叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 布拉夫农夫的狗布雷泽(farmer Bluff's Dog Blazer) 000001

2. 布拉夫农夫的狗布雷泽(farmer Bluff's Dog Blazer) 000002

3. 布拉夫农夫的狗布雷泽(farmer Bluff's Dog Blazer) 000003

4. 布拉夫农夫的狗布雷泽(farmer Bluff's Dog Blazer) 000004

5. 布拉夫农夫的狗布雷泽(farmer Bluff's Dog Blazer) 000005

6. 布拉夫农夫的狗布雷泽(farmer Bluff's Dog Blazer) 000006

7. 布拉夫农夫的狗布雷泽(farmer Bluff's Dog Blazer) 000007

8. 布拉夫农夫的狗布雷泽(farmer Bluff's Dog Blazer) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布拉夫农夫的狗布雷泽(Farmer Bluff's dog Blazer)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [guːs] [dʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
THE GOOSE DUCKED HER HEAD , OPENED HER WINGS ,
这 鹅 躲闪 她 头 , 打开 她 翅膀 ,

那只鹅低下头，展开翅膀，

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] .
AND RUSHED FORWARD WITH A SCREAM .
和 匆忙 向前 和 一个 尖叫 .

然后尖叫着冲了上去。

['fɑːmə(r)] [-]
FARMER BLUFF'S
农民 布拉夫的

农场主布拉夫

[dɒg] ['bleɪzə(r)]
DOG BLAZER
狗 西装外套

狗外套

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] ['aʊə(r)]
AT THE ELEVENTH HOUR
在 这 第十一 小时

在最后一刻

[baɪ]
BY
经过

经过

['flɒrəns] [iː] . [bɜːrtʃ]
FLORENCE E . BURCH
佛罗伦萨 E . 伯奇

弗洛伦斯·E·伯奇

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒʃ] ['dʒɑːbsən] , "
AUTHOR OF " JOSH JOBSON , "
作者 的 " 乔什 乔布森 , "

《乔什·乔布森》的作者

" ['rægɪd] ['saɪmən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" RAGGED SIMON , " ETC .
" 破烂不堪 西蒙 , " ETC .

“破烂的西蒙”等等。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['gɔːd(ə)n] [braʊn]
WITH ILLUSTRATIONS BY GORDON BROWNE
和 插图 经过 戈登 布朗

戈登·布朗绘图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] [ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] .
56 PATERNOSTER ROW AND 65 ST .
- 回旋曲 排 和 - 英石 .

56 PATERNOSTER ROW 和 65 ST.

[pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd]
PAUL'S CHURCHYARD
保罗的 墓地

圣保罗教堂墓地

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən]
I . IN SEARCH OF A COMPANION
我 . 在 搜索 的 一个 伴侣

一、寻找伴侣

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[grɪp] [ænd; ənd]['bleɪzə(r)]
GRIP AND BLAZER
紧握 和 西装外套

GRIP AND BLAZER

[θriː] . ['fɑːmə(r)] [blʌf]
III . FARMER BLUFF
三、 . 农民 虚张声势

三、农夫崖

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['skwaɪərz] ['grænsʌn]
THE SQUIRE'S GRANDSONS
这 乡绅的 孙子们

乡绅的孙子们

[viː] . " [wɒt'evə(r)] [ɪz] , [ɪz] [raɪt]
V . " WHATEVER IS , IS RIGHT
V . " 任何 是 , 是 正确的

五、“凡是存在的，就是正确的。”

" ['sɪksθ] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)]
THE YOUNG SQUIRE
这 年轻的 乡绅

年轻的乡绅

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kʌt]
THE SHORTEST CUT
这 最短 切

最短路径

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

" ['kɒnʃəns] [meɪks] ['kauəd] [ɒv; əv][juː 'es] [ɔːl]
" CONSCIENCE MAKES COWARDS OF US ALL
" 良心 制作 懦夫 的 我们 全部

良心使我们都成了懦夫

" [ɪks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

[rɪ'njʊ] [ə'kweɪntəns]
RENEWING ACQUAINTANCE
更新 熟人

重续旧谊

[eks] . [ðə; ði] ['ɪŋkwest]
X . THE INQUEST
X . 这 死因调查

X. 调查

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[æn; ən] ['ɑːtɪst] - [dɪ'tektɪv]
AN ARTIST - DETECTIVE
一个 艺术家 - 侦探

一位艺术家侦探

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[bɪlz] ['fju:tʃə(r)]
BILL'S **FUTURE**
法案的 未来

比尔的未来

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [nju:] ['kærəktə(r)]
THE **YOUNG** **SQUIRE** **ASSUMES** **A** **NEW** **CHARACTER**
这 年轻的 乡绅 假设 一个 新的 特点

年轻的侍从扮演了一个新角色

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['veri] [wʌn]
THE **VERY** **ONE**
这 非常 一

就是他/她

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

['ʌndə(r)] ['sentəns]
UNDER **SENTENCE**
在下面 句子

判决

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [-] ['stɔ:ri]
A **RUNAWAY'S** **STORY**
一个 逃跑者的 故事

一个离家出走的故事

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[lu:s] [ə'gen]
LOOSE **AGAIN**
松动的 再次

再次失利

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]
TO **THE** **RESCUE**
到 这 救援

前去救援

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[rɪˈvendʒ]
REVENGE
复仇

复仇

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [blʌf]
IN **MEMORY** **OF** **FARMER** **BLUFF**
在 记忆 的 农民 虚张声势

谨以此纪念农夫布拉夫

['fɑːmə(r)] [-] [dɒg] ['bleɪzə(r)] .
FARMER **BLUFF'S** **DOG** **BLAZER** **.**
农民 布拉夫的 狗 西装外套 .

农场主布拉夫的狗外套。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
IN **SEARCH** **OF** **A** **COMPANION** **.**
在 搜索 的 一个 伴侣 .

寻找伴侣。

" [aɪ] [kænt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃudnt] [juːz][maɪ] [əʊn] ['kɒmən] [sens] ,
" **I** **CAN'T** **see** **why** **I** **shouldn't** **use** **my** **own** **common** **sense** **,**
" 我 不能 看 为什么 我 不应该 使用 我的 自己的 常见的 感觉 ,

我不明白为什么我不能运用自己的常识，

" [sed] [dɪk] ['krəʊziə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪn]
" **said** **Dick** **Crozier** **to** **himself** **one** **fine** **morning** **,** **as** **he** **sauntered** **along** **the** **lane**
" 说 迪克 克罗齐尔 到 他自己 一 美好的 早晨 , 作为 他 漫步 沿着 这 车道
.
:
.

“一天清晨，迪克·克罗齐尔沿着小路漫步时，自言自语道。”

" [wɒt] [els] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" **What** **else** **was** **it** **given** **to** **me** **for** **,** **I** **should** **like** **to** **know** **?**
" 什么 别的 曾是 它 给定 到 我 为了 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

“我想知道，它除了给我之外，还有什么其他用途？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
" **It** **was** **a** **holiday** **,** **and** **Dick** **had** **a** **mind** **to** **enjoy** **himself** **.**
" 它 曾是 一个 假期 , 和 迪克 有 一个 头脑 到 享受 他自己 .

“那天是假期，迪克想好好享受一番。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dɪks] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [dɪd] [nɒt]
Now it happened that Dick's idea of enjoyment on this particular morning did not
现在 它 发生 那 迪克的 主意 的 享受 在 这 特别的 早晨 做过 不是
[kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] .
quite agree with his father's .
相当 同意 和 他的 父亲的 .

碰巧的是，迪克在这个早晨的享乐方式与他父亲的并不完全一致。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] ,
Before leaving home ,
前 离开 家 ,

离开家之前，

['mɪstə(r)] . ['krəʊziə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [nɒt][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [wɔːk]
Mr . Crozier had given him particular injunctions not to extend his walk
先生 . 克罗齐尔 有 给定 他 特别的 禁令 不是 到 延长 他的 走
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmən] ,
beyond the common ,
超过 这 常见的 ,

克罗齐尔先生曾特别告诫他，不要把散步范围扩大到公共区域之外。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and not to go near the river .
和 不是 到 去 靠近 这 河 .

不要靠近河边。

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]
" Another time , " said he , " I shall have leisure to teach you how to manage
" 其他 时间 , " 说 他 , " 我 将 有 闲暇 到 教 你 如何 到 管理
[ə; eɪ] [bəʊt] .
a boat .
一个 船 .

“下次，”他说，“我将有时间教你如何驾船。”

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] ;
Then I shall not be afraid to trust you ;
然后 我 将 不是 是 害怕的 到 相信 你 ;

这样我就不会害怕信任你了；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ] [wʊd] ['rɑː.ðə(r)][juː; jʊ] [kept] [ə'weɪ] .
but until then I would rather you kept away .
但 直到 然后 我 会 相当 你 保留 离开 .

但在此之前，我宁愿你远离我。

" [dɪk] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Dick ventured to argue the point .
" 迪克 冒险 到 争论 这 观点 .

迪克试图反驳这一点。

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [hiː; hi] ['maɪtənt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
" Another time , " he mightn't have a holiday .
" 其他 时间 , " 他 可能不会 有 一个 假期 .

“下次，”他可能就没假期了。

[hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
His parents had only recently removed into the neighbourhood ;
他的 父母 有 仅有的 最近 已移除 进入 这 邻里 ;

他的父母不久前才搬到这个社区；

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [pʊt] [hɪm][tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [suːn]

and	he	felt	pretty	certain	that	his	father	would	put	him	to	school	as	soon
和	他	毛毡	漂亮的	肯定	那	他的	父亲	会	放	他	到	学校	作为	很快

[æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [gɒt] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [pleɪs] .

as	ever	they	got	settled	in	the	new	place	.
作为	曾经	他们	得到	定居	在	这	新的	地方	.

他非常肯定，一旦他们在新地方安顿下来，他父亲就会送他去上学。

" [nəʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	No	time	like	the	present	,	"	said	Dick	to	himself	,
"	不	时间	喜欢	这	展示	,	"	说	迪克	到	他自己	,

“时不我待，”迪克心想。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːˑðərz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

as	he	tried	to	shake	his	father's	determination	.
作为	他	尝试	到	摇	他的	父亲的	决心	.

他试图动摇父亲的决心。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][maɪ] [əʊn] ; [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [huːz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [meɪ] [biː; bi] .

"	To	-	day	is	my	own	;	no	knowing	whose	to	-	morrow	may	be	.
"	到	-	天	是	我的	自己的	;	不	会心	谁	到	-	明天	可能	是	.

“今天属于我自己；谁也不知道明天会属于谁。”

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [waɪz] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['riːəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	But	when	a	wise	father	has	really	made	up	his	mind	,
"	但	什么时候	一个	明智的	父亲	有	真的	制成	向上	他的	头脑	,

但是，当一位睿智的父亲真正下定决心时，

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] .

his	determination	is	not	to	be	shaken	.
他的	决心	是	不是	到	是	摇晃	.

他的决心不容动摇。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	You	must	be	content	to	let	me	judge	what	is	best	for	the	present	,
"	你	必须	是	内容	到	让	我	法官	什么	是	最好的	为了	这	展示	,

你必须让我来判断什么对现在来说是最好的，

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['krəʊziə(r)] .

"	said	Mr	.	Crozier	.
"	说	先生	.	克罗齐尔	.

克罗齐尔先生说道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	When	you	are	older	,	you	will	see	that	I	was	right	.
"	什么时候	你	是	老	,	你	将要	看	那	我	曾是	正确的	.

“等你年纪大了，你就会明白我是对的。”

" [səʊ] [dɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] — ['aʊtwədli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ;

"	So	Dick	had	to	submit	—	outwardly	,	at	any	rate	;
"	所以	迪克	有	到	提交	—	向外	,	在	任何	速度	;

所以迪克不得不屈服——至少表面上是这样；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]

and	as	soon	as	he	had	watched	his	father	disappear	round	the	corner
和	作为	很快	作为	他	有	观看	他的	父亲	消失	圆形的	这	角落

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

towards	the	railway	,
向	这	铁路	,

他目送父亲的身影消失在街角的铁路旁，

[ə'weɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

away	**he**	**walked**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**,**	**grumbling**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**went**	**.**
离开	他	步行	在	这	对面的	方向	,	抱怨	到	他自己	作为	他	去	.

他朝相反的方向走去，一边走一边嘟囔着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grʌmblɪŋ] .

It	**was**	**not**	**a**	**morning**	**for**	**grumbling**	**.**
它	曾是	不是	一个	早晨	为了	抱怨	.

这是一个不适合抱怨的早晨。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

The	**time**	**of**	**year**	**was**	**the**	**end**	**of**	**March**	**.**
这	时间	的	年	曾是	这	结尾	的	行进	.

当时是三月底。

[ðə; ði] [wɪnd] ,

The	**wind**	**,**
这	风	,

风，

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] [rɔː(r)] [ænd; ənd] ['blʌstə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] [triːz]

having	**made**	**the**	**discovery**	**that**	**all**	**its**	**roar**	**and**	**bluster**	**could**	**not**	**stop**	**the**	**trees**
拥有	制成	这	发现	那	全部	它是	吼	和	虚张声势	可以	不是	停止	这	树木

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	**flowers**	**from**	**coming**	**out**	**to**	**meet**	**the**	**spring**	**,**
和	花朵	从	未来	出去	到	见面	这	春天	,

人们发现，所有的咆哮和狂风都无法阻止树木和花朵迎接春天的到来。

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['eɪprəl]

had	**gone**	**to**	**sleep**	**,**	**and**	**left**	**them**	**to**	**enjoy**	**the**	**sunshine**	**till**	**the**	**April**
有	已消失	到	睡觉	,	和	左边	他们	到	享受	这	阳光	直到	这	四月

['ʃaʊərz] [keɪm] [ɒn] .

showers	**came**	**on**	**.**
淋浴	来了	在	.

睡着了，留下他们享受阳光，直到四月的阵雨来临。

[bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['blaɪðli] [ɒn] [ðə; ði] [bau] ,

Birds	**were**	**singing**	**blithely**	**on**	**the**	**boughs**	**,**
鸟类	是	歌唱	兴高采烈地	在	这	树枝	,

鸟儿在树枝上欢快地歌唱，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌmb(ə)l] - ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)]

and	**even**	**a**	**few**	**humble**	**-**	**bees**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**riding**	**through**	**the**	**air**
和	甚至	一个	很少	谦逊的	-	蜜蜂	是	到	是	已见	骑术	通过	这	空气

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʌz] ,

with	**an**	**important**	**buzz**	**,**
和	一个	重要的	嗡嗡声	,

甚至可以看到几只不起眼的蜜蜂嗡嗡地飞在空中，发出重要的信号。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [θɪŋz] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [æt; ət] [lɑːst] ;

as	**if**	**they**	**felt**	**that**	**they**	**had**	**got**	**things**	**their**	**own**	**way**	**at**	**last**	**;**
作为	如果	他们	毛毡	那	他们	有	得到	事物	他们的	自己的	方式	在	最后的	;

仿佛他们觉得事情终于如他们所愿了；

[waɪlst] [ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['relətɪvz] [fluː] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['hʌni] ,

whilst	**their**	**working**	**relatives**	**flew**	**hither**	**and**	**thither**	**in**	**quest**	**of**	**honey**	**,**
而	他们的	在职的	亲属	飞翔	这里	和	那里	在	寻求	的	蜂蜜	,

而他们的亲戚们则四处奔波寻找蜂蜜。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [təʊnd] [hʌm] [ðæt] ['pleɪnli] [sed] — " [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bɪzi] .

with	**a**	**sharp**	**-**	**toned**	**hum**	**that**	**plainly**	**said**	**—**	**"**	**We**	**must**	**be**	**busy**	**.**
和	一个	锋利的	-	色调	哼	那	显然	说	—	"	我们	必须	是	忙碌的	.

伴随着一声尖锐的嗡嗡声，清楚地表明——“我们一定很忙。”

" [dɪk] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['grʌmblɪŋ] .

"	**Dick**	**heard**	**them**	**,**	**and**	**stopped**	**grumbling**	**.**
"	迪克	听到	他们	,	和	停止	抱怨	.

迪克听到了他们的抱怨，停止了抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [waɪlst] ['evriθɪŋ] [els] — [frɒm; frəm]

It	**was**	**too**	**bad**	**to**	**be**	**in**	**an**	**ill**	**-**	**humour**	**whilst**	**everything**	**else**	**—**	**from**
它	曾是	也	坏的	到	是	在	一个	患病的	-	幽默	而	一切	别的	—	从

[ðə; ði] ['kɪŋˌkʌp] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]

the	**kingcups**	**in**	**the**	**hedge**	**to**	**the**	**larks**	**in**	**the**	**sky**	**—**	**was**	**so**	**full**	**of**
这	帝王杯	在	这	对冲	到	这	云雀	在	这	天空	—	曾是	所以	满的	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	**.**
享受	.

当周围的一切——从树篱中的金盏花到天空中的云雀——都充满欢乐时，心情不好就太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd]['ɔːltə(r)] [wɒt]

It	**was**	**not**	**even**	**as**	**if**	**all**	**the**	**ill**	**-**	**humour**	**in**	**the**	**world**	**could**	**alter**	**what**
它	曾是	不是	甚至	作为	如果全部		这	患病的	-	幽默	在	这	世界	可以	改变	什么

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] .

his	**father**	**had**	**said**	**.**
他的	父亲	有	说	.

即使他使出浑身解数发脾气，也无法改变他父亲说过的话。

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kʌts] [æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz]

So	**he**	**just**	**gave**	**one**	**or**	**two**	**cuts**	**at**	**the**	**hedge**	**with**	**the**	**stick**	**in**	**his**	**hand**	**as**
所以	他	只是	给予	一	或者	二	削减	在	这	对冲	和	这	戳	在	他的	手	作为

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['prəʊtest] ,

a	**final**	**protest**	**,**
一个	最终的	反对	,

所以他最后用手里的棍子狠狠地砍了几下树篱，以示抗议。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

and	**began**	**to**	**whistle**	**.**
和	开始	到	哨	.

然后开始吹口哨。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [bæŋk] ,

A	**few**	**minutes**	**later**	**he**	**was**	**climbing**	**along**	**a**	**grassy**	**bank**	**,**
一个	很少	分钟	之后	他	曾是	攀登	沿着	一个	草丛	银行	,

几分钟后，他沿着草坡往上爬。

['həʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdn] [peilɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

holding	**by**	**the**	**wooden**	**palings**	**at**	**the**	**top**	**.**
保持	经过	这	木制的	栅栏	在	这	顶部	.

顶部由木栅栏支撑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [peilɪŋz] ,

There	**was**	**a**	**plantation**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**these**	**palings**	**,**
那里	曾是	一个	种植园	在	这	其他	边	的	这些	栅栏	,

这些栅栏的另一边是一片种植园。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [klɒk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['weðəkɒk] , [strʌk] [naɪn]

and	**just**	**then**	**a**	**clock**	**in**	**a**	**little**	**tower**	**,**	**with**	**a**	**golden**	**weathercock**	**,**	**struck**	**nine**
和	只是	然后	一个	钟	在	一个	小的	塔	,	和	一个	金的	风向标	,	击	九

.

:
.

就在这时，一座小塔楼里的钟，带着金色的风向标，敲响了九点。

[dɪk] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
Dick **had** **heard** **his** **father** **speak** **of** **this** **house** **as** **the** **residence** **of** **the** **Lord**
迪克 有 听到 他的 父亲 说话 的 这 房子 作为 这 住宅 的 这 主
[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ,
of **the** **Manor** **,**
的 这 庄园 ,

迪克曾听父亲说过，这栋房子是庄园主的住所。

[səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
so **he** **stopped** **to** **have** **a** **peep** **at** **it** **through** **the** **trees** **.**
所以 他 停止 到 有 一个 窥视 在 它 通过 这 树木 .

于是他停下来，透过树丛往里看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [waɪt] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] ['bælkəniz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] ,
It **was** **a** **large** **,** **white** **stone** **building** **,** **with** **balconies** **to** **the** **upper** **windows** **,**
它 曾是 一个 大的 , 白色的 石头 建筑 , 和 阳台 到 这 上 视窗 ,
[sə'pɔːrtɪd] [ɒn] ['twɪstɪd] ['pɪlər] ,
supported **on** **twisted** **pillars** **,**
有 在 扭曲 柱子 ,

那是一座大型白色石砌建筑，上层窗户设有阳台，由扭曲的柱子支撑。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [və'rændə] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][rʊmz; ruːmz] .
so **as** **to** **form** **a** **shady** **verandah** **in** **front** **of** **the** **lower** **rooms** **.**
所以 作为 到 形式 一个 阴凉 阳台 在 正面 的 这 降低 房间 .

以便在下层房间前形成一个阴凉的走廊。

[ə; eɪ] [smuːð] [lɔːn] , [griːn] [æz; əz] ['emərəld] [ænd; ənd] [spft] [æz; əz] ['velvɪt] , [sləʊpt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
A **smooth** **lawn** **,** **green** **as** **emerald** **and** **soft** **as** **velvet** **,** **sloped** **up** **to** **the**
一个 光滑的 草地 , 绿色的 作为 翠 和 柔软的 作为 天鹅绒 , 倾斜的 向上 到 这
['grævld] ['terəs] ;
gravelled **terrace** **;**
砾石 阳台 ;

一片平坦的草坪，翠绿如翡翠，柔软如天鹅绒，一直延伸到铺满砾石的露台上；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [grɑːs] ['slɑːntɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][æn; ən]['aɪən]['hɜːd(ə)l] - [fens] ,
and **behind** **the** **house** **,** **the** **grass** **slanted** **away** **to** **an** **iron** **hurdle** **-** **fence** **,**
和 在后面 这 房子 , 这 草 倾斜的 离开 到 一个 铁 栏 - 栅栏 ,
[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] .
within **which** **deer** **were** **grazing** **.**
之内 哪个 鹿 是 放牧 .

房子后面，草地向着一道铁栅栏倾斜，里面有鹿在吃草。

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒps] ,
Beyond **was** **a** **little** **copse** **,**
超过 曾是 一个 小的 矮林 ,

远处是一片小树林，

[weə(r)] [paɪnz] [ænd; ənd] [skɒtʃ] [fɜːrz] [ʃəʊd] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [mɪst] [ɒv; əv] [liːf] -
where **pines** **and** **Scotch** **firs** **showed** **dark** **against** **the** **pale** **green** **mist** **of** **leaf** **-**
在哪里 松树 和 苏格兰威士忌 杉树 显示 黑暗的 反对 这 苍白 绿色的 薄雾 的 叶子 -
[bʌdz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːz] .
buds **on** **the** **other** **trees** **.**
花蕾 在 这 其他 树木 .

松树和苏格兰冷杉的深色树干与其他树木的淡绿色嫩芽形成鲜明对比。

[ə; eɪ] [geɪt] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [kɒps] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [red] ;
A **gate** **leading** **into** **this** **copse** **was** **painted** **red** **;**
一个 门 领导 进入 这 矮林 曾是 绘 红色的 ;

通往这片小树林的门被漆成了红色；

[ænd; ənd] [dɪk] [naʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['geɪts] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)]

and	Dick	now	noticed	that	all	the	gates	and	railings	about	the	place	were
和	迪克	现在	注意到	那	全部	这	大门	和	栏杆	关于	这	地方	是

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌn'juːʒuəl] ['kʌlə(r)] — [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [grɑːs] .

of	the	same	unusual	colour	—	which	formed	a	very	pretty	contrast	with	the	grass	.
的	这	相同的	异常	颜色	—	哪个	形成	一个	非常	漂亮的	对比	和	这	草	.

迪克这才注意到，这地方所有的大门和栏杆都是同一种不寻常的颜色——与草地形成了非常漂亮的对比。

[æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fens] , ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

As	he	clung	to	the	fence	,	making	these	observations	,
作为	他	紧紧抓住	到	这	栅栏	,	制作	这些	观察	,

他一边紧紧抓住栅栏，一边观察着这一切。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [və'rændə] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [θriː] [bɔɪz] [truːp]

a	French	window	at	one	end	of	the	verandah	opened	,	and	three	boys	trooped
一个	法语	窗户	在	一	结尾	的	这	阳台	打开	,	和	三	男孩们	成群结队

[aʊt] ,

out	,
出去	,

阳台一端的落地窗打开了，三个男孩走了出来。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] , [huːm] [dɪk] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

followed	by	a	lady	,	whom	Dick	took	to	be	their	mother	.
随后	经过	一个	女士	,	谁	迪克	采取	到	是	他们的	母亲	.

后面跟着一位女士，迪克认为她是他们的母亲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɔː(r)][səʊ] [dɪk] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː]

She	was	young	,	and	very	beautiful	—	or	so	Dick	thought	,	as	she	stepped	into
她	曾是	年轻的	,	和	非常	美丽的	—	或者	所以	迪克	想法	,	作为	她	步	进入

[ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ,

the	sunlight	,
这	阳光	,

她年轻貌美——至少迪克是这么想的，当她走进阳光下时。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [wʌn][hænd] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] ; [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ,

shading	her	eyes	with	one	hand	,	to	watch	them	off	;	so	beautiful	that	,
阴影	她	眼睛	和	一	手	,	到	手表	他们	离开	;	所以	美丽的	那	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ,

for	the	moment	,
为了	这	片刻	,

她用一只手遮住眼睛，仿佛要将他们挡在身后；如此美丽，以至于那一刻，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːm] ['rɪvɪtɪd] .

his	eyes	seem	riveted	.
他的	眼睛	似乎	铆接	.

他的目光似乎被牢牢吸引住了。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [nəʊ]['suːnə(r)] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [steps] [ðæn; ðən] [dɪks] [aɪz] [left] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

The	boys	no	sooner	reached	the	steps	than	Dick's	eyes	left	her	for	them
这	男孩们	不	很快	达到	这	步骤	比	迪克的	眼睛	左边	她	为了	他们

.

:
.

男孩们刚走到台阶前，迪克的目光就从她身上移开了，转向了他们。

[ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [tu:] ['baʊndɪd] [daʊn] , [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	foremost	two	bounded	down	,	three	or	four	steps	at	a	time	,
这	首先	二	有界	向下	,	三	或者	四	步骤	在	一个	时间	,

最前面的两个人一步一步地跳了下去，每次三四步。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:d] [wʌn][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [dɪk] [naʊ] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ]

leaving	the	third	one	far	behind	;	and	Dick	now	perceived	that	the	poor	fellow
离开	这	第三	一	远的	在后面	;	和	迪克	现在	感知	那	这	贫穷的	同伴

[went] [ə'pɒn] ['krʌtʃɪz] ,

went	upon	crutches	,
去	之上	拐杖	,

把第三个人远远地甩在了后面；迪克这才注意到，那个可怜的家伙拄着拐杖走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn] [wʌn] [səʊl] [hi:; hi][wɔ:(r)][æn; ən]['aɪən][stænd] ,

and	that	upon	one	sole	he	wore	an	iron	stand	,
和	那	之上	一	唯一	他	穿着	一个	铁	站立	,

他的一只脚底穿着铁支架，

[wɪtʃ] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [tu:] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['beəli] [ri:tʃt]

which	raised	it	full	two	inches	from	the	ground	,	whilst	the	other	barely	reached
哪个	提高	它	满的	二	英寸	从	这	地面	,	而	这	其他	仅仅	达到

[səʊ] [ləʊ] .

so	low	.
所以	低的	.

它使它离地足足有两英寸高，而另一个几乎没到这么低。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ;

In	spite	of	this	,	he	was	considerably	shorter	than	his	brothers	;
在	尽管如此	的	这	,	他	曾是	相当	较短	比	他的	兄弟	;

尽管如此，他的身高还是比他的兄弟们矮很多；

[ænd; ənd] [dɪk] [ɪ'mi:diətli] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] .

and	Dick	immediately	concluded	that	he	was	the	youngest	of	the	three	.
和	迪克	立即地	结束	那	他	曾是	这	最小的	的	这	三	.

迪克立刻得出结论，他是三人中最年轻的。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Poor	fellow	!	"	said	he	to	himself	.
"	贫穷的	同伴	!	"	说	他	到	他自己	.

“可怜的家伙！”他自言自语道。

" [aɪ] ['ʃudnt] [keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðæt] .

"	I	shouldn't	care	to	be	like	that	.
"	我	不应该	关心	到	是	喜欢	那	.

我不应该那样做。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] , [ðəʊ] , ['ðer] [gʊd] [tu:; tə][hɪm] , " - [hi:; hi] ['ædɪd] ,

I	daresay	,	though	,	they're	good	to	him	,	"	-	he	added	,
我	敢说	,	尽管	,	它们是	好的	到	他	,	"	-	他	额外	,

“不过，我敢说，他们对他挺好的，”他补充道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['pʊld] [ʌp] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] , [hu:] [swʌŋ] [hɪm'self]

as	the	others	pulled	up	short	and	waited	for	the	cripple	,	who	swung	himself
作为	这	其他的	拉	向上	短的	和	等待	为了	这	削弱	,	WHO	摇摆	他自己

['keəfəli] [daʊn] ,

carefully	down	,
小心	向下	,

其他人停下脚步，等待着那个残疾人，他小心翼翼地荡了下来。

[step] [baɪ] [step] .

step	by	step	.
步	经过	步	.

步步。

[bʌt; bət] [dɪk] ['lɪt(ə)l] [gest] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] " [biː; bi] [gʊd] " [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz]

But	Dick	little	guessed	how	hard	it	is	to	"	be	good	"	to	a	boy	who	has
但	迪克	小的	猜对了	如何	难的	它	是	到	"	是	好的	"	到	一个	男生	WHO	有

[tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [snaɪlz] [peɪs] ,

to	go	at	a	snail's	pace	,
到	去	在	一个	蜗牛	步伐	,

但迪克万万没想到，对于一个只能慢吞吞学习的男孩来说，“好”是多么困难。

[wen] [juː; jʊ] [jɔːˈself] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] .

when	you	yourself	have	the	strength	to	run	and	jump	.
什么时候	你	你自己	有	这	力量	到	跑步	和	跳	.

当你自己有力量跑跳的时候。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kən'tɪnjuəli] [wɔːkt] [ə; eɪ] [step] [ə'hed] ,

He	didn't	even	notice	how	the	others	continually	walked	a	step	ahead	,
他	没有	甚至	注意	如何	这	其他的	持续	步行	一个	步	前方	,

他甚至没有注意到其他人一直在向前走一步。

[nɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ['leɪbəd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

nor	how	the	cripple	laboured	to	keep	up	with	them	.
也不	如何	这	削弱	辛勤劳作	到	保持	向上	和	他们	.

也没有描述残疾人是如何努力跟上他们的。

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [ges] [haʊ] ['taɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [səʊ][fɑːst] .

Neither	did	he	guess	how	tiring	it	was	to	get	along	so	fast	.
两者都不	做过	他	猜测	如何	令人疲惫	它	曾是	到	得到	沿着	所以	快速地	.

他也没想到，进展如此之快是多么令人疲惫。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] — [æn; ən]

Presently	,	however	,	something	attracted	the	attention	of	the	three	boys	—	an
目前	,	然而	,	某物	吸引	这	注意力	的	这	三	男孩们	—	一个

['ɜːli] ['bʌtəflaɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .

early	butterfly	it	must	have	been	.
早期的	蝴蝶	它	必须	有	到过	.

然而，此时此刻，某个东西吸引了三个男孩的注意力——那一定是只早起的蝴蝶。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ɒf] [ðə; ði]

The	cripple	saw	it	first	,	and	nodded	towards	it	,	and	forthwith	off	the
这	削弱	锯	它	第一的	,	和	点头	向	它	,	和	立即	离开	这

['ʌðə(r)z] [ɹ'eɪsd] ,

others	raced	,
其他的	比赛	,

残疾人最先看到了它，朝它点了点头，其他人立刻就跑开了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	left	him	resting	on	his	crutches	watching	them	.
和	左边	他	休息	在	他的	拐杖	观看	他们	.

然后留下他拄着拐杖休息，看着他们。

[ðen] [dɪk] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['klɪəli] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

Then	Dick	understood	a	little	more	clearly	how	hard	it	was	for	him	;
然后	迪克	理解	一个	小的	更多的	清楚地	如何	难的	它	曾是	为了	他	;

迪克这才更清楚地意识到自己有多难过；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)][waɪld] , [mæd] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

for	his	brothers	entirely	forgot	him	in	their	wild	,	mad	chase	,	and	he	was
为了	他的	兄弟	完全	忘了	他	在	他们的	荒野	,	疯狂的	追赶	,	和	他	曾是

[left] [ə'ləʊn] .

left	alone	.
左边	独自的	.

因为他的兄弟们在疯狂的追逐中完全忘记了他，他被独自留下了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːdz]

He	followed	them	a	minute	with	his	eyes	,	then	turned	and	looked	towards
他	随后	他们	一个	分钟	和	他的	眼睛	,	然后	转向	和	看起来	向

[ðə; ði] ['terəs] ;

the	terrace	;
这	阳台	;

他用目光追随着他们一分钟，然后转身看向露台；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ðeə(r)][tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

but	his	mother	was	not	even	there	to	wave	her	hand	.
但	他的	母亲	曾是	不是	甚至	那里	到	海浪	她	手	.

但他的母亲甚至连挥手致意的机会都没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn] .

She	had	gone	in	.
她	有	已消失	在	.

她进去了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [dɪks] [hed] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm]

It	came	into	Dick's	head	to	wonder	whether	the	poor	fellow	could	see	him
它	来了	进入	迪克的	头	到	想知道	无论	这	贫穷的	同伴	可以	看	他

[ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fens] .

there	above	the	fence	.
那里	多于	这	栅栏	.

迪克突然想到，那个可怜的家伙能不能透过栅栏看到他。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

He	had	half	a	mind	to	whistle	.
他	有	一半	一个	头脑	到	哨	.

他差点就想吹口哨了。

[dɪk] — [wɪð] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] — [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [speə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]

Dick	—	with	nothing	else	to	do	—	could	very	well	spare	time	for	half	an
迪克	—	和	没有什么	别的	到	做	—	可以	非常	出色地	空闲的	时间	为了	一半	一个

['aʊərz] [tʃæt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] .

hour's	chat	to	cheer	his	loneliness	.
小时	聊天	到	欢呼	他的	孤独	.

迪克无事可做，完全可以抽出半个小时的时间和人聊聊天，驱散孤独。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [huː] [ðɪs] ['krɪp(ə)l] [wɒz; wəz] ,

But	just	then	he	remembered	who	this	cripple	was	,
但	只是	然后	他	记得	WHO	这	削弱	曾是	,

但就在这时，他想起了这个残疾人是谁。

[ænd; ənd] [haʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['pɪti]

and	how	presumptuous	it	might	be	thought	to	dream	of	showing	pity
和	如何	放肆	它	可能	是	想法	到	梦	的	显示	遗憾

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][lænd] [ə'baʊt] [bɪ'lɒŋd] .

for	a	son	of	the	great	man	to	whom	all	the	land	about	belonged	.
为了	一个	儿子	的	这	伟大的	男人	到	谁	全部	这	土地	关于	属于	.

而梦想着对拥有周围所有土地的伟人的儿子表示怜悯，这难道不是一种狂妄吗?

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] , [kæp][ɪn][hænd] , [rɪ'tɜːnd] [dʒʌst] [ðen]

And	as	the	other	boys	,	panting	and	puffing	,	cap	in	hand	,	returned	just	then
和	作为	这	其他	男孩们	,	喘息	和	抽气	,	帽	在	手	,	返回	只是	然后

,

,

,

就在这时，其他几个男孩气喘吁吁地拿着帽子回来了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

the	question	was	decided	once	for	all	.
这	问题	曾是	决定	一次	为了	全部	.

这个问题最终有了定论。

[dɪk] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

Dick	watched	them	out	of	sight	behind	the	avenue	of	trees	that	led	to	the	lodge	,
迪克	观看	他们	出去	的	视线	在后面	这	大街	的	树木	那	引领	到	这	小屋	,

迪克躲在通往旅馆的树荫大道后面，注视着他们。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

then	he	jumped	down	from	the	bank	and	went	his	way	,
然后	他	跳了起来	向下	从	这	银行	和	去	他的	方式	,

然后他从河岸上跳下来，走开了。

['tɜːnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

turning	now	and	then	to	see	if	they	were	following	.
转弯	现在	和	然后	到	看	如果	他们	是	下列的	.

不时回头看看他们是否跟了过来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[grɪp] [ænd; ənd] ['bleɪzə(r)] .

GRIP	AND	BLAZER	.
紧握	和	西装外套	.

GRIP 和 BLAZER。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] [rəʊd] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [griːn] ;

A	LITTLE	further	on	,	the	road	emerged	upon	a	green	;
一个	小的	更远	在	,	这	路	出现	之上	一个	绿色的	;

再往前走一点，道路通向一片绿地；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [griːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːm] .

and	at	the	back	of	this	green	there	was	a	farm	.
和	在	这	后退	的	这	绿色的	那里	曾是	一个	农场	.

在这片绿地后面，有一座农场。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [jɑːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ] [tɔːl] [bʊʃɪz] ;

The	house	stood	back	behind	the	yard	,	which	was	hidden	from	view	by	tall	bushes	;
这	房子	站立	后退	在后面	这	院子	,	哪个	曾是	隐	从	看法	经过	高的	灌木丛	;

房子位于院子后面，院子被高高的灌木丛遮挡住了；

[ænd; ənd] [hɑːf] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [jɑːd] , [hɑːf] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɒnd] ,

and	half	inside	the	yard	,	half	outside	upon	the	green	,	was	a	pond	,
和	一半	里面	这	院子	,	一半	外部	之上	这	绿色的	,	曾是	一个	池塘	,

院子一半在院内，一半在院外的草坪上，有一个池塘。

[weə(r)] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['bɪts] .

where	ducks	were	swimming	about	in	search	of	dainty	bits	.
在哪里	鸭子	是	游泳	关于	在	搜索	的	纤巧	比特	.

鸭子们在水里游来游去，寻找美味的食物。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænə(r)] [fɑːm] .

This	was	the	Manor	Farm	.
这	曾是	这	庄园	农场	.

这里曾是庄园农场。

[ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['skweɪərz] ['beɪlɪf] , [dɪk] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [seɪ] .

The	man	who	held	it	was	the	Squire's	bailiff	,	Dick	had	heard	his	father	say	.
这	男人	WHO	握住	它	曾是	这	乡绅的	法警	,	迪克	有	听到	他的	父亲	说	.

迪克听他父亲说过，拿着那东西的人是乡绅的管家。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [lʊk] ,

He	went	up	to	the	gate	to	look	,
他	去	向上	到	这	门	到	看	,

他走到大门口去看，

['rɑːðə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['beɪlɪf] [tuː; tə][səʊ] [greɪt]

rather	wondering	what	sort	of	a	thing	it	was	to	be	bailiff	to	so	great
相当	好奇	什么	种类	的	一个	事物	它	曾是	到	是	法警	到	所以	伟大的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

我很好奇，给这样一位伟人当管家究竟是怎样一种体验。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [bɔɪz] .

and	whether	he	had	any	boys	.
和	无论	他	有	任何	男孩们	.

以及他是否有儿子。

[ə; eɪ] ['ʃægi] - ['lʊkɪŋ] [dɒg] , ['dəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,

A	shaggy	-	looking	dog	,	dozing	in	the	sun	before	his	kennel	,
一个	毛茸茸	-	寻找	狗	,	打盹	在	这	太阳	前	他的	狗窝	,

一只毛茸茸的狗，在狗窝前的阳光下打盹儿。

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑːk] [æz; əz] [dɪk] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn]

sprang	to	his	feet	with	a	loud	bark	as	Dick	approached	,	rattling	his	chain
弹簧	到	他的	脚	和	一个	大声	吠	作为	迪克	接近	,	嘎嘎作响	他的	链

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ,

and	growling	,
和	咆哮	,

迪克走近时，它猛地跳了起来，发出响亮的吠叫，同时甩动着链子，发出低沉的咆哮。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)] .

as	if	to	warn	him	not	to	come	too	near	.
作为	如果	到	警告	他	不是	到	来	也	靠近	.

仿佛在警告他不要靠得太近。

['faɪndɪŋ] [dɪk] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [ænd; ənd][set] ,

Finding	Dick	paid	no	heed	,	he	jumped	up	on	his	kennel	and	set	,
寻找	迪克	有薪酬的	不	注意	,	他	跳了起来	向上	在	他的	狗窝	和	放	,

迪克发现后毫不在意，跳上狗窝，然后坐了下来。

[ʌp] ['bɑːkɪŋ] [səʊ] [və'sɪfərəsli] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [dɒg][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] .

up	barking	so	vociferously	that	another	dog	behind	the	house	took	up	the	cause	.
向上	叫声	所以	大声地	那	其他	狗	在后面	这	房子	采取	向上	这	原因	.

它狂吠得如此大声，以至于房子后面的另一只狗也加入了吠叫的行列。

[nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'mɪs] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli]

Next	minute	a	servant	,	wondering	what	could	be	amiss	,	and	probably
下一个	分钟	一个	仆人	,	好奇	什么	可以	是	错误	,	和	大概

[sə'spekt, 'sʌspekt][træmp] ,

suspecting	tramps	,
怀疑	流浪汉	,

下一刻，一个仆人走了过来，他疑惑地看着这一切，可能怀疑是流浪汉。

['əʊpənd] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] .

opened	**a**	**side**	**door**	**and**	**came**	**round**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**to**	**look**	**.**
打开	一个	边	门	和	来了	圆形的	这	角落	的	这	房子	到	看	.

他打开侧门，绕到房子拐角处查看。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

At	**the**	**same**	**instant**	**,**
在	这	相同的	立即的	,

与此同时，

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	**man**	**with**	**a**	**pitchfork**	**in**	**his**	**hand**	**appeared**	**from**	**the**	**other**	**corner**	**of**	**the**
一个	男人	和	一个	叉	在	他的	手	出现	从	这	其他	角落	的	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

一个手里拿着干草叉的男人从房子的另一角走了出来。

" [heɪ] ! [grɪp] , [əʊld] [bɔɪ] , " [kɔːld] [hiː; hi] ; " [wʌts] [ʌp] ?

"	**Hey**	**!**	**Grip**	**,**	**old**	**boy**	**,**	**"**	**called**	**he**	**;**	**"**	**what's**	**up**	**?**
"	嘿	!	紧握	,	老的	男生	,	"	称为	他	;	"	是什么	向上	?

“嘿！格里普，老伙计，”他喊道；“怎么了？”

[jʊl] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊ] .

You'll	**upset**	**the**	**firmament**	**with**	**your**	**row**	**.**
你会	沮丧的	这	苍穹	和	你的	排	.

你的争吵会扰乱天际。

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**Exactly**	**what**	**he**	**meant**	**by**	**this**	**it**	**would**	**be**	**hard**	**to**	**say**	**.**
"	确切地	什么	他	意思是	经过	这	它	会	是	难的	到	说	.

“他这话到底是什么意思，很难说。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] " [ɪn] [ðə; ði]

He	**had**	**caught**	**the**	**word**	**up**	**from**	**the**	**Bible**	**,**	**as**	**something**	**made**	**"**	**in**	**the**
他	有	捕捉	这	单词	向上	从	这	圣经	,	作为	某物	制成	"	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	**,**
开始	,

他从《圣经》中领悟到这个词，它是“起初”所创造的。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] " [fɜːm] ;

"	**and**	**therefore**	**very**	**"**	**firm**	**;**
"	和	所以	非常	"	公司	;

因此非常“坚定”；

" [səʊ] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði]

"	**so**	**probably**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**the**	**most**	**that**	**any**	**one**	**could**	**do**	**in**	**the**
"	所以	大概	它	似乎	到	他	这	最多	那	任何	一	可以	做	在	这

[ʌp'setɪŋ] [laɪn] .

upsetting	**line**	**.**
镦	线	.

所以，在他看来，这大概是任何人在这条令人沮丧的线上所能做的极限了。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [dɒg] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] .

Anyhow	**,**	**the**	**dog**	**seemed**	**to**	**understand**	**the**	**rebuke**	**.**
无论如何	,	这	狗	似乎	到	理解	这	训斥	.

总之，这只狗似乎听懂了责备的话。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][bɑːrks] , [ðen] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndʒəd]

He	gave	one	or	two	more	barks	,	then	jumped	down	off	his	kennel	with	an	injured
他	给予	一	或者	二	更多的	树皮	,	然后	跳了起来	向下	离开	他的	狗窝	和	一个	受伤

[eə(r)] ;

air	;
空气	;

他又吠了一两声，然后一副受伤的样子从狗窝里跳了下来；

[ænd; ənd] : [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæsɪfaɪ] , [geɪv] [ɪn]

and	:	his	colleague	of	the	back	premises	,	finding	he	was	pacified	,	gave	in
和	:	他的	同事	的	这	后退	前提	,	寻找	他	曾是	安抚	,	给予	在

[tuː] ,

too	,
也	,

而他在后厨的同事，见他已被安抚，也随之妥协了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['hʌbʌb] [siːst] .

and	so	the	hubbub	ceased	.
和	所以	这	尘嚣	停止	.

于是喧嚣声戛然而止。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] ['nɪərə(r)] ,

"	What	was	up	wi	'	him	?	"	said	the	man	,	coming	a	pace	or	two	nearer	,
"	什么	曾是	向上	wi	-	他	?	"	说	这	男人	,	未来	一个	步伐	或者	二	更近	,

“他怎么了？”那人边说边走近了一两步。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːk] .

and	resting	on	his	pitchfork	.
和	休息	在	他的	叉	.

他倚靠在干草叉上。

" [ðeəz; ðəz] - [ə'mɪs] , [səʊ] [fɜːrz] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

"	There's	now't	amiss	,	so	fur's	I	can	see	.
"	有	-	错误	,	所以	毛皮	我	能	看	.

“现在没有错，所以我能看到毛皮。”

" [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dʌks] .

"	For	Dick	had	left	the	gate	,	and	gone	to	watch	the	ducks	.
"	为了	迪克	有	左边	这	门	,	和	已消失	到	手表	这	鸭子	.

“因为迪克离开了大门，去看鸭子了。”

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	servant	shook	her	head	.
这	仆人	摇晃	她	头	.

女仆摇了摇头。

" [laɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] ; " ['ɔːlweɪz] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

"	Like	his	master	,	"	returned	she	;	"	always	kicking	up	a	fuss	for	nothing	in
"	喜欢	他的	掌握	,	"	返回	她	;	"	总是	踢	向上	一个	大惊小怪	为了	没有什么	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

“就像他的主人一样，”她回答说；“总是无缘无故地大吵大闹。”

[sʌm; səm][fəʊks] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kænt][biː; bi] ['hæpi] [els] ; [ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði]

Some	folks	seem	as	if	they	can't	be	happy	else	;	and	quadrupeds	is	much	the
一些	各位	似乎	作为	如果	他们	不能	是	快乐的	别的	;	和	四足动物	是	很多	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

有些人似乎除了动物之外就无法快乐；四足动物也差不多如此。

[ai] [spəʊz] . "
I s'pose . "
我 假设 . "

我想也是。

" [bɪ'laɪk] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" Belike , " answered the man , with a laugh .
" 大概 , " 回答 这 男人 , 和 一个 笑 .

“大概吧，”那人笑着回答。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [səʊ] , [waɪ] , ['bleɪzərz] [ðə; ði] ['ma:stəz] [dɒg] !
" But if that's so , why , Blazer's the master's dog !
" 但 如果 那就是 所以 , 为什么 , 西装外套 这 硕士学位 狗 !

“但如果真是那样的话，为什么布雷泽是主人的狗呢！”

[maɪ] [wɜ:d] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [fæŋz] ; [id] [teə(r); tɪə][ðə; ði] ['fɜ:məmənt] [tu:; tə] [ʃredz] .
I wouldn't like to try his fangs ; he'd tear the firmament to shreds .
我 不会 喜欢 到 尝试 他的 獠牙 ; 他会 撕 这 苍穹 到 碎屑 .

我可不想试试他的獠牙；他会把苍穹撕成碎片。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [rɪ'mɑ:k] , [hi:; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [fɔ:k] , [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
" With this characteristic remark , he shouldered his fork , and , turning on his
" 和 这 特征 评论 , 他 肩部 他的 叉 , 和 , 转弯 在 他的
[hi:l] ,
heel ,
脚跟 ,

“说完这句标志性的话，他扛起叉子，转身离去，

[went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [rɪk] - [jɑ:d] .
went back to his work in the rick - yard .
去 后退 到 他的 工作 在 这 里克 - 院子 .

他回到粮仓继续工作。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,
The servant stood a minute at the door looking about her ; then she , too ,
这 仆人 站立 一个 分钟 在 这 门 寻找 关于 她 ; 然后 她 , 也 ,

女仆站在门口环顾四周，过了一会儿，她也……

[tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] , ['ʃʌtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [bʌt; bət] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
turned and went inside , shutting to the door , but throwing up the window ,
转向 和 去 里面 , 关闭 到 这 门 , 但 投掷 向上 这 窗户 ,

转身走进屋内，关上门，但打开了窗户。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [teɪst] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fri:] [eə(r)] .
as if this taste of sunshine had made her long for the free air .
作为 如果 这 品尝 的 阳光 有 制成 她 长的 为了 这 自由的 空气 .

仿佛这阳光的滋味让她更加渴望自由的空气。

['mi:nwaɪl] [dɪk] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪt] ;
Meanwhile Dick had reached the other gate ;
同时 迪克 有 达到 这 其他 门 ;

与此同时，迪克已经到达了另一道门；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] [hæd; həd][æn; ən] ['entrəns] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,
for the farmyard had an entrance at each side of the pond ,
为了 这 农场 有 一个 入口 在 每个 边 的 这 池塘 ,

农场院子在池塘两侧各有一个入口。

[səʊ] [ðæt] [kɑːts] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] ['aɪðə(r)] [weɪ] .

so	that	carts	could	come	in	either	way	.
所以	那	购物车	可以	来	在	任何一个	方式	.

这样购物车就可以从任意方向驶入。

[hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ə'gen] ;

Here	he	stopped	again	;
这里	他	停止	再次	;

他在这里又停了下来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [grɪp] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [bɪ'jɒnd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə; eɪ] ['sekənd]

but	this	time	Grip	took	no	notice	beyond	raising	his	nose	off	his	paws	a	second
但	这	时间	紧握	采取	不	注意	超过	提高	他的	鼻子	离开	他的	爪子	一个	第二

[ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ,

or	two	and	blinking	,
或者	二	和	眨眼	,

但这一次，格里普只是抬起鼻子离开了爪子一两秒钟，眨了眨眼，并没有注意到什么。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ; [ðen] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [ə'gen] ,

to	show	that	he	was	awake	;	then	he	composed	himself	again	,
到	展示	那	他	曾是	醒	;	然后	他	由	他自己	再次	,

为了表明他已经醒了；然后他又镇定下来。

[ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] — [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['enəmɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːk]

or	pretended	to	—	just	to	give	the	enemy	a	chance	of	showing	his	weak
或者	假装	到	—	只是	到	给	这	敌人	一个	机会	的	显示	他的	虚弱的

[saɪd] .

side	.
边	.

或者假装如此——只是为了给敌人一个暴露弱点的机会。

[bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ðæt] [weɪ] ,

But	Dick	was	not	to	be	deceived	that	way	,
但	迪克	曾是	不是	到	是	受骗	那	方式	,

但迪克并没有被这种伎俩蒙蔽。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['mɑːstə(r)] [grɪps] ['terətri] .

nor	had	he	any	thoughts	of	invading	Master	Grip's	territory	.
也不	有	他	任何	想法	的	入侵	掌握	握力	领土	.

他也没有想过要入侵“握把大师”的地盘。

['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] [haʊs]

After	standing	still	a	few	minutes	,	taking	observations	of	the	picturesque	old	house
后	常设	仍然	一个	很少	分钟	,	采取	观察	的	这	如画	老的	房子

,

,

,

在静静地站了几分钟，观察着这座风景如画的老房子之后，

[wɪð] [ɪts] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ɪts] [lɒŋ] , [red] - [taɪld] , ['geɪbld] [ruːf] ,

with	its	latticed	windows	and	its	long	,	red	-	tiled	,	gabled	roof	,
和	它是	晶格状	视窗	和	它是	长的	,	红色的	-	瓷砖	,	山墙	屋顶	,

它有着格子窗和长长的红瓦人字形屋顶，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

he	was	just	about	to	go	his	way	,
他	曾是	只是	关于	到	去	他的	方式	,

他正准备离开，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nlɪ] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'ɜːθlɪ] [wuːp] .

when	he	was	suddenly	startled	by	a	most	unearthly	whoop	.
什么时候	他	曾是	突然	惊慌	经过	一个	最多	超凡脱俗的	哇哦	.

突然，他被一声极其怪异的呼喊吓了一跳。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ,

Before	**he**	**had**	**time**	**to**	**look**	**round**	**,**
前	他	有	时间	到	看	圆形的	,

他还没来得及环顾四周，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz] [keɪm] [fʊl] [teə(r); tɪə]['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [əˈhed] .

a	**boy**	**about**	**his**	**own**	**size**	**came**	**full**	**tear**	**into**	**the**	**road**	**a**	**yard**	**or**	**two**	**ahead**	**.**
一个	男生	关于	他的	自己的	尺寸	来了	满的	撕	进入	这	路	一个	院子	或者	二	前方	.

一个和他差不多大小的男孩从前方一两码远的地方全速冲到路上。

" [həˈləʊ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [pəˈsiːvɪŋ] [dɪk] .

"	**Hullo**	**!**	**"**	**cried**	**he**	**,**	**perceiving**	**Dick**	**.**
"	你好	!	"	哭	他	,	感知	迪克	.

“你好！”他看到迪克后喊道。

" [həˈləʊ] ! " [rɪˈspɒndɪd] [dɪk] .

"	**Hullo**	**!**	**"**	**responded**	**Dick**	**.**
"	你好	!	"	回应	迪克	.

“你好！”迪克回应道。

[ðen] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

Then	**they**	**stared**	**at**	**one**	**another**	**.**
然后	他们	凝视	在	一	其他	.

然后他们互相凝视着。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [dɪk] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Dick**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	问	迪克	.

“你是谁？”迪克问道。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] .

The	**other**	**burst**	**out**	**laughing**	**.**
这	其他	爆裂	出去	笑	.

另一个人突然大笑起来。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [riˈtɔːt] [hiː; hi] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**retorted**	**he**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	反驳	他	.

“你是谁？”他反问道。

" [əʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈpraʊdli] ;

"	**Oh**	**!**	**It**	**doesn't**	**matter**	**,**	**"**	**answered**	**Dick**	**,**	**a**	**trifle**	**proudly**	**;**
"	哦	!	它	不	事情	,	"	回答	迪克	,	一个	琐事	自豪地	;

“哦！没关系，”迪克略带骄傲地回答道；

" [ˈəʊnli] — [maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,

"	**only**	**—**	**my**	**father**	**has**	**just**	**moved**	**into**	**the**	**neighbourhood**	**,**
"	仅有的	—	我的	父亲	有	只是	已搬	进入	这	邻里	,

“只是——我父亲刚搬到这个社区，

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

and	**I**	**suppose**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**get**	**to**	**know**	**the**	**boys**	**;**
和	我	认为	我	将	有	到	得到	到	知道	这	男孩们	;

我想我得好好认识一下这些男孩子了；

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪˈgɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .

so	**I**	**thought**	**I**	**might**	**as**	**well**	**begin**	**with**	**you**	**.**
所以	我	想法	我	可能	作为	出色地	开始	和	你	.

所以我想，不如就从你开始吧。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] [wel] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	**The**	**other**	**looked**	**him**	**over**	**well**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
"	这	其他	看起来	他	超过	出色地	从	头	到	脚	.

另一个人从头到脚仔细打量了他一番。

[dɪks] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] [drest] [ə'kɔːdɪŋli] .

Dick's	father	was	a	gentleman	,	and	Dick	was	dressed	accordingly	.
迪克的	父亲	曾是	一个	绅士	,	和	迪克	曾是	穿着	因此	.

迪克的父亲是一位绅士，迪克的穿着也符合绅士风度。

[ðə; ði] ['ʌðərz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænə(r)] [fɑːm] .

The	other's	father	was	a	labourer	upon	the	Manor	Farm	.
这	其他的	父亲	曾是	一个	劳动者	之上	这	庄园	农场	.

另一个人的父亲是庄园农场的工人。

" [maɪ] [neɪmz] [dɪk] ['krəʊziə(r)] , " ['ædɪd] [dɪk] .

"	My	name's	Dick	Crozier	,	"	added	Dick	.
"	我的	名字	迪克	克罗齐尔	,	"	额外	迪克	.

“我的名字叫迪克·克罗齐尔，”迪克补充道。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

"	And	mine	is	Bill	the	Kicker	,	"	returned	his	new	acquaintance	.
"	和	矿	是	账单	这	踢球手	,	"	返回	他的	新的	熟人	.

“我的球是踢球手比尔，”他的新朋友回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['nɪkneɪm] , " ['ædɪd] [dɪk] .

"	That	is	,	your	nickname	,	"	added	Dick	.
"	那	是	,	你的	昵称	,	"	额外	迪克	.

“那就是你的昵称，”迪克补充道。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [wɒnt] ,

"	Call	it	what	you	like	;	that's	all	the	name	I	want	,
"	称呼	它	什么	你	喜欢	;	那就是	全部	这	姓名	我	想	,

“你想怎么叫都行；这就是我想要的名字。”

" [sed] [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['mænə(r)] [ðæt] [dɪk] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	said	Bill	the	Kicker	in	such	a	final	manner	that	Dick	said	no	more	.
"	说	账单	这	踢球手	在	这样的	一个	最终的	方式	那	迪克	说	不	更多的	.

“比尔·基克”用一种不容置疑的语气说道，迪克再也说不出话来。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	Where	do	you	live	?
"	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

" [nekst] [ɑːskt] [hiː; hi] .

"	next	asked	he	.
"	下一个	问	他	.

“接下来他问道。

" [ʌp] ['jɒndə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] ['bækwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

"	Up	yonder	,	"	answered	Bill	the	Kicker	,	pointing	backward	with	his	thumb	.
"	向上	远处	,	"	回答	账单	这	踢球手	,	指向	落后	和	他的	拇指	.

“就在那边，”踢球手比尔回答道，用拇指指向后方。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [blʌf] . "

"	My	father	works	for	Farmer	Bluff	.	"
"	我的	父亲	作品	为了	农民	虚张声势	.	"

我父亲在 Farmer Bluff 工作。

" [ænd; ənd] [maɪn] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [dɪk] .

"	And	mine	goes	up	to	town	every	morning	,	"	rejoined	Dick	.
"	和	矿	去	向上	到	镇	每一个	早晨	,	"	重新加入	迪克	.

“我的车每天早上都上城去，”迪克回答道。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

"	We	live	beyond	the	Manor	House	,	up	the	hill	.
"	我们	居住	超过	这	庄园	房子	,	向上	这	爬坡道	.

“我们住在庄园宅邸外面的山坡上。”

" [ðɪs] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɔnfidəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" This interchange of confidences was a pretty good basis for an
" 这 交汇处 的 秘密 曾是 一个 漂亮的 好的 基础 为了 一个
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

“这种互诉衷肠为建立友谊奠定了相当不错的基础。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and the two boys were soon engaged in a lively conversation .
和 这 二 男孩们 是 很快 已订婚的 在 一个 热闹 对话 .

两个男孩很快就聊了起来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] [ʌp] [ðeə(r)] , " [sed] [bɪl] ['prez(ə)ntli] ,
" There's a hornets ' nest up there , " said Bill presently ,
" 有 一个 大黄蜂 - 巢 向上 那里 , " 说 账单 目前 ,

“上面有个黄蜂窝，”比尔这时说道。

[dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
jerking his thumb in the direction of the field .
抽搐 他的 拇指 在 这 方向 的 这 场地 .

他用拇指朝田野的方向比划了一下。

" [ai] [siː] [wʌn] [gɔɪn] - [ɪn][dʒʌst] [naʊ] .
" I see one goin ' in just now .
" 我 看 一 去 - 在 只是 现在 .

“我看到刚才有一个进球了。”

[ai] [miːn] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] ['grænsʌn] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]
I mean to sell it to the Squire's grandsons , " added he , nodding to himself
我 意思是 到 卖 它 到 这 乡绅的 孙子们 , " 额外 他 , 点头 到 他自己
.
:
.

“我打算把它卖给乡绅的孙子们，”他一边说着，一边点头。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [dɪk] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] - [bred] [bɔɪ] .
" What for ? " asked Dick , who was a town - bred boy .
" 什么 为了 ? " 问 迪克 , WHO 曾是 一个 镇 - 繁殖 男生 .

“为什么？”迪克问道，他是个土生土长的城里人。

" [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] ['prɒmptli] .
" For sport , of course , " answered Bill promptly .
" 为了 运动 , 的 课程 , " 回答 账单 及时 .

“当然是为了娱乐，”比尔立即回答道。

" [skwaɪəz] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .
" Squires always go in for sport .
" 乡绅 总是 去 在 为了 运动 .

乡绅们总是喜欢运动。

[ai] ['rekən] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] . "
I reckon we shall have a game . "
我 估计 我们 将 有 一个 游戏 . "

我想我们肯定能打一场。

" ['hɔːnɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? " [sed] [dɪk] ['daʊtfəli] .
" Hornets are dangerous , aren't they ? " said Dick doubtfully .
" 黄蜂队 是 危险的 , 不是 他们 ? " 说 迪克 怀疑地 .

“黄蜂很危险，不是吗？”迪克怀疑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][duː; də][tuː; tə][get] [stʌŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [bɪl] ; " [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [ɪf] [juː; jʊ]
" It don't do to get stung , " returned Bill ; " but then you don't if you
" 它 不 做 到 得到 被蜇了 , " 返回 账单 ; " 但 然后 你 不 如果 你
[kæn; kən][help] ;
can help ;
能 帮助 ;

“被蛰可不好，”比尔回答说；“但如果你能帮忙，就不会被蛰了；

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [spɔːt] .
and that's what makes the sport .
和 那就是 什么 制作 这 运动 .

这就是这项运动的魅力所在。

[aɪ]['wʌndə(r)] , " ['ædɪd] [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] , [strʌk] [wɪð] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] ,
I wonder , " added Bill the Kicker , struck with an original thought ,
我 想知道 , " 额外 账单 这 踢球手 , 击 和 一个 原来的 想法 ,

“我想知道，”比尔·基克突然想到一个原创的想法，补充道。

" [huːd] [keə(r)][tuː; tə] [stɔːm] [ə; eɪ] [flaɪz] - [nest] ! — [sə'poʊzɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] - [ɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
" who'd care to storm a flies ' nest ! — Supposin ' that they made ' em , which they
" 谁会 关心 到 风暴 一个 苍蝇 - 巢 ! — 假设 - 那 他们 制成 - 呃 , 哪个 他们
[doʊnt] .
don't .
不 .

谁会愿意去闯苍蝇窝呢！——假设它们真的存在，但它们并没有。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɜːðə(r)] , " [flaɪz][doʊnt] [meɪk] [nests] ,
And there again , you see , " he added further , " flies don't make nests ,
和 那里 再次 , 你 看 , " 他 额外 更远 , " 苍蝇 不 制作 巢穴 ,

“你看，”他又补充道，“苍蝇不会筑巢。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] — " [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]
because they haven't got to keep out of the way — " Which remark contained a
因为 他们 还没有 得到 到 保持 出去 的 这 方式 — " 哪个 评论 包含 一个
['həʊlsəm] ['mɒrəl] ,
wholesome moral ,
健康 道德 ,

因为他们不必避让——”这句话蕴含着一个有益的道理，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [pə'zest] [ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
if he had but possessed the wit to see it .
如果 他 有 但 拥有 这 有 到 看 它 .

如果他有足够的智慧看清这一点就好了。

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kʌntri] ['mætəz] , [dɪk] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl]
Knowing nothing of such country matters , Dick naturally felt some respect for Bill
会心 没有什么 的 这样的 国家 事情 , 迪克 自然 毛毡 一些 尊重 为了 账单
[ðə; ði] ['kɪkə(r)] ,
the Kicker ,
这 踢球手 ,

对乡村生活一无所知的迪克，自然而然地对“踢球者”比尔心生敬意。

[huː] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] .
who talked as if he had it all on good authority .
WHO 谈话 作为 如果 他 有 它 全部 在 好的 权威 .

他说话的口气好像一切都是他有可靠消息来源似的。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [prə'pəʊzd] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ; " [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [spɔːrts] [tuː; tə][biː; bi] .
" Look here , " proposed he presently ; " tell me when the sport's to be .
" 看 这里 , " 建议的 他 目前 ; " 告诉 我 什么时候 这 运动的 到 是 .

“听着，”他随即提议道，“告诉我比赛什么时候开始。”

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [eə(r)] .

"	Bill	shook	his	head	with	a	doubtful	air	.
"	账单	摇晃	他的	头	和	一个	疑	空气	.

比尔疑惑地摇了摇头。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑ:skt] [dɪk] .

"	Why	not	?	"	asked	Dick	.
"	为什么	不是	?	"	问	迪克	.

“为什么不行？”迪克问道。

[bɪl] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] [dru:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] , ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:ləʊst][frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə][ɪə(r)] ,

Bill	the	Kicker	drew	his	mouth	tight	,	stretching	it	almost	from	ear	to	ear	,
账单	这	踢球手	画	他的	嘴	紧的	,	伸展	它	几乎	从	耳朵	到	耳朵	,

踢球手比尔紧紧地抿着嘴，几乎把嘴拉到了耳根。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

and	shook	his	head	again	.
和	摇晃	他的	头	再次	.

他又摇了摇头。

[dɪk] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [beɪt] .

Dick	held	out	a	bait	.
迪克	握住	出去	一个	饵	.

迪克拿出了诱饵。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪg] - [saɪzd] [bəʊt] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [hi:; hi] [pə'sweɪsɪvli] .

"	I've	got	a	goodish	big	-	sized	boat	at	home	,	"	said	he	persuasively	.
"	我已经	得到	一个	还不错	大的	-	尺寸	船	在	家	,	"	说	他	令人信服地	.

“我家里有一艘还不错的大船，”他自信地说。

" [ai] ['meiənt] [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [jet] , [bʌt; bət][səʊ] [su:n] [æz; əz]['evə(r)][ai] [get] [li:v] ,

"	I	mayn't	go	near	the	river	yet	,	but	so	soon	as	ever	I	get	leave	,
"	我	可能不会	去	靠近	这	河	然而	,	但	所以	很快	作为	曾经	我	得到	离开	,

“我可能还不能靠近河边，但只要我一休假，就会立刻去。”

[aɪl] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] .

I'll	let	you	know	.
患病的	让	你	知道	.

我会通知你。

" [bɪl] [ɪk'sprest] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] " ['getɪŋ] [li:v] ; " [haʊ'evə(r)] ,

"	Bill	expressed	considerable	contempt	for	the	idea	of	"	getting	leave	;	"	however	,
"	账单	表达	大量	鄙视	为了	这	主意	的	"	获得	离开	;	"	然而	,

比尔对“休假”这个想法表示了相当大的蔑视；然而，

[hi:; hi] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [spɔ:t] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] ,

he	went	so	far	as	to	say	that	when	the	sport	was	all	arranged	,
他	去	所以	远的	作为	到	说	那	什么时候	这	运动	曾是	全部	安排	,

他甚至说，当这项运动的所有安排都完成后，

[hi:; hi] [mait] [si:] [fɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊn] [tu:; tə] [dɪk] .

he	might	see	fit	to	make	it	known	to	Dick	.
他	可能	看	合身	到	制作	它	已知	到	迪克	.

他或许会觉得有必要让迪克知道这件事。

" [ɪts] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['grænsʌn] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [hi:; hi] [ɪm'pɔ:tntli] .

"	It's	the	Squire's	grandsons	,	you	see	,	"	said	he	importantly	.
"	它是	这	乡绅的	孙子们	,	你	看	,	"	说	他	重要	.

“你看，他们是乡绅的孙子们，”他郑重其事地说。

" - ['tɪzənt] ['evri] [wʌn][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌɪntrə'dju:s] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	'	Tisn't	every	one	as	I	could	introduce	to	them	.
"	-	不是	每一个	一	作为	我	可以	介绍	到	他们	.

“并不是每个人都能像我一样介绍给他们。”

" [dɪk] ['rɑːðə(r)] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [huːm] [bɪl] [ˌɪntrə'djuːst] ,

"	Dick	rather	wondered	what	it	mattered	whom	Bill	introduced	,
"	迪克	相当	想知道	什么	它	重要	谁	账单	介绍	,

迪克很纳闷，比尔介绍谁有什么关系呢?

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [nəʊ]['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

so	long	as	it	was	somebody	no	lower	than	himself	.
所以	长的	作为	它	曾是	某人	不	降低	比	他自己	.

只要对方的地位不低于他自己就行。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [bɪl]

But	he	promised	to	be	in	the	way	as	often	as	he	could	;	and	Bill
但	他	承诺	到	是	在	这	方式	作为	经常	作为	他	可以	;	和	账单

[ðə; ði] ['kɪkə(r)] ,

the	Kicker	,
这	踢球手	,

但他承诺会尽可能经常地挡在路中间；还有踢球手比尔，

['hævɪŋ] ['djuːli] [wɔːnd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

having	duly	warned	him	not	to	drop	a	word	to	any	one	,
拥有	正式地	警告	他	不是	到	降低	一个	单词	到	任何	一	,

在正式警告他不要向任何人透露一个字之后，

[went] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['skwaɪərz] ['grænsʌn] [ænd; ənd] " [sel] [ðə; ði] [nest] .

went	off	to	find	the	Squire's	grandsons	and	"	sell	the	nest	.
去	离开	到	寻找	这	乡绅的	孙子们	和	"	卖	这	巢	.

去找乡绅的孙子们，然后“卖掉鸟巢”。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['fɑːmə(r)] [blʌf] .

FARMER	BLUFF	.
农民	虚张声势	.

农夫崖。

[waɪlst] [dɪk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] , [ðə; ði]['skwaɪərz] ['beɪlɪf] ,

WHILST	Dick	was	making	acquaintance	with	Bill	the	Kicker	,	the	Squire's	bailiff	,
而	迪克	曾是	制作	熟人	和	账单	这	踢球手	,	这	乡绅的	法警	,

['fɑːmə(r)] [blʌf] ,

Farmer	Bluff	,
农民	虚张声势	,

当迪克与“踢球手”比尔、乡绅的管家布拉夫农夫相识时，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːlə(r)] ,

was	sitting	in	his	parlour	,
曾是	坐着	在	他的	客厅	,

他当时正坐在客厅里，

[wɪð] [hɪz; ɪz][leg] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt] [mʌg] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with	his	leg	upon	a	cushion	and	a	pint	mug	on	the	table	by	his	side	,
和	他的	腿	之上	一个	软垫	和	一个	品脱	马克杯	在	这	桌子	经过	他的	边	,

他一条腿搭在垫子上，旁边桌子上放着一个品脱啤酒杯。

['sweərɪŋ] ['ɪnwədli] — [ɪf] [nɒt] [ə'laʊd] — [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] [wɪð]

swearing	inwardly	—	if	not	aloud	—	at	the	fate	which	had	cursed	him	with
咒骂	内心	—	如果	不是	大声	—	在	这	命运	哪个	有	被诅咒的	他	和

[ðə; ði] [gaʊt] .

the	gout	.
这	痛风	.

他内心暗暗咒骂——即便没有大声咒骂——命运诅咒他患上痛风。

[naʊ] [ðɪs] [feɪt] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [əʊld] ['fɑːrmərz] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] ;

Now	this	fate	was	none	other	than	the	blustering	old	farmer's	own	stupidity	;
现在	这	命运	曾是	没有任何	其他	比	这	虚张声势	老的	农民的	自己的	愚蠢	;

而这一切的发生，完全是这位自以为是的老农夫自己的愚蠢所致；

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd]

for	time	after	time	the	doctor	had	warned	him	that	as	long	as	he	made
为了	时间	后	时间	这	医生	有	警告	他	那	作为	长的	作为	他	制成

[ðæt] [mʌg] [hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjən] ,

that	mug	his	boon	companion	,
那	马克杯	他的	恩惠	伴侣	,

医生曾多次警告他，只要他把那个杯子当作形影不离的好伙伴，

[səʊ] [lɒŋ] [ɪg'zæktli] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [pə'sjuː] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [twindʒ] [peɪnz] .

so	long	exactly	would	his	enemy	pursue	him	with	its	twinging	pains	.
所以	长的	确切地	会	他的	敌人	追求	他	和	它是	刺痛	疼痛	.

他的敌人会一直用那种隐隐作痛的方式追赶他，直到他死去。

[bʌt; bət]['fɑːmə(r)] [blʌf] [wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['blʌstərɪŋ] — [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept]

But	Farmer	Bluff	was	obstinate	as	well	as	blustering	—	to	every	one	except
但	农民	虚张声势	曾是	顽固	作为	出色地	作为	虚张声势	—	到	每一个	一	除了

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

the	Squire	,	of	course	,
这	乡绅	,	的	课程	,

但布拉夫农夫固执又爱吹牛——当然，除了乡绅以外，他对所有人都是如此。

[ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] — [ə; eɪ]['laɪən] [træns'fɔːmd]

in	whose	presence	he	was	like	the	latter	end	of	March	—	a	lion	transformed
在	谁	在场	他	曾是	喜欢	这	后者	结尾	的	行进	—	一个	狮子	转变

['ɪntuː][ə; eɪ] [læm] .

into	a	lamb	.
进入	一个	羊肉	.

在那些人面前，他就像三月下旬的狮子——变成了羔羊。

[ðə; ði][ɪk'skjuːs][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [mʌg] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	excuse	he	made	to	himself	turned	upon	the	mug	,	of	which	he	was
这	原谅	他	制成	到	他自己	转向	之上	这	马克杯	,	的	哪个	他	曾是

['nætʃ(ə)rəli] [praʊd] ,

naturally	proud	,
自然	自豪的	,

他为自己找的借口都指向了他引以为傲的那个马克杯。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] , [æn; ən] ['eəluːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [hɪm] .

it	being	solid	silver	,	an	heirloom	that	his	grandfather	had	left	to	him	.
它	存在	坚硬的	银	,	一个	传家宝	那	他的	祖父	有	左边	到	他	.

它是纯银的，是他祖父留给他的传家宝。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

He	liked	to	have	it	on	the	table	by	his	side	;	and	if	upon	the	table	,
他	喜欢	到	有	它	在	这	桌子	经过	他的	边	;	和	如果	之上	这	桌子	,

他喜欢把它放在桌上，放在手边；如果放在桌上，

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

why	,	it	must	have	something	in	it	.
为什么	,	它	必须	有	某物	在	它	.

为什么呢？它里面肯定有什么东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][bɪə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [drʌŋk] .

And	that	something	must	of	course	be	beer	,	and	must	be	drunk	.
和	那	某物	必须	的	课程	是	啤酒	,	和	必须	是	醉	.

当然，那东西一定是啤酒，而且必须喝掉。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['stjuːpɪd] ['fɛloʊz] [gaʊt] [gruː] ['æŋgɹɪe] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ,

And	so	the	stupid	fellow's	gout	grew	angrier	year	by	year	,
和	所以	这	愚蠢的	同伴们	痛风	生长	更愤怒	年	经过	年	,

于是，这个笨蛋的痛风一年比一年严重。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][gɒt][səʊ][bæd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][sweə(r)][ə'laʊd] ,

until	at	length	it	got	so	bad	that	if	he	did	not	swear	aloud	,
直到	在	长度	它	得到	所以	坏的	那	如果	他	做过	不是	发誓	大声	,

最后情况变得如此糟糕，以至于如果他不大声咒骂，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['betə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi][wɒz; wəz][baɪ][tuː; tə][hɪə(r)] .

it	was	for	no	better	reason	than	because	nobody	was	by	to	hear	.
它	曾是	为了	不	更好的	原因	比	因为	无人	曾是	经过	到	听到	.

原因很简单，因为当时周围没有人听到。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] ,

As	he	sat	there	by	the	hearth	,
作为	他	卫星	那里	经过	这	炉	,

他坐在壁炉旁，

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [mɑːtʃ] ['sʌnʃaɪn] [ðæt]

looking	across	his	shoulder	out	of	the	window	at	the	bright	March	sunshine	that
寻找	穿过	他的	肩膀	出去	的	这	窗户	在	这	明亮的	行进	阳光	那

[juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,

used	to	call	him	up	and	abroad	at	six	o'clock	,
用过的	到	称呼	他	向上	和	国外	在	六	点钟	,

他越过肩膀望向窗外，三月里明媚的阳光照耀着他，过去，每天早上六点，这阳光都会召唤他起床出门。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [gaʊt] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

until	this	gout	got	hold	of	him	,
直到	这	痛风	得到	抓住	的	他	,

直到痛风找上他为止，

[hiː; hi] [hɜːd] [grɪp] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [bɑːk] [ðæt] [fetʃt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] .

he	heard	Grip	set	up	the	furious	bark	that	fetched	the	servant	out	to	look	.
他	听到	紧握	放	向上	这	狂怒	吠	那	已获取	这	仆人	出去	到	看	.

他听到格里普发出愤怒的吠叫，把仆人叫了出来查看。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['bleɪzə(r)] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ;

Then	he	heard	Blazer	take	up	the	challenge	;
然后	他	听到	开拓者	拿	向上	这	挑战	;

然后他听到布雷泽接受了挑战；

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

and	shortly	afterwards	the	voices	of	the	servant	and	the	man	fell	on	his	ear	.
和	不久	然后	这	声音	的	这	仆人	和	这	男人	跌倒	在	他的	耳朵	.

不久之后，仆人和那人的声音传入他的耳中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['beɪlɪf] [tuː; tə] [rɪ'zent] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ;

Now	it	was	a	peculiarity	of	the	old	bailiff	to	resent	not	being	able	to	hear	what	passed	between	other	people	;
现在	它	曾是	一个	特点	的	这	老的	法警	到	怨恨	不是	存在	有能力的	到	听到	什么	通过了	之间	其他	人们	;

这位老法警有个怪癖，就是他总是抱怨自己听不到别人之间的谈话；

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

so	after	chafing	and	fretting	for	some	minutes	,
所以	后	摩擦	和	烦躁	为了	一些	分钟	,

所以，在焦躁不安了几分钟之后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hændbel] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [mʌg] , [ænd; ənd] [ræŋ]

he	reached	out	for	the	handbell	that	stood	beside	the	silver	mug	,	and	rang
他	达到	出去	为了	这	手铃	那	站立	旁	这	银	马克杯	,	和	响铃

[ˌaɪ 'tiː] ['lʌstɪli] .

it	lustily	.
它	热情地	.

他伸手拿起放在银杯旁边的手铃，用力摇了起来。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [mʌg] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pəʊkt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Then	he	took	another	pull	at	the	mug	,	and	having	poked	the	fire	to	a
然后	他	采取	其他	拉	在	这	马克杯	,	和	拥有	戳	这	火	到	一个

['rɔːrɪŋ] [bleɪz] ,

roaring	blaze	,
咆哮	火焰	,

然后他又喝了一口杯中的酒，并将火烧得熊熊燃烧起来。

[ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .

impatiently	awaited	the	answer	to	his	summons	.
不耐烦地	等待中	这	回答	到	他的	传票	.

他焦急地等待着传唤的答复。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪg'zæktli] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

This	happened	exactly	at	the	moment	when	the	servant	threw	up	the	kitchen	window	to	let	in	the	air	.
这	发生	确切地	在	这	片刻	什么时候	这	仆人	扔	向上	这	厨房	窗户	到	让	在	这	空气	.

就在这时，仆人猛地打开厨房窗户透透气。

" ['ɔːlweɪz] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ,

"	Always	kicking	up	a	fuss	for	nothing	in	the	world	,	"	said	she	again	,
"	总是	踢	向上	一个	大惊小怪	为了	没有什么	在	这	世界	,	"	说	她	再次	,

“总是无缘无故地大吵大闹，”她又说道。

['flaʊnsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] [hɪm] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

flouncing	back	to	her	washing	up	,	with	a	strong	determination	to	let	him	ring	a	second	time	.
扭动	后退	到	她	洗涤	向上	,	和	一个	强的	决心	到	让	他	戒指	一个	第二	时间	.

她气冲冲地走回洗碗区，决心让他再打一次电话。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [let] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [dɪʃ] - [klaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] ,

After	a	minute	or	two	,	however	,	she	let	drop	her	dish	-	clout	in	the	tub	,
后	一个	分钟	或者	二	,	然而	,	她	让	降低	她	盘子	-	影响力	在	这	浴缸	,

然而，过了一两分钟后，她把洗碗布扔进了浴缸里。

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] , ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

and	drying	her	hands	on	her	apron	as	she	went	,	hurried	off	to	the	parlour	.
和	烘干	她	双手	在	她	围裙	作为	她	去	,	慌忙	离开	到	这	客厅	.

她一边用围裙擦手，一边匆匆走向客厅。

['fɑːmə(r)] [blʌf] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] ,

Farmer	Bluff	was	known	to	be	a	bit	of	a	miser	,
农民	虚张声势	曾是	已知	到	是	一个	少量	的	一个	吝啬鬼	,

法默·布拉夫出了名的吝啬。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fjuː] [nɪə(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] ;

and	had	few	near	relatives	to	leave	his	money	to	;
和	有	很少	靠近	亲属	到	离开	他的	钱	到	;

他几乎没有近亲可以留给他遗产；

[ænd; ənd] ['elspeθ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['legəsi] .

and	Elspeth	had	her	eye	upon	a	handsome	legacy	.
和	埃尔斯佩思	有	她	眼睛	之上	一个	英俊的	遗产	.

埃尔斯佩思一心想要继承一笔可观的遗产。

" [hiːz] ['əʊvə(r)]['sɪksti] - [faɪv] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜː'self] ,

"	He's	over	sixty	-	five	,	"	she	used	to	tell	herself	,
"	他是	超过	六十	-	五	,	"	她	用过的	到	告诉	她自己	,

“他都六十五岁以上了，”她过去常常这样告诉自己。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wen] [hiː; hi] [swɔː(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; " [ænd; ənd] [gaʊt] [doʊnt] [meɪk] [əʊld] [bəʊnz] .

by	way	of	comfort	when	he	swore	at	her	;	"	and	gout	don't	make	old	bones	.
经过	方式	的	舒适	什么时候	他	发誓	在	她	;	"	和	痛风	不	制作	老的	骨头	.

当他咒骂她时，她安慰他说：“痛风不会使骨头变老。”

[aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] ,

I	can	put	up	with	it	a	bit	longer	,
我	能	放	向上	和	它	一个	少量	更长	,

我还能再忍耐一段时间。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .

on	the	chance	of	being	mentioned	in	his	will	.
在	这	机会	的	存在	提及	在	他的	将要	.

希望能在他的遗嘱中被提及。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['elspeθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] ,

"	But	,	as	it	happened	,	just	as	Elspeth	reached	the	parlour	,	there	was	another	ring	,
"	但	,	作为	它	发生	,	只是	作为	埃尔斯佩思	达到	这	客厅	,	那里	曾是	其他	戒指	,

“但是，就在埃尔斯佩思走到客厅时，碰巧又响起了一声铃声。”

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ; [nɒt][səʊ] ['lʌsti] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] , [ðəʊ] ,

this	time	at	the	outer	door	;	not	so	lusty	as	her	master's	,	though	,
这	时间	在	这	外	门	;	不是	所以	好色的	作为	她	硕士学位	,	尽管	,

这次是在外门；不过，她不像她主人那样充满欲望。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ɪt'self][wɒz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz] .

for	all	that	the	bell	itself	was	twice	the	size	.
为了	全部	那	这	钟	本身	曾是	两次	这	尺寸	.

尽管如此，钟本身的尺寸却是原来的两倍。

['fɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [weɪst] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] ,

Filling	up	a	waste	space	in	the	hall	,	there	was	a	cunning	china	closet	,
填充	向上	一个	浪费	空间	在	这	大厅	,	那里	曾是	一个	狡猾	中国	壁橱	,

走廊里一个闲置的空间被巧妙地利用起来，摆放着一个瓷器柜。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

with	a	narrow	window	looking	through	into	the	porch	.
和	一个	狭窄的	窗户	寻找	通过	进入	这	门廊	.

窗户很窄，可以透过窗户看到门廊。

[ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [rɪ'viːld] [huː] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] .

A	step	or	two	aside	and	one	quick	glance	revealed	who	stood	without	.
一个	步	或者	二	旁边	和	一	快的	瞥一眼	揭晓	WHO	站立	没有	.

侧身一两步，一眼望去，就能看出外面站着谁。

['gəʊɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['elspeθ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['kɜːtsi] .

Going	swiftly	to	the	door	,	Elspeth	threw	it	open	with	a	deferential	curtsey	.
去	迅速地	到	这	门	,	埃尔斯佩思	扔	它	打开	和	一个	尊重	屈膝礼	.

埃尔斯佩思迅速走到门口，恭敬地屈膝行礼，然后猛地推开门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['mɒdɪst] [rɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kept] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

It	was	the	Squire	who	had	given	that	modest	ring	;	and	she	never	kept	the	Squire	waiting	,
它	曾是	这	乡绅	WHO	有	给定	那	谦虚的	戒指	;	和	她	绝不	保留	这	乡绅	等待	,

那枚朴素的戒指是乡绅送的；而且她从未让乡绅久等。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɜːd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] .

for	he	always	had	a	civil	word	,	in	spite	of	his	high	rank	.
为了	他	总是	有	一个	民用	单词	,	在	尽管如此	的	他的	高的	秩	.

尽管他地位很高，但他说话总是很有礼貌。

[ðen] ['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

Then	having	answered	his	inquiry	as	to	whether	her	master	was	up	,
然后	拥有	回答	他的	询问	作为	到	无论	她	掌握	曾是	向上	,

然后，在回答了他关于主人是否起床的询问之后，

[ʃiː; ʃi] [stept] ['brɪskli] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

she	stepped	briskly	back	towards	the	parlour	.
她	步	轻快地	后退	向	这	客厅	.

她轻快地走回客厅。

['fɑːmə(r)] [blʌf] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændbel] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Farmer	Bluff	was	in	the	act	of	ringing	his	handbell	a	second	time	.
农民	虚张声势	曾是	在	这	行为	的	铃声	他的	手铃	一个	第二	时间	.

布拉夫农夫正准备第二次摇响他的手铃。

" [ə; eɪ] [mæn] [mait] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪst] [juː; jʊ] [meɪk] !

"	A	man	might	die	in	a	fit	,	for	all	the	haste	you	make	!
"	一个	男人	可能	死	在	一个	合身	,	为了	全部	这	匆忙	你	制作	!

“你再怎么匆忙，人也可能一时冲动而死！”

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,

"	exclaimed	he	with	an	oath	,
"	惊呼	他	和	一个	誓言	,

他发誓道：“

['bæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bel] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] ['klæpə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] " [twæŋ] " [ɒv; əv] ['prəʊtest] .

banging	down	the	bell	so	violently	that	the	clapper	uttered	a	"	twang	"	of	protest	.
砰砰作响	向下	这	钟	所以	暴力	那	这	拍板	说出	一个	"	颤音	"	的	反对	.

他用力敲响钟声，以至于钟锤发出了一声抗议的“咂嘴”声。

" [æn; ən] ['ɪndələnt] , [sləʊ] - ['fʊtɪd] ['hʌsi] !

"	An	indolent	,	slow	-	footed	hussy	!
"	一个	懒惰的	,	慢的	-	有脚的	荡妇	!

“一个懒惰、行动迟缓的荡妇！”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] ,

"	He	was	going	on	with	a	regular	string	of	abuse	,
"	他	曾是	去	在	和	一个	常规的	细绳	的	虐待	,

他持续不断地进行辱骂，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][sʌm; səm][wɜːdz] [ðæt][nəʊ]['prɒpə(r)] ['θɪŋkɪŋ]

but	just	as	he	was	in	the	midst	of	some	words	that	no	proper	thinking
但	只是	作为	他	曾是	在	这	中间	的	一些	字	那	不	恰当的	思维

[mæn][hæd; həd]['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə][leɪ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] ,

man	had	any	business	to	lay	his	tongue	to	,
男人	有	任何	商业	到	躺	他的	舌头	到	,

但就在他说出一些任何一个头脑清醒的人都不该说的话时，

[ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'meɪ] ,

the	door	flew	open	,	and	to	his	great	dismay	,
这	门	飞翔	打开	,	和	到	他的	伟大的	沮丧	,

门猛地打开了，令他大为沮丧的是，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] .

his	eyes	met	those	of	no	less	a	personage	than	the	Lord	of	the	Manor	.
他的	眼睛	遇见	那些	的	不	较少的	一个	人士	比	这	主	的	这	庄园	.

他的目光与庄园主的目光相遇了。

['fɑːmə(r)] [-] [taɪ'reɪd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['elspeθ] ['hævɪŋ]

Farmer	Bluff's	tirade	came	to	an	abrupt	termination	,	and	Elspeth	having
农民	布拉夫的	长篇大论	来了	到	一个	突然	终止	,	和	埃尔斯佩思	拥有

[ə'naʊnst] , " [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [sɜː(r)] ,

announced	,	"	The	Squire	,	sir	,
宣布	,	"	这	乡绅	,	先生	,

布拉夫农夫的咆哮戛然而止，埃尔斯佩思宣布道：“乡绅先生，

" [wɪð'druː] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][best] [feɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	withdrew	,	leaving	her	master	to	put	the	best	face	on	it	.
"	退出	,	离开	她	掌握	到	放	这	最好的	脸	在	它	.

她退了回去，留下她的主人强颜欢笑。

[wɒt] [wɪð] [bɪə(r)] , [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

What	with	beer	,	and	rage	,	and	shame	,
什么	和	啤酒	,	和	愤怒	,	和	耻辱	,

啤酒、愤怒和羞耻，这些情绪交织在一起。

[ðə; ði][əʊld] ['sɪnərz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði][lɪv; laɪv] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

the	old	sinner's	countenance	was	nearly	as	red	as	the	live	coals	in	the	grate	.
这	老的	罪人的	面容	曾是	几乎	作为	红色的	作为	这	居住	煤炭	在	这	格特	.

那个老罪人的脸几乎和炉膛里的煤炭一样红。

[hiː; hi] [meɪd] ['despərət] ['efəts] [tuː; tə][raɪz][æz; əz][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

He	made	desperate	efforts	to	rise	as	the	Squire	approached	,
他	制成	绝望的	努力	到	上升	作为	这	乡绅	接近	,

当侍从走近时，他拼命想要站起来。

['beərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][sweə(r)][laɪk][ə; eɪ]['truːpə(r)] [ɪf] ['elspeθ] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [ɪn'sted] .

bearing	like	a	man	the	torture	that	would	have	made	him	swear	like	a	trooper	if
轴承	喜欢	一个	男人	这	酷刑	那	会	有	制成	他	发誓	喜欢	一个	骑警	如果

Elspeth	had	been	by	instead	.
埃尔斯佩思	有	到过	经过	反而	.

他像个男人一样忍受着酷刑，如果艾尔斯佩思在身边，他早就像个战士一样破口大骂了。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][stɒp] [hɪm] .

The	Squire	,	however	,	hastened	to	stop	him	.
这	乡绅	,	然而	,	加快	到	停止	他	.

然而，乡绅赶紧上前阻止他。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] , ['mɪstə(r)] . [blʌf] , " [sed] [hiː; hi] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [æz; əz][ðə; ði] ['beɪlɪf]
" Keep your seat , Mr . Bluff , " said he good - naturedly , as the bailiff
" 保持 你的 座位 , 先生 . 虚张声势 , " 说 他 好的 - 自然地 , 作为 这 法警
[blə:t] [aʊt][æn; ən][ə'pɒlədʒi] .
blurted out an apology .
脱口而出 出去 一个 道歉 .

“布拉夫先生，请坐，”他和蔼地说，同时法警脱口而出地道歉。

" [preɪ] [doʊnt][pʊt] [jɔː'self] [tuː; tə] ['eni] [peɪn][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" Pray don't put yourself to any pain on my account .
" 祈祷 不 放 你自己 到 任何 疼痛 在 我的 帐户 .

“请不要因为我的缘故让自己受苦。”

[nəʊ] ; [nɒt][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [æz; əz]['fɑːmə(r)] [blʌf] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]
No ; not so near the hearth , thank you , " as Farmer Bluff tried to reach a
不 ; 不是 所以 靠近 这 炉 , 感谢 你 , " 作为 农民 虚张声势 尝试 到 抵达 一个
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

“不，别离壁炉那么近，谢谢。”说着，布拉夫农夫试图去够一把椅子。

" [aɪl] [sɪt][hɪə(r)] .
" I'll sit here .
" 患病的 坐 这里 .

我就坐在这里。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][maɪld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
The air is mild this morning ,
这 空气 是 温和的 这 早晨 ,

今天早晨空气温和。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [juːv] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ]
and I can see you've been serving your fire to the same sort of rousing
和 我 能 看 你已经 到过 服务 你的 火 到 这 相同的 种类 的 振奋人心的
[æz; əz][juː; jʊ] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊmən] ['sɜːvənt] [tuː; tə] .
as you treat your woman servant to .
作为 你 对待 你的 女士 仆人 到 .

我看得出来，你对待你的女仆和对待你的火一样，都充满了激情。

" [ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] ['redən] [stɪl] [mɔː(r)] ,
" The old farmer reddened still more ,
" 这 老的 农民 发红 仍然 更多的 ,

老农的脸更红了，

[ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ['biːɪŋ] ['tʃɪli] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]
and mumbled something about " your blood being chilly when you had the
和 喃喃自语 某物 关于 " 你的 血 存在 寒冷 什么时候 你 有 这
[gaʊt] . "
gout . "
痛风 . "

然后嘟囔着说“你得痛风的时候血液是冰冷的”。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['sweərɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkjəleɪt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['skwaɪə(r)]
" And you find that swearing makes it circulate , " remarked the Squire
" 和 你 寻找 那 咒骂 制作 它 流通 , " 评论 这 乡绅
[sɑː'kæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

“你会发现，说脏话反而会传播出去，”乡绅讽刺地说。

" [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , " ['ædɪd]
" Dependence upon others is a very unfortunate condition to come to , " added
" 依赖性 之上 其他的 是 一个 非常 不幸 状况 到 来 到 , " 额外
[hiː; hi] ;
he ;
他 ;

“依赖他人是一种非常不幸的状态，”他补充道；

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnə'tentɪv] [ə'tendənt] [tuː] .
" and you have apparently a very inattentive attendant too .
" 和 你 有 显然 一个 非常 注意力不集中 服务员 也 .

“而且你的服务员显然也很不尽责。”

" [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['kɔːstɪk] [təʊn] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ['fɑːmə(r)] [blʌf] .
" The Squire's caustic tone did not escape Farmer Bluff .
" 这 乡绅的 腐蚀性物质 语气 做过 不是 逃脱 农民 虚张声势 .

“乡绅尖刻的语气并没有逃过布拉夫农夫的眼睛。”

[hiː; hi] [bləːt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] " [nɒt] [səʊ] [bæd] ,
He blurted out a few words about " not so bad ,
他 脱口而出 出去 一个 很少 字 关于 " 不是 所以 坏的 ,

他脱口而出几句“还不错”，

" ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] " ['kiːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːk] . "
" only she needed " keeping up to the mark . "
" 仅有的 她 需要 " 保持 向上 到 这 标记 . "

她只需要“保持水准”。

" [juːv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'skrɪptʃərəl] [wei] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]
" You've chosen a somewhat unscriptural way of setting about it , " observed the
" 你已经 选定 一个 有些 不符合圣经的 方式 的 环境 关于 它 , " 观察到 这
['skwaɪə(r)] ;
Squire ;
乡绅 ;

“你选择了一种不太符合圣经教义的方式来处理这件事，”乡绅说道；

" [ænd; ənd] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] — [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [fɔː'skɔː] [j'iəz] — [ɪz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɪz]
" and my experience — the experience of fourscore years — is that whatever is
" 和 我的 经验 — 这 经验 的 八十 年 — 是 那 任何 是
[ʌn'skrɪptʃərəl] [ɪz] [ʌn'prɒfɪtəbl] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɒŋ] .
unscriptural is unprofitable , and altogether wrong .
不符合圣经的 是 无利可图 , 和 共 错误的 .

“而我八十年的经验告诉我，凡是不符合圣经的都是无益的，而且完全错误。”

['ðeəfɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [blʌf] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Therefore , Mr . Bluff , if I were you I should give it up .
所以 , 先生 . 虚张声势 , 如果 我 是 你 我 应该 给 它 向上 .

因此，布拉夫先生，如果我是你，我就应该放弃。

" ['hævɪŋ] ['ʌtə] [ðɪs] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
" Having uttered this straightforward piece of advice , the Squire dropped the subject
" 拥有 说出 这 直截了当 片 的 建议 , 这 乡绅 掉落 这 主题
,
,
,

“说完这番直截了当的建议后，乡绅便不再谈论这个话题了。”

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪlɪfs] [helθ] .
and went on to speak of his bailiff's health .
和 去 在 到 说话 的 他的 法警 健康 .

然后他又谈到了他法警的健康状况。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði]['kɒntrɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

It	was	wonderful	the	contrast	there	was	between	the	two	men	.
它	曾是	精彩的	这	对比	那里	曾是	之间	这	二	男人	.

这两个人之间的对比真是太棒了。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

The	Squire	,
这	乡绅	,

乡绅

[brɔːt] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] — [hæd; həd][hiː; hi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

brought	up	all	his	lifetime	in	the	midst	of	luxury	—	had	he	chosen	to	live
带来	向上全部		他的	寿命	在	这	中间	的	奢华	—	有	他	选定	到	居住

['sɒftli] — [hæd; həd][æz; əz][ɪ'læstɪk][ə; eɪ] [tred] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] ,

softly	—	had	as	elastic	a	tread	as	many	a	man	of	forty	,
轻轻	—	有	作为	松紧带	一个	踏	作为	许多	一个	男人	的	四十	,

他一生都在奢华的环境中长大——如果他选择过安逸的生活——他的步伐会像许多四十岁的人一样轻盈灵活。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

and	looked	as	hale	and	hearty	as	if	he	had	been	accustomed	to
和	看起来	作为	哈尔	和	爽朗	作为	如果	他	有	到过	习惯	到

['weðə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃepədz] .

weather	wind	and	storm	out	in	the	fields	with	his	own	shepherds	.
天气	风	和	风暴	出去	在	这	字段	和	他的	自己的	牧羊人	.

他看起来精神矍铄，仿佛一直和自己的牧羊人在田野里风吹雨打似的。

[hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] , ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] , [lʊkt] ['bləʊtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] ,

His	bailiff	,	nearly	twenty	years	his	junior	,	looked	bloated	and	unhealthy	,
他的	法警	,	几乎	二十	年	他的	初级	,	看起来	腹胀	和	不良	,

他的法警比他小近二十岁，看起来臃肿不堪，身体状况很差。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [aʊt] - [dɔː(r)] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [wʊdz] ; [ænd; ənd]

in	spite	of	his	invigorating	out	-	door	life	about	the	farm	and	woods	;	and
在	尽管如此	的	他的	令人精神振奋	出去	-	门	生活	关于	这	农场	和	树林	;	和

[hɑːf][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

half	his	days	,
一半	他的	天	,

尽管他在农场和树林里过着令人精神振奋的户外生活；而且他有一半的时间，

[æt; ət] [liːst] , [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ðɪs] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ]

at	least	,	were	spent	in	this	arm	-	chair	,	with	one	foot	or	the	other	upon	a
在	至少	,	是	花费	在	这	手臂	-	椅子	,	和	一	脚	或者	这	其他	之上	一个

['kʊʃ(ə)n] .

cushion	.
软垫	.

至少，他们曾坐在这张扶手椅里，一只脚或另一只脚放在垫子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] ; [ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][məʊst] [θɪŋz] ,

There	was	good	reason	for	the	difference	;	there	is	for	most	things	,
那里	曾是	好的	原因	为了	这	不同之处	;	那里	是	为了	最多	事物	,

这种差异是有原因的；大多数事情都是如此。

[ɪf] [men] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

if	men	only	had	the	sense	to	find	it	out	.
如果	男人	仅有的	有	这	感觉	到	寻找	它	出去	.

如果男人们有智慧去发现这一点就好了。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] , [hæd; həd] [biːn] ['tempərət] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [gʊd] [gɪfts]

The	Squire	,	from	his	youth	up	,	had	been	temperate	,	using	the	good	gifts
这	乡绅	,	从	他的	青年	向上	,	有	到过	温带	,	使用	这	好的	礼物

[ɒv; əv][gɒd] ['waɪzli] ,

of	God	wisely	,
的	上帝	明智地	,

这位乡绅自幼便为人节制，明智地运用上帝赐予的美好事物。

[nɒt] [ə'bjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

not	abusing	them	.
不是	滥用	他们	.

不虐待他们。

[hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] [hæd; həd]['nevə(r)][gɒt] [bɪ'jɒnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðiːz] [gɪfts][æz; əz][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

His	bailiff	had	never	got	beyond	regarding	these	gifts	as	the	wages	which	it
他的	法警	有	绝不	得到	超过	关于	这些	礼物	作为	这	工资	哪个	它

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ;

was	his	good	fortune	to	earn	from	the	Squire	;
曾是	他的	好的	财富	到	赚	从	这	乡绅	;

他的管家始终认为这些礼物是他有幸从乡绅那里挣来的报酬；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

and	he	had	gone	to	work	with	the	intention	of	getting	the	greatest
和	他	有	已消失	到	工作	和	这	意图	的	获得	这	最

['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [baɪt] [ɒf] [ðə; ði] [greɪt] [mænz] ['lʌkʃəri] .

possible	amount	of	enjoyment	out	of	this	little	bite	off	the	great	man's	luxury	.
可能的	数量	的	享受	出去	的	这	小的	咬	离开	这	伟大的	男人的	奢华	.

他去上班的目的是为了从这位伟人的奢华生活中获得最大的乐趣。

[ðʌs] , ['grɑːspɪŋ] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

Thus	,	grasping	all	,	he	had	come	pretty	near	losing	all	;	for	,
因此	,	抓握	全部	,	他	有	来	漂亮的	靠近	输	全部	;	为了	,

因此，他虽然拥有了一切，却几乎失去了一切；因为，

[ɑːsk] ['enibɒdi] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [kləʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [gaʊt] ,

ask	anybody	who	has	made	close	acquaintance	with	gout	,
问	任何人	WHO	有	制成	关闭	熟人	和	痛风	,

问问任何一个与痛风有过密切接触的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nekst][tuː; tə][nəʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]

and	they	will	tell	you	that	there	is	next	to	no	enjoyment	in	life	for	those	who
和	他们	将要	告诉	你	那	那里	是	下一个	到	不	享受	在	生活	为了	那些	WHO

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [kəm'pænjən] .

have	made	it	their	companion	.
有	制成	它	他们的	伴侣	.

他们会告诉你，对于那些把毒瘾当作伴侣的人来说，生活中几乎没有任何乐趣。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪz] , — [ə'vɔɪd] [ɪn'tempərəns] ,

The	moral	is	,	—	avoid	intemperance	,
这	道德	是	,	—	避免	放纵	,

寓意是——避免过度放纵。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [bɪə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə'bjuːzd] ,

remembering	always	that	beer	is	not	the	only	thing	that	may	be	abused	,
记住	总是	那	啤酒	是	不是	这	仅有的	事物	那	可能	是	受虐	,

但要始终记住，啤酒并不是唯一可能被滥用的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [gaʊt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] ['pʌnɪʃmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] ,

and	that	gout	is	not	the	only	punishment	;	for	,	sad	to	say	,
和	那	痛风	是	不是	这	仅有的	惩罚	;	为了	,	伤心	到	说	,

而痛风并非唯一的惩罚；因为，令人遗憾的是，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [sɪnz][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wiːdz] [ɪn] [ðɪs] [feə(r)] [wɜːld] ,

there	are	as	many	sins	as	there	are	weeds	in	this	fair	world	,
那里	是	作为	许多	罪孽	作为	那里	是	杂草	在	这	公平的	世界	,

在这个美丽的世界里，罪恶和杂草一样多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [iːtʃ] .

and	a	punishment	to	each	.
和	一个	惩罚	到	每个	.

对每人予以惩罚。

[æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [niːd] [fə'get] — " [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]

As	the	Bible	has	it	—	in	a	form	that	no	one	need	forget	—	"	Whatsoever
作为	这	圣经	有	它	—	在	一个	形式	那	不	一	需要	忘记	—	"	任何

[ə; eɪ][mæn] ['saʊɪθ] ,

a	man	soweth	,
一个	男人	播种	,

正如《圣经》所言——以一种无人会忘记的形式——“人种的是什么，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [riːp] .

that	shall	he	also	reap	.
那	将	他	还	收割	.

他必将承受这一切。

" [səʊ] [sɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːp] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][dɪd]['fɑːmə(r)] [blʌf] .

"	Sow	sins	,	and	you	shall	reap	punishment	as	surely	as	did	Farmer	Bluff	.
"	母猪	罪孽	,	和	你	将	收割	惩罚	作为	一定	作为	做过	农民	虚张声势	.

“种下罪恶，你必将收获惩罚，就像布拉夫农夫一样。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn]

This	was	the	sum	and	substance	of	the	Squire's	thoughts	as	he	sat	down
这	曾是	这	和	和	物质	的	这	乡绅的	想法	作为	他	卫星	向下

[ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] .

on	the	window	-	seat	.
在	这	窗户	-	座位	.

这就是乡绅坐在窗台上时脑海中全部的想法。

" [aɪm] ['θæŋkfl] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [gaʊt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I'm	thankful	I	shall	go	down	to	my	grave	without	gout	,	"	said	he	to	himself	,
"	我是	感恩	我	将	去	向下	到	我的	严重	没有	痛风	,	"	说	他	到	他自己	,

“我很庆幸自己入土为安时没有痛风，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪlɪfs] ['fiːtʃəz] ;

as	he	watched	the	contortions	of	his	bailiff's	features	;
作为	他	观看	这	扭曲	的	他的	法警	特征	;

他看着法警面部表情的扭曲变化；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][veɪn][fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [blʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][nɒt] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] .

for	it	was	vain	for	Farmer	Bluff	to	think	of	not	making	faces	.
为了	它	曾是	徒劳	为了	农民	虚张声势	到	思考	的	不是	制作	面孔	.

因为对于布拉夫农夫来说，想不做鬼脸是徒劳的。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ʌn'juːʒuəl] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃəʊ]

He	had	put	his	foot	to	unusual	inconvenience	in	his	attempts	to	show
他	有	放	他的	脚	到	异常	不便	在	他的	尝试	到	展示

[rɪ'spekt] ;

respect	;
尊重	;

他为了表示尊重，却给自己带来了意想不到的不便；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒst] ['efət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [be'ləʊɪŋ] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ði][peɪn] .

and	it	cost	effort	enough	to	refrain	from	bellowing	aloud	at	the	pain	.
和	它	成本	努力	足够的	到	避免	从	咆哮	大声	在	这	疼痛	.

强忍着疼痛，不发出嚎叫，这需要付出相当大的努力。

" [ai] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [blʌf] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['skwaɪə(r)]

"	I	hoped	to	find	you	better	than	this	,	Mr	.	Bluff	,	"	began	the	Squire
"	我	希望	到	寻找	你	更好的	比	这	,	先生	.	虚张声势	,	"	开始	这	乡绅

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

after	a	pause	,
后	一个	暂停	,

“我原本希望你比这更好一些，布拉夫先生，”乡绅停顿了一下后说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)]

putting	his	gold	-	headed	cane	between	his	knees	,	and	crossing	his	hands	over
推杆	他的	金子	-	标题	甘蔗	之间	他的	膝盖	,	和	过境	他的	双手	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他将金头拐杖放在双膝之间，双手交叉放在拐杖上。

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'tæk] . "

"	This	has	been	a	long	attack	.	"
"	这	有	到过	一个	长的	攻击	.	"

“这是一场旷日持久的袭击。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [sɜː(r)] ; [ə; eɪ] — ['veri] [lɒŋ] [ə'tæk] .

"	It	has	,	sir	;	a	—	very	long	attack	.
"	它	有	,	先生	;	一个	—	非常	长的	攻击	.

“先生，它发动了一场——非常漫长的攻击。”

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ;

"	Farmer	Bluff	usually	hesitated	a	good	deal	in	talking	to	the	Squire	;
"	农民	虚张声势	通常	犹豫了一下	一个	好的	交易	在	说	到	这	乡绅	;

“布拉夫农夫在和乡绅说话时通常犹豫不决；

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [let] [slɪp] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

otherwise	he	might	have	let	slip	unsuitable	expressions	,
否则	他	可能	有	让	滑	不合适	表达式	,

否则他可能会说出不恰当的话。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ][tuː; tə] ['elspeθ] .

such	as	he	was	in	the	habit	of	using	to	Elspeth	.
这样的	作为	他	曾是	在	这	习惯	的	使用	到	埃尔斯佩思	.

例如他习惯于对埃尔斯佩思使用。

" [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] , [eɪ] ?

"	The	longest	you	ever	had	,	eh	?
"	这	最长	你	曾经	有	,	嗯	?

“你玩得最久的一次，是吗？”

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] ,

"	The	Squire	did	not	want	to	be	unkind	,
"	这	乡绅	做过	不是	想	到	是	不友善	,

“乡绅不想显得刻薄，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)]

but	he	had	called	in	with	the	intention	of	saying	something	rather
但	他	有	称为	在	和	这	意图	的	说	某物	相当

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;

disagreeable	;
令人不快的	;

但他打电话来的目的却是为了说一些令人不快的话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [seɪ]
and **it** **had** **got** **to** **be** **said** **,** **in** **spite** **of** **his** **natural** **inclination** **to** **say**
和 它 有 得到 到 是 说 , 在 尽管如此 的 他的 自然的 倾角 到 说
['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
pleasant **things** **.**
令人愉快的 事物 .

尽管他天性喜欢说好话，但还是不得不说出来。

" [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] .
" **By** **far** **the** **longest** **,** **"** **repeated** **he** **.**
" 经过 远的 这 最长 , " 重复 他 .

“迄今为止最长的，”他重复道。

['fɑːmə(r)] [blʌf] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['hɑːtɪli] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Farmer **Bluff** **declared** **himself** **heartily** **tired** **of** **it** **,**
农民 虚张声势 声明 他自己 衷心地 疲劳的 的 它 ,

布拉夫农夫表示他已经彻底厌倦了这一切。

['ædɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [weɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
adding **in** **an** **injured** **way** **that** **no** **one** **knew** **what** **suffering** **was** **until** **they** **had**
添加 在 一个 受伤 方式 那 不 一 知道 什么 痛苦 曾是 直到 他们 有
[traɪd] [gaʊt] .
tried **gout** **.**
尝试 痛风 .

痛风患者表示，在经历痛风之前，没有人知道什么是痛苦。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **Squire** **shook** **his** **head** **.**
这 乡绅 摇晃 他的 头 .

乡绅摇了摇头。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] ['hɑːdli] [dʌn] [baɪ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tʃuːz] [tuː; tə]
A **man** **has** **no** **right** **to** **feel** **hardly** **done** **by** **when** **he** **deliberately** **chooses** **to**
一个 男人 有 不 正确的 到 感觉 几乎 完毕 经过 什么时候 他 故意地 选择 到
[brɪŋ] [peɪn] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
bring **pain** **upon** **himself** **.**
带来 疼痛 之上 他自己 .

一个人如果故意选择给自己带来痛苦，就没有权利觉得自己受到了不公平的对待。

" [aɪm] ['hɑːtɪli] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] , [blʌf] ,
" **I'm** **heartily** **tired** **of** **it** **,** **too** **,** **"** **said** **he** **;** **"** **and** **the** **fact** **is** **,** **Bluff** **,**
" 我是 衷心地 疲劳的 的 它 , 也 , " 说 他 ; " 和 这 事实 是 , 虚张声势 ,

“我也真的厌倦了，”他说；“事实上，布拉夫，

[aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [fɑː(r)]['ɪntuː] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [əʊn] ['beɪlɪf] — [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
I'm **getting** **too** **far** **into** **years** **to** **be** **my** **own** **bailiff** **—** **and** **that's** **what** **it**
我是 获得 也 远的 进入 年 到 是 我的 自己的 法警 — 和 那就是 什么 它
['kɒmz] [tuː; tə] ['naʊədeɪz] .
comes **to** **nowadays** **.**
来 到 如今 .

我年纪越来越大了，不能再自己管自己了——这就是如今的现状。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kiːpərz] [ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] — [wel] !
For **these** **keepers** **and** **labourers** **of** **yours** **—** **well** **!**
为了 这些 守门员 和 劳工 的 你的 — 出色地 !

对于你们的这些看守和劳动者——好吧!

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
I've **no** **doubt** **you** **give** **your** **orders** **.**
我已经 不 怀疑 你 给 你的 订单 .

我相信你一定会下达命令。

[ə; eɪ][mæn] [mait] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] [baɪ] ['telɪgræm] .

A	man	might	give	his	orders	in	the	other	hemisphere	by	telegram	.
一个	男人	可能	给	他的	订单	在	这	其他	半球	经过	电报	.

一个人可以通过电报向另一个半球下达命令。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

But	if	I	didn't	go	round	and	see	to	things	for	myself	,
但	如果	我	没有	去	圆形的	和	看	到	事物	为了	我	,

但如果我没亲自去查看情况，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['mʌd(ə)l] .

they	would	be	in	a	pretty	muddle	.
他们	会	是	在	一个	漂亮的	混乱	.

他们会陷入相当混乱的境地。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

I	was	in	the	saddle	at	half	-	past	six	this	morning	to	do	your	work	.
我	曾是	在	这	鞍	在	一半	-	过去的	六	这	早晨	到	做	你的	工作	.

今天早上六点半我就出发去完成你的工作了。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ; [æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz] [gɒd] ['evə(r)] [meɪd] .

A	glorious	morning	it	was	too	;	as	glorious	as	God	ever	made	.
一个	辉煌	早晨	它	曾是	也	;	作为	辉煌	作为	上帝	曾经	制成	.

那真是一个美好的早晨；如同上帝创造的任何事物一样美好。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [maɪ'self][æz; əz] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] — [ɪk'sept]

Time	Was	when	I'd	as	soon	have	been	out	myself	as	trouble	you	—	except
时间	曾是	什么时候	ID	作为	很快	有	到过	出去	我	作为	麻烦	你	—	除了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

for	the	sense	that	a	man	with	abundance	of	this	world's	goods	is	bound	to
为了	这	感觉	那	一个	男人	和	丰富	的	这	世界的	商品	是	边界	到

['brɔːdkɑːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'mʌŋst] [dɪ'pendənts] .

broadcast	some	of	his	money	amongst	dependants	.
播送	一些	的	他的	钱	在	受抚养人	.

以前我宁愿自己出去，也不愿打扰你——只是觉得，一个拥有大量世俗财富的人，必然会把一部分钱分给家人。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɒktədʒə'neərɪən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['veri]

But	an	octogenarian	begins	to	need	a	little	indulgence	,	or	he	will	do	very
但	一个	八旬老人	开始	到	需要	一个	小的	放纵	,	或者	他	将要	做	非常

['ʃɔːtli] ,

shortly	,
不久	,

但是，一位八旬老人开始需要一些宽容，否则他很快就会需要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . [blʌf] . "

for	the	time	must	come	to	all	of	us	,	Mr	.	Bluff	.	"
为了	这	时间	必须	来	到	全部	的	我们	,	先生	.	虚张声势	.	"

“因为这一天终会降临到我们每个人身上，布拉夫先生。”

" [eɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [sɜː(r)] , " [ˌækwi'es] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['miːkli] ,

"	Ay	,	that	it	must	,	sir	,	"	acquiesced	the	bailiff	meekly	,
"	哎	,	那	它	必须	,	先生	,	"	默许	这	法警	温顺地	,

“是的，先生，”法警温顺地应道。

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ;

feeling	rather	as	if	his	time	had	come	;
感觉	相当	作为	如果	他的	时间	有	来	;

他感觉自己好像时日无多了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['prɪti] ['pleɪnli] [wɒt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

for	he	could	see	pretty	plainly	what	the	Squire	was	driving	at	.
为了	他	可以	看	漂亮的	显然	什么	这	乡绅	曾是	驾驶	在	.

因为他很清楚地明白了乡绅的意图。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	I	should	not	like	,	"	continued	the	old	gentleman	after	a	pause	,
"	我	应该	不是	喜欢	,	"	持续	这	老的	绅士	后	一个	暂停	,

“我不喜欢这样，”老先生停顿了一下，继续说道。

" [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [gɪə(r)] [wen] [aɪ][gəʊ] .

"	to	leave	the	estate	out	of	working	gear	when	I	go	.
"	到	离开	这	财产	出去	的	在职的	齿轮	什么时候	我	去	.

“我走的时候，要让庄园处于停工状态。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [left] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn][ɪn][maɪ] [pleɪs] .

It	is	not	as	if	I	left	a	grown	man	in	my	place	.
它	是	不是	作为	如果	我	左边	一个	生长	男人	在	我的	地方	.

我又不是把一个成年男人留在了我身边。

[maɪ] ['grænsʌn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [həʊp] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'teɪn]

My	grandson	is	such	a	mere	child	that	I	can	hardly	hope	even	to	see	him	attain
我的	孙子	是	这样的	一个	仅仅	孩子	那	我	能	几乎	希望	甚至	到	看	他	达到

[hɪz; ɪz][mə'dʒɒrəti] ;

his	majority	;
他的	多数	;

我的孙子还那么小，我几乎不敢奢望能看到他长大成人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

and	that	is	what	I	came	to	speak	to	you	about	.
和	那	是	什么	我	来了	到	说话	到	你	关于	.

这就是我今天来和你们谈的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem 'iː] ['meni] [j'iəz] , [blʌf] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt]

You	have	served	me	many	years	,	Bluff	;	but	the	fact	is	,	you	are	not	what
你	有	服务	我	许多	年	,	虚张声势	;	但	这	事实	是	,	你	是	不是	什么

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

you	were	,
你	是	,

布拉夫，你为我效力多年；但事实是，你已经不是以前的你了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

and	I	feel	that	I	ought	to	see	a	competent	man	in	your	place	,
和	我	感觉	那	我	应该	到	看	一个	胜任的	男人	在	你的	地方	,

我觉得应该由一位能干的人来接替你的位置。

[waɪlst] [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['kɒmpɪtənt] .

whilst	I	myself	am	still	competent	.
而	我	我	是	仍然	胜任的	.

虽然我本人仍然胜任。

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪn] .

"	Farmer	Bluff	began	to	whine	.
"	农民	虚张声势	开始	到	抱怨	.

“布拉夫农夫开始呜咽起来。”

[lɒŋ] ['sɜːvɪs] [dɪ'zɜːvd] [ɪn'dʌldʒəns]

Long	service	deserved	indulgence
长的	服务	应得的	放纵

长期服务值得奖励

, [hiː; hi] [hint] .

,	he	hinted	.
,	他	暗示	.

他暗示道。

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [sendz] [hɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	A	man	must	take	what	the	Lord	sends	him	,	"	said	he	.
"	一个	男人	必须	拿	什么	这	主	发送	他	,	"	说	他	.

他说：“人必须接受上帝赐予他的东西。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [stɒpt] [hɪm] .

But	the	Squire	stopped	him	.
但	这	乡绅	停止	他	.

但乡绅阻止了他。

" [men]['ɒf(ə)n] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] , [blʌf] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Men	often	make	mistakes	about	the	source	of	their	misfortunes	,	Bluff	,	"	said	he	.
"	男人	经常	制作	错误	关于	这	来源	的	他们的	不幸	,	虚张声势	,	"	说	他	.

“布拉夫，男人常常会误判自己不幸的根源，”他说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɪz]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['sendɪŋ] .

"	I	don't	believe	that	your	complaint	is	often	of	the	Lord's	sending	.
"	我	不	相信	那	你的	抱怨	是	经常	的	这	主场	发送	.

“我不认为你的抱怨往往是上帝的旨意。”

" [ðə; ði] ['beɪlɪfs] [aɪz] [rɪ'vɜːtɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [mʌg] .

"	The	bailiff's	eyes	reverted	uncomfortably	to	the	silver	mug	.
"	这	法警	眼睛	恢复	不舒服地	到	这	银	马克杯	.

法警的目光不自在地又落到了银杯上。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

He	knew	very	well	what	his	patron	referred	to	.
他	知道	非常	出色地	什么	他的	赞助人	指	到	.

他非常清楚他的赞助人指的是什么。

" [ai] [mait] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv][pʊt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)]

"	I	might	very	easily	have	put	myself	in	the	way	of	it	,	"	continued	the	Squire
"	我	可能	非常	容易地	有	放	我	在	这	方式	的	它	,	"	持续	这	乡绅

.

:
.

“我很有可能让自己陷入了困境，”乡绅继续说道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wel] - [stɒkt] ['selə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'spens]

"	My	father	left	me	a	well	-	stocked	cellar	,	and	I	have	had	to	dispense
"	我的	父亲	左边	我	一个	出色地	-	库存充足	地窖	,	和	我	有	有	到	分配

[ˌhɒspɪ'tæləti] ;

hospitality	;
热情好客	;

“我父亲给我留下了一个藏酒丰富的地窖，我不得不热情款待客人；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['məʊstli] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['preɪzɪz] [ɒv; əv]

but	I	have	mostly	contented	myself	with	listening	to	other	people's	praises	of
但	我	有	大多	满足	我	和	聆听	到	其他	人们的	赞扬	的

[maɪ] [waɪnz] ,

my	wines	,
我的	葡萄酒	,

但我大多时候都满足于聆听别人对我的葡萄酒的赞扬。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['kɒnstəntli] [siːk] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [æt; ət]

remembering	**an**	**old**	**saying**	**that**	**those**	**who**	**constantly**	**seek**	**their**	**own**	**reflections**	**at**
记住	一个	老的	说	那	那些	WHO	不断地	寻找	他们的	自己的	反思	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tæŋkəd] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [æs] .

the	**bottom**	**of**	**their**	**tankards**	**are**	**likely**	**oftenest**	**to**	**see**	**an**	**ass**	**.**
这	底部	的	他们的	酒杯	是	可能	最常	到	看	一个	屁股	.

想起一句古老的谚语：那些总是在酒杯底部寻找自己倒影的人，最常看到的往往是一头驴。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [həʊldz] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪn] [ɪ'miːdiət] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	**saying**	**certainly**	**holds**	**good**	**of**	**a**	**man**	**who**	**,**	**in**	**immediate**	**opposition**	**to**	**his**
这	说	当然	持有	好的	的	一个	男人	WHO	,	在	即时	反对	到	他的

['dɒktəz] ['ɔːdərs] ,

doctor's	**orders**	**,**
医生的	订单	,

这句话用在那些立即违抗医生医嘱的人身上当然很贴切。

[fiːdz] [hɪz; ɪz] [gaʊt] [ɒn][bɪə(r)] .

feeds	**his**	**gout**	**on**	**beer**	**.**
饲料	他的	痛风	在	啤酒	.

啤酒会加重他的痛风。

[nəʊ] , [blʌf] : [ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gaʊt] ,

No	**,**	**Bluff**	**:**	**if**	**the**	**Almighty**	**were**	**responsible**	**for**	**your**	**gout**	**,**
不	,	虚张声势	:	如果	这	全能者	是	负责任的	为了	你的	痛风	,

不，布拉夫：如果全能的上帝要为你的痛风负责，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

I	**should**	**feel**	**very**	**differently**	**about**	**the**	**matter**	**.**
我	应该	感觉	非常	不同	关于	这	事情	.

我对这件事的看法应该截然不同。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	**it**	**is**	**,**
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [kʌm]

although	**I**	**shall**	**consider**	**myself**	**bound**	**to**	**see**	**that**	**your**	**old**	**age**	**does**	**not**	**come**
虽然	我	将	考虑	我	边界	到	看	那	你的	老的	年龄	做	不是	来

[tuː; tə] [wɒnt] ,

to	**want**	**,**
到	想	,

虽然我自认为有责任确保你的晚年生活无忧，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] , [wɪ'ðɪn] [djuː]

you	**must**	**certainly**	**understand**	**that**	**you**	**will**	**have**	**to**	**make**	**way**	**,**	**within**	**due**
你	必须	当然	理解	那	你	将要	有	到	制作	方式	,	之内	到期的

['nəʊtɪs] ,

notice	**,**
注意	,

你必须明白，在收到通知后，你必须让路。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [pʊt] [hɪz; ɪz][bɪə(r)] [mʌg] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]['djuːti] .

for	**a**	**man**	**who**	**can**	**put**	**his**	**beer**	**mug**	**on**	**one**	**side**	**in**	**favour**	**of**	**duty**	**.**
为了	一个	男人	WHO	能	放	他的	啤酒	马克杯	在	一	边	在	偏爱	的	责任	.

对于一个能够为了职责而放下啤酒杯的人来说。

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentəns] .

"	**Farmer**	**Bluff**	**tried**	**hard**	**to**	**obtain**	**a**	**commutation**	**of**	**this**	**sentence**	**.**
"	农民	虚张声势	尝试	难的	到	获得	一个	交换	的	这	句子	.

“Farmer Bluff 努力争取减刑。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd]

But	the	Squire	was	a	man	who	knew	his	own	mind	,	once	it	was	made
但	这	乡绅	曾是	一个	男人	WHO	知道	他的	自己的	头脑	,	一次	它	曾是	制成

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但乡绅是个意志坚定的人，一旦下定决心，就不会改变。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['heɪstɪli] ['aɪðə(r)] .

and	who	did	not	make	it	up	hastily	either	.
和	WHO	做过	不是	制作	它	向上	草草	任何一个	.

而且他们也不是仓促编造的。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] [biːn] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] [kən'dʌkt] ;

He	had	for	some	years	past	been	much	disgusted	with	his	bailiff	conduct	;
他	有	为了	一些	年	过去的	到过	很多	厌恶	和	他的	法警	执行	;

过去几年，他一直对自己的法警行为感到非常厌恶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] .

and	the	experience	of	the	last	few	months	had	finally	decided	him	.
和	这	经验	的	这	最后的	很少	几个月	有	最后	决定	他	.

过去几个月的经历最终让他做出了决定。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['beɪlɪf] .

He	was	determined	to	leave	upon	the	estate	a	thoroughly	efficient	bailiff	.
他	曾是	决定	到	离开	之上	这	财产	一个	彻底	高效的	法警	.

他决心为庄园留下一位非常称职的管家。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tent] ,

To	this	intent	,
到	这	意图	,

为此，

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [djuː] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaʊti] [əʊld] ['rɑːskl] [huː] [æt; ət]['prez(ə)nt] [held] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

having	given	due	notice	to	the	gouty	old	rascal	who	at	present	held	the	office	,
拥有	给定	到期的	注意	到	这	痛风	老的	恶棍	WHO	在	展示	握住	这	办公室	,

已向目前担任该职务的患有痛风的老家伙发出适当通知，

[hiː; hi] [naʊ] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

he	now	rose	and	took	his	leave	,
他	现在	玫瑰	和	采取	他的	离开	,

他起身告辞了。

['fɑːmə(r)] [blʌf] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændbel] — [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['rʌfli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)]

Farmer	Bluff	ringing	his	handbell	—	though	not	so	roughly	as	before	—	for
农民	虚张声势	铃声	他的	手铃	—	尽管	不是	所以	大致	作为	前	—	为了

['elspeθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [aʊt] .

Elspeth	to	show	the	Squire	out	.
埃尔斯佩思	到	展示	这	乡绅	出去	.

布拉夫农夫摇着手铃——虽然不像以前那么用力——示意埃尔斯佩思送乡绅出去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['skwaɪərz] ['grænsʌn] .

THE	SQUIRE'S	GRANDSONS	.
这	乡绅的	孙子们	.

乡绅的孙子们。

[waɪlst] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [əʊld] [blʌf] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] ['pɑːlə(r)] ,

WHILST	the	Squire	had	been	giving	old	Bluff	his	deserts	in	the	farm	parlour	,
而	这	乡绅	有	到过	给予	老的	虚张声势	他的	沙漠	在	这	农场	客厅	,

当乡绅在农舍客厅里惩罚老布拉夫的时候，

[hɪz; ɪz] [θriː] ['grænsʌn] — [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [huːz] ['mʌðə(r)] [dɪk] [hæd; həd] [θɔːt]

his	three	grandsons	—	none	other	than	the	boys	whose	mother	Dick	had	thought
他的	三	孙子们	—	没有任何	其他	比	这	男孩们	谁	母亲	迪克	有	想法

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [graʊndz] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n]

so	beautiful	—	had	left	the	grounds	by	a	winding	path	that	skirted	the	plantation
所以	美丽的	—	有	左边	这	理由	经过	一个	绕线	小路	那	裙摆	这	种植园

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] - ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

and	emerged	on	to	a	fieldway	leading	into	the	road	a	few	hundred	yards
和	出现	在	到	一个	-	领导	进入	这	路	一个	很少	百	码

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑːm] .

above	the	farm	.
多于	这	农场	.

他的三个孙子——正是迪克的母亲认为非常漂亮的那三个男孩——沿着一条蜿蜒的小路离开了庄园，这条小路绕过种植园，最终来到农场上方几百码处的一条通往公路的田野上。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ,

Turning	to	the	left	hand	of	the	farm	,
转弯	到	这	左边	手	的	这	农场	,

转向农场的左侧，

[ðɪs] [rəʊd] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

this	road	ran	round	the	foot	of	a	piece	of	rising	ground	.
这	路	跑	圆形的	这	脚	的	一个	片	的	上升	地面	.

这条路绕着一块隆起地势的底部延伸。

['prɒbəbli] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːst] [meɪd] [ə; eɪ] [kɑːt] - [træk] [ðeə(r)] ,

Probably	the	man	who	first	made	a	cart	-	track	there	,
大概	这	男人	WHO	第一的	制成	一个	大车	-	追踪	那里	,

很可能是第一个在那里修建马车道的人。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [raʊnd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [biːsts] [dræg]

found	it	pay	better	to	go	a	little	way	round	than	to	make	his	beasts	drag
成立	它	支付	更好的	到	去	一个	小的	方式	圆形的	比	到	制作	他的	野兽	拖

[ðeə(r)] ['bəːdən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

their	burdens	over	the	hill	.
他们的	负担	超过	这	爬坡道	.

他发现绕远路比让牲畜拖着重物翻山越岭更划算。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'destrɪənz] ['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ]

But	there	was	a	shorter	cut	for	pedestrians	almost	opposite	the	pathway
但	那里	曾是	一个	较短	切	为了	行人	几乎	对面的	这	路径

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] ;

from	the	Manor	House	;
从	这	庄园	房子	;

但从庄园别墅出发，几乎在小路对面就有一条更近的行人捷径；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .

and	for	this	the	boys	were	bound	.
和	为了	这	这	男孩们	是	边界	.

因此，这些男孩被捆绑了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] ,

Just	as	they	were	in	the	act	of	crossing	the	stile	,
只是	作为	他们	是	在	这	行为	的	过境	这	风格	,

就在他们翻过栅栏门的时候，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ,
who should come round the bend but the Squire ,
WHO 应该 来 圆形的 这 弯曲 但 这 乡绅 ,

没想到，转过弯来的竟然是乡绅。

[huːz] [nekst] ['bɪznəs] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ðæt] ['veri] [rəʊd] .
whose next business took him up that very road .
谁 下一个 商业 采取 他 向上 那 非常 路 .

他的下一笔生意就让他沿着那条路走了一趟。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
The boys saw him at once .
这 男孩们 锯 他 在 一次 .

男孩们立刻就看到了他。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [tuː] ['tɔːlə(r)] [wʌnz] — [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Two of them — the two taller ones — ran forward to meet him , the other
二 的 他们 — 这 二 更高 一个 — 跑 向前 到 见面 他 , 这 其他
['fɒləʊɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kwɪkɪst] [peɪs] .
following at his quickest pace .
下列的 在 他的 最快 步伐 .

其中两个——两个个子较高的——跑上前去迎接他，另一个则以最快的速度跟在他后面。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
The Squire was a favourite with his grandsons .
这 乡绅 曾是 一个 最喜欢的 和 他的 孙子们 .

乡绅深受孙子们的喜爱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['əʊvə(r)]
He was such a boy amongst them , although he had been born over
他 曾是 这样的 一个 男生 在 他们 , 虽然 他 有 到过 出生 超过
['eɪti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
eighty years before them ;
八十 年 前 他们 ;

尽管他比他们早出生八十多年，但他在他们中间就像个孩子一样；

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [grænd] [ænd; ənd] ['kɔːtli] .
and yet withal he was so grand and courtly .
和 然而 此外 他 曾是 所以 盛大 和 宫廷式 .

然而，他却又如此威严和彬彬有礼。

[wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [dæʃt] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
Will and Sigismund dashed forward , but the Squire looked beyond them to
将要 和 西吉斯蒙德 虚线 向前 , 但 这 乡绅 看起来 超过 他们 到
[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ,
the cripple ,
这 削弱 ,

威尔和西吉斯蒙德向前冲去，但侍从的目光越过他们，看向了那个残疾人。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self] ['mænfəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['iːkwəl] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd]
who was exerting himself manfully to show equal appreciation of his aged
WHO 曾是 施力 他自己 勇敢地 到 展示 平等的 欣赏 的 他的 老年人
['relətɪv] .
relative .
相对的 .

他竭尽全力，以同样的敬意来表达对年长亲属的感激之情。

" ['brɑːvəʊ] , [hæl] , ['brɑːvəʊ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [ə'plɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] .
" Bravo , Hal , bravo ! " cried he , applauding with his gold - headed cane .
" Bravo , 哈尔 , 太棒了！ ！ " 哭 他 , 鼓掌 和 他的 金子 - 标题 甘蔗 .

“好样的，哈尔，好样的！”他一边喊着，一边用他的金头手杖鼓掌。

[wɪl] [ænd; ənd] ['zi:gismunt] [feɪst] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [hɑ:f] - [ə'ʃeɪmd] ,

Will	and	Sigismund	faced	about	,	looking	half	-	ashamed	,
将要	和	西吉斯蒙德	面对	关于	,	寻找	一半	-	羞愧	,

威尔和西吉斯蒙德面面相觑，脸上带着一丝羞愧。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ]

as	if	they	felt	it	was	almost	mean	to	have	taken	such	an	advantage
作为	如果	他们	毛毡	它	曾是	几乎	意思是	到	有	已采取	这样的	一个	优势

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'flɪktɪd] ['brʌðə(r)] .

of	their	afflicted	brother	.
的	他们的	受苦的	兄弟	.

仿佛他们觉得这样占受苦兄弟的便宜简直太卑鄙了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪə(r)][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli][ɪn'tend] [ðæt] .

But	the	Squire	did	not	exactly	intend	that	.
但	这	乡绅	做过	不是	确切地	打算	那	.

但乡绅的本意并非如此。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [wɪð] [strɒŋ] [legz][tu:; tə] [gɪv] [ʌp]

It	would	have	been	altogether	too	hard	for	boys	with	strong	legs	to	give	up
它	会	有	到过	共	也	难的	为了	男孩们	和	强的	腿	到	给	向上

['ju:zɪŋ][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [limp] [ɒn]['aɪənz] .

using	them	because	their	brother	limped	on	irons	.
使用	他们	因为	他们的	兄弟	跛行	在	熨斗	.

对于腿脚强壮的男孩来说，仅仅因为他们的兄弟戴着镣铐跛行，就放弃使用他们的腿，这实在太难了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)][spɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]

It	was	rather	that	the	Squire	had	a	very	tender	spot	in	his	heart	for
它	曾是	相当	那	这	乡绅	有	一个	非常	投标	点	在	他的	心	为了

[hæl] ,

Hal	,
哈尔	,

更确切地说，是乡绅对哈尔怀有非常温柔的感情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [breɪv] ,

and	that	he	saw	in	the	boy's	brave	,
和	那	他	锯	在	这	男孩们	勇敢的	,

他从男孩的勇敢中看到了这一点。

[ɪn'vɪnsəb(ə)l]['spɪrɪt][æn; ən] ['ɜ:nɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [bi:; bi] .

invincible	spirit	an	earnest	of	what	the	man	would	be	.
无敌	精神	一个	认真	的	什么	这	男人	会	是	.

不屈不挠的精神，预示着这个人将会成为什么样的人。

" [gɒd] [grɑ:nt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [grəʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] !

"	God	grant	that	he	may	grow	to	be	a	man	!
"	上帝	授予	那	他	可能	生长	到	是	一个	男人	!

愿上帝保佑他能长大成人！

" [hi:; hi]['ɒf(ə)n] ['ʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

"	he	often	uttered	in	his	heart	.
"	他	经常	说出	在	他的	心	.

他常常在心里默念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [ðæt] [hæl][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] .

And	it	really	seemed	that	Hal	was	growing	stronger	year	by	year	.
和	它	真的	似乎	那	哈尔	曾是	生长	更强	年	经过	年	.

而且哈尔似乎真的一年比一年强壮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布拉夫农夫的狗布雷泽(Farmer Bluff's dog Blazer)
第2/8页

['miːnwaɪl] [hæl] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [wɒz; wəz] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Meanwhile	**Hal**	**,**	**flushed**	**and**	**out**	**of**	**breath**	**,**	**was**	**up**	**with**	**them**	**.**
同时	哈尔	,	酡	和	出去	的	气息	,	曾是	向上	和	他们	.

与此同时，哈尔满脸通红，气喘吁吁地站了起来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['grænfɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] ['iːgəli] ,

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**grandfather**	**?**	**"**	**asked**	**he**	**eagerly**	**,**
"	在哪里	是	你	去	,	祖父	?	"	问	他	急切地	,

“爷爷，您要去哪里？”他急切地问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [saɪd] , ['ziːgismunt] ['meɪkɪŋ] [wei]

as	**he**	**swung**	**himself**	**round**	**to**	**walk**	**by**	**the**	**Squire's**	**side**	**,**	**Sigismund**	**making**	**way**
作为	他	摇摆	他自己	圆形的	到	走	经过	这	乡绅的	边	,	西吉斯蒙德	制作	方式

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

他转身走到侍从身边，西吉斯蒙德为他让路。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] [geɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

"	**Up**	**to**	**the**	**cottages**	**by**	**the**	**wood**	**gate**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**grandfather**	**,**
"	向上	到	这	小屋	经过	这	木头	门	,	"	回复	他的	祖父	,

“一直走到木门旁的那些小屋，”他祖父回答道。

['leɪɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

laying	**one**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
躺下	一	手	在	他的	肩膀	.

一只手搭在他的肩膀上。

" ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

"	**Almost**	**out**	**of**	**bounds**	**for**	**you**	**,**	**eh**	**?**
"	几乎	出去	的	界限	为了	你	,	嗯	?

“对你来说几乎已经出界了，是吗？”

" [bʌt; bət] [hæl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**But**	**Hal**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	但	哈尔	摇晃	他的	头	.

但哈尔摇了摇头。

" [waɪ] , [aɪv] [biːn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [lɑːst] ['ɔːtəm] , ['nʌtɪŋ] . "

"	**Why**	**,**	**I've**	**been**	**right**	**into**	**the**	**wood**	**,**	**you**	**know**	**;**	**last**	**autumn**	**,**	**nutting**	**.**	**"**
"	为什么	,	我已经	到过	正确的	进入	这	木头	,	你	知道	;	最后的	秋天	,	坚果	.	"

“哎呀，你知道，去年秋天我一直在树林里采坚果。”

" [ɑː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ! " [ˌækwi'es] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .

"	**Ah**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**	**"**	**acquiesced**	**the**	**old**	**gentleman**	**.**
"	啊	,	到	是	当然	!	"	默许	这	老的	绅士	.

“啊，的确如此！”老先生附和道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] ? " ['kwestʃənd] [hæl] ,

"	**But**	**what**	**are**	**you**	**going**	**there**	**for**	**,**	**grandfather**	**?**	**"**	**questioned**	**Hal**	**,**
"	但	什么	是	你	去	那里	为了	,	祖父	?	"	被质问	哈尔	,

“可是爷爷，您去那里做什么呢？”哈尔问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['spɪrɪt] .

who	**was**	**noted**	**for**	**his**	**inquisitive**	**spirit**	**.**
WHO	曾是	著名的	为了	他的	好奇	精神	.

他以求知欲强而闻名。

[ɪm'pɜːtɪnənt] , [sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ; [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

Impertinent	**,**	**some**	**good**	**people**	**would**	**have**	**said**	**;**	**but**	**not**	**so**	**his**	**grandfather**	**.**
无礼	,	一些	好的	人们	会	有	说	;	但	不是	所以	他的	祖父	.

有些好人会说他这种行为很无礼；但他的祖父却不这么认为。

" [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

"	**How**	**can**	**a**	**boy**	**learn**	**what**	**he**	**doesn't**	**know**	**,**	**if**	**he**	**may**	**not**	**ask**	**a**	**question**	**?**
"	如何	能	一个	男生	学习	什么	他	不	知道	,	如果	他	可能	不是	问	一个	问题	?

“如果一个男孩不能提问，他怎么能学到他不知道的东西呢？”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	**he**	**would**	**say**	**.**
"	他	会	说	.

他会这样说。

" [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['rekwɪzɪts] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] .

"	**A**	**spirit**	**of**	**inquiry**	**is**	**one**	**of**	**the**	**first**	**requisites**	**to**	**learning**	**.**
"	一个	精神	的	询问	是	一	的	这	第一的	必备条件	到	学习	.

“求知欲是学习的首要条件之一。”

" [səʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] .

"	**So**	**now**	**he**	**answered**	**without**	**reserve**	**.**
"	所以	现在	他	回答	没有	预订	.

“于是他毫无保留地回答了。”

" [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [wʌn] [pʊt] [ɪn] [rɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmə(r)] [blʌf] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**To**	**see**	**about**	**having**	**one**	**put**	**in**	**repair**	**for**	**Farmer**	**Bluff**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	到	看	关于	拥有	一	放	在	维修	为了	农民	虚张声势	,	"	说	他	.

“看看能不能在农夫崖安装一个进行维修，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmə(r)] [blʌf] ?

"	**For**	**Farmer**	**Bluff**	**?**
"	为了	农民	虚张声势	?

“为了农夫崖？”

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [θriː] [æt; ət] [wʌns] .

"	**The**	**question**	**was**	**from**	**all**	**three**	**at**	**once**	**.**
"	这	问题	曾是	从	全部	三	在	一次	.

“这个问题是三个人同时提出的。”

[ðə; ðɪ] ['skwaɪə(r)] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .

The	**Squire**	**nodded**	**gravely**	**.**
这	乡绅	点头	严重地	.

侍从郑重地点了点头。

" [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmə(r)] [blʌf] , " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] .

"	**For**	**Farmer**	**Bluff**	**,**	**"**	**repeated**	**he**	**.**
"	为了	农民	虚张声势	,	"	重复	他	.

“为了农夫布拉夫，”他重复道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [fɑːm] . "

"	**He**	**has**	**to**	**leave**	**the**	**Manor**	**Farm**	**.**	**"**
"	他	有	到	离开	这	庄园	农场	.	"

“他必须离开庄园农场。”

" [tuː; tə] [liːv] ? "

"	**To**	**leave**	**?**	**"**
"	到	离开	?	"

“要离开吗？”

" [waɪ] , ['grænfɑːðə(r)] ?

"	**Why**	**,**	**grandfather**	**?**
"	为什么	,	祖父	?

“为什么，爷爷？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːlz] ['kwestʃən] .

"	This	was	Hal's	question	.
"	这	曾是	哈尔的	问题	.

这是哈尔提出的问题。

[hæl] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ;

Hal	always	came	straight	to	the	point	,	as	if	he	had	a	right	to	know	;
哈尔	总是	来了	直的	到	这	观点	,	作为	如果	他	有	一个	正确的	到	知道	;

哈尔总是直奔主题，好像他有权知道似的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] , [pʊt] [hɪm] [ɒf] .

and	his	grandfather	seldom	,	if	ever	,	put	him	off	.
和	他的	祖父	很少	, 如果		曾经	,	放	他	离开	.

他的祖父很少（如果有的话）让他失望。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [weɪ]

"	Because	,	"	answered	he	,	"	the	time	has	arrived	when	he	must	make	way
"	因为	,	"	回答	他	,	"	这	时间	有	到达的	什么时候	他	必须	制作	方式

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] . "

for	a	better	man	.	"
为了	一个	更好的	男人	.	"

“因为，”他回答说，“他必须让位给更优秀的人了。”

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['grænfɑːðə(r)] , " [sed] [hæl] , " [juː; jʊ][woʊnt] [tɜːn] [hɪm] [ə'weɪ] ,

"	But	surely	,	grandfather	,	"	said	Hal	,	"	you	won't	turn	him	away	,
"	但	一定	,	祖父	,	"	说	哈尔	,	"	你	惯于	转动	他	离开	,

“但是，爷爷，”哈尔说，“您肯定不会拒绝他吧？”

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['beɪlɪf] .

after	all	the	years	he	has	been	bailiff	.
后	全部	这	年	他	有	到过	法警	.

毕竟他当了这么多年的法警。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

['evə(r)] [sɪns] ['mʌðə(r)] [fɜːst] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] . "

Ever	since	mother	first	brought	us	to	live	with	you	.	"
曾经	自从	母亲	第一的	带来	我们	到	居住	和	你	.	"

自从母亲第一次把我们带到你们家来住以来……”

" [eɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [rɪ'gretfəli] .

"	Ay	,	and	before	that	,	"	broke	in	the	Squire	regretfully	.
"	哎	,	和	前	那	,	"	打破	在	这	乡绅	遗憾的是	.

“唉，在那之前……”乡绅遗憾地插话道。

" [wen] [aɪ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['skwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

"	When	I	thought	your	poor	father	would	have	been	Squire	after	me	.
"	什么时候	我	想法	你的	贫穷的	父亲	会	有	到过	乡绅	后	我	.

“我还以为你可怜的父亲会继承我的爵位呢。”

['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ['fɑːmə(r)] [blʌf] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðæt] [fɑːm] ; [bʌt; bət] — "

Twenty	-	seven	years	Farmer	Bluff	has	lived	on	that	farm	;	but	—	"
二十	-	七	年	农民	虚张声势	有	居住地	在	那	农场	;	但	—	"

布拉夫农夫在那座农场住了二十七年；但是——”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['getɪŋ] [əʊld] , ['grænfɑːðə(r)] , "

"	But	it	isn't	fair	to	turn	him	out	because	he's	getting	old	,	grandfather	,	"
"	但	它	不是	公平的	到	转动	他	出去	因为	他是	获得	老的	,	祖父	,	"

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hæl] ,

interrupted	Hal	,
中断	哈尔	,

“但是爷爷，仅仅因为他年纪大了就把他赶出去是不公平的，”哈尔打断道。

[wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][juːz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld]

with	a	bold	familiarity	that	no	one	else	would	have	dared	to	use	towards	the	old
和	一个	大胆的	熟悉	那	不	一	别的	会	有	敢于	到	使用	向	这	老的

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

他以一种大胆的亲昵态度对待这位老先生，这种态度是其他人都不敢用的。

" [tʌt] , [tʌt] , [læd] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	Tut	,	tut	,	lad	,	"	rejoined	the	Squire	.
"	图坦卡蒙	,	教程	,	小伙子	,	"	重新加入	这	乡绅	.

“啧啧，小伙子，”乡绅又说道。

" [huː] [sed] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] ? "

"	Who	said	was	because	he	was	too	old	?	"
"	WHO	说	曾是	因为	他	曾是	也	老的	?	"

谁说是因为他年纪太大了？

" [wel] , ['grænfɑːðə(r)] , " [pʊt][ɪn] ['ziːgismunt] , [huː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][saɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst]

"	Well	,	grandfather	,	"	put	in	Sigismund	,	who	according	to	size	would	be	the	next
"	出色地	,	祖父	,	"	放	在	西吉斯蒙德	,	WHO	根据	到	尺寸	会	是	这	下一个

['jʌŋgɪst] [tuː; tə][hæl] ,

youngest	to	Hal	,
最小的	到	哈尔	,

“嗯，爷爷，”西吉斯蒙德插嘴道，按身高算，他是哈尔之后最小的。

" [juː; jʊ] [sed] - [ə; eɪ]['betə(r)][mæn] . - "

"	you	said	'	a	better	man	.	'	"
"	你	说	-	一个	更好的	男人	.	-	"

你说的是“一个更好的人”。

" ['betə(r)] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [miːn] ['jʌŋgə] , " [sed] [hæl] ['iːgəli] ; " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænfɑːðə(r)] ? "

"	Better	doesn't	always	mean	younger	,	"	said	Hal	eagerly	;	"	does	it	,	grandfather	?	"
"	更好的	不	总是	意思是	年轻	,	"	说	哈尔	急切地	;	"	做	它	,	祖父	?	"

“更好并不总是意味着更年轻，”哈尔急切地说，“对吧，爷爷？”

" [nɔː(r)] [dʌz] ['jʌŋgə] [miːn] ['betə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	Nor	does	younger	mean	better	,	"	returned	the	Squire	.
"	也不	做	年轻	意思是	更好的	,	"	返回	这	乡绅	.

“年轻并不意味着更好，”乡绅回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['eɪti] - [fɔː(r)] ['jiəz] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][gɑːdz] ['feɪvə(r)]

"	I	always	like	to	think	of	my	eighty	-	four	years	as	a	token	of	God's	favour
"	我	总是	喜欢	到	思考	的	我的	八十	-	四	年	作为	一个	令牌	的	神的	偏爱

. "

.	"
.	"

“我一直觉得我活到八十四岁是上帝恩宠的象征。”

" [gʊd] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][əʊld] , [doʊnt] [ðeɪ] ? " [sə'dʒestid] ['ziːgismunt] ,

"	Good	people	generally	live	to	be	old	,	don't	they	?	"	suggested	Sigismund	,
"	好的	人们	一般来说	居住	到	是	老的	,	不	他们	?	"	建议	西吉斯蒙德	,

“好人通常都能长寿，不是吗？”西吉斯蒙德说道。

[strei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] .

straying	from	the	point	at	issue	.
迷途	从	这	观点	在	问题	.

偏离了讨论的重点。

" [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðeɪ] [dɪd] . "

"	In	the	Bible	they	did	.	"
"	在	这	圣经	他们	做过	.	"

“《圣经》里确实有这么记载。”

" ['stedi] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][lɒn'dʒevəti] ; " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Steady	living	is	conducive	to	longevity	;	"	replied	the	old	man	.
"	稳定的	活的	是	有利的	到	长寿	;	"	回复	这	老的	男人	.

“稳定的生活方式有利于长寿。”老人回答说。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv]['səʊbə(r)] ,

"	That	is	to	say	,	those	who	live	sober	,
"	那	是	到	说	,	那些	WHO	居住	清醒	,

也就是说，那些保持清醒的人，

['tempərət] [laɪvz; lɪvz] [gɪv] [ðeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ðə; ði][f'eəɹəst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][wið'stænd, wiθ-]['nætʃ(ə)rəl]

temperate	lives	give	their	constitutions	the	fairest	chance	of	withstanding	natural
温带	生活	给	他们的	宪法	这	最公平	机会	的	承受	自然的

[dɪ'keɪ] ,

decay	,
衰变	,

温和的生活方式能使他们的身体更有机会抵御自然衰老。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [baɪ] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpremə'tʃʊəli]

and	of	escaping	the	ravages	of	disease	by	which	so	many	are	prematurely
和	的	逃脱	这	蹂躏	的	疾病	经过	哪个	所以	许多	是	过早

[kʌt] [ɒf] . "

cut	off	.	"
切	离开	.	"

并避免遭受疾病的肆虐，因为许多人因此过早地失去了生命。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] ['fɑːmə(r)] [blʌf] [hæz; həz][ðə; ði] [gaʊt] ? " ['kwɪrrɪd] [hæl] .

"	Is	that	why	Farmer	Bluff	has	the	gout	?	"	queried	Hal	.
"	是	那	为什么	农民	虚张声势	有	这	痛风	?	"	查询	哈尔	.

“这就是布拉夫农夫得痛风的原因吗？”哈尔问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'tempərət] ? "

"	Because	he	has	been	intemperate	?	"
"	因为	他	有	到过	不节制的	?	"

“因为他一直行为放纵吗？”

" ['veri] ['laɪkli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	Very	likely	,	"	replied	the	Squire	.
"	非常	可能	,	"	回复	这	乡绅	.

“很有可能，”乡绅回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt]

"	It	is	quite	certain	that	at	the	present	time	he	is	aggravating	the	complaint
"	它	是	相当	肯定	那	在	这	展示	时间	他	是	加重	这	抱怨

[ænd; ənd] ['fɔːrfɪtɪŋ] [maɪ] [ɪ'stiːm] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɒbstɪnəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][pə'sist, -'zist][ɪn]

and	forfeiting	my	esteem	by	the	childish	obstinacy	with	which	he	persists	in
和	放弃	我的	尊重	经过	这	幼稚	固执	和	哪个	他	持续	在

['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] ,

drinking	beer	,
喝	啤酒	,

“可以肯定的是，他现在继续像孩子一样固执地喝啤酒，这不仅加重了我的不满，也让我对他失去了尊重。”

[wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] [səʊ] ['meni] [peɪnz] [ænd; ənd] [twindʒ] .

when	he	knows	it	is	as	good	as	drinking	so	many	pains	and	twinges	.
什么时候	他	知道	它	是	作为	好的	作为	喝	所以	许多	疼痛	和	轻微的刺痛	.

当他知道这就像喝下无数的痛苦和刺痛一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'wɔːdz] ['vɜːtʃuː] [wɪð] [lɒŋ]

But	you	mustn't	run	away	with	the	notion	that	God	always	rewards	virtue	with	long
但	你	不得	跑步	离开	和	这	概念	那	上帝	总是	奖励	美德	和	长的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

但你千万不要误以为上帝总是会以长寿来奖励美德;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [gɪft] .

for	that	is	not	His	greatest	gift	.
为了	那	是	不是	他的	最	礼物	.

因为这并非祂最伟大的恩赐。

" [hæl] [ɑːskt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [ðen] .

"	Hal	asked	no	more	questions	just	then	.
"	哈尔	问	不	更多的	问题	只是	然后	.

“哈尔当时没有再问任何问题了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [staɪl] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

They	had	crossed	the	stile	during	this	conversation	,
他们	有	交叉	这	风格	期间	这	对话	,

他们趁着谈话的间隙翻过了栅栏门。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	were	climbing	the	pathway	up	the	hill	towards	the	wood	,
和	是	攀登	这	路径	向上	这	爬坡道	向	这	木头	,

他们沿着山坡上的小路向树林方向攀登,

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɔɪz] .

where	there	was	plenty	to	claim	the	attention	of	boys	.
在哪里	那里	曾是	很多	到	宣称	这	注意力	的	男孩们	.

那里有很多东西可以吸引男孩们的注意力。

[lɑːk] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌsək] ; [fɪntʃ] [dɑːtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [hedʒ] ;

Larks	were	rising	from	the	tussocks	;	finches	darted	in	and	out	the	hedge	;
云雀	是	上升	从	这	草丛	;	雀类	飞镖	在	和	出去	这	对冲	;

云雀从草丛中飞起;雀类在树篱间穿梭;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [waɪld] ['ræbɪts] , [ɔːl] [teɪl] , [frisk] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

and	as	they	got	nearer	to	the	wood	,	wild	rabbits	,	all	tail	,	frisked	about	their
和	作为	他们	得到	更近	到	这	木头	,	荒野	兔子	,	全部	尾巴	,	搜身	关于	他们的

[b'ʌɹəʊz] .

burrows	.
洞穴	.

当他们靠近树林时,一群野兔,都竖着尾巴,在洞穴里蹦蹦跳跳。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [greɪ] [ræt][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ,

Once	or	twice	a	grey	rat	ran	out	of	his	hole	,
一次	或者	两次	一个	灰色的	鼠	跑	出去	的	他的	洞	,

一两次,一只灰老鼠从洞里窜了出来。

[ænd; ənd][sæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [træk] , ['steərɪŋ] ['stjuːpɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	sat	upon	his	haunches	in	the	track	,	staring	stupidly	before	him	until	they
和	卫星	之上	他的	臀部	在	这	追踪	,	凝视	愚蠢地	前	他	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] ;

were	quite	close	;
是	相当	关闭	;

他蹲坐在跑道上,呆呆地望着前方,直到他们非常接近;

[ðen] ['dʌblɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

then	doubling	suddenly	,	and	disappearing	in	the	ditch	.
然后	翻倍	突然	,	和	消失	在	这	沟	.

然后突然翻倍，消失在沟渠里。

[wɪl] [ænd; ənd] ['zi:gismunt] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ;

Will	and	Sigismund	were	full	of	excitement	,	running	and	jumping	and	leaping	;
将要	和	西吉斯蒙德	是	满的	的	激动	,	跑步	和	跳	和	跳跃	;

威尔和西吉斯蒙德兴奋极了，跑来跑去，跳来跳去；

[bʌt; bət][hæl] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] ,

but	Hal	kept	by	his	grandfather	,
但	哈尔	保留	经过	他的	祖父	,

但哈尔一直被他的祖父抚养着。

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [æt; ət][æn; ən]['i:v(ə)n] [peɪs] [ðæt] [ə'gri:d] ['veri] [wel] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [step] ;

swinging	himself	along	at	an	even	pace	that	agreed	very	well	with	the	old	gentleman's	step	;
摇摆	他自己	沿着	在	一个	甚至	步伐	那	同意	非常	出色地	和	这	老的	绅士的	步	;

他以匀速摇摆着身体，步伐与老先生的步伐非常协调；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

and	so	they	reached	the	gate	of	the	wood	,
和	所以	他们	达到	这	门	的	这	木头	,

于是，他们来到了森林的大门前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skweɪə(r)] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [rent] [fri:] .

and	the	cottages	in	one	of	which	the	Squire	intended	his	bailiff	to	live	rent	free	.
和	这	小屋	在	一	的	哪个	这	乡绅	故意的	他的	法警	到	居住	租	自由的	.

其中一间小屋，乡绅打算让他的管家免费居住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['kɑ:pintəz] [æt; ət] [wɜ:k] ,

There	was	already	a	noise	of	carpenters	at	work	,
那里	曾是	已经	一个	噪音	的	木匠	在	工作	,

已经传来木匠们工作的声响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [saʊnd] [ɒv; əv] [men] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sɔ:z] [ænd; ənd] [pleɪnz] .

and	a	cheery	sound	of	men	talking	over	their	saws	and	planes	.
和	一个	欢快的	声音	的	男人	说	超过	他们的	锯子	和	飞机	.

男人们一边锯木头、刨木头，一边愉快地交谈着。

[hæl] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] ,

Hal	followed	his	grandfather	inside	,	and	went	round	,
哈尔	随后	他的	祖父	里面	,	和	去	圆形的	,

哈尔跟着祖父进了屋，然后绕着屋走了一圈。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:kmən] .

listening	with	great	interest	to	all	that	passed	between	him	and	the	workmen	.
聆听	和	伟大的	兴趣	到	全部	那	通过了	之间	他	和	这	工人	.

他饶有兴致地听着他和工人们之间的所有谈话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌoʊvə'rʌnɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

But	the	other	boys	stayed	outside	,	overrunning	the	garden	,	and	talking	to
但	这	其他	男孩们	入住	外部	,	超时	这	花园	,	和	说	到

[ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] ,

the	gamekeeper	,
这	猎场管理员	,

但其他男孩都待在外面，霸占着花园，和猎场管理员聊天。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)] .

who	lived	next	door	.
WHO	居住地	下一个	门	.

住在隔壁的是谁?

['faɪnəli] [ðeɪ] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

Finally	they	strayed	into	the	wood	,	which	was	only	separated	from	the	garden
最后	他们	迷路了	进入	这	木头	,	哪个	曾是	仅有的	分开	从	这	花园

[baɪ][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

by	a	ditch	,
经过	一个	沟	,

最后，他们误入了树林，树林与花园之间只隔着一条沟渠。

[draɪ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [ə'laɪk] .

dry	summer	and	winter	alike	.
干燥	夏天	和	冬天	同样	.

夏季和冬季都干燥。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

By	the	time	the	Squire	had	finished	giving	his	orders	,
经过	这	时间	这	乡绅	有	完成的	给予	他的	订单	,

等侍从下达完命令时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] .

they	were	quite	out	of	sight	and	hearing	.
他们	是	相当	出去	的	视线	和	听力	.

他们完全消失在我们的视线和听觉范围之外。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [sent] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

At	length	,	the	Squire	sent	the	keeper	down	the	clearing	after	them	.
在	长度	,	这	乡绅	发送	这	守门员	向下	这	清理	后	他们	.

最后，乡绅派守卫下到空地去追赶他们。

[hæl][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

Hal	was	standing	by	his	side	,	resting	on	his	crutches	.
哈尔	曾是	常设	经过	他的	边	,	休息	在	他的	拐杖	.

哈尔站在他身边，拄着拐杖休息。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] ,

The	Squire	,	looking	down	at	him	,	saw	that	his	face	wore	a	thoughtful	look	,
这	乡绅	,	寻找	向下	在	他	,	锯	那	他的	脸	穿着	一个	周到	看	,

侍从低头看着他，发现他脸上带着沉思的神情。

[ænd; ənd] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

and	fancied	he	was	tired	.
和	幻想	他	曾是	疲劳的	.

他觉得自己很累。

" ['betə(r)][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɒn] ['tʃæmpiənz] - , " [sə'dʒestid] [hiː; hi]['kaɪndli] ;

"	Better	go	inside	and	sit	down	on	Champion's	sawstool	,	"	suggested	he	kindly	;
"	更好的	去	里面	和	坐	向下	在	冠军的	-	,	"	建议	他	亲切地	;

“最好进去坐在冠军的锯凳上，”他好心地建议道；

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ɑːrnt] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː]
" it's a long way back , and you and I aren't so young as those two
" 它是 一个 长的 方式 后退 , 和 你 和 我 不是 所以 年轻的 作为 那些 二
['mæd.kæp] .
madcaps .
疯子 .

“那已经是很久以前的事了，而且你我都不像那两个疯子那么年轻了。”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [ə'pɪəd] , ['tɔːkɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði]
" At that instant , however , Will and Sigismund appeared , talking gaily to the
" 在 那 立即的 , 然而 , 将要 和 西吉斯蒙德 出现 , 说 兴高采烈地 到 这
[mæn][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] .
man as they advanced .
男人 作为 他们 先进的 .

“然而就在这时，威尔和西吉斯蒙德出现了，他们一边兴高采烈地和那人说话，一边走上前去。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['bekən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,
The Squire beckoned , and they set forward at a run ,
这 乡绅 招手 , 和 他们 放 向前 在 一个 跑步 ,

乡绅招了招手，他们便跑了上前去。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [əʊld] ['velvətiːn] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊls] ,
giving the stout old Velveteens a good view of their soles ,
给予 这 肥硕 老的 丝绒 一个 好的 看法 的 他们的 鞋底 ,

让那些结实的老天鹅绒鞋好好看看它们的鞋底，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] ['pleʒə(r)] .
and leaving him to follow at his sober pleasure .
和 离开 他 到 跟随 在 他的 清醒 乐趣 .

然后让他自行决定是否跟随。

[bʌt; bət][hæl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
But Hal had already seized his opportunity .
但 哈尔 有 已经 查获 他的 机会 .

但哈尔已经抓住了机会。

" ['grænfɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['muːvɪŋ] ['nɪərə(r)] .
" Grandfather , " said he , moving nearer .
" 祖父 , " 说 他 , 移动 更近 .

“爷爷，”他边说边走近。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [feɪst] [ə'baʊt] .
The old man faced about .
这 老的 男人 面对 关于 .

老人转过身来。

" ['grænfɑːðə(r)] ,
" Grandfather ,
" 祖父 ,

“祖父，

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['fɑːmə(r)] [blʌf] [siː] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɒn]
I was wondering if I could make Farmer Bluff see how silly it is to keep on
我 曾是 好奇 如果 我 可以 制作 农民 虚张声势 看 如何 愚蠢的 它 是 到 保持 在
['hævɪŋ] [gaʊt] ? "
having gout ? "
拥有 痛风 ? "

我想知道我能不能让布拉夫农夫明白，一直患痛风有多么愚蠢?

" [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] ? — ['hɑːdlɪ] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , " [sɪns] [hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] [feɪlz]

" To keep on drinking beer ? — Hardly , " quoth the Squire , " since his doctor fails

" 到 保持 在 喝 啤酒 ? — 几乎 , " 引用 这 乡绅 , " 自从 他的 医生 失败

.

:

.

“继续喝啤酒？——恐怕不行，”乡绅说道，“因为他的医生束手无策。”

['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)]['medɪk(ə)l][mæn] , [ɪf] ['enibɒdi] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][peɪn] . "

People usually believe their medical man , if anybody , when they are in pain . "

人们 通常 相信 他们的 医疗的 男人 , 如果 任何人 , 什么时候 他们 是 在 疼痛 . "

人们感到疼痛时，通常会相信医生（如果一定要找人诊断的话）。

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] , " ['ædɪd] [hæl] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm]

" And I mean , " added Hal , anxious to gain his point before the others came

" 和 我 意思是 , " 额外 哈尔 , 焦虑的 到 获得 他的 观点 前 这 其他的 来了

[ʌp] ,

up ,

向上 ,

“我的意思是，”哈尔补充道，他急于在其他人开口之前把自己的观点表达清楚。

" [ɪf] [hiː; hi] [left] [ɒf] ['hævɪŋ] [gaʊt] ,

" if he left off having gout ,

" 如果 他 左边 离开 拥有 痛风 ,

如果他不再患有痛风的话，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [stɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [fɑːm] ? "

should you still be obliged to turn him out of the Manor Farm ? "

应该 你 仍然 是 有义务 到 转动 他 出去 的 这 庄园 农场 ? "

你还有必要把他赶出庄园农场吗?

" [waɪ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ;

" Why , no , " answered the Squire ;

" 为什么 , 不 , " 回答 这 乡绅 ;

“为什么不呢？”乡绅回答道；

" [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz] ['beɪlɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt]

" not if he showed himself capable of doing his duty as bailiff of the estate

" 不是 如果 他 显示 他自己 有能力的 的 正在做 他的 责任 作为 法警 的 这 财产

.

:

.

“如果他能证明自己有能力履行庄园管家的职责，那就不会了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [kænt] [biː; bi]['skwaɪə(r)][ænd; ənd] ['beɪlɪf] [tuː] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ;

But the fact is , I can't be Squire and bailiff too at my age ;

但 这 事实 是 , 我 不能 是 乡绅 和 法警 也 在 我的 年龄 ;

但事实是，我这把年纪不可能既当乡绅又当管家了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] ['ʃudnt] [lɒŋ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ,

and if I could , I shouldn't long be able to ,

和 如果 我 可以 , 我 不应该 长的 是 有能力的 到 ,

如果可以的话，我应该很快就能做到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [θɪŋz] [doʊnt][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] , [hæl] .

because — things don't go on for ever and a day , Hal .

因为 — 事物 不 去 在 为了 曾经 和 一个 天 , 哈尔 .

因为——事情不会永远持续下去，哈尔。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] [klɪəd] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ʌp] ,

" Just then the other two boys cleared the ditch , and bounded up ,

" 只是 然后 这 其他 二 男孩们 已清除 这 沟 , 和 有界 向上 ,

就在这时，另外两个男孩跨过沟渠，跳了上来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kept] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['weɪtɪŋ] ; [ðen] , ['pɑːsɪŋ] [ɪn]

with	a	ready	apology	for	having	kept	their	grandfather	waiting	;	then	,	passing	in
和	一个	准备好	道歉	为了	拥有	保留	他们的	祖父	等待	;	然后	,	通过	在

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

at	the	back	door	,
在	这	后退	门	,

他们连忙道歉，为让爷爷久等而道歉；然后，从后门溜了进去。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] .

they	all	went	through	to	the	road	again	.
他们	全部	去	通过	到	这	路	再次	.

他们又都回到了路上。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]

On	reaching	the	front	door	,	the	Squire	suddenly	remembered	something	he	had
在	到达	这	正面	门	,	这	乡绅	突然	记得	某物	他	有

[ment] [tuː; tə] [seɪ] ,

meant	to	say	,
意思是	到	说	,

走到前门时，乡绅突然想起自己还有话要说。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə'gen] .

and	stepped	back	again	.
和	步	后退	再次	.

然后又后退了一步。

[hæl] ['weɪtɪd] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [ræn] [streɪt] [aʊt] .

Hal	waited	with	him	,	but	Will	and	Sigismund	ran	straight	out	.
哈尔	等待	和	他	,	但	将要	和	西吉斯蒙德	跑	直的	出去	.

哈尔陪着他等着，但威尔和西吉斯蒙德径直跑了出去。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

In	the	middle	of	the	road	a	boy	was	standing	,	looking	this	way	and	that	,
在	这	中间	的	这	路	一个	男生	曾是	常设	,	寻找	这	方式	和	那	,

路中央站着一个男孩，四处张望。

[æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] .

as	if	undecided	in	which	direction	to	go	.
作为	如果	未决定	在	哪个	方向	到	去	.

仿佛犹豫不决，不知该往哪个方向走。

['siːɪŋ] [tuː] [lædz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [əd'vɑːnst] .

Seeing	two	lads	his	own	age	,	he	at	once	advanced	.
看到	二	小伙子们	他的	自己的	年龄	,	他	在	一次	先进的	.

看到两个和他同龄的男孩，他立刻上前一步。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .

"	Can	you	tell	me	where	I	am	?	"	asked	he	.
"	能	你	告诉	我	在哪里	我	是	?	"	问	他	.

他问道："你能告诉我我在哪里吗？"

" [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [wɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	By	the	gate	of	the	wood	,	"	answered	Will	,	pointing	past	the	cottages	to	the
"	经过	这	门	的	这	木头	,	"	回答	将要	,	指向	过去的	这	小屋	到	这

[red] - ['peɪntɪd] [geɪt] .

red	-	painted	gate	.
红色的	-	绘	门	.

"在树林的大门那里，"威尔回答道，他指着小屋对面那扇漆成红色的大门。

" [ɪz] [ðɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Is	this	beyond	the	common	?	"	asked	the	boy	.
"	是	这	超过	这	常见的	?	"	问	这	男生	.

"这太过分了吗？"男孩问道。

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , " [wɒz; wəz] [wɪlz] [rɪ'plaɪ] .

"	Most	certainly	,	"	was	Will's	reply	.
"	最多	当然	,	"	曾是	遗嘱	回复	.

“当然，”威尔回答道。

" [ðen] [aɪm] [weə(r)] [aɪv] [nəʊ] ['bɪznəs] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)]

"	Then	I'm	where	I've	no	business	,	"	rejoined	the	boy	,	who	was	none	other
"	然后	我是	在哪里	我已经	不	商业	,	"	重新加入	这	男生	,	WHO	曾是	没有任何	其他

[ðæn; ðən] [dɪk] ['krəʊziə(r)] .

than	Dick	Crozier	.
比	迪克	克罗齐尔	.

“那我就来错地方了，”男孩重新说道，他不是别人，正是迪克·克罗齐尔。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] , [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [ɒn][baɪ][ðə; ði]

On	leaving	his	new	acquaintance	,	Bill	the	Kicker	,	he	had	wandered	on	by	the
在	离开	他的	新的	熟人	,	账单	这	踢球手	,	他	有	漫步	在	经过	这

[raɪt] - [hænd] [rəʊd] ,

right	-	hand	road	,
正确的	-	手	路	,

告别了新结识的“踢球手”比尔后，他沿着右边的路继续前行。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wei] [hæd; həd] [met] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [baɪ][ðə; ði]

until	his	way	had	met	that	of	the	Squire	and	his	grandsons	by	the
直到	他的	方式	有	遇见	那	的	这	乡绅	和	他的	孙子们	经过	这

['kɔtidʒz] .

cottages	.
小屋	.

直到他在小屋附近遇到了乡绅和他的孙子们。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hæl] , [dɪk] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] [bɔɪz] .

Apart	from	Hal	,	Dick	did	not	recognise	them	as	the	Manor	House	boys	.
除	从	哈尔	,	迪克	做过	不是	认出	他们	作为	这	庄园	房子	男孩们	.

除了哈尔之外，迪克没有认出他们是庄园里的男孩们。

[hæl][nəʊ]['suːnə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][ðeə(r)][aɪ'dentəti] [flæʃt] [ə'pɒn]

Hal	no	sooner	appeared	in	the	doorway	,	however	,	than	their	identity	flashed	upon
哈尔	不	很快	出现	在	这	门口	,	然而	,	比	他们的	身份	闪光灯	之上

[hɪm] .

him	.
他	.

然而，哈尔刚一出现在门口，他们的身份就立刻映入他的眼帘。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [hɪm'self] [ɪ'mɜːdʒd] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['brɪskli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	next	minute	,	the	Squire	himself	emerged	,	tapping	the	ground	briskly	with	his
这	下一个	分钟	,	这	乡绅	他自己	出现	,	窃听	这	地面	轻快地	和	他的

[keɪn] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

cane	as	he	walked	,
甘蔗	作为	他	步行	,

下一刻，乡绅本人出现了，他一边走一边用拐杖快速地敲击着地面。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][get] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt]

as	an	indication	that	time	was	short	and	they	must	get	forward	without
作为	一个	指示	那	时间	曾是	短的	和	他们	必须	得到	向前	没有

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

这表明时间紧迫，他们必须立即行动。

[pə'siːvɪŋ] [wɪl] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] ;

Perceiving	Will	in	conversation	with	a	strange	boy	,	he	stopped	short	;
感知	将要	在	对话	和	一个	奇怪的	男生	,	他	停止	短的	;

看到威尔正在和一个陌生男孩交谈，他立刻停了下来；

[ˌweərə'pɒn] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

whereupon	Will	explain	that	Dick	had	lost	his	way	.
于是	将要	解释	那	迪克	有	丢失的	他的	方式	.

于是威尔解释说，迪克迷路了。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ɪn'kwaɪə] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ɑːskt] ;

The	Squire	inquired	where	he	came	from	,	but	this	Will	had	not	yet	asked	;
这	乡绅	询问	在哪里	他	来了	从	,	但	这	将要	有	不是	然而	问	;

乡绅问他从哪里来，但这位威尔还没有问过这个问题；

[səʊ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪk] [hɪm'self] .

so	the	Squire	turned	to	Dick	himself	.
所以	这	乡绅	转向	到	迪克	他自己	.

于是乡绅转而向迪克本人求助。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .

"	Your	name	,	my	boy	?	"	asked	he	.
"	你的	姓名	,	我的	男生	?	"	问	他	.

他问道："孩子，你叫什么名字？"

[dɪk] [hæd; həd] [nəʊ]['suːnə(r)] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [hæl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][grænd][əʊld]

Dick	had	no	sooner	recognised	Hal	than	it	flashed	upon	him	that	the	grand	old
迪克	有	不	很快	已确认	哈尔	比	它	闪光灯	之上	他	那	这	盛大	老的

['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [hɪm'self]

gentleman	with	the	gold	-	headed	cane	was	none	other	than	the	Squire	himself
绅士	和	这	金子	-	标题	甘蔗	曾是	没有任何	其他	比	这	乡绅	他自己

;

;

;

迪克刚认出哈尔，就立刻意识到这位拿着金头手杖的威严老绅士不是别人，正是乡绅本人；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [mɔː(r)] ['trʌbld] [wɪð] ['bæʃf(ə)lnəs] [ðæn; ðən][məʊst] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

and	although	not	more	troubled	with	bashfulness	than	most	boys	of	his	age	,
和	虽然	不是	更多的	麻烦	和	臊	比	最多	男孩们	的	他的	年龄	,

虽然他并不比同龄的大多数男孩更害羞，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['flʌstəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

he	was	just	a	trifle	flustered	at	the	discovery	.
他	曾是	只是	一个	琐事	慌乱	在	这	发现	.

发现这个事实后，他略感慌乱。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌstreɪt'fɔːwədli] [ɪ'nʌf] , —

Nevertheless	,	he	answered	straightforwardly	enough	,	—
尽管如此	,	他	回答	直截了当地	足够的	,	—

然而，他的回答却十分坦率——

" ['krəʊziə(r)] , [sɜː(r)] . "

"	Crozier	,	sir	.	"
"	克罗齐尔	,	先生	.	"

"克罗齐尔先生。"

" ['krəʊziə(r)] ; [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['tenənt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːtli]

"	Crozier	;	a	son	of	my	new	tenant	,	surely	?	"	said	the	Squire	in	his	courtly
"	克罗齐尔	;	一个	儿子	的	我的	新的	租户	,	一定	?	"	说	这	乡绅	在	他的	宫廷式

[wei] .

way	.
方式	.

"克罗齐尔？肯定是我新房客的儿子吧？"乡绅用他那彬彬有礼的语气说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tenənt] , ['mɑːstə(r)] — "

"	I	am	always	pleased	to	make	the	acquaintance	of	a	tenant	,	Master	—	"
"	我	是	总是	高兴	到	制作	这	熟人	的	一个	租户	,	掌握	—	"

"主人，我很高兴能结识一位房客——"

" [dɪk] , [sɜː(r)] . "
" Dick , sir . "
" 迪克 , 先生 . "

“迪克，先生。”

" ['mɑːstə(r)] [dɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz] [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [wʌn] [weɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [tə'geðə(r)] , [ɪf]
" Master Dick ; and as we're all going one way , we will proceed together , if
" 掌握 迪克 ; 和 作为 是 全部 去 一 方式 , 我们 将要 继续 一起 , 如果
[juː; jʊ] [pliːz] .
you please .
你 请 .

“迪克少爷；既然我们都要走同一条路，那就请您一起前进吧。”

" [səʊ] [ðeɪ] [set] [ɒf] , [dɪk] [ænd; ənd][hæl] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,
" So they set off , Dick and Hal walking on either side of the Squire ,
" 所以 他们 放 离开 , 迪克 和 哈尔 步行 在 任何一个 边 的 这 乡绅 ,

于是他们出发了，迪克和哈尔一左一右地走在乡绅的两侧。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [frʌnt] .
the other two a pace or two in front .
这 其他 二 一个 步伐 或者 二 在 正面 .

另外两人领先一两步。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

" [wɒt'evə(r)] [ɪz] , [ɪz] [raɪt] .
" WHATEVER IS , IS RIGHT .
" 任何 是 , 是 正确的 .

“凡是存在的，就是正确的。”

" ['biːɪŋ] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] ,
" BEING Easter holidays ,
" 存在 复活节 假期 ,

“正值复活节假期，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːtə(r)] [huː] [ˌsjuːpərin'tend] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] ['hævɪŋ] [gɒn] [nɔːθ]
and the tutor who superintended studies at the Manor House having gone North
和 这 导师 WHO 督导 研究 在 这 庄园 房子 拥有 已消失 北
[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frendz] ,
to visit his friends ,
到 访问 他的 朋友们 ,

而负责庄园学校课程的家庭教师则去北方拜访朋友了。

[hæl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hæd; həd] [θɪŋz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz]
Hal and his brothers had things pretty much their own way from sunrise
哈尔 和 他的 兄弟 有 事物 漂亮的 很多 他们的 自己的 方式 从 日出
[tuː; tə] ['bedtaɪm] .
to bedtime .
到 就寝时间 .

哈尔和他的兄弟们从日出到日落，生活几乎完全由他们自己掌控。

[ðeɪ] [wɔːkt] ; [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] ; [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ə'baʊt] ;
They walked ; they played games ; they followed their grandfather about ;
他们 步行 ; 他们 玩 游戏 ; 他们 随后 他们的 祖父 关于 ;

他们散步；他们玩游戏；他们跟着爷爷到处走；

[ðeɪ] [rəʊd] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [dɪd] ,
they rode the donkey about the field — or rather Will and Sigismund did ,
他们 骑 这 驴 关于 这 场地 — 或者 相当 将要 和 西吉斯蒙德 做过 ,

他们骑着驴在田野里转悠——或者更确切地说，是威尔和西吉斯蒙德骑着驴转悠。

[waɪlst] [hæl] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

whilst	Hal	looked	on	and	clapped	his	hands	.
而	哈尔	看起来	在	和	鼓掌	他的	双手	.

哈尔在一旁看着，并拍了拍手。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [bɔɪz] [ɪn] ['hɒlədeɪ] - [taɪm] [traɪ][tuː; tə][duː; də] ;

In	short	,	they	did	all	that	boys	in	holiday	-	time	try	to	do	;
在	短的	,	他们	做过	全部	那	男孩们	在	假期	-	时间	尝试	到	做	;

简而言之，他们做了所有男孩在假期里想做的事情；

[ðeɪ] [tʊk] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['friːdəm] .

they	took	every	possible	means	to	make	the	best	of	their	freedom	.
他们	采取	每一个	可能的	方法	到	制作	这	最好的	的	他们的	自由	.

他们采取了一切可能的手段来充分利用他们的自由。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hæl] ,

All	things	considered	,	too	,	they	were	very	good	to	Hal	,
全部	事物	经过考虑的	,	也	,	他们	是	非常	好的	到	哈尔	,

总的来说，他们对哈尔也很好。

[huː] — [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] — [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [klɒg] [wɪð]

who	—	hard	as	he	tried	to	keep	up	with	them	—	was	rather	a	clog	with
WHO	—	难的	作为	他	尝试	到	保持	向上	和	他们	—	曾是	相当	一个	阻塞	和

[hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪənz] .

his	crutches	and	his	irons	.
他的	拐杖	和	他的	熨斗	.

他虽然努力想跟上他们的步伐，但拄着拐杖、戴着镣铐，行动却十分迟缓。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] , [haʊ'evə(r)] ,

On	the	morning	after	the	Squire's	interview	with	his	bailiff	,	however	,
在	这	早晨	后	这	乡绅的	面试	和	他的	法警	,	然而	,

然而，在乡绅与法警面谈后的第二天早上，

[hæl] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɒg] .

Hal	evolved	a	scheme	which	relieved	them	of	this	clog	.
哈尔	进化	一个	方案	哪个	松了口气	他们	的	这	阻塞	.

哈尔制定了一个方案，解决了这个问题。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [let] [luːs] [ə; eɪ] ['ferɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['grænəri] , [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [ræts] ,

One	of	the	men	had	let	loose	a	ferret	in	the	granary	,	to	hunt	the	rats	,
一	的	这	男人	有	让	松动的	一个	雪貂	在	这	粮仓	,	到	打猎	这	老鼠	,

其中一人放出一只雪貂到粮仓里去捕鼠。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪŋ] [greɪt] [ˌdepri'deiʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['henhaʊs] .

which	of	late	had	been	committing	great	depredations	in	the	henhouses	.
哪个	的	晚的	有	到过	提交	伟大的	掠夺	在	这	鸡舍	.

最近，它们在鸡舍里犯下了严重的盗窃罪行。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)] ['brʌðərz]

For	some	time	the	boys	had	been	too	excited	to	notice	their	brother's
为了	一些	时间	这	男孩们	有	到过	也	兴奋的	到	注意	他们的	兄弟

['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

sudden	disappearance	.
突然	消失	.

一段时间以来，男孩们因为太过兴奋，没有注意到哥哥的突然消失。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [hʌnt] ['drɪftɪd] [ˌʌp'steəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒft] [ˌəʊvə'hed] .

But	presently	,	the	hunt	drifted	upstairs	into	the	loft	overhead	.
但	目前	,	这	打猎	漂移	楼上	进入	这	阁楼	开销	.

但现在，狩猎的目光转移到了楼上的阁楼里。

[ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [hæl] [tu:; tə] [maɪnd] ,

This	at	once	recalled	Hal	to	mind	,
这	在	一次	召回	哈尔	到	头脑	,

这立刻让他想起了哈尔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [wel] [klaɪm] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

because	he	could	not	very	well	climb	a	ladder	without	assistance	.
因为	他	可以	不是	非常	出色地	爬	一个	梯子	没有	协助	.

因为他没有帮助很难爬梯子。

" [weə(r)] [kæn; kən] [hi:; hi] [hæv; həv] [gɒt] [tu:; tə] ? " [ɪk'skleɪmd] ['zi:gismunt] ,

"	Where	can	he	have	got	to	?	"	exclaimed	Sigismund	,
"	在哪里	能	他	有	得到	到	?	"	惊呼	西吉斯蒙德	,

“他到底去了哪里？”西吉斯蒙德惊呼道。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

who	had	been	outside	to	look	about	for	him	.
WHO	有	到过	外部	到	看	关于	为了	他	.

有人在外面四处寻找他。

['sʌmhaʊ] ['zi:gismunt] , ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ʌn'selfɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wʌn]

Somehow	Sigismund	,	being	of	a	more	unselfish	disposition	,	was	always	the	one
不知何故	西吉斯蒙德	,	存在	的	一个	更多的	无私	处置	,	曾是	总是	这	一

[tu:; tə] [weɪt] [bɪ'haɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hæl] .

to	wait	behind	for	Hal	.
到	等待	在后面	为了	哈尔	.

不知为何，性情更加无私的西吉斯蒙德总是留在后面等哈尔。

" [gɒn] [ˌɪn'dɔ:z] , [aɪ] [ɪk'spekt] , " [rɪ'tɜ:nd] [wɪl] , [ɔ:l'redi] [hɑ:f] - [weɪ] [ʌp] .

"	Gone	indoors	,	I	expect	,	"	returned	Will	,	already	half	-	way	up	.
"	已消失	室内	,	我	预计	,	"	返回	将要	,	已经	一半	-	方式	向上	.

“我想他们应该进屋了吧。”威尔说着，已经爬到半山腰了。

[hæl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] " ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'dɔ:z] " [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .

Hal	had	a	way	of	"	going	indoors	"	when	he	found	the	game	beyond	him	.
哈尔	有	一个	方式	的	"	去	室内	"	什么时候	他	成立	这	游戏	超过	他	.

当哈尔发现自己无法玩转这款游戏时，他就会想办法“躲进室内”。

" [ɪts] [nəʊ] [fʌn] [wen] [ju:; jʊ] [eɪk] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ;

"	It's	no	fun	when	you	ache	,	"	he	would	say	;
"	它是	不	乐趣	什么时候	你	疼痛	,	"	他	会	说	;

“浑身疼痛可不好受，”他会说；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [wɜ:θ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] .

"	and	it	doesn't	make	you	a	bit	worth	playing	with	.
"	和	它	不	制作	你	一个	少量	值得	玩耍	和	.

“但这并不能让你变得值得和别人玩。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ['ɑ:ftəwədz] , [di:p] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] — [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] -

"	And	he	would	be	found	afterwards	,	deep	in	a	book	—	not	always	a	story	-
"	和	他	会	是	成立	然后	,	深的	在	一个	书	—	不是	总是	一个	故事	-

[bʊk] ['aɪðə(r)] .

book	either	.
书	任何一个	.

“之后人们会发现他正埋头读书——而且不一定是故事书。”

['mi:nwaɪl] , [hæl] , ['hævɪŋ] [slɪpt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑ:d] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Meanwhile	,	Hal	,	having	slipped	out	through	the	stable	-	yard	and	gained	the	road	,
同时	,	哈尔	,	拥有	滑倒了	出去	通过	这	稳定的	-	院子	和	获得	这	路	,

与此同时，哈尔从马厩院子里溜了出来，来到了路上。

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [fɑːm] ,

was	on	his	way	to	the	Manor	Farm	,
曾是	在	他的	方式	到	这	庄园	农场	,

他当时正前往庄园农场，

['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [roʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɒn] [hɪm'self] .

meditating	on	the	unaccustomed	rôle	which	he	had	taken	on	himself	.
冥想	在	这	不习惯	角色	哪个	他	有	已采取	在	他自己	.

他沉思着自己所承担的这个不习惯的角色。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dɪk] ['krəʊziə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] ,

About	the	same	time	,	Dick	Crozier	,	intending	to	hang	about	the	farm	,
关于	这	相同的	时间	,	迪克	克罗齐尔	,	意图	到	悬挂	关于	这	农场	,

大约在同一时间，迪克·克罗齐尔打算在农场附近待一段时间，

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] ,

on	the	chance	of	catching	Bill	and	hearing	something	of	the	hornets	'	nest	,
在	这	机会	的	捕捉	账单	和	听力	某物	的	这	大黄蜂	-	巢	,

为了抓住比尔并听到一些关于黄蜂窝的消息，

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [strəʊl] .

had	chosen	that	direction	for	his	morning's	stroll	.
有	选定	那	方向	为了	他的	早晨	漫步	.

他选择了那个方向作为他早晨散步的方向。

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['wʊdn] [tæp] - [tæp][ɒv; əv][hɑːlz] ['krʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid]

Recognising	the	wooden	tap	-	tap	of	Hal's	crutches	on	the	gravel	as	he	hurried
识别	这	木制的	轻敲	-	轻敲	的	哈尔的	拐杖	在	这	碎石	作为	他	慌忙

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

down	the	hill	,
向下	这	爬坡道	,

听到哈尔匆匆下山时，木制拐杖在碎石路上发出的“嗒嗒嗒”声，

[dɪk] [dɪ'tɜːmɪnd] [fɜːst][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['grænsʌn] ; [səʊ][hiː; hi]

Dick	determined	first	to	renew	acquaintance	with	the	Squire's	grandson	;	so	he
迪克	决定	第一的	到	更新	熟人	和	这	乡绅的	孙子	;	所以	他

['slækən] [peɪs] ,

slackened	pace	,
松弛	步伐	,

迪克决定先与乡绅的孙子重续旧谊，于是他放慢了脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [met][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [geɪt] .

and	the	boys	met	at	the	lodge	gate	.
和	这	男孩们	遇见	在	这	小屋	门	.

男孩们在旅馆门口碰面了。

[hæl][æt; ət][wʌns] [n'ɒdɪd] ['plezntli] ; [ænd; ənd] [dɪk] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði][nɒd] , [dʒɔɪnd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt]

Hal	at	once	nodded	pleasantly	;	and	Dick	,	returning	the	nod	,	joined	him	without
哈尔	在	一次	点头	愉快	;	和	迪克	,	返回	这	点头	,	加入	他	没有

['fɜːðə(r)] ['serəməni] .

further	ceremony	.
更远	仪式	.

哈尔立刻愉快地点了点头；迪克也点头回应，径直走到他身边，没有再做任何礼节。

" [juː; jʊ][get] [ə'lɒŋ] ['dʒɒli][fɑːst] , [kən'sɪdərɪŋ] , " [ri'mɑːk] [dɪk] ['plezntli] , [æz; əz][ðə; ði]

"	You	get	along	jolly	fast	,	considering	,	"	remarked	Dick	pleasantly	,	as	the
"	你	得到	沿着	快乐的	快速地	,	考虑	,	"	评论	迪克	愉快	,	作为	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] .

conversation	turned	on	walking	.
对话	转向	在	步行	.

“考虑到你们的情况，你们相处得真快啊，”迪克愉快地说道，这时话题转到了散步上。

" [ðæts] [hɑːd] [wɜːk] , [ðəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" **That's hard work , though , I should say .**
" 那就是 难的 工作 , 尽管 , 我 应该 说 .

“不过，我得说，那可是一项艰苦的工作。”

" [hæl] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɑːstə(r)] , ['briːðɪŋ] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ðiː] ['efət] .
" **Hal nodded , and went a little faster , breathing short with the effort .**
" 哈尔 点头 , 和 去 一个 小的 快点 , 呼吸 短的 和 这 努力 .

哈尔点了点头，加快了速度，气喘吁吁。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] ['æksɪdənt] ? " [in'kwaiə] [dɪk] ; " [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [bɔːn] [səʊ] ? "
" **Was it an accident ? " inquired Dick ; " or were you born so ? "**
" 曾是 它 一个 事故 ? " 询问 迪克 ; " 或者 是 你 出生 所以 ? "

“是意外吗？”迪克问道，“还是你天生如此？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɒn] [wen] [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [hæl] ; " [æt; ət] [liːst] , [səʊ] [aɪm] [təʊld] .
" **It came on when I began to walk , " answered Hal ; " at least , so I'm told .**
" 它 来了 在 什么时候 我 开始 到 走 , " 回答 哈尔 ; " 在 至少 , 所以 我是 讲述 .

“它是在我开始走路的时候出现的，”哈尔回答说；“至少我是这么听说的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [doʊnt] [rɪˈmembə(r)] ['biːɪŋ] ['eni] ['dɪfrənt] .
Of course , I don't remember being any different .
的 课程 , 我 不 记住 存在 任何 不同的 .

当然，我不记得自己以前有什么不同。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [dɪk] [θɔːt] ['veri] ['sensəb(ə)l] .
" **He didn't seem to mind talking about it , which Dick thought very sensible .**
" 他 没有 似乎 到 头脑 说 关于 它 , 哪个 迪克 想法 非常 明智的 .

“他似乎并不介意谈论这件事，迪克认为这非常明智。”

" [weə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['maɪndɪŋ] ? " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Where would be the use of minding ? " said he to himself .**
" 在哪里 会 是 这 使用 的 介意 ? " 说 他 到 他自己 .

“管束有什么用呢？”他自言自语道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [fækt] .
" **It wouldn't alter the fact .**
" 它 不会 改变 这 事实 .

“这改变不了事实。”

" [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [njuː] [ðə; ði] ['efət] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hæl] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [praɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
" **He little knew the effort it cost Hal to put his injured pride on one side .**
" 他 小的 知道 这 努力 它 成本 哈尔 到 放 他的 受伤 自豪 在 一 边 .

他丝毫没有意识到，哈尔为了放下受伤的自尊心付出了多大的努力。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aɪənz] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [dɪk] [nekst] .
" **What are the irons for ? " asked Dick next .**
" 什么 是 这 熨斗 为了 ? " 问 迪克 下一个 .

“这些熨斗是做什么用的？”迪克接着问道。

" [tuː; tə] [stretʃ] [ðɪs] [leg] , " ['ɑːnsə(r)d] [hæl] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
" **To stretch this leg , " answered Hal , nodding to the right .**
" 到 拉紧 这 腿 , " 回答 哈尔 , 点头 到 这 正确的 .

“伸展一下腿，”哈尔回答道，同时向右点了点头。

" [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʃræŋk] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [strɪŋ] .
" **That one was the worst ; and the sinews shrank — just like a wet string .**
" 那 一 曾是 这 最差 ; 和 这 肌腱 缩小 — 只是 喜欢 一个 湿的 细绳 .

“那一次最糟糕；筋腱都缩回去了——就像一根湿绳子一样。”

[ɪts] ['pʊld] [aʊt] [taɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋgə(r)] . "
It's pulled out tight all the while , to try and stretch it longer . "
它是 拉 出去 紧的 全部 这 尽管 , 到 尝试 和 拉紧 它 更长 . "

它一直被拉紧，试图把它拉长。

" [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪk] ? " [ɑːskt] [dɪk] .

"	Don't	it	make	it	ache	?	"	asked	Dick	.
"	不	它	制作	它	疼痛	?	"	问	迪克	.

“难道不会觉得疼吗？”迪克问道。

" ['sʌmtaɪmz] , " [ə'sent] [hæl] .

"	Sometimes	,	"	assented	Hal	.
"	有时	,	"	同意	哈尔	.

“有时候是这样，”哈尔同意道。

[hiː; hi] [mait] [wɪð] [truːθ] [hæv; həv] [sed] , " [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

He	might	with	truth	have	said	,	"	most	of	the	time	;
他	可能	和	真相	有	说	,	"	最多	的	这	时间	;

他或许可以理直气壮地说：“大多数时候；

" [bʌt; bət][hæl][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	but	Hal	was	a	bit	of	a	hero	in	his	way	.
"	但	哈尔	曾是	一个	少量	的	一个	英雄	在	他的	方式	.

但从某种意义上说，哈尔也算是个英雄。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['peɪʃntli] .

"	I'm	used	to	it	,	you	see	,	"	he	added	patiently	.
"	我是	用过的	到	它	,	你	看	,	"	他	额外	耐心	.

“我已经习惯了，”他耐心地补充道。

" [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [dɪk] .

"	I	shouldn't	like	to	be	like	that	,	"	said	Dick	.
"	我	不应该	喜欢	到	是	喜欢	那	,	"	说	迪克	.

“我不应该喜欢那样，”迪克说。

" ['nəʊbədi] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'tɜːnd] [hæl] ; " [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

"	Nobody	would	,	of	course	,	"	returned	Hal	;	"	but	when	you	are	,
"	无人	会	,	的	课程	,	"	返回	哈尔	;	"	但	什么时候	你	是	,

“当然没人会这么做，”哈尔回答说；“但是当你身处其中时，

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you've	got	to	make	the	best	of	it	.
你已经	得到	到	制作	这	最好的	的	它	.

你必须尽力做到最好。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] [juːv] ['evə(r)] [riːd] [ə'baʊt] ,

You	think	of	all	the	great	men	you've	ever	read	about	,
你	思考	的	全部	这	伟大的	男人	你已经	曾经	读	关于	,

你会想起所有你读过的伟人，

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeid] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [helps] [juː; jʊ] .

and	wonder	how	they'd	have	borne	it	;	and	that	helps	you	.
和	想知道	如何	他们会	有	出生	它	;	和	那	帮助	你	.

然后你会想，他们是如何承受这一切的；而这会让你受益匪浅。

" [dɪk] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

"	Dick	was	so	much	struck	by	this	way	of	looking	at	a	misfortune	,
"	迪克	曾是	所以	很多	击	经过	这	方式	的	寻找	在	一个	不幸	,

“迪克对这种看待不幸的方式印象深刻，”

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ;

that	for	several	minutes	he	was	silent	;
那	为了	一些	分钟	他	曾是	沉默的	;

他沉默了好几分钟；

[ænd; ənd] [hɑːlz] ['krʌtʃɪz] [went] [ɒn] ['tæpɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['meləŋkəli] [teɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ; [step] [baɪ]

and	Hal's	crutches	went	on	tapping	out	their	melancholy	tale	upon	the	road	;	step	by
和	哈尔的	拐杖	去	在	窃听	出去	他们的	忧郁	故事	之上	这	路	;	步	经过

[step] ,

step	,
步	,

哈尔的拐杖继续在路上敲击着，诉说着他们忧伤的故事；一步一步地，

[step] [baɪ] [step] , ['peɪʃntli] — [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [raɪz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]

step	by	step	,	patiently	—	the	only	way	to	rise	superior	to	a	misfortune	of
步	经过	步	,	耐心	—	这	仅有的	方式	到	上升	优越的	到	一个	不幸	的

[ðæt] [kaɪnd] .

that	kind	.
那	种类	.

一步一步，耐心前行——这是战胜这种不幸的唯一途径。

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [juː; jʊ] ['evə(r)] [riːd] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [dɪk] ['prez(ə)ntli] .

"	Who	is	the	greatest	man	you	ever	read	about	?	"	asked	Dick	presently	.
"	WHO	是	这	最	男人	你	曾经	读	关于	?	"	问	迪克	目前	.

“你读过的最伟大的人物是谁？”迪克问道。

[hæl] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [eə(r)] .

Hal	assumed	a	thoughtful	air	.
哈尔	假定	一个	周到	空气	.

哈尔摆出一副若有所思的样子。

" [ðæts] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt]

"	That's	rather	hard	to	say	,	"	answered	he	;	"	because	some	are	great
"	那就是	相当	难的	到	说	,	"	回答	他	;	"	因为	一些	是	伟大的

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,

for	one	thing	,
为了	一	事物	,

“这很难说，”他回答道；“因为有些东西在某一方面很棒，

[sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

some	for	another	.
一些	为了	其他	.

有的用来有的。

[ɪts] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [plɑːnts] , [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	like	that	with	plants	,	too	,	you	know	.
它是	喜欢	那	和	植物	,	也	,	你	知道	.

植物也是如此，你知道吗？

[ðeəz; ðəz] [kɔːn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pə'teɪtəʊz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [duː; də]

There's	corn	,	and	there	are	potatoes	;	and	we	couldn't	very	well	do
有	玉米	,	和	那里	是	土豆	;	和	我们	不能	非常	出色地	做

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] .

without	either	.
没有	任何一个	.

有玉米，也有土豆；我们两者都不可或缺。

[aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['æplz] , [nɔː(r)] [griːn] ['piːz] — [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]

I	shouldn't	like	to	do	without	apples	,	nor	green	peas	—	we	always	have
我	不应该	喜欢	到	做	没有	苹果	,	也不	绿色的	豌豆	—	我们	总是	有

[ðem; ðəm] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ;

them	sooner	than	other	people	;
他们	很快	比	其他	人们	;

我不喜欢没有苹果，也不喜欢没有青豆——我们总是比别人更早吃到它们；

([fɔːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;)
(forced , you know ;)
(强制 , 你 知道 ;)

（被迫的，你知道的;）

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] .
and I'll ask grandfather to send you some .
和 患病的 问 祖父 到 发送 你 一些 .

我会请爷爷寄一些给你。

[ðen] [ə'gen] , " [hiː; hi] [ræn] [ɒn] , [bɪ'fɔː(r)] [dɪk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɒmɪs]
Then again , " he ran on , before Dick had time to thank him for this promise
然后 再次 , " 他 跑 在 , 前 迪克 有 时间 到 感谢 他 为了 这 承诺
,
,
,

然后，他又继续说道，还没等迪克来得及感谢他的这个承诺。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] — [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['juːsf(ə)l] , [æz; əz] [wiː; wi] [kaʊnt] [juːz] .
" there are flowers — more beautiful than useful , as we count use .
" 那里 是 花朵 — 更多的 美丽的 比 有用 , 作为 我们 数数 使用 .

“有些花——美丽胜过实用，因为我们看重的是实用性。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [men] , [aɪ] [θɪŋk] .
It's just like that with men , I think .
它是 只是 喜欢 那 和 男人 , 我 思考 .

我觉得男人也一样。

" [dɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [dʒʌmp] [kwaɪt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] .
" Dick could not jump quite the length of this argument .
" 迪克 可以 不是 跳 相当 这 长度 的 这 争论 .

“迪克无法完全理解这场争论。”

[hiː; hi] [sə'dʒestid] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
He suggested Robinson Crusoe .
他 建议 罗宾逊 克鲁索 .

他建议看《鲁滨逊漂流记》。

[bʌt; bət] [hɑːlz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ['difə] [frɒm; frəm] [dɪks] .
But Hal's estimate of greatness differed from Dick's .
但 哈尔的 估计 的 伟大 不同 从 迪克的 .

但哈尔对伟大的定义与迪克不同。

" ['kruːsəʊ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [sed] [hiː; hi] .
" Crusoe was pretty well in some things , considering how he began , " said he .
" 克鲁索 曾是 漂亮的 出色地 在 一些 事物 , 考虑 如何 他 开始 , " 说 他 .

“考虑到克鲁索的出身，他在某些方面做得相当不错，”他说。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃɪfti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɔːl] [raʊnd] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]
" He was shifty , but he wasn't all round ; besides , he was an awful
" 他 曾是 狡猾的 , 但 他 不是 全部 圆形的 ; 除了 , 他 曾是 一个 可怕
['kaʊəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [swɔː(r)] .
coward , and he swore .
懦夫 , 和 他 发誓 .

“他很狡猾，但并不全面；此外，他还是个十足的懦夫，而且他还满口脏话。”

[ænd; ənd] [ðen] , [hiːz] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .
And then , he's only in a book .
和 然后 , 他是 仅有的 在 一个 书 .

然后，他就只存在于一本书里了。

[naʊ] ['sɒkrətiːz] — ['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] — [hiː; hi][daɪd] ['breɪvli] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm]

Now	Socrates	—	only	he	was	a	heathen	—	he	died	bravely	when	they	made	him
现在	苏格拉底	—	仅有的	他	曾是	一个	异教徒	—	他	死亡	勇敢地	什么时候	他们	制成	他

[tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dægə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][kʌp] .

choose	between	the	dagger	and	the	poison	cup	.
选择	之间	这	匕首	和	这	毒	杯子	.

苏格拉底——只不过他是个异教徒——在被逼着在匕首和毒酒杯之间做出选择时，他英勇地死去。

[ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] — [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] ,

And	Napoleon	—	he	made	himself	a	king	out	of	a	common	soldier	,
和	拿破仑	—	他	制成	他自己	一个	国王	出去	的	一个	常见的	士兵	,

而拿破仑——他从一个普通士兵变成了国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn]

and	he	must	have	been	a	great	man	,	or	people	wouldn't	have	given	in
和	他	必须	有	到过	一个	伟大的	男人	,	或者	人们	不会	有	给定	在

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

他一定是一位伟大的人物，否则人们不会向他屈服；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [gʊd] .

but	then	he	did	it	all	for	the	sake	of	power	,	and	he	wasn't	good	.
但	然后	他	做过	它	全部	为了	这	清酒	的	力量	,	和	他	不是	好的	.

但他所做的一切都是为了权力，他并不善良。

" [ə; eɪ] [mænz] ['moʊtɪvz] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	A	man's	motives	go	for	a	great	deal	,	you	know	.
"	一个	男人的	动机	去	为了	一个	伟大的	交易	,	你	知道	.

“你知道，一个人的动机非常重要。”

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɑːtəz] ; [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

Then	there	were	the	martyrs	;	I	like	them	.
然后	那里	是	这	殉道者	;	我	喜欢	他们	.

还有那些殉道者；我喜欢他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [wiːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [laɪz] .

They	had	their	bodies	broken	on	the	wheel	because	they	wouldn't	tell	lies	.
他们	有	他们的	身体	破碎的	在	这	车轮	因为	他们	不会	告诉	谎言	.

他们因为不肯说谎，而被车轮碾碎了身体。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [maɪ][leg] [stretʃt] ,

I	often	think	of	that	,	because	it	was	something	like	having	my	leg	stretched	,
我	经常	思考	的	那	,	因为	它	曾是	某物	喜欢	拥有	我的	腿	拉伸	,

我经常想起那件事，因为它就像是把我的腿拉伸了一下。

['əʊnli] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːs] .

only	thousand	times	worse	.
仅有的	千	时代	更糟	.

比这糟糕一千倍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tuː] .

There	was	Shakespeare	too	.
那里	曾是	莎士比亚	也	.

还有莎士比亚。

[hiː; hi] [rəʊt] ['veri] [faɪn] [pleɪz] .

He	wrote	very	fine	plays	.
他	写道	非常	美好的	演出	.

他写过非常优秀的剧本。

[ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ;

That	was	more	like	being	a	flower	,	I	should	say	;
那	曾是	更多的	喜欢	存在	一个	花	，	我	应该	说	；

应该说，那更像是一朵花；

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [gʊd] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] [wɜːθ] ['duːɪŋ] .

and	I	don't	know	that	he	was	particularly	good	,	or	that	he	did	anything	else	worth	doing	.
和	我	不	知道	那	他	曾是	特别	好的	，	或者	那	他	做过	任何事物	别的	值得	正在做	.

我不知道他是否特别优秀，或者他是否做过其他值得一提的事情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] , [huː] [dɪ'skʌvəd] [waɪ] ['æplz] [fɔːl] [dʌn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʌp] .

And	there	was	Sir	Isaac	Newton	,	who	discovered	why	apples	fall	done	instead	of	up	.
和	那里	曾是	先生	艾萨克	牛顿	，	WHO	发现	为什么	苹果	落下	完毕	反而	的	向上	.

还有艾萨克·牛顿爵士，他发现了苹果为什么向下掉落而不是向上掉落。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['lɜːnɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	was	very	learned	,	of	course	.
他	曾是	非常	学习	，	的	课程	.

他当然学识渊博。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wilbəfɔːs] [ænd; ənd] ['klɑːk.sən] , [huː] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] ;

But	I	like	men	such	as	Wilberforce	and	Clarkson	,	who	did	so	much	to	abolish	slavery	;
但	我	喜欢	男人	这样的	作为	威尔伯福斯	和	克拉克森	，	WHO	做过	所以	很多	到	取消	奴隶制	；

但我很欣赏像威尔伯福斯和克拉克森这样的人，他们为废除奴隶制做出了巨大贡献；

[ɔː(r)] ['mɑːfət] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ; [ɔː(r)] ['haʊəd] , [huː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] ,

or	Moffat	,	the	missionary	;	or	Howard	,	who	went	into	a	lot	of	gaols	,
或者	莫法特	，	这	传教士	；	或者	霍华德	，	WHO	去	进入	一个	很多	的	监狱	，

或者传教士莫法特；或者进过很多监狱的霍华德，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [kept] ['kliːnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] ['betə(r)] ['triːtɪd] .

and	made	a	fuss	about	having	them	kept	cleaner	,	and	the	prisoners	better	treated	.
和	制成	一个	大惊小怪	关于	拥有	他们	保留	清洁工	，	和	这	囚犯	更好的	治疗	.

他们强烈要求保持监狱清洁，并改善囚犯的待遇。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " ['ædɪd] [hæl] ,

In	my	opinion	,	"	added	Hal	,
在	我的	观点	，	"	额外	哈尔	，

“依我之见，”哈尔补充道，“

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] — [ɪk'sept] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

"	they	were	some	of	the	greatest	men	that	ever	lived	—	except	Jesus	Christ	.	:	.
"	他们	是	一些	的	这	最	男人	那	曾经	居住地	—	除了	耶稣	基督	.		

“他们是历史上最伟大的人物之一——除了耶稣基督。”

" [dɪk] [hæd; həd] [nɒt] [riːd] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhɪərəʊz] .

"	Dick	had	not	read	about	any	of	these	heroes	.
"	迪克	有	不是	读	关于	任何	的	这些	英雄	.

“迪克之前从未读过这些英雄的故事。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .

He	said	that	he	should	like	to	.
他	说	那	他	应该	喜欢	到	.

他说他很乐意。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [kənˈtɪnjuːd] [hæl] ; " [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʌm] [nɪə(r)] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .

"	Of	course	,	"	continued	Hal	;	"	none	of	them	come	near	Jesus	Christ	.
"	的	课程	,	"	持续	哈尔	;	"	没有任何	的	他们	来	靠近	耶稣	基督	.

“当然，”哈尔继续说道，“他们中没有一个人能接近耶稣基督。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [ɪkˈspekt] [ðæt] .

You	don't	expect	that	.
你	不	预计	那	.

你没想到会这样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbʊdə] .

There	was	Buddha	.
那里	曾是	佛	.

那里曾有佛陀。

[ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wʌns] [təʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [aɪv] [riːd] [sɪns] .

A	missionary	once	told	me	about	him	;	and	I've	read	since	.
一个	传教士	一次	讲述	我	关于	他	;	和	我已经	读	自从	.

一位传教士曾向我提起过他；之后我便开始阅读他的著作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [ˈɪndiə] ;

He	was	a	prince	in	India	;
他	曾是	一个	王子	在	印度	;

他是印度的一位王子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhæpɪə]

and	he	gave	up	everything	to	try	and	find	out	how	to	make	people	happier
和	他	给予	向上	一切	到	尝试	和	寻找	出去	如何	到	制作	人们	更快乐

,

,

,

他放弃了一切，努力寻找让人们更快乐的方法。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

because	one	day	when	he	went	outside	the	palace	,
因为	一	天	什么时候	他	去	外部	这	宫殿	,

因为有一天他走出宫殿时，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈevribɒdi] [ˈwʌznt] [səʊ] [wel] [ɒf] [æz; əz] [hɪmˈself] ,

he	discovered	that	everybody	wasn't	so	well	off	as	himself	,
他	发现	那	大家	不是	所以	出色地	离开	作为	他自己	,

他发现并不是每个人都像他一样富裕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] [ænd; ənd] [daɪ] .

and	that	people	had	to	be	ill	and	die	.
和	那	人们	有	到	是	患病的	和	死	.

人们必须生病，必须死亡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [end] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , " [hæl] [kənˈkluːdɪd] .

But	he	didn't	end	up	the	same	as	Jesus	Christ	,	"	Hal	concluded	.
但	他	没有	结尾	向上	这	相同的	作为	耶稣	基督	,	"	哈尔	结束	.

但他最终并没有成为像耶稣基督那样的人，”哈尔总结道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə]
" And then it's such an immense while ago that I don't think it's very easy to
" 和 然后 它是 这样的 一个 巨大 尽管 前 那 我 不 思考 它是 非常 简单的 到
[bi:; bi][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [ɔ:l] [tru:] .
be sure whether it's all true .
是 当然 无论 它是 全部 真的 .

“而且时间已经过去很久了，我觉得很难确定这一切是否属实。”

" [hæl][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]
" Hal was fond of books , and had an original way of talking about
" 哈尔 曾是 喜爱 的 图书 , 和 有 一个 原来的 方式 的 说 关于
[wɒt] [hi:; hi] [ri:d] .
what he read .
什么 他 读 .

“哈尔喜欢读书，而且他谈论读书的方式很独特。”

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɒn] ['krʌtʃɪz] , " [sə'dʒestid] [dɪk] .
" I don't suppose that any of them went on crutches , " suggested Dick .
" 我 不 认为 那 任何 的 他们 去 在 拐杖 , " 建议 迪克 .

“我猜他们当中应该没有人拄拐杖吧。”迪克说道。

[hæl] [θɔ:t] [nɒt] .
Hal thought not .
哈尔 想法 不是 .

哈尔心想，未必。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [leɪm] , " [sed] [hi:; hi] .
" One of them was lame , " said he .
" 一 的 他们 曾是 瘸 , " 说 他 .

“其中一个是瘸子，”他说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌepɪk'ti:təs] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] [fə'lɒsəfə(r)] .
" His name was Epictetus ; he was an eminent philosopher .
" 他的 姓名 曾是 爱比克泰德 ; 他 曾是 一个 杰出 哲学家 .

他的名字叫爱比克泰德；他是一位杰出的哲学家。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['kru:əlti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə][beə(r)] .
It was through his master's cruelty ; and that was very hard to bear .
它 曾是 通过 他的 硕士学位 残酷 ; 和 那 曾是 非常 难的 到 熊 .

这是由于他的主人残忍所致；这让他难以忍受。

[bʌt; bət] ['krʌtʃɪz] [doʊnt]['mætə(r)][tu:; tə][sʌm; səm][sɔ:rts][ɒv; əv] ['greɪtnəs] , " ['ædɪd] [hi:; hi] .
But crutches don't matter to some sorts of greatness , " added he .
但 拐杖 不 事情 到 一些 排序 的 伟大 , " 额外 他 .

“但对于某些类型的伟大而言，拐杖并不重要，”他补充道。

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [ɒn] ['krʌtʃɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [faɪt] ;
" You wouldn't get along very well on crutches if you wanted to fight ;
" 你 不会 得到 沿着 非常 出色地 在 拐杖 如果 你 通缉 到 斗争 ;

“如果你想打架，拄着拐杖肯定不行；

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['ɔ:lweɪz] [ɒŋ] ['aɪðə(r)] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
and fighting isn't always wrong either , though I don't like it .
和 斗争 不是 总是 错误的 任何一个 , 尽管 我 不 喜欢 它 .

虽然我不喜欢打架，但打架也并非总是错的。

[weə(r)] [ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ɪn'dʒʌstɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [help] [ðə; ði]
Where you do it to put down injustice , for instance , or to help the
在哪里 你 做 它 到 放 向下 不公正 , 为了 实例 , 或者 到 帮助 这
[wi:kə] [saɪd] ,
weaker side ,
较弱 边 ,

例如，当你这样做是为了制止不公正，或者帮助弱势群体时，

[ɪts] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] . "
it's **noble** **and** **right** **.** **"**
它是 高贵 和 正确的 . "

这是高尚而正确的。

" [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] .
" **Or** **if** **you** **do** **it** **to** **defend** **your** **wife** **and** **children** **,** **"** **put** **in** **Dick** **.**
" 或者 如果 你 做 它 到 保卫 你的 妻子 和 孩子们 , " 放 在 迪克 .

“或者如果你是为了保护你的妻子和孩子，”迪克插话道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [greɪt] [men] [dɪ'fɔːmd] , " [kən'tɪnjuːd] [hæl] .
" **There** **were** **some** **great** **men** **deformed** **,** **"** **continued** **Hal** **.**
" 那里 是 一些 伟大的 男人 变形 , " 持续 哈尔 .

“有些伟人身有残疾，”哈尔继续说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pəʊp] .
" **There** **was** **Pope** **.**
" 那里 曾是 教皇 .

“曾有教皇。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [taɪt] [steɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm]
He **had** **to** **be** **laced** **up** **in** **a** **pair** **of** **tight** **stays** **to** **keep** **him** **from**
他 有 到 是 系带 向上 在 一个 一对 的 紧的 停留 到 保持 他 从
['dʌblɪŋ] [ʌp] ;
doubling **up** **;**
翻倍 向上 ;

他必须穿上紧身胸衣，以防止身体蜷缩起来；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [raɪt] ['pəʊətri] .
he **used** **to** **sit** **up** **in** **bed** **and** **write** **poetry** **.**
他 用过的 到 坐 向上 在 床 和 写 诗 .

他过去常常坐在床上写诗。

[aɪv] [riːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [faɪn] .
I've **read** **some** **of** **it** **,** **and** **it's** **very** **fine** **.**
我已经 读 一些 的 它 , 和 它是 非常 美好的 .

我读过一部分，写得很好。

- [wɒt'evə(r)] [ɪz] , [ɪz] [raɪt] , - ['kɒmz] [frɒm; frəm] [pəʊp] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv]
' **Whatever** **is** **,** **is** **right** **,** **'** **comes** **from** **Pope** **;** **and** **though** **you** **can't** **say** **that** **of**
- 任何 是 , 是 正确的 , - 来 从 教皇 ; 和 尽管 你 不能 说 那 的
['evriθɪŋ] ,
everything **,**
一切 ,

“凡是存在的，就是正确的”，这句话出自蒲柏；虽然你不能对所有事物都这么说，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [truː] .
there **is** **a** **sense** **in** **which** **it** **is** **very** **true** **.**
那里 是 一个 感觉 在 哪个 它 是 非常 真的 .

从某种意义上说，这话很有道理。

[bʌt; bət] [pəʊp] ['wʌznt] [breɪv] ['ɔːlweɪz] .
But **Pope** **wasn't** **brave** **always** **.**
但 教皇 不是 勇敢的 总是 .

但教皇并非一直都很勇敢。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [peɪn] ;
He **used** **to** **be** **very** **disagreeable** **to** **his** **servant** **when** **he** **was** **in** **pain** **;**
他 用过的 到 是 非常 令人不快的 到 他的 仆人 什么时候 他 曾是 在 疼痛 ;

他以前对待疼痛的仆人非常恶劣；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] ['riːəli] [greɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [raɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

and	I	think	if	any	one	was	really	great	,	they	would	rise	superior	to	affliction	,
和	我	思考	如果	任何	一	曾是	真的	伟大的	,	他们	会	上升	优越的	到	痛苦	,

我认为，如果一个人真正伟大，他就能超越苦难。

[ænd; ənd][nɒt] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	make	other	people	feel	it	.
和	不是	制作	其他	人们	感觉	它	.

而且不能让别人感觉到。

[juː; jʊ] [siː] , " ['ædɪd] [hæl] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

You	see	,	"	added	Hal	,	in	a	tone	of	reflection	,
你	看	,	"	额外	哈尔	,	在	一个	语气	的	反射	,

“你看，”哈尔若有所思地补充道，“

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['krʌtʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest]

"	it's	bad	enough	for	one	person	to	go	on	crutches	,	without	making	all	the	rest
"	它是	坏的	足够的	为了	一	人	到	去	在	拐杖	,	没有	制作	全部	这	休息

['mɪzrəbl] . "

miserable	.	"
悲惨的	.	"

“一个人拄拐杖就已经够糟糕的了，没必要让其他人也跟着遭殃。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] , [ai] [sə'pəʊz] , " [əb'zɜːvd] [dɪk] [əd'maɪərɪŋli] .

"	You	mean	to	be	great	,	I	suppose	,	"	observed	Dick	admiringly	.
"	你	意思是	到	是	伟大的	,	我	认为	,	"	观察到	迪克	钦佩地	.

“我想，你的目标是成就一番伟业吧。”迪克钦佩地说道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ?

"	What	shall	you	be	?
"	什么	将	你	是	?

你想成为什么样的人？

" [hæl] [rɪ'flektɪd] .

"	Hal	reflected	.
"	哈尔	反映	.

哈尔沉思道。

" [ðæts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That's	difficult	to	say	exactly	,	"	said	he	.
"	那就是	难的	到	说	确切地	,	"	说	他	.

“这很难说清楚，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] . "

"	Of	course	I've	got	to	be	the	Lord	of	the	Manor	.	"
"	的	课程	我已经	得到	到	是	这	主	的	这	庄园	.	"

“我当然得是庄园主。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪk] .

"	You	have	?	"	interrupted	Dick	.
"	你	有	?	"	中断	迪克	.

“你有？”迪克打断道。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [tɔlɪst] ['brʌðə(r)] . "

"	I	thought	it	was	your	tallest	brother	.	"
"	我	想法	它	曾是	你的	最高	兄弟	.	"

“我以为那是你个子最高的哥哥。”

" [wɪl] ? — [nəʊ] ; [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .

"	Will	?	—	No	;	it's	always	the	eldest	son	.
"	将要	?	—	不	;	它是	总是	这	长子	儿子	.

“威尔？——不，总是长子。”

[aɪm][ðə; ði] ['eldɪst] , " ['ædɪd] [hæl] , [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['praʊdli] .

I'm	the	eldest	,	"	added	Hal	,	just	a	trifle	proudly	.
我是	这	长子	,	"	额外	哈尔	,	只是	一个	琐事	自豪地	.

“我是老大，”哈尔略带自豪地补充道。

[dɪk] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

Dick	was	astonished	.
迪克	曾是	惊讶	.

迪克惊呆了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ,

He	had	made	up	his	mind	from	the	very	first	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	从	这	非常	第一的	,

他从一开始就下定了决心。

[ðæt] [hæl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .

that	Hal	was	the	youngest	of	the	three	.
那	哈尔	曾是	这	最小的	的	这	三	.

哈尔是三兄弟中最小的。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [ʃɔːt] , " [sed] [hæl] ['sɪmpli] .

"	You	see	,	I'm	short	,	"	said	Hal	simply	.
"	你	看	,	我是	短的	,	"	说	哈尔	简单地	.

“你看，我个子矮，”哈尔简单地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [grəʊ] ['sləʊli] [wen] [jʊr; jər] [laɪk] [ðɪs] . "

"	It	makes	you	grow	slowly	when	you're	like	this	.	"
"	它	制作	你	生长	缓慢地	什么时候	你是	喜欢	这	.	"

“这样下去，你的成长速度会很慢。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [dɪk] , ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] .

"	That's	a	pity	,	"	said	Dick	,	knowing	of	nothing	better	to	say	.
"	那就是	一个	遗憾	,	"	说	迪克	,	会心	的	没有什么	更好的	到	说	.

“真可惜，”迪克说道，他实在想不出更好的话来。

" [jes] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hæl] ; " ['əʊnli] — - [wɒt'evə(r)] [ɪz] , [ɪz] [raɪt] , - [ən'les] , [ɒv; əv]

"	Yes	;	I	suppose	it	is	,	"	said	Hal	;	"	only	—	'	Whatever	is	,	is	right	,	'	unless	,	of
"	是的	;	我	认为	它	是	,	"	说	哈尔	;	"	仅有的	—	-	任何	是	,	是	正确的	,	-	除非	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

“是的，我想是这样，”哈尔说；“只是——‘凡事皆对’，除非，当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][gɑːdz] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kænt][biː; bi] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn]

it	is	something	contrary	to	God's	will	;	and	this	can't	be	,	as	I	was	born
它	是	某物	相反	到	神的	将要	;	和	这	不能	是	,	作为	我	曾是	出生

[səʊ] .

so	.
所以	.

这违背了上帝的旨意；这不可能，因为我生来如此。

[aɪ] [miːn] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] . "

I	mean	all	the	same	to	be	like	my	grandfather	.	"
我	意思是	全部	这	相同的	到	是	喜欢	我的	祖父	.	"

我的意思是，无论如何，我都想成为像我祖父那样的人。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['veri] [bɪg] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] , ['tʃɪəfəli] .

"	He	isn't	very	big	,	"	put	in	Dick	,	cheerfully	.
"	他	不是	非常	大的	,	"	放	在	迪克	,	愉快地	.

“他个子不高，”迪克兴高采烈地插话道。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [hæl] ,

"	Some	people	,	"	continued	Hal	,
"	一些	人们	,	"	持续	哈尔	,

“有些人，”哈尔继续说道，“

" [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['skwaɪə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ɪn][ðə; ði]

"	don't	think	you	can	be	a	proper	Squire	unless	you	can	ride	in	the
"	不	思考	你	能	是	一个	恰当的	乡绅	除非	你	能	骑	在	这

['stiːpltʃeɪs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [haʊndz] .

steeplechase	and	follow	the	hounds	.
障碍赛	和	跟随	这	猎犬	.

“除非你能参加障碍赛马并跟随猎犬，否则不要以为你能成为一名合格的乡绅。”

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['dʌznt] [naʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɔːməli] .

My	grandfather	doesn't	now	;	but	he	used	to	formerly	.
我的	祖父	不	现在	;	但	他	用过的	到	以前	.

我祖父现在不这样做了；但他以前这样做过。

[aɪv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [lɜːn] [tuː; tə][sɪt][ə; eɪ] [hɔːs] .

I've	heard	him	say	what	a	pity	it	was	that	I	couldn't	learn	to	sit	a	horse	.
我已经	听到	他	说	什么	一个	遗憾	它	曾是	那	我	不能	学习	到	坐	一个	马	.

我曾听他说过，很可惜我没能学会骑马。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz]

But	you	see	it	isn't	just	the	same	as	it	used	to	be	in	the	olden	times
但	你	看	它	不是	只是	这	相同的	作为	它	用过的	到	是	在	这	古老的	时代

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɜːrfs] ,

when	there	were	serfs	,
什么时候	那里	是	农奴	,

但你看，现在的情况和以前农奴制盛行的时代已经不一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊt] [ænd; ənd]

and	the	lord	of	the	manor	lived	in	a	castle	with	a	moat	and
和	这	主	的	这	庄园	居住地	在	一个	城堡	和	一个	护城河	和

['drɔːbrɪdʒ] .

drawbridge	.
吊桥	.

庄园主住在有护城河和吊桥的城堡里。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['peti] [kɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

He	had	to	be	a	sort	of	petty	king	in	those	days	.
他	有	到	是	一个	种类	的	小气	国王	在	那些	天	.

在那个年代，他只能扮演一个小国王的角色。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðə(r)] [lɔːdz] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['væsl] - [ʃiːp] [ɔː(r)] [waɪvz] ,

And	if	other	lords	stole	his	vassals	'	sheep	or	wives	,
和	如果	其他	领主们	偷窃	他的	附庸	-	羊	或者	妻子们	,

如果其他领主偷了他封臣的羊或妻子，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ræli] [ɔːl][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [bɪ'siːdʒ] [ðeə(r)] ['kɑːslz] .

he	had	to	rally	all	his	men	and	besiege	their	castles	.
他	有	到	集会	全部	他的	男人	和	围攻	他们的	城堡	.

他必须召集所有部下，围攻他们的城堡。

[aɪm] [ə'freɪd] [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

I'm	afraid	I	shouldn't	be	very	well	able	to	do	that	.
我是	害怕的	我	不应该	是	非常	出色地有能力的		到	做	那	.

恐怕我不太擅长做这件事。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['naʊədeɪz] ,

But	all	that	is	changed	nowadays	,
但	全部	那	是	已更改	如今	,

但如今这一切都改变了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [sɜ:rfs] — [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [mʌtʃ]

and	there	are	no	serfs	—	which	ought	to	make	the	poor	people	much
和	那里	是	不	农奴	—	哪个	应该	到	制作	这	贫穷的	人们	很多

['betə(r)] [ɒf] .

better	off	.
更好的	离开	.

而且没有农奴——这应该会让穷人的生活好得多。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['skwaɪə(r)] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bædli] [bɪlt] ['kɔtidʒz]

What	a	good	Squire	has	to	do	is	to	pull	down	all	the	badly	built	cottages
什么	一个	好的	乡绅	有	到	做	是	到	拉	向下	全部	这	糟糕	建造	小屋

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

on	his	estate	,
在	他的	财产	,

一个称职的乡绅应该做的，就是拆除庄园里所有建造粗糙的农舍。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] [dreɪnd] , [ænd; ənd] [dæmp] ['kɔ:sɪz] [pʊt] [ɪn] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	have	them	properly	drained	,	and	damp	courses	put	in	,	so	that	the
和	有	他们	适当地	排水	,	和	潮湿	课程	放	在	,	所以	那	这

[wɔ:lz] [dəʊnt] [rɒt] .

walls	don't	rot	.
墙壁	不	腐烂	.

并确保排水良好，设置防潮层，以防止墙壁腐烂。

" [dɪk] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] ['kɔtidʒz] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]

"	Dick	inquired	whether	that	was	the	reason	why	some	cottages	near	his	father's
"	迪克	询问	无论	那	曾是	这	原因	为什么	一些	小屋	靠近	他的	父亲的

[haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['pʊld] [daʊn] .

house	were	being	pulled	down	.
房子	是	存在	拉	向下	.

迪克询问这是否是他父亲家附近的一些小屋被拆除的原因。

[hæl] [n'ɒdɪd] .

Hal	nodded	.
哈尔	点头	.

哈尔点了点头。

" [waɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [dʒæm] ['æktʃuəli] ['mɪldju:d] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ['kʌbəd] !

"	Why	,	"	said	he	,	"	the	jam	actually	mildewed	in	the	parlour	cupboard	!
"	为什么	,	"	说	他	,	"	这	果酱	实际上	发霉的	在	这	客厅	橱柜	!

“为什么，”他说，“果酱竟然在客厅的橱柜里发霉了！”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

Think	of	that	I	saw	it	.
思考	的	那	我	锯	它	.

想想我亲眼所见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] ['wedɪŋ] - [dres] [went] [ɔ:l] ['spɒti] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pres]

And	the	old	lady's	wedding	-	dress	went	all	spotty	where	it	hung	in	the	press
和	这	老的	女士的	婚礼	-	裙子	去	全部	斑驳的	在哪里	它	悬挂	在	这	按

[ˌʌp'steəz] .

upstairs	.
楼上	.

老太太的婚纱挂在楼上衣柜里，结果沾满了污渍。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sɪlk] ;

It	was	silk	;
它	曾是	丝绸	;

那是丝绸；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd] ['i:stə(r)] ['sʌndeɪ] [sɪns] [ʃi:; ʃi]

and	she	had	worn	it	every	Christmas	Day	and	Easter	Sunday	since	she
和	她	有	磨损	它	每一个	圣诞节	天	和	复活节	星期日	自从	她

[wɒz; wəz] ['mærid] ,

was	married	,
曾是	已婚	,

自从结婚以来，她每年圣诞节和复活节都戴着这件饰品。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

and	every	time	any	of	her	sons	and	daughters	had	a	wedding	.
和	每一个	时间	任何	的	她	儿子们	和	女儿们	有	一个	婚礼	.

每次她的儿子和女儿结婚时，她都会这样做。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [vek'seɪʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

It	was	very	vexatious	for	her	.
它	曾是	非常	令人烦恼的	为了	她	.

这让她非常恼火。

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [stænd] .

You	couldn't	let	such	a	house	stand	.
你	不能	让	这样的	一个	房子	站立	.

你不能让这样的房子继续存在下去。

" [hæl] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɜ:nɪstnəs] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] ,

"	Hal	spoke	with	such	earnestness	that	Dick	was	quite	convinced	,
"	哈尔	辐	和	这样的	认真	那	迪克	曾是	相当	确信	,

“哈尔说话如此认真，以至于迪克完全信服了。”

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld][sɪlk] ['wedɪŋ] - [dresɪz] [æz; əz]

and	immediately	thought	of	the	preservation	of	old	silk	wedding	-	dresses	as
和	立即地	想法	的	这	保存	的	老的	丝绸	婚礼	-	连衣裙	作为

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['dju:tiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['skwaɪə(r)] .

one	of	the	chief	duties	of	a	good	Squire	.
一	的	这	首席	职责	的	一个	好的	乡绅	.

他立刻想到，保存古老的丝绸婚纱是优秀乡绅的主要职责之一。

" [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sleɪt] [kɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðɪs] [taɪm] ,

"	There's	to	be	a	proper	slate	course	at	the	bottom	of	the	walls	this	time	,
"	有	到	是	一个	恰当的	石板	课程	在	这	底部	的	这	墙壁	这	时间	,

“这次墙底一定要铺设一层像样的石板。”

" ['ædɪd] [hæl] .

"	added	Hal	.
"	额外	哈尔	.

哈尔补充道。

" [jʊl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [draɪ] . "

"	You'll	see	it	will	be	quite	dry	.	"
"	你会	看	它	将要	是	相当	干燥	.	"

“你会发现天气会很干燥。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðæts] [bæd] , [ðə; ði] [welz]

"	Then	there's	the	drainage	,	"	continued	he	;	"	because	if	that's	bad	,	the	wells
"	然后	有	这	引流	,	"	持续	他	;	"	因为	如果	那就是	坏的	,	这	水井

[get] ['pɔɪz(ə)nd] ,

get	poisoned	,
得到	中毒	,

“然后还有排水问题，”他继续说道，“因为如果排水不好，水井就会被污染。”

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['fi:və] .

and	people	have	fevers	.
和	人们	有	发烧	.

人们会发烧。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['æktʃuəli] [ə'baʊt] ['dreɪnɪdʒ] ,

And	although	it	doesn't	say	anything	in	the	Bible	actually	about	drainage	,
和	虽然	它	不	说	任何事物	在	这	圣经	实际上	关于	引流	,

虽然圣经中并没有明确提到排水问题，

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [əʊn] [æn; ən] [ɪ'steɪt]

it	says	a	great	deal	which	seems	to	me	to	mean	that	if	you	own	an	estate
它	说道	一个	伟大的	交易	哪个	似乎	到	我	到	意思是	那	如果	你	自己的	一个	财产

,

,

,

这句话意义重大，在我看来，它的意思是，如果你拥有一处房产，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] .

you	ought	to	look	after	the	health	and	comfort	of	the	tenants	.
你	应该	到	看	后	这	健康	和	舒适	的	这	租户	.

你应该关心租户的健康和舒适。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ə; eɪ]['skwaɪə(r)][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] !

Oh	,	there's	a	lot	a	Squire	has	to	do	that	I	think	I	could	do	!
哦	,	有	一个	很多	一个	乡绅	有	到	做	那	我	思考	我	可以	做	!

哦，侍从要做的事情有很多，我觉得我也能做！

[ænd; ənd] [pə'hæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,

And	perhaps	,	"	he	added	thoughtfully	,
和	也许	,	"	他	额外	深思熟虑	,

“或许，”他若有所思地补充道，“

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpltʃeɪs] [ænd; ənd]

"	I	should	do	it	all	the	better	for	not	riding	in	the	steeplechase	and
"	我	应该	做	它	全部	这	更好的	为了	不是	骑术	在	这	障碍赛	和

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] .

following	the	hounds	.
下列的	这	猎犬	.

“我应该做得更好，因为我没有参加障碍赛和追逐猎犬。”

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [kən'kluːdɪd] [hæl] ,

You	can't	do	everything	;	and	if	you	come	to	think	,	"	concluded	Hal	,
你	不能	做	一切	;	和	如果	你	来	到	思考	,	"	结束	哈尔	,

你不可能事事亲力亲为；而且如果你仔细想想，”哈尔总结道，“

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [gɒd] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	perhaps	that	is	why	God	let	me	be	like	this	;	because	,	you	know	,
"	也许	那	是	为什么	上帝	让	我	是	喜欢	这	;	因为	,	你	知道	,

“或许这就是上帝让我变成现在这样的原因；因为，你知道，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] . "

He	could	have	made	it	different	if	He	had	chosen	to	.	"
他	可以	有	制成	它	不同的	如果	他	有	选定	到	.	"

如果祂愿意，祂本可以改变这一切。

" [ə; eɪ]['skwaɪə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rent] ['dɪnə(r)] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "

"	A	Squire	has	to	make	a	speech	at	the	rent	dinner	,	doesn't	he	?	"
"	一个	乡绅	有	到	制作	一个	演讲	在	这	租	晚餐	,	不	他	?	"

[sə'dʒestɪd] [dɪk] ,

suggested	Dick	,
建议	迪克	,

“乡绅总得在租金晚宴上致辞吧？”迪克提议道。

[glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skwaɪərz] ['djuːtiz] .

glad	to	show	that	he	had	some	knowledge	of	a	Squire's	duties	.
高兴的	到	展示	那	他	有	一些	知识	的	一个	乡绅的	职责	.

很高兴能证明他对侍从的职责有所了解。

" [əʊ] ! [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [hæl] ,
" Oh ! I think I could manage that all right , " returned Hal ,
" 哦 ! 我 思考 我 可以 管理 那 全部 正确的 , " 返回 哈尔 ,

“哦！我想我应该能做到，”哈尔回答道。

" [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][eɪdʒ] .
" when I got to be of age .
" 什么时候 我 得到 到 是 的 年龄 .

“当我成年的时候。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ai] [stʊd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
It wouldn't be noticed that I was like this when I stood up behind the table ;
它 不会 是 注意到 那 我 曾是 喜欢 这 什么时候 我 站立 向上 在后面 这 桌子 ;

当我站在桌子后面时，别人不会注意到我这副模样；

[səʊ][ai] ['ʃudnt] [fiːl] ['bæʃfl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so I shouldn't feel bashful about it .
所以 我 不应该 感觉 害羞的 关于 它 .

所以我不该为此感到羞愧。

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [wen] [wʌns] [ai][wɒz; wəz]['skwaɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l]
Besides , I don't think I should mind when once I was Squire , because people
除了 , 我 不 思考 我 应该 头脑 什么时候 一次 我 曾是 乡绅 , 因为 人们
[wʊd] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] ;
would respect me ;
会 尊重 我 ;

此外，我不认为我应该介意我曾经是乡绅，因为人们会尊重我；

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [greɪt] [men] [beə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and I should try to show them how great men bear such things .
和 我 应该 尝试 到 展示 他们 如何 伟大的 男人 熊 这样的 事物 .

我应该努力向他们展示，伟大的人是如何承受这些苦难的。

" [dɪk] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['plʌki] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɔː'diːl]
" Dick thought this a very plucky way of looking forward to such a terrible ordeal
" 迪克 想法 这 一个 非常 勇敢的 方式 的 寻找 向前 到 这样的 一个 糟糕的 考验
.
:
.

迪克认为这是面对如此可怕的考验的一种非常勇敢的期待。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [hæl] ,
" Another thing you have to do , " said Hal ,
" 其他 事物 你 有 到 做 , " 说 哈尔 ,

“你还得做另一件事，”哈尔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [fɑːm] ,
as they arrived at the gate of the Manor Farm ,
作为 他们 到达的 在 这 门 的 这 庄园 农场 ,

当他们到达庄园农场的大门时，

" [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti] .
" is to see that the bailiff and other people about the estate do their duty .
" 是 到 看 那 这 法警 和 其他 人们 关于 这 财产 做 他们的 责任 .

“目的是确保庄园的执达吏和其他相关人员履行他们的职责。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] — [θruː] [drɪŋk] [ɔː(r)] ['leɪzɪnəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn]
And if they don't — through drink or laziness , you know — you have to turn
和 如果 他们 不 — 通过 喝 或者 懒惰 , 你 知道 — 你 有 到 转动
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

如果他们不听话——比如因为酗酒或懒惰——你就得把他们赶出去。

[ænd; ənd]['haɪə(r)] ['sʌmbədi] [huː] [dʌz] .
and **hire** **somebody** **who** **does** **.**
和 聘请 某人 WHO 做 .

然后雇佣一个能做到这一点的人。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn][hɪə(r)] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə'brʌptli] .
But **I'm** **going** **in** **here** **,** **"** **added** **he** **,** **breaking** **off** **abruptly** **.**
但 我是 去 在 这里 , " 额外 他 , 打破 离开 突然 .

但我要进去，”他突然停顿了一下，补充道。

[dɪk] [wɒz; wəz] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɑːlz] ['kʌmpəni] [bəuθ] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ]
Dick **was** **sorry** **,** **for** **he** **found** **Hal's** **company** **both** **instructive** **and** **entertaining**
迪克 曾是 对不起 , 为了 他 成立 哈尔的 公司 两个都 有指导意义的 和 娱乐
; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
; **moreover** **,**
; 而且 ,

迪克感到很遗憾，因为他觉得和哈尔在一起既有收获又很有趣；此外，

[hɪz; ɪz]['vænəti][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['flætəd] [baɪ] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['skwaɪə(r)] .
his **vanity** **was** **rather** **flattered** **by** **this** **acquaintance** **with** **the** **future** **Squire** **.**
他的 虚荣 曾是 相当 受宠若惊 经过 这 熟人 和 这 未来 乡绅 .

与这位未来的乡绅相识，让他颇为虚荣。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [hæl] [ə'priːʃieɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] .
But **fortunately** **Hal** **appreciated** **a** **good** **listener** **.**
但 幸运的是 哈尔 感谢 一个 好的 听众 .

但幸运的是，哈尔很欣赏好的倾听者。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] ,
" **Where** **shall** **you** **be** **when** **I** **come** **out** **?** **"** **asked** **he** **,**
" 在哪里 将 你 是 什么时候 我 来 出去 ? " 问 他 ,

“我出来的时候你会在哪里？”他问道。

['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][laɪk] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tɔːk]
resting **on** **his** **crutches** **to** **open** **the** **gate** **;** **"** **because** **I** **like** **somebody** **to** **talk**
休息 在 他的 拐杖 到 打开 这 门 ; " 因为 我 喜欢 某人 到 讲话
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

他拄着拐杖去开门；“因为我喜欢找个人聊聊天。”

" [dɪk] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [vjuː] , ['redɪli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hæl] [keɪm]
" **Dick** **,** **having** **nothing** **particular** **in** **view** **,** **readily** **promised** **to** **wait** **about** **until** **Hal** **came**
" 迪克 , 拥有 没有什么 特别的 在 看法 , 容易 承诺 到 等待 关于 直到 哈尔 来了
[aʊt] ;
out **;**
出去 ;

“迪克并没有什么特别的想法，欣然答应等到哈尔出来；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [hɪm][pɑːst][grɪp] — [huː] ['əʊnli][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]
and **having** **watched** **him** **past** **Grip** **—** **who** **only** **rose** **to** **his** **feet** **in** **a** **respectful**
和 拥有 观看 他 过去的 紧握 — WHO 仅有的 玫瑰 到 他的 脚 在 一个 尊重
[sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,
sort **of** **way** **,**
种类 的 方式 ,

看着他从格里普身边走过——格里普只是以一种恭敬的方式站了起来——

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] ['fɔːwəd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] — [hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli]
and **walked** **quietly** **forward** **the** **length** **of** **his** **chain** **—** **he** **sauntered** **slowly**
和 步行 悄悄 向前 这 长度 的 他的 链 — 他 漫步 缓慢地
[ɒn] .
on **.**
在 .

他静静地沿着链子向前走去——他慢悠悠地走着。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] .
THE **YOUNG** **SQUIRE** **.**
这 年轻的 乡绅 .

年轻的乡绅。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːbel] ,
ON **going** **,** **as** **usual** **,** **before** **answering** **the** **doorbell** **,**
在 去 , 作为 通常 , 前 回答 这 门铃 ,

像往常一样，在开门之前，

[tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] , ['elspeθ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
to **peep** **through** **the** **little** **window** **in** **the** **china** **closet** **,** **Elspeth** **was** **not** **a** **little**
到 窥视 通过 这 小的 窗户 在 这 中国 壁橱 , 埃尔斯佩思 曾是 不是 一个 小的
[sə'praɪzd] ;
surprised **;**
惊讶 ;

透过瓷器柜的小窗户往里看，埃尔斯佩思感到有些惊讶；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
for **there** **,** **on** **the** **seat** **in** **the** **porch** **,** **his** **crutches** **on** **either** **side** **of** **him** **,**
为了 那里 , 在 这 座位 在 这 门廊 , 他的 拐杖 在 任何一个 边 的 他 ,

因为他就坐在门廊的长椅上，两根拐杖分别放在他身体的两侧。

[sæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] , ['restɪŋ] .
sat **the** **young** **Squire** **,** **resting** **.**
卫星 这 年轻的 乡绅 , 休息 .

年轻的乡绅坐在那里休息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] - [bʌd] [ɒn][ə; eɪ]['tendrəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst]
He **was** **examining** **a** **leaf** **-** **bud** **on** **a** **tendril** **of** **the** **honeysuckle** **when** **she** **first**
他 曾是 检查 一个 叶子 - 芽 在 一个 卷须 的 这 金银花 什么时候 她 第一的
[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ;
caught **sight** **of** **him** **;**
捕捉 视线 的 他 ;

她第一次看到他时，他正在观察金银花卷须上的一个叶芽；

[bʌt; bət] [də'rektli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)]
but **directly** **the** **door** **opened** **,** **he** **got** **to** **his** **feet** **,** **inquiring** **for** **Farmer**
但 直接地 这 门 打开 , 他 得到 到 他的 脚 , 查询 为了 农民
[blʌf] .
Bluff **.**
虚张声势 .

但门一打开，他就站了起来，询问布拉夫农夫在哪。

['elspeθ] [æt; ət][wʌns] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)] .
Elspeth **at** **once** **invited** **him** **to** **enter** **.**
埃尔斯佩思 在 一次 受邀 他 到 进入 .

埃尔斯佩思立刻邀请他进来。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]

"	A	message	from	the	Squire	,	sir	?	"	asked	she	,	as	she	closed	the	door
"	一个	信息	从	这	乡绅	,	先生	?	"	问	她	,	作为	她	关闭	这	门

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

“先生，是乡绅的口信吗？”她一边问，一边在他身后关上了门。

['elspeθ] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] ['bɪznəs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][ɒn]

Elspeth	knew	all	about	the	nature	of	the	Squire's	business	with	her	master	on
埃尔斯佩思	知道	全部	关于	这	自然	的	这	乡绅的	商业	和	她	掌握	在

[ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːnɪŋ] ,

the	previous	morning	,
这	以前的	早晨	,

前一天早上，埃尔斯佩思已经完全了解了侍从与她主人之间的事情性质。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['sɪnə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [drʌŋk] [mɔ:(r)][bɪə(r)]

for	the	old	sinner	,	in	his	rage	and	vexation	,	had	drunk	more	beer
为了	这	老的	罪人	,	在	他的	愤怒	和	烦恼	,	有	醉	更多的	啤酒

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

那个老罪人，在愤怒和恼怒之中，喝的啤酒比以往任何时候都多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ju:st] [mɔ:(r)][bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	used	more	bad	language	than	enough	about	it	,
和	有	用过的	更多的	坏的	语言	比	足够的	关于	它	,

而且他还用了大量不堪入耳的脏话来表达这种不满。

[wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)][hɪm] .

whenever	she	had	had	occasion	to	go	near	him	.
每当	她	有	有	场合	到	去	靠近	他	.

每当她有机会接近他时。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [wʊd] [ə'fekt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒspekts]

She	was	not	sure	,	moreover	,	how	his	dismissal	would	affect	her	own	prospects
她	曾是	不是	当然	,	而且	,	如何	他的	解雇	会	影响	她	自己的	前景

,

;

,

此外，她也不确定他的解雇会对她自己的前途产生怎样的影响。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [les] ['mʌni] ;

for	he	would	be	in	receipt	of	less	money	;
为了	他	会	是	在	收据	的	较少的	钱	;

因为他会少拿钱；

[ænd; ənd] [ɪl] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][help] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fri:kwəntli] ['krɪp(ə)ld]

and	ill	as	he	could	do	without	her	help	,	in	his	frequently	crippled
和	患病的	作为	他	可以	做	没有	她	帮助	,	在	他的	频繁地	残疾的

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

即使没有她的帮助，他也能勉强应付，而且他经常行动不便。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['maɪzəli] [əʊld] ['feləʊ] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɒn]

it	was	very	doubtful	whether	the	miserly	old	fellow	would	choose	to	draw	upon
它	曾是	非常	疑	无论	这	吝啬鬼	老的	同伴	会	选择	到	画	之上

[hɪz; ɪz] [hɔ:d] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['weɪdʒɪz] .

his	hoard	in	order	to	pay	her	the	usual	wages	.
他的	囤	在	命令	到	支付	她	这	通常	工资	.

这位吝啬的老头是否会动用他的积蓄来支付她通常的工资，这一点非常值得怀疑。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['elspeθ] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]
In that case , much as Elspeth disliked the idea of breaking away from the old
在 那 案件 , 很多 作为 埃尔斯佩思 不喜欢 这 主意 的 打破 离开 从 这 老的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

在这种情况下，尽管埃尔斯佩思很不喜欢离开旧地方的想法，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ˌels'weə(r)] ;
she was determined to seek her fortune elsewhere ;
她 曾是 决定 到 寻找 她 财富 别处 ;

她决心到别处去寻找自己的机会；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [blʌf] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)]
for it need hardly be said that Farmer Bluff was not the sort of master
为了 它 需要 几乎 是 说 那 农民 虚张声势 曾是 不是 这 种类 的 掌握
[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] .
to win the affection of a dependant .
到 赢 这 感情 的 一个 依赖 .

毋庸置疑，布拉夫农夫并不是那种能赢得仆人喜爱的主人。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , " [ænd; ənd][nɒt] " [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , " [hæd; həd] [biːn] ['elˌspɛθs] [ruːl] [ɒv; əv]
" For money , " and not " for love , " had been Elspeth's rule of
" 为了 钱 , " 和 不是 " 为了 爱 , " 有 到过 埃尔斯佩思的 规则 的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

“为了金钱”，而不是“为了爱情”，一直是埃尔斯佩思的服务准则。

['hævɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['krəʊniːz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]
Having , however , one or two cronies in the neighbourhood , from whom she did not
拥有 , 然而 , 一 或者 二 亲信 在 这 邻里 , 从 谁 她 做过 不是
[keə(r)][tuː; tə] [pɑːt] ,
care to part ,
关心 到 部分 ,

然而，她在附近有一两个知己，她并不想和他们分开。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ][hɑːf] [həʊp] [ðæt] [hæl] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sent] [raʊnd] [tuː; tə]
she was fain to entertain a half hope that Hal might have been sent round to
她 曾是 欣然 到 招待 一个 一半 希望 那 哈尔 可能 有 到过 发送 圆形的 到
[nɪ'gəʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .
negotiate a compromise .
谈判 一个 妥协 .

她勉强抱有一丝希望，觉得哈尔可能是被派来谈判达成妥协的。

[bʌt; bət][hæl][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][daɪ'vʌlʤ][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
But Hal was not disposed to divulge the purpose of his visit .
但 哈尔 曾是 不是 处置 到 泄露 这 目的 的 他的 访问 .

但哈尔并不愿意透露他此行的目的。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['fɑːmə(r)] [blʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [hiːz] [ʌp] .
" I want to see Farmer Bluff , if you please , " said he , " if he's up .
" 我 想 到 看 农民 虚张声势 , 如果 你 请 , " 说 他 , " 如果 他是 向上 .

“如果可以的话，我想见见布拉夫农夫，”他说，“如果他醒着的话。”

[ɪf] [nɒt] , [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
If not , perhaps you could take me to his room .
如果 不是 , 也许 你 可以 拿 我 到 他的 房间 .

如果不行，或许你可以带我去他的房间。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .

I	daresay	he	wouldn't	mind	.
我	敢说	他	不会	头脑	.

我敢说他不会介意的。

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ðəʊ] , [æz; əz] ['elspeθ] ['prɒmptli] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Farmer	Bluff	was	up	,	though	,	as	Elspeth	promptly	informed	the	young
"	农民	虚张声势	曾是	向上	,	尽管	,	作为	埃尔斯佩思	及时	知情的	这	年轻的

['dʒentlmən] ; [ænd; ənd] ,

gentleman	;	and	,
绅士	;	和	,

“不过，正如埃尔斯佩思立即告诉那位年轻先生的那样，布拉夫农夫已经起来了；而且，

['stepɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] , [ə'naʊnsɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)]

stepping	to	the	parlour	door	,	she	flung	it	open	,	announcing	,	"	The	young	Squire
步进	到	这	客厅	门	,	她	扔	它	打开	,	宣布	,	"	这	年轻的	乡绅

, [sɜː(r)] .

,	sir	.
,	先生	.

她走到客厅门口，猛地推开门，宣布道：“这位是年轻的乡绅，先生。”

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,

"	Farmer	Bluff	,	as	it	happened	,	was	in	a	brown	study	,
"	农民	虚张声势	,	作为	它	发生	,	曾是	在	一个	棕色的	学习	,

“碰巧的是，弗兰默·布拉夫当时正在研究棕色。”

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['elbəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

leaning	forward	on	the	elbows	of	his	chair	,	with	his	eyes	fixed	on	the	fire	.
倾斜	向前	在	这	肘部	的	他的	椅子	,	和	他的	眼睛	固定的	在	这	火	.

他身体前倾，用手肘撑在椅子上，眼睛直直地盯着火堆。

[nɒt] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['elˌspɛθs] [ə'naʊnsmənt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]

Not	catching	the	first	two	words	of	Elspeth's	announcement	,	he	looked	up	with	a
不是	捕捉	这	第一的	二	字	的	埃尔斯佩思的	公告	,	他	看起来	向上	和	一个

[stɑːt] ,

start	,
开始	,

他没听清艾尔斯佩思宣布的前两个字，猛地抬起头来。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪm] [ə'gen] .

expecting	to	see	his	master	come	to	torment	him	again	.
期待	到	看	他的	掌握	来	到	折磨	他	再次	.

他预感到主人会再次来折磨他。

[hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [geɪz]

His	relief	can	best	be	imagined	when	,	instead	of	meeting	the	penetrating	gaze
他的	宽慰	能	最好的	是	想象	什么时候	,	反而	的	会议	这	渗透	目光

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ,

of	the	Squire	,
的	这	乡绅	,

当他没有迎面撞上侍从那锐利的目光时，他的如释重负之感可想而知。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [slaɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] [hæl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fræŋk] ,

his	eye	fell	upon	the	slight	form	of	Hal	,	with	his	frank	,
他的	眼睛	跌倒	之上	这	轻微	形式	的	哈尔	,	和	他的	坦率	,

他的目光落在了哈尔瘦削的身影上，他坦率地说：

['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ɔːl] [ə'biːm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

boyish	face	all	abeam	to	greet	him	,	as	he	swung	himself	across	the	room	.
男孩气	脸	全部	横梁	到	迎接	他	,	作为	他	摇摆	他自己	穿过	这	房间	.

他纵身跃过房间，一张稚气未脱的脸庞迎了上来。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [blʌf] , " [sed] [hiː; hi] ['plezntli] .
" Good morning , Mr . Bluff , " said he pleasantly .
" 好的 早晨 , 先生 . 虚张声势 , " 说 他 愉快 .

“早上好，布拉夫先生，”他和蔼地说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ʌp] .
" I'm glad to find you up .
" 我是 高兴的 到 寻找 你 向上 .

“很高兴看到你醒着。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ðɪs] [faɪn] ['weðə(r)] .
You ought to be out this fine weather .
你 应该 到 是 出去 这 美好的 天气 .

天气这么好，你应该出去走走。

[jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
You're missing ever so much ,
你是 丢失的 曾经 所以 很多 ,

你错过了太多。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
so I thought I'd come and have a chat with you about it . "
所以 我 想法 ID 来 和 有 一个 聊天 和 你 关于 它 . "

所以我想来和你聊聊这件事。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld]['fɑːmə(r)] ,
" And make me want all the more to be out , " said the old farmer ,
" 和 制作 我 想 全部 这 更多的 到 是 出去 , " 说 这 老的 农民 ,

“这让我更加想出去，”老农夫说道。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)] .
doing his best to assume a pleasant manner .
正在做 他的 最好的 到 认为 一个 令人愉快的 方式 .

他尽力表现得和蔼可亲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] , ['evə(r)] [sɪns] ['elspeθ] ['lændɪd] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] ,
But his thoughts , ever since Elspeth landed him in that chair ,
但 他的 想法 , 曾经 自从 埃尔斯佩思 登陆 他 在 那 椅子 ,

但自从埃尔斯佩思把他推到那把椅子上之后，他的思绪就一直萦绕着……

[hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɑː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɔːl]
had been of such la disagreeable nature , that he found it quite impossible , all
有 到过 的 这样的 拉 令人不快的 自然 , 那 他 成立 它 相当 不可能的 , 全部
[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
in a minute ,
在 一个 分钟 ,

他生性如此令人厌恶，以至于他发现根本不可能在一分钟之内完成这一切。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [graʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] .
to shake the growl out of his tone .
到 摇 这 咆哮 出去 的 他的 语气 .

努力消除他语气中的低沉咆哮。

" [aɪm][glæd][maɪ] [legz] [doʊnt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [aʊt] , " [sed] [hæl] ,
" I'm glad my legs don't prevent me getting out , " said Hal ,
" 我是 高兴的 我的 腿 不 防止 我 获得 出去 , " 说 哈尔 ,

“我很高兴我的腿没有妨碍我出去，”哈尔说。

['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bændɪdʒd] [lɪm] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ɒpəzɪt] ,
contemplating the bandaged limb with compassion , as he seated himself opposite ,
沉思 这 包扎 肢 和 同情 , 作为 他 坐着 他自己 对面的 ,

他带着怜悯的目光注视着缠着绷带的肢体，在对面坐了下来。

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

and	lodged	his	crutches	against	his	chair	.
和	已提交	他的	拐杖	反对	他的	椅子	.

他把拐杖抵在椅子上。

" [jʊr; jər] [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gaʊti] [eɪdʒ] [jet] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['fɑːmə(r)] [blʌf] .

"	You're	not	of	a	gouty	age	yet	,	young	master	,	"	returned	Farmer	Bluff	.
"	你是	不是	的	一个	痛风	年龄	然而	,	年轻的	掌握	,	"	返回	农民	虚张声势	.

“少爷，您还没到患痛风的年纪呢。”布拉夫农夫回答道。

" ['itəd][biː; bi] ['sɒri] [wɜːk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] . "

"	It'd	be	sorry	work	to	have	it	at	your	time	of	life	.	"
"	它会	是	对不起	工作	到	有	它	在	你的	时间	的	生活	.	"

“在你这个年纪做这种事，真是太可惜了。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ðer] [əʊld] , " [sed] [hæl] .

"	It	isn't	everybody	has	it	when	they're	old	,	"	said	Hal	.
"	它	不是	大家	有	它	什么时候	它们是	老的	,	"	说	哈尔	.

“并不是每个人老了都会得这种病，”哈尔说。

" [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['dʌznt] .

"	My	grandfather	doesn't	.
"	我的	祖父	不	.

“我祖父不这样。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] . "

I	don't	think	I	shall	.	"
我	不	思考	我	将	.	"

我想我不会这么做。

" ['meɪbi] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] ['fɑːmə(r)] [blʌf] .

"	Maybe	not	,	"	returned	Farmer	Bluff	.
"	或许	不是	,	"	返回	农民	虚张声势	.

“也许不是吧，”布拉夫农夫回答道。

" - [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] - [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] .

"	'	One	thing	at	a	time	'	is	the	saying	.
"	-	一	事物	在	一个	时间	-	是	这	说	.

“一次只做一件事”是一句谚语。

[juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [legz] . "

You've	got	your	share	in	the	way	of	legs	.	"
你已经	得到	你的	分享	在	这	方式	的	腿	.	"

你的腿也算有点问题。

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] , " [ɪk'spleɪnd] [hæl] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [θɪn] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	But	I	mean	,	"	explained	Hal	,	determined	to	make	this	the	thin	end	of	his
"	但	我	意思是	,	"	解释	哈尔	,	决定	到	制作	这	这	薄的	结尾	的	他的

[wedʒ] ;

wedge	;
楔	;

“但我的意思是，”哈尔解释道，决心以此为契机；

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	mean	that	I	shall	take	care	not	to	have	it	.
"	我	意思是	那	我	将	拿	关心	不是	到	有	它	.

我的意思是，我会注意避免患上这种病。

" [blʌf] [lɑːft] — [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːf] .

"	Bluff	laughed	—	a	cynical	sort	of	laugh	.
"	虚张声势	笑了	—	一个	愤世嫉俗	种类	的	笑	.

布拉夫笑了——一种愤世嫉俗的笑。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['prɪti] [mʌtʃ] [wɒt] ['kɒmz] , " [krəuk] [hiː; hi] .

"	You'll	have	to	take	pretty	much	what	comes	,	"	croaked	he	.
"	你会	有	到	拿	漂亮的	很多	什么	来	,	"	呱呱叫	他	.

“你只能接受一切了，”他沙哑地说。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [doʊnt] [kʌm] , " [sed] [hæl] .

"	But	some	things	don't	come	,	"	said	Hal	.
"	但	一些	事物	不	来	,	"	说	哈尔	.

“但有些事就是不会发生，”哈尔说。

" [juː; jʊ][doʊnt][send][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] .

"	You	don't	send	for	'	em	,	"	returned	the	bailiff	,	with	another	laugh	.
"	你	不	发送	为了	-	呃	,	"	返回	这	法警	,	和	其他	笑	.

“你不用派人去叫他们，”法警笑着回答道。

" [ðæts] ['veri] ['sɜːt(ə)n] ; [nɒt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gaʊt] . "

"	That's	very	certain	;	not	such	things	as	gout	.	"
"	那就是	非常	肯定	;	不是	这样的	事物	作为	痛风	.	"

“那绝对没错；绝对不是痛风之类的病。”

" [doʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [hæl] .

"	Don't	you	?	"	said	Hal	.
"	不	你	?	"	说	哈尔	.

“难道你不这么认为吗？”哈尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][duː; də] .

"	It	seems	to	me	you	do	.
"	它	似乎	到	我	你	做	.

我觉得你的确如此。

[bɪə(r)] [meɪks] [gaʊt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Beer	makes	gout	,	doesn't	it	?
啤酒	制作	痛风	,	不	它	?

啤酒会引发痛风，对吧?

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] .

You're	always	drinking	beer	.
你是	总是	喝	啤酒	.

你总是喝啤酒。

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɪn'vɒləntrəli] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mʌg] ;

"	The	bailiff	involuntarily	reached	out	for	his	mug	;
"	这	法警	不由自主	达到	出去	为了	他的	马克杯	;

“法警不由自主地伸手去拿他的杯子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] — [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæl] [sed] .

but	it	was	empty	—	which	went	to	prove	the	truth	of	what	Hal	said	.
但	它	曾是	空的	—	哪个	去	到	证明	这	真相	的	什么	哈尔	说	.

但里面是空的——这证明了哈尔所说的话是正确的。

['fɑːmə(r)] [blʌf] [dræŋk][bɪə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Farmer	Bluff	drank	beer	so	often	that	he	hardly	knew	when	he	did	it	.
农民	虚张声势	喝	啤酒	所以	经常	那	他	几乎	知道	什么时候	他	做过	它	.

布拉夫农夫喝啤酒的次数太多了，以至于他几乎不知道自己什么时候喝的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [mʌg] , " [kən'tɪnjuːd] [hæl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] -

"	It	may	be	partly	owing	to	that	mug	,	"	continued	Hal	,	after	a	few	minutes	'
"	它	可能	是	部分	欠款	到	那	马克杯	,	"	持续	哈尔	,	后	一个	很少	分钟	-

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

“这或许部分要归功于那个马克杯，”哈尔沉思了几分钟后继续说道。

" [jʊr; jər] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .
" You're rather proud of it , you see .
" 你是 相当 自豪的 的 它 , 你 看 .

你看，你还挺以此为傲的。

[ai] [θɪŋk] [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] .
I think that's natural .
我 思考 那就是 自然的 .

我认为这很正常。

[bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌg] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] ,
But , do you know , if I had a mug that made me have the gout ,
但 , 做 你 知道 , 如果 我 有 一个 马克杯 那 制成 我 有 这 痛风 ,

但是，你知道吗，如果我有一个会让我得痛风的杯子，

[aɪ'd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [smɪθs] [tuː; tə][biː; bi] ['meltɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els]
I'd send it to the smith's to be melted down and made into something else
ID 发送 它 到 这 史密斯 到 是 融化 向下 和 制成 进入 某物 别的
.
:
.

我会把它送到铁匠那里熔化，做成别的东西。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ɪŋkˌhɔːn] , [laɪk] [maɪ]
Let me see — you might have it converted into a silver inkhorn , like my
让 我 看 — 你 可能 有 它 转换 进入 一个 银 墨水角 , 喜欢 我的
['grændˌfɑːðərz] .
grandfather's .
祖父的 .

让我想想——你可以把它改造成一个银墨水瓶，就像我祖父的那个一样。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] . "
You couldn't drink out of that . "
你 不能 喝 出去 的 那 . "

你不可能用那个杯子喝水。

" [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ə'mjuːzd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" That's certain , " returned the bailiff , amused in spite of himself .
" 那就是 肯定 , " 返回 这 法警 , 觉得好笑 在 尽管如此 的 他自己 .

“那当然，”法警回答道，他不由自主地觉得好笑。

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hæl] .
" Well , will you think about it ? " said Hal .
" 出色地 , 将要 你 思考 关于 它 ? " 说 哈尔 .

“嗯，你会考虑一下吗？”哈尔说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [ə'baʊt] .
" Because that's what I came about .
" 因为 那就是 什么 我 来了 关于 .

“因为我就是这样来的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['hævɪŋ] [gaʊt] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] ['beɪlɪf] .
You see , if you go on having gout , you can't go on being bailiff .
你 看 , 如果 你 去 在 拥有 痛风 , 你 不能 去 在 存在 法警 .

你看，如果你一直患有痛风，你就不能继续当法警了。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [sez] [səʊ] .
My grandfather says so .
我的 祖父 说道 所以 .

我祖父是这么说的。

[ɪts] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [feə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

It's **one** **or** **the** **other** **;** **and** **it's** **quite** **fair** **,** **if** **you** **come** **to** **look** **at** **it** **.**

它是 一 或者 这 其他 ; 和 它是 相当 公平的 , 如果 你 来 到 看 在 它 .

二选一；仔细想想，这其实很公平。

[jʊr; jər] [nəʊ] ['beɪlɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [leg] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ðæt] ;

You're **no** **bailiff** **if** **you** **have** **to** **sit** **with** **your** **leg** **up** **on** **a** **cushion** **all** **day** **like** **that** **;**

你是 不 法警 如果 你 有 到 坐 和 你的 腿 向上 在 一个 软垫 全部 天 喜欢 那 ;

如果你整天都得像这样把腿翘在垫子上坐着，那你根本就不是个合格的法警；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , ['siːɪŋ] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] .

because **you** **ought** **to** **be** **out** **and** **about** **the** **estate** **,** **seeing** **after** **things** **.**

因为 你 应该 到 是 出去 和 关于 这 财产 , 看到 后 事物 .

因为你应该在庄园里走走，照看好一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] , [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [dʒʌst] ;

And **if** **it's** **your** **own** **fault** **that** **you** **can't** **,** **why** **,** **there's** **no** **doubt** **about** **it's** **being** **just** **;**

和 如果 它是 你的 自己的 过错 那 你 不能 , 为什么 , 有 不 怀疑 关于 它是 存在 只是 ;

如果是因为你自己的过错而无法做到，那么毫无疑问，这是公正的；

[ɪz] [ðeə(r)] ?

is **there** **?**

是 那里 ?

有没有?

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] ['ʃɪftɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

" **Farmer** **Bluff** **shifted** **on** **his** **chair** **.**

" 农民 虚张声势 转移 在 他的 椅子 .

布拉夫农夫在椅子上挪了挪身子。

[hiː; hi] [njuː] [hæl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

He **knew** **Hal** **was** **quite** **right** **.**

他 知道 哈尔 曾是 相当 正确的 .

他知道哈尔说得完全正确。

[ænd; ənd] [hæl] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ['veri] ['weərəli] [tuː] .

And **Hal** **had** **brought** **out** **his** **arguments** **very** **warily** **too** **.**

和 哈尔 有 带来 出去 他的 论点 非常 谨慎地 也 .

哈尔提出自己的论点时也非常谨慎。

[fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] [gaʊt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['fɛloʊz] [əʊn] [siːkɪŋ] ; ['sekənd] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['gaʊti] ,

First **,** **that** **the** **gout** **was** **of** **the** **old** **fellow's** **own** **seeking** **;** **second** **,** **that** **being** **gouty** **,**

第一的 , 那 这 痛风 曾是 的 这 老的 同伴们 自己的 寻求 ; 第二 , 那 存在 痛风 ,

首先，痛风是老人自找的；其次，既然患有痛风，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['klɪəli] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['beɪlɪf] ; [ænd; ənd] [θɜːd] ,

he **couldn't** **attend** **to** **his** **business** **,** **and** **had** **clearly** **no** **right** **to** **be** **bailiff** **;** **and** **third** **,**

他 不能 出席 到 他的 商业 , 和 有 清楚地 不 正确的 到 是 法警 ; 和 第三 ,

他无法处理自己的事务，显然也没有资格担任法警；第三，

[ðæt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [stʊd] [self] - [kən'demd] ,

that	this	being	so	,	he	stood	self	-	condemned	,
那	这	存在	所以	,	他	站立	自己	-	谴责	,

既然如此，他就等于自我谴责。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn]['nəʊˌwaɪz] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] .

and	could	in	nowise	complain	if	the	Squire	turned	him	out	.
和	可以	在	现在	抱怨	如果	这	乡绅	转向	他	出去	.

即使乡绅把他赶出去，他也绝不会抱怨。

[hæl] [njuː] [ðɪs] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['getɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

Hal	knew	this	very	well	,	and	was	not	surprised	at	getting	no	answer	to	his	question	.
哈尔	知道	这	非常	出色地	,	和	曾是	不是	惊讶	在	获得	不	回答	到	他的	问题	.

哈尔很清楚这一点，所以当他的问题没有得到回答时，他并不感到意外。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

"	I	think	I'll	go	now	,	"	said	he	,	taking	his	crutches	.
"	我	思考	患病的	去	现在	,	"	说	他	,	采取	他的	拐杖	.

“我想我该走了，”他一边说着，一边拿起拐杖。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] .

"	It's	a	beautiful	morning	.
"	它是	一个	美丽的	早晨	.

这是一个美好的早晨。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

I	wish	you	could	be	out	of	doors	.
我	希望	你	可以	是	出去	的	门	.

我希望你能到户外活动。

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] , [bʌt; bət][hæl] [stɒpt] [hɪm] .

"	Farmer	Bluff	reached	out	for	the	bell	,	but	Hal	stopped	him	.
"	农民	虚张声势	达到	出去	为了	这	钟	,	但	哈尔	停止	他	.

“布拉夫农夫伸手去拿铃铛，但哈尔阻止了他。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	needn't	ring	for	the	servant	,	"	said	he	.
"	你	不必	戒指	为了	这	仆人	,	"	说	他	.

“你不用按门铃叫仆人了，”他说。

" [ai][kæn; kən][get] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [baɪ][maɪ'self] ; [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiːz] ['bɪzi] .

"	I	can	get	out	all	right	by	myself	;	and	I	daresay	she's	busy	.
"	我	能	得到	出去	全部	正确的	经过	我	;	和	我	敢说	她是	忙碌的	.

“我自己完全可以出去；而且我敢说她很忙。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ɒn] ['eni] [wʌn] [huː] [kænt] [muːv] [mʌtʃ] ,

When	you	have	to	wait	on	any	one	who	can't	move	much	,
什么时候	你	有	到	等待	在	任何	一	WHO	不能	移动	很多	,

当你不得不等待一个行动不便的人时，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	should	think	it	gives	you	a	lot	to	do	.
我	应该	思考	它	给予	你	一个	很多	到	做	.

我觉得它能让你有很多事可做。

" [səʊ][ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] [left] [ðə; ði] [bel] [ə'ləʊn] .

"	So	the	old	farmer	left	the	bell	alone	.
"	所以	这	老的	农民	左边	这	钟	独自的	.

于是老农夫就没再动过那口钟。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , ['mɑːstə(r)][hæl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'm	very	much	obliged	to	you	for	looking	in	,	Master	Hal	,	"	said	he	,
"	我是	非常	很多	有义务	到	你	为了	寻找	在	,	掌握	哈尔	,	"	说	他	,

“哈尔少爷，非常感谢您过来看看，”他说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ] .

as	the	boy	did	not	attempt	to	go	.
作为	这	男生	做过	不是	试图	到	去	.

因为男孩没有试图离开。

" [aɪl] [kʌm] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	come	again	,	"	said	he	,	"	if	you	like	it	.
"	患病的	来	再次	,	"	说	他	,	"	如果	你	喜欢	它	.

“如果你喜欢，我会再来的，”他说。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

There's	one	thing	more	I	was	thinking	.
有	一	事物	更多的	我	曾是	思维	.

我还有一件事在想。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . -

It's	in	the	Bible	.	'
它是	在	这	圣经	.	-

圣经里有记载。

[ðaʊ] [hæst] [dɪ'strɔɪd] [ðaɪ'self] . -

Thou	hast	destroyed	thyself	.	'
你	哈斯特	损毁	你自己	.	-

你自取灭亡了。

[aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][maɪ] [hed] ['sʌmhaʊ] .

I	don't	remember	who	it	was	,	but	I've	got	the	words	in	my	head	somehow	.
我	不	记住	WHO	它	曾是	,	但	我已经	得到	这	字	在	我的	头	不知何故	.

我不记得是谁说的了，但我不知怎的记住了那些话。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔː'self] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	a	pity	to	destroy	yourself	,	isn't	it	?
它是	一个	遗憾	到	破坏	你自己	,	不是	它	?

自我毁灭真是可惜，不是吗?

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [weɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [help] , [ɒv; əv] ['getɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

—	Because	there	are	so	many	ways	that	you	can't	help	,	of	getting	destroyed	.
—	因为	那里	是	所以	许多	方式	那	你	不能	帮助	,	的	获得	损毁	.

因为有很多你无法避免的毁灭方式。

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hæl] , ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,

"	Farmer	Bluff	shifted	again	;	and	Hal	,	resting	on	his	crutches	,
"	农民	虚张声势	转移	再次	;	和	哈尔	,	休息	在	他的	拐杖	,

“布拉夫农夫又挪动了一下身子；哈尔则拄着拐杖休息着，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

looked	as	if	he	very	much	wished	he	knew	how	to	go	on	.
看起来	作为	如果	他	非常	很多	希望	他	知道	如何	到	去	在	.

他看起来似乎很想知道该如何继续下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ]

But	it	was	rather	difficult	,	especially	when	the	old	fellow	didn't	make	any	reply
但	它	曾是	相当	难的	,	尤其	什么时候	这	老的	同伴	没有	制作	任何	回复

.

:

.

但这相当困难，尤其是当那位老人没有任何回应的时候。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [krʌtʃ] ['fɔːwəd] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] [ɒn] .

At	length	,	he	put	his	right	crutch	forward	,	preparatory	to	moving	on	.
在	长度	,	他	放	他的	正确的	拐杖	向前	,	预备	到	移动	在	.

最后，他伸出右拐，准备继续前进。

" [wel] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [blʌf] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	,	good	morning	,	Mr	.	Bluff	,	"	said	he	.
"	出色地	,	好的	早晨	,	先生	.	虚张声势	,	"	说	他	.

“早上好，布拉夫先生，”他说。

" [doʊnt] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌg] ; [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [gaʊt] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] .

"	Don't	forget	about	the	mug	;	and	I	hope	your	gout	will	be	better	.
"	不	忘记	关于	这	马克杯	;	和	我	希望	你的	痛风	将要	是	更好的	.

“别忘了带杯子；希望你的痛风能好起来。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['biːɪŋ] ['beɪlɪf] [wen] [aɪm] ['skwaɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [juːst] [tuː; tə]

I	should	like	you	to	go	on	being	bailiff	when	I'm	Squire	,	because	I'm	used	to
我	应该	喜欢	你	到	去	在	存在	法警	什么时候	我是	乡绅	,	因为	我是	用过的	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我希望在我成为乡绅之后，你继续担任法警，因为我已经习惯了你。

[ænd; ənd] ['strendʒər] [ɑːrnt] [səʊ] [naɪs] .

and	strangers	aren't	so	nice	.
和	陌生人	不是	所以	好的	.

陌生人就没那么友善了。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['meʒəd] [tæp] , [tæp] ,

"	And	away	went	the	crutches	across	the	floor	,	with	their	measured	tap	,	tap	,
"	和	离开	去	这	拐杖	穿过	这	地面	,	和	他们的	测量	轻敲	,	轻敲	,

于是拐杖在地板上发出有节奏的“嗒嗒”声，消失了。

[waɪlst] [ðə; ði] [əʊld] ['beɪlɪf] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

whilst	the	old	bailiff	sat	looking	after	him	with	an	astonished	expression	on	his	face
而	这	老的	法警	卫星	寻找	后	他	和	一个	惊讶	表达	在	他的	脸

;

;

;

老法警坐在那里，一脸惊讶地看着他；

[ænd; ənd] [wen] [hæl] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - ['hænd(ə)l] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːst] [braɪt]

and	when	Hal	,	halting	to	turn	the	door	-	handle	,	gave	him	a	last	bright
和	什么时候	哈尔	,	停止	到	转动	这	门	-	处理	,	给予	他	一个	最后的	明亮的

[nɒd] , [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː] ,

nod	,	he	nodded	too	,
点头	,	他	点头	也	,

哈尔停下来转动门把手，最后朝他灿烂地点了点头，他也点了点头。

[twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] .

twice	or	thrice	.
两次	或者	三次	.

两三次。

[ðen] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .

Then	he	twisted	himself	round	in	his	chair	,	to	watch	the	boy	across	the	yard	.
然后	他	扭曲	他自己	圆形的	在	他的	椅子	,	到	手表	这	男生	穿过	这	院子	.

然后他转过身，看着院子对面的男孩。

[bʌt; bət][hæl] [went] [fɜːst][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [grɪp] ,

But	Hal	went	first	to	pay	his	respects	to	Grip	,
但	哈尔	去	第一的	到	支付	他的	尊重	到	紧握	,

但哈尔先去向格里普致敬，

[ænd; ənd] [piːp] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['bleɪzə(r)] .

and	peep	round	the	corner	of	the	house	at	Blazer	.
和	窥视	圆形的	这	角落	的	这	房子	在	开拓者	.

然后从房子拐角处偷看布雷泽。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,

Catching	sight	of	the	old	man	through	the	window	as	he	passed	,	however	,
捕捉	视线	的	这	老的	男人	通过	这	窗户	作为	他	通过了	,	然而	,

然而，当他经过时，我透过窗户瞥见了那位老人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布拉夫农夫的狗布雷泽(Farmer Bluff's dog Blazer)
第3/8页

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] .

he	approached	and	put	his	face	close	to	the	glass	.
他	接近	和	放	他的	脸	关闭	到	这	玻璃	.

他走近玻璃，把脸贴近玻璃。

" [doʊnt] [fəˈget] [ðə; ði] [mʌg] ! " [kɔːld] [hiː; hi] .

"	Don't	forget	the	mug	!	"	called	he	.
"	不	忘记	这	马克杯	!	"	称为	他	.

“别忘了带杯子！”他喊道。

[ˌweərəˈpɒn] [ˈfɑːmə(r)] [blʌf] , [tuː] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [nɒd] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈeəluːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Whereupon	Farmer	Bluff	,	too	much	astonished	even	to	nod	,	took	the	empty	heirloom	in	his	hand	,
于是	农民	虚张声势	,	也	很多	惊讶	甚至	到	点头	,	采取	这	空的	传家宝	在	他的	手	,

于是，布拉夫农夫惊讶得连点头都做不到，他接过那件空空如也的传家宝，

[ˈtɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] .

turning	it	over	and	over	,	and	falling	back	again	into	a	brown	study	.
转弯	它	超过	和	超过	,	和	坠落	后退	再次	进入	一个	棕色的	学习	.

反复翻阅，最终又陷入了对棕色调的沉思。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [əˈgen] , [hæl] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] .

Out	in	the	road	again	,	Hal	looked	about	for	Dick	.
出去	在	这	路	再次	,	哈尔	看起来	关于	为了	迪克	.

哈尔再次走到路上，四处寻找迪克。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

But	he	was	nowhere	to	be	seen	.
但	他	曾是	无处	到	是	已见	.

但他却不见踪影。

[dɪk] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [faɪnd] [taɪm] [hæŋ] [ˈveri] [ˈhevi] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] ;

Dick	was	one	of	those	people	who	find	time	hang	very	heavy	when	they	have	to	wait	;
迪克	曾是	一	的	那些	人们	WHO	寻找	时间	悬挂	非常	重的	什么时候	他们	有	到	等待	;

迪克是那种等待时觉得时间过得特别慢的人；

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ˈtemprəri] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [fəˈgɒtn] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð] [hæl] .

and	seeking	temporary	diversion	,	he	had	completely	forgotten	his	appointment	with	Hal	.
和	寻求	暂时的	导流	,	他	有	完全地	被遗忘的	他的	预约	和	哈尔	.

他想暂时转移注意力，结果完全忘记了和哈尔的约会。

[dʒʌst] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈfɑːmjɑːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːθweɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfiːldz] , [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [ænd; ənd] [bæk] [ˈpremɪsɪz] ;

Just	past	the	farmyard	was	a	pathway	over	the	fields	,	behind	the	orchard	and	back	premises	;
只是	过去的	这	农场	曾是	一个	路径	超过	这	字段	,	在后面	这	果园	和	后退	前提	;

穿过农场院子，有一条小路穿过田野，绕过果园和后院；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [staɪl] [tuː; tə] [weɪt] ,

and	having	perched	himself	upon	the	stile	to	wait	,
和	拥有	栖息	他自己	之上	这	风格	到	等待	,

他倚在栅栏上等候，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] .

it	occurred	to	Dick	to	wonder	where	it	led	to	.
它	发生	到	迪克	到	想知道	在哪里	它	引领	到	.

迪克突然想到，这会通向哪里呢?

[nəʊ]['suːnə(r)] [w'ʌndəd] [ðæn; ðən][bəuθ] [dɪks] [legz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒp] - [reɪl] , [ænd; ənd] ,

No	sooner	wondered	than	both	Dick's	legs	were	over	the	top	-	rail	,	and	,
不	很快	想知道	比	两个都	迪克的	腿	是	超过	这	顶部	-	轨	,	和	,

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ,

jumping	down	,
跳	向下	,

迪克刚一想到这一点，双腿就跨过了顶栏，然后跳了下来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

he	started	off	to	see	for	himself	,	whistling	as	he	went	.
他	开始	离开	到	看	为了	他自己	,	吹口哨	作为	他	去	.

他一边吹着口哨，一边出发去亲眼看看。

[naʊ] , [ðiːz] [bæk] ['premɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzərz] [ɪ'speʃl] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt]

Now	,	these	back	premises	were	Blazer's	especial	charge	;	and	such	a	vigilant
现在	,	这些	后退	前提	是	西装外套	特别的	收费	;	和	这样的	一个	警惕的

['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz]['bleɪzə(r)] ,

sentinel	was	Blazer	,
哨兵	曾是	开拓者	,

现在，这片后院是布雷泽的专属管辖区域；而布雷泽正是这样一位警惕的哨兵。

[ðæt] [hiː; hi][nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪks] ['wɪs(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ɪn] [ɑːmz]

that	he	no	sooner	heard	the	sound	of	Dick's	whistle	than	he	was	up	in	arms
那	他	不	很快	听到	这	声音	的	迪克的	哨	比	他	曾是	向上	在	武器

.

:
.

他一听到迪克的哨声就勃然大怒。

[dɪk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

Dick	came	to	a	halt	,
迪克	来了	到	一个	停止	,

迪克停下了脚步。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːst] [frɒm; frəm] [bɪl] [ðə; ðɪ] ['kɪkərz]

remembering	the	character	he	had	heard	of	the	beast	from	Bill	the	Kicker's
记住	这	特点	他	有	听到	的	这	兽	从	账单	这	踢球手

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

他想起了从“踢球者”比尔的父亲那里听说的那个野兽的形象。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] [bʌt; bət]

But	at	that	very	moment	,	who	should	appear	from	behind	the	orchard	but
但	在	那	非常	片刻	,	WHO	应该	出现	从	在后面	这	果园	但

[bɪl] [hɪm'self] .

Bill	himself	.
账单	他自己	.

但就在这时，比尔本人却从果园后面走了出来。

" [hə'ləʊ] ! " [kɔːld] [hiː; hi] .
" Hullo ! " called he .
" 你好 ! " 称为 他 .

“你好！”他喊道。

[ˌweərə'pɒn] ['bleɪzə(r)] [bɑːkt] [mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Whereupon Blazer barked more furiously than ever .
于是 开拓者 吠叫 更多的 愤怒地 比 曾经 .

于是，布雷泽吠叫得比以往任何时候都更加狂暴。

['bleɪzə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmis'trʌst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkərz] [vɔɪs] .
Blazer had his own reasons for mistrusting the sound of Bill the Kicker's voice .
开拓者 有 他的 自己的 原因 为了 不信任 这 声音 的 账单 这 踢球手 嗓音 .

布雷泽有他自己的理由不信任踢球手比尔的声音。

" [eɪnt] [hiː; hi] [ʃɑːp] ! " [sed] [bɪl] .
" Ain't he sharp ! " said Bill .
" 不是 他 锋利的 ! " 说 账单 .

“他真敏锐！”比尔说道。

" [hiː; hi] [smelz] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kriːp] [baɪ]['evə(r)][səʊ]['kwaɪət] .
" He smells you out if you creep by ever so quiet .
" 他 气味 你 出去 如果 你 潜行者 经过 曾经 所以 安静的 .

“如果你悄悄地靠近，他能闻到你的气味。”

" [dɪk] [n'ɒdɪd] .
" Dick nodded .
" 迪克 点头 .

迪克点了点头。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] ['iːgəli] .
" What about the hornets ' nest ? " asked he eagerly .
" 什么 关于 这 大黄蜂 - 巢 ? " 问 他 急切地 .

“那黄蜂窝呢？”他急切地问道。

[bʌt; bət] [bɪl] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɑːnsə(r)] .
But Bill put him off with a half answer .
但 账单 放 他 离开 和 一个 一半 回答 .

但比尔只给了他一个模棱两可的回答，让他没了下文。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [ɪn] [prəu'kleim] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nest] ,
The fact was he had been in too much of a hurry in proclaiming it a nest ,
这 事实 曾是 他 有 到过 在 也 很多 的 一个 匆忙 在 宣告 它 一个 巢 ,

事实是他太急于断定那是鸟巢了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] .
and it had turned out to be no such thing .
和 它 有 转向 出去 到 是 不 这样的 事物 .

事实证明并非如此。

['miːnwaɪl] , ['bleɪzə(r)][hæd; həd] [nɒt] [siːst] ['bɑːkɪŋ] .
Meanwhile , Blazer had not ceased barking .
同时 , 开拓者 有 不是 停止 叫声 .

与此同时，布雷泽的吠叫声一直没有停止。

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? " [sə'dʒestid] [dɪk] .

"	Rather	a	dangerous	animal	,	isn't	he	?	"	suggested	Dick	.
"	相当	一个	危险的	动物	,	不是	他	?	"	建议	迪克	.

“他真是个危险的动物，不是吗？”迪克说道。

" [aɪ] ['ʃudnt] [keə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , " [rɪ'tɜːnd] [bɪl] .

"	I	shouldn't	care	to	meet	him	out	for	a	walk	,	"	returned	Bill	.
"	我	不应该	关心	到	见面	他	出去	为了	一个	走	,	"	返回	账单	.

“我才不想跟他出去散步呢。”比尔回答道。

" [ɪz][hiː; hi][nɪə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ? " [ɑːskt] [dɪk] .

"	Is	he	near	the	hedge	?	"	asked	Dick	.
"	是	他	靠近	这	对冲	?	"	问	迪克	.

“他靠近树篱了吗？”迪克问道。

" [ə'gen] - [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] .

"	Agen	'	the	back	door	,	"	answered	Bill	.
"	代理	-	这	后退	门	,	"	回答	账单	.

“走后门，”比尔回答道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ? " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	You	ain't	afraid	of	him	?	"	added	he	,	with	a	grin	.
"	你	不是	害怕的	的	他	?	"	额外	他	,	和	一个	咧嘴笑	.

“你不怕他吗？”他咧嘴一笑，补充道。

" [waɪ] , [nəʊ] , " [sed] [dɪk] , [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

"	Why	,	no	,	"	said	Dick	,	ashamed	to	own	the	contrary	.
"	为什么	,	不	,	"	说	迪克	,	羞愧	到	自己的	这	相反	.

“不，不是的，”迪克羞愧地承认事实并非如此。

" [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [ðɪs] [wei] , [ai][ɪk'spekt] . "

"	Lots	of	people	go	this	way	,	I	expect	.	"
"	很多	的	人们	去	这	方式	,	我	预计	.	"

“我想很多人都会走这条路。”

" [ɪn] [kɔːs] , " [rɪ'tɜːnd] [bɪl] ; " [els] [wʌts] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	In	course	,	"	returned	Bill	;	"	else	what's	the	pathway	for	?
"	在	课程	,	"	返回	账单	;	"	别的	是什么	这	路径	为了	?

“当然，”比尔回答说，“否则这条路通向何方？”

['nəʊbədi] [teɪks] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['bleɪzə(r)] .

Nobody	takes	any	notice	of	Blazer	.
无人	需要	任何	注意	的	开拓者	.

没人注意到布雷泽。

[maɪ] [aɪ] , [ðəʊ] , [eɪnt] [hiː; hi][waɪld] [ɪf] [juː; jʊ][get] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] !

My	eye	,	though	,	ain't	he	wild	if	you	get	through	the	hedge	!
我的	眼睛	,	尽管	,	不是	他	荒野	如果	你	得到	通过	这	对冲	!

不过，如果你穿过树篱，我的眼睛可就没那么好使了！

" [dɪk] [in'kwaiə] [ɪf] [bɪl] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Dick	inquired	if	Bill	was	ever	guilty	of	such	a	thing	.
"	迪克	询问	如果	账单	曾是	曾经	有罪的	的	这样的	一个	事物	.

迪克问比尔是否做过这种事。

[bɪl] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [nɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] " ['æplz] ,

Bill	answered	by	a	mysterious	nod	and	the	word	"	apples	,
账单	回答	经过	一个	神秘	点头	和	这	单词	"	苹果	,

比尔神秘地点了点头，回答说：“苹果。”

" [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

"	accompanied	by	a	jerk	of	his	thumb	towards	the	orchard	.
"	伴随	经过	一个	混蛋	的	他的	拇指	向	这	果园	.

“同时，他用拇指朝果园的方向猛地一指。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [wen] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [ə'baʊt] , [ðəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ;
" You have to look out when there's nobody about , though , " said he ;
" 你 有 到 看 出去 什么时候 有 无人 关于 , 尽管 , " 说 他 ;

“不过，当周围没有人的时候，你也要多加小心，”他说；

" [els] [id] [brɪŋ] - [ɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rəʊ] .
" else he'd bring ' em out like a shot with his row .
" 别的 他会 带来 - 呃 出去 喜欢 一个 射击 和 他的 排 .

否则他就会像射箭一样把他们一拥而出。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] , [jʊd] [θɪŋk] [id] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] . "
To see him , you'd think he'd break his chain . "
到 看 他 , 你会 思考 他会 休息 他的 链 . "

看到他，你会觉得他会挣脱锁链。

" [ɪts] [tuː] [strɒŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [dɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
" It's too strong I should think , " said Dick , with a feeling , however ,
" 它是 也 强的 我 应该 思考 , " 说 迪克 , 和 一个 感觉 , 然而 ,

“我觉得这药效太强了，”迪克说道，语气中却带着一丝不安。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['æplz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪsk] ['miːtɪŋ]
that it would be preferable to go without the apples rather than risk meeting
那 它 会 是 优选 到 去 没有 这 苹果 相当 比 风险 会议
['bleɪzə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
Blazer off the chain .
开拓者 离开 这 链 .

与其冒着被 Blazer 狠狠教训的风险，还不如不吃苹果。

" [hiː; hi] [gɒt] [luːs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [bɪl] .
" He got loose the other day , though , " returned Bill .
" 他 得到 松动的 这 其他 天 , 尽管 , " 返回 账单 .

“不过，他前几天跑丢了，”比尔回答说。

" [kɪld] [ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [əʊld] [blʌf] [səʊ][mæd] .
" Killed a goose , and made old Bluff so mad .
" 被杀 一个 鹅 , 和 制成 老的 虚张声势 所以 疯狂的 .

“杀了一只鹅，把老布拉夫惹得非常生气。”

[əʊld] [blʌf] ['ɔːlweɪz] ['rekən] [tuː; tə][get][ə; eɪ][lɒt][baɪ][hɪz; ɪz] [giːs] ;
Old Bluff always reckons to get a lot by his geese ;
老的 虚张声势 总是 估计 到 得到 一个 很多 经过 他的 鹅 ;

老布拉夫总是指望靠他的鹅赚很多钱；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] ['setɪŋ] [spɔɪlt] .
and now there's a whole setting spoilt .
和 现在 有 一个 所有的 环境 被宠坏了 .

现在整个场景都被破坏了。

[ˌθɜː'tiːn] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] [nekst] ['krɪsməs] , " ['ædɪd] [bɪl] ['nəʊɪŋli] .
Thirteen short for market next Christmas , " added Bill knowingly .
十三 短的 为了 市场 下一个 圣诞节 , " 额外 账单 明知 .

“明年圣诞节市场上缺13个人，”比尔心知肚明地补充道。

[dɪk] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [giːs] .
Dick knew nothing about geese .
迪克 知道 没有什么 关于 鹅 .

迪克对鹅一无所知。

[hiː; hi] [meɪd] ['njuːmərəs] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['nestɪŋ] [ænd; ənd] ['hætʃɪŋ] ,
He made numerous inquiries concerning their nesting and hatching ,
他 制成 很多的 查询 有关 他们的 嵌套 和 孵化 ,

他多次询问有关它们筑巢和孵化的情况，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntri] - [bred] [bɪl] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪn]['diːteɪl] .

all	of	which	country	-	bred	Bill	was	able	to	answer	in	detail	.
全部	的	哪个	国家	-	繁殖	账单	曾是	有能力的	到	回答	在	细节	.

所有这些问题，出身乡村的比尔都能详细解答。

" [ðeɪ] [leɪ] ['prɪti] [bɪg] [egz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [dɪk] ,

"	They	lay	pretty	big	eggs	I	should	think	,	"	said	Dick	,
"	他们	躺	漂亮的	大的	鸡蛋	我	应该	思考	,	"	说	迪克	,

“我想它们下的蛋应该挺大的，”迪克说。

[ˌrekə'lekt] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [eg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['ʌŋkəlz] ['kæbɪnət]

recollecting	an	ostrich	egg	which	he	had	seen	in	a	South	African	uncle's	cabinet
回忆	一个	鸵鸟	蛋	哪个	他	有	已见	在	一个	南	非洲	叔叔的	内阁

.

:

.

他回忆起曾在南非叔叔的橱柜里见过一枚鸵鸟蛋。

" [əʊ] [doʊnt] [ðeɪ] ! " [rɪ'spɒndɪd] [bɪl] .

"	Oh	don't	they	!	"	responded	Bill	.
"	哦	不	他们	!	"	回应	账单	.

“哦，他们当然会！”比尔回答道。

" [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæp] .

"	A	dinner	and	a	half	for	a	chap	.
"	一个	晚餐	和	一个	一半	为了	一个	小伙子	.

“一顿半的晚餐，够一个男人吃。”

[ai]['ɒf(ə)n] [help] [maɪ'self] [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] .

I	often	help	myself	when	there's	no	one	about	.
我	经常	帮助	我	什么时候	有	不	一	关于	.

我经常趁周围没人的时候自己动手。

" [dɪk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɒkt] , [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['enviəs] [ɒv; əv] [bɪlz] [ɪk'spɪərɪəns] .

"	Dick	,	instead	of	being	shocked	,	looked	rather	envious	of	Bill's	experience	.
"	迪克	,	反而	的	存在	震惊	,	看起来	相当	羡慕	的	法案的	经验	.

迪克非但没有感到震惊，反而显得很羡慕比尔的经历。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][wʌn] , " [hint] [bɪl] [ə'blaɪdʒɪŋli] .

"	I	daresay	I	could	get	you	one	,	"	hinted	Bill	obligingly	.
"	我	敢说	我	可以	得到	你	一	,	"	暗示	账单	乐意地	.

“我想我可以帮你弄到一个，”比尔热情地暗示道。

" ['ðer] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][kɒst][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

"	They're	worth	a	shilling	each	;	but	as	it	won't	cost	me	nothing	but	the
"	它们是	值得	一个	先令	每个	;	但	作为	它	惯于	成本	我	没有什么	但	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“它们每个值一先令；但除了麻烦之外，我不会付出任何代价，

[aɪl] [seɪ] ['sɪkspəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	say	sixpence	to	you	.
患病的	说	六便士	到	你	.

我给你六便士。

" [dɪk] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	Dick	thought	that	a	good	deal	.
"	迪克	想法	那	一个	好的	交易	.

迪克觉得这笔交易很划算。

['sɪkspəns] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['hændi][ɪn]['faɪndɪŋ][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Sixpences	were	not	very	handy	in	finding	their	way	to	his	pockets	for	his
六便士	是	不是	非常	便利	在	寻找	他们的	方式	到	他的	口袋	为了	他的

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪtʃ] .

father	was	by	no	means	rich	.
父亲	曾是	经过	不	方法	富有的	.

六便士很难轻易进入他的口袋，因为他的父亲并不富裕。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] ['temptɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ;

The	prospect	was	tempting	,	however	;
这	前景	曾是	诱人的	,	然而	;

然而，这个前景确实很诱人；

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði][sʌm] [nemd] [wɒz; wəz][fʊl] ['dʌb(ə)l][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɑːkɪt] [praɪs] ,

and	not	knowing	that	the	sum	named	was	full	double	the	ordinary	market	price	,
和	不是	会心	那	这	和	命名	曾是	满的	双倍的	这	普通的	市场	价格	,

而他并不知道，所提及的金额是普通市场价格的两倍。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .

he	at	once	closed	with	the	offer	.
他	在	一次	关闭	和	这	提供	.

他立即以提议结束了谈话。

" [wen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] ['iːgəli] .

"	When	am	I	to	have	it	?	"	asked	he	eagerly	.
"	什么时候	是	我	到	有	它	?	"	问	他	急切地	.

他急切地问道："我什么时候可以拿到？"

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪl] [wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] .

But	this	Bill	was	not	prepared	to	say	.
但	这	账单	曾是	不是	准备	到	说	.

但这项法案并未对此作出表态。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][səʊ] ['meni] [θɪŋz] ; [ɒn]['bleɪzə(r)] , [ɒn] ['elspeθ] , [ɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒn]

It	depended	on	so	many	things	;	on	Blazer	,	on	Elspeth	,	on	his	father	,	and	on
它	取决于	在	所以	许多	事物	;	在	开拓者	,	在	埃尔斯佩思	,	在	他的	父亲	,	和	在

[ðə; ði] [giːs] .

the	geese	.
这	鹅	.

这取决于很多因素：布雷泽、埃尔斯佩思、他的父亲，还有那些鹅。

[səʊ] [dɪk] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] ['prɒmɪs] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm]

So	Dick	must	needs	be	content	with	a	conditional	promise	that	at	some	time
所以	迪克	必须	需求	是	内容	和	一个	条件	承诺	那	在	一些	时间

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

or	other	,
或者	其他	,

所以迪克只能满足于一个有条件的承诺，即在某个时候，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['lɪmɪt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd]

within	the	shortest	possible	limit	,	he	should	be	in	possession	of	the	coveted
之内	这	最短	可能的	限制	,	他	应该	是	在	拥有	的	这	令人垂涎的

['delɪkəsi] .

delicacy	.
美味	.

他应该能在最短的时间内得到这种令人垂涎的美味佳肴。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kʌt] .

THE	SHORTEST	CUT	.
这	最短	切	.

最短路径。

[bɪl] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] ['sɪkspəns] .

BILL	the	Kicker	had	his	own	reasons	for	wanting	sixpence	.
账单	这	踢球手	有	他的	自己的	原因	为了	想要	六便士	.

“踢球手”比尔有他自己的理由想要六便士。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] ,

A	few	days	since	,	being	very	hard	up	for	a	pocket	-	knife	,
一个	很少	天	自从	,	存在	非常	难的	向上	为了	一个	口袋	-	刀	,

几天前，我非常需要一把小刀。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['æbstrækt][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'maʊnt] [frɒm; frəm]

he	had	watched	an	opportunity	to	abstract	the	necessary	amount	from
他	有	观看	一个	机会	到	抽象的	这	必要的	数量	从

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rent] - ['mʌni] ;

his	mother's	rent	-	money	;
他的	母亲的	租	-	钱	;

他看到了一个机会，可以从母亲的房租中挪用所需的金额；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θeft] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

and	he	was	anxious	to	replace	it	before	the	theft	was	discovered	.
和	他	曾是	焦虑的	到	代替	它	前	这	盗窃	曾是	发现	.

他急于在失窃被发现之前把它换回来。

[ðɪs] [rent] - ['mʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪg'zəːʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

This	rent	-	money	was	the	proceeds	of	his	mother's	exertions	with	her
这	租	-	钱	曾是	这	收益	的	他的	母亲的	努力	和	她

['mæŋg(ə)l] ,

mangle	,
绞肉机	,

这笔房租是他母亲用熨衣机挣来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drɒpt] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] [tiː] - [pɒt] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

and	was	always	dropped	into	an	old	tea	-	pot	occupying	a	place	of	honour
和	曾是	总是	掉落	进入	一个	老的	茶	-	锅	占领	一个	地方	的	荣誉

[ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] — [iːtʃ] [ə'maʊnt] [pʊt] [ɪn][ɔː(r)]['teɪkən] [aʊt] ['biːɪŋ] ['djuːli] ['entəd] [ɪn] [red]

on	the	mantel	-	shelf	—	each	amount	put	in	or	taken	out	being	duly	entered	in	red
在	这	壁炉架	-	架子	—	每个	数量	放	在	或者	已采取	出去	存在	正式地	进入	在	红色的

['pens(ə)l][ɒn][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv][kɑːd] ,

pencil	on	a	square	of	card	,
铅笔	在	一个	正方形	的	卡片	,

茶水总是被倒入摆放在壁炉架上显眼位置的一个旧茶壶里——每次放入或取出的金额都会用红铅笔认真地记录在一张方格卡片上。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ɪts] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ðɪs] [brɪ'tæniə] - ['met(ə)l] [seɪf] .

which	also	had	its	quarters	in	this	Britannia	-	metal	safe	.
哪个	还	有	它是	四分之一	在	这	不列颠尼亚	-	金属	安全的	.

它的住所也设在这个不列颠金属保险箱里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [fel] [tuː; tə] [bɪlz] [lɒt][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mæŋglɪŋ] [həʊm] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] ['aʊəz] ;

Now	it	always	fell	to	Bill's	lot	to	carry	the	mangling	home	out	of	school	hours	;
现在	它	总是	跌倒	到	法案的	很多	到	携带	这	扭曲	家	出去	的	学校	小时	;

现在，放学后把杂务搬回家总是落在比尔的肩上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [wen] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkspəns] ,

and	it	seemed	to	him	,	when	he	got	the	idea	of	taking	the	sixpence	,
和	它	似乎	到	他	,	什么时候	他	得到	这	主意	的	采取	这	六便士	,

在他看来，当他想到要拿走那六便士的时候，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][feə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

that	it	was	nothing	but	fair	he	should	have	something	for	his	pains	.
那	它	曾是	没有什么	但	公平的	他	应该	有	某物	为了	他的	疼痛	.

他付出了这么多努力，理应得到一些补偿。

" [ɪf] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [peɪ] [juː; jʊ] , [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [jɔː'self] , " ['riːzənd] [bɪl] .

"	If	other	people	don't	pay	you	,	why	,	you	must	pay	yourself	,	"	reasoned	Bill	.
"	如果	其他	人们	不	支付	你	,	为什么	,	你	必须	支付	你自己	,	"	有理智的	账单	.

“如果别人不付钱给你，那你当然要自己付钱给自己，”比尔解释道。

" [ðæts] [skweə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	That's	square	enough	.
"	那就是	正方形	足够的	.

“这已经足够方正了。”

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] ['pens(ə)l] ['entrɪs] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] ,

"	When	he	came	to	see	the	red	pencil	entries	on	the	card	,
"	什么时候	他	来了	到	看	这	红色的	铅笔	条目	在	这	卡片	,

“当他看到卡片上用红铅笔做的标记时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['ʃeɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒləsi] ,

he	was	somewhat	shaken	as	to	the	safety	of	this	policy	,
他	曾是	有些	摇晃	作为	到	这	安全	的	这	政策	,

他对这项政策的安全性感到有些不安。

[haʊ'evə(r)] " [feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

however	"	fair	and	square	"	it	might	be	.
然而	"	公平的	和	正方形	"	它	可能	是	.

然而，无论它多么“公平公正”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['brʌðəz] .

It	was	not	even	as	if	he	had	been	one	of	many	brothers	.
它	曾是	不是	甚至	作为	如果	他	有	到过	一	的	许多	兄弟	.

他甚至都不是众多兄弟中的一个。

[ðə; ði] [kɔɪn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [mɪst] ; [ænd; ənd] [ə'pɒn] [huːm] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔːl] ?

The	coin	would	certainly	be	missed	;	and	upon	whom	but	himself	should	suspicion	fall	?
这	硬币	会	当然	是	错过	;	和	之上	谁	但	他自己	应该	怀疑	落下	?

这枚硬币肯定会被人遗失；除了他自己，还能怀疑谁呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrɪs] .

It	occurred	to	him	to	make	the	experiment	of	rubbing	out	one	of	the	entries	.
它	发生	到	他	到	制作	这	实验	的	擦	出去	一	的	这	条目	.

他突然想到可以做个实验，把其中一条记录擦掉。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪ'reɪzə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['redi] [wɪð] [ɪk'spiːdiənt] .

He	had	no	eraser	,	but	he	was	pretty	ready	with	expedients	.
他	有	不	橡皮	,	但	他	曾是	漂亮的	准备好	和	权宜之计	.

他没有橡皮擦，但他准备好了各种权宜之计。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [wʌn]['fɪŋgə(r)] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪdɪli] [kept] [ə'kaʊnt] ;

Quick	as	lightning	,	one	finger	went	to	his	mouth	,	and	thence	to	the	tidily	kept	account	;
快的	作为	闪电	,	一	手指	去	到	他的	嘴	,	和	因此	到	这	整齐地	保留	帐户	;

他动作迅捷如闪电，一根手指伸到嘴边，然后又指向那份记录得井井有条的账目；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][smɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)]['ɔːlməʊst] [stʊd] [ɒn][end] .

but	such	a	horrible	smear	was	the	result	,	that	his	hair	almost	stood	on	end	.
但	这样的	一个	可怕	涂抹	曾是	这	结果	,	那	他的	头发	几乎	站立	在	结尾	.

但结果却造成了如此可怕的污渍，以至于他的头发几乎都竖了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kɑːd][hæd; həd] [biːn]

It	was	impossible	but	that	his	mother	would	see	that	the	card	had	been
它	曾是	不可能的	但	那	他的	母亲	会	看	那	这	卡片	有	到过

['tæmpəd] [wɪð] ;

tampered	with	;
篡改	和	;

他母亲不可能看不出卡片被人动过手脚；

[ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] ['sɪkspəns] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] ,

if	,	in	addition	,	she	found	the	money	sixpence	short	,	the	mischief	would	be	out	,
如果	,	在	添加	,	她	成立	这	钱	六便士	短的	,	这	恶作剧	会	是	出去	,

如果她还发现钱少了六便士，那这场恶作剧就彻底完了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] " [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	would	be	"	in	for	it	.
和	他	会	是	"	在	为了	它	.

他会“倒霉的”。

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðæt] [maɪt] [miːn] [wɒz; wəz][nɒt][klɪə(r)][tuː; tə] [bɪl] .

"	Exactly	what	that	might	mean	was	not	clear	to	Bill	.
"	确切地	什么	那	可能	意思是	曾是	不是	清除	到	账单	.

“比尔并不清楚这究竟意味着什么。”

[ɔːl][hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][stræp][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

All	he	knew	was	that	his	father	had	given	him	the	strap	on	one	occasion	,
全部	他	知道	曾是	那	他的	父亲	有	给定	他	这	带子	在	一	场合	,

他只知道父亲曾经用皮带抽过他一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] .

and	that	he	did	not	desire	a	repetition	of	the	experience	.
和	那	他	做过	不是	欲望	一个	重复	的	这	经验	.

他不想再经历一次那样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['θɜːzdeɪ] .

It	was	already	Thursday	.
它	曾是	已经	周四	.

已经是星期四了。

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] ['sɪkspəns] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd]

Under	ordinary	circumstances	,	the	sixpence	would	have	had	to	be	replaced
在下面	普通的	情况	,	这	六便士	会	有	有	到	是	替换

[bɪ'fɔː(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

before	Monday	.
前	周一	.

正常情况下，这六便士硬币必须在周一之前更换。

[bʌt; bət] [sɪns] ['fɑːmə(r)] [blʌf] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [rents] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] ; [səʊ] [ðæt] ,

But	since	Farmer	Bluff	had	been	laid	up	,	the	rents	had	been	running	;	so	that	,
但	自从	农民	虚张声势	有	到过	铺设	向上	,	这	租金	有	到过	跑步	;	所以	那	,

但是自从布拉夫农夫卧床不起以来，租金就一直在累积；因此，

[ən'les] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][send][sʌm; səm][wʌn] [raʊnd] ,

unless	the	Squire	suddenly	took	it	into	his	head	to	send	some	one	round	,
除非	这	乡绅	突然	采取	它	进入	他的	头	到	发送	一些	一	圆形的	,

除非乡绅突然心血来潮派人去一趟，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] .

there	would	be	no	particular	hurry	.
那里	会	是	不	特别的	匆忙	.

不会特别着急。

[bɪl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

Bill	,	however	,	was	shrewd	enough	to	believe	in	being	on	the	safe	side	.
账单	,	然而	,	曾是	精明	足够的	到	相信	在	存在	在	这	安全的	边	.

然而，比尔足够精明，他相信谨慎行事才是王道。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]

he	had	left	no	stone	unturned	to	put	himself	in	a	position	to	restore	the
他	有	左边	不	石头	未翻阅	到	放	他自己	在	一个	位置	到	恢复	这

['stəʊlən] ['sɪkspəns] .

stolen	sixpence	.
被盗	六便士	.

他想尽一切办法让自己处于能够找回被盗六便士的位置。

[ðə; ði] [skiːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [θruː] ,

The	scheme	about	the	hornets	'	nest	having	fallen	through	,
这	方案	关于	这	大黄蜂	-	巢	拥有	倒下	通过	,

关于黄蜂窝的计划落空了。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['hʌntɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɒp] [frʌnts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

he	had	even	hunted	up	and	down	outside	the	shop	fronts	in	the	street	,
他	有	甚至	猎杀	向上	和	向下	外部	这	店铺	前线	在	这	街道	,

他甚至在街边的店铺门前来回搜寻过。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [tʃeɪndʒ] [drɒpt] [baɪ][sʌm; səm] ['keələs] ['haʊswaɪf] [wen] [aʊt]

in	hopes	of	picking	up	change	dropped	by	some	careless	housewife	when	out
在	希望	的	挑选	向上	改变	掉落	经过	一些	粗心	家庭主妇	什么时候	出去

['mɑːkɪtɪŋ] .

marketing	.
营销	.

希望能捡到粗心的家庭主妇外出推销时掉落的零钱。

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [θiːvz] ,

But	,	fortunately	for	the	good	of	thieves	,
但	,	幸运的是	为了	这	好的	的	窃贼	,

但幸运的是，对窃贼来说，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðeə(r)] ['krʊkɪd] [weɪz] ; [ænd; ənd] [bɪlz]

they	do	not	often	receive	such	encouragement	in	their	crooked	ways	;	and	Bill's
他们	做	不是	经常	收到	这样的	鼓励	在	他们的	歪	方式	;	和	法案的

[rɪ'sɜːtʃɪz] [pruːvd] ['fruːtləs] .

researches	proved	fruitless	.
研究	已证实	徒劳无功	.

他们不择手段，很少得到这样的鼓励；比尔的研究也毫无结果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

He	was	still	puzzling	his	brains	after	a	way	out	of	the	difficulty	,
他	曾是	仍然	令人费解	他的	大脑	后	一个	方式	出去	的	这	困难	,

他仍在苦苦思索摆脱困境的方法。

[wen] [dɪks] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [giːs] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

when	Dick's	curiosity	about	geese	furnished	the	very	idea	he	wanted	.
什么时候	迪克的	好奇心	关于	鹅	提供	这	非常	主意	他	通缉	.

迪克对鹅的好奇心让他萌生了想要的灵感。

[bɪl] [hæd; həd] [rɔb] [ðə; ði] [henz] - [nests] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] .

Bill	had	robbed	the	hens	'	nests	before	this	,	as	well	as	the	orchard	.
账单	有	被抢劫	这	母鸡	-	巢穴	前	这	,	作为	出色地	作为	这	果园	.

在此之前，比尔就偷过母鸡窝和果园里的东西。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈguːsɪz] [eg] ?

What	was	to	prevent	him	from	getting	a	goose's	egg	?
什么	曾是	到	防止	他	从	获得	一个	鹅的	蛋	?

谁又能保证他不会下鹅蛋呢?

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [giːs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈveri] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] .

To	be	sure	,	geese	were	not	very	nice	to	have	to	do	with	.
到	是	当然	,	鹅	是	不是	非常	好的	到	有	到	做	和	.

可以肯定的是，和鹅打交道并不愉快。

[ˈdʒeni] - , [ˈkæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ˈdɪnə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvəbæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːməri]

Jenny	Greenlow	,	carrying	her	father's	dinner	along	the	riverbank	to	the	Infirmary
珍妮	-	,	携带	她	父亲的	晚餐	沿着	这	河岸	到	这	医务室

,

,

,

珍妮·格林洛端着父亲的晚餐，沿着河岸走向医院。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ruːf] , [hæd; həd] [biːn] [əˈtækt] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd]

where	he	was	at	work	upon	the	roof	,	had	been	attacked	by	one	and
在哪里	他	曾是	在	工作	之上	这	屋顶	,	有	到过	遭到攻击	经过	一	和

[nɒkt] [daʊn] ;

knocked	down	;
敲门	向下	;

当时他在屋顶上工作，遭到袭击并被击倒在地；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [leɪn] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,

and	there	the	child	had	lain	until	her	father	,
和	那里	这	孩子	有	莱恩	直到	她	父亲	,

孩子就那样躺在那里，直到她的父亲.....

[ˈbædli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd] [pəˈplekst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈleɪ] , [went] [əˈlɒŋ] [tuː; tə]

badly	in	want	of	his	meal	and	perplexed	at	her	delay	,	went	along	to
糟糕	在	想	的	他的	一顿饭	和	困惑	在	她	延迟	,	去	沿着	到

[miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

meet	her	,
见面	她	,

他饥肠辘辘，又对她的迟迟未到感到困惑，于是便陪她一起去见她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] [ded] [wɪð] [fraɪt] ,

and	found	her	half	dead	with	fright	,
和	成立	她	一半	死的	和	惊吓	,

发现她吓得奄奄一息。

[waɪlst] [ðə; ði] [guːs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈfiːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] .

whilst	the	goose	was	still	feeding	on	the	contents	of	the	basket	.
而	这	鹅	曾是	仍然	喂养	在	这	内容	的	这	篮子	.

而那只鹅还在吃篮子里的东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [guːs] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæskɪts] [ˈkɒntents] ;

But	the	goose	was	probably	attracted	by	the	smell	of	the	basket's	contents	;
但	这	鹅	曾是	大概	吸引	经过	这	闻	的	这	篮子的	内容	;

但那只鹅很可能是被篮子里的东西的气味吸引来的；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒeni] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [gɜːl] !

and	then	Jenny	was	only	a	girl	!
和	然后	珍妮	曾是	仅有的	一个	女孩	!

而当时的珍妮还只是个女孩!

[wɒt] [guːs] [ɒv; əv] ['eni] [sens] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] [mə'lestɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

What	goose	of	any	sense	would	dream	of	molesting	a	boy	!
什么	鹅	的	任何	感觉	会	梦	的	性骚扰	一个	男生	！

哪个有脑子的鹅会想到去骚扰男孩！

[bɪl] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [plæn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [skiːm] .

Bill	went	to	work	at	once	to	plan	the	details	of	the	adventure	,	delighted	with	the	scheme	.
账单	去	到	工作	在	一次	到	计划	这	细节	的	这	冒险	,	高兴极了	和	这	方案	.

比尔立刻着手计划这次冒险的细节，他对这个计划非常满意。

[djuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [sə'dʒestid] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [fɑːm] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] ,

Due	consideration	suggested	morning	,	while	the	farm	men	were	at	breakfast	,
到期的	考虑	建议	早晨	,	尽管	这	农场	男人	是	在	早餐	,

经过仔细考虑，建议在早上农场男人们吃早餐的时候进行。

[æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['suːtəb(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

as	the	most	suitable	time	for	carrying	it	into	effect	.
作为	这	最多	合适的	时间	为了	携带	它	进入	影响	.

以最合适的时机实施。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] ,

So	far	as	he	knew	,
所以	远的	作为	他	知道	,

据他所知，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

none	of	them	were	in	the	habit	of	taking	their	provisions	with	them	.
没有任何	的	他们	是	在	这	习惯	的	采取	他们的	条款	和	他们	.

他们都没有随身携带食物的习惯。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɒtɪdʒ] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [stoʊnz] [θrəʊ] [ə'weɪ] ,

As	they	all	lived	in	the	row	adjoining	his	father's	cottage	,	a	mere	stone's	throw	away	,
作为	他们	全部	居住地	在	这	排	相邻的	他的	父亲的	小屋	,	一个	仅仅	石头的	扔	离开	,

他们都住在他父亲小屋隔壁的那排房子里，离他父亲的小屋只有几步之遥。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ['betə(r)] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeə(r)] ['kɒfi] [hɒt] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['faɪəsaɪd] .

they	found	it	pay	better	to	slip	in	and	drink	their	coffee	hot	by	their	own	fireside	.
他们	成立	它	支付	更好的	到	滑	在	和	喝	他们的	咖啡	热的	经过	他们的	自己的	炉边	.

:

他们发现，偷偷溜回家，在自家壁炉旁喝着热咖啡，感觉更划算。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [eɪt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

A	few	minutes	after	the	stroke	of	eight	,	therefore	,
一个	很少	分钟	后	这	中风	的	八	,	所以	,

因此，在八点钟响起几分钟后，

[bɪl] [maɪt] [meɪk] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wʊd] [biː; bi] [klɪə(r)] .

Bill	might	make	pretty	sure	that	the	coast	would	be	clear	.
账单	可能	制作	漂亮的	当然	那	这	海岸	会	是	清除	.

比尔或许能确保安全。

[ðə; ði] [giːs] , [tuː] , ['hævɪŋ] [leɪd] [ðeə(r)] [egz] [ænd; ənd] [biːn] [fed] , [wʊd] [hæv; həv] ['wɔndə] [ə'weɪ]

The	geese	,	too	,	having	laid	their	eggs	and	been	fed	,	would	have	wandered	away
这	鹅	,	也	,	拥有	铺设	他们的	鸡蛋	和	到过	美联储	,	会	有	漫步	离开

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɑːstʃəz] .

to	their	pastures	.
到	他们的	牧场	.

鹅群也产完蛋、吃饱喝足后，就会游荡到自己的牧场去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .

There	was	only	one	other	thing	to	be	considered	.
那里	曾是	仅有的	一	其他	事物	到	是	经过考虑的	.

还有一件事需要考虑。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kriːp] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃed] ,

The	hole	in	the	hedge	through	which	he	meant	to	creep	was	behind	the	shed	,
这	洞	在	这	对冲	通过	哪个	他	意思是	到	潜行者	曾是	在后面	这	棚	,

他打算潜入的树篱洞位于棚子后面。

[bʌt; bət] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [krept] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

but	so	soon	as	he	crept	round	to	the	door	,
但	所以	很快	作为	他	悄悄地爬	圆形的	到	这	门	,

但他刚蹑手蹑脚地绕到门口，

['bleɪzə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['elspeθ] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)]

Blazer	was	sure	to	catch	sight	of	him	;	and	if	Elspeth	were	anywhere
开拓者	曾是	当然	到	抓住	视线	的	他	;	和	如果	埃尔斯佩思	是	任何地方

[nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,

near	at	hand	,
靠近	在	手	,

布雷泽肯定会看到他；如果埃尔斯佩思就在附近的话，

[hɪz; ɪz] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

his	noise	was	sure	to	bring	her	out	.
他的	噪音	曾是	当然	到	带来	她	出去	.

他的动静肯定会把她引出来。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evə(r)] , [bɪl] [sɔː] ['pɒzətɪvli] [nəʊ] [wei] .

Out	of	this	difficulty	,	however	,	Bill	saw	positively	no	way	.
出去	的	这	困难	,	然而	,	账单	锯	积极地	不	方式	.

然而，比尔却完全看不到摆脱这种困境的办法。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['elspeθ] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

The	only	thing	was	to	hope	that	Elspeth	would	be	busy	waiting	on	her
这	仅有的	事物	曾是	到	希望	那	埃尔斯佩思	会	是	忙碌的	等待	在	她

['mɑːstə(r)] [dʒʌst] [ðen] ,

master	just	then	,
掌握	只是	然后	,

唯一能做的就是祈祷艾尔斯佩丝那时正忙着侍奉她的主人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [deə(r)] [ðə; ði] [rest] .

and	to	dare	the	rest	.
和	到	敢	这	休息	.

并敢于挑战其他人。

" [aɪv] [dʌn] [wɜːs] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , " [sed] [bɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]

"	I've	done	worse	things	before	now	,	"	said	Bill	to	himself	,	by	way	of
"	我已经	完毕	更糟	事物	前	现在	,	"	说	账单	到	他自己	,	经过	方式	的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

“我以前做过更糟糕的事，”比尔自言自语道，以此鼓励自己。

[ə'kɔːdɪŋli] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ][sʌn] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get] ['kwɪkli]

Accordingly	**,**	**next**	**morning**	**he**	**was**	**up**	**with**	**the**	**sun**	**,**	**determined**	**to**	**get**	**quickly**
因此	,	下一个	早晨	他	曾是	向上	和	这	太阳	,	决定	到	得到	迅速地

[θruː] [hɪz; ɪz] ['wʊdˌtʃɑːpɪŋ] ,

through	**his**	**woodchopping**	**,**
通过	他的	砍伐木材	,

因此，第二天早上他太阳刚升起就起床了，决心尽快完成劈柴的工作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

and	**the**	**various**	**other**	**duties**	**that**	**were**	**expected**	**of**	**him**	**.**
和	这	各种各样的	其他	职责	那	是	预期的	的	他	.

以及他需要承担的其他各种职责。

[ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] , [bɪl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [sləʊ] .

On	**ordinary**	**occasions**	**,**	**Bill**	**was**	**given**	**to**	**being**	**rather**	**slow**	**.**
在	普通的	场合	,	账单	曾是	给定	到	存在	相当	慢的	.

在平常情况下，比尔做事比较慢。

" [ɪf] [jʊr; jər] [θruː] [tuː] [kwɪk] , [juː; jʊ][get][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][nekst][deɪ] ,

"	**If**	**you're**	**through**	**too**	**quick**	**,**	**you**	**get**	**more**	**to**	**do**	**next**	**day**	**,**
"	如果	你是	通过	也	快的	,	你	得到	更多的	到	做	下一个	天	,

“如果你完成得太快，第二天就会有更多的工作要做。”

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] ; [səʊ][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [lɑːst]

"	**was**	**his**	**way**	**of**	**arguing**	**;**	**so**	**he**	**always**	**took**	**care**	**to**	**make**	**his**	**work**	**last**
"	曾是	他的	方式	的	争论	;	所以	他	总是	采取	关心	到	制作	他的	工作	最后的

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

这是他的论证方式；所以他总是尽力让自己的作品经久不衰。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [nəʊz] [haʊ] .

as	**a**	**country**	**boy**	**knows**	**how**	**.**
作为	一个	国家	男生	知道	如何	.

就像一个乡下孩子知道的那样。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [brɪsk] .

But	**on**	**this**	**morning**	**,**	**he**	**was**	**particularly**	**brisk**	**.**
但	在	这	早晨	,	他	曾是	特别	轻快	.

但今天早上，他精神格外好。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['getɪŋ] [kliːn] [ɒf] , [wen] [hiː; hi]

He	**had**	**just**	**finished**	**,**	**and**	**was**	**counting**	**on**	**getting**	**clean**	**off**	**,**	**when**	**he**
他	有	只是	完成的	,	和	曾是	计数	在	获得	干净的	离开	,	什么时候	他

[hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] .

heard	**his**	**mother's**	**voice**	**.**
听到	他的	母亲的	嗓音	.

他刚做完，正打算彻底摆脱这一切，这时他听到了母亲的声音。

" [bɪl] ! — [əʊ] ! — [dʒʌst] [dʌn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Bill**	**!**	**—**	**Oh**	**!**	**—**	**Just**	**done**	**,**	**are**	**you**	**?**
"	账单	!	—	哦	!	—	只是	完毕	,	是	你	?

“比尔！——哦！——刚做完吗？”

[juːv] [biːn] [spraɪ] .

You've	**been**	**spry**	**.**
你已经	到过	轻快	.

你一直都很精神。

[hɪə(r)] !

Here	**!**
这里	!

这里！

" [æz; əz] [bɪl] [wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɒf] .

"	As	Bill	was	lounging	off	.
"	作为	账单	曾是	休闲	离开	.

“比尔正懒洋洋地躺着。”

" [aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [θruː] [wɪð] [ðɪs] ['mæŋglɪŋ] ;

"	I	just	want	you	to	come	and	help	me	through	with	this	mangling	;
"	我	只是	想	你	到	来	和	帮助	我	通过	和	这	扭曲	;

“我只是想请你来帮我解决这个烂摊子；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] - ['el'el] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] ['mɪsɪz] . - [bɪ'fɔː(r)] ['dædi] ['kɒmz] [ɪn] [tuː; tə]

and	there	'	ll	be	time	to	run	with	Mrs	.	Wayling's	before	daddy	comes	in	to
和	那里	-	二	是	时间	到	跑步	和	太太	.	-	前	爸爸	来	在	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

在爸爸进来吃早饭之前，还有时间跟韦林太太一起跑跑。

" [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæŋglɪŋ] , [ɔːl] [bɪlz] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ɪn]

"	At	the	first	mention	of	mangling	,	all	Bill's	sense	of	justice	had	risen	in
"	在	这	第一的	提到	的	扭曲	,	全部	法案的	感觉	的	正义	有	升起	在

[rɪ'beljən] ;

rebellion	;
叛乱	;

“一听到‘残害’这个词，比尔所有的正义感都激起了反抗；

[bʌt; bət] [æn; ən] ['erənd] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plænz] ['bjuːtɪfli] .

but	an	errand	before	breakfast	fell	in	with	his	plans	beautifully	.
但	一个	差事	前	早餐	跌倒	在	和	他的	计划	非常漂亮	.

但早餐前的一项差事却完美地契合了他的计划。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'lækrəti] ,

His	mother	thought	he	had	never	come	with	such	alacrity	,
他的	母亲	想法	他	有	绝不	来	和	这样的	敏捷	,

他母亲觉得他从来没有这么快就来了。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] ['mædʒɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [muːdz] [ænd; ənd]

and	wondered	what	magic	it	was	that	regulated	the	moods	and
和	想知道	什么	魔法	它	曾是	那	受监管	这	情绪	和

[kə'priːsiz] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] .

caprices	of	boyhood	.
一掷千金	的	童年	.

并想知道是什么魔法能够调节男孩的情绪和任性。

" [hiːz] [ðæt] [sləʊ] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [baɪ] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	He's	that	slow	and	obstinate	by	times	,	"	she	said	to	herself	,
"	他是	那	慢的	和	顽固	经过	时代	,	"	她	说	到	她自己	,

“他有时候就是这么迟钝又固执，”她自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ðɪ] ['fəʊldɪd] ['lɪnɪn] ['redi] ; " [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

as	she	spread	the	folded	linen	ready	;	"	and	look	at	him	this	morning	.
作为	她	传播	这	折叠	亚麻布	准备好	;	"	和	看	在	他	这	早晨	.

她摊开叠好的亚麻布，说道：“看看他今天早上的样子。”

['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [help] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] !

Couldn't	be	a	better	help	if	he	was	a	girl	,	and	grown	-	up	!
不能	是	一个	更好的	帮助	如果	他	曾是	一个	女孩	,	和	生长	-	向上	!

如果她是个女孩，而且还是个成年人，那她简直就是更好的帮手了！

" [ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] .

"	She	little	thought	.
"	她	小的	想法	.

她几乎没有想。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['waɪli] [bɪl] ['prez(ə)ntli] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [bætʃ] .

"	Mother	,	"	said	the	wily	Bill	presently	,	on	coming	to	the	end	of	a	batch	.
"	母亲	,	"	说	这	狡猾的	账单	目前	,	在	未来	到	这	结尾	的	一个	批	.

“妈妈，”狡猾的比尔在吃完一批东西后说道。

" ['mʌðə(r)] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [step] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

"	Mother	,	I'm	awful	hungry	;	and	it's	a	good	step	to	Mrs	.	Wayling's	.
"	母亲	,	我是	可怕	饥饿的	;	和	它是	一个	好的	步	到	太太	.	-	.

“妈妈，我饿极了；去韦林太太家是个不错的选择。”

['kʊd(ə)nt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['səmət] [ə'fɔː] [aɪ] [stɑːt] [aʊt] ?

Couldn't	I	have	a	bit	o	'	summat	afore	I	start	out	?
不能	我	有	一个	少量	o	-	总结	之前	我	开始	出去	?

出发前我能不能吃点东西?

[ðeɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌp] [ðeə(r)] ; ['laɪkli] ['ɪtl] [biː; bi][hɑːf]['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)][aɪ][get][ɪn] . "

They	keep	you	such	a	while	up	there	;	likely	it'll	be	half	over	before	I	get	in	.	"
他们	保持	你	这样的	一个	尽管	向上	那里	;	可能	它将	是	一半	超过	前	我	得到	在	.	"

他们会让你在上面待很久；可能等我下去的时候都过半天了。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['θʌrəli] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	To	be	sure	you	can	,	"	answered	his	mother	,	thoroughly	pleased	with	his
"	到	是	当然	你	能	,	"	回答	他的	母亲	,	彻底	高兴	和	他的

['tʃɪəf(ə)l] ['ɪndəstri] .

cheerful	industry	.
快乐	行业	.

“当然可以，”他的母亲回答道，对他的勤奋和快乐感到非常满意。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dresə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs] .

And	forthwith	going	to	the	dresser	,	she	cut	and	spread	a	thick	slice	.
和	立即	去	到	这	梳妆台	,	她	切	和	传播	一个	厚的	片	.

她随即走到梳妆台前，切下一片厚厚的面包，抹在盘子上。

" [hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə'fɔː] [juː; jʊ][gəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Have	what	you	want	afore	you	go	,	"	said	she	,
"	有	什么	你	想	之前	你	去	,	"	说	她	,

“走之前先把你想要的东西都带走，”她说。

['rekənɪŋ] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [klɪəd] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

reckoning	to	get	things	cleared	up	and	out	of	her	way	,
清算	到	得到	事物	已清除	向上	和	出去	的	她	方式	,

她打算把事情处理清楚，以免碍事。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aɪənɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

ready	for	her	ironing	by	and	by	.
准备好	为了	她	熨烫	经过	和	经过	.

一会儿就可以给她熨衣服了。

[ænd; ənd] [bɪl] [stʊd] [mʌntʃ] ['hʌŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [stɑːt] , ['tɜːnɪŋ] [ə'freʃ] ,

And	Bill	stood	munching	hungrily	,	as	he	waited	to	start	,	turning	afresh	,
和	账单	站立	咀嚼	饥饿地	,	作为	他	等待	到	开始	,	转弯	重新	,

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [naʊ] ,

and	congratulating	himself	that	now	,
和	祝贺	他自己	那	现在	,

比尔站在那里，一边狼吞虎咽地吃着东西，一边等着重新开始，一边暗自庆幸现在终于可以开始了。

[kʌm] [wɒt] [mait] , [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] .

come	what	might	,	his	breakfast	was	secure	.
来	什么	可能	,	他的	早餐	曾是	安全的	.

不管发生什么，他的早餐是有保障的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - [wɪð] [ðə; ði]

It	was	about	half	-	past	seven	when	he	set	out	for	Mrs	.	Wayling's	with	the
它	曾是	关于	一半	-	过去的	七	什么时候	他	放	出去	为了	太太	.	-	和	这

['bʌnd(ə)l][pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

bundle	on	his	head	.
捆	在	他的	头	.

大约七点半的时候，他头顶着包裹，出发去韦林太太家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] .

It	was	a	good	distance	.
它	曾是	一个	好的	距离	.

距离很远。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [waɪf] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ʌp][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Mrs	.	Wayling	was	the	schoolmaster's	wife	,	and	lived	up	by	the	church	.
太太	.	-	曾是	这	教师的	妻子	,	和	居住地	向上	经过	这	教会	.

韦林太太是校长的妻子，住在教堂附近。

[bɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ə; eɪ] ['bærəʊ] ;

Bill	usually	took	a	barrow	;
账单	通常	采取	一个	巴罗	;

比尔通常骑手推车；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli]

but	this	time	he	had	his	own	reasons	for	wishing	to	be	entirely
但	这	时间	他	有	他的	自己的	原因	为了	祝	到	是	完全

[ˌʌnɪn'kʌmbəd] [səʊ] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .

unencumbered	so	soon	as	ever	he	should	have	delivered	his	burden	.
不受阻碍的	所以	很快	作为	曾经	他	应该	有	发表	他的	负担	.

但这一次，他有自己的理由，希望尽快摆脱一切负担，因为他应该尽快卸下自己的重担。

[ə; eɪ] ['bærəʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['hændi][æt; ət] [staɪlz] ,

A	barrow	would	not	be	handy	at	stiles	,
一个	巴罗	会	不是	是	便利	在	栅栏	,

在栅栏处用手推车并不方便。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] ,

and	he	intended	coming	back	by	the	river	and	the	fields	,
和	他	故意的	未来	后退	经过	这	河	和	这	字段	,

他打算从河边和田野返回。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

so	as	to	avoid	the	chance	of	meeting	his	father	.
所以	作为	到	避免	这	机会	的	会议	他的	父亲	.

为了避免与父亲见面。

[bɪl] [wɒz; wəz] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

Bill	was	warm	by	the	time	he	arrived	at	the	schoolhouse	.
账单	曾是	温暖的	经过	这	时间	他	到达的	在	这	校舍	.

比尔到达学校时已经暖和起来了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ['prɪti] ['kwɪkli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	got	over	the	ground	pretty	quickly	,	considering	the	weight	of	his
他	有	得到	超过	这	地面	漂亮的	迅速地	,	考虑	这	重量	的	他的

['bɜːd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

考虑到他背负的重物，他能迅速翻过地面已经相当快了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [stɪl] ['wɒntɪd] [tuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] .

and	the	church	clock	still	wanted	two	minutes	of	the	quarter	.
和	这	教会	钟	仍然	通缉	二	分钟	的	这	四分之一	.

教堂的钟还差两分钟就到四分之一了。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] ,

If	only	they	did	not	keep	him	waiting	,
如果	仅有的	他们	做过	不是	保持	他	等待	,

如果他们没有让他等那么久就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [raɪt] ['məʊmənt] .

he	would	be	back	at	the	farm	at	the	very	right	moment	.
他	会	是	后退	在	这	农场	在	这	非常	正确的	片刻	.

他会在最恰当的时机回到农场。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

As	luck	would	have	it	,	the	servant	returned	almost	immediately	,
作为	运气	会	有	它	,	这	仆人	返回	几乎	立即地	,

真是巧合，仆人几乎立刻就回来了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] ,

to	say	that	her	mistress	had	no	change	,
到	说	那	她	情妇	有	不	改变	,

她说她的女主人没有零钱了。

[ænd; ənd] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [nekst] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] .

and	would	send	the	money	round	with	the	next	bundle	of	linen	.
和	会	发送	这	钱	圆形的	和	这	下一个	捆	的	亚麻布	.

然后将钱和下一批亚麻布一起送过去。

[ænd; ənd] [bɪl] , ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] , ['mʌni] [ɔː(r)] [nəʊ] ['mʌni] ,

And	Bill	,	only	too	glad	to	be	free	,	money	or	no	money	,
和	账单	,	仅有的	也	高兴的	到	是	自由的	,	钱	或者	不	钱	,

而比尔，无论有没有钱，都非常高兴获得自由。

[nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ræn] [ɒf] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .

nodded	and	ran	off	towards	the	river	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	.
点头	和	跑	离开	向	这	河	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	.

他点点头，然后以最快的速度朝河边跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət] [bɪl] [hæd; həd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

It	was	a	good	deal	farther	that	way	,	but	Bill	had	now	nothing	but
它	曾是	一个	好的	交易	更远	那	方式	,	但	账单	有	现在	没有什么	但

[hɪm'self] [tuː; tə] ['kæri] .

himself	to	carry	.
他自己	到	携带	.

那条路要远得多，但比尔现在除了他自己什么也没有了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ]

In	a	very	short	time	,	he	had	reached	the	riverbank	,	and	was	hurrying
在	一个	非常	短的	时间	,	他	有	达到	这	河岸	,	和	曾是	匆忙

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ] .

along	the	towing	-	path	.
沿着	这	拖带	-	小路	.

很快，他就到达了河岸，沿着拖船道匆匆赶路。

[ðə; ði] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

The	geese	were	already	in	the	field	.
这	鹅	是	已经	在	这	场地	.

鹅群已经在田野里了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['mɑːrtʃɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɒmpəs] [wei] ,

He	saw	them	marching	towards	the	river	in	their	pompous	way	,
他	锯	他们	行军	向	这	河	在	他们的	傲慢	方式	,

他看见他们以趾高气扬的姿态向河边行进，

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [waɪt] ['gændə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

with	the	old	white	gander	at	their	head	.
和	这	老的	白色的	鹅	在	他们的	头	.

它们的头顶是一只老白鹅。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]

There	would	be	nothing	to	fear	from	them	;	and	,	puffing	and	panting
那里	会	是	没有什么	到	害怕	从	他们	;	和	,	抽气	和	喘息

[wɪð] ['hʌri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

with	hurry	and	excitement	,
和	匆忙	和	激动	,

他们不会对任何人构成威胁；于是，他们气喘吁吁，既急切又兴奋，

[bɪl] [skʌd] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

Bill	scudded	along	until	he	reached	the	back	of	the	orchard	,
账单	疾驰	沿着	直到	他	达到	这	后退	的	这	果园	,

比尔一路小跑，直到到达果园后方。

[wen] [hiː; hi] ['slækən] [peɪs] [ænd; ənd] [went] ['tɪptəʊ] ,

when	he	slackened	pace	and	went	tiptoe	,
什么时候	他	松弛	步伐	和	去	脚尖	,

当他放慢脚步，踮起脚尖时，

['stiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

stealing	along	behind	the	hedge	towards	the	hole	through	which	he	intended	to
偷窃	沿着	在后面	这	对冲	向	这	洞	通过	哪个	他	故意的	到

[kriːp] .

creep	.
潜行者	.

他蹑手蹑脚地沿着树篱后面走向他打算爬进去的洞口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gæp] ,

It	was	not	much	of	a	gap	,
它	曾是	不是	很多	的	一个	差距	,

差距并不算大。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] - [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [sɪns] [lɑːst] [bɪl] [hæd; həd] [skwiːzd] [θruː] — [wɪtʃ]

for	it	had	grown	-	up	a	bit	since	last	Bill	had	squeezed	through	—	which
为了	它	有	生长	-	向上	一个	少量	自从	最后的	账单	有	挤压	通过	—	哪个

[wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)][raɪp] .

was	when	the	apples	were	ripe	.
曾是	什么时候	这	苹果	是	成熟	.

因为自从比尔上次挤进来之后，它已经长大了一些——当时苹果都熟透了。

[bʌt; bət][gæp][ɔː(r)][nəʊ][gæp] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [dʒʌst] [ðen] .

But	gap	or	no	gap	wasn't	going	to	stand	in	his	way	just	then	.
但	差距	或者	不	差距	不是	去	到	站立	在	他的	方式	只是	然后	.

但即便有差距，也无法阻挡他前进的步伐。

[bɪl] [gɒt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

Bill	got	down	into	the	ditch	,
账单	得到	向下	进入	这	沟	,

比尔跳进了沟里，

[tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [eɪt] [straɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [træmp] [pɑːst][tuː; tə] ['brekfəst]

to	wait	until	he	should	hear	eight	strike	and	the	men	tramp	past	to	breakfast
到	等待	直到	他	应该	听到	八	罢工	和	这	男人	流浪汉	过去的	到	早餐

.

:
.

他要等到听到八点钟声，男人们大步走过去吃早餐。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [klɒk] ['saʊndɪd] [aʊt][ðə; ði]['aʊə(r)] .

He	had	not	long	been	there	when	the	clock	sounded	out	the	hour	.
他	有	不是	长的	到过	那里	什么时候	这	钟	听起来	出去	这	小时	.

他刚到不久，钟声就响了。

[bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

Bill	took	his	hands	out	of	his	pockets	,
账单	采取	他的	双手	出去	的	他的	口袋	,

比尔把手从口袋里拿出来，

[ænd; ənd][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] [stem] [ɒv; əv] ['waɪtθɔːn] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

and	laid	hold	of	a	stoutish	stem	of	whitethorn	on	either	side	,
和	铺设	抓住	的	一个	结实的	干	的	楂	在	任何一个	边	,

抓住两侧粗壮的白刺李茎干，

['breɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['bendɪŋ] [bæk] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [twɪgz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

breaking	or	bending	back	the	smaller	twigs	,	so	as	to	clear	his	passage	.
打破	或者	弯曲	后退	这	较小的	树枝	,	所以	作为	到	清除	他的	通道	.

折断或弯曲较小的树枝，以便为他开路。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'gen] .

Then	he	waited	again	.
然后	他	等待	再次	.

然后他又等了一会儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)] ['sʌmbədi] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hedʒ] ,

He	could	plainly	hear	somebody	moving	about	inside	the	hedge	,
他	可以	显然	听到	某人	移动	关于	里面	这	对冲	,

他能清楚地听到树篱里有人走动的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp]

and	he	began	to	be	terribly	afraid	that	one	of	the	men	had	made	up
和	他	开始	到	是	可怕	害怕的	那	一	的	这	男人	有	制成	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][speə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

his	mind	to	spare	himself	the	trouble	of	going	home	to	breakfast	.
他的	头脑	到	空闲的	他自己	这	麻烦	的	去	家	到	早餐	.

他开始非常害怕，这些人中有人已经下定决心要省去回家吃早餐的麻烦。

[bɪl] [let] [gəʊ][ðə; ði] ['waɪtθɔːn] [stemz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Bill	let	go	the	whitethorn	stems	in	dismay	.
账单	让	去	这	楂	茎	在	沮丧	.

比尔沮丧地松开了手中的白刺藤蔓。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	There's	a	go	!	"	exclaimed	he	to	himself	.
"	有	一个	去	!	"	惊呼	他	到	他自己	.

“开始吧！”他自言自语道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , [tuː] , [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['splendɪdli] [ə'reɪndʒd] .

It	seemed	such	a	pity	,	too	,	when	everything	was	so	splendidly	arranged	.
它	似乎	这样的	一个	遗憾	,	也	,	什么时候	一切	曾是	所以	精彩地	安排	.

一切都安排得如此完美，却发生了这样的事，真是太可惜了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

But	just	then	,	he	heard	the	footsteps	moving	towards	the	door	of	the	shed	.
但	只是	然后	,	他	听到	这	脚步声	移动	向	这	门	的	这	棚	.

但就在这时，他听到脚步声正朝棚屋门口走来。

" [gɒn] [eɪt] , [meit] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Gone	eight	,	mate	?	"	asked	a	voice	.
"	已消失	八	,	伴侣	?	"	问	一个	嗓音	.

“八点了，伙计？”一个声音问道。

['bleɪzə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ][bɑːk] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]

Blazer	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**uttered**	**a**	**bark**	**;**	**but**	**there**	**was**	**no**	**other**
开拓者	弹簧	到	他的	脚	和	说出	一个	吠	;	但	那里	曾是	不	其他

['ɑːnsə(r)] .

answer	**.**
回答	.

布雷泽猛地站起身来，吠了一声；但除此之外，没有其他回应。

" [blest] [ɪf] [ɔɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] !

"	**Blest**	**if**	**oi**	**yeerd**	**it**	**strike**	**!**
"	祝福	如果	oi	-	它	罢工	!

“如果我击中它，那就太好了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**exclaimed**	**the**	**voice**	**.**
"	惊呼	这	嗓音	.

“那声音喊道。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [biː; bi][ɔːl] [gɒn] , [sɑːrtɪŋ] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ɔɪ][biː; bi] [left] - .

"	**But**	**they**	**be**	**all**	**gone**	**,**	**sarting**	**sure**	**,**	**and**	**oi**	**be**	**left**	**behoind**	**.**
"	但	他们	是	全部	已消失	,	开始	当然	,	和	oi	是	左边	-	.

“但他们都会消失，肯定会消失，而我将被留下。”

[ɔɪ] ['rekən] [ðæt] - [eə(r)] [klɒk] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] .

Oi	**reckon**	**that**	**'**	**ere**	**clock**	**bean't**	**much**	**account**	**.**
喂	估计	那	-	埃雷	钟	豆子	很多	帐户	.

我觉得这里的钟表没什么用。

- - [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['klæpə(r)][tuː; tə][tiː] - [bel] .

'	**Twants**	**a**	**bigger**	**clapper**	**to**	**t**	**'**	**bell**	**.**
-	-	一个	大	拍板	到	t	-	钟	.

'想要一个更大的铃铛。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði][dɔː(r)] [b'æŋgd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒbneɪl] [went] ['drægɪŋ]

"	**And**	**with**	**these**	**words**	**,**	**the**	**door**	**banged**	**to**	**,**	**and**	**the**	**hobnails**	**went**	**dragging**
"	和	和	这些	字	,	这	门	砰的一声	到	,	和	这	钉鞋	去	拖拽

[ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .

across	**the**	**yard**	**.**
穿过	这	院子	.

“话音刚落，门砰的一声关上了，门上的钉子拖过院子。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] ['dʒægə] , [ðə; ði] ['kaʊmən] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] ,

It	**was**	**old**	**Jaggers**	**,**	**the**	**cowman**	**,**	**who**	**was**	**as**	**deaf**	**as**	**a**	**post**	**,**
它	曾是	老的	贾格斯	,	这	牧牛人	,	WHO	曾是	作为	聋	作为	一个	邮政	,

那是老牧牛人贾格斯，他聋得像根木头。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] " [left][bɪ'haɪnd] " [ɪf] [hɪz; ɪz] [meɪts] [fə'gɒt] [tuː; tə][heɪl] [hɪm] [wen]

and	**was**	**always**	**getting**	**"**	**left**	**behind**	**"**	**if**	**his**	**mates**	**forgot**	**to**	**hail**	**him**	**when**
和	曾是	总是	获得	"	左边	在后面	"	如果	他的	伙伴们	忘了	到	冰雹	他	什么时候

[ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊə(r)] [ə'raɪvd] .

the	**breakfast**	**hour**	**arrived**	**.**
这	早餐	小时	到达的	.

如果早餐时间到了，他的伙伴们忘记叫他，他总是会被“落下”。

[ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)][æt; ət][lɑːst] .

The	**coast**	**was**	**clear**	**at**	**last**	**.**
这	海岸	曾是	清除	在	最后的	.

终于安全了。

[bɪl] [leɪd] [hændz] [ə'njuː] [ɒn][ðə; ði] ['waɪtθɔːn] [stemz] .

Bill	**laid**	**hands**	**anew**	**on**	**the**	**whitethorn**	**stems**	**.**
账单	铺设	双手	重新	在	这	楂	茎	.

比尔再次将手放在白刺李的茎干上。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] , [θʌd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][ɪə(r)] [meɪd] [hɪm] [stɒp]

But	at	that	very	moment	,	a	dull	thud	,	thud	,	in	his	other	ear	made	him	stop
但	在	那	非常	片刻	,	一个	乏味的	砰的一声	,	砰的一声	,	在	他的	其他	耳朵	制成	他	停止

[ʃɔːt] .

short	.
短的	.

但就在这时，另一只耳朵里传来一声闷响，让他猛地停住了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [wɔːn] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtweɪ] .

It	was	a	sound	of	approaching	footsteps	on	the	worn	grass	of	the	footway	.
它	曾是	一个	声音	的	接近	脚步声	在	这	磨损	草	的	这	人行道	.

那是沿着人行道磨损的草地走近的脚步声。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] .

Some	one	was	coming	along	from	the	river	-	side	.
一些	一	曾是	未来	沿着	从	这	河	-	边	.

有人从河边走过来。

[wʊd] [ˌɪntə'rʌpʃənz] ['nevə(r)] [siːs] ?

Would	interruptions	never	cease	?
会	中断	绝不	停止	?

干扰会一直持续下去吗?

[bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] [raʊnd] .

Bill	gave	a	guilty	look	round	.
账单	给予	一个	有罪的	看	圆形的	.

比尔心虚地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

It	would	not	do	to	be	seen	in	the	ditch	.
它	会	不是	做	到	是	已见	在	这	沟	.

被人看到掉进沟里可就糟了。

[ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bræmbl] [bʊʃ] ,

A	yard	or	two	to	the	right	was	a	large	bramble	bush	,
一个	院子	或者	二	到	这	正确的	曾是	一个	大的	荆棘	衬套	,

右边一两码远的地方长着一丛高大的荆棘。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['strægl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] ,

which	had	sprung	up	on	the	field	and	straggled	over	to	the	hedge	,
哪个	有	弹簧	向上	在	这	场地	和	散落的	超过	到	这	对冲	,

它们从田野里冒出来，蔓延到树篱边。

['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtθɔːn] [wɪð] [ɪts] ['θɔːni] [ɑːmz] ,

catching	hold	of	the	whitethorn	with	its	thorny	arms	,
捕捉	抓住	的	这	楂	和	它是	带刺的	武器	,

它用带刺的枝干抓住了白刺树，

[ænd; ənd] [ˌɪntər'les] [wɪð] [ðə; ði] ['blækbəri] [b'ræmblz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['tæŋg(ə)l] .

and	interlacing	with	the	blackberry	brambles	in	a	thick	tangle	.
和	交织	和	这	黑莓	荆棘	在	一个	厚的	纠纷	.

与黑莓丛交织在一起，形成一片茂密的纠缠。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ʃeltə(r)] , [hiː; hi] [krept] [tuː; tə] [haɪd] .

Under	this	shelter	,	he	crept	to	hide	.
在下面	这	庇护所	,	他	悄悄地爬	到	隐藏	.

他悄悄地躲在这个遮蔽物下。

[θʌd] , [θʌd] [keɪm] [ðə; ði] [steps] , ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

Thud	,	thud	came	the	steps	,	nearer	and	nearer	.
砰	,	砰的一声	来了	这	步骤	,	更近	和	更近	.

脚步声咚咚地传来，越来越近了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

A	few	minutes	more	and	he	would	be	able	to	come	out	.
一个	很少	分钟	更多的	和	他	会	是	有能力的	到	来	出去	.

再过几分钟他就能出来了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [bɪl] [kraʊtʃt] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

But	just	as	the	passer	-	by	reached	the	very	spot	where	Bill	crouched	in	hiding	,
但	只是	作为	这	过路人	-	经过	达到	这	非常	点	在哪里	账单	蹲着	在	隐藏	,

但就在路人走到比尔藏身之处时，

[ðə; ði] ['fʊtsteps] ['sʌd(ə)nli] [siːst] .

the	footsteps	suddenly	ceased	.
这	脚步声	突然	停止	.

脚步声突然停止了。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Bill	was	puzzled	.
账单	曾是	困惑	.

比尔感到困惑。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	could	it	be	?
WHO	可以	它	是	?

会是谁呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [stɒpt] [ɪg'zæktli] [ðeə(r)] ?

And	why	had	he	stopped	exactly	there	?
和	为什么	有	他	停止	确切地	那里	?

他为什么偏偏停在那里?

[bɪl] [wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi]

Bill	was	shrewd	enough	to	know	that	if	he	could	not	see	,	neither	could	he
账单	曾是	精明	足够的	到	知道	那	如果	他	可以	不是	看	,	两者都不	可以	他

[biː; bi] [siːn] ;

be	seen	;
是	已见	;

比尔很精明，他知道如果自己看不见，别人也看不见他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [waɪlst] [ðə; ði] ['moʊmənts] [ɒv; əv]

but	it	was	too	bad	to	be	obliged	to	stop	there	whilst	the	moments	of
但	它	曾是	也	坏的	到	是	有义务	到	停止	那里	而	这	时刻	的

[ðæt] ['preʃəs] [hɑːf] - ['aʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] .

that	precious	half	-	hour	were	running	to	waste	.
那	宝贵的	一半	-	小时	是	跑步	到	浪费	.

但令人遗憾的是，我们不得不停在那里，眼睁睁地看着宝贵的半小时白白流逝。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

At	length	,	impatience	got	the	better	of	prudence	,	and	he	determined	to
在	长度	,	不耐烦	得到	这	更好的	的	谨慎	,	和	他	决定	到

[get][ə; eɪ] [piːp] ,

get	a	peep	,
得到	一个	窥视	,

最终，他的急躁战胜了谨慎，决定偷听一眼。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

at	the	risk	of	being	discovered	.
在	这	风险	的	存在	发现	.

冒着被发现的风险。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'tent] , [hiː; hi] [kə'menst] ['kriːpɪŋ] [baɪ] ['ɪntʃɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)]

With	this	intent	,	he	commenced	creeping	by	inches	towards	the	limit	of	his	shelter
和	这	意图	,	他	开始	爬行	经过	英寸	向	这	限制	的	他的	庇护所

.

:

.

怀着这样的想法，他开始一寸一寸地向他的庇护所边缘爬行。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪz] [aɪz] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .

But	a	boy's	eyes	cannot	be	in	two	places	at	once	.
但	一个	男孩们	眼睛	不能	是	在	二	地方	在	一次	.

但男孩的目光不可能同时出现在两个地方。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

In	his	anxiety	to	keep	a	watch	on	the	bank	,
在	他的	焦虑	到	保持	一个	手表	在	这	银行	,

他急于监视银行的动向，

[hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	entirely	forgot	the	necessity	of	looking	to	his	feet	.
他	完全	忘了	这	必要性	的	寻找	到	他的	脚	.

他完全忘记了要低头看脚。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [blæk] [buːt] ,

At	the	very	moment	when	he	caught	sight	of	a	well	-	blacked	boot	,
在	这	非常	片刻	什么时候	他	捕捉	视线	的	一个	出色地	-	变黑	启动	,

就在他看到一双锃亮的黑色靴子的那一刻，

[daʊn] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [həʊl] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

down	slipped	his	foot	into	a	deep	hole	,	and	poor	,
向下	滑倒了	他的	脚	进入	一个	深的	洞	,	和	贫穷的	,

他的脚滑进了一个深坑里，可怜的.....

['lʌkləs] [bɪl] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

luckless	Bill	suddenly	found	himself	measuring	his	length	at	the	bottom	of	the
倒霉的	账单	突然	成立	他自己	测量	他的	长度	在	这	底部	的	这

[dɪtʃ] .

ditch	.
沟	.

倒霉的比尔突然发现自己正趴在沟底量自己的身高。

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

"	Hullo	!	"	exclaimed	a	voice	from	above	.
"	你好	!	"	惊呼	一个	嗓音	从	多于	.

“喂！”上方传来一个声音。

" [wʌts] [ʌp] ?

"	What's	up	?
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

" [bɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] , [stɪl] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'skʌvəri] .

"	Bill	was	not	hurt	;	but	he	lay	quiet	,	still	hoping	to	escape	discovery	.
"	账单	曾是	不是	伤害	;	但	他	躺	安静的	,	仍然	希望	到	逃脱	发现	.

“比尔没有受伤；但他静静地躺着，仍然希望不被发现。”

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [buːt] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋd] ,

The	owner	of	the	voice	,	however	,	to	whom	the	boot	also	belonged	,
这	所有者	的	这	嗓音	,	然而	,	到	谁	这	启动	还	属于	,

然而，声音的主人，也就是那只靴子的主人，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

was	not	likely	to	be	so	easily	satisfied	.
曾是	不是	可能	到	是	所以	容易地	使满意	.

他不太可能那么容易满足。

" [wʌts] [ʌp] ? " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	What's	up	?	"	repeated	he	,	facing	about	,
"	是什么	向上	?	"	重复	他	,	面向	关于	,

“怎么了？”他转过身，重复道。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌʌn'kempt] ['fɪgə(r)] ['sprɔːlɪŋ]

and	seeing	to	his	infinite	astonishment	a	somewhat	unkempt	figure	sprawling
和	看到	到	他的	无限	惊讶	一个	有些	蓬头垢面	数字	蔓延

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

at	the	bottom	of	the	ditch	.
在	这	底部	的	这	沟	.

令他无比惊讶的是，他看到一个衣衫褴褛的身影瘫倒在沟底。

['faɪndɪŋ] [kən'siːlmənt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bɪl] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [grɪn] .

Finding	concealment	impossible	,	Bill	scrambled	to	his	feet	with	a	sheepish	grin	.
寻找	隐蔽	不可能的	,	账单	打乱	到	他的	脚	和	一个	羞怯	咧嘴笑	.

比尔发现自己根本无法隐藏，只好不好意思地咧嘴一笑，慌忙站了起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

"	What	are	you	after	?	"	asked	the	stranger	.
"	什么	是	你	后	?	"	问	这	陌生人	.

“你想要什么？”陌生人问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [dɑːk] - ['kʌləd] [twiːd] ,

He	was	dressed	in	a	suit	of	dark	-	coloured	tweed	,
他	曾是	穿着	在	一个	套装	的	黑暗的	-	有色	粗花呢	,

他身穿一套深色粗花呢西装。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [diːl] [stɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	had	under	his	arm	what	looked	like	a	bundle	of	deal	sticks	and	a
和	有	在下面	他的	手臂	什么	看起来	喜欢	一个	捆	的	交易	棍子	和	一个

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

他腋下夹着一捆看起来像是木棍和一块平板的东西，

[skweə(r)] ['pækɪdʒ] ['bʌk(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] [keɪs] .

square	package	buckled	up	in	a	shiny	black	case	.
正方形	包裹	弯曲	向上	在	一个	闪亮的	黑色的	案件	.

方形包装盒被牢牢地固定在一个闪亮的黑色盒子里。

[bɪlz] ['ræpɪd] ['sɜːveɪ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Bill's	rapid	survey	satisfied	him	that	he	did	not	belong	to	the	neighbourhood	,
法案的	迅速的	民意调查	使满意	他	那	他	做过	不是	属于	到	这	邻里	,

比尔迅速的观察让他确信自己不属于这个社区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [æz; əz] ['meni] [laɪz] [æz; əz] [ˌɪndʒə'njuːəti] [kʊd; kəd]

and	that	it	was	therefore	safe	to	tell	as	many	lies	as	ingenuity	could
和	那	它	曾是	所以	安全的	到	告诉	作为	许多	谎言	作为	独创性	可以

[ɪn'vent] .

invent	.
发明	.

因此，只要发挥想象力，编造出足够多的谎言，都是安全的。

" [ræts] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ['prɒmptli] .

"	Rats	,	"	answered	he	promptly	.
"	老鼠	,	"	回答	他	及时	.

“老鼠，”他立即回答道。

" [gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [stiːlz] [ðə; ði] [egz] . "

"	Got	a	hole	here	;	and	they	steals	the	eggs	.	"
"	得到	一个	洞	这里	;	和	他们	偷窃	这	鸡蛋	.	"

“这里有个洞；他们会偷鸡蛋。”

" [ɑː] ! " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	Ah	!	"	observed	the	gentleman	.
"	啊	!	"	观察到	这	绅士	.

“啊！”那位先生说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [eɪ] ?

"	And	you	get	so	much	a	head	for	them	,	eh	?
"	和	你	得到	所以	很多	一个	头	为了	他们	,	嗯	?

“你从他们身上赚了那么多钱，是吧？”

" [bɪl] [nˈɒdɪd] .

"	Bill	nodded	.
"	账单	点头	.

比尔点了点头。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

The	gentleman	turned	on	his	heel	,
这	绅士	转向	在	他的	脚跟	,

那位先生转身就走，

['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['eni] [ræt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ʌn'weəri] [æz; əz] [tuː; tə]

laughing	to	himself	at	the	idea	that	any	rat	should	be	so	unwary	as	to
笑	到	他自己	在	这	主意	那	任何	鼠	应该	是	所以	粗心大意	作为	到

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [wen] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [baɪ] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

come	out	of	his	hole	when	somebody	was	by	to	knock	him	on	the	head	.
来	出去	的	他的	洞	什么时候	某人	曾是	经过	到	敲	他	在	这	头	.

他暗自发笑，心想竟然有老鼠会如此粗心大意，在有人敲它脑袋的时候从洞里跑出来。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

A	minute	later	,	he	had	forgotten	the	whole	thing	,	and	relapsed	into	his
一个	分钟	之后	,	他	有	被遗忘的	这	所有的	事物	,	和	复发	进入	他的

['fɔːmə(r)] ['ætɪtjuːd] ,

former	attitude	,
以前的	态度	,

一分钟后，他就把这件事忘得一干二净，又恢复了之前的态度。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

looking	away	across	the	fields	to	the	right	.
寻找	离开	穿过	这	字段	到	这	正确的	.

目光投向右侧田野。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

He	was	an	artist	,
他	曾是	一个	艺术家	,

他是一位艺术家。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪld] [sprɪŋ] [deɪ] ;

and	had	come	down	by	rail	to	make	the	best	of	the	mild	spring	day	;
和	有	来	向下	经过	轨	到	制作	这	最好的	的	这	温和的	春天	天	;

他们乘火车来到这里，想好好享受这温暖的春日；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

for	there	was	an	open	view	of	the	church	from	that	point	before	the
为了	那里	曾是	一个	打开	看法	的	这	教会	从	那	观点	前	这

[liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] .

leaves	were	thick	.
树叶	是	厚的	.

因为在树叶茂密之前，从那里可以清楚地看到教堂。

[bɪl] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk]

Bill , not knowing all this , stood at the bottom of the ditch staring at his back

账单 , 不是 会心 全部 这 , 站立 在 这 底部 的 这 沟 凝视 在 他的 后退

,

,

,

比尔对此一无所知，他站在沟底，盯着自己的后背。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [kən'treərinəs] [kʊd; kəd] [pə'zes] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]

and wondering what spirit of contrariness could possess him that he must

和 好奇 什么 精神 的 矛盾 可以 具有 他 那 他 必须

[tʃu:z] [ðæt] ['veri] [spɒt] [tu:; tə]['lɔɪtə(r)][ɒn] .

choose that very spot to loiter on .

选择 那 非常 点 到 游荡 在 .

不禁纳闷，究竟是什么样的叛逆精神驱使他，让他偏偏选择在这个地方徘徊。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He was just thinking whether it would be safe to leave him out of the

他 曾是 只是 思维 无论 它 会 是 安全的 到 离开 他 出去 的 这

['kwestʃən] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

question altogether ,

问题 共 ,

他当时正在考虑，是否应该完全把他排除在外。

[ænd; ənd] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] , [wen] [ðə; ði]

and proceed to the business of getting through the hedge , when the

和 继续 到 这 商业 的 获得 通过 这 对冲 , 什么时候 这

['dʒentlmən] [feɪst] [ə'baʊt] [ə'gen] .

gentleman faced about again .

绅士 面对 关于 再次 .

于是，他开始穿过树篱，这时，那位先生又转过身来。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [hi:; hi] , [ʌn'rəʊlɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,

" Hullo ! " said he , unrolling the bundle of sticks under his arm as he spoke ,

" 你好 ! " 说 他 , 展开 这 捆 的 棍子 在下面 他的 手臂 作为 他 辐 ,

“你好！”他一边说着，一边从胳膊下展开那捆木棍。

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [fɑ:m] .

and nodding towards the farm .

和 点头 向 这 农场 .

并朝农场方向点了点头。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [wɜ:k] [ðeə(r)] ?

" You don't work there ?

" 你 不 工作 那里 ?

你不在那里工作吗?

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Bill shook his head .

" 账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [dʌz] [ðəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] .

" My father does though , " answered he .

" 我的 父亲 做 尽管 , " 回答 他 .

“但我父亲确实有这种想法，”他回答道。

" [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

" You couldn't borrow a chair for me , I suppose , " said the gentleman .

" 你 不能 借 一个 椅子 为了 我 , 我 认为 , " 说 这 绅士 .

“我想您大概不能借我一把椅子吧？”这位先生说道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] .
" They know you , I daresay .
" 他们 知道 你 , 我 敢说 .

“我敢说他们认识你。”

" [bɪl] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .
" Bill stared for a minute or two , then suddenly broke into a grin .
" 账单 凝视 为了 一个 分钟 或者 二 , 然后 突然 打破 进入 一个 咧嘴笑 .

比尔盯着看了一两分钟，然后突然咧嘴一笑。

" [dɪseɪ] [ai][kʊd; kəd] , " [sed] [hiː; hi] .
" Dessay I could , " said he .
" 德赛 我 可以 , " 说 他 .

“我可以试试，”他说。

" [wel] , [lʊk] [ʃɑːp] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" Well , look sharp ! " returned the gentleman .
" 出色地 , 看 锋利的 ! " 返回 这 绅士 .

“嗯，注意着装！”那位先生回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] .
" And I'll give you a copper .
" 和 患病的 给 你 一个 铜 .

“我会给你一枚铜币。”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [ə'stɒnɪʃmənt] , [bɪl] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
" To his infinite astonishment , Bill had no sooner received the order ,
" 到 他的 无限 惊讶 , 账单 有 不 很快 已收到 这 命令 ,

令他无比惊讶的是，比尔刚收到命令，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ]
than he advanced a few steps along the ditch , turned his face to the hedge
比 他 先进的 一个 很少 步骤 沿着 这 沟 , 转向 他的 脸 到 这 对冲
,
,
,

然后他沿着沟渠往前走了几步，转过脸看向树篱。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [fɜːm][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['waɪtθɔːn] [stəːn] , [kə'menst] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self]
and seizing firm hold of the two whitethorn sterns , commenced drawing himself
和 抓住 公司 抓住 的 这 二 楂 船尾 , 开始 绘画 他自己
[θruː] [ðə; ði][gæp] .
through the gap .
通过 这 差距 .

他牢牢抓住两棵白刺树的树干，开始把自己拉过缺口。

" [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" He knows how to take an order , " said the artist to himself .
" 他 知道 如何 到 拿 一个 命令 , " 说 这 艺术家 到 他自己 .

“他懂得如何接受指令，”艺术家自言自语道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kʌt] .
" That's what I call going the shortest cut .
" 那就是 什么 我 称呼 去 这 最短 切 .

“这就是我所说的走捷径。”

" ['miːnwaɪl] , [bɪlz] ['ment(ə)l] ['kɒment] [wɒz; wəz] , " [maɪ] !
" Meanwhile , Bill's mental comment was , " My !
" 同时 , 法案的 精神的 评论 曾是 , " 我的 !

与此同时，比尔心里想的是：“我的天哪！”

[ɪf] [hiː; hi] ['nɪəli] [dʌn] [ˌem 'iː] !
If he ha'n't nearly done me !
如果 他 不 几乎 完毕 我 !

他差点就把我弄死了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,
" And he made like a shot for the door of the shed ,
" 和 他 制成 喜欢 一个 射击 为了 这 门 的 这 棚 ,

“然后他像箭一样冲向棚屋的门口,”

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [tə'wɔːdz] ['bleɪzərz] ['ken(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]
casting a rapid glance towards Blazer's kennel , to see if he were on the
铸件 一个 迅速的 瞥一眼 向 西装外套 狗窝 , 到 看 如果 他 是 在 这
[wɒtʃ] .
watch .
手表 .

他迅速瞥了一眼布雷泽的狗窝，看看他是否在值班。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , ['bleɪzə(r)][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] [bɪl] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃed]
For once , however , Blazer was otherwise occupied , and Bill gained the shed
为了 一次 , 然而 , 开拓者 曾是 否则 占领 , 和 账单 获得 这 棚
[ˌʌnəb'zɜːvd] .
unobserved .
未被观察到的 .

然而，这一次布雷泽有事要忙，比尔趁人不注意溜进了棚子。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" ['kɒnʃəns] [meɪks] ['kauəd] [ɒv; əv][juː 'es] [ɔːl] .
" CONSCIENCE MAKES COWARDS OF US ALL .
" 良心 制作 懦夫 的 我们 全部 .

良心使我们都成了懦夫。

" [ɒn] [fɜːst] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ,
" ON first peeping into the shed ,
" 在 第一的 偷窥 进入 这 棚 ,

“当我第一次往棚子里窥视时,

[bɪl] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [guːs] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nests] .
Bill was disconcerted to see a goose on one of the nests .
账单 曾是 不安 到 看 一个 鹅 在 一 的 这 巢穴 .

比尔看到一只鹅停在其中一个巢穴里，感到很不安。

[bʌt; bət] [bɪl] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .
But Bill was no coward when there was anything to be gained .
但 账单 曾是 不 懦夫 什么时候 那里 曾是 任何事物 到 是 获得 .

但只要有利可图，比尔就绝不会临阵脱逃。

[hiː; hi] [went] ['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] ['bɒksɪz] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]
He went cautiously forward towards the furthest boxes , keeping an eye on the
他 去 谨慎地 向前 向 这 最远 盒子 , 保持 一个 眼睛 在 这
['sɪtɪŋ] [bɜːd][ðə; ði] [waɪl] ,
sitting bird the while ,
坐着 鸟 这 尽管 ,

他小心翼翼地走向最远的鸟箱，同时不时留意着栖息的鸟儿。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ə'lɑːm] .
and ready to beat a retreat on the first alarm .
和 准备好 到 打 一个 撤退 在 这 第一的 警报 .

并准备在第一次警报响起时立即撤退。

[bʌt; bət][ðə; ði] [guːs] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	the	goose	had	no	intention	of	quitting	her	position	.
但	这	鹅	有	不	意图	的	辞职	她	位置	.

但这只鹅并没有放弃自己位置的打算。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [skriːm] [ænd; ənd] [hɪs] ;

She	only	raised	her	head	with	a	little	warning	scream	and	hiss	;
她	仅有的	提高	她	头	和	一个	小的	警告	尖叫	和	嘶	;

她只是抬起头，发出了一声小小的警告尖叫和嘶嘶声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nests] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['tʃælɪndʒ] .

and	he	reached	the	nests	without	further	challenge	.
和	他	达到	这	巢穴	没有	更远	挑战	.

他顺利到达了鸟巢，没有遇到任何阻碍。

[bɪl] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

Bill	uttered	an	exclamation	of	delight	.
账单	说出	一个	感叹	的	喜	.

比尔发出了一声欣喜的惊叹。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [nest] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [egz] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [tuː] .

In	the	first	nest	were	three	eggs	;	in	the	second	,	two	.
在	这	第一的	巢	是	三	鸡蛋	;	在	这	第二	,	二	.

第一个巢里有三枚蛋；第二个巢里有两枚蛋。

" [lets] [meɪk] - [ɪm]['iːv(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [eg] ,

"	Let's	make	'	em	even	,	"	said	he	,	possessing	himself	of	the	odd	egg	,
"	我们来吧	制作	-	呃	甚至	,	"	说	他	,	拥有	他自己	的	这	奇怪的	蛋	,

“咱们把它们弄得一样吧，”他说道，因为他自己就拥有那枚不一样的蛋。

[ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] - [teɪl] .

and	stowing	it	carefully	in	his	jacket	-	tail	.
和	存放	它	小心	在	他的	夹克	-	尾巴	.

然后小心翼翼地把它塞进外套下摆里。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

Just	as	he	was	about	to	turn	,	however	,	an	idea	came	to	him	.
只是	作为	他	曾是	关于	到	转动	,	然而	,	一个	主意	来了	到	他	.

然而，正当他准备转身时，一个主意突然出现在他脑海中。

[ten] [tuː; tə][wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɑːns] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Ten	to	one	such	a	splendid	chance	would	not	return	in	a	hurry	.
十	到	一	这样的	一个	灿烂	机会	会	不是	返回	在	一个	匆忙	.

十有八九，这样的绝佳机会不会很快再次出现。

" [wʌn] [ə; eɪ] - [piːs] - ['el'el][biː; bi] [f'eəɹɐ] , " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [eg] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	One	a	-	piece	'	ll	be	fairer	,	"	said	he	,	taking	an	egg	from	the	other
"	一	一个	-	片	-	二	是	更公平	,	"	说	他	,	采取	一个	蛋	从	这	其他

[nest] ,

nest	,
巢	,

“一人一个比较公平，”他一边说着，一边从另一个鸟巢里拿出一个蛋。

[ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɒkɪt] .

and	tucking	it	in	the	opposite	pocket	.
和	塞进	它	在	这	对面的	口袋	.

然后把它塞进另一边的口袋里。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ə'nʌðə(r)] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	They	can	lay	another	,	"	added	he	,	with	a	grin	.
"	他们	能	躺	其他	,	"	额外	他	,	和	一个	咧嘴笑	.

“他们还可以再造一个，”他笑着补充道。

[ðen] [hiː; hi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][ri'gein, riː-][ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	**he**	**recrossed**	**the**	**shed**	**,**	**and**	**regained**	**the**	**door**	**.**
然后	他	重新交叉	这	棚	,	和	恢复	这	门	.

然后他重新穿过棚子，回到了门口。

['piːpɪŋ] [raʊnd] , [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['bleɪzə(r)][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Peeping	**round**	**,**	**before**	**venturing**	**out**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**Blazer**	**had**	**come**	**out**	**of**	**his**
偷窥	圆形的	,	前	冒险	出去	,	他	锯	那	开拓者	有	来	出去	的	他的

['ken(ə)l] ,

kennel	**,**
狗窝	,

他四处张望，然后才敢出去，发现布雷泽已经从狗窝里出来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət] .

and	**was**	**standing**	**on**	**the**	**alert**	**,**	**waiting**	**for**	**somebody**	**to**	**bark**	**at**	**.**
和	曾是	常设	在	这	警报	,	等待	为了	某人	到	吠	在	.

它警觉地站在那里，等着有人对它吠叫。

[bɪlz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [bæk] .

Bill's	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**draw**	**back**	**.**
法案的	第一的	冲动	曾是	到	画	后退	.

比尔的第一反应是退缩。

[pə'hæps] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['guːsɪz] [skriːm] .

Perhaps	**the**	**dog**	**had**	**heard**	**the**	**goose's**	**scream**	**.**
也许	这	狗	有	听到	这	鹅的	尖叫	.

或许那只狗听到了鹅的叫声。

[bʌt; bət] ['sekənd] [θɔːt] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃed]

But	**second**	**thought**	**convinced**	**him**	**that**	**to**	**think**	**of**	**remaining**	**longer**	**in**	**the**	**shed**
但	第二	想法	确信	他	那	到	思考	的	其余的	更长	在	这	棚

[wɒz; wəz] ['juːsləs] ,

was	**useless**	**,**
曾是	无用	,

但转念一想，他意识到继续待在棚子里毫无意义。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['suːnə(r)][hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betə(r)] ,

and	**that**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**the**	**sooner**	**he**	**got**	**out**	**of**	**it**	**the**	**better**	**,**
和	那	,	在	事实	,	这	很快	他	得到	出去	的	它	这	更好的	,

事实上，他越早摆脱困境越好。

[sɪns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kləʊz] [ɒn] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] .

since	**by**	**this**	**time**	**it**	**must**	**be**	**very**	**close**	**on**	**half**	**-**	**past**	**eight**	**.**
自从	经过	这	时间	它	必须	是	非常	关闭	在	一半	-	过去的	八	.

因为到这个时候应该已经快到八点半了。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət]['bleɪzə(r)] , [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

With	**another**	**glance**	**at**	**Blazer**	**,**	**he**	**slipped**	**out**	**and**	**darted**	**round**	**the**	**side**	**of**
和	其他	瞥一眼	在	开拓者	,	他	滑倒了	出去	和	飞镖	圆形的	这	边	的

[ðə; ði] [ʃed] .

the	**shed**	**.**
这	棚	.

他又看了布雷泽一眼，然后溜了出去，绕到棚子侧面。

[bʌt; bət]['bleɪzə(r)][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs]

But	**Blazer**	**had**	**seen**	**him**	**,**	**and**	**dashed**	**forward**	**on**	**his**	**chain**	**with**	**a**	**furious**
但	开拓者	有	已见	他	,	和	虚线	向前	在	他的	链	和	一个	狂怒

[bɑːk] .

bark	**.**
吠	.

但布雷泽看到了他，愤怒地吠叫着，被链子拴着冲了上前去。

[bɪl] [tɜːnd] , ['terɪfaɪd] , [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['bleɪzə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ;

Bill	turned	,	terrified	,	half	expecting	to	see	Blazer	on	his	heels	;
账单	转向	,	恐惧	,	一半	期待	到	看	开拓者	在	他的	高跟鞋	;

比尔惊恐地转过身，心想布雷泽肯定会紧随其后；

[ænd; ənd][nɒt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

and	not	looking	to	see	where	he	was	going	,
和	不是	寻找	到	看	在哪里	他	曾是	去	,

他没有看路，

[ræn] [fʊl] [tɪlt] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] ,

ran	full	tilt	against	the	corner	of	the	shed	,
跑	满的	倾斜	反对	这	角落	的	这	棚	,

全速冲向棚屋的角落，

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːvə(r)] - [bɔːd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] .

leaving	the	print	of	a	louvre	-	board	on	his	eyebrow	.
离开	这	打印	的	一个	卢浮宫	-	木板	在	他的	眉	.

在他的眉毛上留下了百叶窗的印记。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ʃed] , [ænd; ənd]['bleɪzə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [luːs] .

But	anyhow	he	was	safe	behind	the	shed	,	and	Blazer	was	not	loose	.
但	无论如何	他	曾是	安全的	在后面	这	棚	,	和	开拓者	曾是	不是	松动的	.

但不管怎样，他躲在棚子后面很安全，而且布雷泽也没有跑丢。

[bɪl] [felt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['tendəli] , [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [frʌnt]

Bill	felt	his	pockets	tenderly	,	congratulating	himself	that	the	blow	had	been	in	front
账单	毛毡	他的	口袋	温柔地	,	祝贺	他自己	那	这	吹	有	到过	在	正面

[ɪn'sted] [ɒv; əv][bɪ'haɪnd] .

instead	of	behind	.
反而	的	在后面	.

比尔轻轻摸了摸自己的口袋，庆幸自己挨的这一击是在前面而不是后面。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][gæp] [wɪ'ðaʊt] ['smæʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [egz] [ə'kɜːd]

Then	the	difficulty	of	getting	through	the	gap	without	smashing	the	eggs	occurred
然后	这	困难	的	获得	通过	这	差距	没有	粉碎	这	鸡蛋	发生

[tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] .

to	him	for	the	first	time	.
到	他	为了	这	第一的	时间	.

然后他才第一次意识到，如何在不打破鸡蛋的情况下穿过缝隙是个难题。

" [hed] [fɜːst] - ['el'el][biː; bi][ðə; ðɪ] [staɪl] , " [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

"	Head	first	'	ll	be	the	style	,	"	decided	he	at	length	;	and	with	another
"	头	第一的	-	二	是	这	风格	,	"	决定	他	在	长度	;	和	和	其他

['gɪlti] [glɑːns] ,

guilty	glance	,
有罪的	瞥一眼	,

“头朝前才是王道，”他最终决定道；然后又带着一丝愧疚的神情，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['bleɪzə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] , [daʊn] [hiː; hi] [went] [ɒn][hændz][ænd; ənd]

to	make	sure	that	Blazer	was	not	on	his	track	,	down	he	went	on	hands	and
到	制作	当然	那	开拓者	曾是	不是	在	他的	追踪	,	向下	他	去	在	双手	和

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

为了确保布雷泽没有偏离他的路线，他跪倒在地，双手撑地。

['rigl] [θruː] [ðə; ðɪ][gæp] ,

wriggling	through	the	gap	,
扭动	通过	这	差距	,

钻过缝隙，

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ðen] ['pæd(ə)lɪŋ]

and	reaching	down	with	his	hands	until	they	touched	the	bottom	then	paddling
和	到达	向下	和	他的	双手	直到	他们	感动	这	底部	然后	划桨

[ə'lɒŋ] ['saɪdweɪz] ,

along	sideways	,
沿着	侧身	,

他把手伸到水底，直到触到水底，然后侧身划水前进。

[mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪzəd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] .

much	after	the	fashion	of	a	lizard	coming	out	of	his	hole	.
很多	后	这	时尚	的	一个	蜥蜴	未来	出去	的	他的	洞	.

就像蜥蜴从洞穴里爬出来一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [red] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə]

It	was	not	surprising	that	his	face	was	pretty	red	by	the	time	he	got	to
它	曾是	不是	奇怪	那	他的	脸	曾是	漂亮的	红色的	经过	这	时间	他	得到	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

不出所料，当他站起来的时候，他的脸涨得通红。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] ['weðə(r)] [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

His	first	thought	was	to	feel	whether	the	eggs	were	safe	.
他的	第一的	想法	曾是	到	感觉	无论	这	鸡蛋	是	安全的	.

他首先想到的是感受一下这些鸡蛋是否安全。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['terəbli] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [rəʊl][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [æz; əz][hiː; hi][felt]

He	had	been	terribly	afraid	they	would	roll	out	of	his	pockets	as	he	felt
他	有	到过	可怕	害怕的	他们	会	卷	出去	的	他的	口袋	作为	他	毛毡

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] - [teɪlz] [fɔːl] ['fɔːwəd] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ;

his	jacket	-	tails	fall	forward	on	to	his	shoulders	whilst	he	was	upside	down	;
他的	夹克	-	尾巴	落下	向前	在	到	他的	肩膀	而	他	曾是	上行	向下	;

他当时非常害怕，当他头朝下倒挂在肩膀上时，那些东西会从他的口袋里滚出来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] .

but	they	were	none	the	worse	.
但	他们	是	没有任何	这	更糟	.

但他们的处境并不算更糟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	still	feeling	them	over	when	he	suddenly	became	aware	of	the
他	曾是	仍然	感觉	他们	超过	什么时候	他	突然	成为	意识到的	的	这

['ɑːtɪst] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

artist	standing	on	the	bank	looking	down	at	him	.
艺术家	常设	在	这	银行	寻找	向下	在	他	.

他还在仔细端详它们时，突然意识到一位艺术家站在河岸上，正低头看着他。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

He	had	set	up	his	easel	,	and	was	waiting	for	his	chair	.
他	有	放	向上	他的	画架	,	和	曾是	等待	为了	他的	椅子	.

他支起了画架，正在等椅子。

[bɪlz] [hændz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Bill's	hands	came	out	of	his	pockets	all	in	a	hurry	.
法案的	双手	来了	出去	的	他的	口袋	全部	在	一个	匆忙	.

比尔的手急忙从口袋里掏了出来。

[laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

Like	all	people	who	have	anything	to	conceal	,
喜欢	全部	人们	WHO	有	任何事物	到	隐藏	,

就像所有有所隐瞒的人一样，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evribɒdi] [mʌst; məst] [ges] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['siːkrət] .

he	**felt**	**as**	**if**	**everybody**	**must**	**guess**	**his**	**guilty**	**secret**	**.**
他	毛毡	作为	如果	大家	必须	猜测	他的	有罪的	秘密	.

他感觉好像所有人都猜到了他不可告人的秘密。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

"	**Hullo**	**!**	**"**	**said**	**the**	**artist**	**.**
"	你好	!	"	说	这	艺术家	.

“你好！”艺术家说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [θruː] [fiːt] [fɜːst] [nekst] [taɪm] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] .

"	**I**	**should**	**come**	**through**	**feet**	**first**	**next**	**time**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**.**
"	我	应该	来	通过	脚	第一的	下一个	时间	,	如果	我	是	你	.

“如果我是你，下次我会脚先着地。”

[wɛrz] [ɔːl] [tʃeə(r)] ?

Where's	**all**	**chair**	**?**
在哪里?	全部	椅子	?

椅子都去哪儿了?

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?

Wouldn't	**they**	**give**	**it**	**you**	**?**
不会	他们	给	它	你	?

他们难道不会给你吗?

" [bɪl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'skruːpjələs] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [æt; ət] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)]

"	**Bill**	**was**	**one**	**of**	**those**	**unscrupulous**	**people**	**who**	**are**	**never**	**at**	**loss**	**for**
"	账单	曾是	一	的	那些	无良的	人们	WHO	是	绝不	在	损失	为了

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

an	**answer**	**.**
一个	回答	.

“比尔是那种不择手段、总能找到答案的人。”

" [dɔːgz] [gɒt] [luːs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Dog's**	**got**	**loose**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	狗的	得到	松动的	,	"	说	他	.

“狗跑丢了，”他说。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [gæp] [θruː] [wɪtʃ] [bɪl]

"	**Ah**	**!**	**"**	**said**	**the**	**artist**	**,**	**glancing**	**uncomfortably**	**at**	**the**	**gap**	**through**	**which**	**Bill**
"	啊	!	"	说	这	艺术家	,	瞥了一眼	不舒服地	在	这	差距	通过	哪个	账单

[hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] .

had	**just**	**come**	**.**
有	只是	来	.

“啊！”艺术家说道，不安地瞥了一眼比尔刚才进来的缝隙。

[weə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [get] [θruː] , [ə; eɪ] [dɒg] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] .

Where	**a**	**boy**	**could**	**get**	**through**	**,**	**a**	**dog**	**could**	**also**	**.**
在哪里	一个	男生	可以	得到	通过	,	一个	狗	可以	还	.

男孩能通过的地方，狗也能通过。

" [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bruːt] , [ɪz] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .

"	**A**	**savage**	**brute**	**,**	**is**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**he**	**.**
"	一个	野蛮的	蛮力	,	是	他	?	"	问	他	.

“他是个野蛮的畜生吗？”他问道。

" [wel] , ['rɑːðə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [bɪl] .

"	**Well**	**,**	**rather**	**,**	**"**	**admitted**	**Bill**	**.**
"	出色地	,	相当	,	"	承认	账单	.

“嗯，确实如此，”比尔承认道。

" [aɪ'd]['su:nə(r)][ju:; jʊ] [met] [hɪm][ðæn; ðən][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] ['aɪbraʊ]
" I'd sooner you met him than me , " he added , feeling his injured eyebrow
" ID 很快 你 遇见 他 比 我 , " 他 额外 , 感觉 他的 受伤 眉
['tendəli] .
tenderly .
温柔地 .

“我宁愿你认识他，也不愿认识我，”他一边说着，一边温柔地抚摸着受伤的眉毛。

" [ai][ræn][ə'gen] - [ðə; ði] [ʃed] , [ai][dɪd] . "
" I ran agen ' the shed , I did . "
" 我 跑 代理 - 这 棚 , 我 做过 . "

“我又跑回了棚子，真的。”

" [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [θru:] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['ɑ:tɪst] ,
" He isn't likely to come through after you ? " asked the artist ,
" 他 不是 可能 到 来 通过 后 你 ? " 问 这 艺术家 ,

“他不太可能在你之后也来帮忙吧？”艺术家问道。

[stɪl] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][gæp] .
still with an uneasy eye on the gap .
仍然 和 一个 不安 眼睛 在 这 差距 .

仍然不安地关注着这个差距。

[bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bill shook his head .
账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

" ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒzətɪv] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] .
" Couldn't say for positive , " answered he .
" 不能 说 为了 积极的 , " 回答 他 .

“不能肯定地说，”他回答道。

" [dɒgz] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ki:n] .
" Dogs is wonderful keen .
" 狗 是 精彩的 敏锐的 .

“狗狗真是太棒了。”

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][gəʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tu:; tə] [tʃeɪn] [hɪm] [ʌp] . "
But I could go round to the front and tell ' em to chain him up . "
但 我 可以 去 圆形的 到 这 正面 和 告诉 - 呃 到 链 他 向上 . "

但我可以绕到前面去，让他们把他锁起来。

" [du:; də][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ['prɒmptli] .
" Do so , " said the artist promptly .
" 做 所以 , " 说 这 艺术家 及时 .

“照办吧，”艺术家立即说道。

[ænd; ənd] [bɪl] , ['fi:lɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['ɔ:kwədli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] - [teɪlz] , ['stɑ:tɪd] [ɒf] ,
And Bill , feeling rather awkwardly conscious of his jacket - tails , started off ,
和 账单 , 感觉 相当 尴尬地 有意识的 的 他的 夹克 - 尾巴 , 开始 离开 ,
[tu:; tə] [leɪ] [si:dʒ] [tu:; tə] [grɪps] [də'meɪn] .
to lay siege to Grip's domain .
到 躺 围城 到 握力 领域 .

比尔感到自己的外套下摆有些尴尬，于是出发去围攻格里普的地盘。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd]
Within the space of ten minutes he returned , carrying a chair , and followed
之内 这 空间 的 十 分钟 他 返回 , 携带 一个 椅子 , 和 随后
[baɪ] ['elspeθ] ,
by Elspeth ,
经过 埃尔斯佩思 ,

不到十分钟，他就回来了，手里拿着一把椅子，埃尔斯佩思跟在后面。

[huː] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [tuː] [endz] — [fɜːst] , [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ;

who	had	in	view	two	ends	—	first	,	to	insure	the	safety	of	her	chair	;
WHO	有	在	看法	二	结束	—	第一的	,	到	保证	这	安全	的	她	椅子	;

['sekənd] ,

second	,
第二	,

她有两个目的——第一，确保椅子的安全；第二，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [lʌntʃ] ,

to	inform	the	gentleman	that	if	he	should	be	wanting	lunch	,
到	通知	这	绅士	那	如果	他	应该	是	想要	午餐	,

告知这位先生，如果他想吃午饭，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] ['kɪtʃɪn] .

she	could	make	arrangements	for	his	comfort	in	her	front	kitchen	.
她	可以	制作	安排	为了	他的	舒适	在	她	正面	厨房	.

她可以在前厨房为他安排舒适的住所。

[bɪl] ['hævɪŋ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][dʒent][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['tɪmɪd][ɒv; əv][dɒgz] ,

Bill	having	intimated	that	the	gent	was	rather	timid	of	dogs	,
账单	拥有	暗示	那	这	绅士	曾是	相当	胆小	的	狗	,

比尔暗示说，这位先生其实很怕狗。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm]['aɪðə(r)]['ænɪm(ə)l] ,

she	also	added	that	there	was	nothing	to	fear	from	either	animal	,
她	还	额外	那	那里	曾是	没有什么	到	害怕	从	任何一个	动物	,

她还补充说，这两种动物都没有什么可怕的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] .

as	they	were	both	on	the	chain	.
作为	他们	是	两个都	在	这	链	.

因为他们俩都在链子上。

['miːnwaɪl] [bɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [egz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['elbəʊ] ,

Meanwhile	Bill	,	with	the	eggs	still	in	his	pockets	,	stood	at	the	artist's	elbow	,
同时	账单	,	和	这	鸡蛋	仍然	在	他的	口袋	,	站立	在	这	艺术家的	弯头	,

与此同时，比尔口袋里还装着鸡蛋，站在艺术家旁边。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [aɪ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kɒpə(r)] .

watching	his	preparations	with	a	curious	eye	,	and	waiting	for	his	copper	.
观看	他的	准备工作	和	一个	好奇的	眼睛	,	和	等待	为了	他的	铜	.

他好奇地看着他的准备工作，等待着他的铜板。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːtɪst] ['prez(ə)ntli] .

"	I'm	going	to	make	a	picture	of	the	church	,	"	said	the	artist	presently	.
"	我是	去	到	制作	一个	图片	的	这	教会	,	"	说	这	艺术家	目前	.

“我要画一幅教堂的画，”这位艺术家说道。

" [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .

"	Perhaps	I	may	want	a	boy	in	the	foreground	.
"	也许	我	可能	想	一个	男生	在	这	前景	.

“或许我想要一个男孩站在前景。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ?

Would	you	like	me	to	put	you	in	?
会	你	喜欢	我	到	放	你	在	?

你想让我把你放进去吗?

" [bɪl] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

"	Bill	looked	up	sharply	,	and	nodded	.
"	账单	看起来	向上	尖锐地	,	和	点头	.

比尔猛地抬起头，点了点头。

" [ðætɪd] [biː; bi] [tuː] ['kɔpəz] , [sɜː(r)] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	That'd	be	two	coppers	,	sir	,	wouldn't	it	?	"	said	he	.
"	那样的话	是	二	铜	,	先生	,	不会	它	?	"	说	他	.

“先生，那可是两枚铜板，对吧？”他说道。

" [wel] , [jes] ; [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['keələsli] .

"	Well	,	yes	;	I	suppose	it	would	,	"	admitted	the	artist	carelessly	.
"	出色地	,	是的	;	我	认为	它	会	,	"	承认	这	艺术家	粗心大意	.

“嗯，是的；我想应该是这样，”这位艺术家漫不经心地承认道。

" [gəʊ][ænd; ənd][stænd]['jɒndə(r)] [ə'genst] [ðæt] ['tʌsək] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ˌpɪktʃə'resk]

"	Go	and	stand	yonder	against	that	tussock	,	and	let	me	see	how	picturesque
"	去	和	站立	远处	反对	那	簇草	,	和	让	我	看	如何	如画

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] .

you	can	look	.
你	能	看	.

“你到那边那丛草丛边站着，让我看看你看起来有多漂亮。”

" [bɪl] [əu'bei] .

"	Bill	obeyed	.
"	账单	服从	.

比尔服从了。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kɔːld]

"	Put	your	arms	up	as	if	you	were	carrying	something	,	"	the	artist	called
"	放	你的	武器	向上	作为	如果	你	是	携带	某物	,	"	这	艺术家	称为

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“把胳膊举起来，就像你拿着什么东西一样，”艺术家对他说。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] , ['bekənɪŋ] [hɪm] [bæk] .

Then	after	a	minute	or	so	,	beckoning	him	back	.
然后	后	一个	分钟	或者	所以	,	招手	他	后退	.

过了一分钟左右，便招手示意他回来。

" [ai] [ʃænt] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	shan't	want	you	for	an	hour	or	two	,	"	said	he	.
"	我	不会	想	你	为了	一个	小时	或者	二	,	"	说	他	.

“我一两个小时内不需要你，”他说。

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt][ɔː(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

"	No	doubt	you	could	bring	a	basket	or	a	bundle	.
"	不	怀疑	你	可以	带来	一个	篮子	或者	一个	捆	.

“毫无疑问，你可以带一篮子或一捆东西来。”

[ɔː(r)] [steɪ] !

Or	stay	!
或者	停留	!

或者留下!

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [gəʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɒŋki] — [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ?

You	haven't	got	a	goat	or	a	donkey	—	or	a	little	brother	?
你	还没有	得到	一个	山羊	或者	一个	驴	—	或者	一个	小的	兄弟	?

你家没有山羊、驴，也没有弟弟吗?

" [bɪl] ['hædnt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [wʌn] .

"	Bill	hadn't	;	but	he	thought	it	might	be	possible	to	borrow	one	.
"	账单	之前没有	;	但	他	想法	它	可能	是	可能的	到	借	一	.

“比尔没有；但他认为或许可以借到一个。”

" [ðætɪd] [biː; bi] [θriː] ['kɔpəz] , [sɜː(r)] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['baːgind] [ðæt] ['mɜːsənəri] [jʌŋ]
" That'd be three coppers , sir , wouldn't it ? " bargained that mercenary young
" 那样的话 是 三 铜 , 先生 , 不会 它 ? " 讨价还价 那 雇佣兵 年轻的
[skæmp] .
scamp .
恶棍 .

“一共三个铜板，先生，对吧？”那个唯利是图的年轻雇佣兵讨价还价道。

" [əʊ] ! [kʌm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ; " [jʊr; jər] [tuː] [ʃɑːp] [baɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] .
" Oh ! Come , " returned the artist ; " you're too sharp by half for a country boy .
" 哦 ! 来 , " 返回 这 艺术家 ; " 你是 也 锋利的 经过 一半 为了 一个 国家 男生 .

“哦！拜托，”艺术家回答说；“你这个乡下孩子太精明了。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [huː] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
I daresay some one else will come along who will think it an honour to be
我 敢说 一些 一 别的 将要 来 沿着 WHO 将要 思考 它 一个 荣誉 到 是
[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
put in a picture and hung in the Academy .
放 在 一个 图片 和 悬挂 在 这 学院 .

我敢说，将来还会有人认为，能被画进画里，挂在学院里，是一种荣幸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ə'tein] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒnə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
If it ever attains to that honour , " he added to himself ,
如果 它 曾经 达到 到 那 荣誉 , " 他 额外 到 他自己 ,

“如果它真能获得那样的荣誉，”他对自己补充道，“

[æz; əz] [bɪl] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] ['grɑːspɪŋ] ,
as Bill anxious not to lose all by his grasping ,
作为 账单 焦虑的 不是 到 失去 全部 经过 他的 抓握 ,

比尔急于不让自己的贪婪失去一切。

[dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɒn] ['eni] [tɜːmz] .
declared himself ready and willing to stand on any terms .
声明 他自己 准备好 和 愿意的 到 站立 在 任何 条款 .

他宣称自己已做好准备，愿意接受任何条件。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
" Very well , then , " concluded the artist ,
" 非常 出色地 , 然后 , " 结束 这 艺术家 ,

“很好，”艺术家总结道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃægi] [ə'pɪərəns] .
who had taken rather a fancy to the boy's shaggy appearance .
WHO 有 已采取 相当 一个 想要 到 这 男孩们 毛茸茸 外貌 .

他似乎对男孩蓬乱的外表颇感兴趣。

" [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] [bæk] .
" In an hour or two , I shall expect you back .
" 在 一个 小时 或者 二 , 我 将 预计 你 后退 .

“一两个小时后，我希望你能回来。”

" [ænd; ənd] [bɪl] [went] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" And Bill went off up the field towards the river .
" 和 账单 去 离开 向上 这 场地 向 这 河 .

“然后比尔就沿着田野朝河边走去。”

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðəʊz] [tuː] [guːs] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] ['veri] ['hevi] [ɪn] [bɪlz]
Truth to tell , those two goose eggs were beginning to weigh very heavy in Bill's
真相 到 告诉 , 那些 二 鹅 鸡蛋 是 开始 到 称重 非常 重的 在 法案的
[p'ɒkɪts] .
pockets .
口袋 .

说实话，那两个鹅蛋放在比尔的口袋里越来越沉了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wen] [hiː; hi] [mait] [miːt] [wɪð] [dɪk] ['krəʊziə(r)] ;

It	was	quite	a	chance	when	he	might	meet	with	Dick	Crozier	;
它	曾是	相当	一个	机会	什么时候	他	可能	见面	和	迪克	克罗齐尔	;

他很有可能遇到迪克·克罗齐尔；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [æn; ən] [eg] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

but	it	was	plain	he	could	not	carry	an	egg	about	in	his	pocket	until	he
但	它	曾是	清楚的	他	可以	不是	携带	一个	蛋	关于	在	他的	口袋	直到	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

但很显然，在他做到之前，他不可能把鸡蛋放在口袋里随身携带。

[wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

One	,	of	course	,
一	,	的	课程	,

当然，首先是……

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sʌk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

he	intended	to	suck	as	soon	as	he	was	at	a	safe	distance	from
他	故意的	到	吸	作为	很快	作为	他	曾是	在	一个	安全的	距离	从

[ðə; ði] [fɑːm] ;

the	farm	;
这	农场	;

他打算一离开农场到安全距离就去吸吮；

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] .

but	meantime	the	other	must	be	hidden	somewhere	.
但	与此同时	这	其他	必须	是	隐	某处	.

但与此同时，另一个肯定藏在某个地方。

[bɪl] ['wɔndə] [ɒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [aʊt] ,

Bill	wandered	on	;	but	the	fine	day	had	brought	a	good	many	people	out	,
账单	漫步	在	;	但	这	美好的	天	有	带来	一个	好的	许多	人们	出去	,

比尔继续闲逛；但这美好的天气吸引了不少人出来散步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['miːtɪŋ] [fɜːst] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

and	he	kept	meeting	first	one	,	then	another	,
和	他	保留	会议	第一的	一	,	然后	其他	,

他不断地遇到，先是一个，然后是另一个。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]

until	at	length	he	arrived	at	the	riverbank	without	having	had	a	chance
直到	在	长度	他	到达的	在	这	河岸	没有	拥有	有	一个	机会

[ɒv; əv] ['teɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['stəʊlən] [swiːts] .

of	tasting	his	stolen	sweets	.
的	品尝	他的	被盗	糖果	.

最后他到达河岸边时，还没来得及尝一口偷来的糖果。

[ðə; ði] [giːs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] [tuː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['veərɪəs]

The	geese	had	reached	the	bank	too	,	and	were	standing	about	in	various
这	鹅	有	达到	这	银行	也	,	和	是	常设	关于	在	各种各样的

['ætətjʊd] [ɒv; əv] [bɜː'lesk] ['dɪgnəti] ,

attitudes	of	burlesque	dignity	,
态度	的	滑稽剧	尊严	,

鹅群也来到了河岸边，它们摆出各种滑稽的姿态，一副庄重的样子。

[sʌm; səm] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] , [brɔːd] [bɪls] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɔːkwəd] [neks]

some	snapping	the	grass	with	their	great	,	broad	bills	,	others	with	their	awkward	necks
一些	啪啪	这	草	和	他们的	伟大的	,	广阔	账单	,	其他的	和	他们的	尴尬的	脖子

[ʌp'stretʃt] ,

upstretched	,
伸展	,

有些鸟用它们宽大的喙啄食草丛，有些鸟则笨拙地伸长脖子。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [skriːm] .

always	ready	to	scream	.
总是	准备好	到	尖叫	.

随时准备尖叫。

[ðeɪ] ['nʌmbəd] [ten] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

They	numbered	ten	or	a	dozen	.
他们	编号	十	或者	一个	打	.

他们人数有十来个。

" [ɑː] ! ['mɪsɪz] . [giːs] , " [bɪl] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] ,

"	Ah	!	Mrs	.	Geese	,	"	Bill	thought	to	himself	as	he	approached	,
"	啊	!	太太	.	鹅	,	"	账单	想法	到	他自己	作为	他	接近	,

“啊！是吉斯太太，”比尔走近时心想。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðiːz] [egz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] .

"	I	wonder	which	of	you	these	eggs	belong	to	.
"	我	想知道	哪个	的	你	这些	鸡蛋	属于	到	.

“我想知道这些蛋是你们谁的。”

[jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] ,

You'll	just	have	the	trouble	of	laying	a	couple	more	,
你会	只是	有	这	麻烦	的	躺下	一个	夫妻	更多的	,

你只需要再铺设几个就行了。

[ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][gəʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [egz] [tuː; tə][sɪt][ɒn] .

unless	you	choose	to	go	short	of	eggs	to	sit	on	.
除非	你	选择	到	去	短的	的	鸡蛋	到	坐	在	.

除非你选择少准备几个鸡蛋来孵蛋。

" [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

"	He	had	often	been	that	way	before	,	and	laughed	at	the	idea	of	being
"	他	有	经常	到过	那	方式	前	,	和	笑了	在	这	主意	的	存在

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [giːs] ;

afraid	of	geese	;
害怕的	的	鹅	;

“他以前也经常这样，还嘲笑自己害怕鹅的想法；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] ,

but	somehow	this	time	,	as	he	drew	near	,
但	不知何故	这	时间	,	作为	他	画	靠近	,

但不知为何这一次，当他靠近时，

['evri] [hed] [ɪn][ðə; ði] [flɒk] [siːmd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] ,

every	head	in	the	flock	seemed	turned	to	look	upon	him	,
每一个	头	在	这	群	似乎	转向	到	看	之上	他	,

羊群里所有的头似乎都转过头来看他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kə'menst] [ðeə(r)]['juːʒuəl] " [jə] - [haɪ] ! — [jə] - [haɪ] !

and	when	they	commenced	their	usual	"	Ya	-	hi	!	—	Ya	-	hi	!
和	什么时候	他们	开始	他们的	通常	"	呀	-	你好	！	—	呀	-	你好	！

当他们开始像往常一样喊“呀-嗨！—呀-嗨！”

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] .

"	he	stopped	short	,	to	consider	the	advisability	of	going	on	.
"	他	停止	短的	,	到	考虑	这	建议性	的	去	在	.

他突然停了下来，考虑是否应该继续下去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Of	course	it	was	nonsense	to	suppose	that	they	could	know	anything	about
的	课程	它	曾是	废话	到	认为	那	他们	可以	知道	任何事物	关于

[ðə; ði] [θeft] .

the	theft	.
这	盗窃	.

当然，认为他们能了解盗窃案的任何情况，这完全是无稽之谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːf] [njuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]

But	the	thief	knew	,	which	was	the	same	thing	with	a	difference	;	it	is	so
但	这	贼	知道	,	哪个	曾是	这	相同的	事物	和	一个	不同之处	;	它	是	所以

[truː] ,

true	,
真的	,

但窃贼心知肚明，这其实是同一件事，只是略有不同；这话一点没错。

[ðæt] [waɪz] [əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] " ['kɒnʃəns] [meɪks] ['kauəd] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] .

that	wise	old	saying	that	"	conscience	makes	cowards	of	us	all	.
那	明智的	老的	说	那	"	良心	制作	懦夫	的	我们	全部	.

那句古老的谚语说："良心使我们都成了懦夫。"

" [ɪf] [bɪl] [hæd; həd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [dɪk] ['krəʊziə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ]

"	If	Bill	had	looked	behind	,	he	would	have	seen	Dick	Crozier	coming	along
"	如果	账单	有	看起来	在后面	,	他	会	有	已见	迪克	克罗齐尔	未来	沿着

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

from	the	opposite	direction	.
从	这	对面的	方向	.

"如果比尔回头看一眼，就会看到迪克·克罗齐尔从对面走来。"

[dɪk] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ['juːzɪŋ] " [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] " [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]

Dick	had	at	length	determined	upon	using	"	his	common	sense	"	in	the	matter
迪克	有	在	长度	决定	之上	使用	"	他的	常见的	感觉	"	在	这	事情

.

:
.

迪克最终决定在这件事上运用"常识"。

['hævɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [træns'gres, trænz-, trɑːn-][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen]

Having	accidentally	transgressed	his	father's	injunctions	on	the	morning	when
拥有	偶然	违反了	他的	父亲的	禁令	在	这	早晨	什么时候

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['skwaɪərz] [ə'kweɪntəns] ,

he	made	the	Squire's	acquaintance	,
他	制成	这	乡绅的	熟人	,

在与乡绅相识的那个早晨，他无意中触犯了父亲的禁令。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [nəʊ] [hɑːm] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]

he	had	come	to	the	conclusion	that	he	would	get	no	harm	by	repeating	the
他	有	来	到	这	结论	那	他	会	得到	不	伤害	经过	重复	这

['æksɪdənt] [ɒn] ['pɜːpəs] ,

accident	on	purpose	,
事故	在	目的	,

他得出结论，即使故意重蹈覆辙，也不会对自己造成任何伤害。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

with	regard	to	the	river	.
和	看待	到	这	河	.

关于这条河。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [fiːld] - [pɑːθ] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

He	had	found	his	way	by	another	field	-	path	,	a	mile	or	two	beyond	the
他	有	成立	他的	方式	经过	其他	场地	-	小路	,	一个	英里	或者	二	超过	这

['mænə(r)] [fɑːm] ,

Manor	Farm	,
庄园	农场	,

他沿着另一条田间小路找到了路，这条小路距离庄园农场还有一两英里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ] ,

and	was	now	coming	along	the	towing	-	path	,
和	曾是	现在	未来	沿着	这	拖带	-	小路	,

现在正沿着牵引道走来，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [bɪl] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

with	the	intention	of	returning	by	the	way	which	Bill	had	just	come	.
和	这	意图	的	返回	经过	这	方式	哪个	账单	有	只是	来	.

打算沿着比尔刚才来的路返回。

[bɪl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [giːs] .

Bill	,	however	,	was	too	much	engrossed	to	notice	anything	but	the	geese	.
账单	,	然而	,	曾是	也	很多	全神贯注	到	注意	任何事物	但	这	鹅	.

然而，比尔却全神贯注于鹅群，什么也没注意到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊədɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [geɪnd] [ðə; ði]

He	was	having	a	fight	with	his	own	cowardice	,	and	had	just	gained	the
他	曾是	拥有	一个	斗争	和	他的	自己的	怯懦	,	和	有	只是	获得	这

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

他正在与自己的懦弱作斗争，并且刚刚取得了胜利。

" [ɪts] [ɔːl] ['rʌbɪʃ] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] !

"	It's	all	rubbish	,	"	he	was	saying	to	himself	;	"	as	if	they	could	know	!
"	它是	全部	垃圾	,	"	他	曾是	说	到	他自己	;	"	作为	如果	他们	可以	知道	!

“全是胡说八道，”他自言自语道；“好像他们能知道似的！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [set] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [peɪs] .

"	And	he	set	forward	at	a	determined	pace	.
"	和	他	放	向前	在	一个	决定	步伐	.

他迈着坚定的步伐向前走去。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [guːs] ['wɔdəl] ['fɔːwəd] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['hɒstaɪl] ['ætɪtjuːd] ;

Just	then	the	foremost	goose	waddled	forward	,	assuming	a	decidedly	hostile	attitude	;
只是	然后	这	首先	鹅	摇摇摆摆	向前	,	假设	一个	绝对地	敌对的	态度	;

就在这时，最前面的那只鹅摇摇摆摆地走了过来，摆出了一副明显的敌对姿态；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [dɪk] , ['rekəgnaɪz] [bɪl] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl]

and	at	the	same	instant	Dick	,	recognising	Bill	from	behind	,	gave	a	shrill
和	在	这	相同的	立即的	迪克	,	识别	账单	从	在后面	,	给予	一个	尖锐

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

就在同一时刻，迪克从后面认出了比尔，吹了一声尖锐的口哨。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [bɪl] [wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Between	the	goose	and	the	whistle	,	Bill	was	so	startled	that	he	came	to
之间	这	鹅	和	这	哨	,	账单	曾是	所以	惊慌	那	他	来了	到

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ,

a	sudden	halt	,
一个	突然	停止	,

鹅叫声和哨声之间，比尔吓了一跳，猛地停住了脚步。

[kəm'pliːtli] [ˌʌn'mænd] ; [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [stɪl] [əd'vɑːns] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][flai] .

completely	unmanned	;	then	seeing	the	goose	still	advance	,	he	turned	to	fly	.
完全地	无人	;	然后	看到	这	鹅	仍然	进步	,	他	转向	到	飞	.

完全无人驾驶；然后看到鹅还在前进，他便转身飞走了。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ;

This	,	of	course	,	was	the	last	thing	he	should	have	done	;
这	,	的	课程	,	曾是	这	最后的	事物	他	应该	有	完毕	;

当然，这是他最不应该做的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd][nəʊ]['suːnə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðæn; ðən] ['dʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

for	the	bird	no	sooner	saw	his	back	,	than	ducking	her	head	and
为了	这	鸟	不	很快	锯	他的	后退	,	比	躲避	她	头	和

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,

opening	her	wings	,
开幕	她	翅膀	,

那只鸟一看到他的背影，就立刻低下头，展开翅膀。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] .

she	rushed	forward	with	a	scream	.
她	匆忙	向前	和	一个	尖叫	.

她尖叫着冲了上去。

[bɪl] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [spiːd] ;

Bill	heard	her	coming	,	and	put	on	the	speed	;
账单	听到	她	未来	,	和	放	在	这	速度	;

比尔听到她来了，便加速行驶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [guːs] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] .

but	the	goose	was	sure	to	win	the	race	.
但	这	鹅	曾是	当然	到	赢	这	种族	.

但鹅肯定会赢得比赛。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kləʊðz] ,

A	minute	later	,	she	would	have	had	him	by	the	back	of	his	small	clothes	,
一个	分钟	之后	,	她	会	有	有	他	经过	这	后退	的	他的	小的	衣服	,

再过一分钟，她就会揪住他的下身衣服把他拽下来了。

[hæd; həd][nɒt] [bɪl] , [ɪn] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

had	not	Bill	,	in	flinging	a	terrified	glance	over	his	shoulder	,
有	不是	账单	,	在	投掷	一个	恐惧	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,

如果不是比尔惊恐地回头瞥了一眼，

[swəːv] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ] , [ænd; ənd][ˌəʊvə'bæləns, 'əʊvəˌbæləns] [hɪm'self] ,

swerved	to	the	edge	of	the	towing	-	path	,	and	overbalancing	himself	,
急转弯	到	这	边缘	的	这	拖带	-	小路	,	和	过度平衡	他自己	,

[slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ,

slipped	and	fallen	,
滑倒了	和	倒下	,

他猛地转向拖道边缘，失去平衡，滑倒在地。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][bæŋk]

rolling	over	and	over	down	the	incline	into	the	ditch	that	separated	the	bank
滚动	超过	和	超过	向下	这	倾斜	进入	这	沟	那	分开	这	银行

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

from	the	field	.
从	这	场地	.

滚下斜坡，落入分隔河岸和田地的沟渠中。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [guːs] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [hɪm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
The 这 **enraged** 愤怒 **goose** 鹅 **was** 曾是 **after** 后 **him** 他 **like** 喜欢 **lightning** 闪电 **,** , **screaming** 尖叫 **and** 和 **flapping** 扑 **her** 她
[wɪŋz] .
wings 翅膀 **.** .

愤怒的鹅像闪电一样追着他，一边尖叫一边拍打着翅膀。

[bʌt; bət] [bɪlz] ['terɪfaɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enədʒi] .
But 但 **Bill's** 法案的 **terrified** 恐惧 **imagination** 想像力 **put** 放 **spurs** 马刺 **to** 到 **his** 他的 **energy** 活力 **.** .

但比尔恐惧的想象力反而激发了他的活力。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [freɪ] , [hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Imagining 想象 **that** 那 **the** 这 **whole** 所有的 **flock** 群 **had** 有 **taken** 已采取 **up** 向上 **the** 这 **fray** 磨损 **,** , **he** 他 **scrambled** 打乱 **to** 到 **his** 他的
[fiːt] ,
feet 脚 **,** ,

他以为整个羊群都加入了战斗，便慌忙站了起来。

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz]['vælə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [guːs] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ,
and 和 **plucking** 拔毛 **up** 向上 **all** 全部 **his** 他的 **valour** 勇气 **,** , **just** 只是 **as** 作为 **the** 这 **goose** 鹅 **rushed** 匆忙 **forward** 向前 **,** ,

他鼓起全部勇气，就像那只鹅向前冲去一样，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [brest] - [bəʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːt] [æz; əz]
he 他 **caught** 捕捉 **her** 她 **in** 在 **the** 这 **breast** 胸部 **-** - **bone** 骨 **with** 和 **such** 这样的 **a** 一个 **fling** 一扔 **of** 的 **his** 他的 **heavy** 重的 **boot** 启动 **as** 作为
[sent] [hɜː(r); hə(r)] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] ,
sent 发送 **her** 她 **staggering** 令人震惊 **and** 和 **rolling** 滚动 **over** 超过 **backwards** 向后 **,** ,

他用沉重的靴子猛地踢中她的胸骨，力道之大让她踉跄后退，滚落到地上。

['saɪlənst] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
silenced 沉默 **at** 在 **any** 任何 **rate** 速度 **for** 为了 **the** 这 **present** 展示 **.** .

至少目前为止，他保持沉默。

['miːnwaɪl] [dɪk] , ['siːɪŋ] [bɪl] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] , [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ; [hiː; hi] [naʊ]
Meanwhile 同时 **Dick** 迪克 **,** , **seeing** 看到 **Bill** 账单 **in** 在 **difficulties** 困难 **,** , **had** 有 **maintained** 维持 **a** 一个 **safe** 安全的 **distance** 距离 **;** ; **he** 他 **now**
[keɪm] [ɒn] ,
came 来了 **on** 在 **,** ,

与此同时，迪克看到比尔陷入困境，一直保持着安全距离；现在他走了过来。

[waɪlst] [bɪl] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [guːs] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
whilst 而 **Bill** 账单 **,** , **fearing** 害怕 **the** 这 **recovery** 恢复 **of** 的 **the** 这 **goose** 鹅 **,** , **or** 或者 **the** 这 **vengeance** 复仇 **of** 的 **her** 她
['ælaɪz] , [fled] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
allies 盟国 **,** , **fled** 逃亡 **towards** 向 **him** 他 **,** ,

而比尔害怕鹅被找回，或者遭到她盟友的报复，便朝他逃去。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
panting 喘息 **and** 和 **red** 红色的 **in** 在 **the** 这 **face** 脸 **.** .

气喘吁吁，脸涨得通红。

" [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ? " [kɔːld] [dɪk] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	Killed	her	?	"	called	Dick	excitedly	.
"	被杀	她	?	"	称为	迪克	兴奋地	.

“杀了她？”迪克兴奋地喊道。

" [dəˈnəʊ] , " [kraɪd] [bɪl] , [wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

"	Dunno	,	"	cried	Bill	,	without	so	much	as	turning	to	look	back	.
"	不知道	,	"	哭	账单	,	没有	所以	很多	作为	转弯	到	看	后退	.

“不知道，”比尔喊道，头也不回。

" [rʌn] !

"	Run	!
"	跑步	!

“跑步！

" [ænd; ənd] [dɪk] [əˈdɔpt] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] , [bəuθ] [lædz] [sped] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

"	And	Dick	adopting	the	suggestion	,	both	lads	sped	as	if	for	their	lives	.
"	和	迪克	收养	这	建议	,	两个都	小伙子们	加速	作为	如果	为了	他们的	生活	.

“迪克采纳了这个建议，两个小伙子拼命奔跑起来。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [kɪk] ! " [wɒz; wəz] [dɪks] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈkɒment] ,

"	That	was	a	first	-	rate	kick	!	"	was	Dick's	admiring	comment	,
"	那	曾是	一个	第一的	-	速度	踢	!	"	曾是	迪克的	钦佩	评论	,

“那一脚踢得真漂亮！”迪克赞叹道。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [stɒpt] [weə(r)] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klʌmp]

when	they	at	length	stopped	where	a	bend	of	the	river	and	a	clump
什么时候	他们	在	长度	停止	在哪里	一个	弯曲	的	这	河	和	一个	丛

[ɒv; əv] [ˈwiːpɪŋ] - [ˈwiləuz] [səˈdʒestid] [ˈseɪfti] .

of	weeping	-	willows	suggested	safety	.
的	哭泣	-	柳树	建议	安全	.

最后，他们停在了河道拐弯处和一丛垂柳旁，那里似乎很安全。

[ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈəʊnli] [ˈvɪzəb(ə)l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bɪˈhaɪnd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

The	terrible	geese	were	now	only	visible	a	long	way	behind	over	the	water	,
这	糟糕的	鹅	是	现在	仅有的	可见的	一个	长的	方式	在后面	超过	这	水	,

现在只能在远处水面上看到那些可怕的大雁了。

[wɪð] [ðeə(r)] [neks] [stɪl] [ʌpˈstretʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈskriːmɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] " [jə] - [haɪ] ! !

with	their	necks	still	upstretched	,	and	now	and	then	screaming	a	faint	"	ya	-	hi
和	他们的	脖子	仍然	伸展	,	和	现在	和	然后	尖叫	一个	头晕的	"	是的	-	你好

他们脖子还伸得老长，时不时地发出微弱的“呀-嗨！”的叫声。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] [fluː] [əˈkrɒs] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ˈiːkwəli] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætə(r)] [əˈrestɪd] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	as	a	bird	flew	across	,	or	some	equally	unimportant	matter	arrested	their	attention	.
"	作为	一个	鸟	飞翔	穿过	,	或者	一些	同样地	不重要	事情	被捕	他们的	注意力	.

“当一只鸟飞过，或者一些同样无关紧要的事情吸引了他们的注意力时。”

[bɪl] [felt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈfuːlɪʃ] .

Bill	felt	rather	foolish	.
账单	毛毡	相当	愚蠢	.

比尔觉得自己很傻。

" [ges] [ai] [ʃænt] [kʌm] [ðɪs] [wei] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] , " [əbˈzɜːvd] [hiː; hi] .

"	Guess	I	shan't	come	this	way	again	in	a	hurry	,	"	observed	he	.
"	猜测	我	不会	来	这	方式	再次	在	一个	匆忙	,	"	观察到	他	.

“看来我以后不会再急着走这条路了，”他说道。

[dɪk] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] .

Dick	**remarked**	**that**	**he**	**didn't**	**know**	**geese**	**were**	**dangerous**	**.**
迪克	评论	那	他	没有	知道	鹅	是	危险的	.

迪克说他不知道鹅很危险。

" [əʊ] ! [eɪnt] [ðeɪ] , [ðəʊ] , " [sed] [bɪl] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

"	**Oh**	**!**	**Ain't**	**they**	**,**	**though**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**,**	**changing**	**his**	**opinions**	**to**	**suit**	**his**	**case**	**.**
"	哦	!	不是	他们	,	尽管	,	"	说	账单	,	变化	他的	意见	到	套装	他的	案件	.

“哦！他们可真是这样啊，”比尔说道，他改变了自己的看法以支持自己的论点。

" [juːv] ['əʊnli] [siːn] - [ɪm] ['hæŋɪŋ] - [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [neks] , [aɪ] [ges] .

"	**You've**	**only**	**seen**	**'**	**em**	**hangin**	**'**	**up**	**by**	**the**	**necks**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	你已经	仅有的	已见	-	呃	悬挂	-	向上	经过	这	脖子	,	我	猜测	.

“我猜你只见过他们被吊死的样子吧。”

['nevə(r)] ['bfəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

Never	**offered**	**to**	**touch**	**me**	**before**	**,**	**though**	**,**	**"**	**added**	**he**	**,**	**with**	**a**	**touch**	**of**
绝不	提供	到	触碰	我	前	,	尽管	,	"	额外	他	,	和	一个	触碰	的

[brə'vɑːdəʊ] .

bravado	**.**
虚张声势	.

“不过，他以前从未主动碰过我，”他带着一丝傲慢补充道。

" [siːm] [laɪk] [ðeɪ] [nəʊ] [wen] [juːv] [biːn] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [nests] . "

"	**Seems**	**like**	**they**	**know**	**when**	**you've**	**been**	**meddling**	**with**	**their**	**nests**	**.**	**"**
"	似乎	喜欢	他们	知道	什么时候	你已经	到过	干预	和	他们的	巢穴	.	"

“它们似乎知道你什么时候动过它们的巢穴。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dɪk] ['iːgəli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [eg] .

"	**Have**	**you**	**got**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Dick**	**eagerly**	**,**	**referring**	**to**	**the**	**promised**	**egg**	**.**
"	有	你	得到	它	?	"	问	迪克	急切地	,	指	到	这	承诺	蛋	.

“你拿到了吗？”迪克急切地问道，他指的是迪克答应给他的那个鸡蛋。

[bɪl] [n'ɒdɪd] .

Bill	**nodded**	**.**
账单	点头	.

比尔点了点头。

" [wʌn] [ə; eɪ] - [piːs] , " [sed] [hiː; hi] , ['klæpɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['dʒækɪt] - [teɪl] .

"	**One**	**a**	**-**	**piece**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**clapping**	**a**	**hand**	**to**	**each**	**jacket**	**-**	**tail**	**.**
"	一	一个	-	片	,	"	说	他	,	鼓掌	一个	手	到	每个	夹克	-	尾巴	.

“一人一件，”他一边说着，一边用手拍了拍每个人的外套下摆。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] , — " [aɪm] [lik] !

Then	**suddenly**	**remembering**	**his**	**roll**	**down**	**the**	**bank**	**,**	**his**	**face**	**fell**	**,**	**—**	**"**	**I'm**	**licked**	**!**
然后	突然	记住	他的	卷	向下	这	银行	,	他的	脸	跌倒	,	—	"	我是	舔过	!

然后，他突然想起自己滚下河岸的事，脸色顿时垮了下来——“我输了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布拉夫农夫的狗布雷泽(Farmer Bluff's dog Blazer)
第4/8页

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] .
" exclaimed he with a blank look .
" 惊呼 他 和 一个 空白的 看 .

“他面无表情地惊呼道。”

" [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ɔːl] [smæʃt] !
" If they ain't all smashed !
" 如果 他们 不是 全部 粉碎 !

“如果他们还没被打得稀巴烂的话！”

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gəʊ] !
Now , there's a go !
现在 , 有 一个 去 !

现在，行动起来！

" [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [bɪl] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]
" What a mess it was ; and what a face Bill made as he drew his
" 什么 一个 混乱 它 曾是 ; 和 什么 一个 脸 账单 制成 作为 他 画 他的
[hændz] [aʊt] ,
hands out ,
双手 出去 ,

“真是乱成一团；比尔伸出手时，脸上的表情真是滑稽极了。”

['jeləʊ] [ænd; ənd] ['stɪki] , [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət] [dɪk] !
yellow and sticky , and stood staring helplessly at Dick !
黄色的 和 黏 , 和 站立 凝视 无助地 在 迪克 !

黄色的、黏糊糊的，无助地盯着迪克！

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gəʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] [dɪk] .
" There's a go ! " repeated Dick .
" 有 一个 去 ! " 重复 迪克 .

“开始！”迪克重复道。

" [maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ! "
" My word and honour ! "
" 我的 单词 和 荣誉 ! "

“我以我的言行和荣誉担保！”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ! " ['ædɪd] [bɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [guːs] [ænd; ənd]['fɑːmə(r)]
" After all that trouble ! " added Bill , thinking of the sitting goose and Farmer
" 后 全部 那 麻烦 ! " 额外 账单 , 思维 的 这 坐着 鹅 和 农民
[-] [dɒg]['bleɪzə(r)] ,
Bluff's dog Blazer ,
布拉夫的 狗 开拓者 ,

“费了这么大劲儿！”比尔补充道，脑海中浮现出那只坐着的鹅和布拉夫农夫的狗布雷泽的身影。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒbstək(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [sə:'maunt] .
and all the other obstacles he had surmounted .
和 全部 这 其他 障碍 他 有 克服 .

以及他克服的所有其他障碍。

" [ɪts] ['sɪkspəns] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðəʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] .
" It's sixpence all the same though , " added he .
" 它是 六便士 全部 这 相同的 尽管 , " 额外 他 .

“不过，它毕竟是六便士，”他补充道。

[bɪl] [hæd; həd] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ɒf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Bill	**had**	**pulled**	**his**	**jacket**	**off**	**by**	**this**	**time**	**,**
账单	有	拉	他的	夹克	离开	经过	这	时间	,

这时比尔已经把外套脱掉了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn][ðə; ðɪ][grɑːs] , ['tɜːnɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [p'ɒkɪts] .

and	**was**	**down**	**upon**	**his**	**knees**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**turning**	**out**	**the**	**pockets**	**.**
和	曾是	向下	之上	他的	膝盖	在	这	草	,	转弯	出去	这	口袋	.

他跪在草地上，把口袋翻了出来。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	**Don't**	**you**	**wish**	**you**	**may**	**get**	**it**	**!**	**"**	**returned**	**Dick**	**derisively**	**.**
"	不	你	希望	你	可能	得到	它	!	"	返回	迪克	嘲讽地	.

“你难道不希望自己得到它吗！”迪克嘲讽地回答道。

" [juː; jʊ][doʊnt][kɔːl] [ðæt] [æn; ən] [eg] ?

"	**You**	**don't**	**call**	**that**	**an**	**egg**	**?**
"	你	不	称呼	那	一个	蛋	?

“你不把那叫做鸡蛋吗？”

" [bɪl] [hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] ['pɒkɪt] , ['læpɪŋ] , [ʌp][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [mes] .

"	**Bill**	**had**	**got**	**his**	**mouth**	**down**	**to**	**one**	**pocket**	**,**	**lapping**	**,**	**up**	**the**	**yellow**	**mess**	**.**
"	账单	有	得到	他的	嘴	向下	到	一	口袋	,	交叠	,	向上	这	黄色的	混乱	.

“比尔把嘴凑到一边，舔舐着那团黄色的污渍。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [maɪ] [fɔːlt] [ðeɪ] [brəʊk] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [smɪəd] [wɪð] [jəʊk] .

"	**It**	**warn't**	**my**	**fault**	**they**	**broke**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**looking**	**up**	**,**	**his**	**face**	**all**	**smeared**	**with**	**yolk**	**.**
"	它	警告	我的	过错	他们	打破	,	"	说	他	,	寻找	向上	,	他的	脸	全部	涂抹	和	蛋黄	.

“蛋壳破了又不是我的错，”他抬起头说，脸上沾满了蛋黄。

" [nɔː(r)] [maɪn] ; [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , " [ri'tɔːt] [dɪk] [dɪ'saɪsɪvli] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

"	**Nor**	**mine**	**;**	**that's**	**certain**	**,**	**"**	**retorted**	**Dick**	**decisively**	**,**	**turning**	**on**	**his**	**heel**	**.**
"	也不	矿	;	那就是	肯定	,	"	反驳	迪克	果断地	,	转弯	在	他的	脚跟	.

“我的也不是，这是肯定的，”迪克果断地反驳道，然后转身离开。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wʌn] [tuː] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

"	**You**	**can**	**have**	**the**	**other**	**one**	**too**	**,**	**"**	**he**	**called**	**over**	**his**	**shoulder**	**as**	**he**	**went**	**.**
"	你	能	有	这	其他	一	也	,	"	他	称为	超过	他的	肩膀	作为	他	去	.

“另一个你也可以拿走，”他边走边回头喊道。

" [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] !

"	**Stop**	**a**	**bit**	**!**
"	停止	一个	少量	!

稍等片刻！

" [kraɪd] [bɪl] .

"	**cried**	**Bill**	**.**
"	哭	账单	.

“比尔喊道。”

" [haɪ] ! [stɒp] !

"	**Hi**	**!**	**Stop**	**!**
"	你好	!	停止	!

“嗨！停下！”

[ɪts] ['sɪkspəns] , [ɔː(r)][aɪ] [splɪt] [ɒn][juː; jʊ] ! "
It's sixpence , or I split on you ! "
它是 六便士 , 或者 我 分裂 在 你 ! "

“六便士，不然我就不跟你计较了！”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ðəʊ] ! " [rɪ'tɔːt] [dɪk] , ['feɪsɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɪə(r)] .
" Will you though ! " retorted Dick , facing round with a jeer .
" 将要 你 尽管 ! " 反驳 迪克 , 面向 圆形的 和 一个 嘲笑 .

“你才不会呢！”迪克回过头来，带着嘲讽的语气反驳道。

" [huː] [stəʊl] - [ɪm] ? "
" Who stole ' em ? "
" WHO 偷窃 - 呃 ? "

“谁偷的？”

" [huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ? " [rɪ'tɔːt] [bɪl] .
" Who asked me to ? " retorted Bill .
" WHO 问 我 到 ? " 反驳 账单 .

“谁让我这么做的？”比尔反驳道。

" [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] ?
" Who offered to ?
" WHO 提供 到 ?

谁主动提出要这么做?

" [dɪk] [flʌŋ] [bæk] .
" Dick flung back .
" 迪克 扔 后退 .

迪克向后一仰。

" [aɪ][doʊnt][duː; də] ['enɪθɪŋ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] [bɪl] ,
" I don't do anything again for you in a hurry , " said Bill ,
" 我 不 做 任何事物 再次 为了 你 在 一个 匆忙 , " 说 账单 ,

“我以后不会再急着为你做任何事了，”比尔说。

[ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɒkɪt] .
applying his mouth to the other pocket .
申请 他的 嘴 到 这 其他 口袋 .

他将嘴贴到另一个口袋上。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sniːk] !
" You're a sneak !
" 你是 一个 潜行 !

你真是个偷偷摸摸的人!

" [bʌt; bət] [dɪk] ['əʊnli] [dʒiə] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
" But Dick only jeered , and went his way .
" 但 迪克 仅有的 嘲笑 , 和 去 他的 方式 .

但迪克只是嘲笑了他一声，然后就走了。

[bɪl] [nelt] ['ʌpraɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] ;
Bill knelt upright a minute or two , to look after him ;
账单 跪下 直立 一个 分钟 或者 二 , 到 看 后 他 ;

比尔跪在地上看了他一两分钟;

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm'self] [aʊt] [flæt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [fiːt] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
then he proceeded to lay himself out flat on the bank , feet furthest from the
然后 他 继续 到 躺 他自己 出去 平坦的 在 这 银行 , 脚 最远 从 这
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

然后他便平躺在河岸上，双脚离岸边最远。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['wɒʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	set	to	work	washing	out	the	pockets	in	the	river	.
和	放	到	工作	洗涤	出去	这	口袋	在	这	河	.

然后开始在河里清洗口袋。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[rɪ'njʊ] [ə'kweɪntəns] .

RENEWING	ACQUAINTANCE	.
更新	熟人	.

重续旧谊。

['elspeθ] ['fʊli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [lʌntʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɑːtɪst] ,

ELSPETH	fully	anticipated	the	honour	of	giving	lunch	to	this	strange	artist	,
埃尔斯佩思	完全	预期	这	荣誉	的	给予	午餐	到	这	奇怪的	艺术家	,

埃尔斯佩思完全期待着能为这位古怪的艺术家准备午餐的荣幸。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [bɪl] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

for	whom	Bill	had	borrowed	the	chair	.
为了	谁	账单	有	借来的	这	椅子	.

比尔把椅子借给了谁?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [step] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

It	was	a	good	step	up	to	the	public	house	by	the	church	;
它	曾是	一个	好的	步	向上	到	这	民众	房子	经过	这	教会	;

去教堂旁的酒馆是个不错的选择;

[ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,

and	common	sense	told	her	that	a	shelter	so	near	at	hand	,
和	常见的	感觉	讲述	她	那	一个	庇护所	所以	靠近	在	手	,

常识告诉她，附近就有避难所，

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rest] [ænd; ənd] [iːt] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

where	he	could	rest	and	eat	,	would	be	a	convenience	not	to	be	despised	.
在哪里	他	可以	休息	和	吃	,	会	是	一个	方便	不是	到	是	被鄙视的	.

能让他休息和吃饭的地方，是一件不容忽视的便利事。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

Accordingly	,	she	laid	forward	with	her	work	,
因此	,	她	铺设	向前	和	她	工作	,

于是，她埋头工作。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] - [miːt] [spred] ['eni] [taɪm]

in	order	to	be	ready	to	do	the	honours	of	a	cold	-	meat	spread	any	time
在	命令	到	是	准备好	到	做	这	荣誉	的	一个	寒冷的	-	肉	传播	任何	时间

['ɑːftə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

after	eleven	o'clock	,
后	十一	点钟	,

为了随时准备好在晚上十一点以后摆放冷肉，

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [hiː; hi] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .

by	which	hour	she	counted	he	might	reasonably	be	getting	hungry	.
经过	哪个	小时	她	计数	他	可能	合理	是	获得	饥饿的	.

她估计到几点他可能就会饿了。

[æz; əz] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

As	fortune	would	have	it	,	however	,	she	was	doomed	to	disappointment	.
作为	财富	会	有	它	,	然而	,	她	曾是	注定失败	到	失望	.

然而，命运弄人，她注定要失望。

['setɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [wɪð] [hæl]

Setting	out	about	half	-	past	nine	for	a	walk	his	grandsons	,	the	Squire	with	Hal
环境	出去	关于	一半	-	过去的	九	为了	一个	走	他的	孙子们	,	这	乡绅	和	哈尔

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

at	his	side	,
在	他的	边	,

大约九点半，他带着孙子们出门散步，乡绅和哈尔陪在他身边。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [staɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [fɑːm] ,

arrived	at	the	stile	beyond	the	Manor	Farm	,
到达的	在	这	风格	超过	这	庄园	农场	,

到达庄园农场后面的栅栏门前，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'siːd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

intending	to	proceed	by	way	of	the	riverbank	and	the	fields	to	the	church	,
意图	到	继续	经过	方式	的	这	河岸	和	这	字段	到	这	教会	,

打算沿着河岸和田野前往教堂，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	thence	to	the	gate	of	the	wood	,
和	因此	到	这	门	的	这	木头	,

然后走到树林的门口，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fɑːmə(r)] [-] [pleɪs] [ɒv; əv] ['eksaɪl] [wɒz; wəz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

to	see	how	Farmer	Bluff's	place	of	exile	was	progressing	.
到	看	如何	农民	布拉夫的	地方	的	流亡	曾是	进展	.

看看法默·布拉夫的流放地情况如何。

[wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [hæl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət] ['leʒə(r)] ,

Will	and	Sigismund	were	quickly	over	;	and	whilst	Hal	and	the	old	gentleman	were	following	at	leisure	,
将要	和	西吉斯蒙德	是	迅速地	超过	;	和	而	哈尔	和	这	老的	绅士	是	下列的	在	闲暇	,

威尔和西吉斯蒙德很快就结束了；而哈尔和那位老先生则悠闲地跟在后面。

[ɒn] [ðeɪ] [ræn] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

on	they	ran	as	usual	.
在	他们	跑	作为	通常	.

他们像往常一样继续奔跑。

[ðeɪ] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [kɜːvd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [bæk] .

They	no	sooner	disappeared	beyond	the	corner	where	the	path	curved	round	the	orchard	than	they	came	racing	back	.
他们	不	很快	消失	超过	这	角落	在哪里	这	小路	弯曲	圆形的	这	果园	比	他们	来了	赛车	后退	.

他们刚消失在小路绕过果园的拐角处，就又飞奔回来了。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ! " [kraɪd] [wɪl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] , [ʃɑːp] [vɔɪs] .

"	Such	an	odd	object	!	"	cried	Will	,	in	his	clear	,	sharp	voice	.
"	这样的	一个	奇怪的	目的	!	"	哭	将要	,	在	他的	清除	,	锋利的	嗓音	.

“真是个奇怪的东西！”威尔用他清晰尖锐的声音喊道。

" [ə; eɪ] [mæn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] ['kænvəs] [ʌm'brelə] ! "

"	A	man	under	a	white	canvas	umbrella	!	"
"	一个	男人	在下面	一个	白色的	帆布	伞	!	"

“一个男人撑着一把白色帆布伞！”

" [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] , " [pʊt] [ɪn] ['ziːgismunt] ;

"	Like	a	missionary	teaching	the	heathen	,	"	put	in	Sigismund	;
"	喜欢	一个	传教士	教学	这	异教徒	,	"	放	在	西吉斯蒙德	;

西吉斯蒙德说：“就像传教士教导异教徒一样。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌiːkwɪˈnɒkʃl; ˌekwɪˈnɒkʃl] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts][reə(r)][hɒt] [muːdz] ,

for	the	equinoctial	sun	was	in	one	of	its	rare	hot	moods	,
为了	这	春分	太阳	曾是	在	一	的	它是	稀有的	热的	情绪	,

因为春分时的太阳正处于难得一见的炎热状态。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['ɑːtɪst][hæd; həd] [biːn] [glæd][tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ɪts][gleə(r)] .

and	our	artist	had	been	glad	to	screen	his	eyes	from	its	glare	.
和	我们的	艺术家	有	到过	高兴的	到	屏幕	他的	眼睛	从	它是	强光	.

我们的艺术家很高兴能遮挡住刺眼的灯光。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][hæl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

A	few	moments	later	,	the	Squire	and	Hal	were	in	sight	of	him	.
一个	很少	时刻	之后	,	这	乡绅	和	哈尔	是	在	视线	的	他	.

片刻之后，侍从和哈尔出现在他的视线中。

[hæl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [wɪð] [sʌm; səm] ['kwestʃən] ,

Hal	,	as	usual	,	was	just	ready	with	some	question	,
哈尔	,	作为	通常	,	曾是	只是	准备好	和	一些	问题	,

哈尔像往常一样，早就准备好了要问的问题。

[wen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ˈʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] .

when	his	grandfather	uttered	an	exclamation	of	pleasure	and	surprise	.
什么时候	他的	祖父	说出	一个	感叹	的	乐趣	和	惊喜	.

当他祖父发出了一声既高兴又惊讶的惊叹时。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [feɪs] ,

At	the	same	moment	,	a	look	of	recognition	passed	over	the	artist's	face	,
在	这	相同的	片刻	,	一个	看	的	认出	通过了	超过	这	艺术家的	脸	,

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz] ,

and	he	rose	,
和	他	玫瑰	,

就在这时，艺术家脸上闪过一丝恍然大悟的神色，他站了起来。

[rɪˈspektfəli] ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

respectfully	doffing	his	hat	.
尊敬	脱下	他的	帽子	.

他恭敬地脱帽致敬。

" [waɪ] , ['græntli] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɪkˈstendɪd] [hænd] .

"	Why	,	Grantley	!	"	exclaimed	the	old	gentleman	,	hurrying	forward	with	extended	hand	.
"	为什么	,	格兰特利	!	"	惊呼	这	老的	绅士	,	匆忙	向前	和	扩展	手	.

“格兰特利！”老先生惊呼道，一边急忙上前伸出手。

" [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][maɪ][dəˈmeɪns] . "

"	I	little	thought	you	were	upon	my	domains	.	"
"	我	小的	想法	你	是	之上	我的	域名	.	"

“我万万没想到你竟闯入了我的领地。”

" [ɒn] ['tɒmi] ['tɪŋkərz] [graʊnd] , " [pʊt][ɪn] , ['səʊtəʊ]['voʊʧi] , [wɪl] ,

"	On	Tommy	Tinker's	ground	,	"	put	in	,	sotto	voce	,	Will	,
"	在	汤米	修补匠的	地面	,	"	放	在	,	sotto	voce	,	将要	,

“在汤米·廷克的地盘上，”威尔低声插话道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

who	always	had	something	mischievous	at	the	tip	of	his	tongue	.
WHO	总是	有	某物	恶作剧	在	这	提示	的	他的	舌头	.

他总是嘴边挂着一些调皮捣蛋的话。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ,

The	artist	replied	that	he	himself	had	not	been	aware	of	it	until	,
这	艺术家	回复	那	他	他自己	有	不是	到过	意识到的	的	它	直到	,

这位艺术家回答说，他自己直到……之前都不知道这件事。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn][ʌp][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

inquiring	his	way	of	a	labouring	man	up	by	the	church	,
查询	他的	方式	的	一个	劳动	男人	向上	经过	这	教会	,

他向教堂附近一位辛勤劳作的男子打听他的路。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

he	had	learned	the	name	of	the	place	.
他	有	学习	这	姓名	的	这	地方	.

他已经知道了这个地方的名字。

" [ai] [ɪn'tendɪd] ['du:ɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][ju:; jʊ]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , " [hi:; hi]

"	I	intended	doing	myself	the	honour	of	calling	on	you	later	in	the	day	,	"	he
"	我	故意的	正在做	我	这	荣誉	的	呼叫	在	你	之后	在	这	天	,	"	他

['ædɪd] ;

added	;
额外	;

“我打算稍后亲自拜访您，以示荣幸，”他补充道；

" [wen] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'kʌmz] [tu:] ['tʃɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] . "

"	when	the	air	becomes	too	chilly	for	work	.	"
"	什么时候	这	空气	变成	也	寒冷	为了	工作	.	"

“当空气太冷不适合工作时。”

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['kɔ:diəli] .

"	By	all	means	,	"	said	the	Squire	cordially	.
"	经过	全部	方法	,	"	说	这	乡绅	诚挚地	.

“当然可以，”乡绅热情地说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

"	I	shall	be	delighted	.
"	我	将	是	高兴极了	.

我将非常高兴。

[ai] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [maɪ] ['beɪlɪf] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['haʊski:pə(r)] , "

I	see	you	have	already	made	acquaintance	with	my	bailiff	,	or	his	housekeeper	,	"
我	看	你	有	已经	制成	熟人	和	我的	法警	,	或者	他的	管家	,	"

['ædɪd] [hi:; hi] ,

added	he	,
额外	他	,

“看来你已经认识我的法警或者他的管家了，”他补充道。

['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃeə(r)] .

glancing	at	the	chair	.
瞥了一眼	在	这	椅子	.

瞥了一眼椅子。

['græntli] [,ækwi'es] .

Grantley	acquiesced	.
格兰特利	默许	.

格兰特利默许了。

" [ə; eɪ] ['di:snt] , [hɒ'spɪtəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɒdi] [tu:] , " [rɪ'tɜ:nd] [hi:; hi] ; " ['ɒfəd] [tu:; tə][get][ˌem 'i:]

"	A	decent	,	hospitable	kind	of	body	too	,	"	returned	he	;	"	offered	to	get	me
"	一个	体面的	,	好客	种类	的	身体	也	,	"	返回	他	;	"	提供	到	得到	我

['lʌntʃən] ['prez(ə)ntli] — [wɪtʃ] ,

luncheon	presently	—	which	,
午餐	目前	—	哪个	,

“而且人也相当不错，很热情好客，”他回答说；“还主动提出马上给我准备午餐——这，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [θɪŋk] [wɪl] [kʌm] [ək'septəb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['brekfəst] [æt; ət][sɪks] ,

by	the	way	,	I	think	will	come	acceptable	before	long	;	for	I	breakfasted	at	six	,
经过	这	方式	,	我	思考	将要	来	可接受	前	长的	;	为了	我	早餐	在	六	,

顺便说一句，我觉得不久之后大家就会接受了；因为我六点就吃早餐了，

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][maɪ][træmp]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ;

preparatory	**to**	**my**	**tramp**	**over**	**from**	**the**	**town**	**;**
预备	到	我的	流浪汉	超过	从	这	镇	;

为我从镇上徒步过来做准备;

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [eə(r)] ['ʃɑːrpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] . "

and	**I**	**find**	**your**	**country**	**air**	**sharpening**	**to**	**the**	**appetite**	**.**	**"**
和	我	寻找	你的	国家	空气	磨利	到	这	食欲	.	"

我发现你们国家的空气正迎合着人们的胃口。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['beɪlɪf] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] ['kʌmpəni] , [aɪ][fɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	**You**	**will**	**find**	**my**	**bailiff**	**but**	**indifferent**	**company**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Squire**	**.**
"	你	将要	寻找	我的	法警	但	冷漠	公司	,	我	害怕	,	"	说	这	乡绅	.

“恐怕你会发现我的管家是个不太讨喜的伙伴,”乡绅说道。

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ; [ə; eɪ] ['gaʊti] [əʊld]['sɪnə(r)] , [tuː] ,

"	**Farmer**	**Bluff**	**is**	**all**	**that**	**his**	**name**	**implies**	**;**	**a**	**gouty**	**old**	**sinner**	**,**	**too**	**,**
"	农民	虚张声势	是	全部	那	他的	姓名	暗示	;	一个	痛风	老的	罪人	,	也	,

“布拉夫农夫正如他的名字一样，是个患有痛风的老罪人。”

[huː] [dɪ'zɜːvs] ['evri] [twɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz]['evə(r)] ['eni] [wʌn][dɪd] .

who	**deserves**	**every**	**twinge**	**in**	**his**	**joints**	**as**	**heartily**	**as**	**ever**	**any**	**one**	**did**	**.**
WHO	值得	每一个	轻微疼痛	在	他的	关节	作为	衷心地	作为	曾经	任何	一	做过	.

他关节的每一丝疼痛都是他应得的，就像其他人一样。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — "

However	**,**	**if**	**he**	**is**	**expecting**	**you**	**,**	**of**	**course**	**—**	**"**
然而	,	如果	他	是	期待	你	,	的	课程	—	"

但是，如果他正等着你，那当然——”

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦!

[frɒm; frəm] [wʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [sed] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['græntli] ,

From	**what**	**the**	**good**	**woman**	**said**	**,**	**"**	**interrupted**	**Grantley**	**,**
从	什么	这	好的	女士	说	,	"	中断	格兰特利	,

“从那位好心妇人的话来看,”格兰特利打断道，“

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['fɑːmə(r)] [blʌf] .

"	**I**	**am**	**not**	**to**	**enjoy**	**the**	**honour**	**of**	**sitting**	**down**	**with**	**Farmer**	**Bluff**	**.**
"	我	是	不是	到	享受	这	荣誉	的	坐着	向下	和	农民	虚张声势	.

“我无缘享受与布拉夫农夫坐下来交谈的荣幸。”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] ['kɪtʃɪn] . "

She	**spoke**	**of**	**her**	**front**	**kitchen**	**.**	**"**
她	辐	的	她	正面	厨房	.	"

她谈到了她家的前厨房。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	**I**	**suspected**	**as**	**much**	**,**	**"**	**rejoined**	**the**	**Squire**	**.**
"	我	怀疑	作为	很多	,	"	重新加入	这	乡绅	.

“我早就料到了,”乡绅重新说道。

" [blʌf] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi]

"	**Bluff**	**was**	**never**	**noted**	**for**	**the**	**virtue**	**of**	**hospitality**	**,**	**and**	**never**	**will**	**be**
"	虚张声势	曾是	绝不	著名的	为了	这	美德	的	热情好客	,	和	绝不	将要	是

.

:
.

“布拉夫镇从来就不以热情好客著称，以后也不会是。”

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [deɪm] ['ɛlˌspɛθs] [tuː; tə] [tɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [hɑːf] - [kraʊn] .

This	is	simply	a	scheme	of	Dame	Elspeth's	to	turn	an	honest	half	-	crown	.
这	是	简单地	一个	方案	的	贵妇人	埃尔斯佩思的	到	转动	一个	诚实的	一半	-	王冠	.

这不过是埃尔斯佩思夫人为了骗取一笔诚实的半克朗而耍的伎俩。

[ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ]['mænə(r)]

That	being	so	,	I	propose	that	you	come	up	to	lunch	with	me	at	the	Manor
那	存在	所以	,	我	提出	那	你	来	向上	到	午餐	和	我	在	这	庄园

[haʊs] ;

House	;
房子	;

既然如此，我提议你到庄园来和我一起吃午饭；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [tuː] [suːn] ,

or	if	that	will	take	you	from	your	work	too	soon	,
或者	如果	那	将要	拿	你	从	你的	工作	也	很快	,

或者如果那样会让你过早地离开工作岗位，

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [snæk] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['beɪkən][ɪn] ['ɛlˌspɛθs] ['kɪtʃɪn] ,

go	in	and	have	a	snack	of	bread	and	bacon	in	Elspeth's	kitchen	,
去	在	和	有	一个	小吃	的	面包	和	熏肉	在	埃尔斯佩思的	厨房	,

进去，在艾尔斯佩斯的厨房里吃点面包和培根吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɒn][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][sɪks] .

and	come	on	to	dine	with	me	at	six	.
和	来	在	到	用餐	和	我	在	六	.

六点来和我一起吃饭吧。

" [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [siːmd] [best] [tuː; tə] [suːt] ['græntli] ,

"	This	arrangement	seemed	best	to	suit	Grantley	,
"	这	安排	似乎	最好的	到	套装	格兰特利	,

“这种安排似乎最适合格兰特利。”

[huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [luːz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [sprɪŋ] [deɪ] .

who	was	anxious	to	lose	none	of	the	short	spring	day	.
WHO	曾是	焦虑的	到	失去	没有任何	的	这	短的	春天	天	.

他不想错过短暂的春日时光。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [sketʃ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] ;

"	It	will	make	a	pretty	sketch	,	"	said	he	,	"	if	I	can	do	it	justice	;
"	它	将要	制作	一个	漂亮的	草图	,	"	说	他	,	"	如果	我	能	做	它	正义	;

“如果我能把它画好，”他说，“它会是一幅很漂亮的素描；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [bæk] ['prez(ə)ntli] — [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [fetʃt] [aʊt] [deɪm]

but	I	am	expecting	a	lad	back	presently	—	the	one	who	fetched	out	Dame
但	我	是	期待	一个	小伙子	后退	目前	—	这	一	WHO	已获取	出去	贵妇人

['elspeθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] ;

Elspeth	and	the	chair	;
埃尔斯佩思	和	这	椅子	;

但我希望一会儿有个小伙子回来——就是那个把埃尔斯佩思夫人和椅子搬出来的小伙子；

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɜːtʃɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [ðeə(r)] ,

a	lively	urchin	,	from	the	way	in	which	he	scrambled	through	the	hedge	there	,
一个	热闹	顽童	,	从	这	方式	在	哪个	他	打乱	通过	这	对冲	那里	,

从他穿过树篱的姿势来看，他是个活泼的小顽童。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ] [raʊnd] [laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][fəʊk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['entrəns] . "

rather	than	go	round	like	ordinary	folk	to	the	front	entrance	.	"
相当	比	去	圆形的	喜欢	普通的	民间	到	这	正面	入口	.	"

而不是像普通人一样绕道到正门。

" [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [gaʊt] [ɒn] ,
" Well for him that the old farmer has his gout on ,
" 出色地 为了 他 那 这 老的 农民 有 他的 痛风 在 ,

“嗯，对他来说，那位老农夫得了痛风。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðæt] [hedʒ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
if he is familiar with the way through that hedge , " observed the Squire .
如果 他 是 熟悉的 和 这 方式 通过 那 对冲 , " 观察到 这 乡绅 .

“如果他熟悉穿过那道树篱的路的话，”乡绅说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['fɑːmə(r)] [blʌf] ['sʌfə] [ðæt] [wei] , [hɪz; ɪz][dɒg]['bleɪzə(r)] ['dʌznt] ;
" But if Farmer Bluff suffers that way , his dog Blazer doesn't ;
" 但 如果 农民 虚张声势 遭受 那 方式 , 他的 狗 开拓者 不 ;

“但是，如果农场主布拉夫遭受这样的痛苦，他的狗布雷泽就不会；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)][blænd] - ['tempəd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] . "
and the dog isn't a whit more bland - tempered than his master . "
和 这 狗 不是 一个 白色 更多的 平淡 - 淬火 比 他的 掌握 . "

这条狗的性情并不比它的主人温顺多少。

" [əʊ] , ['grænfɑːðə(r)] !
" Oh , grandfather !
" 哦 , 祖父 !

“哦，爷爷！”

" [pʊt] [ɪn][hæl] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" put in Hal , who was listening as usual ,
" 放 在 哈尔 , WHO 曾是 聆听 作为 通常 ,

“哈尔像往常一样在听着，他插话道。”

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] .
his keen eyes moving quickly from one to the other of the speakers .
他的 敏锐的 眼睛 移动 迅速地 从 一 到 这 其他 的 这 演讲者 .

他敏锐的目光迅速地在两位演讲者之间来回扫视。

" ['bleɪzə(r)][ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][grɪp] .
" Blazer is ever so much nicer than Grip .
" 开拓者 是 曾经 所以 很多 更漂亮 比 紧握 .

Blazer 比 Grip 好太多了。

[hiːz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [əʊld] ['dɒgi] . "
He's an honest old doggie . "
他是 一个 诚实的 老的 狗 . "

他是一条诚实的老狗。

" [pə'hæps] ['fɑːmə(r)] [blʌf] [mait] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɒnɪst] [əʊld] ['beɪlɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" Perhaps Farmer Bluff might become an honest old bailiff in your hands , my boy ,
" 也许 农民 虚张声势 可能 变得 一个 诚实的 老的 法警 在 你的 双手 , 我的 男生 ,

“孩子，或许在你手中，弗兰默·布拉夫会变成一个诚实的老法警。”

" [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
" returned his grandfather ,
" 返回 他的 祖父 ,

“他祖父回来了，”

" [ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [gaʊt] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn]['paʊə(r)] .
" if only his gout allowed him to live long enough to see you in power .
" 如果 仅有的 他的 痛风 允许 他 到 居住 长的 足够的 到 看 你 在 力量 .

“如果他的痛风能让他活得足够久，看到你掌权就好了。”

[ðɪs] [ɪz][hæl] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi][tuː; tə] ['græntli] ;
This is Hal , the coming man , " continued he to Grantley ;
这 是 哈尔 , 这 未来 男人 , " 持续 他 到 格兰特利 ;

“这就是哈尔，那个即将到来的人，”他继续对格兰特利说；

" [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['skuːlfeləʊ] ,
" the eldest son of your old schoolfellow ,
" 这 长子 儿子 的 你的 老的 同学 ,

你老同学的长子，

[huː] [wɪl] [biː; bi]['skwaɪə(r)][ɪn][maɪ] [sted] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ai] [həʊp] .
who will be Squire in my stead one of these days , I hope .
WHO 将要 是 乡绅 在 我的 坚定 一 的 这些 天 , 我 希望 .

我希望，总有一天，有人能代替我成为侍从。

" ['græntli] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
" Grantley said something pleasant in answer to this information ;
" 格兰特利 说 某物 令人愉快的 在 回答 到 这 信息 ;

格兰特利对这一消息说了些愉快的话；

[bʌt; bət][hæl][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz]
but Hal could not help feeling that he cast a pitying glance at his crutches
但 哈尔 可以 不是 帮助 感觉 那 他 投掷 一个 怜悯 瞥一眼 在 他的 拐杖
[ænd; ənd]['aɪənz] .
and irons .
和 熨斗 .

但哈尔忍不住怜悯地看了一眼他的拐杖和镣铐。

" [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['skwaɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ] , ['grænfɑːðə(r)] ,
" I hope I shall be as good a Squire as you , grandfather ,
" 我 希望 我 将 是 作为 好的 一个 乡绅 作为 你 , 祖父 ,

“我希望我能像您一样成为一名优秀的侍从，祖父。”

" [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" said he in a low voice .
" 说 他 在 一个 低的 嗓音 .

“他低声说道。”

" [eɪm] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['betə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɒnd] [hænd][ɒn]
" Aim at being better , my boy , " returned his grandfather , laying a fond hand on
" 目的 在 存在 更好的 , 我的 男生 , " 返回 他的 祖父 , 躺下 一个 喜爱 手 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“孩子，要努力变得更好，”爷爷说着，慈爱地把手放在他的肩膀上。

" [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['aʊə(r)][aɪ'diːəl] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] .
" The higher our ideal , the higher we may hope to reach .
" 这 更高 我们的 理想的 , 这 更高 我们 可能 希望 到 抵达 .

我们的理想越高，我们所期望达到的高度就越高。

[set] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː'self] [nɒt][ðə; ði]['skwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ,
Set before yourself not the Squire your old grandfather has been ,
放 前 你自己 不是 这 乡绅 你的 老的 祖父 有 到过 ,

不要以你祖父辈的乡绅形象为榜样，

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [hiː; hi] — [ðə; ði]['əʊnli] ['pɜːfɪkt] [mæn] —
but the Squire Christ Jesus would have been if He — the only perfect man —
但 这 乡绅 基督 耶稣 会 有 到过 如果 他 — 这 仅有的 完美的 男人 —
[hæd; həd] [biːn] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .
had been Lord of the Manor to the people here .
有 到过 主 的 这 庄园 到 这 人们 这里 .

但如果耶稣基督——唯一完美的人——是这里人民的庄园主，那么他就会是侍从。

" [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [bɔɪ] ,
" And somehow , with his grandfather's words , it came over the cripple boy ,
" 和 不知何故 , 和 他的 祖父的 字 , 它 来了 超过 这 削弱 男生 ,

“不知怎的，祖父的话语触动了这个残疾男孩，让他明白了事情的真相。”

[ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
that with such an ideal before him ,
那 和 这样的 一个 理想的 前 他 ,

在他面前摆着这样理想的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][səʊ]['veri] [mʌtʃ] ['mætə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skwaɪərʃɪp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
it would not so very much matter to his squireship if he could not follow the
它 会 不是 所以 非常 很多 事情 到 他的 乡绅 如果 他 可以 不是 跟随 这
[haʊndz] [ɔː(r)][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['stiːpltʃeɪs] .
hounds or ride in the steeplechase .
猎犬 或者 骑 在 这 障碍赛 .

即使他不能跟随猎犬或参加障碍赛，对他的侍从身份也不会造成太大影响。

[ðen] [ðeɪ] [set] ['fɔːwəd] ,
Then they set forward ,
然后 他们 放 向前 ,

然后他们出发了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [met] [dɪk] ['krəʊziə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [bɪlz]
and presently they met Dick Crozier on his way back from witnessing Bill's
和 目前 他们 遇见 迪克 克罗齐尔 在 他的 方式 后退 从 见证 法案的
[ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [guːs] .
encounter with the goose .
遇到 和 这 鹅 .

这时，他们遇到了迪克·克罗齐尔，他刚刚目睹了比尔与鹅的遭遇，正在返回的路上。

[ðə; ði]['skweɪə(r)] [stɒpt] .
The Squire stopped .
这 乡绅 停止 .

侍从停了下来。

" [wel] , ['mɑːstə(r)] [dɪk] , " [sed] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['reəli] [fə'gɒt] [ə; eɪ] [neɪm] , " [jʊr; jər] [aʊt]
" Well , Master Dick , " said he , for he rarely forgot a name , " you're out
" 出色地 , 掌握 迪克 , " 说 他 , 为了 他 很少 忘了 一个 姓名 , " 你是 出去
['ɜːli] ;
early ;
早期的 ;

“好吧，迪克少爷，”他说，因为他很少忘记别人的名字，“你今天走得真早；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
and you haven't missed your way to - day .
和 你 还没有 错过 你的 方式 到 - 天 .

你今天没有迷路。

" [dɪk] ['ɑːnsə(r)d] " [nəʊ] ; " [bʌt; bət] ['kʌlәd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
" Dick answered " No ; " but coloured to the crown ,
" 迪克 回答 " 不 ; " 但 有色 到 这 王冠 ,

迪克回答“不”；但肤色却染成了王冠的颜色，

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz]
for conscience reminded him that he had none the less been out of bounds
为了 良心 提醒 他 那 他 有 没有任何 这 较少的 到过 出去 的 界限
.
:
.

因为良心提醒他，他无论如何都越界了。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] , [ˌmisin'tə:prit]

The	Squire	,	however	,	knowing	nothing	of	his	father's	injunctions	,	misinterpreted
这	乡绅	,	然而	,	会心	没有什么	的	他的	父亲的	禁令	,	误解

[ðə; ði] [blʌʃ] ,

the	blush	,
这	脸红	,

然而，乡绅对父亲的训诫一无所知，误解了对方的脸红。

[dʒʌdʒiŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [tɜːn] .

judging	him	to	be	of	a	modest	turn	.
评判	他	到	是	的	一个	谦虚的	转动	.

认为他为人谦逊。

[naʊ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [laɪkt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['wʌznt] " [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] ;

Now	the	Squire	liked	a	boy	who	wasn't	"	made	of	brass	;
现在	这	乡绅	喜欢	一个	男生	WHO	不是	"	制成	的	黄铜	;

乡绅喜欢的是一个“不是铜皮铁骨”的男孩；

" [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [dɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌðens'fɔːθ] .

"	so	he	took	Dick	to	his	heart	thenceforth	.
"	所以	他	采取	迪克	到	他的	心	此后	.

“从此以后，他把迪克放在了心上。”

" [maɪ] ['grænsʌn] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs]

"	My	grandsons	will	be	pleased	to	show	you	the	grounds	at	the	Manor	House
"	我的	孙子们	将要	是	高兴	到	展示	你	这	理由	在	这	庄园	房子

['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] ,

any	time	you	like	to	come	up	for	a	game	,
任何	时间	你	喜欢	到	来	向上	为了	一个	游戏	,

“我的孙子们随时乐意带您参观庄园，如果您想来这里踢球，他们都会很乐意。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

[dɪk] [θæŋkt] [hɪm] .

Dick	thanked	him	.
迪克	谢谢	他	.

迪克向他道谢。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	And	if	you're	not	too	tired	to	turn	back	with	us	just	now	,	"	continued	the
"	和	如果	你是	不是	也	疲劳的	到	转动	后退	和	我们	只是	现在	,	"	持续	这

['skwaɪə(r)] ,

Squire	,
乡绅	,

“如果你现在还不累到不想跟我们一起返回的话，”乡绅继续说道，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

"	we	shall	all	be	pleased	to	have	your	company	.
"	我们	将	全部	是	高兴	到	有	你的	公司	.

“我们都非常高兴能有您这样的伙伴。”

" [səʊ] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

"	So	Dick	,	who	had	till	one	o'clock	upon	his	hands	,	turned	back	towards	the	river
"	所以	迪克	,	WHO	有	直到	一	点钟	之上	他的	双手	,	转向	后退	向	这	河

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

于是，时间还很充裕的迪克带着他们转身朝河边走去。

['nʌθɪŋ] [ləʊθ][tuː; tə][wɔːk][ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːgəst] [sə'saɪəti] .

nothing	loth	to	walk	in	such	august	society	.
没有什么	洛斯	到	走	在	这样的	八月	社会	.

能置身于如此尊贵的社交圈，我毫无怨言。

['miːnwaɪl] [bɪl] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪləʊ] [klʌmp] , [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt]

Meanwhile	Bill	,	upon	the	riverbank	,	behind	the	willow	clump	,	had	just	finished
同时	账单	,	之上	这	河岸	,	在后面	这	柳	丛	,	有	只是	完成的

['wɒʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

washing	out	his	pockets	,
洗涤	出去	他的	口袋	,

与此同时，比尔在河岸边，柳树丛后面，刚刚洗完他的口袋。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt][æz; əz][draɪ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɒn]

which	he	had	wrung	out	as	dry	as	he	could	before	putting	his	jacket	on
哪个	他	有	拧干	出去	作为	干燥	作为	他	可以	前	推杆	他的	夹克	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他把外套拧干到尽可能干，然后才重新穿上。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hɒstaɪl] ['skwɒdrən] .

This	done	,	he	turned	to	take	a	survey	of	the	distant	hostile	squadron	.
这	完毕	,	他	转向	到	拿	一个	民意调查	的	这	遥远	敌对的	中队	.

完成这一切后，他转身观察远处敌方中队的动向。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

To	his	amazement	and	dismay	,
到	他的	惊愕	和	沮丧	,

令他既惊讶又沮丧的是，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][bɪ'həʊld][bʌt; bət] [dɪk] ['krəʊziə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz] ['grænsʌn] ['meɪkɪŋ]

whom	should	he	behold	but	Dick	Crozier	and	the	Squire's	grandsons	making
谁	应该	他	看哪	但	迪克	克罗齐尔	和	这	乡绅的	孙子们	制作

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [guːs] [ðæt] ['vɪʃəs] [kɪk] ;

straight	for	the	very	spot	where	he	had	given	the	goose	that	vicious	kick	;
直的	为了	这	非常	点	在哪里	他	有	给定	这	鹅	那	恶毒	踢	;

他看到的正是迪克·克罗齐尔和乡绅的孙子们径直朝他刚才狠狠踢那只鹅的地方走来；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [ðə; ði] [brɪsk] , [trɪm] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [hɪm'self] , [wʌn][hænd][bɪ'haɪnd]

and	in	their	midst	the	brisk	,	trim	figure	of	the	Squire	himself	,	one	hand	behind
和	在	他们的	中间	这	轻快	,	修剪	数字	的	这	乡绅	他自己	,	一	手	在后面

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

在他们中间，还有身姿矫健、精神矍铄的乡绅本人，他一只手背在身后。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .

as	usual	,	the	other	grasping	the	gold	head	of	his	cane	.
作为	通常	,	这	其他	抓握	这	金子	头	的	他的	甘蔗	.

一如既往，另一人紧紧握着手杖的金色杖头。

" [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [biːn] [streɪt] [ænd; ənd] [splɪt] [ɒn][ˌem 'iː] !

"	Now	,	if	he	ha'n't	been	straight	and	split	on	me	!
"	现在	,	如果	他	不	到过	直的	和	分裂	在	我	!

“现在，如果他没有对我坦诚相待，反而背叛了我！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	exclaimed	Bill	to	himself	.
"	惊呼	账单	到	他自己	.

“比尔自言自语道。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mes] !
" There's a mess !
" 有 一个 混乱 !

“一片狼藉！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [dɪk] — ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mes] — [hæd; həd][nɒt] [dʌn] ,
" This was precisely what Dick — being somewhat in the same mess — had not done ,
" 这 曾是 恰恰 什么 迪克 — 存在 有些 在 这 相同的 混乱 — 有 不是 完毕 ,

“而这正是迪克——尽管他处境有些类似——却没有做的事情。”

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
and had no intention of doing .
和 有 不 意图 的 正在做 .

而且他根本没有打算这样做。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] .
The history of the affair was this .
这 历史 的 这 事务 曾是 这 .

事情经过是这样的。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] , [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
Turning to the left , along the riverbank , to gain the cottages by the gate of the wood ,
转弯 到 这 左边 , 沿着 这 河岸 , 到 获得 这 小屋 经过 这 门 的 这 木头 ,

向左转，沿着河岸走，就能到达树林大门旁的农舍，

[ðə; ði]['skweɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ten][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [giːs] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə'pærənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [jɑːrdz][frɒm; frəm][wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [flɒk] ,
the Squire and his grandsons had come upon the extraordinary spectacle of a flock of some ten or a dozen geese huddled together in apparent agitation and concern at a distance of several yards from one member of their flock ,
这 乡绅 和 他的 孙子们 有 来 之上 这 非凡的 奇观 的 一个 群 的 一些 十 或者 一个 打 鹅 蜷缩着 一起 在 明显 搅动 和 忧虑 在 一个 距离 的 一些 码 从 一 成员 的 他们的 群 ,

乡绅和他的孙子们偶然发现了一个不同寻常的景象：一群大约十来只鹅挤在一起，显得焦躁不安，距离他们自己鹅群中的一只鹅有好几码远。

[huː] [wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][grɑːs][ɪn]['evɪdənt] [dɪ'stres] [ænd; ənd]['ægəni] .
who was writhing and flapping on the grass in evident distress and agony .
WHO 曾是 扭动 和 扑 在 这 草 在 明显 痛苦 和 痛苦 .

它在草地上扭动挣扎，显然非常痛苦难耐。

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
Their conduct betrayed a curious mixture of fear and sympathy .
他们的 执行 背叛 一个 好奇的 混合物 的 害怕 和 同情 .

他们的行为流露出一种既恐惧又同情的奇特混合情绪。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feloʊz] ,
Now and again , one or another would come out from among her fellows ,
现在 和 再次 , 一 或者 其他 会 来 出去 从 之中 她 伙伴们 ,

偶尔，她的同伴中会有人站出来，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [nek] ,
and **make** **a** **few** **steps** **forward** **with** **outstretched** **neck** **,**
和 制作 一个 很少 步骤 向前 和 伸展 脖子 ,

伸长脖子向前走了几步，

[waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] ['kɔːrəst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['wɔːnɪŋ] [skriːmz] [ɒv; əv] " [jə] - [haɪ] !
whilst **the** **rest** **of** **the** **flock** **chorused** **her** **with** **warning** **screams** **of** **"** **Ya** **-** **hi** **!**
而 这 休息 的 这 群 齐声说道 她 和 警告 尖叫 的 " 呀 - 你好 !
— [jə] - [haɪ] !
— **Ya** **-** **hi** **!**
— 呀 - 你好 !

其余的羊群则齐声发出警告的尖叫声："呀-嗨！—呀-嗨！"

" [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
" **But** **having** **contemplated** **the** **poor** **sufferer** **for** **some** **seconds** **,**
" 但 拥有 思考 这 贫穷的 患者 为了 一些 秒 ,

"但当我凝视着这位可怜的受害者几秒钟后，

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstərz] ['sʌfərɪŋz] ['evɪdəntli] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
the **spectacle** **of** **a** **sister's** **sufferings** **evidently** **became** **too** **much** **for** **her**
这 奇观 的 一个 姐妹 苦难 显然 成为 也 很多 为了 她
['fiːlɪŋz] ,
feelings **,**
情怀 ,

妹妹遭受的痛苦显然让她难以承受。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɔdəl] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [siːk] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gændə(r)] , [huː] [stʊd]
and **she** **waddled** **away** **again** **to** **seek** **support** **of** **the** **gander** **,** **who** **stood**
和 她 摇摇摆摆 离开 再次 到 寻找 支持 的 这 鹅 , WHO 站立
['haɪndəˌməʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
hindermost **of** **all** **,**
最靠后的 的 全部 ,

于是她又蹒跚着走开了，去寻求站在最后面的那只雄鹅的帮助。

['ʌtəli] ['juːsləs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
utterly **useless** **in** **such** **an** **emergency** **.**
完全地 无用 在 这样的 一个 紧急情况 .

在这种紧急情况下完全没用。

[hɑːlz] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Hal's **quick** **eyes** **had** **been** **the** **first** **to** **catch** **sight** **of** **her** **.**
哈尔的 快的 眼睛 有 到过 这 第一的 到 抓住 视线 的 她 .

哈尔眼疾手快，第一个发现了她。

" [ʃiːz] ['daɪɪŋ] , ['grænfɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [rʌʃt] ['fɔːwəd]
" **She's** **dying** **,** **grandfather** **!** **"** **exclaimed** **he** **;** **and** **as** **his** **brothers** **rushed** **forward**
" 她是 垂死 , 祖父 ! " 惊呼 他 ; 和 作为 他的 兄弟 匆忙 向前
,
,
,

"她快不行了，爷爷！"他喊道；他的兄弟们冲了上前去，

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['kiːnnəs] [ðə; ði] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [kən'dɪʃn] .
he **felt** **in** **all** **its** **keenness** **the** **privation** **of** **his** **crippled** **condition** **.**
他 毛毡 在 全部 它是 敏锐 这 匮乏 的 他的 残疾的 状况 .

他真切地感受到了残疾带来的种种痛苦。

[dɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [sʌtʃ] ['hʌri] ,
Dick **was** **in** **no** **such** **hurry** **,**
迪克 曾是 在 不 这样的 匆忙 ,

迪克却一点也不着急。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [gest] ['prɪti] ['ækjərətli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [guːs] ;

for	he	guessed	pretty	accurately	what	was	the	matter	with	the	goose	;
为了	他	猜对了	漂亮的	准确	什么	曾是	这	事情	和	这	鹅	;

因为他相当准确地猜到了鹅出了什么问题；

[ðəʊ] ['weðə(r)] [bɪlz] [buːt] [hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [brest] - [bəʊn][ɔː(r)] [bruːzd] [hɜː(r); hə(r)]

though	whether	Bill's	boot	had	broken	her	breast	-	bone	or	bruised	her
尽管	无论	法案的	启动	有	破碎的	她	胸部	-	骨	或者	瘀伤	她

[ɪn'tɜːn(ə)l]['ɔːrgənz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ;

internal	organs	,	he	could	not	tell	;
内部的	器官	,	他	可以	不是	告诉	;

尽管比尔的靴子是否踢断了她的胸骨或伤到了她的内脏，但他无法判断；

[səʊ][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɒn] [wɪð] [hæl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

so	he	followed	on	with	Hal	and	his	grandfather	.
所以	他	随后	在	和	哈尔	和	他的	祖父	.

于是他跟着哈尔和他的祖父走了过去。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [lʊkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð] [bəuθ] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [æt; ət]

The	Squire	looked	on	for	some	minutes	with	both	perplexity	and	concern	at
这	乡绅	看起来	在	为了	一些	分钟	和	两个都	困惑	和	忧虑	在

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] [dɪ'stres] ,

the	poor	creature's	distress	,
这	贫穷的	生物的	痛苦	,

乡绅看着这可怜的家伙痛苦的样子，既困惑又担忧，看了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hæl][ænd; ənd] ['ziːgismunt] .

then	he	turned	to	Hal	and	Sigismund	.
然后	他	转向	到	哈尔	和	西吉斯蒙德	.

然后他转向哈尔和西吉斯蒙德。

" [rʌn] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [-] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Run	to	Farmer	Bluff's	,	both	of	you	,	"	said	he	.
"	跑步	到	农民	布拉夫的	,	两个都	的	你	,	"	说	他	.

“你们两个快跑到布拉夫农夫家去，”他说。

" [brɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	Bring	one	of	the	men	.
"	带来	一	的	这	男人	.

“带一个人来。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] .

The	poor	thing	must	be	attended	to	at	once	.
这	贫穷的	事物	必须	是	参加	到	在	一次	.

必须立即照顾这个可怜的孩子。

" [pf] [ræn] [wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːd] , [waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː]

"	Off	ran	Will	and	Sigismund	at	the	top	of	their	speed	,	whilst	the	other	three
"	离开	跑	将要	和	西吉斯蒙德	在	这	顶部	的	他们的	速度	,	而	这	其他	三

[lʊkt] [ɒn] ,

looked	on	,
看起来	在	,

“威尔和西吉斯蒙德以最快的速度跑了出去，其他三人则在一旁看着。”

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

not	knowing	what	to	do	.
不是	会心	什么	到	做	.

不知道该怎么办。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [stʊd] [bɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd]

And	in	the	distance	stood	Bill	,	watching	them	,	and	wondering	what	would
和	在	这	距离	站立	账单	,	观看	他们	,	和	好奇	什么	会

[kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

come	of	it	all	.
来	的	它	全部	.

远处站着比尔，看着他们，心想这一切最终会如何收场。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

At	length	,	recollecting	his	appointment	with	the	artist	,
在	长度	,	回忆	他的	预约	和	这	艺术家	,

最后，他回想起与那位艺术家的约会，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [nɒt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [bæk] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [-]

and	concluding	that	it	would	be	safer	not	to	venture	back	to	Farmer	Bluff's
和	总结	那	它	会	是	更安全	不是	到	风险投资	后退	到	农民	布拉夫的

[fiːld] [baɪ] [ðæt] [pɑːθ] ,

field	by	that	path	,
场地	经过	那	小路	,

因此得出结论，最好不要冒险走那条路返回布拉夫农夫的田地。

[bɪl] [set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

Bill	set	off	running	in	the	opposite	direction	,
账单	放	离开	跑步	在	这	对面的	方向	,

比尔朝相反的方向跑去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [met] [hɪm] [wen] [ðeɪ]

intending	to	go	round	the	longer	way	by	which	Dick	had	met	him	when	they
意图	到	去	圆形的	这	更长	方式	经过	哪个	迪克	有	遇见	他	什么时候	他们

['kwɒrəld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['brəʊkən] [eg] .

quarreled	about	the	broken	egg	.
争吵	关于	这	破碎的	蛋	.

打算绕远路走，就是迪克和他因为打碎的鸡蛋而争吵时遇到的那条路。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [dɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [dɪ'lemə] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [tel] [wɒt] [hiː; hi]

All	this	while	,	Dick	was	in	a	sad	dilemma	,	for	he	dared	not	tell	what	he
全部	这	尽管	,	迪克	曾是	在	一个	伤心	困境	,	为了	他	敢于	不是	告诉	什么	他

[njuː] ,

knew	,
知道	,

在此期间，迪克陷入了进退两难的境地，因为他不敢说出自己知道的事情。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

although	he	could	so	easily	have	put	them	on	the	right	track	with	regard	to
虽然	他	可以	所以	容易地	有	放	他们	在	这	正确的	追踪	和	看待	到

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['bɜːrdz] ['sʌfərɪŋz] .

the	poor	bird's	sufferings	.
这	贫穷的	鸟类	苦难	.

尽管他本可以很容易地引导他们正确看待这只可怜的小鸟所遭受的痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ['leɪbərə(r)] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

At	length	,	two	of	the	farm	labourers	arrived	,	and	after	a	short
在	长度	,	二	的	这	农场	劳工	到达的	,	和	后	一个	短的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

最后，两名农场工人到了，经过简单检查后，

[ə'mɪd] [mʌtʃ] ['kæklɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ,

amid	much	cackling	and	screaming	from	the	rest	of	the	flock	,
之中	很多	咯咯笑	和	尖叫	从	这	休息	的	这	群	,

在其他羊群的咯咯笑声和尖叫声中，

[ðeɪ] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [guːs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

they	carried	off	the	injured	goose	in	a	basket	they	had	brought	for	the
他们	携带	离开	这	受伤	鹅	在	一个	篮子	他们	有	带来	为了	这

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

他们用特意带来的篮子把受伤的鹅带走了。

[tuː; tə]['dɒktə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [laɪt] ; [ɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] , [hjuː'meɪn] ['meʒə(r)] ,

to	doctor	her	after	their	simple	light	;	or	,	as	a	last	,	humane	measure	,
到	医生	她	后	他们的	简单的	光	;	或者	,	作为	一个	最后的	,	人道	措施	,

按照他们简朴的意愿为她治疗；或者，作为最后的、人道的措施，

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kwɪk] [end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] .

to	put	a	quick	end	to	her	struggles	.
到	放	一个	快的	结尾	到	她	斗争	.

尽快结束她的痛苦。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [sɜː(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['waɪzli] ,

"	For	it's	my	opinion	,	sir	,	"	said	one	of	the	men	wisely	,
"	为了	它是	我的	观点	,	先生	,	"	说	一	的	这	男人	明智地	,

“这是我的意见，先生，”其中一人睿智地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] , " [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] - ['el'el][nɒt][get]['əʊvə(r)] [ðɪs] .

as	they	placed	her	in	the	basket	,	"	that	her	'	ll	not	get	over	this	.
作为	他们	放置	她	在	这	篮子	,	"	那	她	-	二	不是	得到	超过	这	.

当他们把她放进篮子里时，他说：“她不会从这件事中走出来的。”

[aɪv] [siːn] - [ɪm] [tʊk] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][lɪv; laɪv] . "

I've	seen	'	em	took	like	this	before	;	and	they	never	live	.	"
我已经	已见	-	呃	采取	喜欢	这	前	;	和	他们	绝不	居住	.	"

我以前见过他们这样被抓走；他们都活不下来。

" [ðen] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsɪfəli] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ; " [ænd; ənd]

"	Then	kill	her	mercifully	,	by	all	means	,	"	the	Squire	answered	him	;	"	and
"	然后	杀	她	仁慈地	,	经过	全部	方法	,	"	这	乡绅	回答	他	;	"	和

[end][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

end	her	sufferings	.
结尾	她	苦难	.

“那就仁慈地杀了她吧，”乡绅回答说，“结束她的痛苦。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

"	And	they	continued	on	their	way	.
"	和	他们	持续	在	他们的	方式	.

于是他们继续上路。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

THE	INQUEST	.
这	死因调查	.

调查。

" [ðæts] [tuː] [giːs] [lɒst] [ðɪs] [sprɪŋ] , " [əb'zɜːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	THAT'S	two	geese	lost	this	spring	,	"	observed	one	of	the	men	next	morning	,
"	那就是	二	鹅	丢失的	这	春天	,	"	观察到	一	的	这	男人	下一个	早晨	,

“今年春天已经丢了两只大雁了，”第二天早上，其中一人说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [bɜːd] [briːðd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .

as	the	injured	bird	breathed	her	last	under	his	hand	.
作为	这	受伤	鸟	呼吸	她	最后的	在下面	他的	手	.

那只受伤的鸟儿在他的手下咽下了最后一口气。

" [wɔrnt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [mæd] !

"	Warn't	the	governor	mad	!
"	警告	这	州长	疯狂的	!

“警告州长，他很生气！”

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	And	so	he	was	.
"	和	所以	他	曾是	.

事实的确如此。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [hiː; hi][swɔː(r)] , [hiː; hi][reɪdʒd] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stæmpt] , [hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz]

He	cursed	,	he	swore	,	he	raged	;	he	would	have	stamped	,	had	not	his
他	被诅咒的	,	他	发誓	,	他	愤怒	;	他	会	有	盖章	,	有	不是	他的

[ɪn'fɜːməti] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

infirmity	prevented	it	.
虚弱	阻止	它	.

他咒骂，他发誓，他怒吼；如果不是身体虚弱，他一定会跺脚。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[hiː; hi] [felt] ['diːpli] ['ɪndʒəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gaʊt] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)]

he	felt	deeply	injured	that	his	gout	prevented	him	from	going	out	to	see	after
他	毛毡	深	受伤	那	他的	痛风	阻止	他	从	去	出去	到	看	后

[θɪŋz] [hɪm'self] ;

things	himself	;
事物	他自己	;

他因痛风无法亲自外出办事而深感委屈；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] , [sʌtʃ] ['kæʒuəltiz] ['nevə(r)] ['hæpənd] .

for	when	he	used	to	be	about	,	such	casualties	never	happened	.
为了	什么时候	他	用过的	到	是	关于	,	这样的	伤亡	绝不	发生	.

因为他以前在世的时候，从未发生过这样的伤亡。

['biːɪŋ] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] [wʌn][hænd][bæd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

Being	tied	to	his	chair	,	however	,	and	having	now	one	hand	bad	,	in	addition
存在	系	到	他的	椅子	,	然而	,	和	拥有	现在	一	手	坏的	,	在	添加

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

然而，他被绑在椅子上，而且现在除了双脚之外，一只手也受了伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['vaɪələnt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

he	could	use	nothing	more	violent	than	his	tongue	.
他	可以	使用	没有什么	更多的	暴力	比	他的	舌头	.

他能使用的暴力手段无非就是他的舌头。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði][men] , ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]

And	at	length	,	the	men	,	having	listened	as	long	as	they	thought
和	在	长度	,	这	男人	,	拥有	听着	作为	长的	作为	他们	想法

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

最后，男人们听了足够长的时间后，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [striːm] [ɒv; əv][ə'bjuːs] , ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [guːs] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðeə(r)] ['mɔːnf(ə)l] ['djuːti] .

to	his	stream	of	abuse	,	carried	out	the	goose	to	execute	their	mournful	duty	.
到	他的	溪流	的	虐待	,	携带	出去	这	鹅	到	执行	他们的	悲哀	责任	.

面对他连珠炮般的辱骂，人们抬着鹅去履行他们悲伤的职责。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['fɑːmə(r)] [blʌf] ['grædʒuəli] [kuːld] [daʊn] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kuːld] ,

Left	to	himself	,	Farmer	Bluff	gradually	cooled	down	;	and	as	he	cooled	,
左边	到	他自己	,	农民	虚张声势	逐步地	冷却	向下	;	和	作为	他	冷却	,

如果让布拉夫农夫独自一人待着，他的情绪就会逐渐冷却下来；随着他的情绪冷却，

['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɑːlz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪnd] .

certain	words	of	Hal's	came	back	to	mind	.
肯定	字	的	哈尔的	来了	后退	到	头脑	.

哈尔说过的一些话浮现在我的脑海里。

[ðɪs] [gaʊt] , [hæl][hæd; həd] [sed] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [siːkɪŋ] .

This	gout	,	Hal	had	said	,	was	of	his	own	seeking	.
这	痛风	,	哈尔	有	说	,	曾是	的	他的	自己的	寻求	.

哈尔曾说过，这次痛风是他自找的。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [giːs] .

If	so	,	it	was	his	own	fault	that	he	had	lost	the	geese	.
如果	所以	,	它	曾是	他的	自己的	过错	那	他	有	丢失的	这	鹅	.

如果真是这样，那也是他自己的错，是他弄丢了那些鹅。

['fɑːmə(r)] [blʌf] [ɪn'stɪŋktɪvli] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [mʌg] ,

Farmer	Bluff	instinctively	reached	out	his	sound	hand	for	the	silver	mug	,
农民	虚张声势	本能地	达到	出去	他的	声音	手	为了	这	银	马克杯	,

布拉夫农夫本能地伸出他那只完好的手去拿银杯，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

and	having	drained	it	of	its	contents	,	fell	into	a	brown	study	.
和	拥有	排水	它	的	它是	内容	,	跌倒	进入	一个	棕色的	学习	.

喝光了里面的东西后，陷入了沉思。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tæp] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət]

In	the	midst	of	his	reflections	,	he	heard	a	sudden	tap	against	the	window	at
在	这	中间	的	他的	反思	,	他	听到	一个	突然	轻敲	反对	这	窗户	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

他正沉思着，突然听到身后的窗户被人轻轻敲了一下。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [hɑːlz] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] .

and	looking	round	,	he	saw	Hal's	face	pressed	against	the	glass	.
和	寻找	圆形的	,	他	锯	哈尔的	脸	按下	反对	这	玻璃	.

他环顾四周，看到哈尔的脸紧贴着玻璃。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] ; [səʊ][dɪd][ðə; ði] ['beɪlɪf] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [grʌmp] ;

The	boy	nodded	;	so	did	the	bailiff	—	in	spite	of	his	grumps	;
这	男生	点头	;	所以	做过	这	法警	—	在	尽管如此	的	他的	脾气暴躁的人	;

男孩点了点头；法警也点了点头——尽管他闷闷不乐；

[ænd; ənd][hæl] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɒf] [tuː; tə] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə]

and	Hal	swung	himself	off	to	ring	at	the	bell	,	sitting	down	in	the	porch	to
和	哈尔	摇摆	他自己	离开	到	戒指	在	这	钟	,	坐着	向下	在	这	门廊	到

[weɪt] .

wait	.
等待	.

哈尔荡着秋千去按门铃，然后坐在门廊上等着。

['elspeθ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] [pi:p] [θru:]

Elspeth	was	more	astonished	than	ever	,	on	taking	her	usual	peep	through
埃尔斯佩思	曾是	更多的	惊讶	比	曾经	,	在	采取	她	通常	窥视	通过

[ðə; ði][slɪt] ['wɪndəʊ] .

the	slit	window	.
这	缝隙	窗户	.

埃尔斯佩思像往常一样透过窗户缝隙向外窥视，结果却比以往任何时候都更加惊讶。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

[ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['leɪɪn] - [jɔ:'self] ['əʊpən][tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [eɪnt] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)]

If	you	ain't	layin	'	yourself	open	to	hear	a	lot	of	language	that	ain't	fit	for
如果	你	不是	躺着	-	你自己	打开	到	听到	一个	很多	的	语言	那	不是	合身	为了

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [ju:; jʊ] !

the	ears	of	the	likes	o	'	you	!
这	耳朵	的	这	点赞	o	-	你	!

如果你不愿意敞开心扉去听那些不适合你这种人听的粗俗语言!

" [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	exclaimed	she	,	as	she	opened	the	door	.
"	惊呼	她	,	作为	她	打开	这	门	.

她一边打开门一边惊呼道。

" [ðə; ði] ['ma:stəz] [ðæt] [mæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gu:s] ,

"	The	master's	that	mad	about	the	goose	,
"	这	硕士学位	那	疯狂的	关于	这	鹅	,

“主人对那只鹅非常着迷,”

[ðæt] [hi:z] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sweə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .

that	he's	done	nothing	but	swear	ever	since	they	brought	her	in	.
那	他是	完毕	没有什么	但	发誓	曾经	自从	他们	带来	她	在	.

自从他们把她带进来之后，他就一直在骂人。

" [hæl][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

"	Hal	was	already	on	his	feet	—	or	rather	,	his	crutches	.
"	哈尔	曾是	已经	在	他的	脚	—	或者	相当	,	他的	拐杖	.

“哈尔已经站起来了——或者更确切地说，是拄着拐杖。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Never	mind	,	"	said	he	.
"	绝不	头脑	,	"	说	他	.

“没关系,”他说。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [hɜ:t] [ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [swɛə] ['evə(r)][səʊ] .

"	It	won't	hurt	me	if	he	swears	ever	so	.
"	它	惯于	伤害	我	如果	他	发誓	曾经	所以	.

“就算他偶尔说脏话，也不会伤害我。”

[ɪts] [nɒt] [wɒt] [gəʊz] [ɪn][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [ðæt] [di'fail] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

It's	not	what	goes	in	at	your	ears	that	defiles	you	,	you	know	,
它是	不是	什么	去	在	在	你的	耳朵	那	污秽	你	,	你	知道	,

你知道，真正玷污你的不是你耳朵里听的东西。

[bʌt; bət] [wɒt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ʃəʊz] [wʌts] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t]

but	what	comes	out	of	your	mouth	;	because	that	shows	what's	in	your	heart
但	什么	来	出去	的	你的	嘴	;	因为	那	演出	是什么	在	你的	心

.

:
.

但你口中说出的话，却能反映出你内心的想法。

" [səʊ][hæl] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] — " [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] , [sɜː(r)] !

"	So	Hal	went	in	,	and	was	announced	as	before	—	"	The	young	Squire	,	sir	!
"	所以	哈尔	去	在	,	和	曾是	宣布	作为	前	—	"	这	年轻的	乡绅	,	先生	!

于是哈尔走了进去，像之前一样被宣布——“这位是年轻的乡绅，先生！”

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

"	Farmer	Bluff	was	looking	towards	the	door	in	expectation	.
"	农民	虚张声势	曾是	寻找	向	这	门	在	期待	.

“布拉夫农夫满怀期待地望着门口。”

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [rɪ'lækst] [ɒn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['tʃɪəri] [feɪs] .

His	features	relaxed	on	sight	of	the	boy's	cheery	face	.
他的	特征	轻松	在	视线	的	这	男孩们	欢快的	脸	.

看到男孩开朗的笑容，他的表情也放松了下来。

[hæl] [wɪʃt] [hɪm] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] . "

Hal	wished	him	"	good	morning	.	"
哈尔	希望	他	"	好的	早晨	.	"

哈尔向他道了声“早上好”。

" [left] [hænd] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ʃeɪk]

"	Left	hand	,	"	said	he	,	as	his	young	master	swung	himself	across	to	shake
"	左边	手	,	"	说	他	,	作为	他的	年轻的	掌握	摇摆	他自己	穿过	到	摇

[hændz] .

hands	.
双手	.

“左手，”他说着，年轻的主人便转过身来与他握手。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃekt] ['hæŋkətʃɪf] .

The	right	arm	was	suspended	from	his	neck	in	a	large	checked	handkerchief	.
这	正确的	手臂	曾是	暂停	从	他的	脖子	在	一个	大的	已检查	手帕	.

他的右臂被一块大方巾裹着，从脖子上吊了下来。

[hæl] [lʊkt] ['sɪəriəs] .

Hal	looked	serious	.
哈尔	看起来	严肃的	.

哈尔神情严肃。

" [ɪz] [ðæt] [gaʊt] [tuː] , ['mɪstə(r)] . [blʌf] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

"	Is	that	gout	too	,	Mr	.	Bluff	?	"	asked	he	,	standing	in	front	of	him	,
"	是	那	痛风	也	,	先生	.	虚张声势	?	"	问	他	,	常设	在	正面	的	他	,

“布拉夫先生，你也是痛风吗？”他站在布拉夫先生面前问道。

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [ɑːm] .

and	eyeing	the	bandaged	arm	.
和	觊觎	这	包扎	手臂	.

目光落在了缠着绷带的手臂上。

['fɑːmə(r)] [blʌf] [n'ɒdɪd] .

Farmer	Bluff	nodded	.
农民	虚张声势	点头	.

布拉夫农夫点了点头。

" [ɑː] ! [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pleɪgsəm] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Ah	!	Young	master	,	"	said	he	;	"	you	didn't	know	what	a	plaguesome	thing	it
"	啊	!	年轻的	掌握	,	"	说	他	;	"	你	没有	知道	什么	一个	瘟疫	事物	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“啊！少爷，”他说，“您不知道那东西有多么可怕。”

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] ; [dɪd] [juː; jʊ] [naʊ] ?

once	it	got	hold	of	your	system	;	did	you	now	?
一次	它	得到	抓住	的	你的	系统	;	做过	你	现在	?

它一旦控制了你的系统，你明白了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [legz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [dɪs'eɪb(ə)l]

It	couldn't	be	satisfied	with	getting	me	off	my	legs	,	but	it	must	disable
它	不能	是	使满意	和	获得	我	离开	我的	腿	,	但	它	必须	禁用

[maɪ] [naɪf] - [hænd] .

my	knife	-	hand	.
我的	刀	-	手	.

它不满足于仅仅让我站不起来，还必须使我的持刀手丧失行动能力。

['itl] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɔːk] [wʌn] [nekst] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ;

It'll	have	the	fork	one	next	,	I'll	be	bound	;
它将	有	这	叉	一	下一个	, 患病的		是	边界	;

接下来就是叉子那一个了，我肯定会这么做;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] - ['el'el] [biː; bi] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] .

and	then	there	'	ll	be	a	pair	of	'	em	.
和	然后	那里	-	二	是	一个	一对	的	-	呃	.

然后就会有两个了。

[ə; eɪ] ['kwɒdruped] [ɒv; əv] [gaʊt] !

A	quadruped	of	gout	!
一个	四足动物	的	痛风	!

痛风四足动物!

" [hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [praʊd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [dʒəʊk] .

"	He	looked	rather	proud	over	this	joke	.
"	他	看起来	相当	自豪的	超过	这	开玩笑	.

他似乎对这个玩笑颇为得意。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['meni] [hiː; hi] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gaʊt] .

It	wasn't	many	he	made	when	he	had	gout	.
它	不是	许多	他	制成	什么时候	他	有	痛风	.

他患痛风期间没做多少事。

[bʌt; bət] [hæl] [stʊd] ['saɪlənt] .

But	Hal	stood	silent	.
但	哈尔	站立	沉默的	.

但哈尔沉默不语。

" [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	disappointed	,	"	said	he	.
"	我是	失望的	,	"	说	他	.

“我很失望，”他说。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ['betə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [jʊr; jər] [wɜːs] .

"	I	expected	to	find	you	better	;	and	instead	of	that	,	you're	worse	.
"	我	预期的	到	寻找	你	更好的	;	和	反而	的	那	,	你是	更糟	.

“我原以为你会更好，结果却更糟了。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [hiː; hi]

"	And	he	went	and	sat	down	on	a	chair	opposite	—	the	same	one	he
"	和	他	去	和	卫星	向下	在	一个	椅子	对面的	—	这	相同的	一	他

[hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] — ['lʊkɪŋ] [pə'plekst] [ænd; ənd] [griːvd] .

had	occupied	on	his	first	visit	—	looking	perplexed	and	grieved	.
有	占领	在	他的	第一的	访问	—	寻找	困惑	和	伤心	.

“然后他走到对面，坐到一把椅子上——就是他第一次来时坐的那把椅子——一脸困惑和悲伤。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] , — " [ɪts] [ðæt] [mʌg] , ['mɪstə(r)] . [blʌf] .

Presently	**he**	**said**	**,**	**—**	**"**	**It's**	**that**	**mug**	**,**	**Mr**	**.**	**Bluff**	**.**
目前	他	说	,	—	"	它是	那	马克杯	,	先生	.	虚张声势	.

他随即说道："就是那个杯子，布拉夫先生。"

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

I'm	**sure**	**of**	**that**	**.**
我是	当然	的	那	.

我对此深信不疑。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] ? "

Have	**you**	**thought**	**about**	**it**	**any**	**more**	**?**	**"**
有	你	想法	关于	它	任何	更多的	?	"

你有没有再仔细想过这个问题?

" [waɪ] , [nəʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ; " [nɒt] [mʌtʃ] .

"	**Why**	**,**	**no**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**bailiff**	**;**	**"**	**not**	**much**	**.**
"	为什么	,	不	,	"	返回	这	法警	;	"	不是	很多	.

"为什么，不，"法警回答说；"不多。"

[ai] [kænt] [seɪ] [ai][hæv; həv] .

I	**can't**	**say**	**I**	**have**	**.**
我	不能	说	我	有	.

我不能说我有。

[aɪv] [θɔ:t] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gu:s] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɔ:k] . "

I've	**thought**	**more**	**about**	**the**	**goose**	**,**	**a**	**long**	**chalk**	**.**	**"**
我已经	想法	更多的	关于	这	鹅	,	一个	长的	粉笔	.	"

我仔细想了想那只鹅，一根长长的粉笔。

" [jes] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [hæl] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	**Yes**	**;**	**that**	**was**	**a**	**pity**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**sympathetically**	**.**
"	是的	;	那	曾是	一个	遗憾	,	"	说	哈尔	同情地	.

"是啊，真是太可惜了，"哈尔同情地说。

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] . "

"	**I**	**was**	**very**	**sorry**	**for**	**the**	**poor**	**thing**	**.**	**"**
"	我	曾是	非常	对不起	为了	这	贫穷的	事物	.	"

我真为这可怜的小家伙感到难过。

" [tu:] [bru:d] [lɒst] [ɪn][wʌn] [jɪə(r)] , " [sed] ['fɑ:mə(r)] [blʌf] , ['getɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mu:di] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	**Two**	**broods**	**lost**	**in**	**one**	**year**	**,**	**"**	**said**	**Farmer**	**Bluff**	**,**	**getting**	**on**	**his**	**moody**	**expression**
"	二	幼崽	丢失的	在	一	年	,	"	说	农民	虚张声势	,	获得	在	他的	情绪化	表达

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

"一年之内损失了两窝小鸡，"布拉夫农夫说着，脸上又露出了阴郁的表情。

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'i:][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [lu:z] .

"	**More**	**than**	**a**	**man**	**like**	**me**	**can**	**afford**	**to**	**lose**	**.**
"	更多的	比	一个	男人	喜欢	我	能	买得起	到	失去	.

"我这样的人输不起。"

[naʊ] , [ɪf] [aɪ'd] [bi:n] [ə'baʊt] — "

Now	**,**	**if**	**I'd**	**been**	**about**	**—**	**"**
现在	,	如果	ID	到过	关于	—	"

如果当时我在——"

" [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] , " [pʊt] [ɪn][hæl] .

"	**There**	**you**	**are**	**again**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Hal**	**.**
"	那里	你	是	再次	,	"	放	在	哈尔	.

"你又来了，"哈尔插嘴道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gaʊt] — "
" If you will have gout — "
" 如果 你 将要 有 痛风 — "

“如果你得了痛风——”

" [ɪts] [ɔːl] [ðəʊz] [men] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['rɒθfəli] .
" It's all those men , " continued the old fellow wrathfully .
" 它是 全部 那些 男人 , " 持续 这 老的 同伴 愤怒地 .

“都是那些男人害的，”老人愤怒地继续说道。

" ['ðer] [səʊ] — " ['fɑːmə(r)] [blʌf] ['pʊld] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ædɪd] " ['keələs] .
" They're so — " Farmer Bluff pulled up suddenly , before he added " careless .
" 它们是 所以 — " 农民 虚张声势 拉 向上 突然 , 前 他 额外 " 粗心 .

“他们真是——” 布拉夫农夫突然停下车，接着又补充道，“粗心大意。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sweərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [gɪv] [weɪt]
" He was going to throw in one of his swearing expressions , to give weight
" 他 曾是 去 到 扔 在 一 的 他的 咒骂 表达式 , 到 给 重量
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ;
to the word ;
到 这 单词 ;

“他本来打算用一句脏话来强调这句话的意思；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɔːtʃənətli] [ˌrekə'lektɪd] [hæl][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪm'self] .
but he fortunately recollected Hal in time , and checked himself .
但 他 幸运的是 回忆 哈尔 在 时间 , 和 已检查 他自己 .

但幸运的是，他及时想起了哈尔，并控制住了自己。

" [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒv; əv] ? " [ɑːskt] [hæl] .
" Did they find out what she died of ? " asked Hal .
" 做过 他们 寻找 出去 什么 她 死亡 的 ? " 问 哈尔 .

“他们查明她死于什么病了吗？”哈尔问道。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [lɑːft] [ðə; ði][əʊld] ['beɪlɪf] ['grɪmli] .
" Of a knife in her throat , of course , " laughed the old bailiff grimly .
" 的 一个 刀 在 她 喉 , 的 课程 , " 笑了 这 老的 法警 阴沉地 .

“当然是刀插在她喉咙上啦，”老法警阴沉地笑道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][fɜːst] , [aɪ] [miːn] , " [ɪk'spleɪnd] [hæl] .
" But what was the matter first , I mean , " explained Hal .
" 但 什么 曾是 这 事情 第一的 , 我 意思是 , " 解释 哈尔 .

“但首先到底出了什么事呢？”哈尔解释道。

['fɑːmə(r)] [blʌf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Farmer Bluff shook his head .
农民 虚张声势 摇晃 他的 头 .

布拉夫农夫摇了摇头。

" [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ,
" They brought her in to me , " said he ; " and I couldn't see ,
" 他们 带来 她 在 到 我 , " 说 他 ; " 和 我 不能 看 ,

“他们把她带到我面前，”他说；“我什么也看不见，

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ['prɪti] [fɑːst] .
except that she was dying pretty fast .
除了 那 她 曾是 垂死 漂亮的 快速地 .

只是她死得很快。

[səʊ][aɪ][təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
So I told ' em to put an end to it . "
所以 我 讲述 - 呃 到 放 一个 结尾 到 它 . "

所以我告诉他们停止这种行为。

" [jʊl] [hæv; həv][æn; ən]['ɪŋkwest] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [hæl]['prez(ə)ntli] .

"	You'll	have	an	inquest	,	won't	you	?	"	said	Hal	presently	.
"	你会	有	一个	死因调查	,	惯于	你	?	"	说	哈尔	目前	.

“你们会进行调查，对吧？”哈尔随即说道。

['fɑːmə(r)] [blʌf] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

Farmer	Bluff	laughed	outright	.
农民	虚张声势	笑了	直接	.

布拉夫农夫哈哈大笑起来。

" [æn; ən]['ɪŋkwest] [ɒn][ə; eɪ] [guːs] ! " [rɔːd] [hiː; hi] .

"	An	inquest	on	a	goose	!	"	roared	he	.
"	一个	死因调查	在	一个	鹅	!	"	咆哮	他	.

“对一只鹅进行调查！”他咆哮道。

" [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [jʊr; jər] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ðəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Upon	my	soul	,	young	master	,	you're	an	original	;	though	,	when	you	come	to	look	at	it	,
"	之上	我的	灵魂	,	年轻的	掌握	,	你是	一个	原来的	;	尽管	,	什么时候	你	来	到	看	在	它	,

“少爷，我发誓，您真是个天才；不过，仔细想想，

[hɑːf][ðə; ði] ['inkwest] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [giːs] .

half	the	inquests	are	on	geese	.
一半	这	死因调查	是	在	鹅	.

一半的死因调查都与鹅有关。

[hiː; hi] !

He	!
他	!

他！

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他！

— " [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] .

—	"	And	he	laughed	again	at	his	own	wit	.
—	"	和	他	笑了	再次	在	他的	自己的	有	.

——”他又一次被自己的机智逗笑了。

[bʌt; bət][hæl][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn] ['ɜːnɪst] .

But	Hal	was	quite	in	earnest	.
但	哈尔	曾是	相当	在	认真	.

但哈尔是认真的。

[tuː; tə][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

To	him	there	was	nothing	funny	in	it	at	all	.
到	他	那里	曾是	没有什么	有趣的	在	它	在	全部	.

在他看来，这件事一点也不好笑。

" [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ə; eɪ][pəʊst] - ['mɔːrtəm] , " [sed] [hiː; hi] ['sɪəriəsli] ,

"	There	always	is	a	post	-	mortem	,	"	said	he	seriously	,
"	那里	总是	是	一个	邮政	-	死亡	,	"	说	他	严重地	,

“事后总会有反思，”他严肃地说。

" [wen] ['enibɒdi] [daɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .

"	when	anybody	dies	without	the	doctor	being	able	to	tell	the	cause	of	death	.
"	什么时候	任何人	死亡	没有	这	医生	存在	有能力的	到	告诉	这	原因	的	死亡	.

“当有人死亡，而医生却无法确定死因时。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðæt] [guːs] [daɪd] .

I	think	that	if	I	were	you	,	I	should	like	to	know	why	that	goose	died	.
我	思考	那	如果	我	是	你	,	我	应该	喜欢	到	知道	为什么	那	鹅	死亡	.

我想，如果我是你，我也会想知道那只鹅为什么死了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['daɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	might	enable	you	to	prevent	any	more	of	them	dying	the	same	way	,	you	know	.
它	可能	使能够	你	到	防止	任何	更多的	的	他们	垂死	这	相同的	方式	,	你	知道	.

你知道，这或许能阻止更多人以同样的方式死去。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] .

Perhaps	it	was	something	in	the	food	.
也许	它	曾是	某物	在	这	食物	.

或许是食物里的某种成分。

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Farmer	Bluff	shook	his	head	.
"	农民	虚张声势	摇晃	他的	头	.

布拉夫农夫摇了摇头。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] [biːn] - [pəʊst] - - - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmˌbɒdiz] ['dɪnə(r)] [baɪ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] [wɪð] [grɪm] ['hjuːmə(r)] .

"	I	daresay	it's	been	'	post	-	mortemed	'	for	somebody's	dinner	by	now	,	"	said	he	,	with	grim	humour	.
"	我	敢说	它是	到过	-	邮政	-	-	-	为了	某人的	晚餐	经过	现在	,	"	说	他	,	和	严峻	幽默	.

“我敢说，它现在已经被‘尸检’成了某人的晚餐了，”他带着一丝苦涩的幽默说道。

" [ai][təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ;

"	I	told	'	em	to	cut	her	throat	and	put	her	underground	;
"	我	讲述	-	呃	到	切	她	喉	和	放	她	地下	;

“我告诉他们割断她的喉咙，把她埋进土里；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ðem; ðəm][doʊnt]['ɒf(ə)n] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪst] [guːs] [fleʃ] .

but	such	as	them	don't	often	get	the	chance	to	taste	goose	flesh	.
但	这样的	作为	他们	不	经常	得到	这	机会	到	品尝	鹅	肉	.

但像他们这样的人很少有机会尝到鹅肉的味道。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ʃiːz] ['twɜːrlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [spɪt] [baɪ] [naʊ] .

I'll	be	bound	she's	twirling	on	the	spit	by	now	.
患病的	是	边界	她是	旋转	在	这	吐	经过	现在	.

我敢肯定她现在正在烤肉架上转圈圈呢。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tɔːk] , [hæl] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

"	After	a	little	more	talk	,	Hal	took	his	crutches	.
"	后	一个	小的	更多的	讲话	,	哈尔	采取	他的	拐杖	.

又聊了一会儿之后，哈尔拄起了拐杖。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][mʌst; məst] [wɪʃ] [juː; jʊ] - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , - ['mɪstə(r)] . [blʌf] ;

"	Well	,	"	said	he	,	"	I	must	wish	you	'	good	morning	,	'	Mr	.	Bluff	;
"	出色地	,	"	说	他	,	"	我	必须	希望	你	-	好的	早晨	,	-	先生	.	虚张声势	;

“好吧，”他说，“我必须祝你‘早上好’，布拉夫先生；

[ænd; ənd][æz; əz] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɑːm] [ai] [woʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

and	as	you've	got	the	gout	in	your	right	arm	I	won't	trouble	you	to	shake	hands	.
和	作为	你已经	得到	这	痛风	在	你的	正确的	手臂	我	惯于	麻烦	你	到	摇	双手	.

鉴于你右臂患有痛风，我就不麻烦你握手了。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [fiːt] [ænd; ənd][ɔːl] .

But	**I'd**	**have**	**it**	**out**	**of**	**there**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**feet**	**and**	**all**	**.**
但	ID	有	它	出去	的	那里	, 如果		我	是	你	,	脚	和	全部	.

但如果我是你，我会把它连同脚一起带走。

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [mʌg] [ðɪs] [taɪm] ; [naʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You	**really**	**must**	**think**	**about**	**that**	**mug**	**this**	**time**	**;**	**now**	**,**	**won't**	**you**	**?**
你	真的	必须	思考	关于	那	马克杯	这	时间	;	现在	,	惯于	你	?

这次你真的得好好想想那个杯子的事了，好吗?

[aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ɪts] [ðə; ði] [mʌg] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] [praʊd]

I'm	**certain**	**it's**	**the**	**mug**	**that**	**does**	**the**	**mischief**	**;**	**because**	**,**	**you**	**see**	**,**	**you're**	**proud**
我是	肯定	它是	这	马克杯	那	做	这	恶作剧	;	因为	,	你	看	,	你是	自豪的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

我确信是那个杯子惹的祸；因为，你看，你很以它为荣。

[ænd; ənd] [də'rektli] [wɪr] [praʊd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [wiː; wi] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

and	**directly**	**we're**	**proud**	**of**	**anything**	**,**	**we**	**forget**	**all**	**the**	**rest**	**.**
和	直接地	是	自豪的	的	任何事物	,	我们	忘记	全部	这	休息	.

我们总是对任何事感到自豪，而忘记其他一切。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [guːs] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðɪs] [taɪm] ?

But	**you**	**won't**	**have**	**a**	**goose**	**to**	**put**	**it**	**out**	**of**	**your**	**head**	**this**	**time**	**?**
但	你	惯于	有	一个	鹅	到	放	它	出去	的	你的	头	这	时间	?

但这次你可没鹅来帮你把这件事从脑子里赶走吧?

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] " [həʊpt] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [nɒt] .

"	**Farmer**	**Bluff**	**replied**	**that**	**he**	**"**	**hoped**	**to**	**goodness**	**not**	**.**
"	农民	虚张声势	回复	那	他	"	希望	到	善良	不是	.

布拉夫农夫回答说，他“真心希望不会发生这种事”。

" [ænd; ənd][hæl][let] [hɪm'self] [aʊt] .

"	**And**	**Hal**	**let**	**himself**	**out**	**.**
"	和	哈尔	让	他自己	出去	.

“然后哈尔自己走了出去。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

That	**evening**	**at**	**dinner**	**,**
那	晚上	在	晚餐	,

当晚晚餐时，

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn]

—	**for**	**the**	**boys**	**always**	**enjoyed**	**the**	**privilege**	**of**	**dining**	**with**	**their**	**grandfather**	**in**
—	为了	这	男孩们	总是	享受	这	特权	的	用餐	和	他们的	祖父	在

[ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

the	**holidays**	**,**
这	假期	,

——因为孩子们总是很享受在节假日和祖父一起用餐的这份荣幸。

— [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [guːs] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hæl][təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ɪts] [feɪt]

—	**the**	**subject**	**of**	**the**	**goose**	**came**	**up**	**,**	**and**	**Hal**	**told**	**what**	**he**	**knew**	**of**	**its**	**fate**
—	这	主题	的	这	鹅	来了	向上	,	和	哈尔	讲述	什么	他	知道	的	它是	命运

.

:
.

——话题转到了那只鹅身上，哈尔讲述了他所知道的鹅的命运。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

"	**Upon**	**my**	**word**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**Squire**	**,**
"	之上	我的	单词	,	"	评论	这	乡绅	,

“我以我的名义保证，”乡绅说道。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [haʊ] [hæl][hæd; həd] [eəd] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][pəʊst] - ['mɔːrtəm] , " [juː; jʊ]

after	hearing	how	Hal	had	aired	his	ideas	about	the	post	-	mortem	,	"	you
后	听力	如何	哈尔	有	播出	他的	想法	关于	这	邮政	-	死亡	,	"	你

[wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [tuː] ;

were	right	too	;
是	正确的	也	;

在听了哈尔如何表达他对验尸的看法之后，“你也是对的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	I	had	known	it	,
和	如果	我	有	已知	它	,

如果我早知道的话，

[ðə; ði][bɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðæt] [slɪp] - [ʃɒd] ['fæʃ(ə)n] .

the	bird	should	not	have	been	put	out	of	the	way	in	that	slip	-	shod	fashion	.
这	鸟	应该	不是	有	到过	放	出去	的	这	方式	在	那	滑	-	鞋子	时尚	.

不应该以如此草率的方式把鸟移开。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] . "

As	it	is	,	the	thing	shall	be	looked	into	.	"
作为	它	是	,	这	事物	将	是	看起来	进入	.	"

此事必须彻查。

" [jɔː(r); jə(r)] ['beɪlɪf] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌn'həʊlsəm] [fuːd] , "

"	Your	bailiff	is	guilty	of	allowing	the	consumption	of	unwholesome	food	,	"
"	你的	法警	是	有罪的	的	允许	这	消耗	的	不健康的	食物	,	"

[əb'zɜːvd] [jʌŋ] ['græntli] ,

observed	young	Grantley	,
观察到	年轻的	格兰特利	,

“你的法警犯了允许人们食用不卫生食物的罪行，”年轻的格兰特利说道。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mænə(r)]

who	had	had	accepted	the	Squire's	pressing	invitation	to	make	the	Manor
WHO	有	有	公认	这	乡绅的	紧迫	邀请	到	制作	这	庄园

[haʊs] [hɪz; ɪz] [həʊm] [waɪlst] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

House	his	home	whilst	his	pencil	was	busy	in	the	neighbourhood	.
房子	他的	家	而	他的	铅笔	曾是	忙碌的	在	这	邻里	.

他接受了乡绅的盛情邀请，将庄园宅邸作为自己的家，而乡绅则在附近忙于绘画创作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðə; ði] - ['fɔːtʃənət] - ['fæməli] [wɪl] [riːp] [nəʊ] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'fekts] . "

"	It	is	to	be	hoped	the	'	fortunate	'	family	will	reap	no	disastrous	effects	.	"
"	它	是	到	是	希望	这	-	幸运	-	家庭	将要	收割	不	灾难性的	效果	.	"

“但愿这个‘幸运’的家庭不会遭受任何灾难性的后果。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mait] [hæv; həv] ['veri] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] , " ['ædɪd] [hɑːlz] ['mʌðə(r)] , [huː]

"	Such	a	thing	might	have	very	serious	consequences	,	"	added	Hal's	mother	,	who
"	这样的	一个	事物	可能	有	非常	严肃的	结果	,	"	额外	哈尔的	母亲	,	WHO

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] .

was	very	much	concerned	.
曾是	非常	很多	担心的	.

“这样的事情可能会造成非常严重的后果，”哈尔的母亲补充道，她非常担心。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [djuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

Finally	,	after	due	deliberation	,
最后	,	后	到期的	审议	,

最后，经过深思熟虑，

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][biː; bi] [sent][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]

the	Squire	gave	orders	that	some	one	should	at	once	be	sent	to	ascertain	the
这	乡绅	给予	订单	那	一些	一	应该	在	一次	是	发送	到	探明	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [guːs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌst] ;

name	of	the	man	to	whom	the	fate	of	the	goose	had	been	intrusted	;
姓名	的	这	男人	到	谁	这	命运	的	这	鹅	有	到过	受托人	;

乡绅下令立即派人去查明受托处置这只鹅的人是谁;

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][mænz]

and	that	having	done	this	,	the	messenger	should	at	once	proceed	to	the	man's
和	那	拥有	完毕	这	,	这	信使	应该	在	一次	继续	到	这	男人的

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

完成此事后，信使应立即前往那人的小屋。

[ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['bɜːrdz] [rɪ'meɪnz] .

and	learn	what	had	become	of	the	stricken	bird's	remains	.
和	学习	什么	有	变得	的	这	受打击的	鸟类	遗迹	.

并了解这只遇难鸟的遗骸最终去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ]

It	was	quite	late	in	the	evening	when	at	length	a	servant	came	to	say
它	曾是	相当	晚的	在	这	晚上	什么时候	在	长度	一个	仆人	来了	到	说

[ðæt] [hɒbz] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] — [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

that	Hobbs	—	the	man	who	had	gone	—	was	waiting	in	the	hall	.
那	霍布斯	—	这	男人	WHO	有	已消失	—	曾是	等待	在	这	大厅	.

夜已深，终于有个仆人来禀报说，霍布斯——那个已经离开的人——正在大厅里等着。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['bedtaɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [lɒŋ] [pɑːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [begd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp]

The	boys	'	bedtime	was	already	long	past	,	but	they	had	begged	to	sit	up
这	男孩们	-	就寝时间	曾是	已经	长的	过去的	,	但	他们	有	乞求	到	坐	向上

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

a	little	longer	,
一个	小的	更长	,

男孩们的睡觉时间早已过了，但他们恳求再多坐一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [ɔːl] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [aʊt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	now	all	followed	their	grandfather	out	to	hear	the	result	of	the
和	他们	现在	全部	随后	他们的	祖父	出去	到	听到	这	结果	的	这

[ɪnˌvestə'geɪʃən] .

investigations	.
调查	.

于是，他们都跟着祖父出去，想听听调查结果。

[hɑːbz] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evə(r)] ,

Hobb's	account	,	however	,
霍布斯	帐户	,	然而	,

然而，霍布的说法是:

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətɪd][ɔːl][æŋ'zaɪəti] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][ðə; ði][grɪg]

although	it	quieted	all	anxiety	with	regard	to	the	meal	afforded	to	the	Grig
虽然	它	安静	全部	焦虑	和	看待	到	这	一顿饭	提供	到	这	鳗鱼

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

虽然这平息了格里格一家对餐食的所有担忧，

['əʊnli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['fɜːðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['guːsɪz] [deθ] .

only	involved	in	further	mystery	the	cause	of	the	goose's	death	.
仅有的	涉及	在	更远	神秘	这	原因	的	这	鹅的	死亡	.

鹅的死因反而成了个谜。

['mɪsɪz] . [grɪg] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] , [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [wen] ['plʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	Grig	,	on	being	questioned	,	had	reported	that	when	plucking	it	ready	for
太太	.	鳗鱼	,	在	存在	被质问	,	有	据报道	那	什么时候	拔毛	它	准备好	为了

['trʌsɪŋ] ,

trussing	,
桁架	,

格里格太太在接受询问时报告说，在拔毛准备捆扎时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bruːz] [ə'pɒn] [ɪts] [brest] ,

she	had	discovered	a	great	black	bruise	upon	its	breast	,
她	有	发现	一个	伟大的	黑色的	挫伤	之上	它是	胸部	,

她发现它胸前有一大块黑色的瘀伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [brest] - [bəʊn][tuː; tə][biː; bi]

and	that	upon	further	examination	she	had	found	the	breast	-	bone	to	be
和	那	之上	更远	考试	她	有	成立	这	胸部	-	骨	到	是

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

进一步检查后，她发现胸骨断了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['həʊlsəmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

As	to	the	wholesomeness	of	the	flesh	,	however	,
作为	到	这	健康	的	这	肉	,	然而	,

至于肉体的健全性，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [ðæt] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [bɜːd]['nevə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]

she	was	ready	to	affirm	before	anybody	that	a	sweeter	bird	never	came	from
她	曾是	准备好	到	确认	前	任何人	那	一个	更甜	鸟	绝不	来了	从

[ðə; ði] [poʊltɜ-z] , — [ɔːl'ðəʊ]

the	poulterer's	,	—	although
这	家禽商的	,	—	虽然

她随时准备在任何人面前断言，养鸡场里再也出不来比这更美味的鸡了——尽管

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃn] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fætɪŋ] ['siːz(ə)n] .

"	it	wasn't	quite	in	prime	condition	,	not	being	in	the	fatting	season	.
"	它	不是	相当	在	主要的	状况	,	不是	存在	在	这	增肥	季节	.

“由于不是产脂季节，所以它的状态还不太好。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

"	She	had	finished	up	by	giving	it	as	her	opinion	that	there	was	no
"	她	有	完成的	向上	经过	给予	它	作为	她	观点	那	那里	曾是	不

[daʊt] [ə'baʊt] [deθ] ['hævɪŋ] [biːn] [djuː][tuː; tə]['æksɪdənt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'ziːz] .

doubt	about	death	having	been	due	to	accident	rather	than	disease	.
怀疑	关于	死亡	拥有	到过	到期的	到	事故	相当	比	疾病	.

“她最后表示，她认为毫无疑问，死因是意外事故而不是疾病。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['aɪtəm] - - [baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ai][gɒt] , [sɜː(r)] , " [sed]

"	There	was	one	item	rayther	cur'ous	'	bout	the	information	as	I	got	,	sir	,	"	said
"	那里	曾是	一	物品	雷瑟	-	-	回合	这	信息	作为	我	得到	,	先生	,	"	说

[hɒbz] ['faɪnəli] .

Hobbs	finally	.
霍布斯	最后	.

“先生，我得到的信息中有一件事让我很疑惑，”霍布斯最后说道。

" [wen] [əʊld] ['dʒægə] [went] [həʊm] [tuː; tə] [hiːz] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [eɪt] [ðæt]

"	When	old	Jaggers	went	home	to	he's	breakfast	at	the	stroke	of	eight	that
"	什么时候	老的	贾格斯	去	家	到	他是	早餐	在	这	中风	的	八	那

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“那天早上八点整，老贾格斯回家吃早餐的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [θriː] [egz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [waɪt] ['guːsɪz] [nest] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] - ,

there	was	three	eggs	in	the	old	white	goose's	nest	,	and	two	in	the	speckled's	,
那里	曾是	三	鸡蛋	在	这	老的	白色的	鹅的	巢	,	和	二	在	这	-	,

老白鹅的巢里有三个蛋，花鹅的巢里有两个蛋。

[æz; əz] [stʊd] ['naɪɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

as	stood	nighest	it	.
作为	站立	最近的	它	.

站在离它最近的人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['kɒmɛd] [bæk] , [blest] [ɪf] [ðeə(r)] ['hædnt] [aʊt] [əʊ] - [iːtʃ] [nest] [dɪsə'pɪəd] [wʌn]

But	when	he	comed	back	,	blest	if	there	hadn't	out	o	'	each	nest	disappeared	one
但	什么时候	他	喜剧	后退	,	祝福	如果	那里	之前没有	出去	o	-	每个	巢	消失	一

[eg] ;

egg	;
蛋	;

但当他回来时，谢天谢地，每个鸟巢里都少了一枚蛋；

[soʊz] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [mə'rɛn] [tuː] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['tʌðər] , " [rɪ'piːtɪd] [hɒbz] ,

so's	to	leave	no	more'n	two	in	one	,	and	one	in	t'other	,	"	repeated	Hobbs	,
所以也是	到	离开	不	更多	二	在	一	,	和	一	在	另一个	,	"	重复	霍布斯	,

“这样一来，一个里面就不能再多留两个，另一个里面也不能再多留一个，”霍布斯重复道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] .

looking	round	about	upon	his	hearers	to	make	sure	they	followed	him	.
寻找	圆形的	关于	之上	他的	听众	到	制作	当然	他们	随后	他	.

他环顾四周，看看听众是否都跟着他。

" [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	depend	upon	it	,
"	和	依赖	之上	它	,

“而且要相信它，

[ðæt] [əʊld] [waɪt] [guːs] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sʌm; səm] [ən] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə]

that	old	white	goose	had	had	a	fight	wi	'	some	un	as	came	to
那	老的	白色的	鹅	有	有	一个	斗争	wi	-	一些	联合国	作为	来了	到

[stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [eg] .

steal	her	egg	.
偷	她	蛋	.

那只老白鹅和一些来偷她蛋的家伙打了一架。

[ðəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪtər] [drægd] [hɜː'self] [raɪt] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt]

Though	how	the	crittur	dragged	herself	right	away	down	to	the	river	,	wi	'	that
尽管	如何	这	生物	拖拽	她自己	正确的	离开	向下	到	这	河	,	wi	-	那

['brəʊkən] [bəʊn] ,

broken	bone	,
破碎的	骨	,

尽管那只小动物骨头断了，却还是立刻拖着身子爬到了河边。

[ɪz][pɑːst][ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] — [ɪk'sept] [ðæt] ['sɪtɪn] - [bɜ·dz] - ['el'el][duː; də] - [məʊst] ['eniθɪŋ] . "

is	past	all	understanding	—	except	that	sittin	'	birds	'	ll	do	'	most	anything	.	"
是	过去的	全部	理解	—	除了	那	坐着	-	鸟类	-	二	做	-	最多	任何事物	.	"

简直令人无法理解——除了那些栖息的鸟儿几乎什么都愿意做之外。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɒg]['bleɪzə(r)] [tuː] ? " [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] ['græntli] ,

"	What	about	the	dog	Blazer	too	?	"	exclaimed	young	Grantley	,
"	什么	关于	这	狗	开拓者	也	?	"	惊呼	年轻的	格兰特利	,

“那条狗布雷泽怎么办？”小格兰特利惊呼道。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [aʊt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] .

who	had	followed	out	to	hear	the	news	.
WHO	有	随后	出去	到	听到	这	消息	.

有人跟了出去听消息。

" [waɪ] !
" **Why** !
" 为什么 !

“为什么!

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sketʃɪŋ] .
That **was** **the** **first** **morning** **I** **was** **there** **sketching** **.**
那 曾是 这 第一的 早晨 我 曾是 那里 素描 .

那是我第一次到那里写生的早晨。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [luːs] [tuː] . "
They **said** **the** **dog** **was** **loose** **too** **.** **"**
他们 说 这 狗 曾是 松动的 也 . "

他们说那条狗也是散养的。

" [huː] [sed] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['ʃɑːpli] .
" **Who** **said** **so** **?** **"** **asked** **the** **Squire** **sharply** **.**
" WHO 说 所以 ? " 问 这 乡绅 尖锐地 .

“谁说的?”乡绅厉声问道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [fetʃt] [maɪ][tʃeə(r)] .
" **The** **boy** **who** **fetched** **my** **chair** **.**
" 这 男生 WHO 已获取 我的 椅子 .

“帮我搬椅子的那个男孩。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] ['græntli] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
And **,** **by** **the** **by** **,** **"** **exclaimed** **young** **Grantley** **suddenly** **,** **"** **I** **have** **it** **all** **!**
和 , 经过 这 经过 , " 惊呼 年轻的 格兰特利 突然 , " 我 有 它 全部 !

“顺便一提,”年轻的格兰特利突然喊道,“我什么都有了!”

[ðæt] [jʌŋ] ['rɑːskl] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [wen] [fɜːst][aɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ;
That **young** **rascal** **was** **down** **there** **hiding** **in** **the** **ditch** **when** **first** **I** **came** **along** **;**
那 年轻的 恶棍 曾是 向下 那里 隐藏 在 这 沟 什么时候第一的 我 来了 沿着 ;

我第一次来的时候,那个小家伙正躲在沟里;

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ɪn] [θruː] [hedʒ] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['præktɪst] ['fæʃ(ə)n] . "
and **he** **got** **in** **through** **hedge** **in** **quite** **a** **practised** **fashion** **.** **"**
和 他 得到 在 通过 对冲 在 相当 一个 已实践 时尚 . "

他以相当熟练的方式穿过树篱潜入了进去。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
" **Ha** **!** **"** **exclaimed** **the** **Squire** **.**
" 哈 ! " 惊呼 这 乡绅 .

“哈!”乡绅惊呼道。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] [ðæt] [wei] ? "
" **But** **he** **didn't** **bring** **your** **chair** **that** **way** **?** **"**
" 但 他 没有 带来 你的 椅子 那 方式 ? "

但他并没有那样搬你的椅子吧?

" [nəʊ] ; [hiː; hi][dʒʌst] [juːst] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [θruː] ,
" **No** **;** **he** **just** **used** **that** **as** **a** **pretext** **for** **getting** **through** **,**
" 不 ; 他 只是 用过的 那 作为 一个 借口 为了 获得 通过 ,

“不,他只是以此为借口接近我。”

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][dɒg] ['biːɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]
and **came** **back** **with** **a** **black** **eye** **and** **a** **tale** **about** **the** **dog** **being** **off** **the**
和 来了 后退 和 一个 黑色的 眼睛 和 一个 故事 关于 这 狗 存在 离开 这
[tʃeɪn] ;
chain **;**
链 ;

他回来时眼眶发黑,还讲述了那条狗挣脱了链子的故事;

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kræmd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] —
and , **having** **crammed** **me** **with** **that** , **he** **offered** **to** **go** **round** **to** **the** **front** —
和 , 拥有 拥挤 我 和 那 , 他 提供 到 去 圆形的 到 这 正面 —
"
"
"

他把这些都灌输给我之后，就提出要到前面去——”

" [weə(r)] ['bleɪzə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][æt; ət][hɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn]
" **Where** **Blazer** **could** **have** **got** **at** **him** **just** **the** **same** **,** **if** **he** **had** **really** **been**
" 在哪里 开拓者 可以 有 得到 在 他 只是 这 相同的 , 如果 他 有 真的 到过
[luːs] ,
loose **,**
松动的 ,

“如果布雷泽当时真的放开了，他仍然有可能抓住他。”

" [pʊt] [ɪn][hæl] .
" **put** **in** **Hal** **.**
" 放 在 哈尔 .

“把哈尔放进去。”

" [naʊ] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] , " ['ædɪd] ['græntli] ,
" **Now** **that** **I** **remember** **,** **"** **added** **Grantley** **,**
" 现在 那 我 记住 , " 额外 格兰特利 ,

“现在我想起来了，”格兰特利补充道。

" [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
" **when** **I** **first** **came** **up** **and** **caught** **him** **in** **the** **ditch** **,** **he** **invented** **a** **history**
" 什么时候 我 第一的 来了 向上 和 捕捉 他 在 这 沟 , 他 发明 一个 历史
[ə'baʊt] [ræts] ,
about **rats** **,**
关于 老鼠 ,

“当我第一次上来把他抓到在沟里时，他编造了一个关于老鼠的故事。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][get][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] .
for **which** **he** **professed** **to** **get** **so** **much** **a** **head** **.**
为了 哪个 他 声称 到 得到 所以 很多 一个 头 .

他声称自己因此获得了巨大的好处。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [stəʊl] [ðə; ði] [egz] ;
He **said** **they** **stole** **the** **eggs** **;**
他 说 他们 偷窃 这 鸡蛋 ;

他说他们偷了鸡蛋；

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ræt][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] ,
but **I** **guess** **the** **young** **scapegrace** **himself** **was** **the** **biggest** **rat** **of** **the** **lot** **,**
但 我 猜测 这 年轻的 逃犯 他自己 曾是 这 最大 鼠 的 这 很多 ,

但我猜想，那个年轻的逃犯本人才是这群人中最卑鄙无耻的告密者。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɪgɪst] [egz] .
and **had** **his** **eye** **upon** **the** **biggest** **eggs** **.**
和 有 他的 眼睛 之上 这 最大 鸡蛋 .

他盯上了最大的鸡蛋。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] [ræts] [wʊd] ['tæk(ə)l][ə; eɪ] ['guːsɪz] [eg] . "
I **should** **hardly** **think** **that** **rats** **would** **tackle** **a** **goose's** **egg** **.** **"**
我 应该 几乎 思考 那 老鼠 会 处理 一个 鹅的 蛋 . "

我很难想象老鼠会去吃鹅蛋。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [juːv] [faʊnd] [ðə; ði] [kluː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)]
" There's not a doubt about it but you've found the clue , " returned the Squire
" 有 不是 一个 怀疑 关于 它 但 你已经 成立 这 线索 , " 返回 这 乡绅
. : .

“毫无疑问，你已经找到了线索，”乡绅回答道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪz] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
" The question to be answered is , Who was the boy ?
" 这 问题 到 是 回答 是 , WHO 曾是 这 男生 ?

“需要解答的问题是，这个男孩是谁？”

" [jʌŋ] ['græntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Young Grantley shook his head .
" 年轻的 格兰特利 摇晃 他的 头 .

年轻的格兰特利摇了摇头。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? " [sə'dʒestid] [hæl] .
" But you put him in your picture , didn't you ? " suggested Hal .
" 但 你 放 他 在 你的 图片 , 没有 你 ? " 建议 哈尔 .

“但你把他放进你的照片里了，对吧？”哈尔说道。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [smaɪld] .
The Squire smiled .
这 乡绅 微笑 .

侍从笑了。

" [hæl] ['θʌrəli] [bɪ'liːvz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['pɔːtrətʃə(r)] , " [əb'zɜːvd] [hiː; hi] .
" Hal thoroughly believes in your power of faithful portraiture , " observed he .
" 哈尔 彻底 相信 在 你的 力量 的 忠实 画像 , " 观察到 他 .

“哈尔非常相信你描绘人物肖像的能力，”他评论道。

[jʌŋ] ['græntli] [lɑːft] .
Young Grantley laughed .
年轻的 格兰特利 笑了 .

小格兰特利笑了。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] .
" Yes , " said he ; " I put him in .
" 是的 , " 说 他 ; " 我 放 他 在 .

“是的，”他说；“我把他放进去了。”

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .
I told him to return in an hour or two .
我 讲述 他 到 返回 在 一个 小时 或者 二 .

我告诉他一两个小时后再来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] [θriː] .
He was nearer three .
他 曾是 更近 三 .

他离三点更近。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [həʊm] . "
He said he had been home . "
他 说 他 有 到过 家 . "

他说他一直在家。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] ? " [ɑːskt] [hæl] .
" Which way did he go ? " asked Hal .
" 哪个 方式 做过 他 去 ? " 问 哈尔 .

“他往哪个方向走了？”哈尔问道。

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] ['hævnt] [jet] [dɪ'saɪdɪd]
" Towards the riverbank , " was the reply ; " but then we haven't yet decided
" 向 这 河岸 , " 曾是 这 回复 ; " 但 然后 我们 还没有 然而 决定
[huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
who he was .
WHO 他 曾是 .

“往河岸方向走，”对方回答说；“但是我们还没有确定他是谁。”

[maɪ]['iːz(ə)l] , ['skwaɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪz][ɪn] ['ɛlˌspɛθs] [tʃɑːdʒ] .
My easel , Squire , " he added , " is in Elspeth's charge .
我的 画架 , 乡绅 , " 他 额外 , " 是 在 埃尔斯佩思的 收费 .

“我的画架，乡绅，”他补充道，“由埃尔斯佩思保管。”

[aɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['kænvəs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
I'll run down and fetch the canvas if you like . "
患病的 跑步 向下 和 拿来 这 帆布 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意的话，我可以下去把画布拿过来。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['hʌri] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ; " [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [duː; də]
" No , no ; not the least hurry , " returned the Squire ; " the morning will do
" 不 , 不 ; 不是 这 至少 匆忙 , " 返回 这 乡绅 ; " 这 早晨 将要 做
[dʒʌst][æz; əz] [wel] .
just as well .
只是 作为 出色地 .

“不，不；一点也不着急，”乡绅回答说；“明天早上也一样。”

[wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .
We will sleep upon the information that you've given us .
我们 将要 睡觉 之上 这 信息 那 你已经 给定 我们 .

我们会仔细考虑您提供的信息。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [begd] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['eskɔːt] [jʌŋ] ['græntli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm]
" The boys begged hard to be allowed to escort young Grantley to the farm
" 这 男孩们 乞求 难的 到 是 允许 到 护送 年轻的 格兰特利 到 这 农场
[æt; ət][wʌns] ;
at once ;
在 一次 ;

男孩们极力恳求允许他们立即护送小格兰特利去农场；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]
but it was getting very late , and their grandfather would not entertain the
但 它 曾是 获得 非常 晚的 , 和 他们的 祖父 会 不是 招待 这
[aɪ'dɪə] .
idea .
主意 .

但当时天色已晚，他们的祖父根本不会考虑这个主意。

" [deɪm] ['elspeθ] [ˌwʊdnt] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [kəː'teil] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest] , " [sed]
" Dame Elspeth wouldn't thank us for curtailing her hours of rest , " said
" 贵妇人 埃尔斯佩思 不会 感谢 我们 为了 限制 她 小时 的 休息 , " 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“埃尔斯佩思夫人不会感谢我们缩短她的休息时间的，”他说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp] [bɪ'taɪmz] , [nəʊ] [daʊt] .
" She is up betimes , no doubt .
" 她 是 向上 早点 , 不 怀疑 .

“她起得很早，这一点毋庸置疑。”

[tuː; tə][bed] , [naʊ] ; [ænd; ənd] [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] , [ænd; ənd]

To	bed	,	now	;	and	directly	after	breakfast	to	-	morrow	,	we	will	start	,	and
到	床	,	现在	;	和	直接地	后	早餐	到	-	明天	,	我们	将要	开始	,	和

[aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [θiːf] .

identify	the	thief	.
确认	这	贼	.

现在该睡觉了；明天早餐后，我们立刻开始行动，找出小偷。

" [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [əˈpiːl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ɪn] .

"	Finding	that	there	was	no	appeal	,	the	boys	gave	in	.
"	寻找	那	那里	曾是	不	上诉	,	这	男孩们	给予	在	.

“发现没有上诉的余地，男孩们只好屈服了。”

[wɪl] [ænd; ənd] [ˈziːgɪsmunt] [went] [ɒf] [tuː; tə][bed][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈdrægɪŋ] [ə; eɪ]

Will	and	Sigismund	went	off	to	bed	in	high	spirits	at	the	idea	of	dragging	a
将要	和	西吉斯蒙德	去	离开	到	床	在	高的	烈酒	在	这	主意	的	拖拽	一个

[ˈkʌlprɪt] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːrtɪsts] [sketʃ] ;

culprit	to	justice	by	means	of	an	artist's	sketch	;
罪魁祸首	到	正义	经过	方法	的	一个	艺术家的	草图	;

威尔和西吉斯蒙德想到可以用艺术家的素描将罪犯绳之以法，心情十分愉悦，便兴高采烈地去睡觉了。

[bʌt; bət][hæl] [ˈlɪŋgəd] [bɪˈhaɪnd] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

but	Hal	lingered	behind	,	a	minute	.
但	哈尔	徘徊不去	在后面	,	一个	分钟	.

但霍尔却在后面逗留了一会儿。

" [ˈgrænfɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

"	Grandfather	,	"	said	he	,	"	what	will	be	done	with	the	boy	?
"	祖父	,	"	说	他	,	"	什么	将要	是	完毕	和	这	男生	?

“爷爷，”他说，“这孩子该怎么处置呢？”

[wɪl] [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] , [ɔː(r)] [wɒt] ? "

Will	he	go	to	prison	,	or	what	?	"
将要	他	去	到	监狱	,	或者	什么	?	"

他会坐牢吗?

" [ðæt] [dɪˈpendz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	That	depends	,	"	replied	the	Squire	.
"	那	取决于	,	"	回复	这	乡绅	.

“那要看情况，”乡绅回答道。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈprɒvɜːb] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm] [fɜːst] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʊk] [hɪm] .

"	According	to	the	old	proverb	,	we	must	catch	him	first	before	we	cook	him	.
"	根据	到	这	老的	谚语	,	我们	必须	抓住	他	第一的	前	我们	厨师	他	.

“正如古老的谚语所说，我们必须先抓住他，才能烹饪他。”

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][let] [ɒf] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] . "

He	certainly	shall	not	be	let	off	punishment	if	we	do	;	you	need	not	fear	.	"
他	当然	将	不是	是	让	离开	惩罚	如果	我们	做	;	你	需要	不是	害怕	.	"

如果我们这样做，他肯定不会逃脱惩罚；你们不必担心。

" [aɪ] [ment] , " [rɪˈplaɪd] [hæl] , " [ðæt] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] ['pʌnɪʃt] .

"	I	meant	,	"	replied	Hal	,	"	that	I	don't	want	him	punished	.
"	我	意思是	,	"	回复	哈尔	,	"	那	我	不	想	他	受到惩罚	.

“我的意思是，”哈尔回答说，“我不想让他受到惩罚。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːd(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	should	fancy	that	it	would	harden	a	boy	.
我	应该	想要	那	它	会	硬化	一个	男生	.

我想这应该会让男孩变得坚强。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɪm] [tɔːkt] [tuː; tə] . "

I	would	rather	have	him	talked	to	.	"
我	会	相当	有	他	谈话	到	.	"

我宁愿和他谈谈。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['smɑːtɪŋ] [fɑː(r)][lɒŋgə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz]

"	Be	sure	he	would	remember	a	good	smarting	far	longer	,	"	rejoined	his
"	是	当然	他	会	记住	一个	好的	刺痛	远的	更长	,	"	重新加入	他的

['grænfɑːðə(r)] ;

grandfather	;
祖父	;

“他肯定会记住挨打的滋味很久很久,”他的祖父接着说;

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ'self][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [fiːl] [ðə; ði]

"	and	I	should	feel	myself	to	blame	if	I	neglected	to	let	him	feel	the
"	和	我	应该	感觉	我	到	责备	如果	我	被忽视的	到	让	他	感觉	这

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [kən'dʌkt] .

consequence	of	his	bad	conduct	.
结果	的	他的	坏的	执行	.

“如果我没有让他感受到他不良行为的后果,我应该感到内疚。”

[sʌtʃ] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] [siːd] - [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ]

Such	small	beginnings	are	as	the	seed	-	corn	in	the	earth	,	which	bringeth	forth
这样的	小的	开端	是	作为	这	种子	-	玉米	在	这	地球	,	哪个	带来	前进

[sʌm; səm] ['θɜːtɪfəʊld] ,

some	thirtyfold	,
一些	三十倍	,

这种微小的开端就像埋在地里的种子,可以结出三十倍左右的果实。

[sʌm; səm]['sɪkstifəʊld] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æn; ən] ['hʌndrədfəʊld] .

some	sixtyfold	,	and	some	an	hundredfold	.
一些	六十倍	,	和	一些	一个	百倍	.

有的高达六十倍,有的高达一百倍。

[ðæt] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ɒv; əv][bæd] , [æz; əz][ɒv; əv] [gʊd] [siːd] .

That	is	equally	true	of	bad	,	as	of	good	seed	.
那	是	同样地	真的	的	坏的	,	作为	的	好的	种子	.

这对于劣质种子和优质种子来说都是同样适用的。

[bʌt; bət] [naʊ] [biː; bi] [ɒf] .

But	now	be	off	.
但	现在	是	离开	.

但现在该走了。

" [ðæt] [naɪt] [hæl] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [tuː] ['sɪnəz] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , — ['fɑːmə(r)] [blʌf] ,

"	That	night	Hal	went	to	bed	with	two	sinners	on	his	mind	,	—	Farmer	Bluff	,
"	那	夜晚	哈尔	去	到	床	和	二	罪人	在	他的	头脑	,	—	农民	虚张声势	,

“那天晚上,哈尔带着两个罪人的念头入睡了。”——布拉夫农夫

[wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [mʌg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaʊt] ,

with	his	silver	mug	and	his	gout	,
和	他的	银	马克杯	和	他的	痛风	,

他带着银杯,忍受着痛风的折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] [bʌt; bət] [ˌʌn'nəʊn] ['vɪlən] [huː] [hæd; həd] ['məːdə] [ðə; ði][əʊld] [waɪt] [guːs]

and	the	youthful	but	unknown	villain	who	had	murdered	the	old	white	goose
和	这	青春	但	未知	恶棍	WHO	有	被谋杀	这	老的	白色的	鹅

[ænd; ənd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] [nest] .

and	robbed	her	nest	.
和	被抢劫	她	巢	.

还有那个年轻但身份不明的恶棍,他杀害了老白鹅,并偷走了它的巢穴。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æn; ən] ['ɑːtɪst] - [dɪ'tektɪv] .

AN	ARTIST	-	DETECTIVE	.
一个	艺术家	-	侦探	.

一位艺术家侦探。

[ðə; ði]['fæməli] [ə'sembəld] [wɪð] [greɪt] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

THE	family	assembled	with	great	punctuality	at	the	breakfast	-	table	next	morning	.
这	家庭	组装	和	伟大的	准时	在	这	早餐	-	桌子	下一个	早晨	.

第二天早上，一家人准时在餐桌旁集合吃早餐。

[wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [jʌŋ] ['græntli] , [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

Will	and	Sigismund	crowded	round	young	Grantley	,	who	had	acquired	great	importance	in	their	eyes	,
将要	和	西吉斯蒙德	挤	圆形的	年轻的	格兰特利	,	WHO	有	获得	伟大的	重要性	在	他们的	眼睛	,

威尔和西吉斯蒙德围在年轻的格兰特利身边，格兰特利在他们眼中变得非常重要。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l][roʊl][ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] .

since	he	had	assumed	his	novel	rôle	of	detective	.
自从	他	有	假定	他的	小说	角色	的	侦探	.

自从他扮演了侦探这一新颖角色以来。

[hæl] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ,

Hal	,	on	the	contrary	,	looked	rather	serious	,	wondering	who	the	culprit	would	turn	out	to	be	,
哈尔	,	在	这	相反	,	看起来	相当	严肃的	,	好奇	WHO	这	罪魁祸首	会	转动	出去	到	是	,

相反，哈尔神情严肃，似乎在琢磨谁才是真正的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] .

and	what	punishment	he	would	have	to	undergo	.
和	什么	惩罚	他	会	有	到	经历	.

以及他将受到怎样的惩罚。

[ɪ'miːdiətli] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)][rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] .

Immediately	breakfast	was	over	,	the	Squire	rose	and	took	his	gold	-	headed	cane	.
立即地	早餐	曾是	超过	,	这	乡绅	玫瑰	和	采取	他的	金子	-	标题	甘蔗	.

早餐结束后，乡绅立刻起身，拿起他的金头手杖。

[jʌŋ] ['græntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] , [hɑːlz] ['mʌðə(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Young	Grantley	and	the	boys	followed	him	out	on	to	the	verandah	,	Hal's	mother	accompanying	them	,
年轻的	格兰特利	和	这	男孩们	随后	他	出去	在	到	这	阳台	,	哈尔的	母亲	随同	他们	,

小格兰特利和几个男孩跟着他走到走廊上，哈尔的母亲也陪着他们。

[tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

to	shade	her	eyes	with	her	hand	and	watch	them	off	,
到	阴影	她	眼睛	和	她	手	和	手表	他们	离开	,

她用手遮住眼睛，目送他们离开。

[æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)]

as	Dick	had	seen	her	do	on	the	first	occasion	of	his	peeping	over
作为	迪克	有	已见	她	做	在	这	第一的	场合	的	他的	偷窥	超过

[ðə; ðɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [peilɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mænə(r)] [haʊs] .

the	plantation	palings	at	the	Manor	House	.
这	种植园	栅栏	在	这	庄园	房子	.

就像迪克第一次在庄园别墅的种植园栅栏后偷窥时看到她做的那样。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [lɒdʒ] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [ə'pɒn] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ]

Outside	the	lodge	they	chanced	upon	Dick	,	who	had	been	down	to	the	railway
外部	这	小屋	他们	偶然	之上	迪克	,	WHO	有	到过	向下	到	这	铁路

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

with	his	father	.
和	他的	父亲	.

在旅馆外面，他们偶然遇到了迪克，他和父亲一起去了铁路。

[ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [sə'luːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] .

The	squire	gave	him	a	benevolent	salute	,	and	the	boys	stopped	to	speak	.
这	乡绅	给予	他	一个	仁慈	礼炮	,	和	这	男孩们	停止	到	说话	.

乡绅向他行了个和蔼的礼，男孩们停下来交谈起来。

" [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [ðəʊ] , " [sed] ['ziːgismunt] .

"	We	can't	stay	though	,	"	said	Sigismund	.
"	我们	不能	停留	尽管	,	"	说	西吉斯蒙德	.

“但我们不能留下来，”西吉斯蒙德说。

" [tɜːn] [bæk] [wɪð] [juː 'es] .

"	Turn	back	with	us	.
"	转动	后退	和	我们	.

“和我们一起返回。”

" [səʊ] [dɪk] [tɜːnd] [bæk] .

"	So	Dick	turned	back	.
"	所以	迪克	转向	后退	.

于是迪克转身回去了。

" [wɪr] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænə(r)] [fɑːm] , " [ɪk'spleɪnd] [wɪl] .

"	We're	off	to	the	Manor	Farm	,	"	explained	Will	.
"	是	离开	到	这	庄园	农场	,	"	解释	将要	.

“我们要去庄园农场了，”威尔解释道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θeft] ,

And	he	went	on	to	give	the	details	of	the	theft	,
和	他	去	在	到	给	这	细节	的	这	盗窃	,

然后他继续详细描述了盗窃过程。

[ænd; ənd] [haʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['græntli]

and	how	suspicion	had	come	to	rest	upon	the	boy	whom	Mr	.	Grantley
和	如何	怀疑	有	来	到	休息	之上	这	男生	谁	先生	.	格兰特利

[hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

had	put	in	his	sketch	of	the	church	,
有	放	在	他的	草图	的	这	教会	,

以及人们的怀疑是如何落在了格兰特利先生画在教堂素描中的那个男孩身上的。

[bʌt; bət] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .

but	whose	name	was	of	course	unknown	to	him	.
但	谁	姓名	曾是	的	课程	未知	到	他	.

但他当然不知道对方的名字。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] [sketʃ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] .

"	We're	going	to	identify	him	by	the	sketch	,	"	added	he	.
"	是	去	到	确认	他	经过	这	草图	,	"	额外	他	.

“我们将根据素描画像来辨认他的身份，”他补充道。

" ['mɪstə(r)] . ['græntli] [li:vz] [hɪz; ɪz]['i:z(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɑ:m] , " [pʊt][ɪn] ['zi:gismunt] .

"	Mr	.	Grantley	leaves	his	easel	at	the	farm	,	"	put	in	Sigismund	.
"	先生	.	格兰特利	树叶	他的	画架	在	这	农场	,	"	放	在	西吉斯蒙德	.

“格兰特利先生把他的画架留在了农场，”西吉斯蒙德补充道。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['splendɪd] [fʌn] .

"	I	think	it's	splendid	fun	.
"	我	思考	它是	灿烂	乐趣	.

我觉得这非常有趣。

[ɪts] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [pə'li:s] [keɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

It's	exactly	like	a	real	police	case	,	isn't	it	?
它是	确切地	喜欢	一个	真实的	警察	案件	,	不是	它	?

这简直就像一起真实的警务案件，不是吗?

" [dɪks] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nɪəli] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz] [hɑ:lz] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	Dick's	face	had	become	nearly	as	serious	as	Hal's	at	this	intelligence	.
"	迪克的	脸	有	变得	几乎	作为	严肃的	作为	哈尔的	在	这	智力	.

听到这个消息，迪克的表情几乎和哈尔一样严肃了。

[ɪf] [ðə; ði] [θeft] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə] [bɪl] ,

If	the	theft	should	be	brought	home	to	Bill	,
如果	这	盗窃	应该	是	带来	家	到	账单	,

如果盗窃事件最终牵扯到比尔身上，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ,

his	own	share	in	the	affair	was	certain	to	come	out	,
他的	自己的	分享	在	这	事务	曾是	肯定	到	来	出去	,

他自己在这件事中所扮演的角色肯定会被揭露出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['fʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] .

and	then	it	would	be	all	up	with	his	pleasant	footing	at	the	Manor	House	.
和	然后	它	会	是	全部	向上	和	他的	令人愉快的	立足点	在	这	庄园	房子	.

那样的话，他在庄园里舒适的生活就彻底结束了。

" [hu:'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['prɪti] ['nɪəli] [kɪld] [ðə; ði] [gu:s] , " ['ædɪd] [wɪl] .

"	Whoever	it	was	,	pretty	nearly	killed	the	goose	,	"	added	Will	.
"	谁	它	曾是	,	漂亮的	几乎	被杀	这	鹅	,	"	额外	将要	.

“不管是谁，差点就害死了那只鹅，”威尔补充道。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,

And	between	them	,	they	narrated	the	events	of	the	preceding	evening	,
和	之间	他们	,	他们	旁白	这	活动	的	这	前	晚上	,

他们之间互相讲述了前一天晚上发生的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [grɪg] ['fæməli][hæd; həd] [fi:st] [ɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['gu:sɪz] [rɪ'meɪnz] .

and	how	the	Grig	family	had	feasted	on	the	poor	goose's	remains	.
和	如何	这	鳗鱼	家庭	有	盛宴	在	这	贫穷的	鹅的	遗迹	.

以及格里格一家是如何享用这只可怜鹅的残骸的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] .

This	was	getting	hotter	and	hotter	for	Dick	.
这	曾是	获得	更热	和	更热	为了	迪克	.

迪克感觉越来越热了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hi:; hi] [gru:] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] ,

At	length	,	he	grew	so	uncomfortable	that	on	reaching	the	gate	of	the	farm	,
在	长度	,	他	生长	所以	不舒服	那	在	到达	这	门	的	这	农场	,

最后，他感到越来越不自在，以至于走到农场门口时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['presɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

he	said	he	would	go	no	farther	and	in	spite	of	all	their	pressing	that	he
他	说	他	会	去	不	更远	和	在	尽管如此	的	全部	他们的	紧迫	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['græntlɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

should	wait	outside	and	see	the	picture	when	Mr	.	Grantley	brought	it	out	,
应该	等待	外部	和	看	这	图片	什么时候	先生	.	格兰特利	带来	它	出去	,

他说他不会再往前走了，尽管他们百般劝说，让他等在外面，等格兰特利先生把画拿出来时再看。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [əˈləʊn] .

he	turned	,	and	left	them	to	go	in	alone	.
他	转向	,	和	左边	他们	到	去	在	独自的	.

他转身离开，留下他们独自进去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən] [dɪk] [tʃeɪndʒd]

They	had	no	sooner	knocked	at	the	kitchen	door	,	however	,	than	Dick	changed
他们	有	不	很快	敲门	在	这	厨房	门	,	然而	,	比	迪克	已更改

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

然而，他们刚敲完厨房门，迪克就改变了主意。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['kɔtɪdʒz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [fɑːm] .

and	followed	on	towards	the	cottages	beyond	the	farm	.
和	随后	在	向	这	小屋	超过	这	农场	.

然后继续向农场后面的小屋走去。

[ɪf] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] ,

If	Bill	were	anywhere	about	,
如果	账单	是	任何地方	关于	,

如果比尔在附近的话

[hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə; eɪ][bɪt] ,

he	might	give	him	a	hint	to	keep	out	of	the	way	a	bit	,
他	可能	给	他	一个	暗示	到	保持	出去	的	这	方式	一个	少量	,

他可能会暗示他稍微避开一下。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [bluː] ['əʊvə(r)] .

until	the	storm	blew	over	.
直到	这	风暴	吹	超过	.

直到暴风雨过去。

[dɪks] [tʃiːf] ['məʊtɪv] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ['blækənd] [ɪn]

Dick's	chief	motive	in	this	design	was	to	avoid	getting	his	character	blackened	in
迪克的	首席	动机	在	这	设计	曾是	到	避免	获得	他的	特点	变黑	在

[ðə; ðɪ]['skwaɪərz] [aɪz] [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [bɪl] .

the	Squire's	eyes	by	association	with	Bill	.
这	乡绅的	眼睛	经过	协会	和	账单	.

迪克设计这个方案的主要动机是避免因为与比尔扯上关系而在乡绅眼中败坏自己的名声。

[hiː; hi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['medl] [wɪð] ['maɪə(r)][ɪz]

He	overlooked	the	more	important	consideration	that	he	who	meddles	with	mire	is
他	被忽视的	这	更多的	重要的	考虑	那	他	WHO	干预	和	沼泽	是

['blækənd] ,

blackened	,
变黑	,

他忽略了一个更重要的道理：玩弄泥潭的人，自己也会被染黑。

['weðə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [wʌn] ,

whether	other	people	know	it	or	not	;	and	that	there	is	One	,
无论	其他	人们	知道	它	或者	不是	;	和	那	那里	是	一	,

无论其他人是否知道；而且只有一位，

[bɪ'fɔː(r)] [huːz] ['pɪəsɪŋ] [geɪz] [nəʊ] ['haɪdɪŋ] [kæn; kən] [ə'veɪl] , [sɪns] [hiː; hi] " ['lʊkəθ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] .

before	whose	piercing	gaze	no	hiding	can	avail	,	since	He	"	looketh	on	the	heart	.
前	谁	冲孔	目光	不	隐藏	能	可用	,	自从	他	"	看看	在	这	心	.

在祂洞察一切的目光面前，任何躲藏都无济于事，因为祂"察看人心"。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bɪl] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] .

"	As	it	happened	,	Bill	was	just	outside	,	off	for	a	stroll	.
"	作为	它	发生	,	账单	曾是	只是	外部	,	离开	为了	一个	漫步	.

"碰巧的是，比尔当时就在外面散步。"

['siːɪŋ] [dɪk] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] ; [bʌt; bət] [dɪk] [ræn]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Seeing	Dick	,	he	turned	the	other	way	;	but	Dick	ran	after	him	.
看到	迪克	,	他	转向	这	其他	方式	;	但	迪克	跑	后	他	.

他看见迪克，便转身往反方向走；但迪克追了上去。

" [aɪ] [seɪ] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [jʊr; jər] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [rəʊ] .

"	I	say	,	"	cried	he	,	"	you're	in	for	a	pretty	row	.
"	我	说	,	"	哭	他	,	"	你是	在	为了	一个	漂亮的	排	.

"我说，"他喊道，"你等着瞧吧。"

[ɪts] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [egz] [juː; jʊ] [stəʊl] . "

It's	all	come	out	about	the	goose	and	those	two	eggs	you	stole	.	"
它是	全部	来	出去	关于	这	鹅	和	那些	二	鸡蛋	你	偷窃	.	"

关于你偷的那只鹅和那两个蛋的事，一切都真相大白了。

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] !

"	I	daresay	!
"	我	敢说	!

我敢说！

" [flʌŋ] [aʊt] [bɪl] .

"	flung	out	Bill	.
"	扔	出去	账单	.

把比尔扔了出去。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juːv] [biːn] [ænd; ənd][təʊld] . "

"	Of	course	you've	been	and	told	.	"
"	的	课程	你已经	到过	和	讲述	.	"

"当然，你已经被告知了。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['hævnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .

"	Of	course	I	haven't	,	"	answered	Dick	.
"	的	课程	我	还没有	,	"	回答	迪克	.

"我当然没有，"迪克回答道。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

"	The	gentleman	that	put	you	in	his	picture	smelt	it	out	;
"	这	绅士	那	放	你	在	他的	图片	冶炼	它	出去	;

"把你拍进照片里的那位先生闻到了这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz] [gɒn] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ,

and	the	Squire's	gone	up	with	him	to	the	farm	,
和	这	乡绅的	已消失	向上	和	他	到	这	农场	,

乡绅和他一起去了农场。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [fɪz] .

to	see	the	picture	and	identify	your	phiz	.
到	看	这	图片	和	确认	你的	脸	.

查看图片并识别你的 phiz。

" [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪlz] [heə(r)] ['pɒzətɪvli] [stʊd] [ɒn][end] .

"	This	information	was	so	startling	that	poor	Bill's	hair	positively	stood	on	end	.
"	这	信息	曾是	所以	令人震惊	那	贫穷的	法案的	头发	积极地	站立	在	结尾	.

"这个消息太令人震惊了，可怜的比尔简直吓得头发都竖起来了。"

" [ɪts] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [hiː; hi]['hæznt] [drɔːn] [juː; jʊ] [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] ;
" It's only to be hoped he hasn't drawn you well , " continued Dick ;
" 它是 仅有的 到 是 希望 他 还没有 绘制 你 出色地 , " 持续 迪克 ;

“但愿他没把你画好，”迪克继续说道；

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [kʌm] [aʊt] .
" but somehow these things always do come out .
" 但 不知何故 这些 事物 总是 做 来 出去 .

但不知何故，这些事情总是会浮出水面。

[ɪts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][aɪ][ɪk'spekt] .
It's what they call the law of justice I expect .
它是 什么 他们 称呼 这 法律 的 正义 我 预计 .

我想，这就是他们所谓的正义法则吧。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ'd][haɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪt] .
If I were you , I guess I'd hide away a bit .
如果 我 是 你 , 我 猜测 ID 隐藏 离开 一个 少量 .

如果我是你，我想我会躲起来一段时间。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] .
You see , you don't exactly know what they may do .
你 看 , 你 不 确切地 知道 什么 他们 可能 做 .

你看，你并不确切知道他们会做什么。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['prɪti] [ʃʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['skwaɪə(r)]
You wouldn't get less than a month , you may make pretty sure , with the Squire
['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,
after you ,
你 不会 得到 较少的 比 一个 月 , 你 可能 制作 漂亮的 当然 , 和 这 乡绅
后 你 ,

你至少能得到一个月的时间，这一点你可以很肯定，因为接替你的是侍从。

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [blʌf] [bɪ'haɪnd] , [tuː; tə] [bæk] [hɪm] [ʌp] . "
and Farmer Bluff behind , to back him up . "
和 农民 虚张声势 在后面 , 到 后退 他 向上 . "

还有后面的农夫布拉夫，为他提供支持。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] [bɪl] ,
" But where am I to go ? " asked Bill ,
" 但 在哪里 是 我 到 去 ? " 问 账单 ,

“可是我该去哪里呢？”比尔问道。

[səʊ] ['sɪəriəsli] [ðæt] [dɪk] [pə'siːvd] [æt; ət][wʌns] [haʊ] ['terɪfaɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
so seriously that Dick perceived at once how terrified he was .
所以 严重地 那 迪克 感知 在 一次 如何 恐惧 他 曾是 .

迪克立刻意识到他有多么害怕。

" [waɪ] , [raɪt] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Why , right away somewhere , " said he ,
" 为什么 , 正确的 离开 某处 , " 说 他 ,

“为什么，马上就去某个地方，”他说。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ['streɪkɪŋ] [waɪlst] [ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv] [bɪlz] [fɪə(r)][wɒz; wəz][hɒt] .
determined upon striking whilst the iron of Bill's fear was hot .
决定 之上 引人注目 而 这 铁 的 法案的 害怕 曾是 热的 .

趁着比尔恐惧的余温尚未消退，果断出击。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['juːz] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [steɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" If I were in your shoes , I wouldn't even stay to think .
" 如果 我 是 在 你的 鞋 , 我 不会 甚至 停留 到 思考 .

“如果我是你，我根本不会留下来思考。”

[aɪ'd] [set] [ɒf] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [gəʊ] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [aɪ] [drɒpt] .

I'd	set	off	this	very	minute	,	and	I'd	go	on	running	till	I	dropped	.
ID	放	离开	这	非常	分钟	,	和	ID	去	在	跑步	直到	我	掉落	.

我此刻就出发，我会一直跑到筋疲力尽为止。

[aɪ'd] [wɔːk] [tɪl] [naɪt] .

I'd	walk	till	night	.
ID	走	直到	夜晚	.

我会一直走到天黑。

[aɪ'd] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [dʒeɪl] .

I'd	do	anything	,	short	of	jumping	into	the	river	,	to	escape	a	month	in	gaol	.
ID	做	任何事物	,	短的	的	跳	进入	这	河	,	到	逃脱	一个	月	在	监狱	.

除了跳河之外，我什么都愿意做，只求能逃脱一个月的牢狱之灾。

[aɪ] [sɔː] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [sel] [wʌns] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] [ɪm'presɪvli] .

I	saw	inside	a	cell	once	,	"	continued	Dick	impressively	.
我	锯	里面	一个	细胞	一次	,	"	持续	迪克	令人印象深刻	.

“我曾经进去看过牢房，”迪克继续说道，语气令人印象深刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [bɪl] [lʊkt] [raʊnd] ,

And	then	he	shook	his	head	with	such	effect	that	Bill	looked	round	,
和	然后	他	摇晃	他的	头	和	这样的	影响	那	账单	看起来	圆形的	,

然后他猛地摇了摇头，那效果让比尔转过头来。

['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hænd] .

almost	expecting	that	his	gaolers	were	at	hand	.
几乎	期待	那	他的	狱卒	是	在	手	.

他几乎以为狱卒就在附近。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [bɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

As	nothing	was	to	be	seen	of	them	,	however	,	Bill	began	to	examine	the	matter	more	closely	.
作为	没有什么	曾是	到	是	已见	的	他们	,	然而	,	账单	开始	到	检查	这	事情	更多的	密切	.

然而，由于什么也没看到，比尔开始更仔细地调查此事。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	How	can	I	get	food	to	eat	,	if	I	run	away	?	"	said	he	.
"	如何	能	我	得到	食物	到	吃	,	如果	我	跑步	离开	?	"	说	他	.

“如果我逃跑，我怎么才能弄到吃的呢？”他问道。

" [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] [kən'temptʃuəsli] .

"	Work	for	it	,	of	course	,	"	returned	Dick	contemptuously	.
"	工作	为了	它	,	的	课程	,	"	返回	迪克	轻蔑地	.

“当然，这得靠自己的努力才能得到，”迪克轻蔑地回答道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [pɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] .

"	A	boy	your	size	must	be	a	donkey	if	he	can't	pick	up	enough	to	buy	his	victuals	.
"	一个	男生	你的	尺寸	必须	是	一个	驴	如果	他	不能	挑选	向上	足够的	到	买	他的	食物	.

“像你这么大的男孩，如果连买食物的钱都拿不到，那他一定是头驴。”

[juː; jʊ] ['maɪtənt] [get] [mʌtʃ] [els] [bʌt; bət] [bred] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

You	mightn't	get	much	else	but	bread	;	but	if	you	come	to	think	,
你	可能不会	得到	很多	别的	但	面包	;	但	如果	你	来	到	思考	,

你可能除了面包什么也得不到；但如果你仔细想想，

[jʊd] [get] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [dʒeɪl] .

you'd	get	no	more	than	that	in	gaol	.
你会	得到	不	更多的	比	那	在	监狱	.

你在监狱里最多也只能得到这些。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [bɪl] [ðæt] [bred] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] , [wɪð] [ˈlɪbəti] ,

"	And	it	struck	Bill	that	bread	and	water	,	with	liberty	,
"	和	它	击	账单	那	面包	和	水	,	和	自由	,

“比尔突然意识到，面包和水，加上自由，

[wʊd] [biː; bi] [sˈwiːtər] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdeɪntiɪst] [feə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)n] [sel] .

would	be	sweeter	far	than	the	daintiest	fare	in	a	prison	cell	.
会	是	更甜	远的	比	这	最精致的	票价	在	一个	监狱	细胞	.

比监狱牢房里最精致的食物还要美味得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布拉夫农夫的狗布雷泽(Farmer Bluff's dog Blazer)
第5/8页

" [jʊd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [krɒpt] [tuː] , " [ɜːrdʒd] [dɪk] ; " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd]
" You'd have your hair cropped too , " urged Dick ; " and all the boys would
" 你会 有 你的 头发 裁剪 也 , " 敦促 迪克 ; " 和 全部 这 男孩们 会
[pelt] [juː; jʊ] ,
pelt you ,
毛皮 你 ,

“你的头发也会被剪掉，”迪克催促道，“所有的男孩都会用石头砸你。”

[ænd; ənd][kɔːl] [nems] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] . "
and call names , when you came out again . "
和 称呼 姓名 , 什么时候 你 来了 出去 再次 . "

当你再次出来的时候，他们还会骂你。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['nəʊweə(r)][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [bɪl] , [stɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] .
" I should have nowhere to sleep , " said Bill , still hesitating .
" 我 应该 有 无处 到 睡觉 , " 说 账单 , 仍然 犹豫不决 .

“我应该没地方睡觉了，”比尔犹豫着说道。

" [əʊ] ! [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] , " [sed] [dɪk] ; " [ænd; ənd] ['enihaʊ] — [aɪl]
" Oh ! You could get a lodging cheap enough , " said Dick ; " and anyhow — I'll
" 哦 ! 你 可以 得到 一个 住宿 便宜的 足够的 , " 说 迪克 ; " 和 无论如何 — 患病的
[tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
tell you what .
告诉 你 什么 .

“哦！你可以找到很便宜的住处，”迪克说；“而且——我告诉你吧。”

[ɪf] [doʊnt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ʌp] ['prɪti] [kwɪk] , [jʊl] [hæv; həv] - [ɪm] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] .
If don't make your mind up pretty quick , you'll have ' em down on you .
如果 不 制作 你的 头脑 向上 漂亮的 快的 , 你会 有 - 呃 向下 在 你 .

如果你不尽快下定决心，他们就会对你不满。

[ðə; ði]['skwaɪərz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] ; [ænd; ənd] [hiːl] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [ɒf]
The Squire's sure to recognise your picture ; and he'll come right straight off
这 乡绅的 当然 到 认出 你的 图片 ; 和 地狱 来 正确的 直的 离开
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

乡绅肯定会认出你的照片；他会立刻过来。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,
If I were you ,
如果 我 是 你 ,

如果我是你，

[aɪ'd][gəʊ][ɪn'saɪd][ænd; ənd][græb] [wɒt'evə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [stʌf] [maɪ] [p'ɒkɪts] [wɪð] ,
I'd go inside and grab whatever I could find to stuff my pockets with ,
ID 去 里面 和 抓住 任何 我 可以 寻找 到 东西 我的 口袋 和 ,

我会进屋里，抓起任何能找到的东西塞进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][biː; bi] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
and then I'd be off like a shot .
和 然后 ID 是 离开 喜欢 一个 射击 .

然后我就像箭一样冲了出去。

[ai] [ˌwʊdnt] [stænd] [stɒk] - [stɪl] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [pʊt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɒn] ; [nɒt] [ai] !

I	wouldn't	stand	stock	-	still	and	let	'	em	put	the	handcuffs	on	;	not	I	!
我	不会	站立	库存	-	仍然	和	让	-	呃	放	这	手铐	在	;	不是	我	!

我绝不会袖手旁观，任由他们给我戴上手铐；我绝不会!

" [bɪl] [tɜːnd] .

"	Bill	turned	.
"	账单	转向	.

比尔转过身。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] .

His	mother	had	gone	out	,	and	he	could	take	just	what	he	liked	.
他的	母亲	有	已消失	出去	,	和	他	可以	拿	只是	什么	他	喜欢	.

他母亲出门了，他可以随心所欲地拿走自己喜欢的东西。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [dɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

"	Look	here	,	"	said	Dick	,	with	a	sudden	show	of	generosity	,
"	看	这里	,	"	说	迪克	,	和	一个	突然	展示	的	慷慨	,

“瞧瞧，”迪克突然表现出慷慨的神情说道。

" [aɪl] [stɑːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] ['sɪkspəns] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eg] ; [ænd; ənd]

"	I'll	start	you	with	that	sixpence	I	was	to	give	you	for	the	egg	;	and
"	患病的	开始	你	和	那	六便士	我	曾是	到	给	你	为了	这	蛋	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“我先给你那六便士，那是我本来要给你买鸡蛋的；然后，

[juː; jʊ] [maɪnd] ! — [juːv] ['nevə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [maɪ] [neɪm] , [-] [hɪə(r)] ?

you	mind	!	—	You've	never	got	to	say	a	word	about	my	name	,	d'ye	hear	?
你	头脑	!	—	你已经	绝不	得到	到	说	一个	单词	关于	我的	姓名	,	染料	听到	?

你介意吗！——你永远不必提我的名字，听到了吗?

" [ænd; ənd] [bɪl] , [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

"	And	Bill	,	convinced	that	he	had	better	escape	,
"	和	账单	,	确信	那	他	有	更好的	逃脱	,

“而比尔确信自己最好逃走，

[ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [get] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] , ['prɒmɪst] , [ænd; ənd]

and	glad	to	get	so	much	to	start	him	on	his	wanderings	,	promised	,	and
和	高兴的	到	得到	所以	很多	到	开始	他	在	他的	漫游	,	承诺	,	和

[ræn] [ˌɪn'dɔːz] .

ran	indoors	.
跑	室内	.

很高兴能得到这么多东西开始他的漫游之旅，答应了他，然后跑进了屋里。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [ˌriːə'piə] , [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] - [teɪlz] [stʌft] [aʊt] [tuː; tə] [twaɪs] [ðeə(r)] [saɪz] ,

A	minute	later	,	he	reappeared	,	his	jacket	-	tails	stuffed	out	to	twice	their	size	,
一个	分钟	之后	,	他	再次出现	,	他的	夹克	-	尾巴	填充	出去	到	两次	他们的	尺寸	,

一分钟后，他再次出现，外套下摆鼓了起来，比原来大了两倍。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [bred] ,

and	in	his	hand	a	huge	hunch	of	bread	,
和	在	他的	手	一个	巨大的	直觉	的	面包	,

他手里拿着一大块面包，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kræmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['swɒləʊ] .

which	he	was	cramming	down	his	throat	as	fast	as	he	could	swallow	.
哪个	他	曾是	临时抱佛脚	向下	他的	喉	作为	快速地	作为	他	可以	吞	.

他拼命地把那些东西塞进喉咙里，以最快的速度吞咽下去。

" [aɪm] [ɒf] ！ " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi][ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	I'm	off	!	"	said	he	;	and	away	he	ran	along	the	road	.
"	我是	离开	！	"	说	他	；	和	离开	他	跑	沿着	这	路	.

“我走了！”他说；然后沿着路跑开了。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ！ " [kraɪd] [dɪk] .

"	Good	luck	to	you	!	"	cried	Dick	.
"	好的	运气	到	你	！	"	哭	迪克	.

“祝你好运！”迪克喊道。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

And	having	watched	him	out	of	sight	,
和	拥有	观看	他	出去	的	视线	,

目送他消失在视线之外后，

[hiː; hi] [ˈklæmbə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [dʒʌst] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈkɔtɪdʒz] , [ænd; ənd][hɪd]

he	clambered	over	the	gate	of	a	field	just	opposite	the	cottages	,	and	hid
他	攀爬	超过	这	门	的	一个	场地	只是	对面的	这	小屋	,	和	隐藏

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ,

behind	the	hedge	,
在后面	这	对冲	,

他翻过小屋对面田地的栅栏门，躲在树篱后面。

[tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] .

to	wait	and	see	what	would	happen	.
到	等待	和	看	什么	会	发生	.

静观其变。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈelspeθ] [hæd; həd] [biːn] [əˈstɒnɪʃt] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈpɑːti]

Meanwhile	,	Elspeth	had	been	astonished	beyond	measure	at	the	formidable	party
同时	,	埃尔斯佩思	有	到过	惊讶	超过	措施	在	这	强大	派对

[ðæt] [bɪˈsiːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

that	besieged	her	kitchen	door	.
那	被围困	她	厨房	门	.

与此同时，埃尔斯佩思对包围她厨房门口的庞大人群感到无比惊讶。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

In	the	first	place	,	she	was	not	accustomed	to	let	the	Squire	in	that	way	;
在	这	第一的	地方	,	她	曾是	不是	习惯	到	让	这	乡绅	在	那	方式	;

首先，她并不习惯以这种方式让乡绅进来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [frɒm; frəm] [ɒd] [rɪˈmɑːrks] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

and	in	the	second	,	she	caught	up	at	once	,	from	odd	remarks	,	that	something
和	在	这	第二	,	她	捕捉	向上	在	一次	,	从	奇怪的	评论	,	那	某物

[wɒz; wəz] [əˈmɪs] ;

was	amiss	;
曾是	错误	;

在第二集中，她从一些奇怪的言论中立刻察觉到有些不对劲；

[səʊ] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈiːz(ə)l] [aʊt] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃɜːn] ,

so	having	brought	the	easel	out	from	its	place	behind	the	churn	,
所以	拥有	带来	这	画架	出去	从	它是	地方	在后面	这	搅动	,

于是，他把画架从搅乳器后面搬了出来。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] ['dɪstəns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [wɒt] [hɪnts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

she	retired	to	a	respectful	distance	to	listen	and	pick	up	what	hints	she	could
她	退休	到	一个	尊重	距离	到	听	和	挑选	向上	什么	提示	她	可以

.

:
.

她退到一段合适的距离，侧耳倾听，尽可能地捕捉一些蛛丝马迹。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [lʊk] .

The	Squire	was	the	first	to	look	.
这	乡绅	曾是	这	第一的	到	看	.

乡绅第一个去看。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kænvəs] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] , — " [naʊ] , [bɔɪz]

He	examined	the	canvas	closely	for	an	instant	;	then	he	said	,	—	"	Now	,	boys
他	检查	这	帆布	密切	为了	一个	立即的	;	然后	他	说	,	—	"	现在	,	男孩们

;

;

;

他仔细地看了看画布，然后说道："好了，孩子们；

[let] [iːtʃ] [wʌn] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ; [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðɪs] [ɪz] .

let	each	one	take	a	look	;	then	tell	me	who	this	is	.
让	每个	一	拿	一个	看	;	然后	告诉	我	WHO	这	是	.

让每个人看看；然后告诉我这是谁。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] . "

To	my	mind	,	there's	no	doubt	.	"
到	我的	头脑	,	有	不	怀疑	.	"

在我看来，这一点毋庸置疑。

" [waɪ] , [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] ! " [sæŋ] [aʊt] [ɔːl] [θriː] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .

"	Why	,	Bill	the	Kicker	!	"	sang	out	all	three	with	one	voice	.
"	为什么	,	账单	这	踢球手	!	"	唱	出去	全部	三	和	一	嗓音	.

"哎呀，比尔·基克！"三人齐声喊道。

" [ænd; ənd][səʊ] [seɪ] [aɪ] , " [kən'fɜːmd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	And	so	say	I	,	"	confirmed	the	Squire	.
"	和	所以	说	我	,	"	确认的	这	乡绅	.

"我也这么认为，"乡绅证实道。

" [ɪts] ['splendɪd] !

"	It's	splendid	!
"	它是	灿烂	!

太棒了！

" ['ædɪd] [wɪl] .

"	added	Will	.
"	额外	将要	.

威尔补充道。

" [ðə; ði] ['rɑːskl] ! " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	The	rascal	!	"	said	the	Squire	.
"	这	恶棍	!	"	说	这	乡绅	.

"这无赖！"乡绅说道。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	shall	smart	for	it	.
"	他	将	聪明的	为了	它	.

他会为此付出代价的。

" ['elspeθ] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gruːp] .

"	Elspeth	came	a	step	or	two	towards	the	group	.
"	埃尔斯佩思	来了	一个	步	或者	二	向	这	团体	.

埃尔斯佩思朝人群走了一两步。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [læd] [ðæt] [fetʃt] [ðə; ði][tʃeə(r)] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

"	Would	it	be	the	lad	that	fetched	the	chair	?	"	asked	she	.
"	会	它	是	这	小伙子	那	已获取	这	椅子	?	"	问	她	.

她问道："是那个搬椅子的男孩吗？"

" [ðə; ði] [seɪm] , " [nˈɒdɪd] [jʌŋ] ['græntli] .

"	The	same	,	"	nodded	young	Grantley	.
"	这	相同的	,	"	点头	年轻的	格兰特利	.

“一样，”年轻的格兰特利点点头。

" [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ?

"	Will	you	like	to	look	?
"	将要	你	喜欢	到	看	?

你想看看吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kænvəs] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [weɪ] .

"	And	he	politely	turned	the	canvas	towards	her	,	whilst	the	boys	made	way	.
"	和	他	礼貌地	转向	这	帆布	向	她	,	而	这	男孩们	制成	方式	.

“他礼貌地将画布转向她，男孩们则让开了路。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪl] ['mʌmbiː] — [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] , " [sed] ['elspeθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

"	That	was	Bill	Mumby	—	Bill	the	Kicker	,	as	they	call	him	,	"	said	Elspeth	as	she	approached	.
"	那	曾是	账单	芒比	—	账单	这	踢球手	,	作为	他们	称呼	他	,	"	说	埃尔斯佩思	作为	她	接近	.

“那是比尔·芒比——大家都叫他‘踢球手比尔’，”埃尔斯佩思走上前去说道。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] .

"	And	so	is	this	,	"	she	added	,	the	instant	she	was	near	enough	to	see	.
"	和	所以	是	这	,	"	她	额外	,	这	立即的	她	曾是	靠近	足够的	到	看	.

“这个也是，”她走近后立刻补充道。

" [juːv] ['drɔːd] [hɪm] ['verɪ] [truː] , [sɜː(r)] , [tuː] . "

"	You've	drawed	him	very	true	,	sir	,	too	.	"
"	你已经	绘制	他	非常	真的	,	先生	,	也	.	"

“先生，您把他画得非常逼真。”

" [ðen] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [nəʊ] [daʊt] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,

"	Then	there	remains	no	doubt	,	"	returned	the	Squire	,	summing	up	the	evidence	,
"	然后	那里	遗迹	不	怀疑	,	"	返回	这	乡绅	,	求和	向上	这	证据	,

“那么毫无疑问了，”乡绅总结道。

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] ['brɪskli] [ɒn] [ðə; ði] [red] - [brɪk] [flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] .

and	tapping	briskly	on	the	red	-	brick	floor	with	his	gold	-	headed	cane	.
和	窃听	轻快地	在	这	红色的	-	砖	地面	和	他的	金子	-	标题	甘蔗	.

他用金头手杖轻快地敲击着红砖地面。

" [wiː; wi] [nəʊ] [huːz] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [laɪz] [æt; ət] [naʊ] .

"	We	know	whose	door	the	mischief	lies	at	now	.
"	我们	知道	谁	门	这	恶作剧	谎言	在	现在	.

“我们现在知道麻烦出在谁家门口了。”

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [dʌz] [juː; jʊ] ['kredɪt] , ['græntli] .

The	portrait	does	you	credit	,	Grantley	.
这	肖像	做	你	信用	,	格兰特利	.

这幅肖像画很衬你，格兰特利。

[jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [jet] . "

You'll	be	a	great	man	yet	.	"
你会	是	一个	伟大的	男人	然而	.	"

你将来一定会成为一个伟大的人。

" [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [təʊld] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [deɪz] , " [sed] ['græntli] , [nɒt] [dɪsˈpliːzd] ,

"	Of	whom	it	will	be	told	in	after	days	,	"	said	Grantley	,	not	displeased	,
"	的	谁	它	将要	是	讲述	在	后	天	,	"	说	格兰特利	,	不是	不高兴	,

“至于他是谁，以后再说吧。”格兰特利说道，语气中并无不悦。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [hɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri]
" that his first hit was made as a detective in the case of a country
" 那 他的 第一的 打 曾是 制成 作为 一个 侦探 在 这 案件 的 一个 国家
['bʌmpkɪn] ['vɜːsəs] [ə; eɪ] [guːs] .
bumpkin versus a goose .
乡巴佬 相对 一个 鹅 .

“他第一次取得重大成功是作为一名侦探，侦破了一个乡巴佬和一只鹅之间的案件。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
it remains to be seen whether or not it will be counted worthy of a
它 遗迹 到 是 已见 无论 或者 不是 它 将要 是 计数 值得 的 一个
[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] . "
place in the Academy . "
地方 在 这 学院 . "

它是否能被认可为科学院院士，还有待观察。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [haʊs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)]
" It shall certainly have a place in the Manor House , " returned the Squire
" 它 将 当然 有 一个 地方 在 这 庄园 房子 , " 返回 这 乡绅
['wɔːmli] ,
warmly ,
热情地 ,

“它肯定会在庄园里占有一席之地，”乡绅热情地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] .
" if you will name your price .
" 如果 你 将要 姓名 你的 价格 .

“如果你愿意开价的话。”

" [səʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ;
" So the picture found a purchaser before it was completed ;
" 所以 这 图片 成立 一个 购买者 前 它 曾是 完全的 ;

“所以这幅画在完成之前就找到了买家；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] [pliːzd] .
and the young artist went out to his work well pleased .
和 这 年轻的 艺术家 去 出去 到 他的 工作 出色地 高兴 .

年轻的艺术家心满意足地去工作了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[bɪlz] ['fjuːtʃə(r)] .
BILL'S FUTURE .
法案的 未来 .

比尔的未来。

[hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkərz] [həʊm]

HALF an hour later , the Squire stood before the door of Bill the Kicker's home

一半 一个 小时 之后 , 这 乡绅 站立 前 这 门 的 账单 这 踢球手 家

.

:

.

半小时后，乡绅站在了踢球手比尔家的门口。

[dɪk] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] , [sɔ:] [hɪm] [ə'raɪv] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]

Dick , from his hiding - place behind the hedge , saw him arrive , striking the

迪克 , 从 他的 隐藏 - 地方 在后面 这 对冲 , 锯 他 到达 , 引人注目 这

[graʊnd] [ɪm'pɔ:tntlɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

ground importantly with his cane ,

地面 重要 和 他的 甘蔗 ,

躲在树篱后面的迪克看到他来了，用拐杖重重地敲了敲地面。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

and followed by his grandsons .

和 随后 经过 他的 孙子们 .

他的孙子们也继承了他的事业。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ! " [θɔ:t] [dɪk] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [gli:] .

" Now for it ! " thought Dick , and rubbed his hands in glee .

" 现在 为了 它 ! " 想法 迪克 , 和 摩擦 他的 双手 在 高兴 .

“就是现在了！”迪克心想，高兴地搓着手。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [nɒkt] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] , [səʊ][hi:; hi] [nɒkt] [ə'gen] .

The Squire knocked ; but no one answered , so he knocked again .

这 乡绅 敲门 ; 但 不 一 回答 , 所以 他 敲门 再次 .

乡绅敲了敲门，但无人应答，于是他又敲了敲。

[stɪl] [nəʊ][wʌn] [keɪm] .

Still no one came .

仍然 不 一 来了 .

还是没有人来。

" [gəʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [wɪl] .

" Go round to the back , " said he to Will .

" 去 圆形的 到 这 后退 , " 说 他 到 将要 .

“绕到后面去，”他对威尔说。

[wɪl] [went] ,

Will went ,

将要 去 ,

威尔走了，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [dɔ:(r)][ænd; ənd]

and returned with the news that he had tried the wash - house door and

和 返回 和 这 消息 那 他 有 尝试 这 洗 - 房子 门 和

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:st] ,

found it fast ,

成立 它 快速地 ,

他回来后报告说，他试过洗衣房的门，发现门很快就开了。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

but through the window he could see a little fire in the grate .

但 通过 这 窗户 他 可以 看 一个 小的 火 在 这 格特 .

但透过窗户，他可以看到壁炉里燃着一小堆火。

" [wi:l; wil] [nɒk] [wʌns] [mɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

" We'll knock once more , " said the Squire .

" 出色地 敲 一次 更多的 , " 说 这 乡绅 .

“我们再敲一次门，”乡绅说道。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][dɔː(r)] ['kɒtɪdʒ] ['əʊpənd] ,

This	time	the	upper	window	of	the	next	door	cottage	opened	,
这	时间	这	上	窗户	的	这	下一个	门	小屋	打开	,

这一次，隔壁小屋楼上的窗户开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [θrʌst] [aʊt] .

and	a	head	was	hastily	thrust	out	.
和	一个	头	曾是	草草	推力	出去	.

一颗脑袋猛地探了出来。

" ['mɪsɪz] . ['mʌmbiː] [æt; ət] [həʊm] , " [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [kɔːld] .

"	Mrs	.	Mumby	a'n't	at	home	,	"	the	neighbour	called	.
"	太太	.	芒比	蚂蚁	在	家	,	"	这	邻居	称为	.

“芒比太太不在家，”邻居喊道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] [begd] ['pɑːd(ə)n] ,

Then	,	seeing	who	was	waiting	down	below	,	she	humbly	begged	pardon	,
然后	,	看到	WHO	曾是	等待	向下	以下	,	她	谦卑地	乞求	赦免	,

然后，看到下面等着的人是谁，她谦卑地请求原谅。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌmbiː] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

and	further	informed	the	Squire	that	Mrs	.	Mumby	had	gone	up	the	road	to
和	更远	知情的	这	乡绅	那	太太	.	芒比	有	已消失	向上	这	路	到

['kæri] [həʊm] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] .

carry	home	some	linen	.
携带	家	一些	亚麻布	.

并进一步告知乡绅，芒比太太已经沿着路去取一些亚麻布回家了。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['kɜːtəsi] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [həʊpt] [ðə; ði]

The	Squire	thanked	her	with	his	customary	courtesy	;	and	having	hoped	the
这	乡绅	谢谢	她	和	他的	习惯	礼貌	;	和	拥有	希望	这

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wel] ,

children	were	quite	well	,
孩子们	是	相当	出色地	,

乡绅以惯常的礼貌向她道谢；并询问孩子们是否一切安好。

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ,

was	going	down	the	pathway	,
曾是	去	向下	这	路径	,

沿着小路走去，

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌmbiː] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

when	the	good	woman	called	again	to	say	that	Mrs	.	Mumby	was	in	sight	.
什么时候	这	好的	女士	称为	再次	到	说	那	太太	.	芒比	曾是	在	视线	.

那位好心的妇人再次打电话来说，芒比太太就在眼前了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] [tɔil] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] ;

When	she	arrived	,	her	honest	face	was	red	with	toiling	through	the	sun	;
什么时候	她	到达的	,	她	诚实的	脸	曾是	红色的	和	辛勤劳作	通过	这	太阳	;

她到达时，她那张朴实的脸因在烈日下辛勤劳作而变得通红；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [redə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

and	it	went	redder	when	she	saw	the	Squire	at	her	door	.
和	它	去	更红	什么时候	她	锯	这	乡绅	在	她	门	.

当她看到侍从站在门口时，她的脸更红了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mʌmbiː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ,

But	Mrs	.	Mumby	knew	her	manners	,
但	太太	.	芒比	知道	她	礼仪	,

但芒比太太很懂礼仪。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [step] [ˌɪn'saɪd] ;

so	she	asked	him	with	a	curtsey	if	he	wouldn't	step	inside	;
所以	她	问	他	和	一个	屈膝礼	如果	他	不会	步	里面	;

于是她行了个屈膝礼，问他是否愿意进屋来；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌst] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]

and	there	she	dusted	chairs	for	him	and	the	three	young	gentlemen	,	and
和	那里	她	掸去灰尘	椅子	为了	他	和	这	三	年轻的	先生们	,	和

[stʊd] [ʌp] ,

stood	up	,
站立	向上	,

于是她开始为他和三位年轻绅士擦拭椅子，然后站了起来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]

with	a	corner	of	her	apron	in	her	hand	,	to	hear	what	he	had
和	一个	角落	的	她	围裙	在	她	手	,	到	听到	什么	他	有

[kʌm] [ə'baʊt] .

come	about	.
来	关于	.

她手里攥着围裙的一角，想听听他带来了什么消息。

" [ɪts] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , ['mɪsɪz] . ['mʌmbiː] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ,

"	It's	about	your	boy	,	Mrs	.	Mumby	,	"	began	the	Squire	,
"	它是	关于	你的	男生	,	太太	.	芒比	,	"	开始	这	乡绅	,

“是关于你儿子的事，芒比太太，”乡绅开口说道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

when	he	had	said	a	pleasant	thing	or	two	about	the	weather	and	her
什么时候	他	有	说	一个	令人愉快的	事物	或者	二	关于	这	天气	和	她

[helθ] .

health	.
健康	.

当他谈了一两句关于天气和她健康状况的好话之后。

" [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	He	isn't	in	just	now	,	I	believe	.	"
"	他	不是	在	只是	现在	,	我	相信	.	"

“我相信他现在不在。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; " [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [dʒʌst] [naʊ] . "

"	No	,	sir	,	"	said	the	mother	;	"	he	isn't	in	just	now	.	"
"	不	,	先生	,	"	说	这	母亲	;	"	他	不是	在	只是	现在	.	"

“不，先生，”母亲说，“他现在不在。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ? "

"	And	you	couldn't	say	exactly	where	he	is	?	"
"	和	你	不能	说	确切地	在哪里	他	是	?	"

“你竟然说不出他到底在哪里？”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	couldn't	,	sir	,	"	said	she	.
"	我	不能	,	先生	,	"	说	她	.

“我做不到，先生，”她说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ?

"	Can	you	tell	me	where	he	was	all	the	morning	,	two	days	ago	?
"	能	你	告诉	我	在哪里	他	曾是	全部	这	早晨	,	二	天	前	?

“你能告诉我两天前那个上午他在哪里吗？”

" [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ɑːskt] .

"	the	Squire	asked	.
"	这	乡绅	问	.

“乡绅问道。”

" [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ? " [rɪ'flektɪd] ['mɪsɪz] . ['mʌmbiː] .

"	Two	days	ago	?	"	reflected	Mrs	.	Mumby	.
"	二	天	前	?	"	反映	太太	.	芒比	.

“两天前？”芒比太太沉思道。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] .

"	Yes	,	sir	;	I	believe	I	can	.
"	是的	,	先生	;	我	相信	我	能	.

“是的，先生；我相信我可以。”

[wiː; wi][dɪd][sʌm; səm] ['mæŋglɪŋ] ['ɜːli] , [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ə'fɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kɒmɛd] [ɪn][tuː; tə]

We	did	some	mangling	early	,	him	and	me	,	afore	his	father	comed	in	to
我们	做过	一些	扭曲	早期的	,	他	和	我	,	之前	他的	父亲	喜剧	在	到

[hiːz] ['brekfəst] ;

he's	breakfast	;
他是	早餐	;

在他父亲进来吃早餐之前，我和他早早地就做了些杂事；

[ænd; ənd] [bɪl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

and	Bill	went	out	to	take	it	home	.
和	账单	去	出去	到	拿	它	家	.

比尔出去把它带回家了。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːrtər] [ðæt] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [fɑːm] ,

All	the	morning	arter	that	,	sir	,	he	was	in	the	field	just	by	the	farm	,
全部	这	早晨	动脉	那	,	先生	,	他	曾是	在	这	场地	只是	经过	这	农场	,

先生，整个上午他都在农场旁边的田里。

[ə'lɒŋ] [əʊ] - [sʌm; səm] [streɪndʒ] [dʒent][æz; əz] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][hɪm] ,

along	o	'	some	strange	gent	as	took	a	fancy	to	the	looks	of	him	,
沿着	o	-	一些	奇怪的	绅士	作为	采取	一个	想要	到	这	看起来	的	他	,

还有某个陌生的绅士，看中了他的长相。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktər] - [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	wanted	for	to	put	him	in	a	pictur	'	of	the	church	.
和	通缉	为了	到	放	他	在	一个	图片	-	的	这	教会	.

并希望把他放在教堂的画像中。

[ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , [sɜː(r)] .

A	pretty	bit	it	is	,	too	,	sir	.
一个	漂亮的	少量	它	是	,	也	,	先生	.

确实很漂亮，先生。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [əgɔɪn] - - [krɒst] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] ,

I've	often	noticed	it	agoin	'	'	crost	the	fields	on	summer	evenings	,
我已经	经常	注意到	它	过去	-	-	十字架	这	字段	在	夏天	晚上	,

我经常在夏日的傍晚看到它飞过田野，

[wen] [ðə; ði] [belz] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] . "

when	the	bells	was	ringing	out	for	service	,	sir	.	"
什么时候	这	铃铛	曾是	铃声	出去	为了	服务	,	先生	.	"

先生，当时教堂的钟声正在响起，准备开始礼拜。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['mʌmbiː] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

"	Well	,	Mrs	.	Mumby	,	"	said	the	Squire	,	anxious	to	recall	her	to	the	point
"	出色地	,	太太	.	芒比	,	"	说	这	乡绅	,	焦虑的	到	记起	她	到	这	观点

.

:
.

“好了，芒比太太，”乡绅急于把她拉回正题说道。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [bɪlz] ['mʌðə(r)] ,
" Yes , sir ; as I was a - saying , " continued Bill's mother ,
" 是的 , 先生 ; 作为 我 曾是 一个 - 说 , " 持续 法案的 母亲 ,

“是的，先生；正如我刚才所说，”比尔的母亲继续说道。

" [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [hɪm][səʊ][bæd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['mæŋg(ə)l][ænd; ənd] ['kæri] ['lɪnɪn]
" and I wanted him so bad that day to turn the mangle and carry linen
" 和 我 通缉 他 所以 坏的 那 天 到 转动 这 绞肉机 和 携带 亚麻布
[həʊm] ;
home ;
家 ;

“那天我多么希望他能转动轧布机，把亚麻布带回家；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋks] , [θɪŋks] [ai] , - [hiːl] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ]
but of course I naturally thinks , thinks I , ' he'll sure to give him something
但 的 课程 我 自然 思考 , 思考 我 , - 地狱 当然 到 给 他 某物
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] . -
for his time . '
为了 他的 时间 . -

但我自然而然地会想，“他肯定会给他一些回报，作为他付出时间的报酬。”

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [sʌtʃ] [fəʊks] , [sɜː(r)] ; [nɛə] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [dɪd][maɪ] [bɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
But it's like such folks , sir ; ne'er a copper did my Bill get out of him .
但 它是 喜欢 这样的 各位 , 先生 ; 从未 一个 铜 做过 我的 账单 得到 出去 的 他 .

但就是这样的人，先生；我的账单从他那里一分钱也没拿到。

[kʌm] [həʊm] ['empti] - ['hændɪd] , [sɜː(r)] ; [ðæt] [hiː; hi][dɪd] !
Come home empty - handed , sir ; that he did !
来 家 空的 - 递交 , 先生 ; 那 他 做过 !

先生，他空手而归了；他确实如此！

[ænd; ənd][ˌem 'iː][nɪə(r)] [drægd] [tuː; tə] [deθ] . "
And me near dragged to death . "
和 我 靠近 拖拽 到 死亡 . "

我差点被拖死。

" [dɪd][hiː; hi] [ðəʊ] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
" Did he though ! " returned the Squire .
" 做过 他 尽管 ! " 返回 这 乡绅 .

“他真有那么做吗！”侍从回答道。

" [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] [tuː; tə] [ðæt] .
" I've heard a different tale to that .
" 我已经 听到 一个 不同的 故事 到 那 .

“我听过一个不同的版本。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
The gentleman — a friend of mine ,
这 绅士 — 一个 朋友 的 矿 ,

这位先生——我的一个朋友，

[naʊ] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] — [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]
now staying at the Manor House — informs me that he gave the boy a silver
现在 入住 在 这 庄园 房子 — 通知 我 那 他 给予 这 男生 一个 银
['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] .
sixpence for his time .
六便士 为了 他的 时间 .

现在住在庄园里的他告诉我，他给了那个男孩六便士银币作为报酬。

[naʊ] [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ? "
Now what say you to that ? "
现在 什么 说 你 到 那 ? "

你对此有何看法?

" [ðæt] [aɪm] ['sɒri] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] .

" That I'm sorry I should have to tell it of my own , sir , " answered Mrs .

" 那 我是 对不起 我 应该 有 到 告诉 它 的 我的 自己的 , 先生 , " 回答 太太 .

['mʌmbiː] ,

Mumby ,

芒比 ,

“很抱歉，我不得不亲自讲述这件事，先生，”芒比太太回答道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ; " [bʌt; bət] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [əʊn] [æz; əz] [bɪl] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [kɔːt] [aʊt] [ɪn] [ˌʌn'truːθ] .

looking down ; " but I'm bound to own as Bill is often caught out in untruths .

寻找 向下 ; " 但 我是 边界 到 自己的 作为 账单 是 经常 捕捉 出去 在 谎言 .

低头看着；“但我必须承认，比尔经常被发现说谎。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .

It a'n't for want of bringing up .

它 蚂蚁 为了 想 的 带来 向上 .

并非因为没有人提起过。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['nevə(r)] [kætʃɪz] [hɪm] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [stræp] ; [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl]

His father never catches him but what he gets the strap ; and so he shall

他的 父亲 绝不 捕获物 他 但 什么 他 获得 这 带子 ; 和 所以 他 将

[ðɪs] [taɪm] ,

this time ,

这 时间 ,

他父亲每次抓到他都会打他一顿；这次也不例外。

[sɜː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] .

sir , that he shall .

先生 , 那 他 将 .

先生，他一定会的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - ['el'el] [biː; bi] [raɪt] [mæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

His father ' ll be right mad to hear of it . "

他的 父亲 - 二 是 正确的 疯狂的 到 听到 的 它 . "

他父亲要是听到这事肯定会气疯。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , [aɪm] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ,

" But that is not all , I'm grieved to say , " pursued the Squire ,

" 但 那 是 不是 全部 , 我是 伤心 到 说 , " 追击 这 乡绅 ,

“但遗憾的是，事情还不止于此，”乡绅继续说道。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʧɑːʤɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ræp'skæljən] [sʌn] .

going on to tell her the rest of his charges against her rapscallion son .

去 在 到 告诉 她 这 休息 的 他的 收费 反对 她 恶棍 儿子 .

然后，他又告诉了她他对她那不成器的儿子的其他指控。

['mɪsɪz] . - [feɪs] [fel] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] .

Mrs . Mumby's face fell lower and lower .

太太 . - 脸 跌倒 降低 和 降低 .

芒比太太的脸色越来越低。

" [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [əʊ] - ['biːɪŋ] [strɪkt] [wɪð] [hɪm] , " [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi] .

" It's not for want o ' being strict with him , " repeated she .

" 它是 不是 为了 想 o - 存在 严格的 和 他 , " 重复 她 .

“这并不是因为我对他不够严格，”她重复道。

" ['mʌmbiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [wɪr] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɪm] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] ,

" Mumby and me , we're always at him , sir ; and , as I say ,

" 芒比 和 我 , 是 总是 在 他 , 先生 ; 和 , 作为 我 说 ,

“我和姆比总是缠着他，先生；而且，正如我所说，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['nevə(r)][faindz][hɪm] [aʊt][bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][stræps][hɪm] [wel] .

his	father	never	finds	him	out	but	what	he	straps	him	well	.
他的	父亲	绝不	发现	他	出去	但	什么	他	肩带	他	出色地	.

他父亲始终没能发现他的秘密，但却把他绑得严严实实。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	the	Squire	shook	his	head	.
"	但	这	乡绅	摇晃	他的	头	.

但乡绅摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['stræpɪŋ] [ðæt] - ['el'el] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ,

"	It	isn't	strapping	that	'	ll	make	a	boy	right	-	minded	,	"	answered	he	,
"	它	不是	捆绑	那	-	二	制作	一个	男生	正确的	-	有思想	,	"	回答	他	,

“体罚并不能使男孩变得正直，”他回答说。

" ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kʌtɪŋ] [bæk] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] [plʌm] [beə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fruːt] . "

"	any	more	than	cutting	back	will	make	a	wild	plum	bear	a	garden	fruit	.	"
"	任何	更多的	比	切割	后退	将要	制作	一个	荒野	李子	熊	一个	花园	水果	.	"

“这就好比修剪野李子树不会让它结出园里的果实一样。”

" [ðen] [wʌts] [tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ruːfəli] .

"	Then	what's	to	do	,	sir	?	"	said	the	mother	ruefully	.
"	然后	是什么	到	做	,	先生	?	"	说	这	母亲	懊悔地	.

“那该怎么办呢，先生？”母亲懊恼地问道。

" [doʊnt][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [tel] [ˌjuː 'es] , - [speə(r)][ðə; ði][rɒd] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] - ? "

"	Don't	the	good	book	tell	us	,	'	Spare	the	rod	,	and	spoil	the	child	'	?	"
"	不	这	好的	书	告诉	我们	,	-	空闲的	这	杆	,	和	剧透	这	孩子	-	?	"

“圣经不是教导我们‘棍棒底下出孝子’吗？”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [telz] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

"	But	it	also	tells	us	,	"	said	the	Squire	,
"	但	它	还	讲述	我们	,	"	说	这	乡绅	,

“但这同时也告诉我们，”乡绅说道，

" [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːdz] [men] [duː; də] [prə'siːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['iːv(ə)l] [hɑːts] ;

"	that	the	evil	deeds	men	do	proceed	out	of	their	evil	hearts	;
"	那	这	邪恶的	契约	男人	做	继续	出去	的	他们的	邪恶的	心	;

“人所作的恶事都是出于他们邪恶的内心；

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [seɪv] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,

and	that	nothing	can	effect	a	change	save	the	Holy	Spirit	of	God	,
和	那	没有什么	能	影响	一个	改变	节省	这	圣	精神	的	上帝	,

除了上帝的圣灵之外，没有任何事物能够带来改变。

[ðæt] - [blɑːwɛθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪstɪd] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][sɪn] .

that	'	bloweth	where	it	listed	'	in	this	world	of	sin	.
那	-	吹	在哪里	它	列出	-	在	这	世界	的	罪	.

在这个充满罪恶的世界里，“随心所欲，随风飘扬”。

" ['mɪsɪz] . ['mʌmbiː] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Mrs	.	Mumby	was	silent	.
"	太太	.	芒比	曾是	沉默的	.

芒比太太沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ['prɪti] [wel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɑːsn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

She	knew	her	Bible	pretty	well	,	as	she	had	heard	the	parson	read	it
她	知道	她	圣经	漂亮的	出色地	,	作为	她	有	听到	这	牧师	读	它

[frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] ;

from	the	desk	;
从	这	桌子	;

她对圣经很熟悉，因为她曾听牧师在书桌前朗读过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɛrənts] ['dju:ti][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

but	she	had	hitherto	thought	only	of	the	parent's	duty	of	bringing	up	a
但	她	有	迄今为止	想法	仅有的	的	这	父母	责任	的	带来	向上	一个

[tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

child	in	the	way	he	should	go	.
孩子	在	这	方式	他	应该	去	.

但她此前只想到父母的责任，那就是按照孩子应该走的路来教育他。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [bɪl] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [hɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [wɒnt] [les]

This	idea	that	her	boy	Bill	needed	a	changed	heart	to	make	him	want	less
这	主意	那	她	男生	账单	需要	一个	已更改	心	到	制作	他	想	较少的

['stræpɪŋ] ,

strapping	,
捆绑	,

她认为她的儿子比尔需要改变一下心，才能减少对性行为的渴望。

[wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

was	new	to	her	.
曾是	新的	到	她	.

对她来说，这是全新的体验。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] " ['brɪŋɪŋ] [ʌp] " [ɪz]['əʊnli] [laɪk] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t]

It	had	never	struck	her	that	"	bringing	up	"	is	only	like	preparing	the	heart
它	有	绝不	击	她	那	"	带来	向上	"	是	仅有的	喜欢	准备	这	心

— [æz; əz] ['plaʊɪŋ] [dʌz] [ðə; ði] [fi:ld] — [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hɑ:d] ['sɜ:fɪs] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

—	as	ploughing	does	the	field	—	and	breaking	up	its	hard	surface	to	receive
—	作为	耕作	做	这	场地	—	和	打破	向上	它是	难的	表面	到	收到

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [si:d] [ɒv; əv] [tru:θ] .

the	gospel	seed	of	truth	.
这	福音	种子	的	真相	.

她从未意识到，“养育”就像耕耘田地一样，是为了预备人心，打破其坚硬的表面，以便接受福音真理的种子。

" [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də] , [sɜ:(r)] ? " [ɑ:skt] [ʃi:; ʃi] ['nɜ:vəsli] .

"	What	would	you	wish	us	to	do	,	sir	?	"	asked	she	nervously	.
"	什么	会	你	希望	我们	到	做	,	先生	?	"	问	她	紧张地	.

“先生，您希望我们怎么做？”她紧张地问道。

" [fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌlprɪt] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	First	of	all	,	to	bring	the	young	culprit	face	to	face	with	me	,	"	replied	the
"	第一的	的	全部	,	到	带来	这	年轻的	罪魁祸首	脸	到	脸	和	我	,	"	回复	这

['skwaɪə(r)] .

Squire	.
乡绅	.

“首先，要让那个年轻的罪犯与我当面对质，”乡绅回答道。

" [ai] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪm] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] ['ɑ:gjumənt] [kæn; kən][du:; də] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd][hɪm]

"	I	will	question	him	,	and	see	what	argument	can	do	;	and	if	I	find	him
"	我	将要	问题	他	,	和	看	什么	争论	能	做	;	和	如果	我	寻找	他

['ɒbdjərət] — [wel] ,

obdurate	—	well	,
顽固的	—	出色地	,

“我会质问他，看看辩论能起到什么作用；如果我发现他顽固不化——好吧，

[ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [wɒt] [steps] [tu:; tə] [teɪk] .

I	shall	see	what	steps	to	take	.
我	将	看	什么	步骤	到	拿	.

我将看看该采取哪些措施。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] - [waɪz] [mæn] - [sez] ;

There	is	no	doubt	about	the	truth	of	what	the	'	wise	man	'	says	;
那里	是	不	怀疑	关于	这	真相	的	什么	这	-	明智的	男人	-	说道	;

这位“智者”所说的话，其真实性毋庸置疑；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] - [rɒdz] - [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['həʊlsəm]

and	there	are	many	'	rods	'	that	can	be	used	to	teach	the	wholesome
和	那里	是	许多	-	杆	-	那	能	是	用过的	到	教	这	健康

['lesə)n] [haʊ] [ðæt] ['krʊkɪd] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] . "

lesson	how	that	crooked	ways	are	sure	to	find	their	chastisement	.	"
课	如何	那	歪	方式	是	当然	到	寻找	他们的	惩罚	.	"

有很多“棍棒”可以用来教导人们，让他们明白作恶终将受到惩罚。

" [hiːl] [biː; bi] [ɪn] [baɪ] [wʌn] , [sɜː(r)] , [ʃʊə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌmbiː] ,

"	He'll	be	in	by	one	,	sir	,	sure	,	"	said	Mrs	.	Mumby	,
"	地狱	是	在	经过	一	,	先生	,	当然	,	"	说	太太	.	芒比	,

“他一点之前肯定会到，先生，”芒比太太说。

[hɑːf] - ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ɔː(r)] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

half	-	doubtful	whether	to	be	glad	or	sorry	that	the	Squire	agreed	with	her
一半	-	疑	无论	到	是	高兴的	或者	对不起	那	这	乡绅	同意	和	她

[ə'baʊt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

about	the	need	of	punishment	.
关于	这	需要	的	惩罚	.

她既高兴又难过，因为乡绅同意她关于需要惩罚的看法。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [lægz] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] . "

"	He	never	lags	behind	at	dinner	-	time	.	"
"	他	绝不	滞后	在后面	在	晚餐	-	时间	.	"

“他吃饭从不迟到。”

" [ðen] [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Then	bring	him	round	to	me	,	"	rejoined	the	Squire	,	rising	to	his	feet	.
"	然后	带来	他	圆形的	到	我	,	"	重新加入	这	乡绅	,	上升	到	他的	脚	.

“那就把他带到我这里来，”乡绅站起身来，重新说道。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [drɒpt] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] .

The	mother	dropped	a	curtsey	.
这	母亲	掉落	一个	屈膝礼	.

母亲行了个屈膝礼。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] .

"	But	you	won't	be	hard	on	him	,	sir	?	"	said	she	timidly	.
"	但	你	惯于	是	难的	在	他	,	先生	?	"	说	她	胆怯地	.

“但是您不会对他太严厉吧，先生？”她怯生生地问道。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	Squire	struck	his	cane	upon	the	ground	.
这	乡绅	击	他的	甘蔗	之上	这	地面	.

乡绅用手杖敲击地面。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mʌmbiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .

"	We	have	his	future	to	consider	,	Mrs	.	Mumby	,	"	answered	he	.
"	我们	有	他的	未来	到	考虑	,	太太	.	芒比	,	"	回答	他	.

“我们得考虑他的未来，芒比夫人，”他回答道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [laɪz] [ænd; ənd] [θiːvz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [kɜːrbd] ,

"	A	boy	who	lies	and	thieves	at	his	age	,	must	be	curbed	,
"	一个	男生	WHO	谎言	和	窃贼	在	他的	年龄	,	必须	是	路边	,

“一个孩子到了这个年纪就撒谎偷窃，必须加以制止。”

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [end] [baɪ] [wɜːs] .

or	he	will	end	by	worse	.
或者	他	将要	结尾	经过	更糟	.

否则他的下场会更糟。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [ðæt] , [baɪ][gɑːdz] [greɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [tɜːn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz]

But	we	will	hope	that	,	by	God's	grace	,	we	may	turn	him	from	his	evil	ways
但	我们	将要	希望	那	,	经过	神的	优雅	,	我们	可能	转动	他	从	他的	邪恶的	方式

.

:

.

但我们希望，靠着上帝的恩典，能够使他悔改，离开恶道。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] ['feəli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən]

"	The	Squire	and	his	grandsons	were	no	sooner	fairly	out	of	sight	than
"	这	乡绅	和	他的	孙子们	是	不	很快	相当	出去	的	视线	比

[dɪk] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]['haɪdɪŋ] ,

Dick	came	out	of	hiding	,
迪克	来了	出去	的	隐藏	,

“乡绅和他的孙子们刚一消失在视线中，迪克就从藏身之处走了出来。”

[ænd; ənd][set] [ɒf] [həʊm] .

and	set	off	home	.
和	放	离开	家	.

然后启程回家。

" [bɪlz] [wel] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ,

"	Bill's	well	out	of	that	,
"	法案的	出色地	出去	的	那	,

“比尔已经彻底摆脱了那种困境。”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] ,

"	said	he	to	himself	as	he	thrust	his	hands	down	in	his	trousers	pockets	,
"	说	他	到	他自己	作为	他	推力	他的	双手	向下	在	他的	裤子	口袋	,

他一边自言自语，一边把手插进裤兜里。

[ænd; ənd][set] [ʌp] ['wɪslɪŋ] .

and	set	up	whistling	.
和	放	向上	吹口哨	.

然后开始吹口哨。

[ðen] , [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][praɪs][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][get] [bɪl] [ɒf] ,

Then	,	recollecting	the	price	he	had	paid	to	get	Bill	off	,
然后	,	回忆	这	价格	他	有	有薪酬的	到	得到	账单	离开	,

然后，他回想起自己为了让比尔脱罪所付出的代价，

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tjuːn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] — " [ænd; ənd][aɪm] [wel] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

he	broke	off	his	tune	to	add	—	"	And	I'm	well	rid	of	him	.
他	打破	离开	他的	调	到	添加	—	"	和	我是	出色地	摆脱	的	他	.

他停下歌声，补充道——“我终于摆脱他了。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv] ['sɪkspəns] [wɪð] [dɪk] ,

"	And	for	all	the	scarcity	of	sixpences	with	Dick	,
"	和	为了	全部	这	缺乏	的	六便士	和	迪克	,

“尽管迪克连六便士都很难找到，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm'self] ['tʃiːpli] [rɪd][ɒv; əv] [bɪl] .

he	even	went	so	far	as	to	count	himself	cheaply	rid	of	Bill	.
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	数数	他自己	便宜	摆脱	的	账单	.

他甚至认为自己以极低的成本摆脱了比尔。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)] , " [sed] [dɪk] .

"	I	wouldn't	care	to	have	the	Squire	looking	after	my	future	,	"	said	Dick	.
"	我	不会	关心	到	有	这	乡绅	寻找	后	我的	未来	,	"	说	迪克	.

“我可不想让乡绅来安排我的未来，”迪克说。

['miːntaɪm] , [jʌŋ] - ['brʌʃɪz] [wɜːkt] ['bɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Meantime	,	young	Grantley's	brushes	worked	busily	at	the	picture	of	the	church	,
与此同时	,	年轻的	-	刷子	工作	忙碌地	在	这	图片	的	这	教会	,

与此同时，年轻的格兰特利正忙着用画笔描绘教堂的景象。

[waɪlst] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][baɪ]

whilst	the	Squire	and	his	grandsons	made	their	way	across	the	fields	and	by
而	这	乡绅	和	他的	孙子们	制成	他们的	方式	穿过	这	字段	和	经过

[ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ;

the	river	to	the	wood	;
这	河	到	这	木头	;

乡绅和他的孙子们穿过田野，沿着河边走向树林；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [wɜː(r); wə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ˌsætɪs'fæktərəli] ,

and	having	ascertained	that	the	repairs	were	progressing	satisfactorily	,
和	拥有	已确定	那	这	维修	是	进展	令人满意地	,

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

they	returned	to	lunch	.
他们	返回	到	午餐	.

确认维修工作进展顺利后，他们便回去吃午饭了。

[ðen] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mʌmbiː]

Then	the	Squire	sat	down	in	his	study	to	await	the	arrival	of	Mrs	.	Mumby
然后	这	乡绅	卫星	向下	在	他的	学习	到	等待	这	到达	的	太太	.	芒比

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['skeɪpˌgreɪs] [sʌn] ;

and	her	scapegrace	son	;
和	她	逃犯	儿子	;

然后乡绅坐在书房里，等待芒比太太和她那不争气的儿子到来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

and	the	boys	went	out	of	doors	to	play	about	the	plantation	,
和	这	男孩们	去	出去	的	门	到	玩	关于	这	种植园	,

男孩们到户外去种植园里玩耍了。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wel] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

taking	care	to	keep	well	within	sight	of	the	gate	,
采取	关心	到	保持	出色地	之内	视线	的	这	门	,

注意保持在大门的视线范围内，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [wen] [bɪl] [ə'raɪvd] .

so	that	they	might	see	when	Bill	arrived	.
所以	那	他们	可能	看	什么时候	账单	到达的	.

这样他们就能看到比尔什么时候到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)][ɒn] .

But	the	afternoon	wore	on	.
但	这	下午	穿着	在	.

但下午的时间渐渐过去了。

['mʌmbiː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] ;

Mumby	came	in	to	his	dinner	,	and	went	back	to	work	;
芒比	来了	在	到	他的	晚餐	,	和	去	后退	到	工作	;

芒比吃完晚饭后就回去工作了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['pleɪtfʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] .

and	his	wife	put	aside	the	plateful	she	had	reserved	for	Bill	.
和	他的	妻子	放	旁边	这	满满一盘	她	有	预订的	为了	账单	.

他的妻子把原本留给比尔的一盘食物放到了一边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [kliːnd] [hɜː'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Then	she	went	upstairs	and	cleaned	herself	against	his	coming	in	,
然后	她	去	楼上	和	已清洗	她自己	反对	他的	未来	在	,

然后她上楼去清理自己，以免他进来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] [wɪð] [hɪm] .

so	as	to	be	ready	to	go	up	to	the	Manor	House	with	him	.
所以	作为	到	是	准备好	到	去	向上	到	这	庄园	房子	和	他	.

这样就可以和他一起前往庄园了。

" [aɪ] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪv] [gɒt][maɪ] ['bɒnɪt] [ɒn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	durstn't	breathe	a	word	of	it	till	I've	got	my	bonnet	on	,	"	said	she	,
"	我	杜斯特	呼吸	一个	单词	的	它	直到	我已经	得到	我的	引擎盖	在	,	"	说	她	,

“我得戴上帽子才敢说一个字，”她说。

" [els] [id] [biː; bi] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

"	else	he'd	be	off	like	a	shot	.
"	别的	他会	是	离开	喜欢	一个	射击	.

否则他早就飞奔而去了。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mʌmbiː] ['taidi] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][best]

"	But	Mrs	.	Mumby	tidied	up	,	and	came	downstairs	again	with	her	best
"	但	太太	.	芒比	整理好	向上	,	和	来了	楼下	再次	和	她	最好的

['bɒnɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

bonnet	in	her	hand	;
引擎盖	在	她	手	;

“但是芒比太太收拾好东西，手里拿着她最好的帽子又下楼来了；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌn'tʌtʃt] .

and	still	she	found	the	plate	untouched	.
和	仍然	她	成立	这	盘子	未受触碰	.

然而，她发现盘子仍然原封未动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʃɜːt] - [frʌnts] ; [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ]

And	all	the	afternoon	she	worked	away	at	her	shirt	-	fronts	;	but	still	no
和	全部	这	下午	她	工作	离开	在	她	衬衫	-	前线	;	但	仍然	不

[bɪl] [keɪm] [ɪn] .

Bill	came	in	.
账单	来了	在	.

整个下午她都在忙着缝衬衫前襟；但比尔还是没有进来。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] ,

Presently	she	made	the	tea	,	and	had	a	cup	,
目前	她	制成	这	茶	,	和	有	一个	杯子	,

她泡了茶，喝了一杯。

['setɪŋ] [ðə; ði][pɒt][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] [ɒn][ðə; ði][hɒb] .

setting	the	pot	to	keep	warm	on	the	hob	.
环境	这	锅	到	保持	温暖的	在	这	炉灶	.

将锅放在炉子上保温。

[ænd; ənd][sɪks] [ə'klɑːk] [brɔːt] ['mʌmbiː] [həʊm] ; [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [bɪl] .

And	six	o'clock	brought	Mumby	home	;	but	still	no	Bill	.
和	六	点钟	带来	芒比	家	;	但	仍然	不	账单	.

六点钟，芒比回到了家；但比尔仍然没有回来。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [hiːz] [gɒt] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	It's	just	like	he's	got	scent	of	it	,	"	said	she	.
"	它是	只是	喜欢	他是	得到	香味	的	它	,	"	说	她	.

“他好像闻到了它的味道，”她说。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm] [woʊnt][stænd][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [waɪl] [hiː; hi][gɒt] [legz][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

"	A	boy	like	him	won't	stand	to	be	corrected	while	he	got	legs	to	run	away	.
"	一个	男生	喜欢	他	惯于	站立	到	是	已更正	尽管	他	得到	腿	到	跑步	离开	.

“像他这样的男孩，只要还有腿可以跑，就不会接受纠正。”

" [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænə(r)] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [les] [pə'plekst] .

"	Up	at	the	Manor	House	they	were	so	less	perplexed	.
"	向上	在	这	庄园	房子	他们	是	所以	较少的	困惑	.

“庄园里的人们则没那么困惑。”

[jʌŋ] ['græntli] [hæd; həd] [stəʊd] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)]

Young	Grantley	had	stowed	his	easel	at	the	farm	,	and	hurried	in	to	dinner
年轻的	格兰特利	有	已存放	他的	画架	在	这	农场	,	和	慌忙	在	到	晚餐

,

,

,

年轻的格兰特利把画架收在了农场，匆匆忙忙地去吃晚饭了。

[ɔːl] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

all	anxiety	to	hear	what	had	been	done	.
全部	焦虑	到	听到	什么	有	到过	完毕	.

所有人都焦急地想知道究竟发生了什么。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['mɪsɪz] . ['mʌmbiː] [nɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ]

But	all	the	Squire	could	tell	him	,	was	that	neither	Mrs	.	Mumby	nor	the	boy
但	全部	这	乡绅	可以	告诉	他	,	曾是	那	两者都不	太太	.	芒比	也不	这	男生

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

但乡绅只能告诉他，芒比太太和那个男孩都没有去过那里。

" [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['grænfɑːðə(r)] , " [sed] [wɪl] , " [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌmbiː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]

"	It's	my	opinion	,	grandfather	,	"	said	Will	,	"	that	Mrs	.	Mumby	has	changed
"	它是	我的	观点	,	祖父	,	"	说	将要	,	"	那	太太	.	芒比	有	已更改

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

“依我之见，爷爷，”威尔说，“芒比太太已经改变主意了。”

[ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] ['mʌðə(r)] ; ['dʌznt] [wɒnt] [hɪm] ['pʌnɪʃt] .

She's	like	a	silly	mother	;	doesn't	want	him	punished	.
她是	喜欢	一个	愚蠢的	母亲	;	不	想	他	受到惩罚	.

她就像个傻妈妈，不想让他受到惩罚。

[ðæts] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

That's	the	fact	of	it	.	"
那就是	这	事实	的	它	.	"

事实就是如此。

" [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spəʊkən] [aʊt] [səʊ] [pleɪn] , " [sed] ['ziːgismunt] .

"	You	oughtn't	to	have	spoken	out	so	plain	,	"	said	Sigismund	.
"	你	不应该	到	有	说	出去	所以	清楚的	,	"	说	西吉斯蒙德	.

“你不该说得这么直白，”西吉斯蒙德说道。

" [juːv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You've	frightened	her	.
"	你已经	害怕	她	.

你吓到她了。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] ; [ʃiːz] ['haɪdɪŋ] [bɪl] .

You	take	my	word	;	she's	hiding	Bill	.
你	拿	我的	单词	;	她是	隐藏	账单	.

相信我，她藏起了比尔。

" [ɪn] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] , [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

"	In	this	conviction	,	they	all	retired	for	the	night	.
"	在	这	定罪	,	他们	全部	退休	为了	这	夜晚	.

“带着这种信念，他们都回房休息了。”

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , "

Next	morning	,	just	as	breakfast	was	concluded	,	a	servant	came	to	say	that	,	"
下一个	早晨	,	只是	作为	早餐	曾是	结束	,	一个	仆人	来了	到	说	那	,	"

['mɪsɪz] . ['mʌmbiː] ,

Mrs	.	Mumby	,
太太	.	芒比	,

第二天早上，早餐刚结束，一个仆人就过来禀报说："芒比太太，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['mænə(r)] [fɑːm] , " [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

from	the	cottages	beyond	the	Manor	Farm	,	"	was	waiting	in	the	hall	.
从	这	小屋	超过	这	庄园	农场	,	"	曾是	等待	在	这	大厅	.

从庄园农场后面的小屋里，有人在大厅里等着他。

['mɪsɪz] . - [feɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [tɪəz] .

Mrs	.	Mumby's	face	was	drowned	in	tears	.
太太	.	-	脸	曾是	溺水	在	眼泪	.

芒比太太泪流满面。

" [bɪlz] [gɒn] [ænd; ənd] ['draʊnd] ['hɪzself] , [ɔː(r)] [rʌn] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	Bill's	gone	and	drowned	hisself	,	or	run	away	,	"	she	sobbed	.
"	法案的	已消失	和	溺水	他自己	,	或者	跑步	离开	,	"	她	啜泣	.

"比尔要么是投河自尽了，要么是逃跑了，"她抽泣着说。

" [hiː; hi] [njuː] [id] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ekstrə] [hɑːd] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [maɪ] [bɔɪ] [ə'gen] — [maɪ]

"	He	knew	he'd	catch	it	extra	hard	;	and	I	shall	never	see	my	boy	again	—	my
"	他	知道	他会	抓住	它	额外的	难的	;	和	我	将	绝不	看	我的	男生	再次	—	我的

['əʊnli] [bɔɪ] . "

only	boy	.	"
仅有的	男生	.	"

"他知道自己会受重伤；而我再也见不到我的儿子了——我唯一的儿子。"

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['suːðɪŋli] ,

"	My	good	woman	,	"	said	the	Squire	soothingly	,
"	我的	好的	女士	,	"	说	这	乡绅	舒缓地	,

"我的好女人，"乡绅轻声安慰道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

"	you	may	be	quite	sure	your	boy	has	too	much	respect	for	his	own	life	,
"	你	可能	是	相当	当然	你的	男生	有	也	很多	尊重	为了	他的	自己的	生活	,

"你完全可以肯定你的孩子太爱惜自己的生命了，

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

to	do	anything	so	foolish	as	jump	into	the	river	.
到	做	任何事物	所以	愚蠢	作为	跳	进入	这	河	.

做出跳进河里这种愚蠢的事情。

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [hiː; hi][ɪz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ə'baʊt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz][pɑːst] ;

Far	more	likely	he	is	hiding	somewhere	near	about	,	until	the	storm	is	past	;
远的	更多的	可能	他	是	隐藏	某处	靠近	关于	,	直到	这	风暴	是	过去的	;

他更有可能躲在附近某个地方，直到暴风雨过去；

[səʊ][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] .

so	dry	your	eyes	,	and	tell	me	what	you	can	.
所以	干燥	你的	眼睛	,	和	告诉	我	什么	你	能	.

所以，擦干眼泪，告诉我你的情况。

" ['mɪsɪz] . ['mʌmbiː] [əu'bei] .

"	Mrs	.	Mumby	obeyed	.
"	太太	.	芒比	服从	.

芒比太太服从了。

" [hiːz] [tʊk] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [fuːd] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] ['kʌbəd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tʃəʊkɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
" He's took a lot o ' food out o ' the cupboard , " said she , choking down her
" 他是 采取 一个 很多 o - 食物 出去 o - 这 橱柜 , " 说 她 , 窒息 向下 她
[sɒbz] ,
sobs ,
啜泣 ,

“他从橱柜里拿走了好多食物，”她哽咽着说。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
and speaking through her apron .
和 请讲 通过 她 围裙 .

她透过围裙说话。

" ['prɪti] [naɪ] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] ['kwɔːt(ə)n] [ləʊf] , [hiː; hi][dɪd] .
" Pretty nigh a half a quartern loaf , he did .
" 漂亮的 夜 一个 一半 一个 四分之一 面包 , 他 做过 .

“他吃了差不多半个四分之一磅的面包。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][get] - [ɪm] [steɪl] . "
I always have ' em in a day before , to get ' em stale . "
我 总是 有 - 呃 在 一个 天 前 , 到 得到 - 呃 陈旧 . "

我总是提前一天把它们放进去，让它们变干。

" [pruːf] ['pɒzətɪv] , " [sed] [wɪl] , " [hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] . "
" Proof positive , " said Will , " he's run away . "
" 证明 积极的 , " 说 将要 , " 他是 跑步 离开 . "

“确凿的证据，”威尔说，“他逃跑了。”

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [bred] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] ! " ['gɪg(ə)ld] ['ziːgismunt] ,
" What should he want with bread in the river , I wonder ! " giggled Sigismund ,
" 什么 应该 他 想 和 面包 在 这 河 , 我 想知道 ! " 咯咯地笑 西吉斯蒙德 ,

“我倒想知道，他要河里的面包干什么！”西吉斯蒙德咯咯地笑着说。

['snækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flaɪz] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɪp] - [kɔːd] , [ænd; ənd][hɑːf] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [bɪl]
snacking at the flies with a bit of whip - cord , and half thinking of Bill
零食 在 这 苍蝇 和 一个 少量 的 鞭 - 绳索 , 和 一半 思维 的 账单
[ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
the whole time .
这 所有的 时间 .

用一根绳子抽打苍蝇，同时心里想着比尔。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] .
" He may have gone into the woods , " observed the Squire , half to himself .
" 他 可能 有 已消失 进入 这 树林 , " 观察到 这 乡绅 , 一半 到 他自己 .

“他可能进树林去了，”乡绅自言自语道。

" ['pɪknɪkɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] [wɪl] .
" Picnicking , " put in Will .
" 野餐 , " 放 在 将要 .

“野餐，”威尔说道。

" [hæz; həz] ['eni] [sɜːtʃ] [biːn] [meɪd] ? " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌmbiː] .
" Has any search been made ? " continued his grandfather aloud to Mrs . Mumby .
" 有 任何 搜索 到过 制成 ? " 持续 他的 祖父 大声 到 太太 . 芒比 .

“有人搜寻过吗？”他的祖父大声问芒比太太。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['tɪəfəli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [wɪð] ['læntənz]
The mother answered tearfully that all the neighbours had turned out with lanterns
这 母亲 回答 泪流满面 那 全部 这 邻居 有 转向 出去 和 灯笼
['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
after dark ,
后 黑暗的 ,

母亲含泪回答说，天黑后所有邻居都提着灯笼出来了。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] ;
on hearing that the boy had not come home ;
在 听力 那 这 男生 有 不是 来 家 ;

得知男孩没有回家后；

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] .
and many people in the village street had joined the search .
和 许多 人们 在 这 村庄 街道 有 加入 这 搜索 .

村街上的许多人都加入了搜寻队伍。

['evri] ['aʊthaʊs] [ænd; ənd] ['heɪstæk] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [bi:n] ['rænsæk] ;
Every outhouse and haystack in the neighbourhood had been ransacked ;
每一个 室外厕所 和 草垛 在 这 邻里 有 到过 洗劫一空 ;

附近所有的厕所和干草堆都被洗劫一空；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tɪl] [dɔ:n] .
and many of the searchers had not given up till dawn .
和 许多 的 这 搜索者 有 不是 给定 向上 直到 黎明 .

许多搜救人员直到黎明才放弃。

" [ðeɪ] ['rekən] , [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [drɒp] [ə'sli:p] ['sʌmhweəz] ,
" They reckoned , you see , sir , that he was bound to drop asleep somewheres ,
" 他们 估计 , 你 看 , 先生 , 那 他 曾是 边界 到 降低 睡着了 某个地方 ,

“他们估计，先生，他肯定会在某个地方睡着的。”

[ɪf] [səʊ] [bi:; bi] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['mʌmbi:] ;
if so be he was alive , " explained Mrs . Mumby ;
如果 所以 是 他 曾是 活 , " 解释 太太 . 芒比 ;

“如果他还活着的话，”芒比太太解释说；

" [ænd; ənd] [ðeid] ['laɪkə] [hɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [ðæn; ðən] [baɪ] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,
" and they'd liker hit upon him in the dark than by broad daylight ,
" 和 他们会 点赞者 打 之上 他 在 这 黑暗的 比 经过 广阔 日光 ,

他们宁愿在黑暗中袭击他，也不愿在光天化日之下袭击他。

[wen] [id] [bi:; bi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [træmp] . "
when he'd be upon the tramp . "
什么时候 他会 是 之上 这 流浪汉 . "

当他骑在流浪汉身上时。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [rɪ'mɑ:kəbli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɒf] , " [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [θɔ:t] .
" It looked remarkably as if he had made off , " the Squire thought .
" 它 看起来 非常 作为 如果 他 有 制成 离开 , " 这 乡绅 想法 .

“他看起来好像已经逃走了，”乡绅心想。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [weɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] ['telɪgrɑ:f] [ðə; ði] [fækt] [tu:; tə] ['skɒtlənd]
" Well , well , " said he , " the way will be to telegraph the fact to Scotland
" 出色地 , 出色地 , " 说 他 , " 这 方式 将要 是 到 电报 这 事实 到 苏格兰
[jɑ:d] .
Yard .
院子 .

“好吧，好吧，”他说，“办法是把这件事电报给苏格兰场。”

[ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜ:tʃ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [set] [ɒn] [fʊt] .
A thorough search will soon be set on foot .
一个 彻底 搜索 将要 很快 是 放 在 脚 .

很快将展开彻底的搜查行动。

" [səʊ] , [rɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ,
" So , repairing to the study , a description of the runaway was written out ,
" 所以 , 维修 到 这 学习 , 一个 描述 的 这 逃跑 曾是 书面 出去 ,

于是，在研究过程中，研究人员写下了对这名逃犯的描述。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] .

and	a	man	on	horseback	forthwith	despatched	with	it	to	the	town	.
和	一个	男人	在	马背	立即	已派送	和	它	到	这	镇	.

于是立即派一名骑马的人将它送到镇上。

[waɪlst] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] , [hæl][hæd; həd] [slɪpt] [raʊnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [saɪd] .

Whilst	this	was	being	arranged	,	Hal	had	slipped	round	to	Mrs	.	Mumby's	side	.
而	这	曾是	存在	安排	,	哈尔	有	滑倒了	圆形的	到	太太	.	-	边	.

在安排此事的同时，哈尔悄悄走到了芒比太太身边。

" [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv] [bɪl] ,

"	I	think	,	you	know	,	"	said	he	,	"	if	I	could	get	hold	of	Bill	,
"	我	思考	,	你	知道	,	"	说	他	,	"	如果	我	可以	得到	抓住	的	账单	,

“我想，你知道，”他说，“如果我能联系上比尔，

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,

and	talk	to	him	,	it	might	do	good	;	but	then	,	you	see	,
和	讲话	到	他	,	它	可能	做	好的	;	但	然后	,	你	看	,

跟他谈谈，也许会有好处；但是，你看，

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

you	don't	know	where	he	is	.
你	不	知道	在哪里	他	是	.

你不知道他在哪里。

" [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	mother	shook	her	head	.
"	这	母亲	摇晃	她	头	.

母亲摇了摇头。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	wish	I	did	,	"	said	she	.
"	我	希望	我	做过	,	"	说	她	.

“我真希望我那样做了，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] , " ['ekəud] [hæl] .

"	I	wish	you	did	,	"	echoed	Hal	.
"	我	希望	你	做过	,	"	回声	哈尔	.

“我希望你这么做，”哈尔附和道。

" [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ][bæd] .

"	When	you	don't	know	where	a	person	is	,	it	makes	you	feel	so	bad	.
"	什么时候	你	不	知道	在哪里	一个	人	是	,	它	制作	你	感觉	所以	坏的	.

“当你不知道一个人在哪里时，你会感到非常难过。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiːl] [suːn] [iːt] [ʌp] [ðæt] [bred] .

You	see	,	he'll	soon	eat	up	that	bread	.
你	看	,	地狱	很快	吃	向上	那	面包	.

你看，他很快就会把那块面包吃光的。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [lɑːst][ˌem 'iː] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [sez] [aɪ] [iːt] [səʊ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	wouldn't	last	me	long	;	and	everybody	says	I	eat	so	little	,	for	a
它	不会	最后的	我	长的	;	和	大家	说道	我	吃	所以	小的	,	为了	一个

['grəʊɪŋ] [bɔɪ] . "

growing	boy	.	"
生长	男生	.	"

这点东西我吃不了多久；而且大家都说我作为一个正在长身体的男孩，吃得太少了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [iːts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [bɪlz] ['mʌðə(r)] ,

"	And	he	eats	such	a	lot	,	"	rejoined	Bill's	mother	,
"	和	他	吃	这样的	一个	很多	,	"	重新加入	法案的	母亲	,

“而且他吃得特别多，”比尔的母亲接着说道。

[ˈkʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hæl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [feɪt] .

comforted	by	the	interest	Hal	seemed	to	take	in	her	boy's	fate	.
安慰	经过	这	兴趣	哈尔	似乎	到	拿	在	她	男孩们	命运	.

哈尔似乎很关心她儿子的命运，这让她感到欣慰。

" [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

"	Bless	you	,	sir	!
"	保佑	你	,	先生	!

“愿上帝保佑您，先生！”

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [laɪk] [ˈmʌmbiː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

You	need	to	be	poor	people	,	like	Mumby	and	me	,	"	she	added	,
你	需要	到	是	贫穷的	人们	,	喜欢	芒比	和	我	,	"	她	额外	,

“你们得像我和姆比一样，成为穷人才行，”她补充道。

" [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [iːt] . "

"	to	know	how	much	he	does	eat	.	"
"	到	知道	如何	很多	他	做	吃	.	"

“想知道他到底吃了多少。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , " [sed] [hæl] [rɪˈflektɪvli] , " [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [wen] [ðæts]

"	And	the	question	is	,	"	said	Hal	reflectively	,	"	what	will	he	do	when	that's
"	和	这	问题	是	,	"	说	哈尔	反思地	,	"	什么	将要	他	做	什么时候	那就是

[gɒn] ?

gone	?
已消失	?

“问题是，”哈尔若有所思地说，“当这一切消失后，他会做什么？”

" [dɪk] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɜː(r)] [kɔːzd] [baɪ] [bɪlz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .

"	Dick	also	had	heard	of	the	great	stir	caused	by	Bill's	disappearance	.
"	迪克	还	有	听到	的	这	伟大的	搅拌	导致	经过	法案的	消失	.

迪克也听说了比尔失踪引起的巨大轰动。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [nɪə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒn][ˌjuː ˈes] ,

"	There	was	pretty	near	a	score	on	us	,
"	那里	曾是	漂亮的	靠近	一个	分数	在	我们	,

“他们差点就得分了，

" [əʊld] - [təʊld][hɪm] [wen] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

"	old	Kirkin	told	him	when	he	ran	down	the	garden	,	early	that	morning	.
"	老的	-	讲述	他	什么时候	他	跑	向下	这	花园	,	早期的	那	早晨	.

“那天清晨，老柯金跑下花园时告诉他。”

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [pʊt] ['aʊə(r)] ['læntənz] [aʊt] [tɪl] [fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][sɪks] .

"	We	didn't	put	our	lanterns	out	till	four	;	and	up	again	at	six	.
"	我们	没有	放	我们的	灯笼	出去	直到	四	;	和	向上	再次	在	六	.

“我们直到四点才把灯笼拿出来；六点又起来了。”

[ai][kæn; kən] [tel] - [iː] , [ai] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋk] [əʊ] - [sliːp] . "

I	can	tell	'	ee	,	I	ha'n't	had	a	wink	o	'	sleep	.	"
我	能	告诉	-	ee	,	我	不	有	一个	眨眼	o	-	睡觉	.	"

我可以告诉你，我一夜没睡。

" [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ɪn][bed][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [dɪk] .

"	I	wonder	you	didn't	stay	in	bed	to	-	day	,	"	said	Dick	.
"	我	想知道	你	没有	停留	在	床	到	-	天	,	"	说	迪克	.

“我很好奇你今天怎么没待在床上，”迪克说。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Kirkin	shook	his	head	.
但	-	摇晃	他的	头	.

但柯金摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ,

He	had	been	a	gardener	in	his	prime	,
他	有	到过	一个	园丁	在	他的	主要的	,

他年轻时曾是一名园丁。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ɒd] [d'ʒɒbz][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	now	had	to	get	his	living	by	odd	jobs	as	best	he	could	.
但	现在	有	到	得到	他的	活的	经过	奇怪的	工作	作为	最好的	他	可以	.

但他现在只能尽力靠打零工维持生计。

" [sliːp] [ɔː(r)][nəʊ] [sliːp] , [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [wɜːk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Sleep	or	no	sleep	,	can't	afford	to	throw	up	work	,	"	said	he	.
"	睡觉	或者	不	睡觉	,	不能	买得起	到	扔	向上	工作	,	"	说	他	.

“不管睡不睡，都不能耽误工作，”他说。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [lædz] ['mɪsɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wʌts] [kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ,

"	But	when	a	lad's	missing	,	so	that	no	one	knows	what's	come	of	him	,
"	但	什么时候	一个	小伙子的	丢失的	,	所以	那	不	一	知道	是什么	来	的	他	,

“但是当一个男孩失踪，以至于没有人知道他发生了什么事时，

[ə; eɪ][mæn] [kænt] [steɪ] [ɪn][bed][tuː; tə] [sliːp] .

a	man	can't	stay	in	bed	to	sleep	.
一个	男人	不能	停留	在	床	到	睡觉	.

男人不可能一直躺在床上睡觉。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː'self] . "

His	mother's	like	to	kill	herself	.	"
他的	母亲的	喜欢	到	杀	她自己	.	"

他母亲有自杀倾向。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiːz] [gɒn] , " [sed] [dɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

"	I	wonder	where	he's	gone	,	"	said	Dick	,	which	was	quite	true	,	so	far	as	it	went	.
"	我	想知道	在哪里	他是	已消失	,	"	说	迪克	,	哪个	曾是	相当	真的	,	所以	远的	作为	它	去	.

“我不知道他去了哪里，”迪克说道，这话倒也没错，至少在某种程度上是这样。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

Nevertheless	,	he	felt	very	uncomfortable	,
尽管如此	,	他	毛毡	非常	不舒服	,

然而，他感到非常不自在。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [bɪlz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

sitting	down	to	breakfast	with	the	secret	of	Bill's	disappearance	on	his	mind	.
坐着	向下	到	早餐	和	这	秘密	的	法案的	消失	在	他的	头脑	.

他坐下来吃早餐，心里想着比尔失踪的秘密。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] .

THE	YOUNG	SQUIRE	ASSUMES	A	NEW	CHARACTER	.
这	年轻的	乡绅	假设	一个	新的	特点	.

年轻的侍从扮演了一个新角色。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [pɑːst] , [bʌt; bət][nəʊ] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [ɒv; əv] [bɪl] [ðə; ðɪ] ['kɪkə(r)] .

THREE	or	four	days	passed	,	but	no	tidings	came	of	Bill	the	Kicker	.
三	或者	四	天	通过了	,	但	不	消息	来了	的	账单	这	踢球手	.

三四天过去了，但还是没有关于“踢球手”比尔的消息。

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

A	week	went	by	,	and	still	he	was	away	.
一个	星期	去	经过	,	和	仍然	他	曾是	离开	.

一周过去了，他仍然不在家。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [drægd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pɒndz] ;

They	had	the	river	dragged	,	and	all	the	ponds	;
他们	有	这	河	拖拽	,	和	全部	这	池塘	;

他们让人疏浚了河道和所有的池塘；

['evri] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['pɪtfɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] ; [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [bɪls] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm] ,

every	ditch	and	pitfall	in	the	neighbourhood	was	searched	;	and	printed	bills	,	describing	him	,
每一个	沟	和	陷阱	在	这	邻里	曾是	搜索	;	和	打印	账单	,	描述	他	,

附近所有沟渠和陷阱都被搜遍了；还印发了海报，描述他的情况。

[wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ; [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] [ɪ'fekt] .

were	posted	up	outside	all	the	police	stations	of	the	district	;	but	all	to	no	effect	.
是	发布	向上	外部	全部	这	警察	车站	的	这	区	;	但	全部	到	不	影响	.

在辖区内所有警察局外都张贴了告示；但都无济于事。

[ðə; ði]['eɪprəl] [reɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː] ['vɜːdʒə(r)] .

The	April	rains	had	come	on	now	,	and	the	world	had	suddenly	burst	into	verdure	.
这	四月	雨	有	来	在	现在	,	和	这	世界	有	突然	爆裂	进入	绿意盎然	.

四月的雨季来临，世界突然变得绿意盎然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɪstə] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

It	was	a	lovely	vista	that	the	Squire	looked	down	over	the	gate	of	the	wood	,
它	曾是	一个	迷人的	景色	那	这	乡绅	看起来	向下	超过	这	门	的	这	木头	,

乡绅从树林大门向下望去，景色十分优美。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'peəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

when	he	went	to	see	after	the	repairs	at	the	cottage	.
什么时候	他	去	到	看	后	这	维修	在	这	小屋	.

他去小屋查看维修情况的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪn] [wɔːks] [ə'ləʊn] [naʊ] .

But	he	had	to	take	his	morning	walks	alone	now	.
但	他	有	到	拿	他的	早晨	散步	独自的	现在	.

但他现在只能独自进行晨练了。

[ðə; ði]['tjuːtə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] .

The	tutor	had	returned	,	and	Easter	holidays	were	up	.
这	导师	有	返回	,	和	复活节	假期	是	向上	.

家庭教师回来了，复活节假期也结束了。

[dɪks] [pri'zentimənt] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd] .

Dick's	presentiments	,	too	,	were	realized	.
迪克的	预感	,	也	,	是	已实现	.

迪克的预感也成为了现实。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

His	father	had	found	a	school	for	him	;
他的	父亲	有	成立	一个	学校	为了	他	;

他父亲已经为他找到了一所学校；

[ænd; ənd] [naɪn] [ə'klɑːk] [sɔː] [hɪm] ['stræpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [lɜːn]

and	nine	o'clock	saw	him	strapping	up	his	books	and	hurrying	off	to	learn
和	九	点钟	锯	他	捆绑	向上	他的	图书	和	匆忙	离开	到	学习

[æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]

as	much	mischief	and
作为	很多	恶作剧	和

九点钟的时候，他收拾好书包，匆匆赶去学习尽可能多的恶作剧知识。

[æz; əz]['lɪt(ə)l]['sɒlɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɔɪz] [meɪd] [ɒn]

as	little	solid	information	as	he	could	—	after	the	fashion	of	boys	made	on
作为	小的	坚硬的	信息	作为	他	可以	—	后	这	时尚	的	男孩们	制成	在

[hɪz; ɪz] ['pæt(ə)n] .

his	pattern	.
他的	图案	.

他尽可能少地提供确切信息——就像他照样塑造的男孩一样。

['miːnwaɪl] , ['fɑːmə(r)] [-] [gaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'peəz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'peɪs] .

Meanwhile	,	Farmer	Bluff's	gout	and	the	repairs	had	gone	on	apace	.
同时	,	农民	布拉夫的	痛风	和	这	维修	有	已消失	在	迅速	.

与此同时，Farmer Bluff 的痛风和维修工作也在快速进行中。

[ðə; ði][əʊld] ['fɛloʊz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [truː] [mɔː(r)] ['spiːdəli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

The	old	fellow's	prediction	had	come	true	more	speedily	than	he	desired	.
这	老的	同伴们	预言	有	来	真的	更多的	迅速地	比	他	想要的	.

老人的预言比他预想的还要快地应验了。

[nɒt] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [ðə; ði] [left] [hænd][wɒz; wəz] [siːzd] ,

Not	many	days	had	elapsed	when	the	left	hand	was	seized	,
不是	许多	天	有	过去	什么时候	这	左边	手	曾是	查获	,

没过几天，他的左手就被抓住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['elspeθ] — ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fiːd]

and	he	became	entirely	dependent	upon	Elspeth	—	being	unable	even	to	feed
和	他	成为	完全	依赖	之上	埃尔斯佩思	—	存在	无法	甚至	到	喂养

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他完全依赖埃尔斯佩思，甚至连自己都无法进食。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] , [hæl][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] ['prɪti]

As	long	as	the	holidays	had	lasted	,	Hal	had	contrived	to	drop	in	pretty
作为	长的	作为	这	假期	有	持续	,	哈尔	有	人为的	到	降低	在	漂亮的

['ɒf(ə)n] ;

often	;
经常	;

整个假期期间，哈尔都设法经常过来串门；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪst] ,

and	he	would	hardly	have	believed	how	much	he	was	missed	,
和	他	会	几乎	有	相信	如何	很多	他	曾是	错过	,

他恐怕很难相信大家有多么想念他。

[naʊ] [ðæt] ['lesnz] [ænd; ənd]['eɪprəl] ['ʃaʊərz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] .

now	that	lessons	and	April	showers	combined	to	keep	him	away	.
现在	那	课程	和	四月	淋浴	合并	到	保持	他	离开	.

现在，课程和四月的阵雨让他无法继续待在这里。

[wʌn] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ] ['pruːvɪŋ] [faɪn] , [haʊ'evə(r)] , [hæl] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [skuːl] [ænd; ənd] [lʌntʃ] ,

One	**half**	**-**	**holiday**	**proving**	**fine**	**,**	**however**	**,**	**Hal**	**slipped**	**out**	**between**	**school**	**and**	**lunch**	**,**
一	一半	-	假期	证明	美好的	,	然而	,	哈尔	滑倒了	出去	之间	学校	和	午餐	,

然而，半个假期过得还不错，哈尔趁着放学和午饭之间的空档溜了出去。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] .

and	**set**	**off**	**for**	**the**	**farm**	**.**
和	放	离开	为了	这	农场	.

然后出发前往农场。

[hiː; hi] [ræŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] ; [səʊ] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [lætʃ] ,

He	**rang**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**but**	**no**	**one**	**came**	**;**	**so**	**,**	**finding**	**the**	**door**	**on**	**the**	**latch**	**,**
他	响铃	,	作为	通常	,	但	不	一	来了	;	所以	,	寻找	这	门	在	这	闩锁	,

他像往常一样按了门铃，但没人应门；于是，他发现门还挂在门闩上，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] .

he	**pushed**	**it**	**open**	**and**	**announced**	**himself**	**.**
他	推动	它	打开	和	宣布	他自己	.

他推开门，表明了自己的身份。

[ə; eɪ] ['seɪvəri] [smel] ['griːtɪd] [hɪm] .

A	**savoury**	**smell**	**greeted**	**him**	**.**
一个	咸味的	闻	问候	他	.

一股诱人的香味扑面而来。

['fɑːmə(r)] [-] ['dɪnə(r)] [treɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Farmer	**Bluff's**	**dinner**	**tray**	**was**	**on**	**the**	**table**	**.**
农民	布拉夫的	晚餐	托盘	曾是	在	这	桌子	.

布拉夫农夫的餐盘放在桌子上。

[hæl][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] .

Hal	**apologized**	**for**	**his**	**intrusion**	**.**
哈尔	道歉	为了	他的	入侵	.

哈尔为他的打扰道歉。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [daind] [kwaɪt] [səʊ] [suːn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**dined**	**quite**	**so**	**soon**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我	没有	知道	你	用餐	相当	所以	很快	,	"	说	他	.

“我不知道你们这么快就用餐了，”他说。

" [nəʊ][mɔː(r)][ai][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [rɪ'tɜːnd] ['fɑːmə(r)] [blʌf] ['grʌfli] .

"	**No**	**more**	**I**	**do**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**"**	**returned**	**Farmer**	**Bluff**	**gruffly**	**.**
"	不	更多的	我	做	,	它	似乎	,	"	返回	农民	虚张声势粗声粗气地		.

“看来我不再那样做了，”布拉夫农夫粗声粗气地回答道。

" [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] ;

"	**That's**	**how**	**she**	**serves**	**me**	**pretty**	**nearly**	**every**	**day**	**;**
"	那就是	如何	她	服务	我	漂亮的	几乎	每一个	天	;

“她几乎每天都这样招待我；

[dʒʌst] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒf] .

just	**brings**	**it**	**in**	**and**	**takes**	**the**	**covers**	**off**	**.**
只是	带来	它	在	和	需要	这	封面	离开	.

直接把它拿进来，然后把盖子揭开。

[ðen] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [smel] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ɔːl] [gɒn] [kəʊld] ,

Then	**leaves**	**it**	**here**	**for**	**me**	**to**	**smell**	**until**	**it's**	**all**	**gone**	**cold**	**,**
然后	树叶	它	这里	为了	我	到	闻	直到	它是	全部	已消失	寒冷的	,

然后把它留在这里让我闻，直到它完全凉透为止。

— [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ai] [spəʊz] .

—	**to**	**go**	**and**	**eat**	**her**	**own**	**,**	**I**	**s'pose**	**.**
—	到	去	和	吃	她	自己的	,	我	假设	.

——我猜她是去吃自己的了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , [kænt] [muːv] [hænd][ɔː(r)] [fʊt] ！ "
And here am I , can't move hand or foot ! "
和 这里 是 我 ， 不能 移动 手 或者 脚 ！ "

而我呢，手脚都动不了！

" [ðæts] [bæd] , " [sed] [hæl] ; " [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['greɪvi] [səʊ] .
" That's bad , " said Hal ; " it spoils the gravy so .
" 那就是 坏的 ， " 说 哈尔 ； " 它 战利品 这 肉汁 所以 .

“那可糟了，”哈尔说，“这下全毁了。”

[juː; jʊ][get][ðə; ði][fæt][ɔːl][ɒn][ðə; ði][tɒp] .
You get the fat all on the top .
你 得到 这 胖的 全部 在 这 顶部 .

脂肪都积在上面了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌtn] [tʃɒp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [griːnz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːdɪŋ]
" It was a mutton chop , and there were greens with it , according
" 它 曾是 一个 羊肉 劈 ， 和 那里 是 青菜 和 它 ， 根据
[tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] .
to the doctor's express orders .
到 这 医生的 表达 订单 .

“这是一块羊排，还配了些蔬菜，这是医生的明确嘱咐。”

" [griːnz] [ɑːrnt] [naɪs][kəʊld] , ['aɪðə(r)] , " ['ædɪd] [hæl] .
" Greens aren't nice cold , either , " added Hal .
" 青菜 不是 好的 寒冷的 ， 任何一个 ， " 额外 哈尔 .

“蔬菜冷了也不好吃，”哈尔补充道。

" [ðeɪ] [get][səʊ] ['dæbi] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
" They get so dabby , don't they ?
" 他们 得到 所以 达比 ， 不 他们 ?

他们变得如此轻浮，不是吗?

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['kɒmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [gaʊt] [ɪn][bəuθ][hændz] , [ðəʊ] .
I suppose it rather comes of your having gout in both hands , though .
我 认为 它 相当 来 的 你的 拥有 痛风 在 两个都 双手 ， 尽管 .

我想这大概是因为你双手都患有痛风吧。

[grəʊn] - [juː piː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] , [juː; jʊ] [siː] .
Grown - ups are intended to be able to help themselves , you see .
生长 - UPS 是 故意的 到 是 有能力的 到 帮助 他们自己 ， 你 看 .

你看，成年人天生就应该能够自助。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [grəʊn] .
" The farmer groaned .
" 这 农民 呻吟 .

农夫呻吟了一声。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [wen] [hæl] [meɪd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
He always did , when Hal made these little moral reflections .
他 总是 做过 ， 什么时候 哈尔 制成 这些 小的 道德 反思 .

每当哈尔发表这些小小的道德感悟时，他总是会这么做。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][skəuldid] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['əʊnli] ['æŋgəd] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]
If any one had scolded , it would have only angered him and made him
如果 任何 一 有 责骂 ， 它 会 有 仅有的 愤怒 他 和 制成 他
['ɒbstɪnət] ;
obstinate ;
顽固 ;

如果有人责骂他，只会让他更生气，更固执；

[bʌt; bət] [hɑːlz] [rɪ'mɑːrks] [keɪm] [aʊt] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɔːl] [ðə; ði]

but	Hal's	remarks	came	out	so	naturally	,	and	he	looked	so	sympathetic	all	the
但	哈尔的	评论	来了	出去	所以	自然	,	和	他	看起来	所以	交感神经	全部	这

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

但哈尔的话语自然流畅，而且他全程都显得非常同情对方。

[ðæt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪl] - ['tempəd] [mæn] [ðæn; ðən] ['fɑːmə(r)] [blʌf] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [felt]

that	a	more	ill	-	tempered	man	than	Farmer	Bluff	could	scarcely	have	felt
那	一个	更多的	患病的	-	淬火	男人	比	农民	虚张声势	可以	几乎	有	毛毡

[ə'nɔɪd] .

annoyed	.
恼怒	.

即使是脾气比法默·布拉夫更暴躁的人，也很难感到恼火。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] [hæl] ['sʌd(ə)nli] .

"	I'll	tell	you	what	,	"	said	Hal	suddenly	.
"	患病的	告诉	你	什么	,	"	说	哈尔	突然	.

“我告诉你，”哈尔突然说道。

" [æz; əz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [dʒʌst] [naʊ] , [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

"	As	I	happen	to	be	here	just	now	,	why	shouldn't	I	help	you	?
"	作为	我	发生	到	是	这里	只是	现在	,	为什么	不应该	我	帮助	你	?

“既然我正好在这里，为什么不帮帮你呢？”

[aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['elspeθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	can	manage	quite	as	well	as	Mrs	.	Elspeth	,	if	you	like	.
我	能	管理	相当	作为	出色地	作为	太太	.	埃尔斯佩思	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，我可以做得和埃尔斯佩思太太一样好。

" [wen] ['elspeθ] [rɪ'tɜːnd] ,

"	When	Elspeth	returned	,
"	什么时候	埃尔斯佩思	返回	,

“当埃尔斯佩思回来时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

she	was	astonished	to	find	the	young	Squire	seated	on	a	corner	of	the
她	曾是	惊讶	到	寻找	这	年轻的	乡绅	坐着	在	一个	角落	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

她惊讶地发现年轻的乡绅坐在桌角上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪlɪfs] [pleɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

with	his	crutches	one	side	,	and	the	bailiff's	plate	the	other	,
和	他的	拐杖	一	边	,	和	这	法警	盘子	这	其他	,

他一边拄着拐杖，另一边拿着法警的盘子。

[prɪ'peərɪŋ] ['deɪnti] ['mauθful] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [kən'veɪɪŋ]

preparing	dainty	mouthfuls	with	the	knife	and	fork	,	and	skilfully	conveying
准备	纤巧	一口一口	和	这	刀	和	叉	,	和	巧妙地	传递

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [maʊθ] .

them	to	her	master's	mouth	.
他们	到	她	硕士学位	嘴	.

她用刀叉精心准备一口一口的食物，并熟练地送到主人的嘴里。

" [wel] , [aɪ] ['nevə(r)] !

"	Well	,	I	never	!
"	出色地	,	我	绝不	!

“哎呀，真是没想到！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃi] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈdɔːweɪ] [ɪn] [əˈmeɪz] .

"	exclaimed	she	,	pausing	in	the	open	doorway	in	amaze	.
"	惊呼	她	,	暂停	在	这	打开	门口	在	惊奇	.

“她惊呼道，惊讶地停在敞开的门口。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɔːl] [ðɪs] [ˈgreɪvi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kəʊld] ,

"	It	seemed	a	pity	all	this	gravy	should	get	cold	,
"	它	似乎	一个	遗憾	全部	这	肉汁	应该	得到	寒冷的	,

“这么美味的肉汁要是凉了，真是太可惜了。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [kʌm] , " [ɪkˈspleɪnd] [hæl] .

because	you	were	so	busy	that	you	couldn't	come	,	"	explained	Hal	.
因为	你	是	所以	忙碌的	那	你	不能	来	,	"	解释	哈尔	.

“因为你太忙了，所以来不了，”哈尔解释说。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,

"	I	think	,	if	I	were	you	,
"	我	思考	,	如果	我	是	你	,

“我想，如果我是你，

[aɪˈd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ɪn] .

I'd	try	and	make	sure	of	that	before	I	brought	the	dinner	in	.
ID	尝试	和	制作	当然	的	那	前	我	带来	这	晚餐	在	.

我会在把晚餐端进来之前尽量确认一下。

[aɪ] [ˈʃudnt] [laɪk] [maɪn] [kəʊld] .

I	shouldn't	like	mine	cold	.
我	不应该	喜欢	矿	寒冷的	.

我不应该喜欢吃冷的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [tuː] .

And	you	must	excuse	my	sitting	on	the	table	too	.
和	你	必须	原谅	我的	坐着	在	这	桌子	也	.

还有，请原谅我坐在桌子上。

[ɪf] [aɪ][stænd] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wɒnt] [maɪ][hændz][tuː; tə][həʊld][maɪ] [ˈkrʌtʃɪz] [wɪð] ;

If	I	stand	,	you	see	,	I	want	my	hands	to	hold	my	crutches	with	;
如果	我	站立	,	你	看	,	我	想	我的	双手	到	抓住	我的	拐杖	和	;

如果我站起来，我想用手扶着我的拐杖；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [aɪ] [kʌm] [səʊ] [ləʊ] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [riːtʃ] .

and	if	I	sit	down	on	a	chair	,	I	come	so	low	I	couldn't	reach	.
和	如果	我	坐	向下	在	一个	椅子	,	我	来	所以	低的	我	不能	抵达	.

如果我坐在椅子上，我的身体会变得很低，以至于我够不着。

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][sɔːlt] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

I	hope	I	make	it	salt	enough	,	"	he	added	,
我	希望	我	制作	它	盐	足够的	,	"	他	额外	,

“我希望咸度够，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [lɒdʒd] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɔːkfʊl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɜːrdz] [maʊθ] .

as	he	lodged	another	forkful	in	the	great	bird's	mouth	.
作为	他	已提交	其他	叉子	在	这	伟大的	鸟类	嘴	.

他又往那只大鸟嘴里塞了一把叉子。

[hɑːlz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] .

Hal's	relations	with	the	bailiff	became	of	a	far	more	confidential	nature	after	this	.
哈尔的	关系	和	这	法警	成为	的	一个	远的	更多的	机密的	自然	后	这	.

此后，哈尔与法警的关系变得更加私密。

[wiː; wi][ˈɒf(ə)n][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ɜːnd] [baɪ] [ˈlendɪŋ] [help] .

We	often	hear	it	said	that	a	right	to	give	advice	is	earned	by	lending	help	.
我们	经常	听到	它	说	那	一个	正确的	到	给	建议	是	获得	经过	贷款	帮助	.

我们常听到这样一种说法：只有帮助过别人，才有资格给出建议。

[səʊ][hæl] [faʊnd] ; ['əʊnli][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

So	Hal	found	;	only	he	put	it	in	a	different	way	.
所以	哈尔	成立	;	仅有的	他	放	它	在	一个	不同的	方式	.

哈尔发现了真相，只是他表达的方式不同。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [-] [ə'fekʃn] [baɪ] [pə'fɔːmɪŋ]

He	felt	that	he	had	found	his	way	to	Farmer	Bluff's	affection	by	performing
他	毛毡	那	他	有	成立	他的	方式	到	农民	布拉夫的	感情	经过	表演

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊmli] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

such	a	homely	office	for	him	;
这样的	一个	家常的	办公室	为了	他	;

他觉得通过为布拉夫农夫做这样一件家务活，就赢得了他的喜爱；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	he	treated	him	accordingly	.
和	他	治疗	他	因此	.

他以相应的方式对待了他。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ə'pɒn] [hɑːf] - ['hɒlədeɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['əʊnli] ['lektʃə(r)]

He	often	managed	to	run	in	upon	half	-	holidays	;	and	he	didn't	only	lecture
他	经常	管理	到	跑步	在	之上	一半	-	假期	;	和	他	没有	仅有的	演讲

[hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gaʊt] .

him	about	the	gout	.
他	关于	这	痛风	.

他经常趁着假期的一半时间溜进来；而且他不仅训斥他痛风。

[hiː; hi] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [tɔːk] ; [səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

He	soon	succeeded	in	making	him	talk	;	so	that	before	long	,
他	很快	成功了	在	制作	他	讲话	;	所以	那	前	长的	,

他很快就成功地让他开口说话；因此，不久之后，

[hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [-] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][məʊst]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪd] .

he	knew	more	of	Farmer	Bluff's	history	than	most	other	people	did	.
他	知道	更多的	的	农民	布拉夫的	历史	比	最多	其他	人们	做过	.

他对农夫崖的历史比大多数人都了解得多。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [spɔːt] [ænd; ənd] [dɒgz] ;

He	found	out	how	the	old	man	liked	to	talk	of	sport	and	dogs	;
他	成立	出去	如何	这	老的	男人	喜欢	到	讲话	的	运动	和	狗	;

他发现老人喜欢谈论运动和狗；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['mɪsɪz] . [blʌf] [hæd; həd] [daɪd] [kwaɪt] [jʌŋ] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] ,

but	he	also	learned	how	Mrs	.	Bluff	had	died	quite	young	of	fever	,
但	他	还	学习	如何	太太	.	虚张声势	有	死亡	相当	年轻的	的	发烧	,

但他还了解到，布拉夫太太很年轻就因发烧去世了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [left] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]

and	how	one	by	one	,	the	children	whom	she	left	had	gone	to	follow	her
和	如何	一	经过	一	,	这	孩子们	谁	她	左边	有	已消失	到	跟随	她

,

,

,

她留下的孩子们一个接一个地追随她而去。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][sɪks] [ʃɔːt] [wiːks] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [ə'ləʊn] .

so	that	in	six	short	weeks	,	he	had	been	left	alone	.
所以	那	在	六	短的	周	,	他	有	到过	左边	独自的	.

短短六周后，他就孤身一人了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	was	very	sad	for	you	,	"	said	he	.
"	那	曾是	非常	伤心	为了	你	,	"	说	他	.

“那对你来说真是太难过了，”他说。

" [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['pɑːtli] [meɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] . "

"	I	shouldn't	wonder	if	that	partly	made	you	have	the	gout	.	"
"	我	不应该	想知道	如果	那	部分	制成	你	有	这	痛风	.	"

“我倒不该怀疑这是否是导致你患上痛风的部分原因。”

" ['trʌb(ə)l] [dʌz] [ækt][ɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [səʊ][ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [blʌf] ,

"	Trouble	does	act	on	the	system	,	so	the	doctors	say	,	"	said	Farmer	Bluff	,
"	麻烦	做	行为	在	这	系统	,	所以	这	医生	说	,	"	说	农民	虚张声势	,

“医生们说，疾病确实会对身体系统产生影响，”法默·布拉夫说道。

[glæd][ɒv; əv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [hæl] [bleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] .

glad	of	an	excuse	for	what	he	knew	Hal	blamed	as	his	own	fault	.
高兴的	的	一个	原谅	为了	什么	他	知道	哈尔	被指责	作为	他的	自己的	过错	.

他很高兴能找到一个借口，因为他知道哈尔把这件事归咎于他自己的过错。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [hɑːlz] ['miːnɪŋ] .

But	that	was	not	exactly	Hal's	meaning	.
但	那	曾是	不是	确切地	哈尔的	意义	.

但这并非哈尔的本意。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][bɪə(r)] , " [əb'zɜːvd] [hiː; hi] .

"	It	might	have	been	what	made	you	take	to	beer	,	"	observed	he	.
"	它	可能	有	到过	什么	制成	你	拿	到	啤酒	,	"	观察到	他	.

“这或许就是你爱上啤酒的原因，”他评论道。

" [naʊ] [ɪf] [jʊd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] , " [kənˈtɪnjuːd] [hæl]['ɑːftə(r)] [djuː] [rɪ'flekʃ(ə)n] :

"	Now	if	you'd	looked	at	it	like	this	,	"	continued	Hal	after	due	reflection	:
"	现在	如果	你会	看起来	在	它	喜欢	这	,	"	持续	哈尔	后	到期的	反射	:

“如果你这样想的话，”哈尔沉思片刻后继续说道：

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

"	My	wife	and	children	are	gone	on	to	heaven	,
"	我的	妻子	和	孩子们	是	已消失	在	到	天堂	,

我的妻子和孩子们都已去了天堂，

[weə(r)] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [aɪv] [dʌn] [wɜːk] .

where	I	mean	to	join	them	by	and	by	,	when	I've	done	work	.
在哪里	我	意思是	到	加入	他们	经过	和	经过	,	什么时候	我已经	完毕	工作	.

我打算过段时间，等我工作做完，就去和他们汇合。

[dʒʌst] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] .

Just	see	what	a	difference	it	would	have	made	.
只是	看	什么	一个	不同之处	它	会	有	制成	.

看看这会带来多大的不同。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ['seɪdʒli] , " ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] ['evri] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ;

Some	people	,	"	added	he	sagely	,	"	only	look	at	every	day	as	it	comes	;
一些	人们	,	"	额外	他	睿智地	,	"	仅有的	看	在	每一个	天	作为	它	来	;

“有些人，”他睿智地补充道，“只关注每一天的到来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔː(r)] [snoʊz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] .

and	if	it	rains	or	snows	,	they	think	it's	never	going	to	stop	.
和	如果	它	雨	或者	雪	,	他们	思考	它是	绝不	去	到	停止	.

如果下雨或下雪，他们认为雨雪永远不会停。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [lʊk] [raɪt] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] — [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [ɪf]

Other	people	look	right	ahead	to	the	summer	holidays	—	or	to	the	harvest	,	if
其他	人们	看	正确的	前方	到	这	夏天	假期	—	或者	到	这	收成	,	如果

['ðer] ['fɑːrmərz] ,

they're	farmers	,
它们是	农民	,

其他人则满怀期待地盼望着暑假——或者，如果他们是农民，则盼望着丰收。

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

of	course	;	and	that	makes	all	the	difference	.
的	课程	;	和	那	制作	全部	这	不同之处	.

当然；而这正是关键所在。

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?

They	know	it	will	be	all	right	in	the	long	run	,	don't	you	see	?
他们	知道	它	将要	是	全部	正确的	在	这	长的	跑步	,	不	你	看	?

他们知道从长远来看一切都会好起来的，你不明白吗?

" [bʌt; bət] [hɑːlz] ['tæsɪt] [rɪ'pruːf] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] ['elspeθ] [wʌn] [wɪt] [mɔː(r)] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	But	Hal's	tacit	reproof	had	not	made	Elspeth	one	whit	more	attentive	to	the
"	但	哈尔的	默契	责备	有	不是	制成	埃尔斯佩思	一	白色	更多的	细心	到	这

[ɪn'vælɪd] ;

invalid	;
无效的	;

但是，哈尔的默许责备并没有让埃尔斯佩思对病人更加关心；

[ɪn'diːd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [nɪ'glektfl] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

indeed	,	if	anything	,	she	had	been	even	more	neglectful	than	before	.
的确	,	如果	任何事物	,	她	有	到过	甚至	更多的	疏忽	比	前	.

事实上，她甚至比以前更加疏忽大意了。

[hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʃɔːt] ,

Her	master's	time	at	the	farm	was	getting	short	,
她	硕士学位	时间	在	这	农场	曾是	获得	短的	,

她的主人在农场的时间不多了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

and	she	had	quite	made	up	her	mind	to	seek	another	place	.
和	她	有	相当	制成	向上	她	头脑	到	寻找	其他	地方	.

她已经下定决心要另寻他处。

['fɑːmə(r)] [blʌf] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Farmer	Bluff	raged	and	swore	when	she	informed	him	of	her	determination	.
农民	虚张声势	愤怒	和	发誓	什么时候	她	知情的	他	的	她	决心	.

当她告诉布拉夫农夫她的决心时，布拉夫农夫勃然大怒，破口大骂。

[bʌt; bət] ['elspeθ] ['əʊnli] ['tɔːntɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊələsnəs] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl]

But	Elspeth	only	taunted	him	with	his	powerlessness	to	execute	one	word	of	all
但	埃尔斯佩思	仅有的	嘲讽	他	和	他的	无力感	到	执行	一	单词	的	全部

[hɪz; ɪz] [θrets] [ɔː(r)] [əʊθs] ;

his	threats	or	oaths	;
他的	威胁	或者	誓言	;

但埃尔斯佩思只是嘲讽他无力兑现他所有的威胁或誓言中的一个字；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːst] ['pæʃ(ə)nz] ,

and	finally	,	having	done	her	best	to	rouse	his	worst	passions	,
和	最后	,	拥有	完毕	她	最好的	到	唤醒	他的	最差	激情	,

最后，在竭尽全力激起他最邪恶的欲望之后，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

she	left	him	to	meditate	upon	his	awkward	situation	.
她	左边	他	到	幽思	之上	他的	尴尬的	情况	.

她让他独自思考自己尴尬的处境。

[dʒʌst] [ðen] [hæl] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [get] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ,

Just	then	Hal	,	happening	to	get	caught	in	a	shower	,
只是	然后	哈尔	,	发生	到	得到	捕捉	在	一个	淋浴	,

就在这时，哈尔碰巧被卷入了淋浴间，

[swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

swung	**himself**	**up**	**the**	**yard**	**and**	**into**	**the**	**porch**	**.**
摇摆	他自己	向上	这	院子	和	进入	这	门廊	.

他纵身跃上院子，来到门廊上。

['elspeθ] [grɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [ɪn] .

Elspeth	**grinned**	**as**	**she**	**let**	**him**	**in**	**.**
埃尔斯佩思	咧嘴一笑	作为	她	让	他	在	.

埃尔斯佩思咧嘴一笑，让他进来了。

" [hiːz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['tempə(r)] , [ðæt] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] [hæl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**He's**	**in**	**an**	**awful**	**temper**	**,**	**that**	**I**	**warn**	**you**	**,**	**Master**	**Hal**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	他是	在	一个	可怕	脾气	,	那	我	警告	你	,	掌握	哈尔	,	"	她	说	.

“我得提醒你，哈尔少爷，他脾气很暴躁，”她说。

" [aɪ'd] - [æz; əz] [suːn] [gəʊ] [tɔːk] [tuː; tə] ['bleɪzə(r)] [æz; əz] [hɪm] .

"	**I'd**	**a'most**	**as**	**soon**	**go**	**talk**	**to**	**Blazer**	**as**	**him**	**.**
"	ID	-	作为	很快	去	讲话	到	开拓者	作为	他	.

“我宁愿去和布雷泽谈谈，也不愿去和他谈。”

" [bʌt; bət] [hæl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['meni] ['mɪnɪts] ,

"	**But**	**Hal**	**was**	**not**	**afraid**	**;**	**and**	**before**	**the**	**lapse**	**of**	**many**	**minutes**	**,**
"	但	哈尔	曾是	不是	害怕的	;	和	前	这	失效	的	许多	分钟	,

但哈尔并不害怕；没过几分钟，

['fɑːmə(r)] [blʌf] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [əʊθ] — [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] .

Farmer	**Bluff**	**—**	**without**	**a**	**single**	**oath**	**—**	**had**	**told**	**him**	**how**	**things**	**stood**	**.**
农民	虚张声势	—	没有	一个	单身的	誓言	—	有	讲述	他	如何	事物	站立	.

布拉夫农夫——没有发过任何誓言——就把事情的真相告诉了他。

" [wel] , [naʊ] , [lets] [siː] , " [sed] [hæl] .

"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**let's**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	出色地	,	现在	,	我们来吧	看	,	"	说	哈尔	.

“嗯，现在，让我看看，”哈尔说道。

" [wɒt] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [duː; də] ?

"	**What**	**must**	**you**	**do**	**?**
"	什么	必须	你	做	?

你必须怎么做?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmbədi] , [ðæts] [klɪə(r)] .

You	**must**	**have**	**somebody**	**,**	**that's**	**clear**	**.**
你	必须	有	某人	,	那就是	清除	.

你肯定有对象，这一点很明显。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɒt] [ðɪs] [gaʊt] [dʒʌst] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

If	**you**	**hadn't**	**got**	**this**	**gout**	**just**	**now**	**,**	**it**	**would**	**be**	**different**	**,**
如果	你	之前没有	得到	这	痛风	只是	现在	,	它	会	是	不同的	,

如果你刚才没有痛风发作，情况就不同了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

and	**you**	**could**	**laugh**	**her**	**in**	**the**	**face**	**,**
和	你	可以	笑	她	在	这	脸	,

你可以当面嘲笑她。

— [ðəʊ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zæktli] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [lɑːf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

—	**though**	**I**	**don't**	**know**	**that**	**it**	**would**	**be**	**exactly**	**Christian**	**to**	**laugh**	**the**	**face**	**of**
—	尽管	我	不	知道	那	它	会	是	确切地	基督教	到	笑	这	脸	的

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] - [dɪ'spaɪtfəli] [juːst] [juː; jʊ] ;

a	**person**	**who**	**'**	**despitefully**	**used**	**you**	**;**
一个	人	WHO	-	尽管如此	用过的	你	;

—虽然我不知道嘲笑一个“恶意利用你”的人是否完全符合基督教义；

- [bʌt; bət][ai] [miːn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə]

'	but	I	mean	you	could	do	without	her	if	she	was	determined	not	to
-	但	我	意思是	你	可以	做	没有	她	如果	她	曾是	决定	不是	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

但我的意思是，如果她决心不留下，没有她也行得通。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , " ['ædɪd] [hæl] ,

Or	rather	,	"	added	Hal	,
或者	相当	,	"	额外	哈尔	,

或者更确切地说，"哈尔补充道，“

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

his	thoughts	suddenly	taking	a	leap	back	to	the	source	of	all	the	difficulty	,
他的	想法	突然	采取	一个	飞跃	后退	到	这	来源	的	全部	这	困难	,

他的思绪突然跳回到了所有困难的根源上，

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɒðə(r)][æt; ət][ɔːl] ;

"	you	wouldn't	be	in	such	a	bother	at	all	;
"	你	不会	是	在	这样的	一个	打扰	在	全部	;

你根本不会遇到那么大的麻烦；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [aʊt]

because	she	would	never	have	given	notice	if	you	hadn't	had	to	move	out
因为	她	会	绝不	有	给定	注意	如果	你	之前没有	有	到	移动	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .

of	the	farm	.
的	这	农场	.

因为如果你不必搬出农场，她绝不会提前通知你。

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [gaʊt] , [juː; jʊ] [siː] .

It's	all	the	gout	,	you	see	.
它是	全部	这	痛风	,	你	看	.

你看，都是痛风的缘故。

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] [muːvd] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Farmer	Bluff	moved	impatiently	upon	his	chair	.
"	农民	虚张声势	已搬	不耐烦地	之上	他的	椅子	.

布拉夫农夫不耐烦地在椅子上挪动了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [twit] [wɪð] [ðæt] [fækt] — ['iːv(ə)n][baɪ][hæl] ;

It	was	rather	hard	to	be	constantly	twitted	with	that	fact	—	even	by	Hal	;
它	曾是	相当	难的	到	是	不断地	推特	和	那	事实	—	甚至	经过	哈尔	;

不断地被推特告知这个事实，即使是哈尔也让人感到很困扰；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ɔːl][ðə; ði] [gaʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] " [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] .

because	if	it	was	"	all	the	gout	,	"	it	was	therefore	"	all	his	own	fault	.
因为	如果	它	曾是	"	全部	这	痛风	,	"	它	曾是	所以	"	全部	他的	自己的	过错	.

因为如果这一切都是痛风引起的，那么这都是他自己的错。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɪn]['aɪðə(r)][leg] ,

"	But	he	was	paid	back	for	his	pains	with	such	a	twinge	in	either	leg	,
"	但	他	曾是	有薪酬的	后退	为了	他的	疼痛	和	这样的	一个	轻微疼痛	在	任何一个	腿	,

“但他的努力却得到了回报，他的两条腿都隐隐作痛。”

[ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈvɒləntrəli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ðeə(r)] [slɪŋz] ;

that	he	involuntarily	moved	his	arms	in	their	slings	;
那	他	不由自主	已搬	他的	武器	在	他们的	吊索	;

他不由自主地动了动吊带里的手臂；

[ˌweərə'pɒn] [iːtʃ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] — " [nəʊ] [gʊd] , [əʊld] ['feləʊ] ; [juː; jʊ]

whereupon	each	finger	of	each	hand	seemed	to	say	—	"	No	good	,	old	fellow	;	you
于是	每个	手指	的	每个	手	似乎	到	说	—	"	不	好的	,	老的	同伴	;	你

[kænt] [ɪ'skeɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ;

can't	escape	your	punishment	;
不能	逃脱	你的	惩罚	;

于是，每只手的每个手指似乎都在说——“不，老家伙；你逃不掉你的惩罚；

[fɔː(r); fə(r)] - [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ə; eɪ][mæn] ['saʊɪθ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [riːp] . -

for	'	whatsoever	a	man	soweth	,	that	shall	he	also	reap	.	'
为了	-	任何	一个	男人	播种	,	那	将	他	还	收割	.	-

因为“人种的是什么，收的也是什么”。

" ['miːnwaɪl] [hæl][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

"	Meanwhile	Hal	was	busy	trying	to	think	what	could	be	done	.
"	同时	哈尔	曾是	忙碌的	尝试	到	思考	什么	可以	是	完毕	.

与此同时，哈尔正忙着思考可以做些什么。

" ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] ['sʌmbədi] ? " [sə'dʒestid] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] .

"	Haven't	you	got	somebody	?	"	suggested	he	at	last	.
"	还没有	你	得到	某人	?	"	建议	他	在	最后的	.

“你难道没有对象吗？”他最后问道。

" [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] , [ai] [θɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .

"	Relations	are	the	best	,	I	think	,	because	they	have	an	interest	in	you	.
"	关系	是	这	最好的	,	我	思考	,	因为	他们	有	一个	兴趣	在	你	.

我认为人际关系是最好的，因为他们关心你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You	must	have	got	a	sister	,	haven't	you	?
你	必须	有	得到	一个	姐姐	,	还没有	你	?

你肯定有个妹妹吧?

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] [sed] " [nəʊ] " [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Farmer	Bluff	said	"	No	"	at	first	;	but	afterwards	,	he	changed	his	mind	.
"	农民	虚张声势	说	"	不	"	在	第一的	;	但	然后	,	他	已更改	他的	头脑	.

“农场主布拉夫一开始说‘不’；但后来，他改变了主意。”

" ['liːstweɪz] [nɒt] [wʌn] [huː] [wʊd] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Leastways	not	one	who	would	come	,	"	said	he	.
"	至少	不是	一	WHO	会	来	,	"	说	他	.

“至少不会有人来，”他说。

[ðə; ði]['mætə(r)] [stʊd] [ðʌs] .

The	matter	stood	thus	.
这	事情	站立	因此	.

事情就是这样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][wʌns] , [huː] ['mærid] ['sʌmbədi] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] — [ə; eɪ]['paɪəs][mæn] ,

He	had	a	sister	once	,	who	married	somebody	he	did	not	like	—	a	pious	man	,
他	有	一个	姐姐	一次	,	WHO	已婚	某人	他	做过	不是	喜欢	—	一个	虔诚的	男人	,

他曾经有个妹妹，嫁给了他不喜欢的人——一个虔诚的男人。

[huː] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][sweə(r)] .

who	would	not	drink	for	the	sake	of	good	fellowship	,	and	did	not	swear	.
WHO	会	不是	喝	为了	这	清酒	的	好的	奖学金	,	和	做过	不是	发誓	.

他们不会为了友谊而喝酒，也不会说脏话。

[səʊ][hiː; hi] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ;

So	he	quarrelled	with	his	sister	;
所以	他	争吵	和	他的	姐姐	;

于是他和妹妹吵了起来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] [nemd] ['ɑːftə(r)]

and	when	she	wrote	and	told	him	that	she	had	a	baby	boy	named	after
和	什么时候	她	写道	和	讲述	他	那	她	有	一个	婴儿	男生	命名	后

[hɪm] ,

him	,
他	,

当她写信告诉他，她生了个男孩，并以他的名字命名时，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] .

he	did	not	answer	her	;	he	had	never	seen	or	written	to	her	since	.
他	做过	不是	回答	她	;	他	有	绝不	已见	或者	书面	到	她	自从	.

他没有回复她；从那以后，他再也没有见过她，也没有给她写过信。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hæl] ;

"	She	couldn't	come	in	any	case	,	you	see	,	"	said	Hal	;
"	她	不能	来	在	任何	案件	,	你	看	,	"	说	哈尔	;

“无论如何她都来不了，”哈尔说；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

"	because	she	has	her	own	home	and	her	husband	to	look	after	.
"	因为	她	有	她	自己的	家	和	她	丈夫	到	看	后	.

因为她有自己的家，还要照顾丈夫。

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	bailiff	shook	his	head	.
"	这	法警	摇晃	他的	头	.

法警摇了摇头。

" [hiːz] [ded] , " [sed] [hiː; hi] .

"	He's	dead	,	"	said	he	.
"	他是	死的	,	"	说	他	.

“他死了，”他说。

" [hiː; hi] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	died	about	the	same	time	as	my	wife	,	and	so	did	the	boy	.
"	他	死亡	关于	这	相同的	时间	作为	我的	妻子	,	和	所以	做过	这	男生	.

“他和我妻子几乎同时去世，那个男孩也是。”

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [help] .

She	wrote	to	me	to	know	if	I	could	give	her	any	help	.
她	写道	到	我	到	知道	如果	我	可以	给	她	任何	帮助	.

她写信问我是否能帮上什么忙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ai] [θɪŋk] . "

There	was	a	little	girl	,	I	think	.	"
那里	曾是	一个	小的	女孩	,	我	思考	.	"

我想，那里有个小女孩。

" [ðen] [ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [wʌn] , " [sed] [hæl] .

"	Then	she's	just	the	very	one	,	"	said	Hal	.
"	然后	她是	只是	这	非常	一	,	"	说	哈尔	.

“那她就是我们要找的人，”哈尔说。

" [ən'les] [ʃiːz] ['mærid] [sʌm; səm][wʌn] [els] , " ['ædɪd] ['fɑːmə(r)] [blʌf] .

"	Unless	she's	married	some	one	else	,	"	added	Farmer	Bluff	.
"	除非	她是	已婚	一些	一	别的	,	"	额外	农民	虚张声势	.

“除非她嫁给了别人，”布拉夫农夫补充道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kʌm] . -

"	But	she	wouldn't	come	.	'
"	但	她	不会	来	.	-

但她就是不肯来。

[teɪnt] ['laɪkli] , ['ɑːftə(r)] [haʊ] [aɪv] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] . "

Tain't	likely	,	after	how	I've	treated	her	.	"
污点	可能	,	后	如何	我已经	治疗	她	.	"

不太可能，就我对待她的方式来看。

" [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːt(ə)nli] , " [əd'mɪtɪd] [hæl] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði]

"	You	don't	deserve	it	,	certainly	,	"	admitted	Hal	;	which	was	not	exactly	what	the
"	你	不	应得	它	,	当然	,	"	承认	哈尔	;	哪个	曾是	不是	确切地	什么	这

['fɑːmə(r)] [ment] .

farmer	meant	.
农民	意思是	.

“你当然不配得到它，”哈尔承认道；但这并非农夫的本意。

" [bʌt; bət] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzɪŋli] [fə'gɪvɪŋ] — [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

"	But	sisters	are	amazingly	forgiving	—	so	they	say	.
"	但	姐妹	是	令人惊讶的是	宽恕	—	所以	他们	说	.

“但据说姐妹之间非常宽容。”

([aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [aɪ'd] [gɒt] [wʌn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?)

(	I	always	wish	I'd	got	one	,	do	you	know	?	)
(	我	总是	希望	ID	得到	一	,	做	你	知道	?	)

（我一直都希望自己能拥有一个，你知道吗？）

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ'd] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

If	I	were	you	,	I'd	write	to	her	.
如果	我	是	你	,	ID	写	到	她	.

如果我是你，我会给她写信。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

"	This	advice	was	rather	out	of	place	,	seeing	the	helpless	condition	of	the	old
"	这	建议	曾是	相当	出去	的	地方	,	看到	这	无助	状况	的	这	老的

['fɛloʊz] [hændz] .

fellow's	hands	.
同伴们	双手	.

“看到老人的手无助的样子，这个建议显得有些不合时宜。”

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hæl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [frɒm; frəm]['fɑːmə(r)]

The	upshot	of	it	was	,	however	,	that	Hal	sat	down	to	write	from	Farmer
这	结果	的	它	曾是	,	然而	,	那	哈尔	卫星	向下	到	写	从	农民

[-] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ;

Bluff's	dictation	;
布拉夫的	听写	;

但结果是，哈尔坐下来，根据布拉夫农夫的口述进行写作；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['letə(r)] , ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

and	between	them	they	made	up	a	letter	,	setting	forth	the	state	of	things	,
和	之间	他们	他们	制成	向上	一个	信	,	环境	前进	这	状态	的	事物	,

他们合写了一封信，陈述了事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] ['mɪsɪz] . [rʌst] [ə; eɪ] [həʊm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði][pɑːst] ,

and	offering	Mrs	.	Rust	a	home	,	if	she	were	willing	to	forgive	the	past	,
和	提供	太太	.	锈	一个	家	,	如果	她	是	愿意的	到	原谅	这	过去的	,

如果拉斯特太太愿意原谅过去的事情，他们愿意为她提供一个家。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

and	come	to	live	with	him	.
和	来	到	居住	和	他	.

然后搬来和他一起住。

[ðen] [hæl][gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

Then	Hal	got	up	to	say	good	-	bye	.
然后	哈尔	得到	向上	到	说	好的	-	再见	.

然后哈尔起身道别。

" [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]['pəʊstɪd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'll	be	sure	and	have	it	posted	,	"	said	he	.
"	患病的	是	当然	和	有	它	发布	,	"	说	他	.

“我一定会把它发布出去的，”他说。

" [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] ,

"	If	I	put	it	in	the	hall	with	all	the	other	letters	,
"	如果	我	放	它	在	这	大厅	和	全部	这	其他	信件	,

“如果我把它和其他信件一起放在大厅里，

['pɜːrkɪnz] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [frɒm; frəm] [wɜːk] .

Perkins	will	take	it	when	he	goes	from	work	.
珀金斯	将要	拿	它	什么时候	他	去	从	工作	.

珀金斯下班后会把它带走。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[ðə; ði] ['veri] [wʌn] .

THE	VERY	ONE	.
这	非常	一	.

就是他/她。

['fɑːmə(r)] [-] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

FARMER	BLUFF'S	answer	came	sooner	than	he	expected	.
农民	布拉夫的	回答	来了	很快	比	他	预期的	.

布拉夫农夫的回答比他预想的来得更快。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . [rʌst] [hæd; həd] [biːn] ['diːpli] ['wuːndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ['brʌðərz]

Although	Mrs	.	Rust	had	been	deeply	wounded	by	her	hard	-	hearted	brother's
虽然	太太	.	锈	有	到过	深	受伤	经过	她	难的	-	心地	兄弟

['evɪdənt] [læk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,

evident	lack	of	affection	,
明显	缺少	的	感情	,

尽管拉斯特太太因她铁石心肠的哥哥明显缺乏关爱而深受伤害，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [liːst] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] [hɪm] .

she	had	never	cherished	the	least	ill	-	will	against	him	.
她	有	绝不	珍爱	这	至少	患病的	-	将要	反对	他	.

她从未对他怀有过丝毫恶意。

[ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)][mɔːn, məun][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [ðem; ðəm] [waɪlst] [səʊ]

She	rather	mourned	to	think	that	his	evil	ways	should	separate	them	whilst	so
她	相当	哀悼	到	思考	那	他的	邪恶的	方式	应该	分离	他们	而	所以

['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeəz] .

many	years	of	life	to	love	each	other	were	theirs	.
许多	年	的	生活	到	爱	每个	其他	是	他们的	.

想到他的邪恶行径竟要将他们分开，而他们本该拥有这么多年的相爱时光，她不禁感到悲伤。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɪm]

But	,	as	it	chanced	,	this	proposal	that	she	should	make	her	home	with	him
但	,	作为	它	偶然	,	这	提议	那	她	应该	制作	她	家	和	他

,

,

,

但机缘巧合之下，他向她提出了让她和他一起生活的提议。

[keɪm] ['veri] ['ɒpətjuːnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] , [hɑːd] - [wɜːkt] ['wɪdəʊ] .

came	very	opportunely	to	the	lonely	,	hard	-	worked	widow	.
来了	非常	巧	到	这	孤独	,	难的	-	工作	寡妇	.

对于这位孤独而辛勤工作的寡妇来说，这真是来得正是时候。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [naʊ] [dʒʌst][ɪ'lev(ə)n] , [hæd; həd] [grəʊn] - [ʌp] ['veri] ['delɪkət] ;

Her	little	girl	,	now	just	eleven	,	had	grown	-	up	very	delicate	;
她	小的	女孩	,	现在	只是	十一	,	有	生长	-	向上	非常	精美的	;

她的小女儿现在只有十一岁，身体非常虚弱；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːm] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	in	their	one	poor	room	in	London	,
和	在	他们的	一	贫穷的	房间	在	伦敦	,

在他们在伦敦那间简陋的房间里，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mægi] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

poor	Maggie	could	not	have	the	air	and	nourishment	of	which	she	stood
贫穷的	玛吉	可以	不是	有	这	空气	和	营养	的	哪个	她	站立

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] .

so	much	in	need	.
所以	很多	在	需要	.

可怜的玛吉无法获得她如此需要的空气和营养。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [friː] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz]

Nothing	could	be	better	for	her	than	the	free	life	of	the	fields
没有什么	可以	是	更好的	为了	她	比	这	自由的	生活	的	这	字段

[ænd; ənd] [leɪnz] .

and	lanes	.
和	车道	.

对她来说，没有什么比在田野和乡间小路上自由自在的生活更好了。

['fɑːmə(r)] [blʌf] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət]

Farmer	Bluff	read	and	re	-	read	the	letter	,	which	was	full	of	affectionate
农民	虚张声势	读	和	关于	-	读	这	信	,	哪个	曾是	满的	的	亲热

[ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

expressions	,
表达式	,

布拉夫农夫一遍又一遍地读着这封信，信中充满了深情的表达。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] ,

reminding	him	how	they	had	played	together	in	the	years	gone	by	,
提醒	他	如何	他们	有	玩	一起	在	这	年	已消失	经过	,

这让他想起他们过去几年一起玩耍的情景。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] ['seprət] [pɑːðz] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [lɜːnt] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [ment]

before	they	had	begun	their	separate	paths	in	life	,	and	learnt	what	trouble	meant
前	他们	有	开始	他们的	分离	路径	在	生活	,	和	学会了	什么	麻烦	意思是

.

:
.

在他们开始各自的人生道路，并了解苦难的含义之前。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɒn]

It	seemed	so	wonderful	to	think	that	after	these	ten	years	of	estrangement	on
它	似乎	所以	精彩的	到	思考	那	后	这些	十	年	的	隔阂	在

[hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

his	part	,
他的	部分	,

想到在他疏远了这十年之后，这一切似乎都变得美好起来。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

she	should	still	care	for	him	.
她	应该	仍然	关心	为了	他	.

她应该继续关心他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hæl][hæd; həd] [sed] .

But	it	was	just	what	Hal	had	said	.
但	它	曾是	只是	什么	哈尔	有	说	.

但这正是哈尔所说的。

" ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzɪŋli] [fə'gɪvɪŋ] — "

"	Sisters	are	amazingly	forgiving	—	"
"	姐妹	是	令人惊讶的是	宽恕	—	"

“姐妹之间真是太宽容了——”

" [fɑː(r)][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] , " ['kɒnʃəns] ['ædɪd] ,

"	Far	more	so	than	you	deserve	,	"	conscience	added	,
"	远的	更多的	所以	比	你	应得	,	"	良心	额外	,

“远远超过你应得的，”良心补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət][hɪə(r)] .

in	a	tone	he	could	not	choose	but	hear	.
在	一个	语气	他	可以	不是	选择	但	听到	.

他无法抗拒地听到这种语气。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə][hæl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

He	contrived	to	send	a	message	up	to	Hal	that	afternoon	.
他	人为的	到	发送	一个	信息	向上	到	哈尔	那	下午	.

那天下午，他设法给哈尔送了条消息。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['selɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,

One	of	the	men	happening	to	come	in	about	the	selling	of	some	piglings	,
一	的	这	男人	发生	到	来	在	关于	这	销售	的	一些	小猪	,

其中一位碰巧进来推销小猪的人，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['letɪŋ] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] " [nəʊ] [ðə; ði]

he	at	once	seized	the	opportunity	of	letting	"	the	young	Squire	"	know	the
他	在	一次	查获	这	机会	的	出租	"	这	年轻的	乡绅	"	知道	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪnt] ['penmənʃɪp] .

result	of	their	joint	penmanship	.
结果	的	他们的	联合的	书法	.

他立刻抓住机会，让“年轻的乡绅”知道他们共同写作的成果。

[hæl] [keɪm] [də'rektli] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

Hal	came	directly	lessons	were	over	for	the	day	.
哈尔	来了	直接地	课程	是	超过	为了	这	天	.

哈尔直接就来了，当天的课程结束了。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

"	Hurrah	!	"	cried	he	as	he	entered	.
"	欢呼	!	"	哭	他	作为	他	进入	.

“好啊！”他边喊边走了进去。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [rʌst] !

"	Three	cheers	for	Mrs	.	Rust	!
"	三	干杯	为了	太太	.	锈	!

“为拉斯特夫人欢呼三声！”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðeɪ] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

"	Then	,	after	talking	it	over	for	a	little	while	,	they	composed	the	answer	,
"	然后	,	后	说	它	超过	为了	一个	小的	尽管	,	他们	由	这	回答	,

“然后，他们商量了一会儿，就想出了答案。”

[daɪ'rektɪŋ] ['mɪsɪz] . [rʌst] [tuː; tə] [pæk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [nekst] [wiːk] ,

directing	Mrs	.	Rust	to	pack	her	things	together	,	and	come	down	next	week	,
导演	太太	.	锈	到	盒	她	事物	一起	,	和	来	向下	下一个	星期	,

[tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [rɪ'muːv] .

to	superintend	the	remove	.
到	督	这	消除	.

指示拉斯特太太收拾好东西，下周过来监督搬迁。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] ['elspeθ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

Of	course	,	when	Elspeth	heard	of	this	arrangement	,
的	课程	,	什么时候	埃尔斯佩思	听到	的	这	安排	,

当然，当埃尔斯佩思听到这个安排时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] " - ['əʊvə(r)] " [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['wʊmən]

she	declared	that	she	wasn't	going	to	be	"	mississed	over	"	by	a	widow	woman
她	声明	那	她	不是	去	到	是	"	-	超过	"	经过	一个	寡妇	女士

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɑːd] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [snæp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

who	was	so	hard	up	that	she	was	ready	to	snap	at	the	first	chance	of	a
WHO	曾是	所以	难的	向上	那	她	曾是	准备好	到	折断	在	这	第一的	机会	的	一个

[həʊm] .

home	.
家	.

她宣称，她绝不会被一个穷困潦倒、一有机会就想发疯的寡妇“冷落”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['wʊmən] [klɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	the	end	of	it	was	that	the	ill	-	natured	woman	cleared	out	of	the
和	这	结尾	的	它	曾是	那	这	患病的	-	自然	女士	已清除	出去	的	这

[haʊs] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [rʌst] [keɪm] [ɪn] ,

house	the	very	day	that	Mrs	.	Rust	came	in	,
房子	这	非常	天	那	太太	.	锈	来了	在	,

事情的结局是，就在拉斯特太太搬进来的当天，那个心肠歹毒的女人就搬出了房子。

['liːvɪŋ] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['redi] [kʊkt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .

leaving	no	provisions	ready	cooked	,	and	all	the	work	to	do	.
离开	不	条款	准备好	煮熟	,	和	全部	这	工作	到	做	.

没有留下任何现成的熟食，所有的饭菜都得自己做。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [rʌst] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [egz] [ɪn] ['plenti] [tuː; tə] [biː; bi]

But	Mrs	.	Rust	made	light	of	that	,	for	there	were	eggs	in	plenty	to	be
但	太太	.	锈	制成	光	的	那	,	为了	那里	是	鸡蛋	在	很多	到	是

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

但拉斯特太太对此不以为意，因为鸡蛋有很多。

[wɪð] [ðə; ði] [swiːt] , [freʃ] ['kʌntri] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mægi] [meɪd] [ə; eɪ]

with	the	sweet	,	fresh	country	bread	and	butter	,	she	and	Maggie	made	a
和	这	甜的	,	新鲜的	国家	面包	和	黄油	,	她	和	玛吉	制成	一个

['hɑːti] [miːl] ,

hearty	meal	,
爽朗	一顿饭	,

她和玛吉用香甜新鲜的乡村面包和黄油做了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] , [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː'self] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [teɪk] [əʊld] ['ɛlˌspɛθs] [pleɪs] .

and	after	a	short	rest	,	she	set	herself	to	work	to	take	old	Elspeth's	place	.
和	后	一个	短的	休息	,	她	放	她自己	到	工作	到	拿	老的	埃尔斯佩思的	地方	.

短暂休息后，她便开始工作，接替老埃尔斯佩思的位置。

[wen] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hæl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

When	the	Squire	heard	of	it	from	Hal	,	however	,	he	was	very	angry	,
什么时候	这	乡绅	听到	的	它	从	哈尔	,	然而	,	他	曾是	非常	生气的	,

然而，当侍从从哈尔那里听到这件事时，他非常生气。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːk] .

and	sent	a	woman	up	at	once	to	help	her	with	the	work	.
和	发送	一个	女士	向上	在	一次	到	帮助	她	和	这	工作	.

立即派了一名妇女上去帮助她干活。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	isn't	fair	,	"	said	he	.
"	它	不是	公平的	,	"	说	他	.

“这不公平，”他说。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [lʊk] ['ɑːftə(r)]['fɑːmə(r)] [blʌf] ,

"	She	cannot	possibly	do	it	all	—	look	after	Farmer	Bluff	,
"	她	不能	可能	做	它	全部	—	看	后	农民	虚张声势	,

“她不可能面面俱到——既要照顾法默布拉夫，又要……”

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['deəri] [ænd; ənd] ['fɑːmjɑːd] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] ['ɪntuː]

and	see	to	things	about	the	dairy	and	farmyard	,	and	get	the	cottage	into
和	看	到	事物	关于	这	奶制品	和	农场	,	和	得到	这	小屋	进入

['ɔːdə(r)] [tuː] .

order	too	.
命令	也	.

还要照看奶牛场和农场，并把小屋整理好。

" [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [went] [raʊnd] [wɪð] [hæl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mɪsɪz] . [rʌst] [wɒz; wəz] [laɪk] ,

"	Next	afternoon	,	he	went	round	with	Hal	to	see	what	Mrs	.	Rust	was	like	,
"	下一个	下午	,	他	去	圆形的	和	哈尔	到	看	什么	太太	.	锈	曾是	喜欢	,

第二天下午，他和哈尔一起去看看拉斯特太太是什么样的人。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] .

after	her	ten	years	of	widowhood	.
后	她	十	年	的	丧偶	.

在她守寡十年之后。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ; ['taɪdi] ,

He	found	her	all	that	her	girlhood	had	given	promise	of	;	tidy	,
他	成立	她	全部	那	她	少女时代	有	给定	承诺	的	;	整齐的	,

[rɪ'spektfl] ,

respectful	,
尊重	,

他发现她具备了少女时代所展现的一切美好品质：整洁、懂礼貌。

[ænd; ənd] ['tʃɪəri] — [ə; eɪ] ['θʌrə] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪtrənhʊd] .

and	cheery	—	a	thorough	specimen	of	English	matronhood	.
和	欢快的	—	一个	彻底	标本	的	英语	母职	.

而且笑容可掬——堪称英国贤妻良母的典范。

['miːnwaɪl] [hæl] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [stʊd] ['ʃaɪli] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]

Meanwhile	Hal	made	acquaintance	with	her	little	girl	,	who	stood	shyly	near	the
同时	哈尔	制成	熟人	和	她	小的	女孩	,	WHO	站立	害羞地	靠近	这

['wɪndəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [grɪp] ,

window	,	watching	Grip	,
窗户	,	观看	紧握	,

与此同时，哈尔和她的小女儿认识了起来，小女儿害羞地站在窗边，看着格里普。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gædəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] .

and	playing	with	the	flowers	she	had	gathered	in	the	fields	.
和	玩耍	和	这	花朵	她	有	聚集	在	这	字段	.

她还在玩弄着她在田野里采摘的花朵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ʃaɪ] [lɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][hɑːlz][fræŋk] [weɪz] [suːn] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

But	she	was	not	shy	long	;	for	Hal's	frank	ways	soon	put	her	at
但	她	曾是	不是	害羞的	长的	;	为了	哈尔的	坦率	方式	很快	放	她	在

[hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,

her	ease	,
她	舒适	,

但她并没有害羞太久；因为哈尔坦率的性格很快就让她感到自在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] .

and	they	became	good	friends	.
和	他们	成为	好的	朋友们	.

他们成了好朋友。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɑːm] ['wægənz] , [paɪld] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [rəʊld] ['sləʊli] [ə'krɒs]

A	week	later	,	two	of	the	farm	waggons	,	piled	with	furniture	,	rolled	slowly	across
一个	星期	之后	,	二	的	这	农场	马车	,	堆积	和	家具	,	滚动	缓慢地	穿过

[ðə; ðɪ] [jɑːd] ,

the	yard	,
这	院子	,

一周后，两辆装满家具的农用马车缓缓驶过院子。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ][rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

and	up	the	road	towards	the	gate	of	the	wood	.
和	向上	这	路	向	这	门	的	这	木头	.

沿着路朝树林大门走去。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] ['meni] [grəʊnz] [ænd; ənd] [grʌnts] — [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

And	that	same	evening	,	with	many	groans	and	grunts	—	but	not	a	single
和	那	相同的	晚上	,	和	许多	呻吟	和	咕哝声	—	但	不是	一个	单身的

[əʊθ] ,

oath	,
誓言	,

当晚，伴随着许多呻吟和咕哝声——但没有一句咒骂，

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['mægi] [rʌst] [wɒz; wəz][baɪ] — [pɔː(r); pʊə(r)] , ['gaʊti] ['fɑːmə(r)] [blʌf] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ]

for	little	Maggie	Rust	was	by	—	poor	,	gouty	Farmer	Bluff	himself	,	in	a
为了	小的	玛吉	锈	曾是	经过	—	贫穷的	,	痛风	农民	虚张声势	他自己	,	在	一个

[bæθ.bɑːθ] - [tʃeə(r)] ,

bath	-	chair	,
洗澡	-	椅子	,

可怜的小玛吉·拉斯特当时正坐在轮椅上，而可怜的、患有痛风的布拉夫农夫本人也在场。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [dɒgz] [taɪd][bɪ'haɪnd] , [wɒz; wəz] [wiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .

with	his	two	dogs	tied	behind	,	was	wheeled	to	his	new	home	.
和	他的	二	狗	系	在后面	,	曾是	带轮子的	到	他的	新的	家	.

他身后拴着两只狗，被推着轮椅送到了新家。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ['beɪlɪf] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɑːm] ;

Next	day	,	the	future	bailiff	took	possession	of	the	farm	;
下一个	天	,	这	未来	法警	采取	拥有	的	这	农场	;

第二天，未来的法警接管了农场；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] .

and	the	old	life	was	a	thing	of	the	past	.
和	这	老的	生活	曾是	一个	事物	的	这	过去的	.

旧生活已成为过去。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['ʌndə(r)] ['sentəns] .

UNDER	SENTENCE	.
在下面	句子	.

正在服刑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hæl][tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['fɑːmə(r)] [blʌf] ['kɒtɪdʒ] ;

IT	was	more	difficult	for	Hal	to	get	as	far	as	Farmer	Bluffs	cottage	;
它	曾是	更多的	难的	为了	哈尔	到	得到	作为	远的	作为	农民	悬崖	小屋	;

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

哈尔前往弗兰默·布拉夫斯的小屋更加困难；然而，

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'muːv] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] ,

on	the	very	first	half	-	holiday	after	the	remove	,	he	appeared	there	,
在	这	非常	第一的	一半	-	假期	后	这	消除	,	他	出现	那里	,

搬迁后的第一个半天假期，他就出现了。

[dʒʌst][æz; əz] ['mægi] [ræn][aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

just	as	Maggie	ran	out	at	the	door	.
只是	作为	玛吉	跑	出去	在	这	门	.

就在这时，玛吉跑出了门口。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] !

Such	a	difference	there	was	in	her	already	!
这样的	一个	不同之处	那里	曾是	在	她	已经	!

她身上已经发生了如此大的变化！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布拉夫农夫的狗布雷泽(Farmer Bluff's dog Blazer)
第6/8页

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] ['mædʒɪk][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪd] [freɪm] .

The	fresh	air	seemed	to	have	acted	like	magic	on	her	languid	frame	.
这	新鲜的	空气	似乎	到	有	行动	喜欢	魔法	在	她	慵懒的	框架	.

新鲜空气似乎对她慵懒的身躯产生了神奇的作用。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [skɪp] [ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] ; [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] [vɔɪs]

She	would	skip	and	bound	and	run	;	and	everywhere	her	merry	voice
她	会	跳过	和	边界	和	跑步	;	和	到处	她	欢乐	嗓音

[wɒz; wəz] [hɜːd] , ['lɑːfɪŋ] ,

was	heard	,	laughing	,
曾是	听到	,	笑	,

她蹦蹦跳跳，四处奔跑；到处都能听到她欢快的笑声。

['sɪŋɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] ; ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði][bɝdz] , [ɔː(r)] ['tʃætərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]

singing	,	calling	to	the	dogs	;	mimicking	the	birds	,	or	chattering	through	the	open
歌唱	,	呼叫	到	这	狗	;	模仿	这	鸟类	,	或者	喋喋不休	通过	这	打开

['wɪndəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

window	to	her	uncle	,
窗户	到	她	叔叔	,

她唱歌，呼唤狗儿；模仿鸟儿的叫声；或者透过敞开的窗户和她的叔叔叽叽喳喳地说着什么。

[huː] [stɪl] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [gaʊt] .

who	still	sat	in	his	arm	-	chair	,	bound	hand	and	foot	by	gout	.
WHO	仍然	卫星	在	他的	手臂	-	椅子	,	边界	手	和	脚	经过	痛风	.

他仍然坐在扶手椅里，手脚因痛风而缠身。

['mægi] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [frendz] [wɪð] [bəuθ][ðə; ði][dɒgz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['bleɪzə(r)] .

Maggie	had	made	great	friends	with	both	the	dogs	,	but	especially	with	Blazer	.
玛吉	有	制成	伟大的	朋友们	和	两个都	这	狗	,	但	尤其	和	开拓者	.

玛吉和两只狗狗都成了好朋友，尤其是和布雷泽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪəs] , [rʌf] ['kriːtʃə(r)] [dʒʌmp] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːd]

It	was	wonderful	to	see	the	fierce	,	rough	creature	jump	up	when	he	heard
它	曾是	精彩的	到	看	这	凶猛的	,	粗糙的	生物	跳	向上	什么时候	他	听到

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

看到那只凶猛粗犷的动物听到她的声音就跳了起来，真是太棒了！

[ænd; ənd][stænd][ðeə(r)] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,

and	stand	there	pulling	at	his	chain	,
和	站立	那里	拉	在	他的	链	,

然后站在那里，拉扯着他的链子，

[ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][pæt][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] .

and	whining	for	her	to	come	and	pat	his	great	head	.
和	抱怨	为了	她	到	来	和	拍	他的	伟大的	头	.

他呜咽着求她过来摸摸他那颗大大的脑袋。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mægi] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

And	as	for	Maggie	,	she	did	not	seem	the	least	afraid	of	him	.
和	作为	为了	玛吉	,	她	做过	不是	似乎	这	至少	害怕的	的	他	.

至于玛吉，她似乎一点也不怕他。

" [hiːz] [fə'rəʊʃəs] , [bʌt; bət] [hiːz] ['ɒnɪst] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	He's	ferocious	,	but	he's	honest	,	"	she	would	say	.
"	他是	凶猛	,	但	他是	诚实的	,	"	她	会	说	.

“他虽然凶猛，但为人诚实，”她会这样说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr); wə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] ;

"	I	wouldn't	come	within	a	mile	of	him	,	if	I	were	a	thief	;
"	我	不会	来	之内	一个	英里	的	他	,	如果	我	是	一个	贼	;

“如果我是个小偷，我连他一英里内都不会靠近；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

but	he	knows	who	are	friends	and	who	are	not	.
但	他	知道	WHO	是	朋友们	和	WHO	是	不是	.

但他知道谁是朋友，谁不是。

" [hæl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['fɑːmə(r)] [blʌf] , [bʌt; bət] ['mægi] [stɒpt] [hɪm] .

"	Hal	was	going	in	to	talk	to	Farmer	Bluff	,	but	Maggie	stopped	him	.
"	哈尔	曾是	去	在	到	讲话	到	农民	虚张声势	,	但	玛吉	停止	他	.

“哈尔正要进去和布拉夫农夫谈话，但玛吉拦住了他。”

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ðə; ði] ['dɒktəz] [ðeə(r)] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Wait	a	bit	,	"	said	she	;	"	the	doctor's	there	just	now	.
"	等待	一个	少量	,	"	说	她	;	"	这	医生的	那里	只是	现在	.

“稍等片刻，”她说，“医生现在就在那里。”

" [səʊ] [hæl] [went] [raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['bleɪzə(r)] .

"	So	Hal	went	round	with	her	to	have	a	word	with	his	friend	Blazer	.
"	所以	哈尔	去	圆形的	和	她	到	有	一个	单词	和	他的	朋友	开拓者	.

于是哈尔陪着她去找他的朋友布雷泽谈谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [naʊ] .

It	was	very	pretty	in	the	garden	now	.
它	曾是	非常	漂亮的	在	这	花园	现在	.

花园里现在非常漂亮。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ['emərəld] [griːn] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fəʊliɪdʒ] ,

The	wood	was	emerald	green	with	the	young	foliage	,
这	木头	曾是	翠	绿色的	和	这	年轻的	叶子	,

树林呈翠绿色，长满了嫩绿的叶子。

[ænd; ənd] [fɜːrnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] ,

and	ferns	were	springing	up	through	the	carpet	of	dead	leaves	,
和	蕨类植物	是	弹簧	向上	通过	这	地毯	的	死的	树叶	,

蕨类植物从枯叶层中冒了出来。

[ʌn'krʌmplɪŋ] [ðeə(r)] [peɪl] [braʊn] [frɒnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [fel] [ɒn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['leɪsi]

uncrumpling	their	pale	brown	fronds	in	the	sunlight	that	fell	on	them	through	the	lacy
展开	他们的	苍白	棕色的	叶状体	在	这	阳光	那	跌倒	在	他们	通过	这	蕾丝

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːnbiːm] [triːz] .

branches	of	the	beech	and	hornbeam	trees	.
分支	的	这	山毛榉	和	角树	树木	.

阳光透过山毛榉和角树纤细的枝条洒在它们身上，它们舒展开浅棕色的叶片。

['mægi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɜːnt] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

Maggie	had	already	learnt	to	leap	the	ditch	.
玛吉	有	已经	学会了	到	飞跃	这	沟	.

玛吉已经学会了跳过沟渠。

" [ðəʊ] ['mʌðə(r)] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] [streɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Though	mother	says	I	mustn't	stray	into	the	wood	,	"	said	she	,
"	尽管	母亲	说道	我	不得	流浪	进入	这	木头	,	"	说	她	,

“虽然母亲说我不能擅自进入树林，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
" for fear of getting into mischief .
" 为了 害怕 的 获得 进入 恶作剧 .

“因为害怕惹麻烦。”

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [kiːp] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] [aɪm][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
So I just keep close at hand , and fancy that I'm far away .
所以 我 只是 保持 关闭 在 手 , 和 想要 那 我是 远的 离开 .

所以我只能待在附近，假装自己身处远方。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , [tuː] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [blʌf] [woʊnt][hæv; həv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['plɑːntɪd] .
It's such a pity , too , my Uncle Bluff won't have the garden planted .
它是 这样的 一个 遗憾 , 也 , 我的 叔叔 虚张声势 惯于 有 这 花园 已种植 .

真是太可惜了，我的布拉夫叔叔不肯种菜。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['ræbɪts] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [iːt] [wɒt'evə(r)] [grəuz] .
He says the rabbits come across the ditch , and eat whatever grows .
他 说道 这 兔子 来 穿过 这 沟 , 和 吃 任何 生长 .

他说兔子会穿过沟渠，吃掉所有长出来的植物。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I mean to watch for them .
我 意思是 到 手表 为了 他们 .

我会留意他们的。

" [ˌɪn'dɔːz] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [streɪn] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [blʌf] .
" Indoors the doctor was talking in this sort of strain to Farmer Bluff .
" 室内 这 医生 曾是 说 在 这 种类 的 拉紧 到 农民 虚张声势 .

“在室内，医生用这种紧张的语气和布拉夫农夫说话。”

" [fækt][ɪz] , ['fɑːmə(r)] , [ðɪs] [gaʊt] [ɪz] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" Fact is , farmer , this gout is mounting to your stomach as fast as it
[kæn; kən][gəʊ] ;
can go ;

“事实是，农民，你的痛风正在以最快的速度侵袭你的胃部；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðeə(r)] ,
and if once it gets there ,
和 如果 一次 它 获得 那里 ,

如果它到达那里之后，

[ten] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][wʌn][nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
ten chances to one no power on earth will get it out .
十 机会 到 一 不 力量 在 地球 将要 得到 它 出去 .

十有八九，就算倾尽全力也无法把它弄出来。

[jʊl] [daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
You'll die of it , that's all .
你会 死 的 它 , 那就是 全部 .

你会因此丧命，仅此而已。

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] [lʊkt] [skeəd] .
" Farmer Bluff looked scared .
" 农民 虚张声势 看起来 害怕的 .

“布拉夫农夫看起来很害怕。”

" [ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] ['pɪtiəsli] .
" Is there nothing you can do to stop it , doctor ? " asked he piteously .
" 是 那里 没有什么 你 能 做 到 停止 它 , 医生 ? " 问 他 可怜地 .

“医生，难道您就束手无策吗？”他可怜兮兮地问道。

" [duː; də] ?
" Do ?
" 做 ?

“做?

[wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [juːv] [ʌn'dʌn] ['evri] [ə'tempt] [aɪv] [meɪd] ?
When for the last five years and more you've undone every attempt I've made ?
什么时候 为了 这 最后的 五 年 和 更多的 你已经 未完成 每一个 试图 我已经 制成 ?

过去五年多来，你一直在破坏我所做的每一项努力!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧!

" [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪnθrəp] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌg] .
" And Dr . Winthrop pointed to the mug .
" 和 博士 . 温斯罗普 尖 到 这 马克杯 .

温斯罗普博士指着杯子说：“

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [bɪə(r)] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [waɪ] ,
" If you will drink beer , as I am sick of telling you , why ,
" 如果 你 将要 喝 啤酒 , 作为 我 是 生病的 的 讲述 你 , 为什么 ,

“如果你要喝啤酒，我已经跟你说过很多遍了，为什么，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
you must abide by the consequences .
你 必须 遵守 经过 这 结果 .

你必须承担后果。

[dæʃ] [maɪ] [wɪgz] !
Dash my wigs !
短跑 我的 假发 !

我的假发都掉了!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['wɔːmɪŋ] [ʌp] .
" exclaimed the doctor , warming up .
" 惊呼 这 医生 , 变暖 向上 .

“医生大声说道，语气变得热情起来。”

" [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv]['spləɪd][gəʊld] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" If I'd a mug of solid gold that made a fool of me ,
" 如果 ID 一个 马克杯 的 坚硬的 金子 那 制成 一个 傻子 的 我 ,

“如果我有一杯纯金的杯子，却让我出丑，

[aɪ'd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd throw it in the ditch and bury it .
ID 扔 它 在 这 沟 和 埋葬 它 .

我会把它扔进沟里埋起来。

" [ɪn] [ðɪs] [streɪn] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɔːkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][mɔː(r)] ; [ðen] [hiː; hi]
" In this strain , the doctor talked at him for ten minutes or more ; then he
" 在 这 拉紧 , 这 医生 谈话 在 他 为了 十 分钟 或者 更多的 ; 然后 他
[went] [ə'weɪ] .
went away .
去 离开 .

“在这种情况下，医生跟他讲了十分钟或更长时间；然后就离开了。”

[ænd; ənd][hæl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [went] [ɪn] .
And Hal , seeing that the coast was clear , went in .
和 哈尔 , 看到 那 这 海岸 曾是 清除 , 去 在 .

哈尔见周围安全，便走了进去。

[bʌt; bət]['fɑːmə(r)] [blʌf] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [glʌm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

But	Farmer	Bluff	was	unusually	glum	that	morning	.
但	农民	虚张声势	曾是	异常地	沮丧	那	早晨	.

但那天早上，法默布拉夫的情绪异常低落。

[duː; də] [wɒt] [hæl] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] ;

Do	what	Hal	would	,	he	could	not	cheer	him	up	;
做	什么	哈尔	会	,	他	可以	不是	欢呼	他	向上	;

哈尔想尽办法，也无法让他高兴起来；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['sɪnə(r)] [hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

for	the	poor	old	sinner	had	got	it	on	his	mind	that	he	was
为了	这	贫穷的	老的	罪人	有	得到	它	在	他的	头脑	那	他	曾是

[duːmd] [tuː; tə][daɪ] .

doomed	to	die	.
注定失败	到	死	.

因为这个可怜的老罪人一心想着自己必死无疑。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [hæl][tuː; tə] ['mægi] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

"	If	I	were	you	,	"	said	Hal	to	Maggie	,	as	he	went	out	at	the	gate	,
"	如果	我	是	你	,	"	说	哈尔	到	玛吉	,	作为	他	去	出去	在	这	门	,

“如果我是你，”哈尔一边说着，一边走到大门口，对玛吉说道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [sɪŋ] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [blʌf] .

"	I	think	I'd	sing	to	Farmer	Bluff	.
"	我	思考	ID	唱歌	到	农民	虚张声势	.

“我想我会为 Farmer Bluff 唱歌。”

[ai] [kænt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)] [els] [ai] [wʊd] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['tɔːkɪŋ] [best] .

I	can't	,	you	know	,	or	else	I	would	;	but	I	can	manage	talking	best	.
我	不能	,	你	知道	,	或者	别的	我	会	;	但	我	能	管理	说	最好的	.

你知道，我做不到，否则我肯定会；但我最擅长的还是说话。

[hiːz] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] [tuː; tə] - [deɪ] .

He's	right	down	in	the	dumps	to	-	day	.
他是	正确的	向下	在	这	倾倒	到	-	天	.

他今天情绪非常低落。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fɑːm] .

I	can't	think	why	—	unless	it	is	because	he	had	to	leave	the	farm	.
我	不能	思考	为什么	—	除非	它	是	因为	他	有	到	离开	这	农场	.

我想不出原因——除非是因为他不得不离开农场。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][təʊld][ðem; ðəm] , [ðəʊ] .

"	A	few	days	later	told	them	,	though	.
"	一个	很少	天	之后	讲述	他们	,	尽管	.

几天后我才告诉他们。

[gaʊt] ['dʌznt] [ə'tæk] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

Gout	doesn't	attack	the	more	important	parts	of	the	body	without	letting	a	man
痛风	不	攻击	这	更多的	重要的	部分	的	这	身体	没有	出租	一个	男人

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

痛风不会在不让男性察觉的情况下侵袭身体的重要部位。

['fɑːmə(r)] [blʌf] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] [peɪn] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪnθrəp] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)]

Farmer	Bluff	was	in	such	fearful	pain	that	Dr	.	Winthrop	was	sent	for
农民	虚张声势	曾是	在	这样的	可怕	疼痛	那	博士	.	温斯罗普	曾是	发送	为了

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

in	a	hurry	.
在	一个	匆忙	.

布拉夫农夫疼痛难忍，于是赶紧请来了温斯罗普医生。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	doctor	shook	his	head	.
这	医生	摇晃	他的	头	.

医生摇了摇头。

" [hiːz] [hæd; həd][nəʊ][bɪə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑːst] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rʌst] .

"	He's	had	no	beer	since	you	were	here	last	,	sir	,	"	said	Mrs	.	Rust	.
"	他是	有	不	啤酒	自从	你	是	这里	最后的	,	先生	,	"	说	太太	.	锈	.

“自从您上次来过之后，他就没喝过啤酒了，先生，”拉斯特太太说。

" [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][end][ɒv; əv] [taɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "

"	He	called	for	it	no	end	of	times	;	but	I	refused	to	bring	it	in	.	"
"	他	称为	为了	它	不	结尾	的	时代	;	但	我	拒绝	到	带来	它	在	.	"

“他一再要求，但我拒绝引进。”

" [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .

"	You	did	quite	right	,	"	the	doctor	said	.
"	你	做过	相当	正确的	,	"	这	医生	说	.

“你做得完全正确，”医生说。

" [wen] [grəʊn] - [ʌp]['peɪʃ(ə)nts][woʊnt][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

"	When	grown	-	up	patients	won't	be	sensible	,	they	must	be	treated	like	children	.
"	什么时候	生长	-	向上	患者	惯于	是	明智的	,	他们	必须	是	治疗	喜欢	孩子们	.

“当成年患者不听话时，必须像对待孩子一样对待他们。”

" [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [njuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['fɑːmə(r)] [blʌf] [hæd; həd] [hə:l] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	He	little	knew	the	language	Farmer	Bluff	had	hurled	at	her	for
"	他	小的	知道	这	语言	农民	虚张声势	有	投掷	在	她	为了

['kæriɪŋ] [aʊt] [ðiːz] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] .

carrying	out	these	orders	for	his	good	.
携带	出去	这些	订单	为了	他的	好的	.

“他完全不知道布拉夫农夫因为她为了他的利益执行这些命令而对她破口大骂。

['fɑːmə(r)] [blʌf] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪnθrɑːps] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['veri] ['æŋkʃəsli] .

Farmer	Bluff	was	watching	Dr	.	Winthrop's	expression	very	anxiously	.
农民	虚张声势	曾是	观看	博士	.	温斯罗普的	表达	非常	焦虑地	.

布拉夫农夫焦急地观察着温斯罗普医生的表情。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] ['iːgəli] .

"	Is	there	any	change	—	for	the	better	,	doctor	?	"	asked	he	eagerly	.
"	是	那里	任何	改变	—	为了	这	更好的	,	医生	?	"	问	他	急切地	.

“医生，情况有好转吗？”他急切地问道。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [peɪn] ?

"	What	can	be	the	cause	of	all	this	pain	?
"	什么	能	是	这	原因	的	全部	这	疼痛	?

这一切痛苦的根源究竟是什么？

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	The	doctor	shook	his	head	again	.
"	这	医生	摇晃	他的	头	再次	.

医生再次摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	mustn't	think	,	"	said	he	,
"	你	不得	思考	,	"	说	他	,

“你不准想，”他说。

" [ðæt] [θriː] [deɪz] [kæn; kən][kjʊə(r)] [dɪ'ziːz] [brɔːt] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

"	that	three	days	can	cure	disease	brought	on	by	the	habits	of	a	lifetime	.
"	那	三	天	能	治愈	疾病	带来	在	经过	这	习惯	的	一个	寿命	.

“三天就能治愈一生不良习惯造成的疾病。”

[ai] [wɪl] [duː; də][maɪ][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [jɔːˈself] .

I	will	do	my	best	for	you	;	but	you	have	killed	yourself	.
我	将要	做	我的	最好的	为了	你	;	但	你	有	被杀	你自己	.

我会尽我所能帮助你；但是你已经自杀了。

" [hæl] [met] [dɪk] [ðæt] [deɪ] .

"	Hal	met	Dick	that	day	.
"	哈尔	遇见	迪克	那	天	.

“哈尔那天遇到了迪克。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It's	a	pity	,	"	said	he	.
"	它是	一个	遗憾	,	"	说	他	.

“真可惜，”他说。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪnθrəp] [sez] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [blʌf] [kænt] ['pɒsəbli] [get] [wel] .

"	Dr	.	Winthrop	says	that	Farmer	Bluff	can't	possibly	get	well	.
"	博士	.	温斯罗普	说道	那	农民	虚张声势	不能	可能	得到	出色地	.

温斯罗普医生说，法默布拉夫不可能康复。

[ðə; ði] [gaʊt] [hæz; həz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

The	gout	has	reached	his	stomach	.
这	痛风	有	达到	他的	胃	.

痛风已经蔓延到他的胃部。

[ɪts] [ɔːl] [θruː] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [bɪə(r)] .

It's	all	through	drinking	too	much	beer	.
它是	全部	通过	喝	也	很多	啤酒	.

都是因为喝太多啤酒。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [blʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪmp(ə)l] ,

"	Then	he	went	on	to	the	cottage	to	talk	to	Farmer	Bluff	in	his	own	simple	,
"	然后	他	去	在	到	这	小屋	到	讲话	到	农民	虚张声势	在	他的	自己的	简单的	,

然后他去了小屋，用他那朴实的语言和布拉夫农夫交谈。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [weɪ] .

sympathetic	way	.
交感神经	方式	.

同情的方式。

" [aɪm] ['veri] ['spri] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm] ['dʒentli] , " [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

"	I'm	very	sorry	,	"	he	told	him	gently	,	"	especially	as	it's	your	own	fault	.
"	我是	非常	对不起	,	"	他	讲述	他	轻轻地	,	"	尤其	作为	它是	你的	自己的	过错	.

“我很抱歉，”他温和地对他说，“尤其是因为这都是你自己的错。”

[ðæt] [meɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

That	makes	so	much	worse	of	it	.	"
那	制作	所以	很多	更糟	的	它	.	"

那只会让情况变得更糟。

" [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , " [pʊt] [ɪn]['fɑːmə(r)] [blʌf] ['gluːmɪli] .

"	In	this	world	and	the	next	,	"	put	in	Farmer	Bluff	gloomily	.
"	在	这	世界	和	这	下一个	,	"	放	在	农民	虚张声势	阴郁地	.

“无论今生来世，”布拉夫农夫忧郁地说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] . "

"	But	it's	too	late	to	talk	about	that	now	.	"
"	但	它是	也	晚的	到	讲话	关于	那	现在	.	"

“但现在谈论这些已经太晚了。”

" [tuː] [leɪt] ! — [waɪ] ? " [ɑːskt] [hæl] .

"	Too	late	!	—	Why	?	"	asked	Hal	.
"	也	晚的	!	—	为什么	?	"	问	哈尔	.

“太迟了！——为什么？”哈尔问道。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ˈfɑːmə(r)] [blʌf] [njuː] [ˈprɪti] [wel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] ,

But	although	Farmer	Bluff	knew	pretty	well	his	own	reasons	for	saying	so	,
但	虽然	农民	虚张声势	知道	漂亮的	出色地	他的	自己的	原因	为了	说	所以	,

虽然布拉夫农夫很清楚自己这么说的理由，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈkwestʃən] .

he	did	not	answer	the	boy's	question	.
他	做过	不是	回答	这	男孩们	问题	.

他没有回答男孩的问题。

[səʊ] [hæl] [went] [ɒn] : " [aɪ] [doʊnt] [æt; ət] [ɔːl] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] [leɪt] .

So	Hal	went	on	:	"	I	don't	at	all	think	it's	too	late	.
所以	哈尔	去	在	:	"	我	不	在	全部	思考	它是	也	晚的	.

于是哈尔接着说："我一点也不认为现在太晚了。"

- [ˈnevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] - [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪɪŋ] ;

'	Never	too	late	to	mend	'	is	a	good	saying	;
-	绝不	也	晚的	到	修补	-	是	一个	好的	说	;

"亡羊补牢，为时未晚"是一句好谚语；

[bʌt; bət] - [ˈnevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈpent] - [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] .

but	'	Never	too	late	to	repent	'	seems	to	me	a	better	.
但	-	绝不	也	晚的	到	悔改	-	似乎	到	我	一个	更好的	.

但我认为"亡羊补牢，为时未晚"更好。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [wɒt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwɪnθrəp] [sez] [ɪz] [raɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [gaʊt] [woʊnt] [let]

Because	,	you	see	,	if	what	Dr	.	Winthrop	says	is	right	,	your	gout	won't	let
因为	,	你	看	,	如果	什么	博士	.	温斯罗普	说道	是	正确的	,	你的	痛风	惯于	让

[juː; jʊ] [mend] ;

you	mend	;
你	修补	;

因为，你看，如果温斯罗普医生说的是真的，你的痛风就不会让你痊愈；

[bʌt; bət] [ˈdʒiːzəs] [sed] [ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [huː] [riˈpent] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːt] , [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptɪd]

but	Jesus	said	that	everybody	who	repented	in	their	heart	,	would	be	accepted
但	耶稣	说	那	大家	WHO	悔改	在	他们的	心	,	会	是	公认

[ænd; ənd] [fəˈgɪvn] . "

and	forgiven	.	"
和	已原谅	.	"

但耶稣说，凡真心悔改的人，都会被接纳和赦免。

" [aɪv] [traɪd] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , " [ˈmægi] [təʊld] [hæl] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] [əˈgen] .

"	I've	tried	singing	to	him	,	"	Maggie	told	Hal	,	when	he	came	downstairs	again	.
"	我已经	尝试	歌唱	到	他	,	"	玛吉	讲述	哈尔	,	什么时候	他	来了	楼下	再次	.

"我试着唱歌给他听，"玛吉告诉再次下楼的哈尔。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɪmz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

"	I	know	a	lot	of	hymns	;	and	he	likes	it	too	.
"	我	知道	一个	很多	的	赞美诗	;	和	他	点赞	它	也	.

"我知道很多赞美诗；他也喜欢。"

" [hæl] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaʊtˈsaɪd] .

"	Hal	looked	about	for	Dick	,	when	he	got	outside	.
"	哈尔	看起来	关于	为了	迪克	,	什么时候	他	得到	外部	.

"哈尔走到外面后，四处寻找迪克的身影。"

[bʌt; bət] [æt; ət] [skuːl] ,

But	at	school	,
但	在	学校	,

但在学校里，

[dɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nju:] [ə'kweɪntəns] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [nəʊ]

Dick	had	made	a	lot	of	new	acquaintances	who	were	not	likely	to	know
迪克	有	制成	一个	很多	的	新的	熟人	WHO	是	不是	可能	到	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [bɪl] ;

anything	about	the	adventure	with	Bill	;
任何事物	关于	这	冒险	和	账单	;

迪克结识了很多新朋友，他们不太可能知道他和比尔的冒险经历；

[səʊ] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [bɜ:dz] - - ['nestɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]

so	he	preferred	their	company	,	and	had	gone	off	birds	'	-	nesting	with	some
所以	他	首选	他们的	公司	,	和	有	已消失	离开	鸟类	-	-	嵌套	和	一些

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

所以他更喜欢和他们在一起，还和他们中的一些人一起去筑巢安家。

[ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] , [hæl] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['laɪbrəri] .

Arrived	on	the	terrace	,	Hal	went	straight	to	the	Squire's	library	.
到达的	在	这	阳台	,	哈尔	去	直的	到	这	乡绅的	图书馆	.

到达露台后，哈尔径直去了乡绅的图书馆。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊld] - [rɪmd]

He	found	his	grandfather	sitting	in	his	great	arm	-	chair	,	with	his	gold	-	rimmed
他	成立	他的	祖父	坐着	在	他的	伟大的	手臂	-	椅子	,	和	他的	金子	-	带边

['spektək(ə)lz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

spectacles	upon	his	nose	,
眼镜	之上	他的	鼻子	,

他发现祖父正坐在他那张宽大的扶手椅里，鼻梁上架着一副金边眼镜。

['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['fəʊliəʊ] ['vɒlju:m] [ðæt] [leɪ] ['əʊpən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:] ;

reading	a	big	folio	volume	that	lay	open	on	his	knee	;
阅读	一个	大的	对开本	体积	那	躺	打开	在	他的	膝盖	;

他正阅读摊在膝上的一本厚重的对开本书籍；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [bʊks] .

for	the	Squire	was	rather	fond	of	learned	books	.
为了	这	乡绅	曾是	相当	喜爱	的	学习	图书	.

因为乡绅非常喜欢学术书籍。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [ɒf] [æz; əz] [hæl] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

He	drew	his	glasses	off	as	Hal	came	in	,	and	laid	them	on	the	page	.
他	画	他的	眼镜	离开	作为	哈尔	来了	在	,	和	铺设	他们	在	这	页	.

哈尔进来时，他摘下眼镜，放在纸上。

" ['grænfɑ:ðə(r)] , " [sed] [hæl] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [kən'sɜ:n] ,

"	Grandfather	,	"	said	Hal	,	in	a	tone	of	great	concern	,
"	祖父	,	"	说	哈尔	,	在	一个	语气	的	伟大的	忧虑	,

“爷爷，”哈尔用非常担忧的语气说道。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] [ðæt] ['fɑ:mə(r)] [blʌf] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [daɪ] .

"	the	doctor	says	that	Farmer	Bluff	will	have	to	die	.
"	这	医生	说道	那	农民	虚张声势	将要	有	到	死	.

医生说，布拉夫农夫必须死。

[ðə; ði] [gaʊt] [hæz; həz] [gɒt] [səʊ] [fɑ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [stɒpt] . "

The	gout	has	got	so	far	it	can't	be	stopped	.	"
这	痛风	有	得到	所以	远的	它	不能	是	停止	.	"

痛风已经发展到无法控制的地步了。

" [ɪts] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .

"	It's	as	bad	as	that	,	is	it	?	"	replied	the	Squire	.
"	它是	作为	坏的	作为	那	,	是	它	?	"	回复	这	乡绅	.

“真有那么糟糕吗？”乡绅回答道。

" [ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	thought	as	much	,	"	added	he	,	half	to	himself	.
"	我	想法	作为	很多	,	"	额外	他	,	一半	到	他自己	.

“我就知道会这样，”他自言自语道。

[hæl][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][eə(r)] .

Hal	sat	down	upon	the	edge	of	a	chair	with	a	dejected	air	.
哈尔	卫星	向下	之上	这	边缘	的	一个	椅子	和	一个	垂头丧气	空气	.

哈尔垂头丧气地坐在椅子边上。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	It	serves	him	right	,	"	added	the	Squire	.
"	它	服务	他	正确的	,	"	额外	这	乡绅	.

“这是他应得的，”乡绅补充道。

[hæl] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ;

Hal	looked	up	quickly	,	as	if	about	to	speak	;
哈尔	看起来	向上	迅速地	,	作为	如果	关于	到	说话	;

哈尔猛地抬起头，似乎要开口说话；

[ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ə'gen] .

then	changed	his	mind	and	relapsed	into	silence	again	.
然后	已更改	他的	头脑	和	复发	进入	沉默	再次	.

然后他改变了主意，再次陷入沉默。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	disappointed	.
他	曾是	失望的	.

他很失望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] ['fɑːmə(r)] [blʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] ;

He	had	cherished	the	hope	of	being	able	to	convince	Farmer	Bluff	of	his	folly	;
他	有	珍爱	这	希望	的	存在	有能力的	到	说服	农民	虚张声势	的	他的	蠢事	;

他一直抱有希望，能够说服布拉夫农夫认识到自己的愚蠢；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

and	he	had	failed	.
和	他	有	失败的	.

他失败了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .

But	his	grandfather	did	not	quite	understand	this	.
但	他的	祖父	做过	不是	相当	理解	这	.

但他的祖父对此却不太理解。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [hiː; hi][hæd; həd][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] .

"	It's	his	own	fault	,	"	said	he	;	"	he	had	fair	warning	.
"	它是	他的	自己的	过错	,	"	说	他	;	"	他	有	公平的	警告	.

“这是他咎由自取，”他说；“他早就被警告过了。”

" [hæl] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

"	Hal	shifted	again	,	and	looked	like	speaking	,	but	got	no	further	.
"	哈尔	转移	再次	,	和	看起来	喜欢	请讲	,	但	得到	不	更远	.

“哈尔又动了动，看起来想说话，但最终还是没说出口。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

There	was	a	big	lump	in	his	throat	.
那里	曾是	一个	大的	块	在	他的	喉	.

他喉咙哽咽，感觉像被什么东西堵住了一样。

" [ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjuːɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːld] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['twiːkɪŋ] [ænd; ənd] [twindʒ]
" All the arguing in the world wouldn't do it , if tweaking and twinging
" 全部 这 争论 在 这 世界 不会 做 它 , 如果 微调 和 刺痛
[ˌwʊdnt] ,
wouldn't ,
不会 ,

“如果反复争论都无济于事，即使细心调整和反复琢磨也无济于事。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['mentəli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz]
" continued the Squire , mentally referring to his own and the doctor's
" 持续 这 乡绅 , 精神上 指 到 他的 自己的 和 这 医生的
['diskɔːsiz] ,
discourses ,
论述 ,

“乡绅继续说道，心中暗自回想着自己和医生的谈话，”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd][ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪt'self] .
together with the pains and premonitions of the disease itself .
一起 和 这 疼痛 和 预感 的 这 疾病 本身 .

以及疾病本身带来的痛苦和预兆。

" [ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [beə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] . "
" It's astonishing what a man will bear , rather than give up his besetting sin . "
" 它是 惊人 什么 一个 男人 将要 熊 , 相当 比 给 向上 他的 被包围 罪 . "

“一个人宁愿忍受痛苦也不愿放弃他根深蒂固的罪恶，这真是令人震惊。”

" [aɪ][dɪd][maɪ][best] , " ['ædɪd] [hæl] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['noʊˌbɑːdiːz] ['efəts] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" I did my best , " added Hal , thinking of nobody's efforts but his own .
" 我 做过 我的 最好的 , " 额外 哈尔 , 思维 的 没有人 努力 但 他的 自己的 .

“我已经尽力了，”哈尔补充道，他心里想的只有自己的努力，没有想到其他人的努力。

" [aɪ] [spəʊk] [aʊt] ['pleɪnli] [tuː] . "
" I spoke out plainly too . "
" 我 辐 出去 显然 也 . "

“我也直言不讳地表达了自己的观点。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,
" Ah ! " said the Squire ,
" 啊 ! " 说 这 乡绅 ,

“啊！”侍从说道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɑːlz] [wen] [fɜːst] [hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪlɪf]
suddenly remembering those words of Hal's when first he learnt that the bailiff
突然 记住 那些 字 的 哈尔的 什么时候第一的 他 学会了 那 这 法警
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
was to be discharged .
曾是 到 是 出院 .

他突然想起哈尔第一次得知法警将被释放时说的那些话。

" [juːv] [biːn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hæl] ; [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" You've been in and out a good deal , I suppose , Hal ; as you say ,
" 你已经 到过 在 和 出去 一个 好的 交易 , 我 认为 , 哈尔 ; 作为 你 说 ,

“我想你最近经常进出吧，哈尔；正如你所说，

[juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [best] . "
you've done your best . "
你已经 完毕 你的 最好的 . "

你已经尽力了。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [seɪvd] [hɪm] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][hæl] ['mɔːnfəli] .
" But , you see , it hasn't saved him , " rejoined Hal mournfully .
" 但 , 你 看 , 它 还没有 已保存 他 , " 重新加入 哈尔 悲伤地 .

“但是，你看，这并没有救他，”哈尔悲伤地说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	the	worst	of	it	.	"
"	那就是	这	最差	的	它	.	"

“那是最糟糕的情况。”

" [ɪts] ['veri] [sæd] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	It's	very	sad	,	"	said	the	Squire	,	after	a	pause	,
"	它是	非常	伤心	,	"	说	这	乡绅	,	后	一个	暂停	,

“真是太可惜了，”乡绅停顿了一下后说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][gəʊld] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] [ɒn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'gen] .

during	which	he	put	his	gold	-	rimmed	glasses	on	,	and	took	them	off	again	.
期间	哪个	他	放	他的	金子	-	带边	眼镜	在	,	和	采取	他们	离开	再次	.

期间他戴上了金边眼镜，然后又摘了下来。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [sæd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [riːps] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] . "

"	It's	always	sad	when	a	man	reaps	the	fruits	of	his	own	folly	.	"
"	它是	总是	伤心	什么时候	一个	男人	收割	这	水果	的	他的	自己的	蠢事	.	"

“当一个人自食其果时，总是令人悲哀的。”

" [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] , " ['ædɪd] [hæl] , " [ænd; ənd] [mait]

"	Especially	when	he	has	had	fair	warning	,	"	added	Hal	,	"	and	might
"	尤其	什么时候	他	有	有	公平的	警告	,	"	额外	哈尔	,	"	和	可能

[hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['dɪfrəntli] . "

have	done	so	differently	.	"
有	完毕	所以	不同	.	"

“尤其是在他已经得到充分警告的情况下，”哈尔补充道，“他本可以采取不同的做法。”

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɔːnɪŋz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]

"	I	must	go	and	see	him	one	of	these	mornings	,	I	suppose	,	"	observed	the
"	我	必须	去	和	看	他	一	的	这些	早晨	,	我	认为	,	"	观察到	这

['skwaɪə(r)] ['prez(ə)ntli] .

Squire	presently	.
乡绅	目前	.

“我想我得找个早晨去看看他，”乡绅过了一会儿说道。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn]['fɑːmə(r)] [blʌf] .

The	next	few	days	made	a	great	difference	in	Farmer	Bluff	.
这	下一个	很少	天	制成	一个	伟大的	不同之处	在	农民	虚张声势	.

接下来的几天给法默布拉夫带来了巨大的变化。

[wen] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [went] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] [ruːm] ['veɪkənt] .

When	the	Squire	went	,	he	found	the	downstairs	room	vacant	.
什么时候	这	乡绅	去	,	他	成立	这	楼下	房间	空缺	.

乡绅去的时候，发现楼下的房间空着。

" [wɛrz] ['fɑːmə(r)] [blʌf] ? " [ɑːskt] [hæl] [ʌn'iːzɪli] .

"	Where's	Farmer	Bluff	?	"	asked	Hal	uneasily	.
"	在哪里?	农民	虚张声势	?	"	问	哈尔	不安地	.

“布拉夫农夫在哪儿？”哈尔不安地问道。

" [ʌp'steəz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mægi] , [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	Upstairs	,	"	answered	Maggie	,	who	had	opened	the	door	for	them	.
"	楼上	,	"	回答	玛吉	,	WHO	有	打开	这	门	为了	他们	.

“楼上，”玛吉回答道，她已经为他们打开了门。

" [hiː; hi] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ['eni] [mɔː(r)] .

"	He	can't	get	out	of	bed	any	more	.
"	他	不能	得到	出去	的	床	任何	更多的	.

他已经无法下床了。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ʌp] .
" And she ran to ask if they could go up .
" 和 她 跑 到 问 如果 他们 可以 去 向上 .

她跑去问他们是否可以上去。

" [wel] , [blʌf] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)]['kaɪndli] , [æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['bedsaɪd] ;
" Well , Bluff , " said the Squire kindly , as he approached the bedside ;
" 出色地 , 虚张声势 , " 说 这 乡绅 亲切地 , 作为 他 接近 这 床头 ;

“好吧，布拉夫，”乡绅和蔼地说着，走到床边。

" [aɪm] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] . "
" I'm sorry to see you like this . "
" 我是 对不起 到 看 你 喜欢 这 . "

“看到你这样，我很难过。”

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ɪts] [maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ['mi:kli] .
" They tell me it's my own fault , sir , " said the sufferer meekly .
" 他们 告诉 我 它是 我的 自己的 过错 , 先生 , " 说 这 患者 温顺地 .

“他们说这是我自己的错，先生，”病人怯懦地说。

['sʌmhaʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][sweə(r)] [les] [ænd; ənd] [les] [sɪns] ['mægi] [hæd; həd] [bi:n]
Somehow , he had come to swear less and less since Maggie had been
不知何故 , 他 有 来 到 发誓 较少的 和 较少的 自从 玛吉 有 到过
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

自从玛吉在那里之后，他不知怎么的就越来越少说脏话了。

" [maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] !
" My own fault !
" 我的 自己的 过错 !

“都是我的错！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" he repeated , with a sigh .
" 他 重复 , 和 一个 叹 .

他叹了口气，重复道。

" [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:d] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn] , [wen] [hi:z] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
" It's a hard thing to tell a man , when he's on his death - bed ,
" 它是 一个 难的 事物 到 告诉 一个 男人 , 什么时候 他是 在 他的 死亡 - 床 ,

“对一个即将离世的人来说，这是件很难说出口的事。”

" - [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)]['dʒentli] .
" ' said the Squire gently .
" - 说 这 乡绅 轻轻地 .

“乡绅温和地说。”

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [tru:] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-]['fɑ:mə(r)] [blʌf] .
" But I suppose it's true , " rejoined Farmer Bluff .
" 但 我 认为 它是 真的 , " 重新加入 农民 虚张声势 .

“但我想这是真的，”布拉夫农夫重新说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['betə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɪts] [tru:] , " [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['ædɪd] ['spləmli] ;
" And it's better that a man should know it's true , " the Squire added solemnly ;
" 和 它是 更好的 那 一个 男人 应该 知道 它是 真的 , " 这 乡绅 额外 庄严地 ;

“而且，让男人知道这是真的，也更好，”乡绅郑重地补充道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt]
" for then he has a chance of taking comfort from the assurance that
" 为了 然后 他 有 一个 机会 的 采取 舒适 从 这 保证 那
- [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz] ,
' if we confess our sins ,
- 如果 我们 承认 我们的 罪孽 ,

“因为那样他就有机会从‘如果我们承认自己的罪过，

[hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es]
He is faithful and just to forgive us our sins , and to cleanse us
他 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 我们的 罪孽 , 和 到 洁净 我们
[frɒm; frəm][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] . -
from all unrighteousness . '
从 全部 不义 . -

祂是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

[ðəʊ] ['aʊə(r)][sɪnz][ænd; ənd] ['fɒli] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)] ['bɒdi] ,
Though our sins and folly may have destroyed our body ,
尽管 我们的 罪孽 和 蠢事 可能 有 损毁 我们的 身体 ,

虽然我们的罪恶和愚昧可能已经摧毁了我们的身体，

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][kɑːst][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [huːm] [gɒd] [sent]
the moment that we cast them from us by our faith in Him whom God sent
这 片刻 那 我们 投掷 他们 从 我们 经过 我们的 信仰 在 他 谁 上帝 发送
[tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,
to be our Saviour ,
到 是 我们的 救主 ,

当我们因信靠上帝差遣来作我们救主的那一位，而将他们从我们身边抛弃的那一刻起，

[ðeɪ] [luːz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [hɑːm] ['aʊə(r)] [səʊl] ;
they lose power to harm our soul ;
他们 失去 力量 到 伤害 我们的 灵魂 ;

它们失去了伤害我们灵魂的力量；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ɪz][wiː; wi] [siːs] [tuː; tə]
and the only condition of forgiveness and acceptance is we cease to
和 这 仅有的 状况 的 饶恕 和 验收 是 我们 停止 到
['tʃerɪʃ] ['aʊə(r)][sɪnz] ,
cherish our sins ,
珍惜 我们的 罪孽 ,

获得宽恕和接纳的唯一条件是我们不再珍视自己的罪过。

[ænd; ənd] , ['trʌstɪŋ] [ɪn]['dʒiːzəs] , [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] .
and , trusting in Jesus , seek to be restored .
和 , 信任 在 耶稣 , 寻找 到 是 恢复 .

并且，信靠耶稣，寻求恢复。

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Farmer Bluff was silent .
" 农民 虚张声势 曾是 沉默的 .

“农场主布拉夫沉默不语。”

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðə; ði][sɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri]
Perhaps his conscience told him it was less the sin that he was sorry
也许 他的 良心 讲述 他 它 曾是 较少的 这 罪 那 他 曾是 对不起
[fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] .
for than the consequences it had brought .
为了 比 这 结果 它 有 带来 .

或许他的良心告诉他，他感到懊悔的与其说是罪过本身，不如说是罪过带来的后果。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [fɑː(r)] [rɒŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] , " [sed] [hiː; hi]
" You weren't far wrong , you see , sir , when you turned me out , " said he
" 你 不是 远的 错误的 , 你 看 , 先生 , 什么时候 你 转向 我 出去 , " 说 他
['prez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“你看，先生，你把我赶出去的决定并没有错得太离谱，”他随即说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [bləʊ] , [bʌt; bət] [ai] [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" It was a hard blow , but I deserved it .
" 它 曾是 一个 难的 吹 , 但 我 应得的 它 .

“这对我来说是个沉重的打击，但我罪有应得。”

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['wʌznt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] . "
I had no right to murmur ; for I wasn't equal to my work . "
我 有 不 正确的 到 低语 ; 为了 我 不是 平等的 到 我的 工作 . "

我没有资格抱怨；因为我配不上我的工作。

" [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [juː; jʊ] [ˌʌnprəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] , " [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ['ædɪd] ['kaɪndli] .
" And I didn't leave you unprovided for , " the Squire added kindly .
" 和 我 没有 离开 你 未提供 为了 , " 这 乡绅 额外 亲切地 .

“而且我也没有让你一无所有，”乡绅和蔼地补充道。

" [ai] [tʃəʊz] [ðɪs] [pleɪs] , [tuː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wʊd]
" I chose this place , too , because I thought you would be happier near the wood
" 我 选择 这 地方 , 也 , 因为 我 想法 你 会 是 更快乐 靠近 这 木头
[ðæn; ðən] ['eniweə(r)] .
than anywhere .
比 任何地方 .

“我选择这个地方，也是因为我觉得你住在树林附近会比住在其他任何地方都更快乐。”

[ai] [siː] [juːv] [brɔːt] [ðə; ði] [dɒgz] [hɪə(r)] , [tuː] . "
I see you've brought the dogs here , too . "
我 看 你已经 带来 这 狗 这里 , 也 . "

我看到你也把狗带来了。

" [grɪp] [ænd; ənd] ['bleɪzə(r)] , [sɜː(r)] ; [jes] .
" Grip and Blazer , sir ; yes .
" 紧握 和 开拓者 , 先生 ; 是的 .

“Grip 和 Blazer，先生；是的。”

[ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] [wʌts] [gɒt] - [ɪm] [bəuθ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I can't make out what's got ' em both to - day .
我 不能 制作 出去 是什么 得到 - 呃 两个都 到 - 天 .

我看不出他们今天到底发生了什么事。

" [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɑːkɪŋ] " [fɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)]
" The two dogs were barking " fit to fetch the house down , " as the farmer
" 这 二 狗 是 叫声 " 合身 到 拿来 这 房子 向下 , " 作为 这 农民
[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
put it .
放 它 .

正如农夫所说，那两条狗叫得“能把房子都掀翻”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bɑːkɪŋ] [səʊ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] ['sʌnset] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ;
They had been barking so all night , and ever since sunset the evening before ;
他们 有 到过 叫声 所以 全部 夜晚 , 和 曾经 自从 日落 这 晚上 前 ;

它们整夜都在吠叫，从前一天晚上日落后就开始吠叫了；

[səʊ] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
so he told the Squire .
所以 他 讲述 这 乡绅 .

于是他把这件事告诉了乡绅。

" [ai] [hɜːd] [əʊld]['dɒbs(ə)n] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ʌp] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	I	heard	old	Dobson	throw	his	window	up	once	or	twice	,	"	said	he	;
"	我	听到	老的	多布森	扔	他的	窗户	向上	一次	或者	两次	,	"	说	他	;

“我听见老多布森一两次把窗户掀开，”他说；

" [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] ,

"	and	at	last	he	took	his	gun	and	had	a	look	about	,
"	和	在	最后的	他	采取	他的	枪	和	有	一个	看	关于	,

“最后他拿起枪，环顾四周。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['enibɒdi] [praul] [raʊnd] . "

to	see	if	it	was	anybody	prowling	round	.	"
到	看	如果	它	曾是	任何人	潜行	圆形的	.	"

看看有没有人四处徘徊。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ræbɪts] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	Perhaps	it	was	only	rabbits	,	"	suggested	the	Squire	.
"	也许	它	曾是	仅有的	兔子	,	"	建议	这	乡绅	.

“也许只是兔子吧，”乡绅说道。

" [aɪv] [hɜːd] ['dɒbs(ə)n] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [heəz] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðiːz] ['gaːdnz] [ɒn] ['muːnlaɪt] [naɪts]

"	I've	heard	Dobson	say	that	even	hares	will	come	into	these	gardens	on	moonlight	nights
"	我已经	听到	多布森	说	那	甚至	野兔	将要	来	进入	这些	花园	在	月光	夜晚

. "

.	"
.	"

“我听多布森说过，甚至在月光皎洁的夜晚，野兔也会来到这些花园里。”

" [ðeɪ] [wɪl] , [sɜː(r)] , [ai][kæn; kən]['sɜːtɪfaɪ] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [blʌf] , [ə'mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] ;

"	They	will	,	sir	,	I	can	certify	,	"	said	Farmer	Bluff	,	amused	for	the	minute	;
"	他们	将要	,	先生	,	我	能	证明	,	"	说	农民	虚张声势	,	觉得好笑	为了	这	分钟	;

“他们会的，先生，我可以保证，”布拉夫农夫说道，一时觉得好笑；

" [ðəʊ] [ðeɪ] [woʊnt][faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] [hɪə(r)] .

"	though	they	won't	find	much	to	pay	'	em	here	.
"	尽管	他们	惯于	寻找	很多	到	支付	-	呃	这里	.

“虽然他们在这里找不到多少钱来支付他们的薪水。”

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd] ['plɑːntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ʌp] ['evri]

I	wasn't	going	to	have	the	ground	planted	,	for	them	to	eat	up	every
我	不是	去	到	有	这	地面	已种植	,	为了	他们	到	吃	向上	每一个

[ʃuːt] [ðæt] [gruː] .

shoot	that	grew	.
射击	那	生长	.

我不想让它们把地里的种子种下去，然后吃掉所有长出来的嫩芽。

" [hæl][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [naʊ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Hal	was	standing	by	the	casement	during	this	conversation	,	now	watching	his
"	哈尔	曾是	常设	经过	这	窗扇	期间	这	对话	,	现在	观看	他的

['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

grandfather	and	the	farmer	,
祖父	和	这	农民	,

“哈尔当时就站在窗边，看着他的祖父和农夫交谈。”

[naʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ken(ə)l] , [weə(r)] ['bleɪzə(r)][wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ]

now	looking	out	of	the	window	at	the	kennel	,	where	Blazer	was	jumping
现在	寻找	出去	的	这	窗户	在	这	狗窝	,	在哪里	开拓者	曾是	跳

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['æŋgrəli] ,

and	plunging	angrily	,
和	骤降	愤怒地	,

现在他正望着窗外的狗舍，只见布雷泽愤怒地跳来跳去。

['teərɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fjʊəriəs] [kraɪz] .

tearing	the	air	with	his	furious	cries	.
撕裂	这	空气	和	他的	狂怒	哭泣	.

他愤怒的怒吼撕裂空气。

[dʒʌst][æz; əz]['fɑːmə(r)] [blʌf] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Just	as	Farmer	Bluff	finished	speaking	,	he	uttered	a	sudden	exclamation	.
只是	作为	农民	虚张声势	完成的	请讲	,	他	说出	一个	突然	感叹	.

就在布拉夫农夫说完话的时候，他突然惊呼了一声。

" ['grænfɑːðə(r)] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	Grandfather	!	"	cried	he	.
"	祖父	!	"	哭	他	.

“爷爷！”他喊道。

" ['bleɪzə(r)][hæz; həz] [bɜːst] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][gɒt] [friː] !

"	Blazer	has	burst	his	collar	,	and	got	free	!
"	开拓者	有	爆裂	他的	衣领	,	和	得到	自由的	!

“Blazer 挣脱了衣领，逃了出来！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd]['bleɪzə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	At	the	same	instant	,	the	barking	had	ceased	,	and	Blazer	,	without	a
"	在	这	相同的	立即的	,	这	叫声	有	停止	,	和	开拓者	,	没有	一个

[skræp][ɒv; əv] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪm] ,

scrap	of	chain	about	him	,
废料	的	链	关于	他	,

“就在同一时刻，吠叫声停止了，布雷泽身上没有一丝锁链，

[hæd; həd] [gɒn] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

had	gone	racing	down	the	clearing	through	the	wood	.
有	已消失	赛车	向下	这	清理	通过	这	木头	.

他飞快地穿过树林间的空地。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['mægiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

The	next	minute	Maggie's	voice	was	heard	on	the	staircase	.
这	下一个	分钟	玛吉的	嗓音	曾是	听到	在	这	楼梯	.

下一分钟，楼梯上传来了玛吉的声音。

" ['ʌŋk(ə)l] [blʌf] !

"	Uncle	Bluff	!
"	叔叔	虚张声势	!

“布拉夫叔叔！”

['ʌŋk(ə)l] [blʌf] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] .

Uncle	Bluff	!	"	cried	she	,	as	she	climbed	.
叔叔	虚张声势	!	"	哭	她	,	作为	她	攀登	.

“布拉夫叔叔！”她一边爬一边喊道。

" ['bleɪzə(r)][hæz; həz][gɒt] [luːs] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] !

"	Blazer	has	got	loose	and	run	away	!
"	开拓者	有	得到	松动的	和	跑步	离开	!

“Blazer 挣脱束缚逃跑了！”

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

"	In	the	excitement	of	the	moment	,
"	在	这	激动	的	这	片刻	,

“在激动的那一刻，

['fɑːmə(r)] [blʌf] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt]

Farmer	**Bluff**	**made**	**a**	**desperate**	**effort**	**to**	**get**	**to**	**a**	**sitting**	**posture**	**;**	**but**	**that**
农民	虚张声势	制成	一个	绝望的	努力	到	得到	到	一个	坐着	姿势	;	但	那

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪm] ,

was	**beyond**	**him**	**,**
曾是	超过	他	,

布拉夫农夫拼命想坐起来，但这对他来说太难了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɜːnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃn] .

and	**he**	**earned**	**nothing**	**but**	**pain**	**for**	**his**	**exertion**	**.**
和	他	获得	没有什么	但	疼痛	为了	他的	用力	.

他付出了那么多努力，却只换来痛苦。

" [hiːz] [rʌn] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] ['mægi] , [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [wɪð] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs]

"	**He's**	**run**	**right**	**away**	**,**	**"**	**said**	**Maggie**	**,**	**appearing**	**in**	**the**	**doorway**	**with**	**an**	**agitated**	**face**
"	他是	跑步	正确的	离开	,	"	说	玛吉	,	出现	在	这	门口	和	一个	激动	脸

.

:
.

“他立刻就跑了，”玛吉焦急地出现在门口说道。

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[hiːl] [kʌm] [bæk] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk]

He'll	**come**	**back**	**right**	**enough**	**,**	**"**	**returned**	**her**	**uncle**	**,**	**lifting**	**his**	**head**	**to**	**look**
地狱	来	后退	正确的	足够的	,	"	返回	她	叔叔	,	举重	他的	头	到	看

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

at	**her**	**.**
在	她	.

“他很快就会回来的，”她叔叔抬起头看着她，回答道。

" [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [ɪz] — ['mɜːsi] [ɒn] ['eni] [wʌn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] .

"	**The**	**mischief**	**is**	**—**	**mercy**	**on**	**any**	**one**	**he**	**should**	**meet**	**.**
"	这	恶作剧	是	—	怜悯	在	任何	一	他	应该	见面	.

“祸害在于——怜悯他遇到的每一个人。”

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [mæn] , [ɪk'sept] [əʊld] ['dɒbs(ə)n] , [huː] [deə(r)] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] . "

And	**I**	**don't**	**know**	**the**	**man**	**,**	**except**	**old**	**Dobson**	**,**	**who**	**dare**	**go**	**after**	**him**	**.**	**"**
和	我	不	知道	这	男人	,	除了	老的	多布森	,	WHO	敢	去	后	他	.	"

除了老多布森，我不认识这个人，谁敢去追杀他?

" [aɪ] [deə(r)] , " [sed] ['mægi] ['breɪvli] ; " [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [kɔːl] . "

"	**I**	**dare**	**,**	**"**	**said**	**Maggie**	**bravely**	**;**	**"**	**I'll**	**go**	**to**	**the**	**ditch**	**and**	**call**	**.**	**"**
"	我	敢	,	"	说	玛吉	勇敢地	;	"	患病的	去	到	这	沟	和	称呼	.	"

“我敢，”玛吉勇敢地说，“我要到沟里去喊。”

" [nəʊ] , [tʃaɪld] , " [kraɪd] ['fɑːmə(r)] [blʌf] ; [bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ['mægi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	**No**	**,**	**child**	**,**	**"**	**cried**	**Farmer**	**Bluff**	**;**	**but**	**quick**	**as**	**lightning**	**Maggie**	**was**	**gone**	**.**
"	不	,	孩子	,	"	哭	农民	虚张声势	;	但	快的	作为	闪电	玛吉	曾是	已消失	.

“不，孩子，”布拉夫农夫喊道；但玛吉像闪电一样消失了。

" [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ! " [rɔːd] [hiː; hi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sped] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs]

"	**Stop**	**her**	**!**	**"**	**roared**	**he**	**,**	**as**	**she**	**sped**	**downstairs**	**and**	**out**	**at**	**the**	**house**
"	停止	她	!	"	咆哮	他	,	作为	她	加速	楼下	和	出去	在	这	房子

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

“拦住她！”他怒吼道，只见她飞快地跑下楼，冲出了家门。

" [hiːl] [nɒk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] !
" He'll knock her down !
" 地狱 敲 她 向下 !

他会把她打倒!

[hiːl] [kɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ! "
He'll kill the child ! "
地狱 杀 这 孩子 ! "

他会杀了那个孩子!

" [nɒt] [hiː; hi] ! " [sed] [hæl] .
" Not he ! " said Hal .
" 不是 他 ! " 说 哈尔 .

“不是他！”哈尔说道。

" [nɒt] ['bleɪzə(r)] !
" Not Blazer !
" 不是 开拓者 !

“不是 Blazer！”

[hiːz] [fɑː(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [mæg] .
He's far too fond of Mag .
他是 远的 也 喜爱 的 磁力 .

他太喜欢玛格了。

[ʃiːz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ; [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . [aɪl] [gəʊ] [tuː] .
She's not afraid of him ; no more am I . I'll go too .
她是 不是 害怕的 的 他 ; 不 更多的 是 我 . 患病的 去 也 .

她不怕他，我也不怕了。我也去。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [stɒpt] [hɪm] .
" But the Squire stopped him .
" 但 这 乡绅 停止 他 .

但乡绅阻止了他。

" [aɪ'd] ['hɑːdli] [deə(r)] [gəʊ] [maɪ'self] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [blʌf] .
" I'd hardly dare go myself , " said Farmer Bluff .
" ID 几乎 敢 去 我 , " 说 农民 虚张声势 .

“我自己都不敢去，”布拉夫农夫说。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

[ðeə(r)] [ʃiːz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] !
There she's calling him !
那里 她是 呼叫 他 !

她正在给他打电话!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [laʊd] — " ['bleɪzə(r)] ,
" And the little girl's voice was heard ringing out clear and loud — " Blazer ,
" 和 这 小的 女孩们 嗓音 曾是 听到 铃声 出去 清除 和 大声 — " 开拓者 ,
['bleɪzə(r)] ;
Blazer ;
开拓者 ;

“小女孩的声音清晰响亮地传了出来——“布雷泽，布雷泽；

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə] ?
where have you rushed off to ?
在哪里 有 你 匆忙 离开 到 ?

你急忙赶往哪里去了?

[juː; jʊ][bæd][əʊld] ['dɒgi] , [juː; jʊ] !

You	**bad**	**old**	**doggie**	**,**	**you**	**!**
你	坏的	老的	狗	,	你	!

你这只坏狗狗！

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

"	**The**	**Squire**	**had**	**his**	**head**	**out**	**of**	**the**	**casement**	**,**	**calling**	**her**	**to**	**come**	**in**
"	这	乡绅	有	他的	头	出去	的	这	窗扇	,	呼叫	她	到	来	在

;

;

;

“乡绅把头伸出窗外，叫她进来；

[bʌt; bət]['bleɪzə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

but	**Blazer**	**had**	**heard**	**her**	**voice**	**and**	**come**	**back**	**with**	**a**	**rush**	**,**
但	开拓者	有	听到	她	嗓音	和	来	后退	和	一个	匆忙	,

但布雷泽听到了她的声音，急忙赶了回来。

['liːpɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðen] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət]

leaping	**the**	**ditch**	**and**	**bounding**	**up**	**to**	**lick**	**her**	**hand**	**,**	**then**	**crouching**	**at**
跳跃	这	沟	和	边界	向上	到	舔	她	手	,	然后	蹲伏	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	**feet**	**,**
她	脚	,

它跃过沟渠，跳起来舔了舔她的手，然后蹲在她脚边。

[waɪlst] ['mægi] [stʊd] [fɜːm][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] ['fɪələsli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hed] .

whilst	**Maggie**	**stood**	**firm**	**as**	**a**	**rock**	**,**	**and**	**fearlessly**	**patted**	**his**	**broad**	**head**	**.**
而	玛吉	站立	公司	作为	一个	岩石	,	和	无畏地	轻拍	他的	广阔	头	.

玛吉像磐石一样坚定地站着，无所畏惧地拍了拍他宽阔的脑袋。

[ðen] [hiː; hi] [lept] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɑːkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

Then	**he**	**leapt**	**the**	**ditch**	**again**	**,**	**and**	**barked**	**,**	**and**	**looked**	**towards**	**the**	**child**	**;**
然后	他	跳跃	这	沟	再次	,	和	吠叫	,	和	看起来	向	这	孩子	;

[ðen] [keɪm] [bæk] ,

then	**came**	**back**	**,**
然后	来了	后退	,

然后他又跳过沟渠，吠叫着，看向孩子；然后回来了。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

and	**jumped**	**around**	**her**	**;**	**then**	**back**	**to**	**the**	**ditch**	**,**
和	跳了起来	大约	她	;	然后	后退	到	这	沟	,

然后围着她跳来跳去；接着又回到沟里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

as	**if**	**he**	**wanted**	**her**	**to**	**go**	**with**	**him**	**.**
作为	如果	他	通缉	她	到	去	和	他	.

仿佛他想让她跟他一起走。

" [wel] , [aɪl] [liːp] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ðen] , ['bleɪzə(r)] , " [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] ;

"	**Well**	**,**	**I'll**	**leap**	**the**	**ditch**	**then**	**,**	**Blazer**	**,**	**"**	**they**	**heard**	**her**	**cry**	**;**
"	出色地	,	患病的	飞跃	这	沟	然后	,	开拓者	,	"	他们	听到	她	哭	;

“好吧，那我就跳过沟渠吧，布雷泽，”他们听到她喊道；

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

"	**if**	**that**	**is**	**what**	**you**	**want**	**.**
"	如果	那	是	什么	你	想	.

“如果你想要那样的话。”

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn]
" And stepping back a pace or two , she took a run , and jumped it clean
" 和 步进 后退 一个 步伐 或者 二 , 她 采取 一个 跑步 , 和 跳了起来 它 干净的
[ænd; ənd][klɪə(r)] .
and clear .
和 清除 .

“她后退一两步，然后助跑，干净利落地跳了过去。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [liːp] , [maɪ] [læs] , " [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [kɔːld] [ə'pruːvɪŋli] .
" That was a good leap , my lass , " the Squire called approvingly .
" 那 曾是 一个 好的 飞跃 , 我的 小姐 , " 这 乡绅 称为 赞许地 .

“姑娘，你跳得真棒！”乡绅赞许地说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiːz] [nɒt] [taʊn] - [bred] , [blʌf] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,
" Surely she's not town - bred , Bluff , " added he ,
" 一定 她是 不是 镇 - 繁殖 , 虚张声势 , " 额外 他 ,

“她肯定不是城里人，布拉夫，”他补充道。

['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bed] .
drawing in his head to look back towards the bed .
绘画 在 他的 头 到 看 后退 向 这 床 .

他暗自决定回头看向床边。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɑːmə(r)] [blʌf] ; " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [θɪŋ] , [tuː] ,
" She is , sir , " answered Farmer Bluff ; " and such a white - faced thing , too ,
" 她 是 , 先生 , " 回答 农民 虚张声势 ; " 和 这样的 一个 白色的 - 面对 事物 , 也 ,

“是的，先生，”布拉夫农夫回答说，“而且脸色还这么苍白。”

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] . "
when her mother brought her here . "
什么时候 她 母亲 带来 她 这里 . "

她母亲把她带到这里的时候。

" [wel] , [kʌm] ! " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['tʃɪərəli] .
" Well , come ! " rejoined the Squire cheerily .
" 出色地 , 来 ! " 重新加入 这 乡绅 兴高采烈地 .

“来吧！”乡绅兴高采烈地回应道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɒf] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɑːm] .
" There's something to set off against your leaving the farm .
" 有 某物 到 放 离开 反对 你的 离开 这 农场 .

“有些事情会阻止你离开农场。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ʃɪd] [biː; bi] [waɪt] - [feɪst] [jet] .
If you hadn't had to come up here , I suppose she'd be white - faced yet .
如果 你 之前没有 有 到 来 向上 这里 , 我 认为 棚 是 白色的 - 面对 然而 .

如果你不用上来这里，我想她现在应该已经脸色苍白了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɒg] ?
But what about this dog ?
但 什么 关于 这 狗 ?

但是这条狗呢?

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'gen] .
I don't see how he's going to be got upon the chain again .
我 不 看 如何 他是 去 到 是 得到 之上 这 链 再次 .

我看不出他怎么还能再次被锁链拴住。

[ðə; ði]['kɒlə(r)][ɪz]['brəʊkən] [tuː] . "
The collar is broken too . "
这 衣领 是 破碎的 也 . "

衣领也断了。

" [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɒlə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , " [ˈfɑːmə(r)] [blʌf] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	There	used	to	be	another	collar	about	the	place	,	"	Farmer	Bluff	answered	.
"	那里	用过的	到	是	其他	衣领	关于	这	地方	,	"	农民	虚张声势	回答	.

“这地方以前还有另一个项圈，”布拉夫农夫回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [səʊ] [fɪəs] ,

For	the	brute	had	always	seemed	so	fierce	,
为了	这	蛮力	有	总是	似乎	所以	凶猛的	,

因为那头野兽一直看起来那么凶猛，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wʌn] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

they	had	not	dared	to	depend	upon	a	single	one	;	but	where	it	was	,
他们	有	不是	敢于	到	依赖	之上	一个	单身的	一	;	但	在哪里	它	曾是	,

他们不敢依赖任何人；但无论它在哪里，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] — [ðəʊ] [ˈmɪsɪz] . [rʌst] [maɪt] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] — [nɔː(r)] [huː]

he	could	not	say	—	though	Mrs	.	Rust	might	know	when	she	came	in	—	nor	who
他	可以	不是	说	—	尽管	太太	.	锈	可能	知道	什么时候	她	来了	在	—	也不	WHO

[wʊd] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] .

would	undertake	to	put	it	on	.
会	承担	到	放	它	在	.

他无法说——尽管拉斯特太太进来时可能知道——也无法说谁会承担起穿戴的责任。

" [aɪ] [ˈʃudnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hæl] ,

"	I	shouldn't	be	afraid	if	I	could	manage	it	,	"	said	Hal	,
"	我	不应该	是	害怕的	如果	我	可以	管理	它	,	"	说	哈尔	,

“如果我能做到，我就不应该害怕，”哈尔说。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈlʌktəntli] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [ˈgrændˌfɑːðərz] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] .

who	had	reluctantly	obeyed	his	grandfather's	desire	that	he	would	not	go	down	.
WHO	有	勉强	服从	他的	祖父的	欲望	那	他	会	不是	去	向下	.

他很不情愿地遵从了祖父的意愿，不肯下去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈkrʌtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

"	But	you	see	my	crutches	are	so	in	the	way	.
"	但	你	看	我的	拐杖	是	所以	在	这	方式	.

“但是你看，我的拐杖太碍事了。”

" [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Squire	shook	his	head	.
"	这	乡绅	摇晃	他的	头	.

乡绅摇了摇头。

" [ˈbetə(r)] [weɪt] [tɪl] [əʊld] [ˈdɑːbsənz] [həʊm] , " [səˈdʒestid] [ˈfɑːmə(r)] [blʌf] .

"	Better	wait	till	old	Dobson's	home	,	"	suggested	Farmer	Bluff	.
"	更好的	等待	直到	老的	多布森的	家	,	"	建议	农民	虚张声势	.

“最好等到老多布森回家后再说，”布拉夫农夫建议道。

" [ðə; ði][dɒg] [nəʊz] [hɪm] . "

"	The	dog	knows	him	.	"
"	这	狗	知道	他	.	"

“狗认识他。”

" [ˈəʊnli] , " [pʊt] [ɪn][hæl] , " [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmɪsɪz] . [rʌst] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [ɪn]

"	Only	,	"	put	in	Hal	,	"	just	think	how	frightened	Mrs	.	Rust	will	be	when	she	comes	in
"	仅有的	,	"	放	在	哈尔	,	"	只是	思考	如何	害怕	太太	.	锈	将要	是	什么时候	她	来	在

.

:
.

“只是，”哈尔插嘴道，“想想拉斯特太太进来时会有多害怕吧。”

" ['miːnwaɪl] ['bleɪzə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

"	**Meanwhile**	**Blazer**	**was**	**still**	**rushing**	**madly**	**to**	**and**	**fro**	**.**
"	同时	开拓者	曾是	仍然	匆忙	疯狂地	到	和	弗	.

与此同时，布雷泽还在疯狂地来回奔跑。

[fɑː(r)][frɒm; frəm]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [gɒt] ['mægi] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] ,

Far	**from**	**satisfied**	**with**	**having**	**got**	**Maggie**	**across**	**the**	**ditch**	**,**
远的	从	使满意	和	拥有	得到	玛吉	穿过	这	沟	,

仅仅把玛吉带过海峡，远不足以让他感到满足，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] [wɪð]

he	**was**	**evidently**	**trying**	**hard**	**to**	**prevail**	**on**	**her**	**to**	**go**	**into**	**the**	**wood**	**with**
他	曾是	显然	尝试	难的	到	占上风	在	她	到	去	进入	这	木头	和

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他显然在努力说服她和他一起进树林。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [pliːzd] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

If	**she**	**ran**	**a**	**step**	**or**	**two**	**he**	**seemed**	**so**	**pleased**	**,**	**but**	**as**	**soon**	**as**	**she**
如果	她	跑	一个	步	或者	二	他	似乎	所以	高兴	,	但	作为	很快	作为	她

[stɒpt] ,

stopped	**,**
停止	,

她跑一两步，他似乎就很高兴，但她一停下来，

[hiː; hi] [bɑːkt] [ænd; ənd] [lept] , [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

he	**barked**	**and**	**leapt**	**,**	**and**	**tugged**	**at**	**her**	**dress**	**,**
他	吠叫	和	跳跃	,	和	拉扯	在	她	裙子	,

他吠叫着，跳来跳去，还拽她的裙子。

['meɪkɪŋ] ['evri] [saɪn] [dɒg][ˌɪndʒə'njuːəti][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [tuː; tə][kəʊks][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd]

making	**every**	**sign**	**dog**	**ingenuity**	**could**	**suggest**	**to**	**coax**	**her**	**into**	**going**	**forward**
制作	每一个	符号	狗	独创性	可以	建议	到	哄	她	进入	去	向前

[daʊn] [ðə; ðɪ] [træk] .

down	**the**	**track**	**.**
向下	这	追踪	.

使出浑身解数，运用狗狗的聪明才智，引诱她沿着小路往前走。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	**There's**	**something**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**all**	**that**	**,**	**depend**	**upon**	**it**	**,**	"	**said**	**the**
"	有	某物	在	这	底部	的	全部	那	,	依赖	之上	它	,	"	说	这

['skwaɪə(r)] ,

Squire	**,**
乡绅	,

“这一切背后肯定有原因，这一点毋庸置疑，”乡绅说道。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] .

walking	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**.**
步行	到	这	脚	的	这	床	.

走到床脚。

" ['bleɪzə(r)][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]

"	**Blazer**	**has**	**found**	**somebody**	**or**	**something**	**;**	**and**	**he**	**wants**	**to**	**show**	**his**
"	开拓者	有	成立	某人	或者	某物	;	和	他	想要	到	展示	他的

[faɪnd] .

find	**.**
寻找	.

“布雷泽发现了某人或某事；他想展示他的发现。”

[ai] [ʃel] ['ventʃə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] .

I	shell	venture	down	and	follow	his	lead	.
我	壳	风险投资	向下	和	跟随	他的	带领	.

我将冒险下去，跟随他的脚步。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] . "

He	knows	me	pretty	well	.	"
他	知道	我	漂亮的	出色地	.	"

他很了解我。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] ['betə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] , " [sed] [hæl] .

"	He	knows	me	better	,	grandfather	,	"	said	Hal	.
"	他	知道	我	更好的	,	祖父	,	"	说	哈尔	.

“他更了解我，爷爷，”哈尔说。

" [wiːl; wil][bəuθ][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['setɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [steəz] , [hæl] ['fɒləʊɪŋ] .

"	We'll	both	go	,	"	said	the	Squire	,	setting	off	towards	the	stairs	,	Hal	following	.
"	出色地	两个都	去	,	"	说	这	乡绅	,	环境	离开	向	这	楼梯	,	哈尔	下列的	.

“我们俩都去吧，”乡绅说着，朝楼梯走去，哈尔跟在他身后。

[ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪp(ə)l]

A	ditch	was	an	obstacle	both	for	the	old	gentleman	and	the	cripple
一个	沟	曾是	一个	障碍	两个都	为了	这	老的	绅士	和	这	削弱

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

对于这位老先生和那个残疾男孩来说，沟渠都是一个障碍。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [liːp] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʌndən] [meɪd] .

neither	of	whom	could	leap	like	the	little	London	maid	.
两者都不	的	谁	可以	飞跃	喜欢	这	小的	伦敦	女佣	.

他们俩都跳不起来，不像伦敦小女仆那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	a	way	out	of	the	difficulty	,	however	,
那里	曾是	一个	方式	出去	的	这	困难	,	然而	,

然而，摆脱困境是有办法的。

[baɪ] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

by	going	round	to	the	gate	of	the	wood	;	and	in	a	very	few	minutes	,
经过	去	圆形的	到	这	门	的	这	木头	;	和	在	一个	非常	很少	分钟	,

绕到树林的门口；几分钟后，

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][hæl][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['mægi] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['bleɪzə(r)] [daʊn]

the	Squire	and	Hal	had	joined	Maggie	,	and	were	following	Blazer	down
这	乡绅	和	哈尔	有	加入	玛吉	,	和	是	下列的	开拓者	向下

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

乡绅和哈尔与玛吉会合，正跟着布雷泽沿着小路走。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [grɪp] , [huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

much	to	the	jealousy	of	Grip	,	who	stood	watching	from	his	kennel	in	the
很多	到	这	妒忌	的	紧握	,	WHO	站立	观看	从	他的	狗窝	在	这

[frʌnt] ['gɑːd(ə)n] ,

front	garden	,
正面	花园	,

格里普站在前花园的狗窝里看着这一切，心里十分嫉妒。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] , ['snæpɪʃ] [bɑːrks] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['prəʊtest][æt; ət] [ðɪs]

and	uttering	a	series	of	short	,	snappish	barks	,	by	way	of	protest	at	this
和	发出声音	一个	系列	的	短的	,	暴躁	树皮	,	经过	方式	的	反对	在	这

[ˌʌn'feənəs] .

unfairness	.
不公平	.

并发出了一连串短促、尖锐的吠叫声，以抗议这种不公平待遇。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] [-] ['stɔːri] .

A	RUNAWAY'S	STORY	.
一个	逃跑者的	故事	.

一个离家出走的故事。

[ðə; ði][əʊld]['skwaɪə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]

THE	old	Squire	had	always	made	a	point	of	having	a	civil	word	for	both
这	老的	乡绅	有	总是	制成	一个	观点	的	拥有	一个	民用	单词	为了	两个都

[dɒgz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ;

dogs	whenever	he	went	to	the	farm	;
狗	每当	他	去	到	这	农场	;

这位老乡绅每次去农场都会特意和两只狗说几句客气话；

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [bəuθ]['bleɪzə(r)][ænd; ənd] [grɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒlərəbli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪm] .

so	that	,	as	he	said	,	both	Blazer	and	Grip	were	tolerably	familiar	with	him	.
所以	那	,	作为	他	说	,	两个都	开拓者	和	紧握	是	勉强可以接受	熟悉的	和	他	.

正如他所说，Blazer 和 Grip 都对他相当熟悉。

[ɒn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

On	the	present	occasion	,	however	,
在	这	展示	场合	,	然而	,

然而，就目前而言，

['bleɪzə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

Blazer	was	too	much	delighted	at	getting	his	own	way	to	show	any	disagreeable
开拓者	曾是	也	很多	高兴极了	在	获得	他的	自己的	方式	到	展示	任何	令人不快的

['tempəz] .

tempers	.
脾气	.

布雷泽因为如愿以偿而欣喜若狂，根本没有表现出任何不悦的情绪。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rʌn] [ænd; ənd] [liːp] [ænd; ənd] [bɑːk] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

He	did	nothing	but	run	and	leap	and	bark	in	an	ecstasy	of	triumph	,
他	做过	没有什么	但	跑步	和	飞跃	和	吠	在	一个	狂喜	的	胜利	,

他除了奔跑、跳跃和狂吠之外，什么也没做，沉浸在胜利的喜悦中。

['lʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] ,

looking	back	from	time	to	time	,	to	make	sure	that	he	was	being	followed	,
寻找	后退	从	时间	到	时间	,	到	制作	当然	那	他	曾是	存在	随后	,

他会不时回头看看，确认自己是否被人跟踪。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə]

and	exerting	himself	ten	times	more	than	was	necessary	,	in	his	efforts	to
和	施力	他自己	十	时代	更多的	比	曾是	必要的	,	在	他的	努力	到

[ɪn'saɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːd] .

incite	them	to	speed	.
煽动	他们	到	速度	.

为了激励他们加速，他付出了比必要程度高十倍的努力。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] [les] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:lz] ['krʌtʃɪz]

But	the	uneven	surface	of	the	track	was	less	easy	for	Hal's	crutches
但	这	不均匀	表面	的	这	追踪	曾是	较少的	简单的	为了	哈尔的	拐杖

[ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] ;

than	the	open	road	;
比	这	打开	路	;

但是，对于哈尔来说，崎岖不平的赛道表面比开阔的公路更不适合他拄拐行走；

[ænd; ənd]['bleɪzə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] ['rɑ:ðə(r)] [sləʊ] ['prəʊgres] , [waɪlst] ['mægi] [ræn]

and	Blazer	had	to	be	content	with	rather	slow	progress	,	whilst	Maggie	ran
和	开拓者	有	到	是	内容	和	相当	慢的	进步	,	而	玛吉	跑

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] ,

backwards	and	forwards	,
向后	和	前进	,

布雷泽只能接受较为缓慢的进展，而玛吉则来回奔跑。

['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] , ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [best] , [baɪ]

jumping	and	calling	,	thoroughly	enjoying	the	fun	,	and	doing	her	best	,	by
跳	和	呼叫	,	彻底	享受	这	乐趣	,	和	正在做	她	最好的	,	经过

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'saɪtmənt] ,

her	own	excitement	,
她	自己的	激动	,

她又蹦又跳，叫声不断，完全沉浸在乐趣之中，并且凭借着自己的兴奋尽力而为。

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ['bleɪzərz] .

to	keep	up	Blazer's	.
到	保持	向上	西装外套	.

为了跟上开拓者的步伐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [prə'si:did] ['veri] [fɑ:(r)][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['bleɪzə(r)] [tʃeɪndʒd]

They	had	not	proceeded	very	far	in	this	manner	,	however	,	when	Blazer	changed
他们	有	不是	继续	非常	远的	在	这	方式	,	然而	,	什么时候	开拓者	已更改

[hɪz; ɪz] [kɔ:s] ,

his	course	,
他的	课程	,

然而，他们并没有就此走得太远，布雷泽就改变了方向。

[dɑ:tɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .

darting	in	amongst	the	undergrowth	.
飞镖	在	在	这	灌木丛	.

穿梭于灌木丛中。

[ðə; ði]['skweɪə(r)] ['pʊld] [ʌp] .

The	Squire	pulled	up	.
这	乡绅	拉	向上	.

乡绅把车停了下来。

" [naʊ] , ['bleɪzə(r)] , [əʊld] [bɔɪ] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	Now	,	Blazer	,	old	boy	,	"	said	he	,
"	现在	,	开拓者	,	老的	男生	,	"	说	他	,

“好了，布雷泽，老伙计，”他说。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pleɪs] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [faindz] [kən'vi:niənt] [tu:; tə]

"	that	isn't	just	the	sort	of	place	an	old	gentleman	finds	convenient	to
"	那	不是	只是	这	种类	的	地方	一个	老的	绅士	发现	方便的	到

['skræmb(ə)l] [θru:] .

scramble	through	.
争夺	通过	.

“那可不是一位老绅士会觉得方便四处攀爬的地方。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What do you want with it ?
什么 做 你 想 和 它 ?

你想要它做什么?

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] .
" But the dog was evidently in real earnest .
" 但 这 狗 曾是 显然 在 真实的 认真 .

但那条狗显然是认真的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .
There was no mistake about that .
那里 曾是 不 错误 关于 那 .

这一点毫无疑问。

[hiː; hi] [trɔt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lept] [ænd; ənd] [bɑːkt] , [ænd; ənd]
He trotted on a little way ahead , then turned and leapt and barked , and
他 小跑 在 一个 小的 方式 前方 , 然后 转向 和 跳跃 和 吠叫 , 和
[keɪm] ['baʊndɪŋ] [bæk] ,
came bounding back ,
来了 边界 后退 ,

他小跑着向前走了一小段路，然后转身跳起来吠叫，又蹦蹦跳跳地跑了回来。

['dʒʌmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['bekənɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] .
jumping round the Squire , and all but beckoning him to come .
跳 圆形的 这 乡绅 , 和 全部 但 招手 他 到 来 .

她围着乡绅蹦来蹦去，几乎是在向他招手示意。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [kænt] [spiːk] !
" What a pity he can't speak !
" 什么 一个 遗憾 他 不能 说话 !

“真可惜他不会说话！”

" [ɪk'skleɪmd] [hæl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]
" exclaimed Hal , looking up into his grandfather's face , as if to read his
" 惊呼 哈尔 , 寻找 向上 进入 他的 祖父的 脸 , 作为 如果 到 读 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

“哈尔惊呼道，抬头看着祖父的脸，仿佛想看穿他的心思。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ['sʌmhaʊ] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
" We must contrive to go with him somehow , that's certain , " returned the
" 我们 必须 精心策划 到 去 和 他 不知何故 , 那就是 肯定 , " 返回 这
['skwaɪə(r)] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ;
Squire , stopping to consider ;
乡绅 , 停止 到 考虑 ;

“我们必须想办法和他一起去，这是肯定的，”乡绅停下来思考了一下，回答道；

" [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ai][mʌst; məst] .
" or , at least , I must .
" 或者 , 在 至少 , 我 必须 .

或者，至少我必须这样做。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] .
He has found something , and he wants to show it us .
他 有 成立 某物 , 和 他 想要 到 展示 它 我们 .

他发现了一些东西，他想给我们看看。

[hæl] , [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] [wɪð] ['mægi] ; [nəʊ] , [steɪ] !
Hal , you wait here with Maggie ; no , stay !
哈尔 , 你 等待 这里 和 玛吉 ; 不 , 停留 !

哈尔，你和玛吉在这里等着；不，留下来!

[let] ['mægi] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] .

Let	Maggie	come	with	me	,	in	case	I	want	a	messenger	.
让	玛吉	来	和	我	,	在	案件	我	想	一个	信使	.

让玛吉跟我一起去，万一我需要人送信。

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] , [tuː; tə] ['bleɪzərz] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] ,

"	And	putting	one	shoulder	to	the	hazel	bushes	,	to	Blazer's	infinite	delight	,
"	和	推杆	一	肩膀	到	这	榛	灌木丛	,	到	西装外套	无限	喜	,

“然后他把一只肩膀搭在榛树丛上，布雷泽高兴极了，”

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [kə'menst] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['mægi] ['fɒləʊɪŋ]

the	old	gentleman	commenced	pushing	his	way	in	amongst	them	,	Maggie	following
这	老的	绅士	开始	推动	他的	方式	在	在	他们	,	玛吉	下列的

[kləʊz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

close	upon	his	heels	.
关闭	之上	他的	高跟鞋	.

老先生开始挤进他们中间，玛吉紧随其后。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɑːlz] [feɪs] .

A	shade	of	disappointment	came	over	Hal's	face	.
一个	阴影	的	失望	来了	超过	哈尔的	脸	.

哈尔脸上闪过一丝失望。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

This	was	how	he	had	to	feel	his	affliction	every	now	and	then	.
这	曾是	如何	他	有	到	感觉	他的	痛苦	每一个	现在	和	然后	.

他时不时就得这样感受自己的痛苦。

[bʌt; bət][hæl][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][stɒp][æt; ət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	Hal	was	not	a	boy	to	stop	at	disappointment	.
但	哈尔	曾是	不是	一个	男生	到	停止	在	失望	.

但哈尔不是那种会轻易放弃的人。

[hiː; hi]['əʊnli] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] , [set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ə'gen] ,

He	only	stood	still	a	minute	or	so	;	then	turning	,	set	off	down	the	track	again	,
他	仅有的	站立	仍然	一个	分钟	或者	所以	;	然后	转弯	,	放	离开	向下	这	追踪	再次	,

他只停顿了一分钟左右；然后转身，又沿着小路继续前行。

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɒt] ['wɪðə(r)] [ðə; ði][dɒg]

to	search	for	an	opening	by	which	to	reach	the	spot	whither	the	dog
到	搜索	为了	一个	开幕	经过	哪个	到	抵达	这	点	往哪里去	这	狗

[wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] — [ʃʊə(r)] ,

was	leading	them	—	sure	,
曾是	领导	他们	—	当然	,

寻找一条可以通往狗所带领他们前往的地方的通道——当然可以。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][bɑːrks][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] .

at	all	events	,	of	knowing	by	his	barks	the	direction	that	they	took	.
在	全部	活动	,	的	会心	经过	他的	树皮	这	方向	那	他们	采取	.

无论如何，他都能通过吠叫声知道他们逃跑的方向。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['laɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [krɒs] [træk] [wen] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [siːst] .

He	had	but	just	lighted	on	a	cross	track	when	the	barking	ceased	.
他	有	但	只是	照明	在	一个	叉	追踪	什么时候	这	叫声	停止	.

他刚走到一条岔路口，狗吠声就停止了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

They	must	have	reached	the	place	.
他们	必须	有	达到	这	地方	.

他们一定已经到达目的地了。

[hæl] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][dʒʌst][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] [set] ['fɔːwəd] , ['briːðɪŋ] [fɑːst] ,

Hal	stopped	to	listen	just	an	instant	,	then	set	forward	,	breathing	fast	,
哈尔	停止	到	听	只是	一个	立即的	,	然后	放	向前	,	呼吸	快速地	,

哈尔停下来听了一会儿，然后气喘吁吁地继续向前走去。

[ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] ,

and	flushing	with	his	exertions	to	lose	no	time	,
和	冲洗	和	他的	努力	到	失去	不	时间	,

他竭尽全力，一刻也不敢耽搁，脸色涨得通红。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [æz; əz]['bleɪzə(r)][hæd; həd][led][ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [də'rekʃ(ə)n] , [ðɪs]

and	hoping	that	as	Blazer	had	led	them	off	in	a	slanting	direction	,	this
和	希望	那	作为	开拓者	有	引领	他们	离开	在	一个	斜	方向	,	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

他们希望，就像布雷泽带领他们斜着前进一样，这条赛道，

[wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] ['kɑːtweɪ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [wʊd] [kən'vɜːdʒ] [wɪð] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

which	crossed	the	cartway	at	right	angles	,	would	converge	with	their	path	.
哪个	交叉	这	车道	在	正确的	角度	,	会	收敛	和	他们的	小路	.

与车道垂直相交的路径，将与他们的路径汇合。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [træk] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] ,

Presently	,	however	,	the	track	ended	in	a	sort	of	winding	path	,
目前	,	然而	,	这	追踪	结束	在	一个	种类	的	绕线	小路	,

然而，目前这条轨道却变成了一条蜿蜒曲折的小路。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ['tæŋg(ə)l] .

which	seemed	to	lead	into	thicker	and	thicker	tangle	.
哪个	似乎	到	带领	进入	较厚	和	较厚	纠纷	.

这似乎导致缠结越来越严重。

[hæl] [stɒpt] , [pə'plekst] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] [saʊnd] .

Hal	stopped	,	perplexed	,	and	listened	,	but	could	hear	no	sound	.
哈尔	停止	,	困惑	,	和	听着	,	但	可以	听到	不	声音	.

哈尔停下脚步，困惑地侧耳倾听，却什么声音也听不到。

[nekst] ['mɪnɪt] , [haʊ'evə(r)] , ['bleɪzərz] [bɑːk] ['saʊndɪd] [aʊt] [ə'gen] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ; [wʌns] ,

Next	minute	,	however	,	Blazer's	bark	sounded	out	again	,	short	and	sharp	;	once	,
下一个	分钟	,	然而	,	西装外套	吠	听起来	出去	再次	,	短的	和	锋利的	;	一次	,

[twaɪs] , [θraɪs] .

twice	,	thrice	.
两次	,	三次	.

然而，下一刻，布雷泽的吠叫声再次响起，短促而尖锐；一声，两声，三声。

[hæl] [set] ['fɔːwəd] ['ɪnstəntli] , [wɪð] [ɪn'kriːst] ['vɪgə(r)] ,

Hal	set	forward	instantly	,	with	increased	vigour	,
哈尔	放	向前	即刻	,	和	增加	活力	,

哈尔立刻加快脚步，步伐更加有力。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

and	after	following	the	windings	of	the	path	for	a	short	distance	,
和	后	下列的	这	绕组	的	这	小路	为了	一个	短的	距离	,

沿着蜿蜒的小路走了一小段距离后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['vɔɪsɪz] , [waɪlst] ['evri] [naʊ]

he	was	able	to	distinguish	voices	,	whilst	every	now
他	曾是	有能力的	到	区分	声音	,	而	每一个	现在

他能够分辨声音，而现在

[ænd; ənd] [ðen] ['bleɪzə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɑːk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ɒn] .

and	then	Blazer	gave	a	sharp	bark	,	as	if	to	call	him	on	.
和	然后	开拓者	给予	一个	锋利的	吠	,	作为	如果	到	称呼	他	在	.

然后布雷泽发出了一声尖锐的吠叫，仿佛在召唤他。

[ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æn; ən] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hæl] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [tuː; tə] [get]

All	on	a	sudden	,	an	idea	struck	Hal	,	and	resting	on	his	crutches	to	get
全部	在	一个	突然	,	一个	主意	击	哈尔	,	和	休息	在	他的	拐杖	到	得到

[breθ] ,

breath	,
气息	,

突然，哈尔灵光一闪，想到了一个主意。他拄着拐杖休息片刻，喘了口气。

[hiː; hi] [kɔːld] ['bleɪzərz] [neɪm] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

he	called	Blazer's	name	with	all	his	might	.
他	称为	西装外套	姓名	和	全部	他的	可能	.

他用尽全力喊着布雷泽的名字。

[ðə; ði] [plæn] [sək'siːdɪd] .

The	plan	succeeded	.
这	计划	成功了	.

计划成功了。

['bleɪzə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [bɑːk] .

Blazer	heard	,	and	gave	an	answering	bark	.
开拓者	听到	,	和	给予	一个	回答	吠	.

Blazer听到了，吠了一声作为回应。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hæl] [hɜːd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [pɔːz]

In	a	few	seconds	,	Hal	heard	the	crackling	of	the	dry	leaves	under	his	paws
在	一个	很少	秒	,	哈尔	听到	这	噼啪作响	的	这	干燥	树叶	在下面	他的	爪子

;

;
;

几秒钟后，哈尔听到了爪子下干枯树叶的噼啪声；

[ðen] [aʊt] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .

then	out	he	rushed	along	the	path	.
然后	出去	他	匆忙	沿着	这	小路	.

然后他沿着小路冲了出去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [hæl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

They	were	not	far	off	,	and	Hal	was	going	straight	for	them	.
他们	是	不是	远的	离开	,	和	哈尔	曾是	去	直的	为了	他们	.

他们离得不远了，哈尔径直朝他们走去。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɒg] .

He	hurried	on	after	the	dog	.
他	慌忙	在	后	这	狗	.

他赶紧追着狗跑去。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðə(r)] ? " [kɔːld] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	Where	are	you	,	grandfather	?	"	called	he	,	when	he	got	near	enough	to
"	在哪里	是	你	,	祖父	?	"	称为	他	,	什么时候	他	得到	靠近	足够的	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [vɔɪs] .

distinguish	the	Squire's	voice	.
区分	这	乡绅的	嗓音	.

“爷爷，您在哪里？”他走近后，终于能听清乡绅的声音，便喊道。

" [hɪə(r)] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Here	!	"	was	the	reply	.
"	这里	!	"	曾是	这	回复	.

“给你！”对方回答道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [sɛɪm] ['ɪnstənt] , [hæl] [spaɪd] ['mægiz] [pɪŋk] ['eɪprən] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

And	at	the	same	instant	,	Hal	spied	Maggie's	pink	apron	through	the	bushes	.
和	在	这	相同的	立即的	,	哈尔	间谍	玛吉的	粉色的	围裙	通过	这	灌木丛	.

就在同一时刻，哈尔透过灌木丛看到了玛吉的粉红色围裙。

[hæl] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['sekənd] ; [ðen] ['pʊʃɪŋ] [wʌn] [krʌtʃ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twɪgz] ,

Hal	paused	a	second	;	then	pushing	one	crutch	in	among	the	twigs	,
哈尔	暂停	一个	第二	;	然后	推动	一	拐杖	在	之中	这	树枝	,

哈尔停顿了一下，然后将一根拐杖插进树枝间。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] .

he	made	his	way	to	where	the	others	were	.
他	制成	他的	方式	到	在哪里	这	其他的	是	.

他设法来到了其他人所在的地方。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['mægi] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	Squire	was	bending	over	something	on	the	ground	,	Maggie	kneeling	by	his
这	乡绅	曾是	弯曲	超过	某物	在	这	地面	,	玛吉	跪着	经过	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

乡绅正弯腰查看地上的什么东西，玛吉跪在他身边。

" [hiːz] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

"	He's	opening	his	eyes	!
"	他是	开幕	他的	眼睛	!

他睁开眼睛了！

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][hæl] [keɪm] [ʌp] .

"	cried	she	,	as	Hal	came	up	.
"	哭	她	,	作为	哈尔	来了	向上	.

“哈尔走过来时，她喊道。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hɑːf] - [reɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɜːf] [maʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

And	there	,	to	his	astonishment	,	half	-	raised	upon	the	turf	mound	at	the
和	那里	,	到	他的	惊讶	,	一半	-	提高	之上	这	草皮	冢	在	这

[fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [klʌmp] ,

foot	of	a	hazel	clump	,
脚	的	一个	榛	丛	,

令他惊讶的是，半个身子竟然站在榛树丛脚下的草皮堆上，

[leɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['rʌnəweɪ] , [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] .

lay	the	long	-	lost	runaway	,	Bill	the	Kicker	.
躺	这	长的	-	丢失的	逃跑	,	账单	这	踢球手	.

躺下失踪已久的逃犯，踢球手比尔。

[bɪl] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] ; [ðen] [ðə; ði][lɪdz] [drɒpt] [tuː; tə]

Bill	drew	a	long	breath	and	rolled	his	eyes	round	;	then	the	lids	dropped	to
账单	画	一个	长的	气息	和	滚动	他的	眼睛	圆形的	;	然后	这	盖子	掉落	到

[ə'gen] .

again	.
再次	.

比尔长长地吸了一口气，翻了个白眼；然后眼皮又垂了下来。

['mægi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['pɪti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Maggie	gave	vent	to	an	exclamation	of	mingled	pity	and	disappointment	,
玛吉	给予	发泄	到	一个	感叹	的	混合	遗憾	和	失望	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [əb'zɜːvd] , —

and	the	Squire	observed	,	—
和	这	乡绅	观察到	,	—

玛吉发出了一声夹杂着怜悯和失望的叹息，乡绅听了这话——

" [ɪts] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

"	It's	evidently	a	case	of	starvation	.
"	它是	显然	一个	案件	的	饥饿	.

“这显然是一起饥荒事件。”

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] ,

From	the	look	of	him	,
从	这	看	的	他	,

从他的外表来看，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [skæmp][hæz; həz] [kept] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hɪ][kʊd; kəd]

I	should	imagine	that	the	young	scamp	has	kept	away	as	long	as	he	could
我	应该	想象	那	这	年轻的	恶棍	有	保留	离开	作为	长的	作为	他	可以

[həʊld] [aʊt] .

hold	out	.
抓住	出去	.

我想，这个小家伙应该尽可能地躲藏了很久。

[ɪf] ['bleɪzə(r)]['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

If	Blazer	hadn't	happened	to	find	him	,	he	would	have	died	here	before	night	.
如果	开拓者	之前没有	发生	到	寻找	他	,	他	会	有	死亡	这里	前	夜晚	.

如果不是布雷泽碰巧发现了他，他今天晚上就会死在这里。

" [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [raʊzd] [bɪl] [ə'gen] .

"	The	sound	of	voices	roused	Bill	again	.
"	这	声音	的	声音	唤醒	账单	再次	.

“人声再次惊醒了比尔。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hɪ] [druː] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [breθ] .

His	eyes	opened	,	and	he	drew	another	long	breath	.
他的	眼睛	打开	,	和	他	画	其他	长的	气息	.

他睁开眼睛，又深深地吸了一口气。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	suddenly	a	look	of	bewilderment	came	over	his	face	.
然后	突然	一个	看	的	困惑	来了	超过	他的	脸	.

突然，他脸上露出了困惑的表情。

" [weə(r)] - [em][aɪ][gɒt][tuː; tə] ?

"	Where	'	m	I	got	to	?
"	在哪里	-	米	我	得到	到	?

我该去哪儿?

" [hiː; hɪ] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	asked	excitedly	.
"	他	问	兴奋地	.

他兴奋地问道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hɪ][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] .

But	before	any	one	could	answer	,	he	had	recognised	the	Squire	.
但	前	任何	一	可以	回答	,	他	有	已确认	这	乡绅	.

但还没等任何人回答，他就认出了这位乡绅。

[ðə; ðɪ] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['terə(r)] ,

The	bewildered	look	gave	place	to	one	of	terror	,
这	困惑	看	给予	地方	到	一	的	恐怖	,

困惑的表情转为恐惧。

[ænd; ənd] [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [æt; ət] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

and	Bill	made	a	desperate	effort	at	scrambling	to	his	feet	;
和	账单	制成	一个	绝望的	努力	在	争抢	到	他的	脚	;

比尔拼命挣扎着想要站起来;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [stɑːvd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)]

but	he	had	long	since	reached	the	point	when	starved	and	exhausted	nature
但	他	有	长的	自从	达到	这	观点	什么时候	饥饿	和	筋疲力尽的	自然

[kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

could	do	no	more	.
可以	做	不	更多的	.

但他早已到了精疲力竭、饥肠辘辘的大自然再也无法做到的地步。

[hiː; hi]['əʊnli] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

He	only	fell	back	upon	the	bank	with	a	sick	and	dizzy	sensation	,
他	仅有的	跌倒	后退	之上	这	银行	和	一个	生病的	和	晕眩的	感觉	,

他感到一阵恶心和眩晕，便跌倒在河岸上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] [ə'gen] .

and	his	eyelids	closed	again	.
和	他的	眼睑	关闭	再次	.

他的眼睛再次闭上了。

" [laɪ] [stɪl] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)]['kaɪndli] .

"	Lie	still	,	my	boy	,	"	said	the	Squire	kindly	.
"	说谎	仍然	,	我的	男生	,	"	说	这	乡绅	亲切地	.

“别动，孩子，”乡绅和蔼地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	You	must	have	something	to	eat	.
"	你	必须	有	某物	到	吃	.

你必须吃点东西。

[jʊr; jər] ['stɑːvɪŋ] .

You're	starving	.
你是	饥饿	.

你饿坏了。

" [bɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] - [belt] .

"	Bill	put	his	hand	to	his	waist	-	belt	.
"	账单	放	他的	手	到	他的	腰部	-	腰带	.

比尔把手放在腰带上。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪərz] [wɜːdz]

He	had	ceased	to	remember	that	he	was	hungry	;	but	the	Squire's	words
他	有	停止	到	记住	那	他	曾是	饥饿的	;	但	这	乡绅的	字

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] .

brought	back	the	craving	.
带来	后退	这	渴望	.

他已经忘记了自己饥饿；但乡绅的话又唤起了他的饥饿感。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [swuːn] .

He	recollected	how	he	had	felt	before	he	swooned	.
他	回忆	如何	他	有	毛毡	前	他	晕倒	.

他回忆起昏厥前的感觉。

" [hæv; həv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['iːtəbl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " - [ɑːskt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['tɜːnɪŋ]

"	Have	either	of	you	anything	eatable	about	you	?	"	'	asked	the	Squire	,	turning
"	有	任何一个	的	你	任何事物	可食用	关于	你	?	"	-	问	这	乡绅	,	转弯

[tuː; tə][hæl][ænd; ənd] ['mægi] .

to	Hal	and	Maggie	.
到	哈尔	和	玛吉	.

“你们俩身上有什么能吃的东西吗？”侍从转过身问哈尔和玛吉。

" [ə; eɪ] ['swiːtmiːt] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['bɪskɪt] ; ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sʌk] [ɔː(r)] [mʌntʃ] .

"	A	sweetmeat	,	or	a	bit	of	biscuit	;	anything	that	he	could	suck	or	munch	.
"	一个	蜜饯	,	或者	一个	少量	的	饼干	;	任何事物	那	他	可以	吸	或者	咀嚼	.

“一块甜食，或者一小块饼干；任何他可以吮吸或咀嚼的东西。”

" [hæl][hæd; həd][nɒt] .
" Hal had not .
" 哈尔 有 不是 .

“哈尔没有。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɔɪ] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [swiːts] .
He was not a boy who cared for sweets .
他 曾是 不是 一个 男生 WHO 关心 为了 糖果 .

他并不是一个喜欢甜食的孩子。

['mægi] , [haʊ'evə(r)] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [drɒp] , ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][baɪ]
Maggie , however , produced a chocolate drop , given her over the counter by
玛吉 , 然而 , 生产 一个 巧克力 降低 , 给定 她 超过 这 柜台 经过
[ðə; ði] ['grəusəz] [mæn] .
the grocer's man .
这 杂货店 男人 .

然而，玛吉却拿出了一块巧克力，那是杂货店老板在柜台上给她的。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [wen] [hiːz] ['stɑːvɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] .
" But what is that when he's starving ! " exclaimed she .
" 但 什么 是 那 什么时候 他是 饥饿 ! " 惊呼 她 .

“可是他都饿死了，那又有什么用呢！”她惊呼道。

" [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
" All the better , " returned the Squire .
" 全部 这 更好的 , " 返回 这 乡绅 .

“那就更好了，”乡绅回答道。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [mʌtʃ] .
" In his present state , it would be dangerous to give him much .
" 在 他的 展示 状态 , 它 会 是 危险的 到 给 他 很多 .

“以他目前的状况，给他太多东西是很危险的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [həʊm] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,
But you may run home , " added he ,
但 你 可能 跑步 家 , " 额外 他 ,

但你可以跑回家，”他补充道。

[æz; əz] [bɪl] ['iːgəli] [tʊk] [ðə; ði]['taɪni] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] [krʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
as Bill eagerly took the tiny mouthful and crunched it up .
作为 账单 急切地 采取 这 微小的 一口气 和 嘎吱作响 它 向上 .

比尔迫不及待地拿起那一小口，嚼碎了。

" [rʌn] [həʊm] — [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ? — [ænd; ənd] [brɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)]
" Run home — you can find your way ? — And bring cup of bread or
" 跑步 家 — 你 能 寻找 你的 方式 ? — 和 带来 杯子 的 面包 或者
['bɪskɪt] [sɒpt] [ɪn] [mɪlk] — [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ,
biscuit sopped in milk — or water ,
饼干 湿透了 在 牛奶 — 或者 水 ,

“快跑回家——你能找到路吗？——带上一杯浸泡过牛奶的面包或饼干——或者水，

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [mɪlk] ; [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] .
if you can't find milk ; be as quick as ever you can .
如果 你 不能 寻找 牛奶 ; 是 作为 快的 作为 曾经 你 能 .

如果找不到牛奶，那就尽快行动。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz] ['nɪəli] [stɑːvd] .
The poor boy is nearly starved .
这 贫穷的 男生 是 几乎 饥饿 .

这个可怜的孩子几乎饿死了。

" [sʌm; səm] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [get] [bɪlz] ['stɔ:ri] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [waɪlst] ['mægi]

"	Some	good	people	would	have	tried	to	get	Bill's	story	out	of	him	whilst	Maggie
"	一些	好的	人们	会	有	尝试	到	得到	法案的	故事	出去	的	他	而	玛吉

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fu:d] .

was	running	for	the	food	.
曾是	跑步	为了	这	食物	.

“当玛吉跑去抢食物的时候，一些好心人会想办法从比尔口中套出故事。”

[bʌt; bət] [hɑ:lz] ['grænfɑ:ðə(r)] [dɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['hævɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['kɒmən] [sens] ,

But	Hal's	grandfather	did	no	such	thing	,	having	too	much	common	sense	,
但	哈尔的	祖父	做过	不	这样的	事物	,	拥有	也	很多	常见的	感觉	,

但哈尔的祖父并没有这样做，他非常有常识。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:] [mʌtʃ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] .

as	well	as	too	much	pity	for	the	boy	.
作为	出色地	作为	也	很多	遗憾	为了	这	男生	.

同时，也对这个男孩产生了过多的怜悯。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pleɪnli] [təʊld] [baɪ] ['evri] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Besides	,	his	story	was	so	plainly	told	by	every	feature	of	his	face	,
除了	,	他的	故事	曾是	所以	显然	讲述	经过	每一个	特征	的	他的	脸	,

此外，他脸上的每一个表情都清楚地讲述了他的故事。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['tætəd] ['gɑ:mənt] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:(r)] .

and	every	inch	of	tattered	garment	that	he	wore	.
和	每一个	英寸	的	破烂	服装	那	他	穿着	.

以及他身上每一寸破烂的衣服。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [nəʊ] [aɪz] [kʊd; kəd] [feɪl] [tu:; tə] [ri:d]

His	whole	appearance	seemed	to	say	,	in	language	that	no	eyes	could	fail	to	read
他的	所有的	外貌	似乎	到	说	,	在	语言	那	不	眼睛	可以	失败	到	读

,

,

,

他整个人的样子似乎在用一种任何人都能看懂的方式表达着：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [skreɪp] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə]

that	it	was	one	thing	to	get	into	a	scrape	and	run	away	in	order	to
那	它	曾是	一	事物	到	得到	进入	一个	刮	和	跑步	离开	在	命令	到

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ,

escape	the	consequence	,
逃脱	这	结果	,

惹上麻烦然后逃跑以逃避后果是一回事，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['di:snt] [kləʊðz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

but	quite	another	thing	to	keep	decent	clothes	upon	his	back	,
但	相当	其他	事物	到	保持	体面的	衣服	之上	他的	后退	,

但要让他身上始终穿着体面的衣服，则是另一回事了。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [fu:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [həʊld] [ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət] [beɪ] .

and	pick	up	food	enough	to	hold	the	wolf	at	bay	.
和	挑选	向上	食物	足够的	到	抓住	这	狼	在	湾	.

并收集足够的食物来抵御狼群。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɪl] [hæd; həd] [lɜ:nt] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] .

In	short	,	poor	Bill	had	learnt	the	value	of	a	home	.
在	短的	,	贫穷的	账单	有	学会了	这	价值	的	一个	家	.

总之，可怜的比尔明白了家的价值。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [faɪndz] [bɪl] ['θʌrəli] [ɪg'zɔ:stɪd] .

THE	SQUIRE	FINDS	BILL	THOROUGHLY	EXHAUSTED	.
这	乡绅	发现	账单	彻底	筋疲力尽的	.

侍从发现比尔筋疲力尽。

['miːnwaɪl] , ['mægi] [hæd; həd]['skræmb(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɑːt] - [træk] ,
Meanwhile , Maggie had scrambled back to the cart - track ,
同时 , 玛吉 有 打乱 后退 到 这 大车 - 追踪 ,

与此同时，玛吉慌忙跑回了马车道。

['meɪkɪŋ] ['fɪəf(ə)l] ['hævək][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['zefə(r)] ['eɪprən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːn]
making fearful havoc of her zephyr apron in her haste ; and had torn
制作 可怕 混乱 的 她 和风 围裙 在 她 匆忙 ; 和 有 撕裂
[həʊm] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] ,
home , panting and breathless ,
家 , 喘息 和 喘不过气 ,

她匆忙之中把轻盈的围裙弄得乱七八糟；然后气喘吁吁地冲回了家。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
taking the ditch at a bound , and astonishing beyond measure her mother ,
采取 这 沟 在 一个 边界 , 和 惊人 超过 措施 她 母亲 ,

她纵身跃过沟渠，令她母亲无比震惊。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] .
who was just returning up the garden path .
WHO 曾是 只是 返回 向上 这 花园 小路 .

他当时正沿着花园小路往回走。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . [rʌst] ['kwɪkli] [meɪd] [ðə; ðɪ][pæp] ,
On learning what had happened , however , Mrs . Rust quickly made the pap ,
在 学习 什么 有 发生 , 然而 , 太太 . 锈 迅速地 制成 这 帕普 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，得知事情经过后，拉斯特太太迅速地编造了故事，并且

['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [blʌf] , [set] [ɒf] [wɪð] ['mægi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spɒt] .
calling up the stairs to Farmer Bluff , set off with Maggie to the spot .
呼叫 向上 这 楼梯 到 农民 虚张声势 , 放 离开 和 玛吉 到 这 点 .

喊着“农夫崖”，然后带着玛吉出发前往那里。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] , [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I made it warm , sir , " said she ,
" 我 制成 它 温暖的 , 先生 , " 说 她 ,

“先生，我已经把它弄暖和了，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ] [bɪlz] [saɪd][tuː; tə] [fiːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kʌp] .
as she knelt down by Bill's side to feed him from the cup .
作为 她 跪下 向下 经过 法案的 边 到 喂养 他 从 这 杯子 .

她跪在比尔身边，用杯子喂他喝水。

[bɪl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][hiː; hi]
Bill took it eagerly , and would have made short work of it , had he
账单 采取 它 急切地 , 和 会 有 制成 短的 工作 的 它 , 有 他
[nɒt] [biːn] [rɪ'streɪnd] .
not been restrained .
不是 到过 克制 .

比尔欣然接受了它，如果不是有人阻止他，他早就把它吃完了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] ,
It quickly revived him , however , and he sat up ,
它 迅速地 复活 他 , 然而 , 和 他 卫星 向上 ,

然而，这很快就让他恢复了过来，他坐了起来。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
looking very much as if he would like to run away again .
寻找 非常 很多 作为 如果 他 会 喜欢 到 跑步 离开 再次 .

他看上去很像想要再次逃跑的样子。

" [jʊl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rʌst] ,
" You'll be all the better for that , my boy , " said Mrs . Rust ,
" 你会 是 全部 这 更好的 为了 那 , 我的 男生 , " 说 太太 . 锈 ,

“孩子，你这样做会有很大的好处，”拉斯特太太说。

['stændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] [kʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
standing back a step or two with the empty cup in her hand .
常设 后退 一个 步 或者 二 和 这 空的 杯子 在 她 手 .

她手里拿着空杯子，后退了一两步。

[bʌt; bət] [bɪl] [felt] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] .
But Bill felt rather foolish .
但 账单 毛毡 相当 愚蠢 .

但比尔觉得自己很傻。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ]
He looked from one to another of the group round him , and said nothing
他 看起来 从 一 到 其他 的 这 团体 圆形的 他 , 和 说 没有什么
.
:
.

他环顾四周，看着周围的人，一言不发。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .
The Squire was the first to speak .
这 乡绅 曾是 这 第一的 到 说话 .

乡绅率先开口。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ,
" Well , young man , " said he , possessing himself of his gold - headed cane ,
" 出色地 , 年轻的 男人 , " 说 他 , 拥有 他自己 的 他的 金子 - 标题 甘蔗 ,

“好了，年轻人，”他一边说着，一边拄着他的金头手杖。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [bɪl] [ɒn][fɜːst] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] ;
which he had laid down beside Bill on first stooping to examine him ;
哪个 他 有 铺设 向下 旁 账单 在 第一的 弯腰 到 检查 他 ;

他第一次弯腰检查比尔时，就把那东西放在比尔旁边；

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juːv] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .
" I'm glad to see you've come home again .
" 我是 高兴的 到 看 你已经 来 家 再次 .

“很高兴看到你回家了。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]
And I hope you've had enough of a lesson about the folly of running
和 我 希望 你已经 有 足够的 的 一个 课 关于 这 蠢事 的 跑步
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我希望你已经充分吸取了逃跑的愚蠢教训。

" [bɪl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bill hung his head .
" 账单 悬挂 他的 头 .

比尔低下了头。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['dɒgɪd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" I don't know as I'm going home , " said he , in a low , dogged tone of voice .
" 我 不 知道 作为 我是 去 家 , " 说 他 , 在 一个 低的 , 顽强 语气 的 嗓音 .

“我不知道，因为我要回家了，”他用低沉而坚定的语气说道。

" [əʊ] ! [doʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
" Oh ! Don't you ? " said the Squire .
" 哦 ! 不 你 ? " 说 这 乡绅 .

“哦！难道你不这么认为吗？”乡绅说道。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "
" I'll take care of that . "
" 患病的 拿 关心 的 那 . "

“我会处理的。”

" ['laɪkli] ! " [kən'tɪnjuːd] [bɪl] [dɪ'faɪəntli] .
" Likely ! " continued Bill defiantly .
" 可能 ! " 持续 账单 公然挑衅 .

“很有可能！”比尔继续挑衅地说道。

" [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][stræp] . "
" To have the strap . "
" 到 有 这 带子 . "

“要有肩带。”

" [pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [wel] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
" Perhaps , if you behave well , and answer all I want to know , " returned the
" 也许 , 如果 你 表现 出色地 , 和 回答 全部 我 想 到 知道 , " 返回 这
['skwaɪə(r)] ,
Squire ,
乡绅 ,

“或许，如果你表现良好，并回答我所有想知道的问题，”侍从回答道。

" [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][beg][juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['stræpɪŋ] — [ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt]
" I may feel inclined to beg you off the strapping — though I must confess that
" 我 可能 感觉 倾斜 到 求 你 离开 这 捆绑 — 尽管 我 必须 承认 那
[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [bɪt] .
you deserve it every bit .
你 应得 它 每一个 少量 .

“我或许会想求你别打你——尽管我必须承认，你完全是罪有应得。”

" [bɪl] [səb'said] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ,
" Bill subsided and looked down , waiting in sullen silence to be questioned ,
" 账单 平静下来 和 看起来 向下 , 等待 在 忧郁 沉默 到 是 被质问 ,

比尔安静下来，低下头，阴沉地沉默着等待审问。

[waɪlst] ['mægi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] ,
whilst Maggie drew a little nearer ,
而 玛吉 画 一个 小的 更近 ,

玛吉又走近了一些，

['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wɪð] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .
moving her eyes rapidly from him to the Squire with lively interest .
移动 她 眼睛 快速 从 他 到 这 乡绅 和 热闹 兴趣 .

她目光迅速地从他身上移到乡绅身上，兴致勃勃。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [kə'menst] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
" Why did you run away ? " commenced the Squire .
" 为什么 做过 你 跑步 离开 ? " 开始 这 乡绅 .

“你为什么要逃跑？”侍从开口问道。

['mægiz] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [bɪl] .
Maggie's eyes went back to Bill .
玛吉的 眼睛 去 后退 到 账单 .

玛吉的目光又回到了比尔身上。

" - [kɔːz] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] , " [sed] [bɪl] .
" ' Cause he told me to , " said Bill .
" - 原因 他 讲述 我 到 , " 说 账单 .

“因为他让我这么做的，”比尔说。

" [hiː; hi] ? " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
" He ? " rejoined the Squire .
" 他 ? " 重新加入 这 乡绅 .

“他？”侍从再次问道。

" [huz] [hiː; hi] ? "
" Who's he ? "
" 谁是 他 ? "

“他是谁？”

" [hɪm] [wɒt] [aɪ] [stəʊl] [ðə; ði] [eg] [fɔː(r); fə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] .
" Him what I stole the egg for , " answered Bill .
" 他 什么 我 偷窃 这 蛋 为了 , " 回答 账单 .

“我偷鸡蛋是为了他，”比尔回答道。

" [dɪk] ['krəʊziə(r)] , [sɜː(r)] . "
" Dick Crozier , sir . "
" 迪克 克罗齐尔 , 先生 . "

“迪克·克罗齐尔先生。”

" [dɪk] ['krəʊziə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" Dick Crozier ! " exclaimed Hal and his grandfather in a breath .
" 迪克 克罗齐尔 ! " 惊呼 哈尔 和 他的 祖父 在 一个 气息 .

“迪克·克罗齐尔！”哈尔和他的祖父异口同声地喊道。

" [maɪnd] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn'ventɪŋ] [laɪz] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
" Mind you're not inventing lies , " added the Squire .
" 头脑 你是 不是 发明 谎言 , " 额外 这 乡绅 .

“记住，你可别编造谎言，”乡绅补充道。

" [waɪ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɑːf] - [ə'saɪd] , " [aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [hɪm][ə; eɪ]['betə(r)] [læd]
" Why , dear me , " he continued half - aside , " I had fancied him a better lad
" 为什么 , 亲爱的 我 , " 他 持续 一半 - 旁边 , " 我 有 幻想 他 一个 更好的 小伙子
.
:
.

“哎呀，我的天哪，”他半自言自语地说，“我原以为他是个更好的小伙子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] ! "
It seems incredible ! "
它 似乎 极好的 ! "

这简直难以置信！

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [raʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] - - - [ˌem ˈiː] , " [bɪl]
" He said as you was comin ' round a purpose to ' indemnifight ' me , " Bill
" 他 说 作为 你 曾是 即将到来 - 圆形的 一个 目的 到 - - - 我 , " 账单
[went] [ɒn] ;
went on ;
去 在 ;

“他说，当你绕道过来的时候，他想‘赔偿’我，”比尔继续说道；

" [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stænd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] .
" an ' if he was me , he wouldn't stand still to be took .
" 一个 - 如果 他 曾是 我 , 他 不会 站立 仍然 到 是 采取 .

“如果他是我，他绝不会坐以待毙。”

" [wɒt] [bɪl] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɜ:d] [tu:; tə] [mi:n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d]
" What Bill had supposed this terrible word to mean , it would be hard
" 什么 账单 有 据称 这 糟糕的 单词 到 意思是 , 它 会 是 难的
[tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ;
to determine ;
到 决定 ;

“比尔认为这个可怕的词语是什么意思，恐怕很难确定；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ɒn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] ,
but he had kept on repeating it to himself all the way he had run ,
但 他 有 保留 在 重复 它 到 他自己 全部 这 方式 他 有 跑步 ,

但他一路奔跑时，一直在心里默念这句话。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɒt] [səʊ] [mɪkst] [ʌp] [æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] .
until it had got so mixed up as to come out entirely wrong .
直到 它 有 得到 所以 混合 向上 作为 到 来 出去 完全 错误的 .

直到事情变得一团糟，最终完全错了。

" [nɔ:(r)][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['naɪðə(r)] , " ['ædɪd] [bɪl] , [wɪð] [ðə; ði][dɪ'faɪənt] [lʊk] [ə'gen] .
" Nor I wasn't going to neither , " added Bill , with the defiant look again .
" 也不 我 不是 去 到 两者都不 , " 额外 账单 , 和 这 桀骜不驯 看 再次 .

“我也不会去，”比尔又一次带着挑衅的神情补充道。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sti:l] [æn; ən] [eg] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][nekst] .
" How came you to steal an egg for him ? " asked the Squire next .
" 如何 来了 你 到 偷 一个 蛋 为了 他 ? " 问 这 乡绅 下一个 .

“你为何要为他偷鸡蛋呢？”侍从接着问道。

" - [kɔ:z] [ai] ['wɒntɪd] ['sɪkspəns] , " ['ɑ:nsə(r)d] [bɪl] .
" ' Cause I wanted sixpence , " answered Bill .
" - 原因 我 通缉 六便士 , " 回答 账单 .

“因为我想要六便士，”比尔回答道。

" [bʌt; bət] [hi:z] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌem 'i:] , " ['ædɪd] [bɪl] ['i:gəli] .
" But he's as bad as me , " added Bill eagerly .
" 但 他是 作为 坏的 作为 我 , " 额外 账单 急切地 .

“但他和我一样坏，”比尔急切地补充道。

" [hi:; hi] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][hɑ:] - ['teɪkən] [wɒt] [aɪ'd] [stəʊl] .
" He hadn't ought to ha ' taken what I'd stole .
" 他 之前没有 应该 到 哈 - 已采取 什么 ID 偷窃 .

“他不应该拿走我偷的东西。”

[aɪv] [hɜ:d] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [seɪ] [səʊ] [wʌns] . "
I've heard my father say so once . "
我已经 听到 我的 父亲 说 所以 一次 . "

我曾听我父亲说过这样的话。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
" Quite right , " rejoined the Squire .
" 相当 正确的 , " 重新加入 这 乡绅 .

“完全正确，”乡绅重新说道。

" [rɪ'si:vɪŋ] ['stəʊlən] [gʊdz] [ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔ:] .
" Receiving stolen goods is punishable by law .
" 接收 被盗 商品 是 可处罚的 经过 法律 .

“接收赃物是违法行为，将受到法律制裁。”

[hi:; hi] [sʌkt] [ðɪs] [eg] , [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] ; [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ] ['sɪkspəns] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
He sucked this egg , then , I suppose ; and gave you sixpence for it .
他 真烂 这 蛋 , 然后 , 我 认为 ; 和 给予 你 六便士 为了 它 .

我想，他当时肯定把这颗蛋吸了，然后给了你六便士。

" [ðen] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [haʊ] [bɪlz] ['i:v(ə)l] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt]
" Then came out the history of how Bill's evil conscience had brought about
" 然后 来了 出去 这 历史 的 如何 法案的 邪恶的 良心 有 带来 关于
[ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] ;
the smashing of the eggs ;
这 粉碎 的 这 鸡蛋 ;

“然后，比尔邪恶的良心如何导致了鸡蛋被砸碎的事件才被揭露出来；

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,
and how , in self - defence ,
和 如何 , 在 自己 - 防御 ,

以及如何进行自卫

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [gu:s] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd]
he had inflicted on the unfortunate goose the injuries that had caused
他 有 造成的 在 这 不幸 鹅 这 受伤 那 有 导致
[hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .
her death .
她 死亡 .

他给那只不幸的鹅造成了致命的伤害。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [sɜ:(r)] , " [sed] [bɪl] ;
" I didn't want to hurt her , sir , " said Bill ;
" 我 没有 想 到 伤害 她 , 先生 , " 说 账单 ;

“我不想伤害她，先生，”比尔说；

" [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] — "
" but when one o ' them things is after you — "
" 但 什么时候 一 o - 他们 事物 是 后 你 — "

“但是当其中一样东西追着你的时候——”

" [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] ['terəb(ə)l] , [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , ['hɑ:dli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]
" It's rather terrible , I must admit , " returned the Squire , hardly able to
" 它是 相当 糟糕的 , 我 必须 承认 , " 返回 这 乡绅 , 几乎 有能力的 到
[rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .
restrain a smile .
抑制 一个 微笑 .

“说实话，这真是太糟糕了，”乡绅回答道，几乎忍不住露出了笑容。

" [ðen] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪkspəns] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ? "
" Then you didn't get your sixpence after all ? "
" 然后 你 没有 得到 你的 六便士 后 全部 ? "

“那你最后还是没拿到那六便士？”

" [jes] , [ai] [dɪd] [ðəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] ['kwɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [grɪn] .
" Yes , I did though , " replied Bill quickly , with a cunning grin .
" 是的 , 我 做过 尽管 , " 回复 账单 迅速地 , 和 一个 狡猾 咧嘴笑 .

“是的，我的确这么做了，”比尔迅速回答道，脸上带着狡黠的笑容。

" [hi:; hi] [gʌv] [ˌaɪ 'ti:] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['splɪtɪŋ] , - [kɔ:z] [hi:; hi] [nju:] [æz; əz] [haʊ] [ɪf] [ai]
" He guv it me to keep from splitting , ' cause he knew as how if I
" 他 州长 它 我 到 保持 从 分裂 , - 原因 他 知道 作为 如何 如果 我
[wɒz; wəz] [kɔ:t] ,
was caught ,
曾是 捕捉 ,

“他劝我不要逃跑，因为他知道如果我被抓住了会怎么样，

[ai] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [let] [aʊt] [hu:] [aɪ'd] [stəʊl] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] .
I was bound to let out who I'd stole it for .
我 曾是 边界 到 让 出去 WHO ID 偷窃 它 为了 .

我迟早会说出我是替谁偷的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [bɪl] ,
If **it** **hadn't** **been** **for** **that** **,** **"** **said** **Bill** **,**
如果 它 之前没有 到过 为了 那 , " 说 账单 ,

“如果不是因为那件事，”比尔说。

[huːz] [miːl] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [ænd; ənd] [tiː] - ['ʌðə(r)] ,
whose **meal** **had** **pretty** **well** **revived** **him** **by** **this** **time** **,** **"** **and** **t** **'** **other** **,**
谁 一顿饭 有 漂亮的 出色地 复活 他 经过 这 时间 , " 和 t - 其他 ,

这时，他的那顿饭已经让他恢复了不少活力，“还有其他人，

[wɒt] [aɪ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktər] - [ɒv; əv] ,
what **I** **got** **for** **bein** **'** **made** **a** **pictur** **'** **of** **,**
什么 我 得到 为了 是 - 制成 一个 图片 - 的 ,

我因为被拍成照片而得到的，

[aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [ræg] [əʊ] - [fleʃ] [ɒn] ['eni] [əʊ] - [maɪ] [bəʊnz] [baɪ] [naʊ] — [grʌbz]
I'm **blest** **if** **I'd** **'** **a** **'** **had** **a** **rag** **o** **'** **flesh** **on** **any** **o** **'** **my** **bones** **by** **now** **—** **grub's**
我是 祝福 如果 ID - 一个 - 有 一个 抹布 o - 肉 在 任何 o - 我的 骨头 经过 现在 — 幼虫
[ðæt] [hɑːd] [tuː; tə] [get] . "
that **hard** **to** **get** **.** **"**
那 难的 到 得到 . "

如果我现在身上还能长出一丁点肉，那我就谢天谢地了——现在吃饭太难了。

" [ɑː] ! [ˌrekə'lekt] [ðæt] , [nekst] [taɪm] [ðæt] [jʊr; jər] ['temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
" **Ah** **!** **Recollect** **that** **,** **next** **time** **that** **you're** **tempted** **to** **do** **wrong** **,** **"** **returned** **the**
" 啊 ! 追忆 那 , 下一个 时间 那 你是 受诱惑 到 做 错误的 , " 返回 这
['skwaɪə(r)] ['spləmli] .
Squire **solemnly** **.**
乡绅 庄严地 .

“啊！下次你想做错事的时候，记住这一点，”侍从严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌem 'iː] , " [rɪ'piːtɪd] [bɪl] ,
" **But** **he** **was** **just** **as** **bad** **as** **me** **,** **"** **repeated** **Bill** **,**
" 但 他 曾是 只是 作为 坏的 作为 我 , " 重复 账单 ,

“但他和我一样坏，”比尔重复道。

[huː] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfət] [ɪn] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .
who **seemed** **inclined** **to** **take** **comfort** **in** **companionship** **in** **his** **disgrace** **.**
WHO 似乎 倾斜 到 拿 舒适 在 友谊 在 他的 耻辱 .

他似乎更倾向于在耻辱中寻求陪伴。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
He **found** **,** **however** **,** **that** **the** **Squire** **entertained** **a** **different** **view** **of** **the** **matter** **.**
他 成立 , 然而 , 那 这 乡绅 娱乐 一个 不同的 看法 的 这 事情 .

然而，他发现乡绅对此事持有不同的看法。

" ['dʒentli] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Gently** **,** **"** **said** **he** **.**
" 轻轻地 , " 说 他 .

“轻点，”他说。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
" **You** **had** **the** **first** **of** **it** **;** **for** **you** **put** **temptation** **in** **his** **way** **,**
" 你 有 这 第一的 的 它 ; 为了 你 放 诱惑 在 他的 方式 ,

“你先动了邪念，因为你把他引诱到他面前。”

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [θeft] .
by **offering** **to** **undertake** **the** **theft** **.**
经过 提供 到 承担 这 盗窃 .

通过主动提出实施盗窃。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌn] ['kwestʃən] [mɔː(r)] .

But	now	,	one	question	more	.
但	现在	,	一	问题	更多的	.

但现在，还有一个问题。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	did	you	want	the	sixpence	for	?
什么	做过	你	想	这	六便士	为了	?

你要这六便士做什么用?

" [bɪl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ;

"	Bill	hung	his	head	and	looked	more	than	half	a	mind	not	to	answer	;
"	账单	悬挂	他的	头	和	看起来	更多的	比	一半	一个	头脑	不是	到	回答	;

比尔低着头，看起来非常不想回答；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd]

but	he	changed	his	mind	,	thinking	that	it	was	sure	to	come	out	,	and
但	他	已更改	他的	头脑	,	思维	那	它	曾是	当然	到	来	出去	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

但他改变了主意，认为这件事肯定会被人发现，而且，

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] ,

all	things	considered	,
全部	事物	经过考虑的	,

综合所有因素来看，

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]

he	had	better	enjoy	the	merit	of	making	a	clean	breast	of	the	whole	affair
他	有	更好的	享受	这	优点	的	制作	一个	干净的	胸部	的	这	所有的	事务

.

:
.

他最好还是坦诚面对整件事，以此来获得功德。

" - [kɔːz] [aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [njuː] [naɪf] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][səʊ][aɪ'd] ['bɒrəʊd] ['sɪkspəns]

"	'	Cause	I	wanted	a	new	knife	,	"	said	he	;	"	and	so	I'd	borrowed	sixpence
"	-	原因	我	通缉	一个	新的	刀	,	"	说	他	;	"	和	所以	ID	借来的	六便士

[frɒm; frəm][ðə; ði][rent] . "

from	the	rent	.	"
从	这	租	.	"

“因为我想要一把新刀，”他说；“所以我从房租里借了六便士。”

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][beg][ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] ['stræpɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [bɪl] ,

"	You've	got	to	beg	me	off	the	strapping	,	sir	,	"	said	Bill	,
"	你已经	得到	到	求	我	离开	这	捆绑	,	先生	,	"	说	账单	,

“先生，您得求我别再给我绑东西了，”比尔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɒf] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɑːtweɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ;

as	they	set	off	back	towards	the	cartway	,	a	few	minutes	later	;
作为	他们	放	离开	后退	向	这	车道	,	一个	很少	分钟	之后	;

几分钟后，他们启程返回车道；

" - [kɔːz] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ɪf] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [skweə(r)] . "

"	'	cause	you	promised	if	I	answered	square	.	"
"	-	原因	你	承诺	如果	我	回答	正方形	.	"

“因为你答应过，如果我回答方正的话。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skweɪə(r)] ,

"	And	when	I	promise	anything	,	I	keep	my	word	,	"	replied	the	Squire	,
"	和	什么时候	我	承诺	任何事物	,	我	保持	我的	单词	,	"	回复	这	乡绅	,

“我一旦答应了什么，就一定会做到，”侍从回答道。

['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌstreɪt'fɔːwədnəs] .

rather	pleased	than	otherwise	with	the	boy's	straightforwardness	.
相当	高兴	比	否则	和	这	男孩们	直率	.

男孩的直率让我感到欣慰，而非反感。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

He	took	occasion	by	the	way	,	however	,
他	采取	场合	经过	这	方式	,	然而	,

不过，他顺便借此机会.....

[tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [θruː] ['hedʒɪz] ['ɑːftə(r)]

to	administer	a	lecture	on	the	wickedness	of	breaking	in	through	hedges	after
到	管理	一个	演讲	在	这	邪恶	的	打破	在	通过	对冲	后

['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['prɒpəti] .

other	people's	property	.
其他	人们的	财产	.

就擅闯他人财产的行为的邪恶性进行宣讲。

" [ɪf] ['bleɪzə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɑːf] [ded] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	Blazer	had	caught	you	there	,	instead	of	half	dead	in	this	wood	,	"	said	he	,
"	如果	开拓者	有	捕捉	你	那里	,	反而	的	一半	死的	在	这	木头	,	"	说	他	,

“如果布雷泽当时在那里抓住你，而不是把你半死在这片树林里，”他说。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mɜːsi] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

"	he	would	have	shown	you	little	mercy	,	you	may	make	quite	sure	.
"	他	会	有	所示	你	小的	怜悯	,	你	可能	制作	相当	当然	.

“他不会对你手下留情，这一点你可以完全肯定。”

" [bɪl] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [sɪns] ['liːvɪŋ] [həʊm] ;

"	Bill	also	related	by	degrees	a	lot	of	his	adventures	since	leaving	home	;
"	账单	还	有关的	经过	学位	一个	很多	的	他的	冒险	自从	离开	家	;

“比尔还逐步讲述了他离开家乡后的许多冒险经历；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] , ['rʌnɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [geɪv] [aʊt] ,

how	he	had	escaped	along	the	riverbank	,	running	till	his	breath	gave	out	,
如何	他	有	逃脱	沿着	这	河岸	,	跑步	直到	他的	气息	给予	出去	,

他是如何沿着河岸逃跑的，一直跑到气喘吁吁为止。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] ['nɪəli] [drɒpt] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn]

and	walking	till	he	nearly	dropped	,	to	reach	the	town	before	the	night	came	on
和	步行	直到	他	几乎	掉落	,	到	抵达	这	镇	前	这	夜晚	来了	在

;

;

;

他一路走到几乎筋疲力尽，才赶在天黑前到达镇上；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['ʌndə(r)] [pɔːrtʃɪz] [ɔː(r)][ɪn] ['dɔːˌweɪz] , [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd]

how	he	had	slept	under	porches	or	in	doorways	,	in	wind	and	wet	and
如何	他	有	睡着了	在下面	门廊	或者	在	门口	,	在	风	和	湿的	和

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他曾睡在门廊下或门口，在风雨交加的黑暗中。

['fraɪt(ə)nd] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ; [ænd; ənd] [haʊ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd]

frightened	,	cold	,	and	wretched	,	night	after	night	;	and	how	,	after	his	food
害怕	,	寒冷的	,	和	可怜	,	夜晚	后	夜晚	;	和	如何	,	后	他的	食物

[ænd; ənd] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] ,

and	money	were	all	gone	,
和	钱	是	全部	已消失	,

他夜复一夜地在恐惧、寒冷和悲惨中度过；当他的食物和钱财都用光之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [gɒn] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]

he	had	begged	for	work	,	and	gone	from	door	to	door	to	ask	a
他	有	乞求	为了	工作	，	和	已消失	从	门	到	门	到	问	一个

[piːs] [ɒv; əv] [bred] ,

piece	of	bread	,
片	的	面包	，

他曾乞讨工作，挨家挨户乞讨面包。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd][waɪld] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['skænti] [krʌsts] [hiː; hi][gɒt] ,

until	he	grew	so	weak	and	wild	with	living	on	the	scanty	crusts	he	got	,
直到	他	生长	所以	虚弱的	和	荒野	和	活的	在	这	稀少	外壳	他	得到	，

直到他因为只能靠着微薄的食物皮过活而变得虚弱不堪、野性难耐。

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .

that	he	began	to	wish	he	had	not	run	away	.
那	他	开始	到	希望	他	有	不是	跑步	离开	.

他开始后悔自己当初没有逃跑。

" ['liːstweɪz] , " [sed] [bɪl] , " [ai] [wɪʃt] [ai]['hædnt] [stəʊl] [ðə; ði] [egz] .

"	Leastways	,	"	said	Bill	,	"	I	wished	I	hadn't	stole	the	eggs	.
"	至少	,	"	说	账单	,	"	我	希望	我	之前没有	偷窃	这	鸡蛋	.

“至少，”比尔说，“我真希望我没偷那些鸡蛋。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌm]

"	And	he	went	on	to	tell	how	at	the	last	he	had	determined	to	come
"	和	他	去	在	到	告诉	如何	在	这	最后的	他	有	决定	到	来

[bæk] ,

back	,
后退	，

“然后他接着讲述了他最终如何决定回来，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]['peərənts] - ['æŋgə(r)] ;

but	had	not	had	the	courage	to	face	his	parents	'	anger	;
但	有	不是	有	这	勇气	到	脸	他的	父母	-	愤怒	;

但他没有勇气面对父母的愤怒；

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] ['wɔndə] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

and	so	had	wandered	on	into	the	wood	,	and	round	to	the	back	of
和	所以	有	漫步	在	进入	这	木头	，	和	圆形的	到	这	后退	的

[ðə; ði] [tuː] ['kɔtɪdʒz] ,

the	two	cottages	,
这	二	小屋	，

于是，她继续往树林里走，绕到了两间小屋的后面。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][beg] [fuːd] , [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [spaɪd] ['bleɪzə(r)]

where	he	was	about	to	beg	food	,	when	to	his	surprise	,	he	spied	Blazer
在哪里	他	曾是	关于	到	求	食物	，	什么时候	到	他的	惊喜	，	他	间谍	开拓者

[tʃeɪnd] [ʌp] ,

chained	up	,
连锁	向上	，

他正准备乞讨食物时，却惊讶地发现布雷泽被锁链拴着。

[ænd; ənd]['bleɪzə(r)] [spaɪd] [hɪm] .

and	Blazer	spied	him	.
和	开拓者	间谍	他	.

布雷泽发现了他。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][ai] [ɑːsk] , " [sed] [bɪl] ;

"	And	for	the	life	of	me	I	durstn't	ask	,	"	said	Bill	;
"	和	为了	这	生活	的	我	我	杜斯特	问	，	"	说	账单	;

“我实在不敢问，”比尔说；

" [səʊ][aɪ] [kʌt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] ['tʌmbld] [daʊn] . "

"	so	I	cut	away	into	the	wood	,	and	there	I	tumbled	down	.	"
"	所以	我	切	离开	进入	这	木头	,	和	那里	我	翻滚	向下	.	"

于是我砍向木头，然后就摔了下来。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] , " [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['ædɪd] ,

"	And	there	you	would	have	died	,	"	the	Squire	added	,
"	和	那里	你	会	有	死亡	,	"	这	乡绅	额外	,

“你本来就会死在那里，”乡绅补充道。

" [ɪf] ['bleɪzə(r)][hæd; həd][nɒt]['brəʊkən] [luːs] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [træk] , [ænd; ənd] [faʊnd]

"	if	Blazer	had	not	broken	loose	and	followed	on	your	track	,	and	found
"	如果	开拓者	有	不是	破碎的	松动的	和	随后	在	你的	追踪	,	和	成立

[juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [leɪ] ,

you	where	you	lay	,
你	在哪里	你	躺	,

“如果布雷泽没有挣脱束缚，循着你的踪迹找到你，就不会躺在你身边了。”

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] [bɔɪ] .

you	poor	silly	boy	.
你	贫穷的	愚蠢的	男生	.

你这个可怜的傻孩子。

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,

Well	,	you	have	had	your	punishment	;	and	I	can	promise	you	,
出色地	,	你	有	有	你的	惩罚	;	和	我	能	承诺	你	,

好了，你已经受到了惩罚；我可以向你保证，

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] .

your	parents	will	be	glad	enough	to	see	you	back	.
你的	父母	将要	是	高兴的	足够的	到	看	你	后退	.

你的父母会非常高兴看到你回来。

['əʊnli][maɪnd][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt]

Only	mind	you	show	that	you	are	worthy	of	forgiveness	by	making	a	fresh	start
仅有的	头脑	你	展示	那	你	是	值得	的	饶恕	经过	制作	一个	新鲜的	开始

.

:

.

但请记住，你要通过重新开始来证明你值得被原谅。

" [ə'raɪvd] [æt; ət]['fɑːmə(r)] [blʌf] , [bɪl] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd][hæv; həv]

"	Arrived	at	Farmer	Bluffs	,	Bill	was	glad	to	sit	down	quietly	and	have
"	到达的	在	农民	悬崖	,	账单	曾是	高兴的	到	坐	向下	悄悄	和	有

[sʌm; səm][mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] ,

some	more	to	eat	,
一些	更多的	到	吃	,

“到达农夫崖后，比尔很高兴能安静地坐下来再吃点东西。”

[waɪlst] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [went] [ænd; ənd] [sɔː] ['bleɪzərz] ['kɒlə(r)] ['mendɪd] [ʌp] .

whilst	the	Squire	went	and	saw	Blazer's	collar	mended	up	.
而	这	乡绅	去	和	锯	西装外套	衣领	已修复	向上	.

而侍从则去看了布雷泽的衣领是否已经缝补好了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['bleɪzə(r)] ,

As	for	Blazer	,
作为	为了	开拓者	,

至于 Blazer，

[hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] ['dʒentli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

he	**came**	**quite**	**gently**	**to**	**take**	**a**	**biscuit**	**and**	**a**	**lump**	**of**	**sugar**	**out**	**of**
他	来了	相当	轻轻地	到	拿	一个	饼干	和	一个	块	的	糖	出去	的

['mægiz] [hænd] ,

Maggie's	**hand**	**,**
玛吉的	手	,

他很轻柔地走过来，从玛吉手里接过一块饼干和一块方糖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布拉夫农夫的狗布雷泽(Farmer Bluff's dog Blazer)
第7/8页

[ænd; ənd] [ðen] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃeɪn] [pʊt] [ɒn] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː]

and	then	submitted	to	have	the	chain	put	on	;	after	which	,	he	retired	into
和	然后	提交	到	有	这	链	放	在	;	后	哪个	,	他	退休	进入

[hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,

his	kennel	,
他的	狗窝	,

然后他乖乖地被戴上了链子；之后，他便回到了自己的狗窝里。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

and	lay	down	to	rest	.
和	躺	向下	到	休息	.

然后躺下休息。

[ðen] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['hævɪŋ] [daɪ'rɛktɪd]['mɪsɪz] . [rʌst] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɒlə(r)] [aʊt] ,

Then	the	Squire	,	having	directed	Mrs	.	Rust	to	search	the	other	collar	out	,
然后	这	乡绅	,	拥有	指导	太太	.	锈	到	搜索	这	其他	衣领	出去	,

然后，乡绅指示拉斯特太太去寻找另一条项圈。

[ɔː(r)] [get] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [meɪd] , [set] [aʊt] [wɪð] [bɪl] ,

or	get	a	new	one	made	,	set	out	with	Bill	,
或者	得到	一个	新的	一	制成	,	放	出去	和	账单	,

或者重新做一个新的，和比尔一起出发。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [seɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['peərənts] - [hændz] .

to	see	him	safe	into	his	parents	'	hands	.
到	看	他	安全的	进入	他的	父母	-	双手	.

确保他安全回到父母身边。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[luːs] [ə'gen] .

LOOSE	AGAIN	.
松动的	再次	.

再次失利。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)] [fɑːm] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔtidʒz]

ON	reaching	the	stile	by	the	Manor	Farm	,	the	Squire	went	on	to	the	cottages
在	到达	这	风格	经过	这	庄园	农场	,	这	乡绅	去	在	到	这	小屋

[wɪð] [bɪl] ,

with	Bill	,
和	账单	,

到达庄园农场旁的栅栏门后，乡绅和比尔一起继续前往小屋。

['liːvɪŋ] [hæl][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

leaving	Hal	to	return	home	alone	,	and	tell	his	mother	all	that	had	happened	.
离开	哈尔	到	返回	家	独自的	,	和	告诉	他的	母亲	全部	那	有	发生	.

留下哈尔独自回家，把发生的一切都告诉了他的母亲。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['pɑːtɪd] , [wen] [dɪk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

They	had	scarcely	parted	,	when	Dick	,	surrounded	by	a	number	of	his
他们	有	几乎	分手了	,	什么时候	迪克	,	包围	经过	一个	数字	的	他的

['skuːl,feləu] , [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

schoolfellows	,	overtook	him	.
同学们	,	超越	他	.

他们刚分开不久，迪克就被一群同学簇拥着追了上来。

[dɪk] [θruː] [hæl][ə; eɪ][nɒd] , [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz][grænd] [ə'kweɪntəns] ; [bʌt; bət][hæl]

Dick	threw	Hal	a	nod	,	proud	to	show	off	his	grand	acquaintance	;	but	Hal
迪克	扔	哈尔	一个	点头	,	自豪的	到	展示	离开	他的	盛大	熟人	;	但	哈尔

['bekən] [hɪm] .

beckoned	him	.
招手	他	.

迪克向哈尔点了点头，自豪地炫耀自己与这位显赫人物的交情；但哈尔向他招了招手。

" [bɪlz] [kʌm] [həʊm] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [dɪk] [ræn] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] .

"	Bill's	come	home	,	"	said	he	,	as	Dick	ran	forward	from	the	group	.
"	法案的	来	家	,	"	说	他	,	作为	迪克	跑	向前	从	这	团体	.

“比尔回家了，”他说，这时迪克从人群中跑了出来。

" [huˈreɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Hooray	!	"	shouted	the	other	boys	,	who	,	of	course	,
"	万岁	!	"	喊叫	这	其他	男孩们	,	WHO	,	的	课程	,

“万岁！”其他男孩们喊道，当然，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)] .

had	seen	the	whole	story	in	the	local	newspaper	.
有	已见	这	所有的	故事	在	这	当地的	报纸	.

我在当地报纸上看到了整个事件经过。

" [huˈreɪ] !

"	Hooray	!
"	万岁	!

“好耶！”

" [ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][kæps] [fluː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	And	half	-	a	-	dozen	caps	flew	in	the	air	.
"	和	一半	-	一个	-	打	帽子	飞翔	在	这	空气	.

“六七顶帽子飞了起来。”

[bʌt; bət][hɑːlz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [wɪð] [dɪk] .

But	Hal's	business	was	with	Dick	.
但	哈尔的	商业	曾是	和	迪克	.

但哈尔的生意是和迪克一起做的。

" [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [dɪk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	disappointed	in	you	,	Dick	,	"	said	he	.
"	我是	失望的	在	你	,	迪克	,	"	说	他	.

“迪克，我对你很失望，”他说。

" [haʊz] [ðæt] ? " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ] , [gesɪŋ] [wɒt] [hæl] [ment] .

"	How's	that	?	"	returned	Dick	in	a	tone	of	bravado	,	guessing	what	Hal	meant	.
"	怎么样	那	?	"	返回	迪克	在	一个	语气	的	虚张声势	,	猜测	什么	哈尔	意思是	.

“怎么样？”迪克带着几分豪迈的语气反问道，他猜到了哈尔的意思。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] ['stiːlɪŋ]

"	I	didn't	think	you	were	the	sort	of	boy	to	encourage	other	boys	in	stealing
"	我	没有	思考	你	是	这	种类	的	男生	到	鼓励	其他	男孩们	在	偷窃

[egz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sʌk] ,

eggs	for	you	to	suck	,
鸡蛋	为了	你	到	吸	,

“我没想到你会是那种怂恿其他男孩去偷鸡蛋给你吸的男孩。”

" [sed] [hæl] .
" said Hal .
" 说 哈尔 .

“哈尔说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [stiːl] [maɪ'self][ðæn; ðən][get] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
" It seems to me , I'd rather steal myself than get another boy to do it
" 它 似乎 到 我 , ID 相当 偷 我 比 得到 其他 男生 到 做 它
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“我觉得，我宁愿自己偷，也不愿让别的男孩替我做。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] ['veri] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [wɜːk] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
You see , it's very mean to put your dirty work upon another fellow , isn't it ? "
你 看 , 它是 非常 意思是 到 放 你的 肮脏的 工作 之上 其他 同伴 , 不是 它 ? "

你看，把自己的脏活累活推给别人，是很卑鄙的，不是吗?

" [aɪ] [peɪd] [hɪm][feə(r)] , " [sed] [dɪk] .
" I paid him fair , " said Dick .
" 我 有薪酬的 他 公平的 , " 说 迪克 .

“我付给他的钱很合理，”迪克说。

[hæl] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Hal considered a minute .
哈尔 经过考虑的 一个 分钟 .

哈尔思考了一会儿。

[ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
This line of argument was rather difficult to answer ,
这 线 的 争论 曾是 相当 难的 到 回答 ,

这种论点很难反驳。

[ænd; ənd] [jet] [hɑːlz] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːls] .
and yet Hal's sense of right and wrong told him it was false .
和 然而 哈尔的 感觉 的 正确的 和 错误的 讲述 他 它 曾是 错误的 .

然而，哈尔的正义感告诉他，这是错误的。

" [jʊd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [dɪs'ɒnɪsti] , " [sed] [hiː; hi] ; " [səʊ][nəʊ] ['peɪmənt] [kʊd; kəd]
" You'd no right to pay him for dishonesty , " said he ; " so no payment could
" 你会 不 正确的 到 支付 他 为了 不诚实 , " 说 他 ; " 所以 不 支付 可以
[biː; bi][feə(r)] . "
be fair . "
是 公平的 . "

“你没有权利为他的不诚实行为付钱，”他说；“所以任何支付都是不公平的。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] ['staʊtli] .
" I don't know so much about that , " returned Dick stoutly .
" 我 不 知道 所以 很多 关于 那 , " 返回 迪克 坚定地 .

“我对此不太了解，”迪克坚定地回答道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʊk]
" If a fellow's fool enough to sell his soul for sixpence , that's his own look
" 如果 一个 同伴们 傻子 足够的 到 卖 他的 灵魂 为了 六便士 , 那就是 他的 自己的 看
[aʊt] .
out .
出去 .

“如果有人傻到为了六便士出卖自己的灵魂，那是他自找的。”

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [feə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɒt] [hiːl] [teɪk] . "
It's always fair to pay a fellow what he'll take . "
它是 总是 公平的 到 支付 一个 同伴 什么 地狱 拿 . "

“给一个人他愿意接受的报酬，这总是公平的。”

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hæl] .

"	**That's**	**not**	**the**	**way**	**to**	**look**	**at**	**it**	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	那就是	不是	这	方式	到	看	在	它	在	全部	,	"	说	哈尔	.

“根本不应该那样看待这个问题，”哈尔说。

" [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [səʊl] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [peɪ] ,

"	**A**	**fellow's**	**soul**	**is**	**worth**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**than**	**any**	**one**	**can**	**pay**	**,**
"	一个	同伴们	灵魂	是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	比	任何	一	能	支付	,

一个人的灵魂远比任何人所能付出的都更有价值。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['luːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtraɪt] .

and	**if**	**he**	**loses**	**it**	**,**	**he's**	**done**	**for**	**outright**	**.**
和	如果	他	失败	它	,	他是	完毕	为了	直接	.

如果他输了，那就彻底完了。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [gets] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] , [ɪz][hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , " ['ædɪd] [hæl]

And	**whoever**	**gets**	**it**	**from**	**him**	**,**	**is**	**his**	**murderer**	**for**	**ever**	**,**	**"**	**added**	**Hal**
和	谁	获得	它	从	他	,	是	他的	凶手	为了	曾经	,	"	额外	哈尔

[kwaɪt] ['sɒləmli] .

quite	**solemnly**	**.**
相当	庄严地	.

“无论谁从他那里得到它，都将永远是他的凶手，”哈尔严肃地补充道。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] . "

"	**The**	**Bible**	**tells**	**you**	**that**	**.**	**"**
"	这	圣经	讲述	你	那	.	"

“《圣经》上是这么说的。”

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrədθ] , [vɜːs] [ðə; ði] ['mɪljənθ] ! " [sæŋ] [aʊt] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ]

"	**Chapter**	**the**	**one**	**hundredth**	**,**	**verse**	**the**	**millionth**	**!**	**"**	**sang**	**out**	**Dick**	**in**	**a**	**mocking**
"	章	这	一	百分之一	,	诗	这	第一百万分之一	！	"	唱	出去	迪克	在	一个	嘲讽

[təʊn] .

tone	**.**
语气	.

“第一百章，第一百万节！”迪克用嘲讽的语气喊道。

" [wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm] , " [sed] [hæl] .

"	**Well**	**,**	**I**	**must**	**be**	**getting**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	出色地	,	我	必须	是	获得	家	,	"	说	哈尔	.

“好了，我得回家了。”哈尔说道。

" [aɪm] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪkt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**for**	**I**	**liked**	**you**	**at**	**the**	**first**	**.**
"	我是	对不起	,	为了	我	喜欢	你	在	这	第一的	.

“对不起，我一开始就喜欢你。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['skwaɪə(r)] — [ɪf] ['evə(r)][ai][duː; də] — [juː; jʊ]

And	**I**	**thought**	**that**	**when**	**I**	**came**	**to**	**be**	**Squire**	**—**	**if**	**ever**	**I**	**do**	**—**	**you**
和	我	想法	那	什么时候	我	来了	到	是	乡绅	—	如果	曾经	我	做	—	你

[wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] ['tenənts] ,

would	**be**	**one**	**of**	**my**	**best**	**tenants**	**,**
会	是	一	的	我的	最好的	租户	,

我当时想，如果我将来有机会成为乡绅——如果我真能做到的话——你会是我最好的房客之一。

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mænə(r)] ['prɒspərəs] .

and	**help**	**me**	**to**	**make**	**the**	**Manor**	**prosperous**	**.**
和	帮助	我	到	制作	这	庄园	繁荣	.

请帮助我使庄园繁荣昌盛。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[ə; eɪ]['skwaɪə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tenənts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]

a	Squire	wouldn't	be	able	to	do	much	good	if	all	his	tenants	were	like
一个	乡绅	不会	是	有能力的	到	做	很多	好的	如果全部		他的	租户	是	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

如果所有佃户都那样，侍从也做不了什么好事。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ][pɪn] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [səʊlz] .

and	didn't	care	a	pin	about	each	other's	souls	.
和	没有	关心	一个	别针	关于	每个	其他的	灵魂	.

他们丝毫不关心彼此的灵魂。

" [wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['enviəs] [ɒv; əv][hɑːlz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]

"	Will	and	Sigismund	would	have	been	rather	envious	of	Hal's	good	fortune	in
"	将要	和	西吉斯蒙德	会	有	到过	相当	羡慕	的	哈尔的	好的	财富	在

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [baɪ]['fɑːmə(r)]

the	enjoyment	of	such	an	adventure	as	the	finding	of	a	runaway	by	Farmer
这	享受	的	这样的	一个	冒险	作为	这	寻找	的	一个	逃跑	经过	农民

[-] [dɒg]['bleɪzə(r)] ,

Bluff's	dog	Blazer	,
布拉夫的	狗	开拓者	,

“威尔和西吉斯蒙德一定会非常羡慕哈尔的好运，他竟然能遇到像布拉夫农夫的狗布雷泽找到一个逃跑的孩子这样的冒险经历。”

[hæd; həd][nɒt][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [biːn] ['rɑːðə(r)]['teɪkən][ʌp][dʒʌst] [ðen] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [tɜːm] ['hɒlədeɪ] ,

had	not	their	attention	been	rather	taken	up	just	then	with	the	half	-	term	holiday	,
有	不是	他们的	注意力	到过	相当	已采取	向上	只是	然后	和	这	一半	-	学期	假期	,

如果他们当时的注意力没有被期中假期吸引的话。

[wɪtʃ] [sʌm; səm]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [wɪð] [ðem; ðəm] .

which	some	cousins	were	to	spend	with	them	.
哪个	一些	表兄弟姐妹	是	到	花费	和	他们	.

一些表亲将和他们一起度过这段时间。

[ðiːz] ['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['lʌndən] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

These	cousins	were	London	boys	,	and	were	coming	down	that	same	evening	,
这些	表兄弟姐妹	是	伦敦	男孩们	,	和	是	未来	向下	那	相同的	晚上	,

这些表兄弟都是伦敦人，当晚就要下来。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] .

to	make	the	most	of	a	whole	day	at	the	Manor	House	.
到	制作	这	最多	的	一个	所有的	天	在	这	庄园	房子	.

充分利用在庄园别墅的一整天。

[wen] [hæl][gɒt][ɪn] ,

When	Hal	got	in	,
什么时候	哈尔	得到	在	,

当哈尔进来时，

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌwægə'net] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

his	brothers	were	just	getting	up	into	the	waggonette	to	fetch	them	from
他的	兄弟	是	只是	获得	向上	进入	这	马车	到	拿来	他们	从

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

他的兄弟们正要登上马车去车站接他们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [els] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

and	there	was	plenty	else	to	talk	about	when	they	came	in	.
和	那里	曾是	很多	别的	到	讲话	关于	什么时候	他们	来了	在	.

他们进来后，还有很多其他话题可以聊。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] [ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] ,

The	first	thing	after	breakfast	next	morning	,	the	six	boys	all	turned	out	,
这	第一的	事物	后	早餐	下一个	早晨	,	这	六	男孩们	全部	转向	出去	,

第二天早上吃过早饭后，六个男孩第一件事就是全部出来了。

[bent] [ə'pɒn] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] .

bent	upon	fun	and	frolic	.
弯曲	之上	乐趣	和	嬉戏	.

一心只想寻欢作乐。

[dɪk] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ʃaʊtɪŋ]

Dick	was	on	his	way	down	the	hill	with	his	books	as	they	came	out	shouting
迪克	曾是	在	他的	方式	向下	这	爬坡道	和	他的	图书	作为	他们	来了	出去	喊叫

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] ,

and	laughing	on	to	the	terrace	,
和	笑	在	到	这	阳台	,

迪克正抱着书下山，这时他们又喊又笑地跑到露台上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [peilɪŋz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

and	he	sprang	up	to	the	palings	to	see	what	was	going	on	.
和	他	弹簧	向上	到	这	栅栏	到	看	什么	曾是	去	在	.

他跳到栅栏边，想看看发生了什么事。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] " [hɑːf] - [tɜːm] " [æt; ət][hɪz; ɪz] [skuːl] ;

But	,	unfortunately	for	Dick	,	it	was	not	"	half	-	term	"	at	his	school	;
但	,	很遗憾	为了	迪克	,	它	曾是	不是	"	一半	-	学期	"	在	他的	学校	;

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['envi] ,

so	with	a	feeling	of	envy	,
所以	和	一个	感觉	的	嫉妒	,

但对迪克来说不幸的是，他所在的学校当时并非"期中假期"；于是，带着一丝羡慕之情，

[hiː; hi] [lept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][rəʊd] .

he	leapt	back	to	the	pathway	,	and	continued	his	road	.
他	跳跃	后退	到	这	路径	,	和	持续	他的	路	.

他跳回小路上，继续前行。

" [heə(r)][ænd; ənd] [haʊndz] !

"	Hare	and	hounds	!
"	野兔	和	猎犬	!

"野兔和猎犬！"

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm][kraɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['peltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .

"	he	heard	them	cry	,	as	they	came	pelting	down	the	drive	.
"	他	听到	他们	哭	,	作为	他们	来了	投掷	向下	这	驾驶	.

"他听到他们哭喊着，冲下车道。"

[wɪl] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [wʌnz] , [bʌt; bət] ['ziːgismunt] , ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [kən'sɪdərət] [fɔː(r); fə(r)]

Will	was	with	the	foremost	ones	,	but	Sigismund	,	always	more	considerate	for
将要	曾是	和	这	首先	一个	,	但	西吉斯蒙德	,	总是	更多的	周到	为了

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [lægd] [bɪ'haɪnd] ,

his	brother	,	lagged	behind	,
他的	兄弟	,	滞后	在后面	,

威尔走在最前面，但西吉斯蒙德一向更体贴弟弟，所以落在了后面。

[æz; əz][hæl] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

as	Hal	came	hurrying	after	on	his	crutches	.
作为	哈尔	来了	匆忙	后	在	他的	拐杖	.

哈尔拄着拐杖匆匆跟了上来。

" [juː; jʊ] [kænt] [pleɪ] , [hæl] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][heə(r)][ænd; ənd] [haʊndz] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	You	can't	play	,	Hal	,	if	we	have	hare	and	hounds	,	"	he	was	saying	.
"	你	不能	玩	,	哈尔	,	如果	我们	有	野兔	和	猎犬	,	"	他	曾是	说	.

"哈尔，如果我们有野兔和猎犬，你就没法玩了，"他说道。

" [əʊ] ! ['nevə(r)][maɪnd] , " [rɪ'tɜːnd] [hæl] .
" Oh ! Never mind , " returned Hal .
" 哦 ! 绝不 头脑 , " 返回 哈尔 .

“哦！没事了。”哈尔回答道。

" [aɪ][kænt] [pleɪ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] . "
" I can't play at anything , you see . "
" 我 不能 玩 在 任何事物 , 你 看 . "

“我什么都不会玩，你知道的。”

" [ðə; ði] [wʊdz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] , " [kraɪd] [wɪl] , [ɪn] [frʌnt] , " [seɪ] , - ; [ðə; ði] [wʊdz] — [eɪ]
" The woods will be the place , " cried Will , in front , " Say , Sidge ; the woods — eh
" 这 树林 将要 是 这 地方 , " 哭 将要 , 在 正面 , " 说 , - ; 这 树林 — 嗯
? "
? "
? "

“树林就是那个地方，”威尔在前面喊道，“我说，西奇，树林——嗯？”

" [bʌt; bət][hæl] — " [bɪ'gæn] ['ziːgismunt] .
" But Hal — " began Sigismund .
" 但 哈尔 — " 开始 西吉斯蒙德 .

“但是哈尔——”西吉斯蒙德开口道。

" [ðə; ði] [wʊdz] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " ['ekəud] [hæl] , [haʊ'evə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
" The woods , by all means , " echoed Hal , however , interrupting him .
" 这 树林 , 经过 全部 方法 , " 回声 哈尔 , 然而 , 打断 他 .

“当然可以去树林里，”哈尔打断他，附和道。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , - , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] [tuː; tə] ['ziːgismunt] .
" It's no use , Sidge , don't you see , " added he , in a lower tone to Sigismund .
" 它是 不 使用 , - , 不 你 看 , " 额外 他 , 在 一个 降低 语气 到 西吉斯蒙德 .

“没用的，西奇，你难道看不出来吗？”他压低声音对西吉斯蒙德补充道。

" [ɪf] [jʊd] [gɒt][maɪ][legz] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə][stɒp] ['pleɪɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
" If you'd got my legs , you wouldn't want everybody to stop playing on your
" 如果 你会 得到 我的 腿 , 你 不会 想 大家 到 停止 玩耍 在 你的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

“如果你有我的腿，你肯定不希望大家都停止用你的账号玩游戏。”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɑːlz] [breɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [les] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)]
" A boy of Hal's brave disposition was sure to find it less hard to bear
" 一个 男生 的 哈尔的 勇敢的 处置 曾是 当然 到 寻找 它 较少的 难的 到 熊
[hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['kwaɪətli][ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [mɑː(r)] - [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
his affliction quietly than to feel himself a constant mar - joy to the others
他的 痛苦 悄悄 比 到 感觉 他自己 一个 持续的 马尔 - 喜悦 到 这 其他的
.
:
.

“像哈尔这样勇敢的男孩，与其让自己成为别人的开心果，不如默默忍受自己的痛苦，这样更容易些。”

" [aɪl] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ;
" I'll go as far as the wood with you , " continued he ;
" 患病的 去 作为 远的 作为 这 木头 和 你 , " 持续 他 ;

“我会陪你走到树林那边去，”他继续说道；

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][rest] .
" and then I'll go inside and rest .
" 和 然后 患病的 去 里面 和 休息 .

然后我就进去休息。

[ai][təʊld]['fɑːmə(r)] [blʌf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

I	told	Farmer	Bluff	the	boys	were	coming	,
我	讲述	农民	虚张声势	这	男孩们	是	未来	,

我告诉布拉夫农夫，孩子们要来了。

[bʌt; bət][ai] [sed] [ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði]

but	I	said	that	I	expected	I	should	be	able	to	go	and	see	him	all	the
但	我	说	那	我	预期的	我	应该	是	有能力的	到	去	和	看	他	全部	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

但我说，我还是觉得我应该能够去看他。

" [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [wɪl] , [æz; əz] ['swɪftɪst]

"	So	at	the	gate	of	the	wood	they	parted	;	and	whilst	Will	,	as	swiftest
"	所以	在	这	门	的	这	木头	他们	分手了	;	和	而	将要	,	作为	最快

['rʌnə(r)] ,

runner	,
跑步者	,

于是，他们在树林门口分别；威尔跑得最快，

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] " [heə(r)] , " [hæl][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steə(r)][tuː; tə]['fɑːmə(r)]

was	being	chosen	"	hare	,	"	Hal	was	climbing	up	the	narrow	stair	to	Farmer
曾是	存在	选定	"	野兔	,	"	哈尔	曾是	攀登	向上	这	狭窄的	楼梯	到	农民

[-] [ruːm] .

Bluff's	room	.
布拉夫的	房间	.

被选中的"兔子"哈尔正爬上通往布拉夫农夫房间的狭窄楼梯。

" [aɪv] [kʌm] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] ['tʃɪərəli] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bed] .

"	I've	come	,	you	see	,	"	said	he	cheerily	,	as	he	swung	himself	towards	the	bed	.
"	我已经	来	,	你	看	,	"	说	他	兴高采烈地	,	作为	他	摇摆	他自己	向	这	床	.

"你看，我来了，"他兴高采烈地说着，一边翻身走向床边。

['fɑːmə(r)] [-] [feɪs] ['braitən] .

Farmer	Bluff's	face	brightened	.
农民	布拉夫的	脸	明亮	.

布拉夫农夫的脸上露出了笑容。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jiː; ji] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .

"	I	was	thinking	of	ye	,	"	answered	he	.
"	我	曾是	思维	的	是的	,	"	回答	他	.

"我在想你，"他回答道。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [hæl] ;

"	It's	rather	early	,	I'm	afraid	,	"	continued	Hal	;
"	它是	相当	早期的	,	我是	害怕的	,	"	持续	哈尔	;

"恐怕现在还太早了，"哈尔继续说道；

" [bʌt; bət][ai] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] .

"	but	I	came	down	with	the	others	as	far	as	this	.
"	但	我	来了	向下	和	这	其他的	作为	远的	作为	这	.

但我和其他人一样，也认同这一点。

[ðev] [ɔːl] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [haʊndz] , [ænd; ənd][ai] [kænt] ['mænɪdʒ]

They've	all	gone	into	the	wood	for	hare	and	hounds	,	and	I	can't	manage
他们有	全部	已消失	进入	这	木头	为了	野兔	和	猎犬	,	和	我	不能	管理

[ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

that	,	you	know	.
那	,	你	知道	.

他们都进树林里去猎野兔和猎犬了，你知道，我可做不到。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] .

I	hope	you	don't	mind	.
我	希望	你	不	头脑	.

希望你不要介意。

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['hɑːtɪli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði]

"	Farmer	Bluff	,	on	the	contrary	,	expressed	himself	heartily	delighted	to	see	"	the
"	农民	虚张声势	,	在	这	相反	,	表达	他自己	衷心地	高兴极了	到	看	"	这

[jʌŋ] ['skwaɪə(r)] . "

young	Squire	.	"
年轻的	乡绅	.	"

“相反，布拉夫农夫表示，他非常高兴见到‘这位年轻的乡绅’。”

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mægi] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	and	Maggie	,	"	said	he	,
"	你	和	玛吉	,	"	说	他	,

“你和玛吉，”他说。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ]

"	I	don't	know	what	I	should	do	without	the	two	of	you	—	though	I	suppose	I
"	我	不	知道	什么	我	应该	做	没有	这	二	的	你	—	尽管	我	认为	我

['ɔːtnt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] [breθ] .

oughtn't	to	mention	you	in	one	breath	.
不应该	到	提到	你	在	一	气息	.

“没有你们两个，我真不知道该怎么办——虽然我想我不应该把你们俩放在一起说。”

" [hæl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [waɪ] .

"	Hal	,	with	a	puzzled	expression	,	said	that	he	did	not	see	why	.
"	哈尔	,	和	一个	困惑	表达	,	说	那	他	做过	不是	看	为什么	.

哈尔一脸困惑地说，他不明白为什么。

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['prɪti] ['kwɪkli] ,

He	generally	managed	to	see	to	the	bottom	of	things	pretty	quickly	,
他	一般来说	管理	到	看	到	这	底部	的	事物	漂亮的	迅速地	,

他通常都能很快弄清事情的真相。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kætʃ] ['piːpəlz] ['miːnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	to	catch	people's	meaning	when	it	was	not	quite	on	the	surface	.
和	到	抓住	人们的	意义	什么时候	它	曾是	不是	相当	在	这	表面	.

并且能够捕捉到人们话语中并非显而易见的含义。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [pə'plekst] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

But	this	notion	perplexed	him	not	a	little	.
但	这	概念	困惑	他	不是	一个	小的	.

但这个观点让他感到十分困惑。

[ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ræŋk] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [hɑːlz] [aɪ'diəz] .

Inequality	of	rank	did	not	enter	much	into	Hal's	ideas	.
不等式	的	秩	做过	不是	进入	很多	进入	哈尔的	想法	.

等级不平等并没有过多地影响哈尔的思想。

" [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? " [əb'zɜːvd] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ,

"	She	sings	to	you	,	doesn't	she	?	"	observed	he	presently	,
"	她	唱歌	到	你	,	不	她	?	"	观察到	他	目前	,

“她在唱歌给你听，对吧？”他随即说道。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [veɪn] .

after	having	thought	all	round	the	question	in	vain	.
后	拥有	想法	全部	圆形的	这	问题	在	徒劳	.

在苦思冥想了很久之后，我仍然一无所获。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-]['fɑːmə(r)] [blʌf] .
" And you talk , " rejoined Farmer Bluff .
" 和 你 讲话 , " 重新加入 农民 虚张声势 .

“你还说呢，”布拉夫农夫重新开口说道。

" ['mægi] ['dʌznt] [tɔːk] ; [ʃiː; ʃi] ['tʃætəz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] . "
" Maggie doesn't talk ; she chatters , if she does anything in that line . "
" 玛吉 不 讲话 ; 她 闲聊 , 如果 她 做 任何事物 在 那 线 . "

“玛吉不说话；如果说她有什么反应的话，那就是喋喋不休。”

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [hæl] ['sɪmpli] ;
" I like to talk , " answered Hal simply ;
" 我 喜欢 到 讲话 , " 回答 哈尔 简单地 ;

“我喜欢聊天，”哈尔简单地回答道；

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] , [ai] ['fænsi] ;
" as much as other boys like to run and jump , I fancy ;
" 作为 很多 作为 其他 男孩们 喜欢 到 跑步 和 跳 , 我 想要 ;

“尽管其他男孩喜欢跑跳，但我更喜欢……”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kænt] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] . "
perhaps it is because I can't run and jump . "
也许 它 是 因为 我 不能 跑步 和 跳 . "

或许是因为我不会跑也不会跳吧。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [blʌf] .
" Perhaps it is , " said Farmer Bluff .
" 也许 它 是 , " 说 农民 虚张声势 .

“也许是吧，”布拉夫农夫说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['betə(r)]
He was thinking that it seemed as if God had given the boy a better
他 曾是 思维 那 它 似乎 作为 如果 上帝 有 给定 这 男生 一个 更好的
['paʊə(r)][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'held] .
power in exchange for the one He had withheld .
力量 在 交换 为了 这 一 他 有 隐瞒 .

他心想，上帝似乎给了这个男孩更强大的力量，以换取他之前剥夺的那种力量。

" [ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] - ['el'el][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] , "
" A ready tongue ' ll be useful to you when you come to the Manor , "
" 一个 准备好 舌头 - 二 是 有用 到 你 什么时候 你 来 到 这 庄园 , "
['ædɪd] [hiː; hi] .
added he .
额外 他 .

“到了庄园，能说会道对你很有帮助，”他补充道。

" ['əʊnli][ai] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [haʊndz] , " [sed] [hæl] [rɪ'gretfəli] .
" Only I shan't be able to follow the hounds , " said Hal regretfully .
" 仅有的 我 不会 是 有能力的 到 跟随 这 猎犬 , " 说 哈尔 遗憾的是 .

“只是我不能跟着猎犬走，”哈尔遗憾地说。

" ['nevə(r)][juː; jʊ] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['fɑːmə(r)] [blʌf] .
" Never you grieve for that , " returned Farmer Bluff .
" 绝不 你 悲伤 为了 那 , " 返回 农民 虚张声势 .

“你永远不要为此悲伤，”布拉夫农夫回答道。

" [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tenəntri] ; [ðæt] [aɪl] ['sɜːtɪfaɪ] . "
" You'll have the hearts of your tenantry ; that I'll certify . "
" 你会 有 这 心 的 你的 承租人 ; 那 患病的 证明 . "

“你一定会赢得租户们的心；这一点我可以保证。”

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] , " [sed] [hæl] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [dɪk]

"	Farmer	Bluff	,	"	said	Hal	suddenly	,	"	I've	been	thinking	a	good	deal	about	Dick
"	农民	虚张声势	,	"	说	哈尔	突然	,	"	我已经	到过	思维	一个	好的	交易	关于	迪克

['krəʊziə(r)] [sɪns] ['jestədeɪ] .

Crozier	since	yesterday	.
克罗齐尔	自从	昨天	.

“布拉夫农夫,”哈尔突然说道,“从昨天开始,我一直在想迪克·克罗齐尔的事。”

[ai] [ɪk'spekt] [hiːl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['tenənts] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	expect	he'll	be	one	of	my	tenants	by	and	by	,	you	know	,
我	预计	地狱	是	一	的	我的	租户	经过	和	经过	,	你	知道	,

我觉得他过不了多久就会成为我的房客之一了。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] . "

and	I'm	afraid	he	won't	be	a	very	good	one	.	"
和	我是	害怕的	他	惯于	是	一个	非常	好的	一	.	"

恐怕他不会是个好人。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rʌn] , [pə'hæps] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [blʌf] .

"	About	the	average	run	,	perhaps	,	"	said	Farmer	Bluff	.
"	关于	这	平均的	跑步	,	也许	,	"	说	农民	虚张声势	.

“大概是平均水平吧,”布拉夫农夫说道。

" [sʌm; səm] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːs] . "

"	Some	better	,	and	some	worse	.	"
"	一些	更好的	,	和	一些	更糟	.	"

“有的好一些,有的则更糟。”

" [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hæl] , " [hiːz] [gɒt] [nəʊ] ['prɪnsəp(ə)l] .

"	But	don't	you	see	,	"	said	Hal	,	"	he's	got	no	principle	.
"	但	不	你	看	,	"	说	哈尔	,	"	他是	得到	不	原则	.

“但是你难道看不出来吗?”哈尔说,“他根本没有原则。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [sel]

He	doesn't	think	it	matters	the	least	bit	in	the	world	if	a	boy	chooses	to	sell
他	不	思考	它	事情	这	至少	少量	在	这	世界	如果	一个	男生	选择	到	卖

[hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] — [laɪk] [bɪl] ,

his	soul	for	sixpence	—	like	Bill	,
他的	灵魂	为了	六便士	—	喜欢	账单	,

他认为,如果一个男孩为了六便士而选择出卖自己的灵魂——就像比尔那样——这根本无关紧要。

[wen] [hiː; hi] [θiːvd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [guːs] [eg] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

when	he	thieved	to	get	the	goose	egg	for	him	.
什么时候	他	被盗	到	得到	这	鹅	蛋	为了	他	.

他偷东西是为了给他弄到鹅蛋。

" ['fɑːmə(r)] [blʌf] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Farmer	Bluff	was	silent	.
"	农民	虚张声势	曾是	沉默的	.

“农场主布拉夫沉默不语。”

[hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] [haʊ] ['meni] [men] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tenəntri] — [haʊ] ['meni] [huː]

He	knew	so	well	how	many	men	there	were	among	the	tenantry	—	how	many	who
他	知道	所以	出色地	如何	许多	男人	那里	是	之中	这	承租人	—	如何	许多	WHO

[əʊnd] ['mænə(r)] ,

owned	manors	,
拥有	庄园	,

他非常清楚佃农中有多少人——有多少人拥有庄园,

[tuː] — [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['prɪnsəp(ə)l] .

too	—	with	little	or	no	principle	.
也	—	和	小的	或者	不	原则	.

而且几乎没有任何原则。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [tuː] ,

It	was	on	his	conscience	,	too	,
它	曾是	在	他的	良心	,	也	,

他也为此感到良心不安。

[haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] [səʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)]

how	he	himself	had	sold	his	soul	time	and	again	for	drink	,	for
如何	他	他自己	有	卖	他的	灵魂	时间	和	再次	为了	喝	,	为了

['pleʒə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][geɪn] .

pleasure	,	or	for	gain	.
乐趣	,	或者	为了	获得	.

他自己为了喝酒、享乐或利益，一次又一次地出卖了自己的灵魂。

" [ðeə(r)] - ['el'el][biː; bi][sʌm; səm] [θɪŋz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd] - [ɪm] , " [sed]

"	There	'	ll	be	some	things	you'll	have	to	take	as	you	find	'	em	,	"	said
"	那里	-	二	是	一些	事物	你会	有	到	拿	作为	你	寻找	-	呃	,	"	说

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] .

he	presently	.
他	目前	.

“有些东西你得自己去摸索，”他接着说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['ɔːltə(r)] [ðæt] , " - [sed] [hæl] .

"	I	should	like	to	alter	that	,	"	'	said	Hal	.
"	我	应该	喜欢	到	改变	那	,	"	-	说	哈尔	.

“我想修改一下，”哈尔说。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['remədi] . "

"	There	must	be	a	remedy	.	"
"	那里	必须	是	一个	补救	.	"

“一定有解决办法。”

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [blʌf] .

"	No	one	has	ever	found	it	yet	,	"	said	Farmer	Bluff	.
"	不	一	有	曾经	成立	它	然而	,	"	说	农民	虚张声势	.

“至今还没有人找到它，”布拉夫农夫说道。

" [pə'hæps] [ðeɪ] ['hævnt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [sed] [hæl] .

"	Perhaps	they	haven't	looked	in	the	right	place	,	"	said	Hal	.
"	也许	他们	还没有	看起来	在	这	正确的	地方	,	"	说	哈尔	.

“或许他们还没找对地方，”哈尔说。

" [ai][ɪk'spekt] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪf] [ɪts] ['eniweə(r)] . "

"	I	expect	it's	in	the	Bible	,	if	it's	anywhere	.	"
"	我	预计	它是	在	这	圣经	,	如果	它是	任何地方	.	"

“我想，如果真有记载的话，应该在《圣经》里。”

" ['meɪbi] - [tɪz] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [blʌf] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gen]

"	Maybe	'	tis	,	"	said	Farmer	Bluff	;	and	then	he	was	silent	a	good	while	again
"	或许	-	的	,	"	说	农民	虚张声势	;	和	然后	他	曾是	沉默的	一个	好的	尽管	再次

.

:

.

“也许是吧，”布拉夫农夫说道；然后他又沉默了好一会儿。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['prez(ə)ntli] .

"	I	don't	know	much	,	about	the	Bible	,	"	he	continued	presently	.
"	我	不	知道	很多	,	关于	这	圣经	,	"	他	持续	目前	.

“我对《圣经》了解不多，”他接着说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][juːz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [həʊld][ə; eɪ] ['feðə(r)] [naʊ] ,

"	I	didn't	use	to	read	it	when	I	could	,	and	I	can't	hold	a	feather	now	,
"	我	没有	使用	到	读	它	什么时候	我	可以	,	和	我	不能	抓住	一个	羽毛	现在	,

“以前我能读的时候都没读过，现在我连根羽毛都拿不动了。”

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [bʊk] .
much **less** **a** **book** **.**
很多 较少的 一个 书 .

更别说一本书了。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [ðæt] [hæl] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" So it came about , that Hal proposed to read it for him .
" 所以 它 来了 关于 , 那 哈尔 建议的 到 读 它 为了 他 .

于是，哈尔提议替他读这本书。

[ænd; ənd] [wen] ['mægi] [keɪm] [ˌʌp'steəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['bedsaɪd] ,
And when Maggie came upstairs , he was sitting by her uncle's bedside ,
和 什么时候 玛吉 来了 楼上 , 他 曾是 坐着 经过 她 叔叔的 床头 ,

玛吉上楼时，他正坐在她叔叔的床边。

[wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
with the Bible on his knee .
和 这 圣经 在 他的 膝盖 .

他膝上放着圣经。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['mægi] [brɔːt] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] ['riːdɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
But the information Maggie brought put a stop to reading rather suddenly .
但 这 信息 玛吉 带来 放 一个 停止 到 阅读 相当 突然 .

但玛吉带来的信息却突然阻止了她继续阅读。

" ['ʌŋk(ə)l] [blʌf] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
" Uncle Bluff ! " cried she .
" 叔叔 虚张声势 ! " 哭 她 .

“布拉夫叔叔！”她喊道。

" ['bleɪzərz] [luːs] [ə'gen] .
" Blazer's loose again .
" 西装外套 松动的 再次 .

“开拓者又自由了。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
I don't know where he is .
我 不 知道 在哪里 他 是 .

我不知道他在哪里。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
TO THE RESCUE .
到 这 救援 .

前来救援。

[dɪk] ['krəʊziə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['skwaɪərz][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɒn] [hɑːlz] .
DICK CROZIER was on the Squire's mind as well as upon Hal's .
迪克 牧杖 曾是 在 这 乡绅的 头脑 作为 出色地 作为 之上 哈尔的 .

迪克·克罗齐尔这个名字不仅萦绕在乡绅的心头，也萦绕在哈尔的心头。

[ə'pɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [nuːn] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
Upon the stroke of noon , he left his study and started up the hill .
之上 这 中风 的 中午 , 他 左边 他的 学习 和 开始 向上 这 爬坡道 .

正午时分，他离开书房，开始上山。

" [hiːl] [biː; bi][ɪn][baɪ][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , " [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] ;
" He'll be in by half - past twelve , or thereabouts , " he calculated ;
" 地狱 是 在 经过 一半 - 过去的 十二 , 或者 大约 , " 他 计算 ;

“他大概会在十二点半左右到，”他估计道；

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
" and I'll have a talk with him .
" 和 患病的 有 一个 讲话 和 他 .

“我会和他谈谈。”

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [dɪks] [ˈmɑːstə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] [ɒn]
" Now it happened that Dick's master , having a train to catch for town on
" 现在 它 发生 那 迪克的 掌握 , 拥有 一个 火车 到 抓住 为了 镇 在
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbɪznəs] ,
important business ,
重要的 商业 ,

“当时迪克的主人正好要赶火车去城里办要事，

[dɪk] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [ˈrɑːðə(r)] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
Dick had got out of school rather earlier than usual .
迪克 有 得到 出去 的 学校 相当 早些时候 比 通常 .

迪克比平时早些放学。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði]['mænə(r)] [fɑːm] ,
Just as he turned the corner by the Manor Farm ,
只是 作为 他 转向 这 角落 经过 这 庄园 农场 ,

当他转过庄园农场附近的拐角时，

[hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['plɒdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] .
he spied the Squire plodding up the hill with his gold - headed cane .
他 间谍 这 乡绅 缓慢地 向上 这 爬坡道 和 他的 金子 - 标题 甘蔗 .

他看见乡绅拄着金头手杖，艰难地爬上山坡。

[dɪk] ['hɔːltɪd] ['ɪnstəntli] ,
Dick halted instantly ,
迪克 停止 即刻 ,

迪克立刻停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːnd] [bɪl]
for it occurred to him that precisely the same thing he had warned Bill
为了 它 发生 到 他 那 恰恰 这 相同的 事物 他 有 警告 账单
[ɒv; əv][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
of was about to happen to himself .
的 曾是 关于 到 发生 到 他自己 .

因为他突然意识到，他曾警告过比尔的事情，即将发生在他自己身上。

" [aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lektʃə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I'm in for a good lecture , " said he ,
" 我是 在 为了 一个 好的 演讲 , " 说 他 ,

“我得好好听听一课了，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][doʊnt] - [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] - [wen] [hiː; hi] [hˈiəz] , [maɪ] [neɪm] [eɪnt] [dɪk] ,
" and if my father don't ' give it me ' when he hears , my name ain't Dick ,
" 和 如果 我的 父亲 不 - 给 它 我 - 什么时候 他 听到 , 我的 姓名 不是 迪克 ,
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

“如果我父亲听到后不‘给我’，那我的名字就不是迪克，就这么简单。”

" [səʊ] , ['ɑːftə(r)] [djuː] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" So , after due reflection ,
" 所以 , 后 到期的 反射 ,

“所以，经过深思熟虑，

[dɪk] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst]['pruːd(ə)nt]['pɒləsi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ðə; ði][slɪp]
Dick concluded that it would be most prudent policy to give the Squire the slip
迪克 结束 那 它 会 是 最多 谨慎 政策 到 给 这 乡绅 这 滑
.
:
.

迪克认为，最明智的做法是甩掉乡绅。

" [ai] [ʃænt] [gəʊ][ɪn] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , " [sed] [dɪk] .
" I shan't go in till dinner - time , " said Dick .
" 我 不会 去 在 直到 晚餐 - 时间 , " 说 迪克 .

“我不到晚饭时间不进去，”迪克说。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] , [hiː; hi] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stɪl]
And going back across the road , he struck into the pathway for that still
和 去 后退 穿过 这 路 , 他 击 进入 这 路径 为了 那 仍然
[fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] ,
forbidden ground ,
禁止 地面 ,

然后他穿过马路，径直走向那片仍然禁区的小路。

[ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] .
the riverbank .
这 河岸 .

河岸。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['təʊtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [spaɪd] [aʊt] ,
Meanwhile the Squire , totally unconscious of having been spied out ,
同时 这 乡绅 , 完全 无意识 的 拥有 到过 间谍 出去 ,

与此同时，乡绅完全没有意识到自己已被人窥视。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [wɪtʃ] [dɪks] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,
was seated in the sunny little parlour which Dick's mother loved so well ,
曾是 坐着 在 这 阳光明媚 小的 客厅 哪个 迪克的 母亲 喜爱 所以 出色地 ,

他坐在阳光明媚的小客厅里，那是迪克的母亲非常喜欢的地方。

['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɛnənts] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
making acquaintance with his tenant's wife , and explaining the nature of his
制作 熟人 和 他的 租户的 妻子 , 和 解释 这 自然 的 他的
['erənd] .
errand .
差事 .

他与房客的妻子相识，并解释了他此行的目的。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][baɪ] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [dɪks] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ,
" He should be in by now , sir , " said Dick's mother , looking at her watch ,
" 他 应该 是 在 经过 现在 , 先生 , " 说 迪克的 母亲 , 寻找 在 她 手表 ,

“他现在应该已经到了，先生，”迪克的母亲看了看手表说道。

— [hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] - ['prez(ə)nt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] , — " [bʌt; bət][hiː; hi][gets] [leɪt]
— her grandparents ' present on her wedding day , — " but he gets late
— 她 祖父母 - 展示 在 她 婚礼 天 , — " 但 他 获得 晚的
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

——她祖父母送给她的结婚礼物，——“但他有时会迟到。”

" [səʊ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['krəʊziə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] ;

"	So	the	Squire	proposed	to	wait	awhile	,	if	Mrs	.	Crozier	would	allow	him	to	;
"	所以	这	乡绅	建议的	到	等待	一会儿	,	如果	太太	.	克罗齐尔	会	允许	他	到	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

and	they	talked	,
和	他们	谈话	,

于是乡绅提议稍等片刻，如果克罗齐尔太太允许的话；他们便开始交谈。

[tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['krəʊziə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪərz] [hɑːt] [baɪ] [stɔːm] [wɪð]

to	pass	away	the	time	,	Mrs	.	Crozier	taking	the	Squire's	heart	by	storm	with
到	经过	离开	这	时间	,	太太	.	克罗齐尔	采取	这	乡绅的	心	经过	风暴	和

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['mænəz] ,

her	gentle	manners	,
她	温和的	礼仪	,

为了消磨时间，克罗齐尔夫人用她温柔的举止迅速俘获了乡绅的心。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

but	looking	uneasily	at	her	watch	from	time	to	time	.
但	寻找	不安地	在	她	手表	从	时间	到	时间	.

但她时不时会不安地看看手表。

[bɪl] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [bæk] [həʊm] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

Bill	had	been	received	back	home	with	open	arms	,	and	without	a	word	of
账单	有	到过	已收到	后退	家	和	打开	武器	,	和	没有	一个	单词	的

['skəʊldɪŋ] ,

scolding	,
责骂	,

比尔回到家受到了热烈欢迎，没有人责备他。

[ɒn][ə; eɪ] ['prɒmɪs] — [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [gʊd]

on	a	promise	—	signed	by	the	Squire	,	as	it	were	—	of	future	good
在	一个	承诺	—	签名	经过	这	乡绅	,	作为	它	是	—	的	未来	好的

[bɪ'heɪvjə(r)] .

behaviour	.
行为	.

并以乡绅签署的承诺——保证未来行为良好——作为担保。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [dɪk] ['krəʊziə(r)] ,

It	happened	that	,	being	anxious	to	avoid	a	meeting	with	Dick	Crozier	,
它	发生	那	,	存在	焦虑的	到	避免	一个	会议	和	迪克	克罗齐尔	,

事情的起因是，由于急于避免与迪克·克罗齐尔见面，

[huːz] [skuːl] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [skuːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tendɪd] ,

whose	school	stood	within	a	stone's	throw	of	the	parish	school	which	he	attended	,
谁	学校	站立	之内	一个	石头的	扔	的	这	教区	学校	哪个	他	参加	,

他的学校离他曾就读的教区学校只有几步之遥。

[bɪl] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] .

Bill	had	conceived	the	idea	of	returning	by	the	riverbank	.
账单	有	构思	这	主意	的	返回	经过	这	河岸	.

比尔想出了从河岸返回的主意。

[ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [giːs] ;

In	arriving	at	this	resolution	,	he	had	not	forgotten	the	geese	;
在	抵达	在	这	解决	,	他	有	不是	被遗忘的	这	鹅	;

在做出这个决定时，他并没有忘记那些鹅；

[bʌt; bət] [bɪl] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]

but	Bill	was	sharp	enough	to	know	that	now	the	grass	was	laid	down	for
但	账单	曾是	锋利的	足够的	到	知道	那	现在	这	草	曾是	铺设	向下	为了

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

但比尔很机敏，他知道现在这些草已经用来收割干草了。

[ðiːz] [tˈɛɹəz] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [əˈbrɔːd] .

these	terrors	of	humanity	would	no	longer	be	abroad	.
这些	恐怖	的	人类	会	不	更长	是	国外	.

这些人类的恐怖将不再存在。

[hiː; hi] [set] [ɒf] , [əˈkɔːdɪŋli] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	set	off	,	accordingly	,	with	the	virtuous	intention	of	running	great	part	of	the
他	放	离开	,	因此	,	和	这	有德行的	意图	的	跑步	伟大的	部分	的	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

于是，他怀着美好的愿望出发了，打算跑完大部分路程。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [ˈpʌŋktʃuəli] .

so	as	to	reach	home	punctually	.
所以	作为	到	抵达	家	准时	.

以便准时到家。

[dɪk] [hæd; həd] [nɒt] [prəˈsiːdid] [fɑː(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

Dick	had	not	proceeded	far	along	the	bank	,	therefore	,
迪克	有	不是	继续	远的	沿着	这	银行	,	所以	,

因此，迪克并没有沿着河岸走太远。

[wen] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [bɪl] [ˈkʌmɪŋ] [fʊl] [spiːd] [təˈwɔːdz] [hɪm] .

when	he	perceived	Bill	coming	full	speed	towards	him	.
什么时候	他	感知	账单	未来	满的	速度	向	他	.

当他感觉到比尔全速朝他冲过来时。

[bɪl] , [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [təʊz] ,

Bill	,	too	much	out	of	breath	to	look	higher	than	his	toes	,
账单	,	也	很多	出去	的	气息	到	看	更高	比	他的	脚趾	,

比尔气喘吁吁，连头都抬不起来了，只能看到脚趾。

[feɪld] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [dɪk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

failed	to	perceive	Dick	until	they	were	within	a	few	yards	of	each	other	,
失败的	到	感知	迪克	直到	他们	是	之内	一个	很少	码	的	每个	其他	,

直到与迪克相距几码远，他才注意到迪克。

[wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

when	he	suddenly	awoke	to	the	unpleasant	fact	that	he	was	face	to	face
什么时候	他	突然	醒来	到	这	令人不快的	事实	那	他	曾是	脸	到	脸

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

with	his	enemy	.
和	他的	敌人	.

当他突然意识到自己与敌人面对面时，他感到非常不快。

" [həˈləʊ] , [sniːk] !

"	Hullo	,	sneak	!
"	你好	,	潜行	!

“你好，小鬼！”

" [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] .

"	exclaimed	Dick	.
"	惊呼	迪克	.

“迪克惊呼道。”

" [let] [biː; bi] ! " [kraɪd] [bɪl] , [æz; əz] [dɪk] [ə'temptɪd] [tuː; tə][bɑː(r)][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
" Let be ! " cried Bill , as Dick attempted to bar his passage .
" 让 是 ! " 哭 账单 , 作为 迪克 尝试过 到 酒吧 他的 通道 .

“放开我！”比尔喊道，迪克试图阻止他通过。

[bʌt; bət] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] .
But Dick did not budge .
但 迪克 做过 不是 预算 .

但迪克毫不动摇。

[hiː; hi]['əʊnli] [dɒdʒd] [bɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] .
He only dodged Bill , without attempting to make way .
他 仅有的 躲避 账单 , 没有 尝试 到 制作 方式 .

他只是躲开了比尔，并没有试图让路。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [həʊm] , " [sed] [bɪl] .
" I'm in a hurry home , " said Bill .
" 我是 在 一个 匆忙 家 , " 说 账单 .

“我急着回家，”比尔说。

" [let] [ˌem 'iː][baɪ] . "
" Let me by . "
" 让 我 经过 . "

“让我过去。”

" [sniːk] ! " [rɪ'piːtɪd] [dɪk] .
" Sneak ! " repeated Dick .
" 潜行 ! " 重复 迪克 .

“偷偷摸摸！”迪克重复道。

" [huː] [splɪt] ? "
" Who split ? "
" WHO 分裂 ? "

“谁分裂了？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [splɪt] , " [sed] [bɪl] .
" I didn't split , " said Bill .
" 我 没有 分裂 , " 说 账单 .

“我没有分裂，”比尔说。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] . "
" They made me tell . "
" 他们 制成 我 告诉 . "

“他们逼我说出来。”

" [meɪd] [juː; jʊ] [tel] ? " [sniə] [dɪk] .
" Made you tell ? " sneered Dick .
" 制成 你 告诉 ? " 冷笑 迪克 .

“逼你说的？”迪克冷笑道。

" [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sɪkspəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" When you had sixpence of me to hold your tongue !
" 什么时候 你 有 六便士 的 我 到 抓住 你的 舌头 !

“你曾给我六便士让我闭嘴！”

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd] [maɪn] [kʌt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] [trɪk] .
I'd have had mine cut out before I'd have been guilty of such a dirty trick .
ID 有 有 矿 切 出去 前 ID 有 到过 有罪的 的 这样的 一个 肮脏的 诡计 .
"
"
"

我宁愿被切除乳房，也不会做出这种卑鄙的伎俩。

" [jʊd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [jʊrn] [kʌt] [aʊt] [ə'fɔ:] [jʊd] - [ə; eɪ] - [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜ:ti]
" You'd ' a ' had your'n cut out afore you'd ' a ' been guilty of such a dirty
" 你会 - 一个 - 有 你的 切 出去 之前 你会 - 一个 - 到过 有罪的 的 这样的 一个 肮脏的
[trɪk] [æz; əz][tu:; tə] [sʌk] [æn; ən] [eg] [wɒt] [ju:; jʊ][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [tu:; tə] [sti:l] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
trick as to suck an egg what you got another boy to steal for you !
诡计 作为 到 吸 一个 蛋 什么 你 得到 其他 男生 到 偷 为了 你 !

“你还没犯下如此卑鄙的伎俩，竟然让别的男孩替你偷鸡蛋，你就已经被开除了！”

" [ri'tɔ:t] [bɪl] , ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:mθ] .
" retorted Bill , stammering and spluttering in his warmth .
" 反驳 账单 , 结巴 和 喷溅 在 他的 温暖 .

“比尔结结巴巴地反驳道，被他的温暖弄得喘不过气来。”

" [ɪts] - [rɪ'si:vɪŋ] ['stəʊlən] [gʊdz] . -
" It's ' receiving stolen goods . '
" 它是 - 接收 被盗 商品 . -

“这是‘接收赃物’。”

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [sed] [səʊ] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
The Squire said so ; and you're to be had up for it .
这 乡绅 说 所以 ; 和 你是 到 是 有 向上 为了 它 .

乡绅是这么说的；你得为此付出代价。

" [dɪk] ['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [gə'fɔ:] .
" Dick only answered by a mocking guffaw .
" 迪克 仅有的 回答 经过 一个 嘲讽 哄笑 .

迪克只是发出了一声嘲讽的笑声作为回应。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [bɪl] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][baɪ] ? "
" Now , then , " said Bill , " are you going to let me by ? "
" 现在 , 然后 , " 说 账单 , " 是 你 去 到 让 我 经过 ? "

“那么，”比尔说，“你们现在让我过去吗？”

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] [gu:s] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] , " [dʒiə] [dɪk] .
" Look out for old mother goose behind there , " jeered Dick .
" 看 出去 为了 老的 母亲 鹅 在后面 那里 , " 嘲笑 迪克 .

“小心后面那只老母鹅，”迪克嘲笑道。

" [let] [ˌem 'i:][baɪ] !
" Let me by !
" 让 我 经过 !

让我过去！

" [ri:'ɪtəreɪtɪd] [bɪl] .
" reiterated Bill .
" 重申 账单 .

比尔重申道。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "
" I'm in a hurry . "
" 我是 在 一个 匆忙 . "

“我很赶时间。”

" ['wɒʃəwʊmən] ! " [dʒiə] [dɪk] .
" Washerwoman ! " jeered Dick .
" 洗衣妇 ! " 嘲笑 迪克 .

“洗衣妇！”迪克嘲笑道。

" ['sɪkspəns] [ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] .
" Sixpence a pocketful .
" 六便士 一个 口袋 .

口袋里装满了六便士。

" [bɪl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .

"	Bill	was	getting	exasperated	.
"	账单	曾是	获得	恼怒	.

比尔越来越恼火了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][wʌn] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Moreover	,	he	saw	only	one	way	out	of	it	.
而且	,	他	锯	仅有的	一	方式	出去	的	它	.

而且，他只看到了一条出路。

" [naʊ] , [ðen] , " ['θret(ə)nd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [plʌk] , " [duː; də][juː; jʊ]

"	Now	,	then	,	"	threatened	he	suddenly	,	gathering	up	all	his	pluck	,	"	do	you
"	现在	,	然后	,	"	威胁	他	突然	,	采集	向上	全部	他的	采摘	,	"	做	你

[miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ?

mean	to	give	in	?
意思是	到	给	在	?

“那么，”他突然鼓起勇气威胁道，“你打算认输吗？”

" [dɪk] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðiː][bæŋk] , [ə; eɪ] [fʊt] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][bəuθ] [ɑːmz]

"	Dick	answered	by	striding	across	the	bank	,	a	foot	each	side	and	both	arms
"	迪克	回答	经过	大步走	穿过	这	银行	,	一个	脚	每个	边	和	两个都	武器

[ə'kɪmbəʊ] ,

akimbo	,
叉腰	,

迪克回答的方式是大步跨过河岸，一只脚迈到河岸两侧，双臂叉腰。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

and	burst	into	an	uncontrollable	fit	of	laughter	.
和	爆裂	进入	一个	不可控的	合身	的	笑声	.

然后突然爆发出无法控制的大笑。

[bʌt; bət] [bɪl] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .

But	Bill	cut	him	short	.
但	账单	切	他	短的	.

但比尔打断了他。

" [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [ðen] , " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] , [skwer] [ʌp] .

"	You'd	better	look	out	then	,	"	shouted	he	,	squaring	up	.
"	你会	更好的	看	出去	然后	,	"	喊叫	他	,	平方	向上	.

“那你最好小心点！”他一边喊着，一边摆出战斗姿态。

" [ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] [dɪk] , [ək'septɪŋ] [ðə; ðiː] ['tʃælɪndʒ] .

"	All	right	,	"	grinned	Dick	,	accepting	the	challenge	.
"	全部	正确的	,	"	咧嘴一笑	迪克	,	接受	这	挑战	.

“好吧，”迪克咧嘴一笑，接受了挑战。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] , [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][ɔːl] .

"	Look	out	for	a	ducking	,	pockets	and	all	.
"	看	出去	为了	一个	躲避	,	口袋	和	全部	.

“小心躲避，连口袋都别藏起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['guːsɪŋ] [lɑːst] [taɪm] .

It	was	a	goosing	last	time	.
它	曾是	一个	鹅	最后的	时间	.

上次是只鹅。

" [ðɪs] [lɑːst] [flɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪl] [kʊd; kəd][stænd] .

"	This	last	fling	was	more	than	Bill	could	stand	.
"	这	最后的	一扔	曾是	更多的	比	账单	可以	站立	.

“比尔再也无法忍受这最后一次放纵了。”

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [rɔːd] [hiː; hi] , ['mædən] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] .
" roared he , maddened beyond control .
" 咆哮 他 , 疯狂的 超过 控制 .

他怒吼道，彻底失去了控制。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [wɪð] [bəuθ] [fɪsts] ['dʌbld] , [hiː; hi] [went] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
And rushing for Dick with both fists doubled , he went at him with all his
和 匆忙 为了 迪克 和 两个都 拳头 双倍 , 他 去 在 他 和 全部 他的
[mait] .
might .
可能 .

他双拳紧握，朝着迪克猛扑过去，使出了浑身解数。

[dɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [faɪts] [æt; ət]
Dick was a pretty tough boy , and had done his share of fights at
迪克 曾是 一个 漂亮的 艰难的 男生 , 和 有 完毕 他的 分享 的 战斗 在
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

迪克是个相当强悍的男孩，在学校里打过不少架；

[bʌt; bət] [bɪl] [wɒz; wəz] ['tʌfə(r)] ,
but Bill was tougher ,
但 账单 曾是 更难 ,

但比尔更强硬。

[ænd; ənd] [dɪk] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
and Dick soon found that he was in for such a mauling as he had
和 迪克 很快 成立 那 他 曾是 在 为了 这样的 一个 撕咬 作为 他 有
['nevə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪk'spɪərɪəns] .
never had in all his previous experience .
绝不 有 在 全部 他的 以前的 经验 .

迪克很快发现，他即将遭受一场前所未有的惨败。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [tʌg] [ænd; ənd] ['tʌsl] ,
For full five minutes , they tugged and tussled ,
为了 满的 五 分钟 , 他们 拉扯 和 争执 ,

整整五分钟，他们互相拉扯、扭打。

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] ['hæmәd] [æt; ət] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [freɪmz] ,
and pounded and hammered at all available portions of each other's frames ,
和 猛击 和 锤击 在 全部 可用的 部分 的 每个 其他的 框架 ,

然后他们互相猛击对方身体所有可以攻击的部位，

[ʌn'tɪl] [dɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [prə'vɒʊkt] [ðə; ði] ['kɒmbæt] .
until Dick began to wish that he had never provoked the combat .
直到 迪克 开始 到 希望 那 他 有 绝不 挑衅 这 战斗 .

直到迪克开始后悔自己当初没有挑起这场争斗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
He was almost at the end of his strength ,
他 曾是 几乎 在 这 结尾 的 他的 力量 ,

他几乎已经筋疲力尽了。

[wen] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['æksɪdənt] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [bɪlz] [hændz] .
when a most unlooked - for accident delivered him out of Bill's hands .
什么时候 一个 最多 未曾注意的 - 为了 事故 发表 他 出去 的 法案的 双手 .

一场意想不到的意外让他脱离了比尔的掌控。

[fər'get] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtweɪ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz]

Forgetting	**the**	**narrowness**	**of**	**the**	**footway**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**fight**	**,**	**the**	**boys**
遗忘	这	狭窄	的	这	人行道	在	这	热	的	这	斗争	,	这	男孩们

[hæd; həd][gɒt] ['krɒswaɪz] ,

had	**got**	**crosswise**	**,**
有	得到	横向	,

打斗中，男孩们忘记了人行道的狭窄，彼此对峙起来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['leŋθwaɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [dɪk] , ['sʌd(ə)nli] ['grəʊɪŋ] ['fjʊəriəs] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

instead	**of**	**lengthwise**	**of**	**it**	**,**	**when**	**Dick**	**,**	**suddenly**	**growing**	**furious**	**,**	**to**	**find**	**that**
反而	的	纵向	的	它	,	什么时候	迪克	,	突然	生长	狂怒	,	到	寻找	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['wʊstɪd] ,

he	**was**	**being**	**worsted**	**,**
他	曾是	存在	最差	,

迪克突然勃然大怒，发现自己处于下风，而不是沿着它的长度方向。

[druː] [ɒf] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ɒnset] ; [bʌt; bət]

drew	**off**	**an**	**instant**	**,**	**to**	**gather**	**up**	**all**	**his**	**strength**	**for**	**a**	**final**	**onset**	**;**	**but**
画	离开	一个	立即的	,	到	收集	向上	全部	他的	力量	为了	一个	最终的	发病	;	但

,

,

,

他稍作停顿，积蓄力量，准备发起最后的进攻；但是，

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['stepɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] , [hɪz; ɪz] [hiːl] [strʌk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] [grɑːs] [ɒv; əv]

inadvertently	**stepping**	**too**	**far**	**back**	**,**	**his**	**heel**	**struck**	**over**	**the**	**treacherous**	**grass**	**of**
无意中	步进	也	远的	后退	,	他的	脚跟	击	超过	这	奸诈	草	的

[ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [bæŋk] ,

the	**shelving**	**bank**	**,**
这	货架	银行	,

他不小心后退得太远，脚后跟踩到了货架边上湿滑的草地上。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] , [hiː; hi] [went] ['splæʃɪŋ] ['bækwədz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	**,**	**with**	**a**	**slip**	**and**	**a**	**yell**	**,**	**he**	**went**	**splashing**	**backwards**	**into**	**the**	**water**	**.**
和	,	和	一个	滑	和	一个	叫喊	,	他	去	溅起水花	向后	进入	这	水	.

于是，他脚下一滑，大叫一声，向后跌入水中，溅起一片水花。

[bɪlz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ; [hɪz; ɪz] ['sekənd] ,

Bill's	**first**	**impulse**	**was**	**a**	**shout**	**of**	**triumph**	**;**	**his**	**second**	**,**
法案的	第一的	冲动	曾是	一个	喊	的	胜利	;	他的	第二	,

比尔的第一反应是发出胜利的欢呼；他的第二反应是，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [gəʊz] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] ,

that	**when**	**a**	**boy**	**goes**	**head**	**over**	**heels**	**out**	**of**	**his**	**depth**	**,**
那	什么时候	一个	男生	去	头	超过	高跟鞋	出去	的	他的	深度	,

当一个男孩完全超出自己的能力范围时，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] .

there	**is**	**no**	**telling**	**how**	**he**	**will**	**come**	**up**	**.**
那里	是	不	讲述	如何	他	将要	来	向上	.

谁也说不准他会如何振作起来。

[bɪl] [njuː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['draʊnd] [dɒg] ,

Bill	**knew**	**the**	**look**	**of**	**a**	**drowned**	**dog**	**,**
账单	知道	这	看	的	一个	溺水	狗	,

比尔一眼就能认出溺水狗的样子。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tæks] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [dɪk] [lʊk] [ðæt] [weɪ] .

and	**had**	**no**	**wish**	**to**	**be**	**taxed**	**with**	**making**	**Dick**	**look**	**that**	**way**	**.**
和	有	不	希望	到	是	已征税	和	制作	迪克	看	那	方式	.

而且他也不想因为让迪克看起来那样而承担责任。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][flaɪ] .

Quick	as	thought	,	he	turned	to	fly	.
快的	作为	想法	,	他	转向	到	飞	.

他反应极快，转身就飞了起来。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə; eɪ][skæmp] , [bɪl] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][bæd] .

But	though	a	scamp	,	Bill	was	not	altogether	bad	.
但	尽管	一个	恶棍	,	账单	曾是	不是	共	坏的	.

虽然比尔是个淘气鬼，但他并不完全是个坏人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪəz] ,

In	the	midst	of	all	his	fears	,
在	这	中间	的	全部	他的	恐惧	,

在他所有的恐惧之中，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['draʊnd] .

it	struck	him	that	people	always	rose	to	the	surface	before	they	drowned	.
它	击	他	那	人们	总是	玫瑰	到	这	表面	前	他们	溺水	.

他突然意识到，人们在溺水之前总是会浮出水面。

[ɪf] [dɪk] [rəʊz] , [hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [hɪm] .

If	Dick	rose	,	he	might	reach	him	.
如果	迪克	玫瑰	,	他	可能	抵达	他	.

如果迪克站起来，他或许能追上他。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] .

In	an	instant	,	he	was	back	again	.
在	一个	立即的	,	他	曾是	后退	再次	.

转眼间，他又回来了。

[ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][baɪ][ðə; ði] [hiːl] - [mɑːk] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]

The	exact	spot	was	easy	to	find	by	the	heel	-	mark	on	the	bank	and	the
这	精确的	点	曾是	简单的	到	寻找	经过	这	脚跟	-	标记	在	这	银行	和	这

[braʊn] [swɜːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

brown	swirl	in	the	water	,
棕色的	漩涡	在	这	水	,

根据岸边的鞋印和水中的棕色漩涡，很容易找到确切地点。

[weə(r)] [ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

where	the	mud	had	been	disturbed	.
在哪里	这	泥	有	到过	不安	.

泥土被搅动过的地方。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] , [tuː] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɪplz] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)]

Some	distance	out	,	too	,	beyond	the	ripples	where	the	water	had	closed	over
一些	距离	出去	,	也	,	超过	这	涟漪	在哪里	这	水	有	关闭	超过

[dɪk] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kæp] ,

Dick	,	was	his	cap	,
迪克	,	曾是	他的	帽	,

在离岸边一段距离的地方，越过水面泛起的涟漪，可以看到迪克的帽子。

['fləʊtɪŋ] ['merəli] [daʊn] [striːm] ; [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [dɪk] [hɪm'self] .

floating	merrily	down	stream	;	but	not	a	sign	of	Dick	himself	.
漂浮的	兴高采烈地	向下	溪流	;	但	不是	一个	符号	的	迪克	他自己	.

顺流而下，欢快地漂流；但不见迪克本人的踪影。

[bɪl] [went] [hɒt][ɔːl]['əʊvə(r)] .

Bill	went	hot	all	over	.
账单	去	热的	全部	超过	.

比尔全身发热。

[wʌns] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [bæk] ,
Once having turned back ,
一次 拥有 转向 后退 ,

一旦转身返回，

[hiː; hi] [siːmd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ]
he seemed rooted to the spot by a strange fascination that forced him to watch
他 似乎 根 到 这 点 经过 一个 奇怪的 魅力 那 强制 他 到 手表
[fɔː(r); fə(r)] [dɪks] ['raɪzɪŋ] .
for Dick's rising .
为了 迪克的 上升 .

他似乎被一种奇怪的迷恋所吸引，呆立在原地，不由自主地注视着迪克的崛起。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] , " [sed] [hiː; hi] , [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [wʌn]['dʒækɪt] [kʌf]
" It was his own fault , " said he , mopping his forehead with one jacket cuff
" 它 曾是 他的 自己的 过错 , " 说 他 , 拖地 他的 前额 和 一 夹克 袖口
:
:
:

“这都是他咎由自取，”他一边说着，一边用外套袖口擦了擦额头上的汗。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [let][ˌem 'iː][baɪ] !
" He should ha ' let me by !
" 他 应该 哈 - 让 我 经过 !

他本该放我过去！

[aɪ] [ges] [ðəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] ['kʌmɪn] - [ʌp] , [aɪ'd]['betə(r)][biː; bi] [ɒf] , [ə'fɔː] [aɪm] [kɔːt] [hɪə(r)] !
I guess though , if he ain't comin ' up , I'd better be off , afore I'm caught here !
我 猜测 尽管 , 如果 他 不是 即将到来 - 向上 , ID 更好的 是 离开 , 之前 我是 捕捉 这里 !

我想，如果他不上来，我最好还是走吧，免得被困在这里！

['gɒli] !
Golly !
发誓 !

发誓!

" [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt]
" exclaimed Bill , giving vent to his favourite expression , as a sudden thought
" 惊呼 账单 , 给予 发泄 到 他的 最喜欢的 表达 , 作为 一个 突然 想法
[flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .
flashed upon him .
闪光灯 之上 他 .

“比尔惊呼道，他用自己最喜欢的表达方式表达了出来，因为他突然想到了什么。”

" ['betə(r)] [rɒb][ə; eɪ] ['guːsɪz] [nest] [ænd; ənd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [brest] - [bəʊn] [ðæn; ðən] [draʊnd] [ə; eɪ]
" Better rob a goose's nest and break her breast - bone than drownd a
" 更好的 抢 一个 鹅的 巢 和 休息 她 胸部 - 骨 比 溺水 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

宁可偷鹅窝弄断鹅胸骨，也不要淹死一个男孩。

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
" And off he started at a run .
" 和 离开 他 开始 在 一个 跑步 .

于是他开始跑了起来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][kæp] ,
But as he ran away down the stream , following the cap ,
但 作为 他 跑 离开 向下 这 溪流 , 下列的 这 帽 ,

但他顺着溪流跑开，追着帽子跑去时，

[ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

a	dark	brown	object	caught	his	eye	.
一个	黑暗的	棕色的	目的	捕捉	他的	眼睛	.

一个深棕色的物体吸引了他的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [drentʃt] [heə(r)][ɒv; əv] [dɪks] [hed] .

It	was	the	drenched	hair	of	Dick's	head	.
它	曾是	这	湿透了	头发	的	迪克的	头	.

那是迪克湿透的头发。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bend] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɒʃt] [hɪm] [aʊt]

The	current	there	below	the	bend	was	very	strong	,	and	had	washed	him	out
这	当前的	那里	以下	这	弯曲	曾是	非常	强的	,	和	有	洗过	他	出去

['ɪntuː][mɪd] - [striːm] ,

into	mid	-	stream	,
进入	中	-	溪流	,

河湾下游的水流非常湍急，把他冲到了河中央。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][wɪə(r)] .

and	was	carrying	him	rapidly	along	towards	the	weir	.
和	曾是	携带	他	快速	沿着	向	这	堰	.

并带着他快速地向堰坝方向前进。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪl] ['skeəsli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔː(r)] ['sɒri] ;

For	a	moment	Bill	scarcely	knew	whether	to	be	glad	or	sorry	;
为了	一个	片刻	账单	几乎	知道	无论	到	是	高兴的	或者	对不起	;

一时间，比尔几乎不知道该高兴还是该难过；

[ðen] [ðə; ði]['nəublə] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt]

then	the	nobler	instincts	of	his	nature	gained	the	upper	hand	,	and	he	dashed
然后	这	更高贵	本能	的	他的	自然	获得	这	上	手	,	和	他	虚线

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

along	the	bank	,
沿着	这	银行	,

随后，他天性中高尚的本能占据了上风，他沿着河岸飞奔而去。

['ʃaʊtɪŋ] — " [həʊld][ɒn] !

shouting	—	"	Hold	on	!
喊叫	—	"	抓住	在	!

大喊——“坚持住！”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [juː; jʊ] [aʊt] !

Keep	it	up	till	I	catch	hold	of	something	to	fish	you	out	!
保持	它	向上	直到	我	抓住	抓住	的	某物	到	鱼	你	出去	!

你继续待着，直到我找到办法把你救出来！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtkraɪ][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triːz] .

"	At	the	same	instant	,	there	was	an	outcry	from	among	the	willow	-	trees	.
"	在	这	相同的	立即的	,	那里	曾是	一个	强烈抗议	从	之中	这	柳	-	树木	.

“与此同时，柳树林中传来一阵喧闹声。”

[ə; eɪ][dɒg] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)] ['trebl] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] —

A	dog	sprang	forward	with	a	bark	,	and	a	dear	treble	voice	rang	out	excitedly	—
一个	狗	弹簧	向前	和	一个	吠	,	和	一个	亲爱的	高音	嗓音	响铃	出去	兴奋地	—

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

一只狗吠着跳了过来，一个甜美的童音兴奋地喊道：“为什么！

[ɪts] [sʌm; səm] [wʌnz] [hed] !

It's	some	one's	head	!
它是	一些	一个人的	头	!

这是某人的头！

[ɪn] , ['bleɪzə(r)] ; [ɪn] !
In , Blazer ; in !
在 , 开拓者 ; 在 !

进来，布雷泽；进来！

[fetʃ] [hɪm] [aʊt] !
Fetch him out !
拿来 他 出去 !

把他带出来！

[əʊ] ! [kwɪk] !
Oh ! Quick !
哦 ! 快的 !

哦！快！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mægi] [rʌst] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [hæl][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] ,
" It was Maggie Rust , who had gone out with Hal to look for the dog ,
" 它 曾是 玛吉 锈 , WHO 有 已消失 出去 和 哈尔 到 看 为了 这 狗 ,

“是玛吉·拉斯特和哈尔一起出去找狗的。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] ,
and found him on the riverbank ,
和 成立 他 在 这 河岸 ,

在河岸边发现了他。

['wʌrɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['nʌkl] [bəʊn] [drɒpt] [ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['keələs] ['bʊtʃə(r)] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
worrying at a knuckle bone dropped there by a careless butcher boy on his way
令人担忧 在 一个 指关节 骨 掉落 那里 经过 一个 粗心 屠夫 男生 在 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
to the Vicarage .
到 这 牧师住宅 .

担心的是，一个粗心的屠夫男孩在去牧师住宅的路上，不小心掉落了一根指骨在那里。

[ə; eɪ][beə(r)]['məʊmənt] [səˈfais] ['bleɪzə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [splæʃt] ,
A bare moment sufficed Blazer to reach the bank , and in he splashed ,
一个 裸 片刻 足够了 开拓者 到 抵达 这 银行 , 和 在 他 溅起 ,

布雷泽只用了片刻就游到了河岸边，然后他扑通一声跳进了水里。

['pæd(ə)lɪŋ] ['breɪvli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪz] ['stɑrtɪŋ] ,
paddling bravely across the current , with his fierce eyes starting ,
划桨 勇敢地 穿过 这 当前的 , 和 他的 凶猛的 眼睛 开始 ,

他勇敢地划过湍急的水流，目光锐利地盯着前方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːd] [breθs] ['frɒθɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][hiː; hi][swæm] .
and his hard breaths frothing the surface of the water as he swam .
和 他的 难的 呼吸 起泡 这 表面 的 这 水 作为 他 游泳 .

他游泳时，粗重的呼吸在水面上激起阵阵泡沫。

['mægi] [tʃɪəd] [hɪm] [ɒn] .
Maggie cheered him on .
玛吉 欢呼 他 在 .

玛吉为他加油。

" [kwɪk] , ['bleɪzə(r)] ; [kwɪk] !
" Quick , Blazer ; quick !
" 快的 , 开拓者 ; 快的 !

“快，布雷泽；快！”

[əʊ] , [hiːz] [ˈfləʊtɪŋ] [daʊn] [səʊ][fɑːst] !
Oh , he's floating down so fast !
哦 , 他是 漂浮的 向下 所以 快速地 !

哦，他下落的速度好快啊!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [təˈwɔːdz] [hæl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈsləʊə] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]
" she cried towards Hal , who had been slower getting to his feet to gain the
" 她 哭 向 哈尔 , WHO 有 到过 慢点 获得 到 他的 脚 到 获得 这
[spɒt] .
spot .
点 .

她朝着哈尔喊道，哈尔起身抢占位置的速度较慢。

" [hiːl] [ˈnevə(r)] [riːtʃ] [ɪn] [taɪm] .
" He'll never reach in time .
" 地狱 绝不 抵达 在 时间 .

他永远也来不及赶上。

" [bʌt; bət][ˈbleɪzə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkrɒsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" But Blazer was also going with the stream as well as crossing it .
" 但 开拓者 曾是 还 去 和 这 溪流 作为 出色地 作为 过境 它 .

“但布雷泽既顺流而下，也逆流而上。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [breɪv] [ˈænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [ʌp] [wɪð] [dɪk] ,
In a few minutes more , the brave animal was up with Dick ,
在 一个 很少 分钟 更多的 , 这 勇敢的 动物 曾是 向上 和 迪克 ,

几分钟后，这只勇敢的动物和迪克一起起身了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈfɜːmli] [ˈfɑːsənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .
and had his teeth firmly fastened in his jacket .
和 有 他的 牙齿 牢牢 系紧 在 他的 夹克 .

他的牙齿牢牢地卡在外套里。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
And now came the tug of war .
和 现在 来了 这 拖船 的 战争 .

接下来就是拉锯战了。

[ˈmægi] [wɒtʃt] [ˈbreθləsli] , [wɪð] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈtaɪtli] [klɑːsp, klæsp][hændz] , [waɪlst]
Maggie watched breathlessly , with beating heart and tightly clasped hands , whilst
玛吉 观看 气喘吁吁 , 和 殴打 心 和 紧紧 紧握 双手 , 而
[hæl] ,
Hal ,
哈尔 ,

玛吉屏住呼吸，心跳加速，双手紧紧相握，目不转睛地看着，而哈尔.....

[hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑːtɪd] , [hʌŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] .
his face white and his lips parted , hung by her on his crutches .
他的 脸 白色的 和 他的 嘴唇 分手了 , 悬挂 经过 她 在 他的 拐杖 .

他脸色苍白，嘴唇微张，被她拄着拐杖吊着。

[bʌt; bət][ˈbleɪzə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [bɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n][ʌp] .
But Blazer was strong , and the water buoyed his burden up .
但 开拓者 曾是 强的 , 和 这 水 振奋 他的 负担 向上 .

但布雷泽很强壮，水托起了他的重担。

[ðə; ði] [striːm] , [tuː] , [helpt] [ɪn][wʌn] [weɪ] , [waɪlst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɪndəd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
The stream , too , helped in one way , whilst it hindered in another ; for it
这 溪流 , 也 , 帮助 在 一 方式 , 而 它 受阻 在 其他 ; 为了 它
[ˈleŋθənd] [ˈevri] [strəʊk] ,
lengthened every stroke ,
加长 每一个 中风 ,

水流一方面起到了帮助作用，另一方面又造成了阻碍；因为它延长了每一次划桨的时间。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['fɔːwəd] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɒs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	carried	him	forward	as	he	tried	to	cross	back	to	the	shore	.
和	携带	他	向前	作为	他	尝试	到	叉	后退	到	这	支撑	.

并带着他向前走，试图游回岸边。

" [həˈrɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [hæl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʌnˈeɪb(ə)l]['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn]

"	Hurrah	!	"	shouted	Hal	,	at	length	unable	any	longer	to	keep	his	excitement	in
"	欢呼	!	"	喊叫	哈尔	,	在	长度	无法	任何	更长	到	保持	他的	激动	在

.

:

.

“万岁！”哈尔终于抑制不住兴奋，大喊道。

" [həˈrɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[hiːl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !

He'll	do	it	!
地狱	做	它	!

他会做到的！

[hiːl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !

He'll	do	it	!
地狱	做	它	!

他会做到的！

[həˈrɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

" [ænd; ənd] ['mægiz] [hændz][ˌʌnˈklɑːsp, -ˈklæsp][tuː; tə][klæp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] — " [həˈrɑː]

"	And	Maggie's	hands	unclasped	to	clap	as	she	took	up	the	cry	—	"	Hurrah
"	和	玛吉的	双手	解开	到	拍	作为	她	采取	向上	这	哭	—	"	欢呼

!

!

!

“玛吉松开双手拍手，高声喊道——‘万岁！’

" [ɒn] [fɜːst] ['rekəgnaɪz] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] , " [bɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ,

"	On	first	recognising	"	the	young	Squire	,	"	Bill	had	come	to	a	sudden	halt	,
"	在	第一的	识别	"	这	年轻的	乡绅	,	"	账单	有	来	到	一个	突然	停止	,

“比尔一认出这位年轻的乡绅，就突然停住了脚步。”

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ;

and	watched	from	a	safe	distance	,	half	a	mind	to	turn	back	;
和	观看	从	一个	安全的	距离	,	一半	一个	头脑	到	转动	后退	;

远远地看着，心里却想着要不要回头；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['sləʊli] [ɒn] .

then	he	had	come	slowly	on	.
然后	他	有	来	缓慢地	在	.

然后他慢慢地就来了。

[naʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] — " [huˈreɪ]

Now	he	,	too	,	took	up	the	cheer	with	his	whole	might	,	and	shouted	—	"	Hooray
现在	他	,	也	,	采取	向上	这	欢呼	和	他的	所有的	可能	,	和	喊叫	—	"	万岁

! — [huˈreɪ] !

!	—	Hooray	!
!	—	万岁	!

现在，他也全力加入欢呼，高喊道：“万岁！——万岁！”

" [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ɪk'saɪtɪdli] ['fɔːwəd] .

"	as	he	ran	excitedly	forward	.
"	作为	他	跑	兴奋地	向前	.

他兴奋地向前跑去。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , [dɪk] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['fɔːwəd]

A	minute	more	,	Dick	was	at	the	bank	,	and	Maggie	had	sprung	forward
一个	分钟	更多的	,	迪克	曾是	在	这	银行	,	和	玛吉	有	弹簧	向前

[tuː; tə][help] [hɪm] [aʊt] ,

to	help	him	out	,
到	帮助	他	出去	,

又过了一会儿，迪克到了银行，玛吉立刻上前去帮他。

[waɪlst] ['bleɪzə(r)][ræn] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [gliː] , ['kleɪmɪŋ] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk]

whilst	Blazer	ran	round	about	them	in	great	glee	,	claiming	praise	for	his	heroic
而	开拓者	跑	圆形的	关于	他们	在	伟大的	高兴	,	声称	称赞	为了	他的	英勇

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

布雷泽则兴高采烈地在他们周围跑来跑去，声称自己英勇救了他们，并为此受到赞扬。

[ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['evrɪbɒdi] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

and	splashing	everybody	with	the	water	of	his	coat	.
和	溅起水花	大家	和	这	水	的	他的	外套	.

他把外套上的水溅得到处都是。

[bɪl] [hʌŋ] [bæk] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [spræŋ] [tuː; tə] ['mægiz] [saɪd] ,

Bill	hung	back	an	instant	;	then	he	,	too	,	sprang	to	Maggie's	side	,
账单	悬挂	后退	一个	立即的	;	然后	他	,	也	,	弹簧	到	玛吉的	边	,

比尔愣了一下，然后也跳到玛吉身边。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [dɪk] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] , [suːn] [hæd; həd][hɪm] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

and	seizing	Dick	by	the	other	arm	,	soon	had	him	up	on	to	the	bank	.
和	抓住	迪克	经过	这	其他	手臂	,	很快	有	他	向上	在	到	这	银行	.

他抓住迪克的另一只胳膊，很快就把他拉上了河岸。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd]

A	wretched	-	looking	object	was	Dick	as	he	sat	up	and	gazed	round
一个	可怜	-	寻找	目的	曾是	迪克	作为	他	卫星	向上	和	凝视	圆形的

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

迪克坐起身来，环顾四周，看起来十分狼狈。

[hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] [klʌŋ] ['taɪtlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'nʌmd] [lɪmz] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] [wɪð] [kəʊld]

His	wet	clothes	clung	tightly	to	his	benumbed	limbs	;	his	teeth	chattered	with	cold
他的	湿的	衣服	紧紧抓住	紧紧	到	他的	麻木	四肢	;	他的	牙齿	喋喋不休	和	寒冷的

[ænd; ənd] [fraɪt] ;

and	fright	;
和	惊吓	;

他湿透的衣服紧紧地贴在他麻木的四肢上；他因寒冷和恐惧而牙齿打颤；

['wɔːtə(r)] [drip] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['nʌk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

water	dripped	from	his	hair	;	and	his	face	and	knuckles	were	a
水	滴落	从	他的	头发	;	和	他的	脸	和	指关节	是	一个

[mæs] [ɒv; əv] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,

mass	of	cuts	and	bruises	,
大量的	的	削减	和	瘀伤	,

水珠从他的头发上滴落；他的脸和指关节上满是割伤和淤青。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [bɪlz] [fɪsts] .

from	their	recent	acquaintance	with	Bill's	fists	.
从	他们的	最近的	熟人	和	法案的	拳头	.

因为他们最近都尝到了比尔拳头的滋味。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [əd'vaɪzd] [hæl] .

"	You	had	better	get	home	as	fast	as	you	can	,	"	advised	Hal	.
"	你	有	更好的	得到	家	作为	快速地	作为	你	能	,	"	建议	哈尔	.

“你最好尽快回家，”哈尔叮嘱道。

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [bɪl] ,

But	Dick	had	caught	sight	of	Bill	,
但	迪克	有	捕捉	视线	的	账单	,

但迪克看到了比尔。

[huːm] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] ['seɪfli] [ɒn] ['terə] ['fɜːrmə][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .

whom	in	his	anxiety	to	get	safely	on	terra	firma	he	had	not	recognised	.
谁	在	他的	焦虑	到	得到	安全	在	大地	公司	他	有	不是	已确认	.

他一心只想安全登上陆地，所以没有认出他。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	I'll	give	him	a	taste	of	it	first	,	"	he	muttered	between	his	teeth	.
"	患病的	给	他	一个	品尝	的	它	第一的	,	"	他	低声说道	之间	他的	牙齿	.

“我先让他尝尝鲜，”他咬牙切齿地低声说道。

" ['betə(r)][gəʊ][həʊm][ænd; ənd][get][sʌm; səm]['gruːəl] , " [wɒz; wəz] [bɪlz] [kən'temptʃuəs] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

"	Better	go	home	and	get	some	gruel	,	"	was	Bill's	contemptuous	rejoinder	.
"	更好的	去	家	和	得到	一些	粥	,	"	曾是	法案的	轻蔑的	回复	.

“你最好回家吃点粥吧。”比尔轻蔑地回道。

" ['gɒli] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [klæk] !

"	Golly	how	your	teeth	clack	!
"	发誓	如何	你的	牙齿	唠叨	!

“哎呀，你的牙齿咔哒咔哒响！”

" [ðɪs] [tɔːnt] [pʊt][ðə; ði][lɑːst]['lɪmɪt][tuː; tə] [ɪn'djʊərəns] .

"	This	taunt	put	the	last	limit	to	endurance	.
"	这	嘲讽	放	这	最后的	限制	到	耐力	.

“这种嘲讽彻底耗尽了人的忍耐力。”

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] [dɪks] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] ; [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	blood	rushed	to	Dick's	face	,	and	his	fists	clenched	;	then	to	his	feet	,
这	血	匆忙	到	迪克的	脸	,	和	他的	拳头	紧握	;	然后	到	他的	脚	,

迪克的脸上顿时血红，他攥紧了拳头；然后，他站了起来。

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [bɪl] .

he	flew	at	Bill	.
他	飞翔	在	账单	.

他朝比尔飞去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [æt; ət][hɪm] , [hæl][hæd; həd] [gest] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] ,

But	before	he	could	get	at	him	,	Hal	had	guessed	how	matters	stood	,
但	前	他	可以	得到	在	他	,	哈尔	有	猜对了	如何	事情	站立	,

但还没等他开口，哈尔就已经猜到事情的进展了。

[ænd; ənd] [reɪzd] [wʌn] [krʌtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

and	raised	one	crutch	between	them	;
和	提高	一	拐杖	之间	他们	;

他们中间举起了一根拐杖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ænˈtægənɪsts] [stʊd] [ˈglaʊərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈkrɒs] [ðɪs] [fəˈbɪdɪŋ] [ˈbæriə(r)]

and	the	two	antagonists	stood	glowering	at	each	other	across	this	forbidding	barrier
和	这	二	反派	站立	忧郁	在	每个	其他	穿过	这	禁止	障碍

.

:

.

两个对立的对手隔着这道令人望而生畏的屏障，怒目而视。

[bɪl] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] ;

Bill	burst	out	laughing	;
账单	爆裂	出去	笑	;

比尔突然大笑起来；

[bʌt; bət][hæl] [ˈkwɪkli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn]

but	Hal	quickly	put	his	crutch	to	the	ground	and	swung	himself	between
但	哈尔	迅速地	放	他的	拐杖	到	这	地面	和	摇摆	他自己	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但哈尔迅速将拐杖放在地上，然后从他们中间荡了过去。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " ["nəʊbədi]['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][gɜːl] ; [bɪˈsaɪdz] ,

"	Look	here	,	"	said	he	,	"	nobody	ever	thinks	of	fighting	before	a	girl	;	besides	,
"	看	这里	,	"	说	他	,	"	无人	曾经	思考	的	斗争	前	一个	女孩	;	除了	,

“听着，”他说，“没人会想到在女孩面前打架；再说，

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

when	a	fellow	has	just	escaped	from	drowning	,	he	ought	to	have
什么时候	一个	同伴	有	只是	逃脱	从	溺水	,	他	应该	到	有

['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ;

something	else	to	think	of	;
某物	别的	到	思考	的	;

一个人刚从溺水中死里逃生，就应该有其他事情去想；

[ænd; ənd][səʊ] [ɔːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [bɪl] .

and	so	ought	you	,	"	he	added	,	turning	round	on	Bill	.
和	所以	应该	你	,	"	他	额外	,	转弯	圆形的	在	账单	.

“你也应该如此，”他一边说着，一边转身看向比尔。

" [hiː; hi] [maɪt] [hɑː] - [biːn] [ɪn][tiː] - ['ʌðə(r)] [wɜːld] [baɪ] [naʊ] , " [dʒiə] [bɪl] ,

"	He	might	ha	'	been	in	t	'	other	world	by	now	,	"	jeered	Bill	,
"	他	可能	哈	-	到过	在	t	-	其他	世界	经过	现在	,	"	嘲笑	账单	,

“他现在可能已经去了另一个世界了，”比尔嘲讽道。

[wɪð] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] ['drəʊləri] .

with	an	attempt	at	drollery	.
和	一个	试图	在	笑话	.

试图用幽默的方式表达。

[bʌt; bət][hæl] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪˈpruːf] .

But	Hal	turned	round	on	him	with	dignified	reproof	.
但	哈尔	转向	圆形的	在	他	和	凝重	责备	.

但哈尔却用庄重的语气斥责了他。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ][laɪf] [seɪvd] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

"	A	boy	who	has	just	seen	a	life	saved	ought	to	know	better	than	to
"	一个	男生	WHO	有	只是	已见	一个	生活	已保存	应该	到	知道	更好的	比	到

[mɒk] ,

mock	,
嘲笑	,

一个刚刚目睹生命获救的男孩应该明白，嘲笑他人是不明智的。

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnd]
" It's a shame , " he added , looking from one to another with a pained
" 它是 一个 耻辱 , " 他 额外 , 寻找 从 一 到 其他 和 一个 痛苦
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

“真是可惜，”他补充道，脸上带着痛苦的表情，目光在众人之间来回游移。

" [wen] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][bəuθ] [dʌn] [rɒŋ] [wɒnt] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz]
" when boys who have both done wrong want to tear each other to pieces
" 什么时候 男孩们 WHO 有 两个都 完毕 错误的 想 到 撕 每个 其他 到 件
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“当两个都做错事的男孩想要为此互相撕咬时。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .
They ought to be too much ashamed .
他们 应该 到 是 也 很多 羞愧 .

他们应该感到无比羞愧。

[səʊ] [get] [həʊm] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [sʌtʃ] [ˌʌn'krɪstʃən]
So get home both of you , and let us have no more such unchristian
所以 得到 家 两个都 的 你 , 和 让 我们 有 不 更多的 这样的 非基督教徒
[bɪ'heɪvjə(r)] .
behaviour .
行为 .

你们两个赶紧回家，别再让我们看到这种不符合基督教教义的行为了。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪərz] ['dɪskɔːs] , ['bleɪzə(r)] ,
" At this point in the young Squire's discourse , Blazer ,
" 在 这 观点 在 这 年轻的 乡绅的 话语 , 开拓者 ,

“在年轻的乡绅说到这里时，布雷泽，

['prɒbəbli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [djuː] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [diːd] [ɒv; əv]
probably considering that he had not received due notice for his deed of
大概 考虑 那 他 有 不是 已收到 到期的 注意 为了 他的 契据 的
['vælə(r)] ,
valour ,
勇气 ,

可能是因为他没有因其英勇事迹得到应有的表彰。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [waɪn] .
began to growl and whine .
开始 到 咆哮 和 抱怨 .

开始低吼和呜咽。

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][bəuθ] [bɔɪz] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɪn'tɜːprətɪd]
The consciences of both boys being somewhat overloaded , however , they interpreted
这 良心 的 两个都 男孩们 存在 有些 过载 , 然而 , 他们 翻译
[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ;
his remarks as referring to themselves ;
他的 评论 作为 指 到 他们自己 ;

然而，由于两个男孩的良心有些过载，他们把他的话理解为指的是他们自己；

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə] [prə'vəʊk] [hɪm] ['fɜ:ðə(r)] , [ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)] ['hɒstaɪl] ['ætɪtju:d] .

and	not	desiring	to	provoke	him	further	,	they	dropped	their	hostile	attitude	.
和	不是	渴望	到	惹	他	更远	,	他们	掉落	他们的	敌对的	态度	.

他们不愿进一步激怒他，便放弃了敌对态度。

[bɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] .

Bill	was	the	first	to	make	a	move	.
账单	曾是	这	第一的	到	制作	一个	移动	.

比尔率先采取了行动。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] , " [sed] [hæl] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [slɪŋk] [ɒf] .

"	You	ought	to	shake	hands	,	"	said	Hal	,	as	he	turned	to	slink	off	.
"	你	应该	到	摇	双手	,	"	说	哈尔	,	作为	他	转向	到	潜行	离开	.

“你应该握手，”哈尔说着，转身溜走了。

[bʌt; bət] [bɪlz] [ˌmægnə'nɪmətɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'gri:] ;

But	Bill's	magnanimity	was	not	capable	of	rising	to	this	degree	;
但	法案的	海量	曾是	不是	有能力的	的	上升	到	这	程度	;

但比尔的宽宏大量还不足以达到这种程度；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd]

and	he	felt	as	if	he	was	being	quite	as	generous	as	any	one	could
和	他	毛毡	作为	如果	他	曾是	存在	相当	作为	慷慨的	作为	任何	一	可以

['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['drɪpɪŋ] [dɪk] [tu:; tə] [slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðɪs]

reasonably	expect	in	allowing	poor	dripping	Dick	to	slip	through	his	fingers	in	this
合理	预计	在	允许	贫穷的	滴落	迪克	到	滑	通过	他的	手指	在	这

['i:zi] [wei] .

easy	way	.
简单的	方式	.

他觉得自己已经非常慷慨了，让可怜的、浑身湿透的迪克如此轻易地从他指缝间溜走，这已经是任何人都能合理期待的了。

[hæl] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [dɪks] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

Hal	stood	gazing	after	Dick's	retreating	figure	,
哈尔	站立	凝视	后	迪克的	撤退	数字	,

哈尔站在那里，凝视着迪克离去的背影。

[æz; əz] [hi:; hi] [ræn] [ɒf] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spi:d] .

as	he	ran	off	home	at	the	top	of	his	speed	.
作为	他	跑	离开	家	在	这	顶部	的	他的	速度	.

他以最快的速度跑回家。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [bɔɪz] [doʊnt] [keə(r)] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [laɪk] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , " [əb'zɜ:vd] [hi:; hi] .

"	It's	a	pity	that	boys	don't	care	more	about	being	like	Jesus	Christ	,	"	observed	he	.
"	它是	一个	遗憾	那	男孩们	不	关心	更多的	关于	存在	喜欢	耶稣	基督	,	"	观察到	他	.

“可惜的是，男孩们似乎不太在意是否要效仿耶稣基督，”他评论道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ,

"	Of	course	,	it's	a	sort	of	thing	that	takes	a	lot	of	trying	,
"	的	课程	,	它是	一个	种类	的	事物	那	需要	一个	很多	的	尝试	,

当然，这需要反复尝试才能做到。

[ænd; ənd] [bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [doʊnt] [laɪk] ['trʌb(ə)l] .

and	boys	naturally	don't	like	trouble	.
和	男孩们	自然	不	喜欢	麻烦	.

男孩天生就不喜欢麻烦。

[ðeɪ] [laɪk] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betə(r)] .

They	like	play	a	good	deal	better	.
他们	喜欢	玩	一个	好的	交易	更好的	.

他们玩得好多了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wen] ['ðer] [men]

But	then	they	ought	to	consider	that	they	won't	have	to	play	when	they're	men
但	然后	他们	应该	到	考虑	那	他们	惯于	有	到	玩	什么时候	它们是	男人

;
;
;

但他们应该考虑到，长大成人后他们就不必再踢球了；

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [wɪl] [ðeɪ] [meɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒpi] ?

and	what	sort	of	men	will	they	make	,	if	they	don't	choose	a	good	copy	?
和	什么	种类	的	男人	将要	他们	制作	,	如果	他们	不	选择	一个	好的	复制	?

如果他们不选择一个好的榜样，他们会成为什么样的人呢?

[æz; əz][tuː; tə] [ɪts] ['biːɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][ɪg'zɑːmp(ə)l][æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] — [wel]

As	to	it's	being	hard	to	imitate	such	a	grand	example	as	Jesus	Christ	—	well
作为	到	它是	存在	难的	到	模拟	这样的	一个	盛大	例子	作为	耶稣	基督	—	出色地

!
!
!

至于模仿耶稣基督这样伟大的榜样是否困难——嗯!

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [jʊd] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][duː; də][baɪ] [jɔː'self] .

It	isn't	as	if	you'd	got	it	all	to	do	by	yourself	.
它	不是	作为	如果	你会	得到	它	全部	到	做	经过	你自己	.

并不是所有事情都要你一个人完成。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

There's	the	Holy	Spirit	,	you	know	,
有	这	圣	精神	,	你	知道	,

你知道，圣灵就在那里。

[huː] [ɪz] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wel] .

who	is	promised	in	the	Bible	to	all	those	who	want	to	get	along	well	.
WHO	是	承诺	在	这	圣经	到	全部	那些	WHO	想	到	得到	沿着	出色地	.

圣经中应许给所有想和睦相处的人的，就是祂。

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪk'sprest] ['sentɪmənts] , [hæl]['ɔːlsəʊ] [set]

"	Having	delivered	himself	of	these	originally	expressed	sentiments	,	Hal	also	set
"	拥有	发表	他自己	的	这些	起初	表达	情感	,	哈尔	还	放

['fɔːwəd] ; ['mægi] ,

forward	;	Maggie	,
向前	;	玛吉	,

“在表达了这些最初的想法之后，哈尔也向前迈了一步；玛吉，

[wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]['bleɪzə(r)]

with	a	thoughtful	expression	on	her	brow	,	walking	by	his	side	,	and	Blazer
和	一个	周到	表达	在	她	眉头	,	步行	经过	他的	边	,	和	开拓者

['trɒtɪŋ] [ɒn][ɪn] [frʌnt] .

trotting	on	in	front	.
小跑	在	在	正面	.

她眉头紧锁，若有所思地走在他身边，而布雷泽则小跑在前面。

" [gɜːlz][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] .

"	Girls	don't	care	about	it	either	,	"	said	she	presently	.
"	女孩们	不	关心	关于	它	任何一个	,	"	说	她	目前	.

“女孩子也不在乎这个，”她接着说。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " ['ædɪd] [hæl] ,

"	And	that	,	"	added	Hal	,
"	和	那	,	"	额外	哈尔	,

“还有，”哈尔补充道。

" [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [bæd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	is	why	there	are	so	many	bad	men	and	women	in	the	world	.
"	是	为什么	那里	是	所以	许多	坏的	男人	和	女性	在	这	世界	.

这就是为什么世界上有那么多坏人的原因。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪm] ['skwaɪə(r)] , [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [maɪ] [ɪ'steɪt] [wɜː(r); wə(r)]

I	should	like	it	,	when	I'm	Squire	,	if	all	the	people	on	my	estate	were
我	应该	喜欢	它	,	什么时候	我是	乡绅	,	如果	全部	这	人们	在	我的	财产	是

['krɪstʃənz] — ['riːəl] [wʌnz] ,

Christians	—	real	ones	,
基督徒	—	真实的	一个	,

如果我当上乡绅后，庄园里所有的人都是真正的基督徒，我会很高兴的。

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [nɒt] [ʃæmz] .

you	know	;	not	shams	.
你	知道	;	不是	骗局	.

你知道，这不是骗局。

[jʊd] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] !

You'd	see	the	difference	!
你会	看	这	不同之处	!

你会看到区别的!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'taɪəli] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

It	would	entirely	do	away	with	policemen	and	gaols	,	and	all	that	sort	of
它	会	完全	做	离开	和	警察	和	监狱	,	和	全部	那	种类	的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

它将彻底废除警察、监狱以及所有类似的东西。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	XIX	.
"	章	十九	.

“第十九章

[rɪ'vendʒ] .

REVENGE	.
复仇	.

复仇。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [ɪn] [veɪn] .

ALL	this	while	the	Squire	had	been	waiting	for	Dick	in	vain	.
全部	这	尽管	这	乡绅	有	到过	等待	为了	迪克	在	徒劳	.

在此期间，乡绅一直徒劳地等待着迪克。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['lʌntʃən] - [taɪm] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ,

At	length	,	his	usual	luncheon	-	time	being	nearly	half	an	hour	past	,	he	gave	up	,
在	长度	,	他的	通常	午餐	-	时间	存在	几乎	一半	一个	小时	过去的	,	他	给予	向上	,

最后，距离他通常的午餐时间已经过去了将近半个小时，他放弃了。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [miːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ;

and	set	off	down	the	hill	,	still	thinking	that	he	might	meet	him	by	the	way	;
和	放	离开	向下	这	爬坡道	,	仍然	思维	那	他	可能	见面	他	经过	这	方式	;

于是他便下山去了，心里想着或许会在路上遇到他；

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['mɪsɪz] . ['krəʊziə(r)] , [ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pruːv] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	desiring	Mrs	.	Crozier	,	if	such	should	not	prove	the	case	,
但	渴望	太太	.	克罗齐尔	,	如果	这样的	应该	不是	证明	这	案件	,

但如果无法证明这一点，那么渴望得到克罗齐尔夫人的愿望，

[tuː; tə] [send] [dɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [haʊs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

to	send	Dick	up	to	the	Manor	House	that	afternoon	.
到	发送	迪克	向上	到	这	庄园	房子	那	下午	.

那天下午派迪克去庄园。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . ['krəʊziə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

This	,	however	,	Mrs	.	Crozier	had	no	chance	of	doing	.
这	,	然而	,	太太	.	克罗齐尔	有	不	机会	的	正在做	.

然而，克罗齐尔夫人根本没有机会做到这一点。

['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fiːldz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] ,

Hurrying	up	the	fields	from	the	riverbank	,
匆忙	向上	这	字段	从	这	河岸	,

从河岸边匆匆赶往田野，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [draɪ] [hɪz; ɪz]

it	had	occurred	to	Dick	that	it	would	be	more	prudent	to	dry	his
它	有	发生	到	迪克	那	它	会	是	更多的	谨慎	到	干燥	他的

[kləʊðz] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ;

clothes	before	going	home	;
衣服	前	去	家	;

迪克突然想到，回家前最好先把衣服晾干；

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [fɑːm] ,

so	,	taking	a	short	cut	across	the	grass	to	the	back	of	the	Manor	Farm	,
所以	,	采取	一个	短的	切	穿过	这	草	到	这	后退	的	这	庄园	农场	,

于是，我们抄近路穿过草地，来到庄园农场的后面。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['heɪstæk] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ,

he	made	his	way	to	a	haystack	he	knew	of	,
他	制成	他的	方式	到	一个	草垛	他	知道	的	,

他径直走向他所知道的一处干草堆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtlɪ] [kʌt] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌnɪ] [saɪd] .

which	had	been	partly	cut	away	on	the	sunny	side	.
哪个	有	到过	部分	切	离开	在	这	阳光明媚	边	.

向阳面的一部分已被切掉。

[hɪə(r)] , ['strɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

Here	,	stripping	off	his	garments	,	and	spreading	them	out	in	the	sun	,
这里	,	脱衣舞	离开	他的	服装	,	和	传播	他们	出去	在	这	太阳	,

他脱下衣服，摊开在阳光下。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [luːs] , [wɔːm] [heɪ] ,

he	covered	himself	up	with	the	loose	,	warm	hay	,
他	涵盖	他自己	向上	和	这	松动的	,	温暖的	干草	,

他用松散温暖的干草盖住了自己。

[tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

to	wait	and	think	over	the	story	by	which	he	would	account	for	his
到	等待	和	思考	超过	这	故事	经过	哪个	他	会	帐户	为了	他的

['æbsəns] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] ,

absence	from	dinner	,
缺席	从	晚餐	,

他要停下来仔细思考该如何解释自己为何缺席晚餐。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [feɪs] .

and	his	battered	face	.
和	他的	伤痕累累	脸	.

还有他那伤痕累累的脸。

['miːnwaɪl] [hæl] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [straɪk] [hɑːf] - [pɑːst] [wʌn] , [hæd; həd] [left] ['mægi] [tuː; tə]

Meanwhile	**Hal**	**,**	**hearing**	**the**	**church**	**clock**	**strike**	**half**	**-**	**past**	**one**	**,**	**had**	**left**	**Maggie**	**to**
同时	哈尔	,	听力	这	教会	钟	罢工	一半	-	过去的	一	,	有	左边	玛吉	到

[teɪk] ['bleɪzə(r)] [həʊm] ,

take	**Blazer**	**home**	**,**
拿	开拓者	家	,

与此同时，哈尔听到教堂的钟敲响了一点半，便离开玛吉，去接布雷泽回家了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [fɑːm] .

and	**had**	**struck**	**across**	**the**	**fields**	**and**	**past**	**the**	**farm**	**.**
和	有	击	穿过	这	字段	和	过去的	这	农场	.

并穿过田野，越过农场。

[hɒt] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð] ['hʌrɪɪŋ] ,

Hot	**and**	**flushed**	**with**	**hurrying**	**,**
热的	和	酡	和	匆忙	,

匆忙之中，脸颊发热泛红。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

he	**arrived**	**at**	**the**	**lodge**	**gate**	**just**	**as**	**the**	**Squire**	**came**	**in**	**sight**	**.**
他	到达的	在	这	小屋	门	只是	作为	这	乡绅	来了	在	视线	.

他到达旅馆门口时，正好看到乡绅出现在眼前。

[hæl] ['pʊld] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [glæd][ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [speɪs] .

Hal	**pulled**	**up**	**to**	**wait**	**for**	**him**	**,**	**glad**	**of**	**breathing**	**space**	**.**
哈尔	拉	向上	到	等待	为了	他	,	高兴的	的	呼吸	空间	.

哈尔把车停在路边等他，很高兴能有喘息的空间。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] .

The	**Squire**	**was**	**walking**	**briskly**	**.**
这	乡绅	曾是	步行	轻快地	.

乡绅步履轻快。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [lʌntʃ] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi]

"	**We**	**shall**	**deserve**	**a**	**scolding**	**for**	**keeping**	**lunch**	**waiting**	**,**	**"**	**said**	**he**	**as**	**he**
"	我们	将	应得	一个	责骂	为了	保持	午餐	等待	,	"	说	他	作为	他

[keɪm] [ʌp] .

came	**up**	**.**
来了	向上	.

“我们让大家等了午饭，应该受到责骂，”他边说边走上前来。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [tuː] ? — [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	**How**	**come**	**you**	**to**	**be**	**late**	**too**	**?**	**—**	**And**	**what**	**have**	**you**	**done**	**with**	**the**	**other**
"	如何	来	你	到	是	晚的	也	?	—	和	什么	有	你	完毕	和	这	其他

[bɔɪz] ?

boys	**?**
男孩们	?

“你怎么也迟到了？——还有，你把其他男孩都怎么了？”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [dɪk] ['krəʊziə(r)] ? "

By	**the**	**by**	**,**	**have**	**you**	**seen**	**anything**	**of**	**Dick**	**Crozier**	**?**	**"**
经过	这	经过	,	有	你	已见	任何事物	的	迪克	克罗齐尔	?	"

对了，你有没有见过迪克·克罗齐尔?

" [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [leɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [hæl] ,

"	**That's**	**what**	**made**	**me**	**late**	**,**	**"**	**answered**	**Hal**	**,**
"	那就是	什么	制成	我	晚的	,	"	回答	哈尔	,

“这就是我迟到的原因，”哈尔回答道。

[gesɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [met] [dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] .

guessing	**that**	**his**	**grandfather**	**must**	**have**	**met**	**Dick**	**in**	**his**	**deplorable**	**condition**	**.**
猜测	那	他的	祖父	必须	有	遇见	迪克	在	他的	可悲的	状况	.

他猜测他的祖父一定是见过迪克当时那副狼狈不堪的样子。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

"	He	had	enough	of	his	ducking	,	I	should	think	.
"	他	有	足够的	的	他的	躲避	,	我	应该	思考	.

我想他已经受够了躲躲藏藏。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [stɛərd] .

"	The	Squire	stared	.
"	这	乡绅	凝视	.

乡绅愣住了。

" [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [wɒt] ? "

"	Enough	of	what	?	"
"	足够的	的	什么	?	"

“够了什么？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][met] [hɪm] ? " [sed] [hæl] .

"	But	you	met	him	?	"	said	Hal	.
"	但	你	遇见	他	?	"	说	哈尔	.

“可是你见过他？”哈尔说。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	returned	the	Squire	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	返回	这	乡绅	.

“一点儿也没有，”乡绅回答道。

" [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn]['mɪsɪz] . ['kroʊʒərz] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə]['lektʃə(r)] [hɪm] .

"	I've	been	waiting	this	hour	or	more	in	Mrs	.	Crozier's	parlour	to	lecture	him	.
"	我已经	到过	等待	这	小时	或者	更多的	在	太太	.	克罗齐尔的	客厅	到	演讲	他	.

“我已经在克罗齐尔太太的客厅里等了一个多小时了，准备给他讲课。”

" [ðen] [hæl][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .

"	Then	Hal	told	his	tale	.
"	然后	哈尔	讲述	他的	故事	.

然后哈尔讲述了他的故事。

[bɪl] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [hɜːd] [hɑːf] - [pɑːst][wʌn][gəʊ] ,

Bill	also	had	heard	half	-	past	one	go	,
账单	还	有	听到	一半	-	过去的	一	去	,

比尔也听说过一点半过去了，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gʊd]

and	had	suddenly	recollected	that	he	was	on	a	promise	of	good
和	有	突然	回忆	那	他	曾是	在	一个	承诺	的	好的

[bɪ'heɪvjə(r)] .

behaviour	.
行为	.

他突然想起自己曾承诺过要表现良好。

[naʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] [pə'plekst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Now	,	he	was	sorely	perplexed	what	to	do	.
现在	,	他	曾是	非常	困惑	什么	到	做	.

现在，他非常困惑，不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [gʊd] ;

It	was	clear	enough	that	his	behaviour	was	not	exactly	good	;
它	曾是	清除	足够的	那	他的	行为	曾是	不是	确切地	好的	;

很明显，他的行为并不妥当；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kredɪt] , [ɔː(r)] , [ɪn][fækt] ,

but	how	to	tell	his	story	to	his	own	credit	,	or	,	in	fact	,
但	如何	到	告诉	他的	故事	到	他的	自己的	信用	,	或者	,	在	事实	,

但如何才能让他的故事得到他自己的认可呢？或者，实际上，

[tuː; tə] [get] [bɪ'liːvd] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] .

to	get	believed	at	all	,	Bill	was	entirely	at	a	loss	.
到	得到	相信	在	全部	,	账单	曾是	完全	在	一个	损失	.

比尔完全不知道该如何才能让人相信他。

[səʊ] , ['hʌŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [dɪd] [wɒt] ['kauəd] ['ɔːlweɪz] [duː; də] — [kept] [aʊt] [ɒv; əv]

So	,	hungry	as	he	was	,	he	did	what	cowards	always	do	—	kept	out	of
所以	,	饥饿的	作为	他	曾是	,	他	做过	什么	懦夫	总是	做	—	保留	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

所以，尽管他很饿，但他还是做了懦夫们总是做的事——置身事外。

[ænd; ənd] [went] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [fɑːm] .

and	went	wandering	about	the	fields	behind	the	farm	.
和	去	漫游	关于	这	字段	在后面	这	农场	.

然后她就到农场后面的田野里闲逛去了。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɪn] [bɪlz] [faɪn] ['prɒmɪsɪz] , " [rɪ'mɑːk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	I	don't	see	much	in	Bill's	fine	promises	,	"	remarked	his	mother	,
"	我	不	看	很多	在	法案的	美好的	承诺	,	"	评论	他的	母亲	,

“我看不出比尔那些美好的承诺有什么实质内容，”他母亲评论道。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [set] [fʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] ;

as	her	husband	set	foot	on	the	threshold	;
作为	她	丈夫	放	脚	在	这	临界点	;

当她丈夫踏上门槛的那一刻；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['skwaɪə(r)] [meɪd] [hɪm'self] ['ʃʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	for	all	the	Squire	made	himself	surety	for	the	boy	.
"	为了	全部	这	乡绅	制成	他自己	保证	为了	这	男生	.

“总之，乡绅为这孩子做了担保。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hɑː] - [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] ;

He	ought	to	ha	'	been	in	this	hour	ago	;
他	应该	到	哈	-	到过	在	这	小时	前	;

他本该一个小时前就到了；

[ænd; ənd] [aɪ] [set] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [sɪns] [naɪn] [ə'klɑːk] , [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [skuːl] . "

and	I	ha'n't	set	eyes	on	him	since	nine	o'clock	,	when	he	went	down	to	school	.	"
和	我	不	放	眼睛	在	他	自从	九	点钟	,	什么时候	他	去	向下	到	学校	.	"

自从九点钟他去上学后，我就再也没见过他了。

" - [speə(r)] [ðə; ðɪ] [rɒd] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , - " [kwəʊtɪd] ['mʌmbiː] ,

"	'	Spare	the	rod	and	spoil	the	child	,	'	"	quoted	Mumby	,
"	-	空闲的	这	杆	和	剧透	这	孩子	,	-	"	引	芒比	,

“棍棒底下出孝子，”芒比说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] .

sitting	down	heavily	in	his	accustomed	corner	by	the	chimney	-	piece	.
坐着	向下	重度	在	他的	习惯	角落	经过	这	烟囱	-	片	.

他重重地坐在壁炉旁他惯常的角落里。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [let] [hɪm] [ɒf] [səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] ;

"	I	wouldn't	ha	'	let	him	off	so	easy	for	anybody	else	;
"	我	不会	哈	-	让	他	离开	所以	简单的	为了	任何人	别的	;

“换作其他人，我绝不会这么轻易放过他；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːst] , [waɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] ['rekən] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] ,

but	if	the	worst	comes	to	the	worst	,	why	,	I	must	reckon	up	wi	'	him	,
但	如果	这	最差	来	到	这	最差	,	为什么	,	我	必须	估计	向上	wi	-	他	,

但如果情况变得最糟，我必须和他算账。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [skwaɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

for	all	the	Squires	in	the	world	.
为了	全部	这	乡绅	在	这	世界	.

献给全世界所有的乡绅。

[ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fɜːst] ;

A	father's	got	his	dooty	to	his	boy	to	think	of	first	;
一个	父亲的	得到	他的	杜蒂	到	他的	男生	到	思考	的	第一的	;

父亲首先要考虑的是儿子的利益;

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [ʃɜːk] [maɪn] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] .

and	I	ain't	agoin	'	to	shirk	mine	,	not	for	all	the	firmament	.
和	我	不是	过去	-	到	推脱	矿	,	不是	为了	全部	这	苍穹	.

我绝不会逃避我的责任，就算用尽一切办法也不行。

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [pə'tɜːnl] [spiːtʃ] ,

"	After	which	paternal	speech	,
"	后	哪个	父系	演讲	,

“在那番父亲讲话之后，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [lʌmp] [ɒv; əv] [steɪk] ['pʊdɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

he	fell	to	work	in	silence	on	the	steaming	lump	of	steak	pudding	which	his	wife
他	跌倒	到	工作	在	沉默	在	这	蒸煮	块	的	牛排	布丁	哪个	他的	妻子

[sɜːvd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

served	out	to	him	.
服务	出去	到	他	.

他默默地开始享用妻子端上来的那块热气腾腾的牛排布丁。

" [naʊ] , [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [bæk] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] ,

"	Now	,	wife	,	"	said	he	,	as	he	pushed	his	plate	back	and	got	up	,
"	现在	,	妻子	,	"	说	他	,	作为	他	推动	他的	盘子	后退	和	得到	向上	,

“好了，老婆，”他一边说着，一边把盘子推回原处，站了起来。

" [wen] [bɪl] [tɜːnz] [ʌp] , [juː; jʊ] [doʊnt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [skræp] [əʊ] - [ðɪs] , [-] [maɪnd] ?

"	when	Bill	turns	up	,	you	don't	give	him	a	scrap	o	'	this	,	d'ye	mind	?
"	什么时候	账单	转弯	向上	,	你	不	给	他	一个	废料	o	-	这	,	染料	头脑	?

“比尔来了，你可别给他一丁点儿这个，听明白吗？”

['dɪnə(r)] - [taɪmz] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪzn] [ðen] , [waɪ] ,

Dinner	-	time's	when	I	come	in	,	and	,	if	he	ain't	ready	for	his'n	then	,	why	,
晚餐	-	时间	什么时候	我	来	在	,	和	,	如果	他	不是	准备好	为了	他的	然后	,	为什么	,

我会在晚餐时间回家，如果他那时还没准备好吃饭，为什么?

[hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] , [ɔː(r)] [els] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm'self] [wɪð] [bred] .

he	can	go	without	,	or	else	make	shift	to	fill	himself	with	bread	.
他	能	去	没有	,	或者	别的	制作	转移	到	充满	他自己	和	面包	.

他可以挨饿，也可以想办法凑合着吃点面包。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] .

"	And	having	lighted	his	pipe	,	he	went	out	again	.
"	和	拥有	照明	他的	管道	,	他	去	出去	再次	.

“他点燃烟斗后，又出去了。”

[bʌt; bət] [bɪl] , ['hævɪŋ] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaʊədli] [fɪəz] ,

But	Bill	,	having	once	given	way	to	his	cowardly	fears	,
但	账单	,	拥有	一次	给定	方式	到	他的	胆小	恐惧	,

但是比尔，曾经屈服于他懦弱的恐惧，

[gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [breɪv] [ə'baʊt] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ,

grew	less	and	less	brave	about	showing	his	face	at	home	,	and	,
生长	较少的	和	较少的	勇敢的	关于	显示	他的	脸	在	家	,	和	,

他越来越不敢在家露面，而且

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['dredfəli] ['fæmɪʃt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

as	he	was	getting	dreadfully	famished	,	he	began	to	wonder	how	he	could
作为	他	曾是	获得	极其糟糕	饥饿	,	他	开始	到	想知道	如何	他	可以

[get][ə; eɪ] [miːl] .

get	a	meal	.
得到	一个	一顿饭	.

他饿得厉害，开始琢磨着怎么才能弄到一顿饭。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]

He	thought	of	the	gap	in	the	hedge	;	but	that	was	almost	within	sight	of
他	想法	的	这	差距	在	这	对冲	;	但	那	曾是	几乎	之内	视线	的

[həʊm] ,

home	,
家	,

他想到了树篱上的缺口；但那几乎就在家的视线范围内。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	the	men	would	be	just	returning	to	work	.
和	这	男人	会	是	只是	返回	到	工作	.

男人们正准备返回工作岗位。

[bɪ'saɪdz] , [bɪl] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [egz] .

Besides	,	Bill	had	had	enough	of	stealing	eggs	.
除了	,	账单	有	有	足够的	的	偷窃	鸡蛋	.

此外，比尔已经厌倦了偷鸡蛋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][sʌm; səm] [smɔːl] [bɝdz] - [egz] [tuː; tə] [sʌk] .

But	it	struck	him	that	he	might	find	some	small	birds	'	eggs	to	suck	.
但	它	击	他	那	他	可能	寻找	一些	小的	鸟类	-	鸡蛋	到	吸	.

但他突然想到，或许可以找些小鸟的蛋来吸吮。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] ['baʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtʃəd]

At	the	bottom	of	the	field	in	the	hedge	which	bounded	it	from	the	orchard
在	这	底部	的	这	场地	在	这	对冲	哪个	有界	它	从	这	果园

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [triːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] ;

were	some	trees	of	which	the	blackbirds	were	particularly	fond	;
是	一些	树木	的	哪个	这	黑鸟	是	特别	喜爱	;

在田地底部，与果园隔开的树篱里长着一些黑鸟特别喜欢的树；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [bɪl] [naʊ] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz][steps] ,

and	to	these	Bill	now	directed	his	steps	,
和	到	这些	账单	现在	指导	他的	步骤	,

于是，比尔便朝着这些方向迈出了步伐。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] .

in	hopes	that	he	might	find	something	to	stay	his	hunger	.
在	希望	那	他	可能	寻找	某物	到	停留	他的	饥饿	.

他希望能够找到一些东西来充饥。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['lʌki] [tuː] .

He	was	unusually	lucky	too	.
他	曾是	异常地	幸运的	也	.

他也异常幸运。

[ðə; ði] [fɜːst] [nest] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [kən'teɪnd] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['fledʒlɪŋ] ;

The	first	nest	which	he	found	contained	four	or	five	fledglings	;
这	第一的	巢	哪个	他	成立	包含	四	或者	五	雏鸟	;

他发现的第一个鸟巢里有四五只雏鸟；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [hæd; həd] [i:tʃ] [faɪv] [egz] [ɪn][ˌaɪ'ti:] , [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

but	the	second	and	the	third	had	each	five	eggs	in	it	,	all	of	which	he
但	这	第二	和	这	第三	有	每个	五	鸡蛋	在	它	,	全部	的	哪个	他

[sʌkt] .

sucked	.
真烂	.

但第二个和第三个蛋里各有五个蛋，他都把它们吸了出来。

" ['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [bɪl] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][lɑ:st] [ʃel] [daʊn] ,

"	Better	than	nothing	,	"	said	Bill	to	himself	,	as	he	threw	the	last	shell	down	,
"	更好的	比	没有什么	,	"	说	账单	到	他自己	,	作为	他	扔	这	最后的	壳	向下	,

“总比没有强，”比尔一边自言自语，一边扔下了最后一枚炮弹。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [trʌŋk] [ə'gen] .

and	prepared	to	descend	the	trunk	again	.
和	准备	到	下降	这	树干	再次	.

准备再次沿着树干往下走。

" ['itəd] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['gu:sɪz] [eg] , [ðəʊ] .

"	It'd	take	a	lot	o	'	them	to	make	up	a	goose's	egg	,	though	.
"	它会	拿	一个	很多	o	-	他们	到	制作	向上	一个	鹅的	蛋	,	尽管	.

“不过，要凑成一个鹅蛋，需要很多这样的鹅蛋。”

" [bʌt; bət][ɪn] ['mu:vɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [gru:p] [ɒv; əv] [tri:z] , [bɪl] [pɑ:st] [ðə; ði] ['heɪstæk] ,

"	But	in	moving	on	to	the	next	group	of	trees	,	Bill	passed	the	haystack	,
"	但	在	移动	在	到	这	下一个	团体	的	树木	,	账单	通过了	这	草垛	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“但在走向下一组树木时，比尔经过了干草堆，然后，

['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'baʊt] ,

casting	a	look	round	,	to	see	that	no	one	was	about	,
铸件	一个	看	圆形的	,	到	看	那	不	一	曾是	关于	,

环顾四周，发现周围没有人。

[hu:m] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][dɪ'skʌvə(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊld] ['enəmi] , ['laɪɪŋ] [fɑ:st] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

whom	should	he	discover	but	his	old	enemy	,	lying	fast	asleep	in	the	hay	,
谁	应该	他	发现	但	他的	老的	敌人	,	说谎	快速地	睡着了	在	这	干草	,

他发现的竟然是他的老对手，正睡在干草堆里。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [spred] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [tu:; tə][draɪ] ?

his	clothes	spread	out	around	him	on	the	grass	to	dry	?
他的	衣服	传播	出去	大约	他	在	这	草	到	干燥	?

他的衣服摊开在草地上晾干?

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wet] ['gɑ:mənts] , [ænd; ənd] ['snʌgli] ['kʌvəd] [ʌp] ,

Once	out	of	his	wet	garments	,	and	snugly	covered	up	,
一次	出去	的	他的	湿的	服装	,	和	舒适地	涵盖	向上	,

他脱下湿衣服，盖好被子后，

[wɪð] [ðə; ði][hɒt] [meɪ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] , [dɪk] [hæd; həd] [su:n] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['helpləsli]

with	the	hot	May	sun	shining	down	upon	him	,	Dick	had	soon	become	so	helplessly
和	这	热的	可能	太阳	灼灼	向下	之上	他	,	迪克	有	很快	变得	所以	无助地

['draʊzi] ,

drowsy	,
昏昏欲睡	,

五月炽热的阳光洒在身上，迪克很快就昏昏欲睡，难以自持。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['meni] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ]

that	before	the	lapse	of	many	minutes	,	he	had	become	oblivious	to	everything
那	前	这	失效	的	许多	分钟	,	他	有	变得	浑然不觉	到	一切

,

,

,

几分钟后，他便对周围的一切都失去了意识。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊld] [plʌndʒ] .

and	was	soundly	sleeping	off	the	effects	of	his	cold	plunge	.
和	曾是	稳固地	睡眠	离开	这	效果	的	他的	寒冷的	暴跌	.

他睡得很沉，已经完全从冷水浸泡中恢复过来。

[bɪl] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ʃɪə(r)] [ə'meɪzmənt] ; [ðen] [hiː; hi] ['tiptəu] ['nɪərə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek]

Bill	stood	still	a	moment	in	sheer	amazement	;	then	he	tiptoed	nearer	,	with	his	neck
账单	站立	仍然	一个	片刻	在	透明	惊愕	;	然后	他	踮着脚尖	更近	,	和	他的	脖子

[ˌaʊt'stretʃt] ,

outstretched	,
伸展	,

比尔愣在原地，惊愕不已；然后他踮起脚尖，伸长脖子，走近了一些。

['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [kəm'pliːtli] [lʌk] [hæd; həd] [pleɪst] [dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]

laughing	to	himself	,	to	think	how	completely	luck	had	placed	Dick	in	his	power
笑	到	他自己	,	到	思考	如何	完全地	运气	有	放置	迪克	在	他的	力量

.

:

.

他暗自发笑，心想迪克完全是靠运气才落入他的掌控之中的。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] [kləʊðz] ,

A	moment	more	,	and	he	had	darted	forward	,	gathered	up	the	clothes	,
一个	片刻	更多的	,	和	他	有	飞镖	向前	,	聚集	向上	这	衣服	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

片刻之后，他猛地冲上前去，抓起衣服，然后

[æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] ['kɔːʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] , [hæd; həd][sped] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

as	swiftly	as	caution	would	allow	,	had	sped	up	the	ladder	with	them	.
作为	迅速地	作为	警告	会	允许	,	有	加速	向上	这	梯子	和	他们	.

在谨慎允许的范围内，我尽可能快地和他们一起爬上了梯子。

" [naʊ] [jʊr; jər] [dʌn] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ɔː(r)][maɪ] [neɪm] [eɪnt] [bɪl] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Now	you're	done	,	my	fine	fellow	,	or	my	name	ain't	Bill	!	"	said	he	to	himself	,
"	现在	你是	完毕	,	我的	美好的	同伴	,	或者	我的	姓名	不是	账单	!	"	说	他	到	他自己	,

“好了，我的好伙计，不然我就不叫比尔了！”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [lɒdʒd] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

as	he	lodged	his	bundle	,	and	took	up	his	position	at	the	top	of	the
作为	他	已提交	他的	捆	,	和	采取	向上	他的	位置	在	这	顶部	的	这

['lædə(r)] ,

ladder	,
梯子	,

他放下包裹，然后爬上梯子顶端。

[weə(r)] [ðə; ði] [θætʃt] [slɑːnt][wɒz; wəz] [kʌt] [ə'weɪ] .

where	the	thatched	slant	was	cut	away	.
在哪里	这	茅草屋顶	倾斜	曾是	切	离开	.

茅草屋顶的斜面被切掉了。

" [lets] [si:] [haʊ] [jʊl] [lʊk] ['rʌnɪŋ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] !
" Let's see how you'll look running home without your clothes !
" 我们来吧 看 如何 你会 看 跑步 家 没有 你的 衣服 !

“让我看看你光着身子跑回家是什么样子！”

" [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [raʊz] .
" But an hour passed , and Dick did not rouse .
" 但 一个 小时 通过了 , 和 迪克 做过 不是 唤醒 .

“但是一个小时过去了，迪克仍然没有醒来。”

[æt; ət] [fɜ:st] [bɪl] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] ;
At first Bill had forgotten his hunger ;
在 第一的 账单 有 被遗忘的 他的 饥饿 ;

起初，比尔忘记了饥饿；

[naʊ] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɑ:st] ['lɒŋɪŋ] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
now he began to cast longing looks at the branches of the trees beyond the
现在 他 开始 到 投掷 渴望 看起来 在 这 分支 的 这 树木 超过 这
[stæk] .
stack .
堆 .

现在，他开始满怀渴望地望向书堆远处的树枝。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] ['aʊəz] [sɪns] [hi:; hi] ['brekfəst] ;
It was already seven or eight hours since he breakfasted ;
它 曾是 已经 七 或者 八 小时 自从 他 早餐 ;

他吃完早餐已经过去七八个小时了；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [rɪ'vendʒ] ['rɑ:ðə(r)]['peɪnf(ə)l] .
and he was beginning to find revenge rather painful .
和 他 曾是 开始 到 寻找 复仇 相当 痛苦 .

他开始觉得复仇相当痛苦。

[ə'nʌðə(r)] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] [went] [baɪ] .
Another half - hour went by .
其他 一半 - 小时 去 经过 .

又过了半个小时。

[bɪlz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] [saʊnd] [ə'sli:p] ,
Bill's patience was nearly exhausted , but Dick was still sound asleep ,
法案的 耐心 曾是 几乎 筋疲力尽的 , 但 迪克 曾是 仍然 声音 睡着了 ,

比尔的耐心几乎耗尽，但迪克仍然睡得很沉。

[ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪd] [hɪm] .
entirely unconscious of the trick that had been played him .
完全 无意识 的 这 诡计 那 有 到过 玩 他 .

他完全没有意识到自己中了圈套。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , " [haʊ] [lɒŋ] [hi:z] [wu:nd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] !
" I wonder , " exclaimed Bill , " how long he's wound up for !
" 我 想知道 , " 惊呼 账单 , " 如何 长的 他是 伤口 向上 为了 !

“我想知道，”比尔惊呼道，“他到底上紧了多久的发条！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪks] [ə'weɪkənɪŋ] ['əʊnli] [sə'dʒestid] ['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ;
" But the idea of Dick's awakening only suggested other difficulties ;
" 但 这 主意 的 迪克的 唤醒 仅有的 建议 其他 困难 ;

“但迪克的觉醒这一想法却暗示了其他困难；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [bɪl] [pʊt] [ɒf] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
for the longer Bill put off going home ,
为了 这 更长 账单 放 离开 去 家 ,

比尔拖延回家的时间越长，

[ðə; ði] [les] ['plez(ə)nt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

the	less	pleasant	he	found	the	prospect	of	having	to	face	it	out	in	the	end	.
这	较少的	令人愉快的	他	成立	这	前景	的	拥有	到	脸	它	出去	在	这	结尾	.

他越发觉得最终不得不面对这个问题令人不快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ten] [taɪmz] [wɜːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] .

It	would	certainly	make	ten	times	worse	of	it	,	if	this	should	come	out	.
它	会	当然	制作	十	时代	更糟	的	它	, 如果		这	应该	来	出去	.

如果这件事曝光，情况肯定会恶化十倍。

[pə'hæps] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət] [wʌns] ,

Perhaps	,	on	the	whole	,	it	would	be	better	to	descend	at	once	,
也许	,	在	这	所有的	,	它	会	是	更好的	到	下降	在	一次	,

或许，总的来说，最好还是立即下降。

[ænd; ənd] [liːv] [dɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒs] [ə'ləʊn] ;

and	leave	Dick	to	make	the	discovery	of	his	loss	alone	;
和	离开	迪克	到	制作	这	发现	的	他的	损失	独自的	;

让迪克独自一人去发现他失去亲人的真相；

[bʌt; bət] [bɪl] ['sʌmhaʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [fʌn] .

but	Bill	somehow	could	not	give	up	the	fun	.
但	账单	不知何故	可以	不是	给	向上	这	乐趣	.

但比尔不知为何就是无法放弃玩乐。

" [lets] [raʊz] [hɪm] [ʌp] , " [sed] [hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ;

"	Let's	rouse	him	up	,	"	said	he	at	length	;
"	我们来吧	唤醒	他	向上	,	"	说	他	在	长度	;

“我们去把他叫醒吧，”他最后说道；

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊziə(r)] ['swɪtʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θætʃ] [wɒz; wəz]

and	pulling	out	some	of	the	osier	switches	with	which	the	thatch	was
和	拉	出去	一些	的	这	柳条	开关	和	哪个	这	苫	曾是

[pegd] ,

pegged	,
钉住	,

然后拔出一些用来固定茅草屋顶的柳条，

[hiː; hi] [brəʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['bɪts] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['peltɪŋ] [æt; ət] [dɪks] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] .

he	broke	them	into	bits	,	and	commenced	pelting	at	Dick's	upturned	face	.
他	打破	他们	进入	比特	,	和	开始	投掷	在	迪克的	翻转	脸	.

他把它们砸成碎片，然后开始砸向迪克仰起的脸。

[ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [mɪst] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wʌn] [hɪt] [ðə; ði] [mɑːk] .

The	first	half	-	dozen	missed	,	but	presently	one	hit	the	mark	.
这	第一的	一半	-	打	错过	,	但	目前	一	打	这	标记	.

前六个都没中，但很快就有一个中了。

[dɪk] [stɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Dick	stirred	in	his	sleep	,	and	turned	over	on	his	back	,
迪克	搅拌	在	他的	睡觉	,	和	转向	超过	在	他的	后退	,

迪克在睡梦中动了动，翻了个身，仰面躺着。

['beərɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [heɪ] .

baring	one	arm	and	poking	one	foot	up	through	the	hay	.
禁止	一	手臂	和	戳	一	脚	向上	通过	这	干草	.

露出一只胳膊，一只脚从干草堆里伸出来。

[bɪl] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [sent] [ə'nʌðə(r)] ['mɪsaɪl] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Bill	chuckled	,	and	sent	another	missile	straight	for	his	face	.
账单	轻笑	,	和	发送	其他	导弹	直的	为了	他的	脸	.

比尔轻笑一声，又发射了一枚导弹直奔他的脸而去。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][hɪt] [hɑːd] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

This	time	it	missed	;	but	the	next	hit	hard	,	right	in	the	centre	of	his
这	时间	它	错过	;	但	这	下一个	打	难的	,	正确的	在	这	中心	的	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

这次没打中；但下一次却狠狠地击中了他的额头正中央。

[dɪks] [aɪz] ['əʊpənd] , [ðen] [drɒpt] [tuː; tə] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]

Dick's	eyes	opened	,	then	dropped	to	again	,	and	he	turned	over	on	his	other
迪克的	眼睛	打开	,	然后	掉落	到	再次	,	和	他	转向	超过	在	他的	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

迪克睁开眼睛，然后又闭上，翻了个身。

[bɪl] [eɪmd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] .

Bill	aimed	again	,	and	hit	him	in	the	ear	.
账单	旨在	再次	,	和	打	他	在	这	耳朵	.

比尔再次瞄准，击中了他的耳朵。

[ðɪs] [taɪm] , [ʌp] [went] [wʌn][ɒv; əv] [dɪks] [hændz][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'wəʊk]

This	time	,	up	went	one	of	Dick's	hands	to	rub	the	place	,	and	he	awoke
这	时间	,	向上	去	一	的	迪克的	双手	到	擦	这	地方	,	和	他	醒来

['aʊtraɪt] .

outright	.
直接	.

这一次，迪克抬起一只手揉了揉那个地方，然后就彻底醒了过来。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [stɛərd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,

First	of	all	,	he	stared	round	in	a	bewildered	sort	of	way	,
第一的	的	全部	,	他	凝视	圆形的	在	一个	困惑	种类	的	方式	,

首先，他茫然地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ; [ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][beə(r)] [ɑːm] ,

as	if	unable	to	make	out	his	surroundings	;	then	he	examined	his	bare	arm	,
作为	如果	无法	到	制作	出去	他的	周围环境	;	然后	他	检查	他的	裸	手臂	,

仿佛无法辨认周围的环境；然后他看了看自己裸露的手臂，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [heɪ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

and	pushed	the	hay	back	from	his	chest	,
和	推动	这	干草	后退	从	他的	胸部	,

他把胸前的干草推开，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['gɑːmənts] .

as	if	to	remind	himself	that	he	was	without	garments	.
作为	如果	到	提醒	他自己	那	他	曾是	没有	服装	.

仿佛在提醒自己，他一丝不挂。

['faɪnəli] [hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] , [ðə; ði][draɪ] ['kʌvərɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]

Finally	he	sat	upright	,	the	dry	covering	falling	back	from	his	arms	and
最后	他	卫星	直立	,	这	干燥	覆盖	坠落	后退	从	他的	武器	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

最后他坐了起来，干燥的衣物从他的手臂和肩膀上滑落下来。

[naʊ] [wɒz; wəz] [bɪlz] [taɪm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

Now	was	Bill's	time	of	triumph	.
现在	曾是	法案的	时间	的	胜利	.

现在是比尔的胜利时刻。

['fiːstɪŋ] [ɒn] [dɪks] [lʊk] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [dɪs'meɪ] , [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['iːv(ə)n] [felt] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] .

Feasting	on	Dick's	look	of	utter	dismay	,	he	no	longer	even	felt	his	hunger	.
盛宴	在	迪克的	看	的	说出	沮丧	,	他	不	更长	甚至	毛毡	他的	饥饿	.

看到迪克一脸惊愕，他甚至感觉不到饥饿了。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪks] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

The	very	thought	of	Dick's	having	to	get	from	the	farm	to	the	top	of
这	非常	想法	的	迪克的	拥有	到	得到	从	这	农场	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ræg] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

the	hill	beyond	the	Manor	House	without	a	rag	to	his	back	,
这	爬坡道	超过	这	庄园	房子	没有	一个	抹布	到	他的	后退	,

一想到迪克要从农场走到庄园后面的山顶，身上连块破布都没有，就觉得可怕。

[wɒz; wəz] ['æmpl] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] .

was	ample	reward	for	all	his	waiting	and	fasting	.
曾是	充足	报酬	为了	全部	他的	等待	和	禁食	.

这是对他所有等待和斋戒的充分回报。

[bɪlz] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] ,

Bill's	revenge	was	so	delicious	to	the	taste	,
法案的	复仇	曾是	所以	可口的	到	这	品尝	,

比尔的复仇真是太美味了！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)lz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

that	it	was	all	he	could	do	to	restrain	his	chuckles	of	delight	.
那	它	曾是	全部	他	可以	做	到	抑制	他的	轻笑	的	喜	.

他竭尽全力才忍住没发出高兴的笑声。

[bʌt; bət] [bɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] .

But	Bill	was	not	going	to	spoil	the	fun	.
但	账单	曾是	不是	去	到	剧透	这	乐趣	.

但比尔不想扫大家的兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布拉夫农夫的狗布雷泽(Farmer Bluff's dog Blazer)
第8/8页

[baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] , [hi:; hi] ['mɑ:stəd] [hɪz; ɪz] ['merimənt] ,
By 经过 **a** 一个 **strong** 强的 **effort** 努力 **of** 的 **self** 自己 **-** - **control** 控制 **,** , **he** 他 **mastered** 精通 **his** 他的 **merriment** 欢乐 **,** ,

他凭借强大的自制力，克制住了自己的欢愉。

[ænd; ənd][sæt] [stɪl] [tu:; tə] [wɒtʃ] [wɒt] [kɔ:s] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['vɪktɪm] [wʊd] [ə'dɒpt] .
and 和 **sat** 卫星 **still** 仍然 **to** 到 **watch** 手表 **what** 什么 **course** 课程 **his** 他的 **unfortunate** 不幸 **victim** 受害者 **would** 会 **adopt** 采纳 **.** .

他静静地坐着，观察着他那不幸的受害者会采取什么行动。

[waɪlst] [dɪk] [hæd; həd] [bi:n] ['snʌgli] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] [bɔɪz] [ænd; ənd]
Whilst 而 **Dick** 迪克 **had** 有 **been** 到过 **snugly** 舒适地 **rolled** 滚动 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **hay** 干草 **,** , **the** 这 **Manor** 庄园 **House** 房子 **boys** 男孩们 **and** 和
[ðeə(r)] ['kʌz(ə)nz] ,
their 他们的 **cousins** 表兄弟姐妹 **,** ,

当迪克舒舒服服地蜷缩在干草堆里时，庄园里的男孩们和他们的表兄弟们.....

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɔ:rnɪŋz] [geɪm] [æt; ət][heə(r)][ænd; ənd] [haʊndz] ,
not 不是 **satisfied** 使满意 **with** 和 **their** 他们的 **morning's** 早晨 **game** 游戏 **at** 在 **hare** 野兔 **and** 和 **hounds** 猎犬 **,** ,

他们对上午的猎兔游戏并不满意，

[hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]
had 有 **been** 到过 **for** 为了 **a** 一个 **long** 长的 **walk** 走 **round** 圆形的 **in** 在 **the** 这 **opposite** 对面的 **direction** 方向 **;** ; **and** 和 **just** 只是 **as** 作为
[dɪk] [sæt][ʌp] ,
Dick 迪克 **sat** 卫星 **up** 向上 **,** ,

他已经朝相反的方向走了很长一段路；就在迪克坐起身来的时候，

['hɑ:dli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [jet] [gesɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm][ðə; ði] [trɪk] ,
hardly 几乎 **able** 有能力的 **to** 到 **believe** 相信 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **,** , **yet** 然而 **guessing** 猜测 **who** WHO **had** 有 **played** 玩 **him** 他 **the** 这 **trick** 诡计 **,** ,

他简直不敢相信自己的眼睛，但随即猜到是谁耍了他。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də] ,
and 和 **wondering** 好奇 **what** 什么 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **he** 他 **was** 曾是 **to** 到 **do** 做 **,** ,

他不知道自己到底该怎么办，

[ʌp] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pɑ:θweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] .
up 向上 **they** 他们 **came** 来了 **along** 沿着 **the** 这 **favourite** 最喜欢的 **pathway** 路径 **from** 从 **the** 这 **riverbank** 河岸 **across** 穿过 **the** 这 **fields** 字段 **.** .

他们沿着从河岸穿过田野的那条最喜欢的小路走了上来。

[bɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stæk] [nɒt]['əʊnli] [hɜ:d] , [bʌt; bət] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['tru:pɪŋ]
Bill 账单 **from** 从 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **stack** 堆 **not** 不是 **only** 仅有的 **heard** 听到 **,** , **but** 但 **saw** 锯 **them** 他们 **trooping** 军队集结
['merəli] [ə'lɒŋ] — [hæl] ,
merrily 兴高采烈地 **along** 沿着 **—** — **Hal** 哈尔 **,** ,

比尔站在书堆顶上，不仅听到了，还看到了他们兴高采烈地列队前进——哈尔，

[ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['breɪvli] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

on	his	crutches	in	the	midst	,	keeping	up	bravely	with	the	rest	.
在	他的	拐杖	在	这	中间	,	保持	向上	勇敢地	和	这	休息	.

他拄着拐杖，勇敢地跟在队伍中间，不畏艰险。

[dɪk] , ['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæk] , [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [geɪ]

Dick	,	also	,	from	the	shelter	of	the	stack	,	heard	the	sound	of	their	gay
迪克	,	还	,	从	这	庇护所	的	这	堆	,	听到	这	声音	的	他们的	同性恋

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

迪克躲在书堆后面，也听到了他们欢快的笑声。

[æz; əz] [ðeɪ] ['tʃætə] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ;

as	they	chattered	by	the	way	;
作为	他们	喋喋不休	经过	这	方式	;

他们一路闲聊；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get]

and	it	just	flashed	across	his	mind	that	here	was	an	opportunity	to	get
和	它	只是	闪光灯	穿过	他的	头脑	那	这里	曾是	一个	机会	到	得到

[helpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] [prɪ'dɪkəmənt] .

helped	out	of	his	awkward	predicament	.
帮助	出去	的	他的	尴尬的	困境	.

他脑海中突然闪过一个念头：这是一个摆脱尴尬困境的机会。

['əʊnli][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] [rɪ'dɪkjələs] , [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] [meɪd] [hɪm] [ʃrɪŋk]

Only	the	situation	was	so	utterly	ridiculous	,	that	natural	pride	made	him	shrink
仅有的	这	情况	曾是	所以	完全地	荒谬的	,	那	自然的	自豪	制成	他	收缩

[frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)] .

from	exposure	.
从	接触	.

只是情况实在太荒谬了，出于天生的自尊心，他选择逃避。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] ,

He	was	still	hesitating	,
他	曾是	仍然	犹豫不决	,

他还在犹豫，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [dɑːk]

unable	to	make	up	his	mind	whether	to	call	to	them	or	to	wait	till	dark
无法	到	制作	向上	他的	头脑	无论	到	称呼	到	他们	或者	到	等待	直到	黑暗的

[ʃʊd; ʃəd] [lend] [ə; eɪ] ['frendli] [kləʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

should	lend	a	friendly	cloak	to	flight	,
应该	借	一个	友好的	披风	到	航班	,

他无法决定是呼唤他们还是等到天黑再逃跑，或许可以借此机会为逃亡者披上一件友好的斗篷。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['ziːgismunt] [ʃaʊt] , " [huːl] [klaɪm] [ə; eɪ] ['heɪstæk] ?

when	he	heard	Sigismund	shout	,	"	Who'll	climb	a	haystack	?
什么时候	他	听到	西吉斯蒙德	喊	,	"	谁会	爬	一个	草垛	?

当他听到西吉斯蒙德喊道：“谁愿意爬干草堆？”

" [wɪl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] , [hæl] ['fɒləʊɪŋ]

"	Will	took	up	the	challenge	,	and	off	they	raced	across	the	grass	,	Hal	following
"	将要	采取	向上	这	挑战	,	和	离开	他们	比赛	穿过	这	草	,	哈尔	下列的

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwɪkɪst] .

at	his	quickest	.
在	他的	最快	.

威尔接受了挑战，他们飞奔过草地，哈尔紧随其后，跑得飞快。

[wɪl] [ænd; ənd] ['zi:gismunt] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] [æt; ət] [ðə; ði] [stæk] .

Will	**and**	**Sigismund**	**were**	**first**	**at**	**the**	**stack**	**.**
将要	和	西吉斯蒙德	是	第一的	在	这	堆	.

威尔和西吉斯蒙德最先到达堆栈处。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] ['aʊtkraɪ] ,

They	**had**	**scarcely**	**reached**	**it**	**,**	**however**	**,**	**when**	**there**	**was**	**a**	**grand**	**outcry**	**,**
他们	有	几乎	达到	它	,	然而	,	什么时候	那里	曾是	一个	盛大	强烈抗议	,

然而，他们刚到达目的地，就引起了一阵巨大的抗议。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [bəʊlt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd]

and	**a**	**tremendous**	**explosion**	**of**	**laughter**	**;**	**for**	**there**	**,**	**bolt**	**upright**	**,**	**and**
和	一个	巨大的	爆炸	的	笑声	;	为了	那里	,	螺栓	直立	,	和

[stɑ:k] ['neɪkɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,

stark	**naked**	**to**	**the**	**waist**	**,**
斯塔克	裸	到	这	腰部	,

然后是一阵爆发出的哄堂大笑；因为那里，一个人笔直地站着，赤裸着上身，

[sæt] [dɪk] ['krəʊziə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmɪk(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

sat	**Dick**	**Crozier**	**,**	**with**	**the**	**most**	**comical**	**look**	**of**	**helplessness**	**upon**	**his**	**face**	**.**
卫星	迪克	克罗齐尔	,	和	这	最多	滑稽	看	的	无助	之上	他的	脸	.

迪克·克罗齐尔坐在那里，脸上带着滑稽的无助表情。

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] .

"	**Hullo**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Will**	**.**
"	你好	!	"	惊呼	将要	.

“你好！”威尔喊道。

" [wɒt'evə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] ? " [kraɪd] ['zi:gismunt] .

"	**Whatever**	**are**	**you**	**up**	**to**	**?**	**"**	**cried**	**Sigismund**	**.**
"	任何	是	你	向上	到	?	"	哭	西吉斯蒙德	.

“你们到底在搞什么鬼？”西吉斯蒙德喊道。

" [ə; eɪ] [li:f] [aʊt] [ɒv; əv] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ] , " [jeld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ;

"	**A**	**leaf**	**out**	**of**	**Robinson**	**Crusoe**	**,**	**"**	**yelled**	**one**	**of**	**the**	**cousins**	**,**	**holding**	**his**	**sides**	**;**
"	一个	叶子	出去	的	罗宾逊	克鲁索	,	"	大喊	一	的	这	表兄弟姐妹	,	保持	他的	侧面	;

“简直就是《鲁滨逊漂流记》里的情节！”其中一个表兄弟捂着肚子喊道；

" [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒ] ! "

"	**a**	**naked**	**savage**	**!**	**"**
"	一个	裸	野蛮的	!	"

“一个赤身裸体的野蛮人！”

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " ['ʃaʊtɪd] [hæl] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] .

"	**A**	**what**	**?**	**"**	**shouted**	**Hal**	**,**	**putting**	**on**	**all**	**the**	**speed**	**he**	**could**	**command**	**.**
"	一个	什么	?	"	喊叫	哈尔	,	推杆	在	全部	这	速度	他	可以	命令	.

“什么？”哈尔大喊道，使出了他能控制的所有速度。

[dɪk] [hæd; həd] [tɜ:nd] [red] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .

Dick	**had**	**turned**	**red**	**all**	**over**	**.**
迪克	有	转向	红色的全部		超过	.

迪克全身都涨红了。

" [hi:z] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [bæθ.bɑ:θ] , " [dʒiə] [wɪl] .

"	**He's**	**taking**	**a**	**sun**	**bath**	**,**	**"**	**jeered**	**Will**	**.**
"	他是	采取	一个	太阳	洗澡	,	"	嘲笑	将要	.

“他在晒日光浴呢，”威尔嘲笑道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] ['veri] ['sæljət(ə)ri] , " ['ædɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)]
" They say it's very salutary , " added one of the others , his eyes running over
" 他们 说 它是 非常 有益的 , " 额外 一 的 这 其他的 , 他的 眼睛 跑步 超过
[wɪð] ['merɪmənt] .
with merriment .
和 欢乐 .

“他们说这非常有益健康，”另一个人补充道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [doʊnt] [let] [ðə; ði] [pə'liːs] [kætʃ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ,
" Don't let the police catch you at it , that's all , " said another ,
" 不 让 这 警察 抓住 你 在 它 , 那就是 全部 , " 说 其他 ,

“别让警察当场抓到你，就这些。”另一个人说道。

[æz; əz] [dɪk] [traɪd] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [heɪ] [tə'geðə(r)] [raʊnd] [hɪm] .
as Dick tried to scrape the hay together round him .
作为 迪克 尝试 到 刮 这 干草 一起 圆形的 他 .

迪克试图把周围的干草刮到一起。

['ziːgismunt] [hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːdz] [hæl] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət] [ðə; ði]
Sigismund had turned back towards Hal , who by this time was nearly at the
西吉斯蒙德 有 转向 后退 向 哈尔 , WHO 经过 这 时间 曾是 几乎 在 这
[spɒt] .
spot .
点 .

西吉斯蒙德转身看向哈尔，此时哈尔已经快到目的地了。

" [ɪts] [dɪk] ['krəʊziə(r)] , " [kɔːld] [hiː; hi] .
" It's Dick Crozier , " called he .
" 它是 迪克 克罗齐尔 , " 称为 他 .

“是迪克·克罗齐尔，”他喊道。

" [dɪk] ['krəʊziə(r)] ! " ['ekəud] [hæl] .
" Dick Crozier ! " echoed Hal .
" 迪克 克罗齐尔 ! " 回声 哈尔 .

“迪克·克罗齐尔！”哈尔附和道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɑːnsə(r)d] [ɪt'self] ,
" The next instant , however , the question answered itself ,
" 这 下一个 立即的 , 然而 , 这 问题 回答 本身 ,

然而，下一刻，这个问题就不言自明了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [hæl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)] [lʊk]
and for a brief space Hal was at a loss whether to laugh or look
和 为了 一个 简短的 空间 哈尔 曾是 在 一个 损失 无论 到 笑 或者 看
['sɪəriəs] .
serious .
严肃的 .

一时间，哈尔不知该笑还是该严肃。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
" But where are your clothes ? " asked he at length , in a tone of
" 但 在哪里 是 你的 衣服 ? " 问 他 在 长度 , 在 一个 语气 的
[ˌɪnkrə'djuːləti] .
incredulity .
怀疑 .

“可是你的衣服呢？”他最终用难以置信的语气问道。

" ['gʊdnəs] [nəʊz] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] ['snæpɪʃlɪ] , " [gɒn] . "
" **Goodness knows , " answered Dick snappishly , " Gone . "**
" 善良 知道 , " 回答 迪克 轻蔑地 , " 已消失 . "

“天知道，”迪克不耐烦地回答，“走了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [hæl] ['fɜːðə(r)] .
" **But how did you get out of them ? " asked Hal further .**
" 但 如何 做过 你 得到 出去 的 他们 ? " 问 哈尔 更远 .

“可是你是怎么脱身的？”哈尔接着问道。

" [tʊk] - [ɪm] [ɒf] , " [sed] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [vɔɪs] .
" **Took ' em off , " said Dick in a surly voice .**
" 拿 - 呃 离开 , " 说 迪克 在 一个 粗鲁 嗓音 .

“把它们脱下来了，”迪克粗声粗气地说。

" [kwɪə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [tʃuːz] , " [pʊt] [ɪn] [wɪl] .
" **Queer place to choose , " put in Will .**
" 酷儿 地方 到 选择 , " 放 在 将要 .

“真是个奇怪的选择之地，”威尔写道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [hæl] , ['ʌtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
" **But what have you done with them ? " asked Hal , utterly at a loss .**
" 但 什么 有 你 完毕 和 他们 ? " 问 哈尔 , 完全地 在 一个 损失 .

“可是你们把它们怎么处理了？”哈尔茫然地问道。

" ['nʌθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] [ɪn'dɪgnəntlɪ] .
" **Nothing ! " exclaimed Dick indignantly .**
" 没有什么 ! " 惊呼 迪克 愤慨地 .

“什么也没有！”迪克愤愤不平地喊道。

" ['ðer] [gɒn] . "
" **They're gone . "**
" 它们是 已消失 . "

“他们走了。”

" [gɒn] ? "
" **Gone ? "**
" 已消失 ? "

“走了吗？”

" [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] !
" **Can't you understand !**
" 不能 你 理解 !

你难道不明白吗！

" [brəʊk] [aʊt] [dɪk] , [wɪð] ['ɪndʒəd] ['dɪgnətɪ] [məʊst] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
" **broke out Dick , with injured dignity most ludicrous to behold .**
" 打破 出去 迪克 , 和 受伤 尊严 最多 荒谬 到 看哪 .

“迪克被救了出来，他那受伤的尊严看起来极其滑稽可笑。”

" [sʌm; səm] [wʌnz] ['teɪkən] - [ɪm] .
" **Some one's taken ' em .**
" 一些 一个人的 已采取 - 呃 .

“有人把它们拿走了。”

" [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ə'njuː] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] ['sʌd(ə)nlɪ] [flæʃt] [ə'pɒn] [hæl] .
" **The others roared with laughter anew ; but the whole thing suddenly flashed upon Hal .**
" 这 其他的 咆哮 和 笑声 重新 ; 但 这 所有的 事物 突然 闪光灯 之上 哈尔 .

“其他人又哄堂大笑起来；但哈尔突然想起了整件事。”

[dɪk] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn]

Dick	**,**	**afraid**	**to**	**go**	**home**	**,**	**had**	**conceived**	**the**	**idea**	**of**	**drying**	**his**	**clothes**	**in**
迪克	,	害怕的	到	去	家	,	有	构思	这	主意	的	烘干	他的	衣服	在

[ðə; ði] [sʌn] ;

the	**sun**	**;**
这	太阳	;

迪克不敢回家，于是想出了一个办法，把衣服放在太阳下晒干；

[ænd; ənd] [bɪl] , ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [ə'sliːp] , [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm] [ðɪs] ['wægɪʃ] [bʌt; bət] ['ʃeɪmfl] [trɪk] .

and	**Bill**	**,**	**finding**	**him**	**there**	**asleep**	**,**	**had**	**played**	**him**	**this**	**waggish**	**but**	**shameful**	**trick**	**.**
和	账单	,	寻找	他	那里	睡着了	,	有	玩	他	这	滑稽的	但	可耻	诡计	.

比尔发现他睡在那里，便对他开了这个既滑稽又可耻的玩笑。

[hæl] ['dɪd(ə)nt] [lɑːf] .

Hal	**didn't**	**laugh**	**.**
哈尔	没有	笑	.

哈尔没有笑。

" [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kləʊðz] , [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " ['ɔːdəd] [hiː; hi] ; " [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkɪst] .

"	**Run**	**for**	**some**	**clothes**	**,**	**one**	**of**	**you**	**,**	**"**	**ordered**	**he**	**;**	**"**	**to**	**the**	**cottages**	**will**	**be**	**quickest**	**.**
"	跑步	为了	一些	衣服	,	一	的	你	,	"	订购	他	;	"	到	这	小屋	将要	是	最快	.

“你们谁去拿些衣服来，”他命令道；“去小屋那里最快。”

[bɪl] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [ðə; ði] [miːn] ['skaʊndrəl] !

Bill	**shall**	**answer**	**for**	**this**	**—**	**the**	**mean**	**scoundrel**	**!**
账单	将	回答	为了	这	—	这	意思是	恶棍	!

比尔必须为此负责——这个卑鄙的恶棍！

" ['ædɪd] [hiː; hi] ,

"	**added**	**he**	**,**
"	额外	他	,

他补充道：

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [juːθs] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

in	**a**	**tone**	**of**	**voice**	**that**	**changed**	**the**	**expression**	**of**	**that**	**youth's**	**face**	**in**	**a**	**twinkling**	**,**
在	一个	语气	的	嗓音	那	已更改	这	表达	的	那	青年的	脸	在	一个	闪烁	,

他的语气瞬间改变了那个年轻人的表情。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊk] [ɪn] [ɔː] [æt; ət] [hæl] .

and	**made**	**the**	**others**	**look**	**in**	**awe**	**at**	**Hal**	**.**
和	制成	这	其他的	看	在	敬畏	在	哈尔	.

其他人都敬畏地看着哈尔。

['ziːgismunt] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðərz] ['bɪdɪŋ] , [dæʃt] [ɒf] , ['fɒləʊd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] ;

Sigismund	**,**	**always**	**ready**	**to**	**do**	**his**	**elder**	**brother's**	**bidding**	**,**	**dashed**	**off**	**,**	**followed**	**by**	**one**	**of**	**his**	**cousins**	**;**
西吉斯蒙德	,	总是	准备好	到	做	他的	长老	兄弟	投标	,	虚线	离开	,	随后	经过	一	的	他的	表兄弟姐妹	;

西吉斯蒙德总是乐于听从哥哥的吩咐，飞快地跑开了，他的一个堂兄弟跟在他身后；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [wɪl] , [ˌrekə'lekt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , [glɑːns, glæns]

but	**at**	**that**	**instant**	**,**	**Will**	**,**	**recollecting**	**what**	**they**	**had**	**come**	**for**	**,**	**glanced**
但	在	那	立即的	,	将要	,	回忆	什么	他们	有	来	为了	,	瞥了一眼

['ʌpwəd] ,

upward	**,**
向上	,

但就在这时，威尔想起了他们此行的目的，抬头望去。

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [bɪl] .

and	**caught**	**sight**	**of**	**Bill**	**.**
和	捕捉	视线	的	账单	.

然后看到了比尔。

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	**Hullo**	**!**	**"**	**cried**	**he**	**.**
"	你好	!	"	哭	他	.

“你好！”他喊道。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !

"	**There**	**he**	**is**	**!**
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

[ʌp] [ðeə(r)] !

Up	**there**	**!**
向上	那里	!

上面！

" [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæk] .

"	**All**	**eyes**	**were**	**instantly**	**directed**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stack**	**.**
"	全部	眼睛	是	即刻	指导	到	这	顶部	的	这	堆	.

所有人的目光立刻被吸引到书堆顶部。

[bʌt; bət] [bɪl] , ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt]

But	**Bill**	**,**	**suddenly**	**arriving**	**at**	**the**	**determination**	**that**	**it**	**would**	**be**	**more**	**prudent**
但	账单	,	突然	抵达	在	这	决心	那	它	会	是	更多的	谨慎

[tuː; tə] [meɪk] [ɒf] ,

to	**make**	**off**	**,**
到	制作	离开	,

但比尔突然下定决心，逃跑才是更明智的选择。

[hæd; həd]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]

had	**scrambled**	**to**	**the**	**ridge**	**,**	**and**	**over**	**;**	**and**	**all**	**of**	**him**	**except**	**his**
有	打乱	到	这	岭	,	和	超过	;	和	全部	的	他	除了	他的

[hændz][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

hands	**had**	**disappeared**	**.**
双手	有	消失	.

他奋力爬上山脊，翻了过去；除了双手之外，他全身都消失了。

" [waɪ] !

"	**Why**	**!**
"	为什么	!

“为什么！

[hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [kləʊðz] [ʌp] [ðeə(r)] !
He's got the clothes up there !
他是 得到 这 衣服 向上 那里 !

他把衣服都放在上面了!

" [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)nz] , [ˈkætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] .
" exclaimed one of the cousins , catching sight of the bundle .
" 惊呼 一 的 这 表兄弟姐妹 , 捕捉 视线 的 这 捆 .

“其中一个表兄弟看到包裹后惊呼道。”

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] , " [sed] [wɪl] , [ˈsetɪŋ] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] .
" I'm going up , " said Will , setting foot on the ladder .
" 我是 去 向上 , " 说 将要 , 环境 脚 在 这 梯子 .

“我要上去了,”威尔说着，踏上了梯子。

" [stɒp] , [stɒp] !
" Stop , stop !
" 停止 , 停止 !

“停下，停下！”

" [kraɪd] [hæl] , [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)l] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" cried Hal , afraid of a tussle at such a height from the ground ,
" 哭 哈尔 , 害怕的 的 一个 争执 在 这样的 一个 高度 从 这 地面 ,

“哈尔叫道，他害怕在高处与人搏斗。”

[ænd; ənd] [hɑːf] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [wɪð]
and half hoping that some one would come back from the cottages with
和 一半 希望 那 一些 一 会 来 后退 从 这 小屋 和
[ˈziːgismunt] ,
Sigismund ,
西吉斯蒙德 ,

我心里还抱着一丝希望，希望有人能和西吉斯蒙德一起从小屋里回来。

[ænd; ənd] [siː] [feə(r)] [pleɪ] .
and see fair play .
和 看 公平的 玩 .

并见证公平竞争。

" [let] [biː; bi] [tɪl] - [ænd; ənd] [wɒt] [kʌm] [bæk] .
" Let be till Sidge and Watt come back .
" 让 是 直到 - 和 瓦 来 后退 .

“等西奇和瓦特回来再说吧。”

" [bʌt; bət] [bɪl] [hæd; həd] [kɔːt] [wɪlz] [wɜːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd] , [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈpɒn] [ɪˈskeɪp]
" But Bill had caught Will's words like a shot , and , determined upon escape
" 但 账单 有 捕捉 遗嘱 字 喜欢 一个 射击 , 和 , 决定 之上 逃脱
[æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] ,
at all costs ,
在 全部 成本 ,

“但比尔立刻领会了威尔的话，决心不惜一切代价逃脱，

[hæd; həd] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
had let go the ridge .
有 让 去 这 岭 .

已经放弃了山脊。

[ˈɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [θʌd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Almost the same instant they heard a heavy thud upon the ground .
几乎 这 相同的 立即的 他们 听到 一个 重的 砰的一声 之上 这 地面 .

几乎就在同一时刻，他们听到了重重的撞击声。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [kraɪd] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .

"	What	was	that	?	"	cried	Will	and	the	two	cousins	in	a	breath	.
"	什么	曾是	那	?	"	哭	将要	和	这	二	表兄弟姐妹	在	一个	气息	.

“那是什么？”威尔和两个表兄弟异口同声地喊道。

[hæl] [tɜːnd] [waɪt] .

Hal	turned	white	.
哈尔	转向	白色的	.

哈尔脸色煞白。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	He	has	never	jumped	it	?	"	cried	he	.
"	他	有	绝不	跳了起来	它	?	"	哭	他	.

“他从来没跳过吗？”他喊道。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæk] ;

Not	a	sound	came	from	the	other	side	of	the	stack	;
不是	一个	声音	来了	从	这	其他	边	的	这	堆	;

堆栈的另一侧没有传来任何声音；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	there	was	scarcely	a	doubt	as	to	what	had	happened	.
但	那里	曾是	几乎	一个	怀疑	作为	到	什么	有	发生	.

但对于发生的事情，几乎没有什么疑问。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [deəd] [stɜː(r)] ; [ðen] [hæl] [pʊt] [wʌn] [krʌtʃ] ['fɔːwəd] ,

For	a	moment	none	of	them	dared	stir	;	then	Hal	put	one	crutch	forward	,
为了	一个	片刻	没有任何	的	他们	敢于	搅拌	;	然后	哈尔	放	一	拐杖	向前	,

一时间，他们谁也不敢动弹；然后哈尔伸出一根拐杖，

[ænd; ənd] [nɜːvd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [preŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , — " [gɒd]

and	nerved	himself	for	the	awful	possibility	,	praying	as	he	went	,	—	"	God
和	神经质	他自己	为了	这	可怕	可能性	,	祈祷	作为	他	去	,	—	"	上帝

[grɑːnt] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ded] !

grant	he	isn't	dead	!
授予	他	不是	死的	!

他鼓起勇气面对这种可怕的可能性，一边走一边祈祷——“上帝保佑他没有死！”

" [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæk] , [leɪ] [bɪl] ,

"	On	the	grass	,	a	yard	or	so	from	the	foot	of	the	stack	,	lay	Bill	,
"	在	这	草	,	一个	院子	或者	所以	从	这	脚	的	这	堆	,	躺	账单	,

“在距离烟囱底部大约一码远的草地上，躺着比尔，

[waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

white	as	a	sheet	.
白色的	作为	一个	床单	.

洁白如纸。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [hæl] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)]

At	first	sight	Hal	uttered	a	cry	of	horror	,	thinking	that	his	worst	fears	were
在	第一的	视线	哈尔	说出	一个	哭	的	恐怖	,	思维	那	他的	最差	恐惧	是

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

哈尔第一眼看到时就惊恐地叫了一声，以为他最害怕的事情发生了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪlz] [aɪz] ['əʊpənd] .

But	at	the	sound	of	his	voice	Bill's	eyes	opened	.
但	在	这	声音	的	他的	嗓音	法案的	眼睛	打开	.

但听到他的声音，比尔睁开了眼睛。

" [maɪ][leg] ! " [məʊn] [hiː; hi] .
" My leg ! " moaned he .
" 我的 腿 ! " 呻吟 他 .

“我的腿！”他呻吟道。

" [maɪ][leg] !
" My leg !
" 我的 腿 !

我的腿!

" [ðə; ði] [raɪt] [leg][wɒz; wəz] ['dʌbld] ['bækwədz] [ˌʌndə'niːθ] [hɪm] , ['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [θaɪ] .
" The right leg was doubled backwards underneath him , broken at the thigh .
" 这 正确的 腿 曾是 双倍 向后 下 他 , 破碎的 在 这 大腿 .

“他的右腿向后弯曲，蜷缩在身下，大腿处骨折。”

" [hɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [hæl] .
" Here ! " shouted Hal .
" 这里 ! " 喊叫 哈尔 .

“到这儿！”哈尔喊道。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ?
Where are you all ?
在哪里 是 你 全部 ?

你们都在哪里?

[woʊnt] ['enibɒdi] [lend][ə; eɪ][hænd] ?
Won't anybody lend a hand ?
惯于 任何人 借 一个 手 ?

难道没人愿意帮帮忙吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['kləʊzə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
" The others had followed him , however , and were closer than he
" 这 其他的 有 随后 他 , 然而 , 和 是 更近 比 他
[njuː] [ɒv; əv] .
knew of .
知道 的 .

“然而，其他人已经跟在他身后，而且比他想象的更近。”

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [stretʃt] [aʊt] ; [bɪl] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] ,
Half - a - dozen hands were instantly stretched out ; Bill was quickly lifted ,
一半 - 一个 - 打 双手 是 即刻 拉伸 出去 ; 账单 曾是 迅速地 抬起 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [lɪm] ['streɪt(ə)nd] .
and the injured limb straightened .
和 这 受伤 肢 拉直 .

六只手立刻伸出来；比尔被迅速抱起，受伤的肢体被拉直。

" [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] , " [daɪ'rɛktɪd][hæl] .
" Bring him round on to the hay , " directed Hal .
" 带来 他 圆形的 在 到 这 干草 , " 指导 哈尔 .

“把他带到干草堆上去，”哈尔指示道。

" [hiːl] [laɪ] ['iːzɪə] [ðeə(r)] , [waɪlst] [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][help] .
" He'll lie easier there , whilst you go for help .
" 地狱 说谎 更轻松 那里 , 而 你 去 为了 帮助 .

“他躺在那里会更舒服些，你可以去寻求帮助。”

" [səʊ] [bɪl] [wɒz; wəz] ['kærid] [raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [dɪk] [sæt] — [naʊ] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd]

"	So	Bill	was	carried	round	to	where	Dick	sat	—	now	shivering	with	terror	and
"	所以	账单	曾是	携带	圆形的	到	在哪里	迪克	卫星	—	现在	瑟瑟发抖	和	恐怖	和

[ə'lɑːm] .

alarm	.
警报	.

于是比尔被抬到迪克坐着的地方——迪克此刻正因恐惧和惊慌而瑟瑟发抖。

" [hiːl] [wɒnt] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] , " [sed] [hæl][nekst] .

"	He'll	want	a	stretcher	,	"	said	Hal	next	.
"	地狱	想	一个	担架	,	"	说	哈尔	下一个	.

“他需要担架，”哈尔接着说。

" [juː; jʊ] [θriː] [kænt] ['kæri] [hɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	You	three	can't	carry	him	;	and	I	should	think	it	will	be	a	case	for	the
"	你	三	不能	携带	他	;	和	我	应该	思考	它	将要	是	一个	案件	为了	这

[ɪn'fɜːməri] .

Infirmary	.
医务室	.

“你们三个抬不动他；我想这应该送到医务室去。”

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kæriŋ] [bɪl] ,

"	The	three	boys	declared	themselves	quite	equal	to	the	task	of	carrying	Bill	,
"	这	三	男孩们	声明	他们自己	相当	平等的	到	这	任务	的	携带	账单	,

“这三个男孩声称他们完全有能力抬着比尔，”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .

and	were	anxious	to	start	at	once	.
和	是	焦虑的	到	开始	在	一次	.

他们迫不及待地想要立即开始。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [dɪ'beɪt] [wɪð] [hæl] ,

But	as	they	were	in	the	midst	of	a	warm	debate	with	Hal	,
但	作为	他们	是	在	这	中间	的	一个	温暖的	辩论	和	哈尔	,

但就在他们与哈尔进行激烈辩论时，

[huː] [stʊd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['merɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ,

who	stood	out	for	the	superior	merits	of	a	stretcher	,
WHO	站立	出去	为了	这	优越的	优点	的	一个	担架	,

他因担架的卓越性能而脱颖而出，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['ziːgismunt] [ænd; ənd] [wɒt] .

the	sound	of	footsteps	announced	the	return	of	Sigismund	and	Watt	.
这	声音	的	脚步声	宣布	这	返回	的	西吉斯蒙德	和	瓦	.

脚步声宣告着西吉斯蒙德和瓦特的归来。

" ['grænfɑːðə(r)] [ɪz][bɪ'haɪnd] , " ['ʃaʊtɪd] ['ziːgismunt] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] .

"	Grandfather	is	behind	,	"	shouted	Sigismund	triumphantly	,	as	he	advanced	.
"	祖父	是	在后面	,	"	喊叫	西吉斯蒙德	凯旋而归	,	作为	他	先进的	.

“爷爷在后面！”西吉斯蒙德一边前进一边得意地喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [feə(r)] [pleɪ] .

"	Now	we	shall	see	fair	play	.
"	现在	我们	将	看	公平的	玩	.

现在我们将看到公平竞争。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kroʊʒərz] [ə'gen] ,

"	The	Squire	had	been	up	the	hill	to	Mrs	.	Crozier's	again	,
"	这	乡绅	有	到过	向上	这	爬坡道	到	太太	.	克罗齐尔的	再次	,

“乡绅又上山去克罗齐尔太太家了。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɑːlz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪks] ['dʌkɪŋ] ; [ænd; ənd] [pə'plekst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [stɪl]

after	hearing	Hal's	account	of	Dick's	ducking	;	and	perplexed	at	finding	him	still
后	听力	哈尔的	帐户	的	迪克的	躲避	;	和	困惑	在	寻找	他	仍然

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

听完哈尔讲述迪克躲避的经过后，他感到困惑，因为他发现迪克仍然不见踪影。

[hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['kɒtɪdʒ] , [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [bɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ɒn]

had	proceeded	to	Mrs	.	Mumby's	cottage	,	to	hear	what	Bill	had	to	tell	on
有	继续	到	太太	.	-	小屋	,	到	听到	什么	账单	有	到	告诉	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

the	subject	.
这	主题	.

他们前往芒比太太的小屋，想听听比尔对此事的看法。

['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['ziːgismunt] [ðə; ði] [freʃ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

Learning	from	Sigismund	the	fresh	turn	of	affairs	,
学习	从	西吉斯蒙德	这	新鲜的	转动	的	事务	,

从西吉斯蒙德那里了解到事态的最新变化，

[hiː; hi] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['mʌmbiː] ['hʌrɪɪŋ] ['ɑːftə(r)]

he	now	at	once	followed	to	the	scene	of	action	,	Mrs	.	Mumby	hurrying	after
他	现在	在	一次	随后	到	这	场景	的	行动	,	太太	.	芒比	匆忙	后

,

,
,

他立刻赶往事发现场，芒比太太紧随其后。

[vau] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [freʃ] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]

vowing	punishment	on	Bill	for	this	fresh	escapade	,	and	carrying	his
发誓	惩罚	在	账单	为了	这	新鲜的	恶作剧	,	和	携带	他的

['sʌndeɪ] [suːt][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] .

Sunday	suit	for	Dick	.
星期日	套装	为了	迪克	.

迪克发誓要惩罚比尔的这次新冒险，并帮他拿着周日礼服。

['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mʌmbiː] , [hæl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] ,

Seeing	Mrs	.	Mumby	,	Hal	,	with	a	quick	thought	for	her	mother's	heart	,
看到	太太	.	芒比	,	哈尔	,	和	一个	快的	想法	为了	她	母亲的	心	,

[æt; ət][wʌns] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

at	once	started	forward	.
在	一次	开始	向前	.

看到芒比太太，哈尔立刻想到她母亲的心，便立刻上前去了。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [kɔːld] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ; " [ɪts]

"	Don't	be	frightened	,	"	called	he	,	as	he	swung	himself	towards	her	;	"	it's
"	不	是	害怕	,	"	称为	他	,	作为	他	摇摆	他自己	向	她	;	"	它是

['əʊnli][hɪz; ɪz][leg] .

only	his	leg	.
仅有的	他的	腿	.

“别害怕，”他一边说着，一边向她扑过来；“只是腿受伤了。”

[bɪl] [went] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən]

Bill	went	and	tried	to	jump	down	from	the	top	,	and	he	has	broken
账单	去	和	尝试	到	跳	向下	从	这	顶部	,	和	他	有	破碎的

[hɪz; ɪz] [θaɪ] .

his	thigh	.
他的	大腿	.

比尔试图从顶上跳下来，结果摔断了大腿骨。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[æz; əz]['naɪðə(r)]['mɪsɪz] . ['mʌmbiː][nɔː(r)][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] " [kɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði]
as neither Mrs . Mumby nor the Squire knew anything about the " king o ' the
作为 两者都不 太太 . 芒比 也不 这 乡绅 知道 任何事物 关于 这 " 国王 o - 这
['heɪstæk] " [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪl] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['aʊəz] [ɪn'dʒɔɪd] ,
haystack " position which Bill had for the last three hours enjoyed ,
草垛 " 位置 哪个 账单 有 为了 这 最后的 三 小时 享受 ,

因为无论是芒比太太还是乡绅都不知道比尔在过去三个小时里所享有的“草垛之王”地位，

['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
further explanation was called for .
更远 解释 曾是 称为 为了 .

需要进一步解释。

[bʌt; bət][hæl] [suːn] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts] — [haʊ] [wɪl] [hæd; həd]
But Hal soon put them in possession of the principal facts — how Will had
但 哈尔 很快 放 他们 在 拥有 的 这 主要的 事实 — 如何 将要 有
[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskl] ,
caught sight of the young rascal ,
捕捉 视线 的 这 年轻的 恶棍 ,

但哈尔很快就告诉了他们主要事实——威尔是如何发现那个小淘气的，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp]['ɑːftə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [bɪl] , [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]
and started to go up after him ; and how Bill , resolved not to be caught
和 开始 到 去 向上 后 他 ; 和 如何 账单 , 已解决 不是 到 是 捕捉
,
,
,

于是开始追着他往上爬；而比尔则下定决心不被抓住，

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] ['slɪdən] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
had left his hold and slidden down with a rush .
有 左边 他的 抓住 和 滑落 向下 和 一个 匆忙 .

他松开了手，飞快地滑了下去。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ,
In another minute , Will and Sigismund were racing to the farmyard ,
在 其他 分钟 , 将要 和 西吉斯蒙德 是 赛车 到 这 农场 ,

又过了一会儿，威尔和西吉斯蒙德就飞奔向农场。

[wɪð] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['ɔːdərs] [ðæt] [ə; eɪ] [kɑːt] [biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] ,
with the Squire's orders that a cart be brought round at once ,
和 这 乡绅的 订单 那 一个 大车 是 带来 圆形的 在 一次 ,

遵照乡绅的命令，立刻把马车赶过来。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] .
to convey Bill to the Infirmary .
到 传达 账单 到 这 医务室 .

将账单送往医务室。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)] [bɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn]
" Well , young man , " said the Squire , as he stood over Bill awaiting their return
" 出色地 , 年轻的 男人 , " 说 这 乡绅 , 作为 他 站立 超过 账单 等待中 他们的 返回
,
,
,

“好了，年轻人，”乡绅一边说着，一边站在比尔身边等着他们回来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['lesnz] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	should	think	that	you	have	had	lessons	enough	by	this	time	.
"	我	应该	思考	那	你	有	有	课程	足够的	经过	这	时间	.

我想你到现在应该已经学到足够多的教训了。

[fɔː(r); fə(r)] , [rɪ'membə(r)] , [ðɪs] [ɔːl] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] [tuː; tə] [stiːl] [guːs] [egz]

For	,	remember	,	this	all	comes	of	getting	through	a	hedge	to	steal	goose	eggs
为了	,	记住	,	这	全部	来	的	获得	通过	一个	对冲	到	偷	鹅	鸡蛋

.

:

.

记住，这一切都源于穿过树篱去偷鹅蛋。

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

"	CHAPTER	XX	.
"	章	xx	.

“第二十章

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [blʌf] .

IN	MEMORY	OF	FARMER	BLUFF	.
在	记忆	的	农民	虚张声势	.

谨以此纪念弗兰默·布拉夫。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

A	FEW	hours	later	,
一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，

[bɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɔːd]

Bill	had	made	acquaintance	with	one	of	the	narrow	beds	in	the	accident	ward
账单	有	制成	熟人	和	一	的	这	狭窄的	床	在	这	事故	病房

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪn'fɜːməri] ,

of	the	Riverbridge	Infirmary	,
的	这	-	医务室	,

比尔与里弗布里奇医院急诊病房里的一张狭窄病床结下了不解之缘。

[weə(r)] — ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [rɪ'muːvd] ,

where	—	after	going	through	the	exhausting	process	of	having	his	clothes	removed	,
在哪里	—	后	去	通过	这	精疲力竭	过程	的	拥有	他的	衣服	已移除	,

在那里——在经历了脱光衣服的疲惫过程之后，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [leg] [pʊt] [ɪn] [splɪnts] — [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [dremt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]

and	his	leg	put	in	splints	—	he	fell	asleep	and	dreamt	all	sorts	of
和	他的	腿	放	在	夹板	—	他	跌倒	睡着了	和	梦见	全部	排序	的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] .

extraordinary	things	.
非凡的	事物	.

他的腿被打上了夹板——他睡着了，梦见了各种各样不可思议的事情。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] ['stiːlɪŋ] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ,

Amongst	others	,	that	the	Squire	had	caught	him	stealing	eggs	in	the	hay	,
在	其他的	,	那	这	乡绅	有	捕捉	他	偷窃	鸡蛋	在	这	干草	,

其中一件是，乡绅抓到他偷干草堆里的鸡蛋。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm] [neɪld] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] [bɔːd] — [laɪk] [ðə; ði] [stəut] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['bɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ;

and	had	him	nailed	out	on	a	flat	board	—	like	the	stoats	on	the	lower	boarding	of	the	barn	;
和	有	他	钉子	出去	在	一个	平坦的	木板	—	喜欢	这	白鼬	在	这	降低	登机	的	这	谷仓	;

然后把他钉在一块平板上——就像谷仓下层木板上的鼬鼠一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , [ˈfɑːmə(r)] [-] [dɒg] [keɪm] [ænd; ənd] [bɑːkt]

and	that	when	he	tried	to	get	away	,	Farmer	Bluff's	dog	came	and	barked
和	那	什么时候	他	尝试	到	得到	离开	,	农民	布拉夫的	狗	来了	和	吠叫

[æt; ət] [hɪm] .

at	him	.
在	他	.

当他试图逃跑时，布拉夫农夫的狗跑过来冲着他吠叫。

[ðen] [ðə; ði] [dɒg] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] - [klaʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

Then	the	dog	suddenly	changed	into	a	woman	with	a	snow	-	cloud	on	her	head
然后	这	狗	突然	已更改	进入	一个	女士	和	一个	雪	-	云	在	她	头

,

,

,

然后，那只狗突然变成了一个头顶着雪云的女人。

[huː] [klæpt] [aɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fəˈget] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

who	clapped	ice	on	his	forehead	,	to	make	him	forget	for	a	little	while	.
WHO	鼓掌	冰	在	他的	前额	,	到	制作	他	忘记	为了	一个	小的	尽管	.

谁把冰块敷在他的额头上，让他暂时忘记烦恼。

[ðɪs] [ɪˈmædʒɪnəri] [aɪs] [ˈbiːɪŋ] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [naɪt]

This	imaginary	ice	being	none	other	than	the	hand	of	the	kind	-	hearted	night
这	假想	冰	存在	没有任何	其他	比	这	手	的	这	种类	-	心地	夜晚

[nɜːs] ,

nurse	,
护士	,

这块想象中的冰块，其实是善良的夜班护士的手。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [huːz] [kuːl] [pɑːm] [bɪl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fəˈgɒt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːvərɪʃ]

under	the	touch	of	whose	cool	palm	Bill	from	time	to	time	forgot	his	feverish
在下面	这	触碰	的	谁	凉爽的	棕榈	账单	从	时间	到	时间	忘了	他的	发烧

[ˈstrʌglz] [tuː; tə] [tɒs] [əˈbaʊt] .

struggles	to	toss	about	.
斗争	到	折腾	关于	.

在那双冰凉的手掌的抚摸下，比尔偶尔会忘记他剧烈的挣扎和痛苦。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [dɔːnd] ; [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] [deɪz] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

And	so	the	morning	dawned	;	the	first	of	forty	days	,	or	more	,
和	所以	这	早晨	黎明	;	这	第一的	的	四十	天	,	或者	更多的	,

于是，黎明到来了；这是四十天或更长时间的第一天。

[ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈnærəʊ] [bed] .

that	the	Bill	would	have	to	spend	upon	that	narrow	bed	.
那	这	账单	会	有	到	花费	之上	那	狭窄的	床	.

法案将不得不把钱花在那张狭窄的床上。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [dɪk] , [əˈreɪd] [ɪn] [bɪlz] [ˈsʌndeɪ] [suːt] , [ænd; ənd] [ˈeskɔːtid] [baɪ] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] ,

In	the	meantime	,	Dick	,	arrayed	in	Bill's	Sunday	suit	,	and	escorted	by	the	Squire	,
在	这	与此同时	,	迪克	,	排列	在	法案的	星期日	套装	,	和	护送	经过	这	乡绅	,

与此同时，迪克穿着比尔的周日礼服，由乡绅陪同，

[hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - [draɪ] [kləʊðz] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . - [tʃɑːdʒ] .

had	gone	off	up	the	hill	,	leaving	his	half	-	dry	clothes	in	Mrs	.	Mumby's	charge	.
有	已消失	离开	向上	这	爬坡道	,	离开	他的	一半	-	干燥	衣服	在	太太	.	-	收费	.

他上山去了，把半干的衣服留给了芒比太太保管。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [bɪˈtwiːn] [ˈblæŋkɪts] ,

Arrived	at	home	,	he	was	at	once	put	to	bed	between	blankets	,
到达的	在	家	,	他	曾是	在	一次	放	到	床	之间	毯子	,

到家后，他立刻被扶上床，盖好毯子。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['beɪsənfʊl][ɒv; əv][hɒt]['gruːəl] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

and	made	to	swallow	a	large	basinful	of	hot	gruel	,	which	would	have	been
和	制成	到	吞	一个	大的	盆地	的	热的	粥	,	哪个	会	有	到过

[ʌn'pælətəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

unpalatable	enough	,
令人难以接受	足够的	,

还被迫喝下一大盆热粥，这本身就够难以下咽的了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [səʊ] [lɒŋ]

had	he	not	been	so	long
有	他	不是	到过	所以	长的

如果他没那么久的话

['fɑːstɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [fuːd] [wɒz; wəz] ['welkəm] .

fasting	that	anything	of	the	nature	of	food	was	welcome	.
禁食	那	任何事物	的	这	自然	的	食物	曾是	欢迎	.

斋戒期间，任何与食物有关的事物都受到欢迎。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gruːəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [pə'spaɪərɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]

Between	the	gruel	and	the	blankets	,	he	was	soon	perspiring	violently	,	and
之间	这	粥	和	这	毯子	,	他	曾是	很快	出汗	暴力	,	和

[ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,

in	a	sound	sleep	,
在	一个	声音	睡觉	,

稀粥和毯子之间，他很快就大汗淋漓，然后沉沉睡去。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [raʊz] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [bɪl] — [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli]

from	which	he	did	not	rouse	until	long	after	Bill	—	in	accordance	with	the	early
从	哪个	他	做过	不是	唤醒	直到	长的	后	账单	—	在	根据	和	这	早期的

[ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] — [hæd; həd] ['brekfəst] .

rule	of	the	Infirmary	—	had	breakfasted	.
规则	的	这	医务室	—	有	早餐	.

直到比尔按照医院早先的规定吃过早餐很久之后，他才醒来。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd]

Then	,	feeling	very	much	dispirited	and	out	of	sorts	,	and	looking	a	wretched
然后	,	感觉	非常	很多	颓废	和	出去	的	排序	,	和	寻找	一个	可怜

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

然后，他感到非常沮丧和不适，看起来十分狼狈，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætəd] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪsts] , [hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [keɪm]

with	his	bruised	and	battered	face	and	fists	,	he	dressed	and	came
和	他的	瘀伤	和	伤痕累累	脸	和	拳头	,	他	穿着	和	来了

[ˌdaʊn'steəz] ,

downstairs	,
楼下	,

他满脸伤痕，拳头也伤痕累累，穿好衣服下了楼。

[mɔː(r)] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɔːl'redi] [gɒn] ,

more	thankful	than	words	can	describe	,	to	find	his	father	already	gone	,
更多的	感恩	比	字	能	描述	,	到	寻找	他的	父亲	已经	已消失	,

他感激之情难以言表，因为他发现父亲已经去世了。

[ænd; ənd][æz; əz]['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm]

and	as	grateful	for	the	message	he	had	left	behind	,	excusing	him
和	作为	感激的	为了	这	信息	他	有	左边	在后面	,	借口	他

[frɒm; frəm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

from	school	for	the	day	,
从	学校	为了	这	天	,

并感谢他留下的信息，准许他当天不用上学。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [stɜ:(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

on	condition	that	he	did	not	stir	outside	the	house	.
在	状况	那	他	做过	不是	搅拌	外部	这	房子	.

条件是他不得在屋外活动。

[dɪk] , [æz; əz] [meɪ] ['redɪli] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd]

Dick	,	as	may	readily	be	imagined	,	willingly	accepted	the	condition	,	and
迪克	,	作为	可能	容易	是	想象	,	心甘情愿	公认	这	状况	,	和

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] ,

remained	at	home	,
剩余	在	家	,

不难想象，迪克欣然接受了这一条件，留在家中。

['ɑ:nsərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['nju:mərəs] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ri'prəutʃ] [æz; əz]

answering	his	mother's	numerous	questions	,	and	enduring	her	reproaches	as
回答	他的	母亲的	很多的	问题	,	和	持久	她	责备	作为

['stəʊɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ;

stoically	as	he	could	;
坚忍地	作为	他	可以	;

他回答了母亲提出的诸多问题，并尽可能地忍受着她的责备；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [greɪt] [mɪs'gɪvɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['lektʃə(r)] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [nju:] ['əʊnli]

and	looking	forward	with	great	misgivings	to	the	lecture	which	,	he	knew	only
和	寻找	向前	和	伟大的	疑虑	到	这	演讲	哪个	,	他	知道	仅有的

[tu:] [wel] ,

too	well	,
也	出色地	,

他怀着极大的不安期待着那场他非常清楚的讲座。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] .

he	could	not	hope	to	escape	,	on	his	father's	return	from	business	.
他	可以	不是	希望	到	逃脱	,	在	他的	父亲的	返回	从	商业	.

他不可能在父亲经商回来后逃脱。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

Next	morning	,	he	went	back	to	school	as	usual	,
下一个	早晨	,	他	去	后退	到	学校	作为	通常	,

第二天早上，他像往常一样回学校上课。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] ['kwɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	after	several	days	of	quizzing	and	jeering	on	the	part	of	his
和	后	一些	天	的	测验	和	嘲笑	在	这	部分	的	他的

['sku:lmeit] ,

schoolmates	,
同学	,

在遭到同学们数日的盘问和嘲笑之后，

[θɪŋz] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ðeə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kɔ:s] .

things	fell	back	into	their	ordinary	course	.
事物	跌倒	后退	进入	他们的	普通的	课程	.

一切又恢复了正常。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] [dɪsə'pɪəd] ;

By	degrees	the	cuts	and	bruises	disappeared	;
经过	学位	这	削减	和	瘀伤	消失	;

伤口和瘀青逐渐消失了；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] [dɪk] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] [fər'get]
and **but** **for** **two** **things** **Dick** **might** **perhaps** **have** **soon** **succeeded** **in** **forgetting**
和 但 为了 二 事物 迪克 可能 也许 有 很快 成功了 在 遗忘

[ðə; ðiː] [həʊl] [ə'kʌrəns] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl] [bɪlz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ɪn'fɜːməri]
the **whole** **occurrence** **—** **at** **any** **rate** **until** **Bill's** **discharge** **from** **the** **Infirmary**
这 所有的 发生 — 在 任何 速度 直到 法案的 释放 从 这 医务室

[brɔːt] [hɪm] [həʊm] ,
brought **him** **home** **,**
带来 他 家 ,

如果不是因为两件事，迪克或许很快就能忘记整件事——至少在比尔从医院出院回家之前是这样。

[wɪð] [wʌn] [leg] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] ,
with **one** **leg** **a** **full** **inch** **shorter** **than** **the** **other** **,**
和 一 腿 一个 满的 英寸 较短 比 这 其他 ,

其中一条腿比另一条腿短了一英寸。

[tuː; tə] [lɪmp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] — [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [həʊl] [dɪs'greɪsfl] [ə'feə(r)] .
to **limp** **for** **life** **—** **a** **perpetual** **reminder** **of** **the** **whole** **disgraceful** **affair** **.**
到 跛行 为了 生活 — 一个 永久 提醒 的 这 所有的 可耻 事务 .

终身跛行——时刻提醒人们那件耻辱的事。

['miːnwaɪl] , [dɪk] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ðiː] [hɑːʃ] ,
Meanwhile **,** **Dick** **had** **been** **forced** **to** **abide** **by** **the** **harsh** **,**
同时 , 迪克 有 到过 强制 到 遵守 经过 这 残酷的 ,

与此同时，迪克被迫遵守了严酷的规矩。

[ðəʊ] [dʒʌst] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
though **just** **words** **with** **which** **his** **father** **had** **concluded** **his** **lecture** **that** **evening** **.**
尽管 只是 字 和 哪个 他的 父亲 有 结束 他的 演讲 那 晚上 .

只不过是他父亲当晚演讲结束时说的一句话。

" [juː; jʊ] [praɪd] [jɔː'self] [ɒn] ['kɒmən] [sens] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['krəʊziə(r)] ,
" **You** **pride** **yourself** **on** **common** **sense** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Crozier** **,**
" 你 自豪 你自己 在 常见的 感觉 , " 说 先生 . 克罗齐尔 ,

克罗齐尔先生说："你以自己的常识为傲。"

" [ænd; ənd][hæv; həv][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'beld] [ə'genst] ['siːɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː] [laɪt] [ɒv; əv]
" **and** **have** **on** **more** **than** **one** **occasion** **rebelled** **against** **seeing** **by** **the** **light** **of**
" 和 有 在 更多的 比 一 场合 叛乱 反对 看到 经过 这 光 的

[maɪ][mə'tjuərə] ['wɪzdəm] .
my **maturer** **wisdom** **.**
我的 成熟 智慧 .

"而且不止一次地违背了我成熟的智慧所作出的判断。"

['kɒmən] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ,
Common **sense** **should** **have** **taught** **you** **that** **no** **person** **,** **young** **or** **old** **,**
常见的 感觉 应该 有 教授 你 那 不 人 , 年轻的 或者 老的 ,

常识应该告诉你，无论老幼，任何人都不应该这样做。

[kæn; kən]['vaɪəleɪt][ðə; ðiː] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [riːp] [djuː] ['pʌnɪʃmənt] .
can **violate** **the** **laws** **of** **God** **,** **but** **they** **are** **sure** **to** **reap** **due** **punishment** **.**
能 违反 这 法律 的 上帝 , 但 他们 是 当然 到 收割 到期的 惩罚 .

他们可以违背上帝的律法，但他们必将受到应有的惩罚。

[bɪl] [hæz; həz] [lɜːnt] [ðə; ðiː] ['həʊlsəm] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['iːzəli]
Bill **has** **learnt** **the** **wholesome** **truth** **in** **a** **manner** **that** **I** **hope** **he** **will** **not** **easily**
账单 有 学会了 这 健康 真相 在 一个 方式 那 我 希望 他 将要 不是 容易地

[fə'get] .
forget **.**
忘记 .

比尔以一种我希望他不会轻易忘记的方式，领悟到了真正的真理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [tuː] .

It	will	be	my	duty	to	make	sure	that	you	remember	too	.
它	将要	是	我的	责任	到	制作	当然	那	你	记住	也	.

我有责任确保你也记住这一点。

[ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [bæŋk] ['hɒlədeɪ] ,

I	had	intended	taking	you	on	the	river	this	coming	Bank	Holiday	,
我	有	故意的	采取	你	在	这	河	这	未来	银行	假期	,

我原本打算在这个即将到来的银行假日带你去河上游览，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] ['rəʊɪŋ] .

to	give	you	your	first	lesson	in	rowing	.
到	给	你	你的	第一的	课	在	划船	.

给你上第一堂划船课。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [pə'sɪstəntli] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnəɹəbli] [ˌdisri'gɑːdid] [maɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃnz]

But	since	you	have	so	persistently	and	dishonourably	disregarded	my	injunctions
但	自从	你	有	所以	持续地	和	不光彩地	被忽视	我的	禁令

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

with	regard	to	it	,
和	看待	到	它	,

但是，既然你如此执拗且无耻地无视我在这方面的禁令，

[ai][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ɒf] ['duːɪŋ] [səʊ] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt]

I	shall	put	off	doing	so	another	year	,	or	until	I	find	that	you	have	learnt
我	将	放	离开	正在做	所以	其他	年	,	或者	直到	我	寻找	那	你	有	学会了

[ə'biːdiəns] .

obedience	.
服从	.

我将推迟一年再做这件事，或者直到我发现你已经学会服从为止。

" [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [dɪk] [faʊnd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

"	As	time	went	on	,	Dick	found	this	decision	of	his	father's	harder	than	he
"	作为	时间	去	在	,	迪克	成立	这	决定	的	他的	父亲的	更难	比	他

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːt] ;

had	even	thought	;
有	甚至	想法	;

随着时间的推移，迪克发现父亲的这个决定比他想象的还要难以接受；

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlmeit] [hæd; həd] [boʊts] [ə'pɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

for	several	of	his	schoolmates	had	boats	upon	the	river	,
为了	一些	的	他的	同学	有	船	之上	这	河	,

因为他的几个同学在河上都有船，

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['wɔːtə(r)] - ['pɑːtiz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] .

and	every	invitation	to	their	water	-	parties	had	to	be	refused	.
和	每一个	邀请	到	他们的	水	-	各方	有	到	是	拒绝	.

他们举办的所有水上派对的邀请都被拒绝了。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [taɪm] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [wen] [hæl][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ['pɪknɪk] .

The	hardest	time	of	all	was	when	Hal	invited	him	to	his	birthday	picnic	.
这	最难	时间	的	全部	曾是	什么时候	哈尔	受邀	他	到	他的	生日	野餐	.

最难熬的一次是哈尔邀请他参加生日野餐的时候。

[hɑːlz] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] ;

Hal's	birthday	was	always	the	closing	fête	of	the	summer	holidays	;
哈尔的	生日	曾是	总是	这	结束	宴请	的	这	夏天	假期	;

哈尔的生日总是暑假的闭幕派对；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [hæd; həd] [plænd] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌpɪktʃə'resk]

and	this	year	the	Squire	had	planned	an	excursion	to	some	picturesque
和	这	年	这	乡绅	有	计划	一个	短途旅行	到	一些	如画

[əʊld] ['ruːɪnz] ,

old	ruins	,
老的	废墟	,

今年，乡绅计划了一次前往风景如画的古老遗址的远足。

[eɪt] [ɔː(r)] [ten] [maɪlz] [ʌp] [striːm] .

eight	or	ten	miles	up	stream	.
八	或者	十	英里	向上	溪流	.

向上游走八到十英里。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pleʒə(r)] - [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['haɪəd] , [wɪð] [men] [tuː; tə] [təʊ] [ɔː(r)] [rəʊ] , [æz; əz]

A	large	pleasure	-	boat	had	been	hired	,	with	men	to	tow	or	row	,	as
一个	大的	乐趣	-	船	有	到过	雇用	,	和	男人	到	拖	或者	排	,	作为

[kən'viːniəns] [rɪ'kwaɪəd] ;

convenience	required	;
方便	必需的	;

租了一艘大型游艇，并配备了人员，根据需要负责拖曳或划桨；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [grænd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [haʊs]

and	there	were	grand	preparations	to	be	undertaken	in	the	Manor	House
和	那里	是	盛大	准备工作	到	是	已	在	这	庄园	房子

['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʊərəl] [spred] .

kitchen	for	the	rural	spread	.
厨房	为了	这	乡村的	传播	.

庄园主屋的厨房里正在进行盛大的准备工作，以迎接这场乡村盛宴。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)nz] , [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,

A	number	of	cousins	,	boys	and	girls	,	were	to	join	them	,
一个	数字	的	表兄弟姐妹	,	男孩们	和	女孩们	,	是	到	加入	他们	,

一些堂表兄弟姐妹，包括男孩和女孩，也将加入他们。

[ænd; ənd] [hæl] — [æz; əz] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] — [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [kɑːt] [blɑːntʃ] [tuː; tə]

and	Hal	—	as	hero	of	the	day	—	was	invested	with	carte	blanche	to
和	哈尔	—	作为	英雄	的	这	天	—	曾是	投资	和	卡片	布兰奇	到

[ɪn'vaɪt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] .

invite	as	many	as	the	boat	would	accommodate	.
邀请	作为	许多	作为	这	船	会	容纳	.

而哈尔——作为当天的英雄——被授予全权，可以邀请船上能容纳的所有人。

" [ɑːsk] [dʒʌst] [huːm] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	Ask	just	whom	you	please	,	"	the	Squire	said	to	him	,
"	问	只是	谁	你	请	,	"	这	乡绅	说	到	他	,

“你想问谁就问谁吧，”侍从对他说。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'laɪ] [ɒn] [hɑːlz] [gʊd] [teɪst] .

knowing	that	he	might	rely	on	Hal's	good	taste	.
会心	那	他	可能	依靠	在	哈尔的	好的	品尝	.

他知道自己可能会依赖哈尔的好品味。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['aʊə(r)] ['wɔːtə(r)] - [mɑːk] .

"	The	more	the	merrier	,	so	long	as	we	can	see	our	water	-	mark	.
"	这	更多的	这	更快乐	,	所以	长的	作为	我们	能	看	我们的	水	-	标记	.

“人越多越好，只要我们能看到自己的水印就行。”

[aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪknɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] [sək'ses] .

I	want	your	picnic	to	be	a	grand	success	.
我	想	你的	野餐	到	是	一个	盛大	成功	.

我希望你的野餐取得圆满成功。

" [hæl] ['ɪnstəntli] [θɔ:t] [ɒv; əv] [dɪk] .
" Hal instantly thought of Dick .
" 哈尔 即刻 想法 的 迪克 .

哈尔立刻想到了迪克。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [dɪk] ,
Now , it was not surprising that Dick ,
现在 , 它 曾是 不是 奇怪 那 迪克 ,

现在，迪克这样做并不令人意外。

['hɑ:tɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][hi:; hi][hæd; həd][kʌt][ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv]
heartily ashamed of the figure he had cut on the unfortunate afternoon of
衷心地 羞愧 的 这 数字 他 有 切 在 这 不幸 下午 的
[bɪlz] ['æksɪdənt] ,
Bill's accident ,
法案的 事故 ,

他对自己在比尔发生意外的那个不幸下午的表现深感羞愧。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [hæl]['evə(r)] [sɪns] ,
should have so carefully avoided Hal ever since ,
应该 有 所以 小心 避免 哈尔 曾经 自从 ,

从那以后就应该一直小心翼翼地避开哈尔。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][wʌns][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nɒdz] .
that they had not once so much as exchanged nods .
那 他们 有 不是 一次 所以 很多 作为 交换 点头 .

他们之间甚至连点头示意都没有。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [dɪk] ['hɑ:dli] [θɔ:t] [ðæt] [hæl] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] [ə'gen] .
The fact was , Dick hardly thought that Hal would care to speak to him again .
这 事实 曾是 , 迪克 几乎 想法 那 哈尔 会 关心 到 说话 到 他 再次 .

事实上，迪克几乎不认为哈尔还会愿意和他说话。

[bʌt; bət][hæl] , [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ˌdisə'pru:v] [ɒv; əv] [dɪks] [kən'dʌkt] ,
But Hal , much as he disapproved of Dick's conduct ,
但 哈尔 , 很多 作为 他 不赞成 的 迪克的 执行 ,

但是，尽管哈尔非常不赞同迪克的行为，

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bɔɪ] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;
was not the sort of boy to throw him up on that account ;
曾是 不是 这 种类 的 男生 到 扔 他 向上 在 那 帐户 ;

他不是那种会因此而把他吐出来的男孩；

[ænd; ənd] [gesɪŋ] [ðæt] [ʃeɪm] [wɒz; wəz][məʊst] ['prɒbəbli] [dɪks] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ]
and guessing that shame was most probably Dick's chief reason for holding
和 猜测 那 耻辱 曾是 最多 大概 迪克的 首席 原因 为了 保持
[ə'lu:f] ,
aloof ,
超然 ,

我猜测，迪克疏远他人的主要原因很可能是羞愧。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [tə'wɔ:dz] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'rekt]
he was determined to do his utmost towards bringing about a correct
他 曾是 决定 到 做 他的 极致 向 带来 关于 一个 正确的
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

他决心尽最大努力促成正确的理解。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] .
And here was his opportunity .
和 这里 曾是 他的 机会 .

他的机会来了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [weɪˈleɪ] [dɪk] .

The	first	thing	was	to	waylay	Dick	.
这	第一的	事物	曾是	到	路障	迪克	.

第一件事就是伏击迪克。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] .

This	was	not	difficult	.
这	曾是	不是	难的	.

这并不难。

[hæl] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [peilinz] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [dɪk] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]

Hal	had	only	to	watch	at	the	plantation	palings	till	he	saw	Dick	coming	down
哈尔	有	仅有的	到	手表	在	这	种植园	栅栏	直到	他	锯	迪克	未来	向下

[ðə; ði] [hɪl] ;

the	hill	;
这	爬坡道	;

哈尔只需盯着种植园的栅栏，直到看到迪克从山上下来；

[ðen] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] [tɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

then	lay	in	wait	inside	the	gate	till	just	as	he	came	up	,
然后	躺	在	等待	里面	这	门	直到	只是	作为	他	来了	向上	,

然后埋伏在大门内，直到他刚走近时，

[ænd; ənd] [pɒp] [aʊt] [ɒn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] .

and	pop	out	on	him	before	he	had	a	chance	to	run	.
和	流行音乐	出去	在	他	前	他	有	一个	机会	到	跑步	.

还没等他跑开，就突然出现在他面前。

[dɪk] [lʊkt] " [kɔːt] , " [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ;

Dick	looked	"	caught	,	"	and	tried	to	get	away	;
迪克	看起来	"	捕捉	,	"	和	尝试	到	得到	离开	;

迪克看起来“被抓住了”，试图逃跑；

[bʌt; bət] [hæl] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] .

but	Hal	was	not	to	be	done	in	that	fashion	.
但	哈尔	曾是	不是	到	是	完毕	在	那	时尚	.

但哈尔的结局并非如此。

[hiː; hi] [ˈbʌt(ə)n] - [həʊld] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [əˈduː] , [ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

He	button	-	holed	him	without	ado	,	and	stated	his	business	.
他	按钮	-	有孔的	他	没有	阿多	,	和	声明	他的	商业	.

他二话不说就拦住了他，直接说明了来意。

[dɪk] [ˈstæmə] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] ; [bʌt; bət] [hæl] [sɔː] , [baɪ] [ðə; ði] [blæŋk] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Dick	stammered	an	excuse	;	but	Hal	saw	,	by	the	blank	look	on	his	face	,
迪克	结结巴巴	一个	原谅	;	但	哈尔	锯	,	经过	这	空白的	看	在	他的	脸	,

迪克结结巴巴地找了个借口；但哈尔从他茫然的表情中看出来了。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	there	was	something	behind	it	.
那	那里	曾是	某物	在后面	它	.

这件事背后肯定有隐情。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpresɪŋ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

A	little	pressing	brought	it	out	.
一个	小的	紧迫	带来	它	出去	.

轻轻一按就出来了。

" [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [gəʊ] , " [sed] [dɪk] [rɪˈgretfəli] .

"	And	it's	no	go	,	"	said	Dick	regretfully	.
"	和	它是	不	去	,	"	说	迪克	遗憾的是	.

“行不通了，”迪克遗憾地说。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['maʊntən] [æz; əz][maɪ]
" You might as well waste your strength trying to move a mountain as my
" 你 可能 作为 出色地 浪费 你的 力量 尝试 到 移动 一个 山 作为 我的
['fɑːðə(r)] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
father when his mind is made up .
父亲 什么时候 他的 头脑 是 制成 向上 .

“你就算拼了命想搬动我父亲那样的大山，也无济于事，因为他一旦下定决心，就很难成功。”

" [hæl] ['ɒfəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] ['sɒfn] ['mɪstə(r)] . ['kroʊʒərz] [hɑːt] ;
" Hal offered to see what he could do to soften Mr . Crozier's heart ;
" 哈尔 提供 到 看 什么 他 可以 做 到 软化 先生 . 克罗齐尔的 心 ;

“哈尔主动提出想办法软化克罗齐尔先生的心；

[bʌt; bət] [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but Dick shook his head .
但 迪克 摇晃 他的 头 .

但迪克摇了摇头。

" [ɪts] [nəʊ][gəʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .
" It's no go , " repeated he ; " and I shall have to stay away .
" 它是 不 去 , " 重复 他 ; " 和 我 将 有 到 停留 离开 .

“不行，”他重复道，“我只能远离这里。”

" [səʊ][ɔːl] [ðæt] ['glɔːriəs] [sep'tembə(r)] [deɪ] [dɪk] [spent] [ɪn] [veɪn] [rɪ'grets] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" So all that glorious September day Dick spent in vain regrets that but for his
" 所以 全部 那 辉煌 九月 天 迪克 花费 在 徒劳 遗憾 那 但 为了 他的
[əʊn] ['fɒli] ,
own folly ,
自己的 蠢事 ,

“所以，迪克白白浪费了九月里那美好的一天，他后悔不已，要不是他自己的愚蠢，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɑːlz] ['meri] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .
he might have been one of Hal's merry birthday party .
他 可能 有 到过 一 的 哈尔的 欢乐 生日 派对 .

他可能是哈尔生日派对上的其中一员。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [wʊdz] ,
But as the autumn days fell on the woods ,
但 作为 这 秋天 天 跌倒 在 这 树林 ,

但随着秋日降临森林，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [weə(r)] ['fɑːmə(r)] [blʌf] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ]
a shadow settled on the cottage by the gate , where Farmer Bluff was drawing
一个 阴影 定居 在 这 小屋 经过 这 门 , 在哪里 农民 虚张声势 曾是 绘画
[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [deθ] .
towards his death .
向 他的 死亡 .

一道阴影笼罩在大门旁的农舍上，布拉夫农夫正走向他的死亡。

[deθ] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [dɑːk] .
Death is not always dark .
死亡 是 不是 总是 黑暗的 .

死亡并非总是黑暗的。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌnset] ,
The end of life is sometimes like a glorious sunset ,
这 结尾 的 生活 是 有时 喜欢 一个 辉煌 日落 ,

生命的终结有时就像一场绚丽的日落。

[wen] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [sɪŋks] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɔːn] .
when the light of day sinks in triumphant promise of another dawn .
什么时候 这 光 的 天 水槽 在 凯 承诺 的 其他 黎明 .

当白昼的光芒渐渐消逝，预示着又一个黎明的到来。

[bʌt; bət]['fɑːmə(r)] [blʌf] [hæd; həd] [sin] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['prɒmɪsɪz]

But	Farmer	Bluff	had	sinned	,	and	had	never	made	the	Bible	promises
但	农民	虚张声势	有	罪过	,	和	有	绝不	制成	这	圣经	承诺

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

但布拉夫农夫犯了罪，他从未真正信奉过圣经中的承诺。

[hæl]['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

Hal	often	went	to	sit	beside	his	bed	.
哈尔	经常	去	到	坐	旁	他的	床	.

哈尔经常走到床边坐下。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	The	others	play	as	well	without	me	,	"	he	would	say	.
"	这	其他的	玩	作为	出色地	没有	我	,	"	他	会	说	.

“没有我，其他人也踢得很好，”他会这样说。

" [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [geɪmz] , [juː; jʊ] [siː] ;

"	I'm	not	much	good	in	games	,	you	see	;
"	我是	不是	很多	好的	在	游戏	,	你	看	;

“你知道，我不太擅长玩游戏；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [peɪn] . "

and	I	would	rather	come	and	help	you	bear	your	pain	.	"
和	我	会	相当	来	和	帮助	你	熊	你的	疼痛	.	"

我宁愿来帮你分担痛苦。

" [ɪts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [peɪn] , " [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] .

"	It's	not	so	much	the	pain	,	"	the	farmer	said	to	him	one	day	.
"	它是	不是	所以	很多	这	疼痛	,	"	这	农民	说	到	他	一	天	.

“倒不是疼痛那么严重，”有一天，农夫对他说。

" [aɪ'd] [gəʊ] [ɒn] ['beərɪŋ] [ðæt] .

"	I'd	go	on	bearing	that	.
"	ID	去	在	轴承	那	.

我会继续忍受下去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [fɑːst] ; [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [siː] [weə(r)] .

But	they	tell	me	that	I'm	going	fast	;	and	I	can't	see	where	.
但	他们	告诉	我	那	我是	去	快速地	;	和	我	不能	看	在哪里	.

但他们告诉我我开得很快；但我看不到方向。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [preŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [dɑːk] .

I've	never	been	a	praying	man	;	and	now	it's	dark	.
我已经	绝不	到过	一个	祈祷	男人	;	和	现在	它是	黑暗的	.

我从来都不是一个祷告的人；现在天黑了。

- [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] [gɒd] , - [ðeɪ] [seɪ] .

'	Prepare	to	meet	thy	God	,	'	they	say	.
-	准备	到	见面	你的	上帝	,	-	他们	说	.

他们说：“准备好去见你的神吧。”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][prɪ'peə(r)] ? — [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

How	can	a	man	prepare	?	—	What	can	I	do	?
如何	能	一个	男人	准备	?	—	什么	能	我	做	?

—个人该如何准备？——我能做些什么？

— [aɪv] [lɒst] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['evə(r)] ['getɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [preə(r)z] ;

—	I've	lost	my	right	to	think	of	ever	getting	Him	to	listen	to	my	prayers	;
—	我已经丢失的	我的	正确的	到	思考	的	曾经	获得	他	到	听	到	我的	祈祷	;	

—我已经失去了让他聆听我祷告的权利；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] - [siːt] [wɪð] [ɔːl][maɪ][sɪnz] [əˈpɒn][maɪ] [bæk] .

and	I	must	go	before	His	judgment	-	seat	with	all	my	sins	upon	my	back	.
和	我	必须	去	前	他的	判断	-	座位	和	全部	我的	罪孽	之上	我的	后退	.

我必须背负着我所有的罪孽，站在祂的审判台前。

" [hæl][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .

"	Hal	was	silent	.
"	哈尔	曾是	沉默的	.

哈尔沉默不语。

" [ɪts] [ˈveri] [sæd] , " [sed] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] ; " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	It's	very	sad	,	"	said	he	presently	;	"	because	,	you	see	,
"	它是	非常	伤心	,	"	说	他	目前	;	"	因为	,	你	看	,

“这很令人难过，”他接着说；“因为，你看，

[juːv] [ˈweɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

you've	wasted	all	the	best	part	of	your	life	.
你已经	浪费	全部	这	最好的	部分	的	你的	生活	.

你浪费了生命中最美好的时光。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd]

And	I	should	think	a	man	wouldn't	like	to	have	to	go	to	God	and
和	我	应该	思考	一个	男人	不会	喜欢	到	有	到	去	到	上帝	和

[ɑːsk][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] ,

ask	to	be	taken	into	heaven	,
问	到	是	已采取	进入	天堂	,

我想，没有人会愿意去向上帝祈求进入天堂。

[wen] [id] [dʌn] [səʊ][ˈbædlɪ] [ɔːl] [əˈlɒŋ] .

when	he'd	done	so	badly	all	along	.
什么时候	他会	完毕	所以	糟糕	全部	沿着	.

他一直以来表现得那么糟糕。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprɒdɪg(ə)l] , [huː] [ˈskwɔndəd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][səʊ]

Of	course	,	there	was	the	prodigal	,	who	squandered	all	his	father	gave	him	so
的	课程	,	那里	曾是	这	浪子	,	WHO	挥霍	全部	他的	父亲	给予	他	所以

[dɪsˈgreɪsfəlɪ] ;

disgracefully	;
可耻地	;

当然，还有那个挥霍无度的浪子，他把父亲给他的所有东西都挥霍一空，真是丢人现眼；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

but	you	see	,	he	was	a	young	man	,
但	你	看	,	他	曾是	一个	年轻的	男人	,

但你知道，他当时还很年轻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

and	he	went	back	to	work	again	as	soon	as	the	feast	was	over	.
和	他	去	后退	到	工作	再次	作为	很快	作为	这	盛宴	曾是	超过	.

宴席结束后，他立刻又回去工作了。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈdʌznt] [seɪ] [səʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [id] [wɜːk] [laɪk] [tuː] ,

The	Bible	doesn't	say	so	;	but	it	seems	to	me	he'd	work	like	two	,
这	圣经	不	说	所以	;	但	它	似乎	到	我	他会	工作	喜欢	二	,

圣经里没有这样说；但我觉得他应该像两个人一样工作。

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ˈəʊpən] - [ɑːmd] .

whenever	he	remembered	how	his	father	ran	to	meet	him	,	open	-	armed	.
每当	他	记得	如何	他的	父亲	跑	到	见面	他	,	打开	-	武装	.

每当他想起父亲张开双臂奔向他时的情景。

[jʊr; jər] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] ,

You're	**more**	**like**	**the**	**man**	**who**	**didn't**	**come**	**to**	**work**	**until**	**the**	**eleventh**	**hour**	**,**
你是	更多的	喜欢	这	男人	WHO	没有	来	到	工作	直到	这	第十一	小时	,

你更像是那种不到最后一刻不来上班的人。

" ['ædɪd] [hæl] ['θɔːtfəli] .

"	**added**	**Hal**	**thoughtfully**	**.**
"	额外	哈尔	深思熟虑	.

“哈尔若有所思地补充道。”

['fɑːmə(r)] [blʌf] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [riːd] [tuː; tə][hɪm] .

Farmer	**Bluff**	**asked**	**to**	**have**	**the**	**passage**	**read**	**to**	**him**	**.**
农民	虚张声势	问	到	有	这	通道	读	到	他	.

布拉夫农夫要求有人把这段文字读给他听。

" [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['peni] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hæl] ,

"	**He**	**got**	**his**	**penny**	**just**	**the**	**same**	**as**	**all**	**the**	**rest**	**,**	**you**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**,**
"	他	得到	他的	一分钱	只是	这	相同的	作为	全部	这	休息	,	你	看	,	"	说	哈尔	,

“你看，他和其他人一样，也拿到了他应得的那一便士，”哈尔说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	**he**	**had**	**finished**	**it**	**.**
什么时候	他	有	完成的	它	.

他完成之后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	**the**	**sick**	**man**	**shook**	**his**	**head**	**.**
但	这	生病的	男人	摇晃	他的	头	.

但病人摇了摇头。

" [ðæts] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**not**	**like**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	不是	喜欢	我	,	"	他	说	.

“我可不是那样的人，”他说。

" [hiː; hi] [wɜːkt] [wʌn]['aʊə(r)] .

"	**He**	**worked**	**one**	**hour**	**.**
"	他	工作	一	小时	.

他工作了一个小时。

[aɪm][pɑːst] [ðæt] .

I'm	**past**	**that**	**.**
我是	过去的	那	.

我已经过了那个阶段了。

[aɪm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [aɪv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ'self] .

I'm	**good**	**for**	**nothing**	**;**	**I've**	**destroyed**	**myself**	**.**
我是	好的	为了	没有什么	;	我已经	损毁	我	.

我一无是处；我毁了自己。

" [ænd; ənd][hæl] [went] [ə'weɪ] [griːvd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] .

"	**And**	**Hal**	**went**	**away**	**grieved**	**;**	**for**	**he**	**felt**	**the**	**words**	**were**	**just**	**.**
"	和	哈尔	去	离开	伤心	;	为了	他	毛毡	这	字	是	只是	.

“哈尔忧心忡忡地离开了；因为他觉得这些话是对的。”

[ænd; ənd] [jet] — [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [tɜːn]

And	**yet**	**—**	**although**	**he**	**knew**	**that**	**God**	**was**	**ready**	**to**	**receive**	**all**	**those**	**who**	**turn**
和	然而	—	虽然	他	知道	那	上帝	曾是	准备好	到	收到	全部	那些	WHO	转动

[tuː; tə] [hɪm] [θruː] [kraɪst] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] .

to	**Him**	**through**	**Christ**	**—**	**he**	**could**	**not**	**think**	**of**	**how**	**to**	**tell**	**him**	**so**	**.**
到	他	通过	基督	—	他	可以	不是	思考	的	如何	到	告诉	他	所以	.

然而，尽管他知道上帝愿意接纳所有通过基督归向他的人，但他却想不出该如何告诉上帝这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bækt]

But	the	following	Sunday	,	as	he	sat	beside	the	Squire	in	the	high	-	backed
但	这	下列的	星期日	,	作为	他	卫星	旁	这	乡绅	在	这	高的	-	支持的

['mænə(r)] [pjuː] ,

Manor	pew	,
庄园	座位	,

但到了接下来的星期天，当他坐在庄园教堂高背长椅上，与乡绅并肩而坐时，

[hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] " [haʊ] " [wɒz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] [pleɪn] .

his	crutches	either	side	of	him	,	the	"	how	"	was	made	quite	plain	.
他的	拐杖	任何一个	边	的	他	,	这	"	如何	"	曾是	制成	相当	清楚的	.

他两边各放着一根拐杖，“如何做”就一目了然了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] , " [ðə; ði]['vɪkə(r)] [riːd] ,

"	This	is	the	work	of	God	,	"	the	vicar	read	,
"	这	是	这	工作	的	上帝	,	"	这	牧师	读	,

“这是上帝的旨意，”牧师念道。

" [ðæt] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [huːm] [gɒd] [hæθ] [sent] .

"	that	ye	believe	on	Him	whom	God	hath	sent	.
"	那	是的	相信	在	他	谁	上帝	有	发送	.

“你们要信奉神所差来的那位。”

" [wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɒsp] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ɪn]

"	Will	and	Sigismund	were	very	busy	watching	a	wasp	that	had	strayed	in
"	将要	和	西吉斯蒙德	是	非常	忙碌的	观看	一个	黄蜂	那	有	迷路了	在

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

at	one	of	the	windows	,
在	一	的	这	视窗	,

“威尔和西吉斯蒙德正忙着观察一只误入窗户的黄蜂，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tuː; tə]['set(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['velvɪt] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] .

and	was	making	up	its	mind	to	settle	on	the	velvet	hangings	of	the	pew	.
和	曾是	制作	向上	它是	头脑	到	定居	在	这	天鹅绒	绞刑	的	这	座位	.

它正打算栖息在教堂长椅的天鹅绒帷幔上。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][hæl] ,

They	glanced	at	Hal	,
他们	瞥了一眼	在	哈尔	,

他们瞥了哈尔一眼，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['fɑːmə(r)] [blʌf] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eni] [ɒv; əv]

but	his	thoughts	were	too	much	occupied	with	Farmer	Bluff	to	notice	any	of
但	他的	想法	是	也	很多	占领	和	农民	虚张声势	到	注意	任何	的

[ðeə(r)] [saɪnz] .

their	signs	.
他们的	标志	.

但他满脑子想的都是弗兰默布拉夫，根本没注意到他们的任何迹象。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ə'ləʊn] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði]

All	at	once	he	seemed	to	see	how	it	is	faith	in	Christ	alone	that	gives	the
全部	在	一次	他	似乎	到	看	如何	它	是	信仰	在	基督	独自的	那	给予	这

['sɪnə(r)] [piːs] ,

sinner	peace	,
罪人	和平	,

他突然明白了，唯有对基督的信仰才能给罪人带来平安。

[wen] ['lʊkɪŋ] [bæk] [rɪ'pentənt] [ɒn][ə; eɪ] [ˌmɪs'spent] [laɪf] .

when	looking	back	repentant	on	a	misspent	life	.
什么时候	寻找	后退	悔改的	在	一个	浪费	生活	.

回首往事，懊悔自己虚度的一生。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] , [tuː] , [haʊ] [ðæt] " [feɪθ] " [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] " [wɜːk] ,

He	seemed	to	see	,	too	,	how	that	"	faith	"	can	be	called	"	work	,
他	似乎	到	看	,	也	,	如何	那	"	信仰	"	能	是	称为	"	工作	,

他似乎也看到了，那种“信仰”如何能被称为“工作”。

" [sɪns] " [tuː; tə][biː; bi] " [ə'ləʊn] [i'neibl] [mæn] " [tuː; tə][duː; də] . "

"	since	"	to	be	"	alone	enables	man	"	to	do	.	"
"	自从	"	到	是	"	独自的	启用	男人	"	到	做	.	"

因为只有“存在”才能使人“做”。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːmə(r)] [blʌf] !

"	I've	got	it	,	Farmer	Bluff	!
"	我已经	得到	它	,	农民	虚张声势	!

“我明白了，布拉夫农夫！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	he	cried	,	next	time	he	went	up	to	his	room	.
"	他	哭	,	下一个	时间	他	去	向上	到	他的	房间	.

“他哭了，下次他上楼回房间的时候。”

" [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] , — [ðæt] [ɪz] - [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ;

"	Believe	in	Jesus	Christ	,	—	that	is	'	the	work	of	God	;
"	相信	在	耶稣	基督	,	—	那	是	-	这	工作	的	上帝	;

“相信耶稣基督，——那就是‘上帝的工作’；

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] .

'	and	you	can	do	that	lying	here	.
-	和	你	能	做	那	说谎	这里	.

'而且你可以躺在这里做这件事。

[ɪts] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [kraɪst] , [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

It's	only	to	be	sorry	,	and	to	trust	in	Christ	,	who	died	for	us	.
它是	仅有的	到	是	对不起	,	和	到	相信	在	基督	,	WHO	死亡	为了	我们	.

我们只需要感到愧疚，并信靠为我们而死的基督。

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [vɜːs] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	And	sitting	down	by	him	,	he	found	the	verse	and	read	it	out	.
"	和	坐着	向下	经过	他	,	他	成立	这	诗	和	读	它	出去	.

于是，他坐在他旁边，找到那节经文，把它读了出来。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	And	I	think	,	"	he	added	,
"	和	我	思考	,	"	他	额外	,

“而且我认为，”他补充道，

" [ðæt] [pə'hæps] [ɪn] ['hev(ə)n] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

"	that	perhaps	in	heaven	God	will	give	you	something	to	do	for	Him	,
"	那	也许	在	天堂	上帝	将要	给	你	某物	到	做	为了	他	,

“或许在天堂，上帝会给你安排一些事让你为他做。”

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [left] [ʌn'dʌn] [daʊn] [hɪə(r)] .

to	make	amends	for	what	you	left	undone	down	here	.
到	制作	修改	为了	什么	你	左边	未完成	向下	这里	.

弥补你在这里未竟的事业。

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ; [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	The	dying	man	lay	still	for	some	minutes	;	then	a	light	broke	over	his	face
"	这	垂死	男人	躺	仍然	为了	一些	分钟	;	然后	一个	光	打破	超过	他的	脸

,

,

,

“垂死之人静静地躺了几分钟；然后一道光芒照在他的脸上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,
and **he** **repeated** **,**
和 他 重复 ,

他重复道：

— " ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] — [hiː; hi] [nəʊz] [aɪm]['truːli] ['sɒri] — [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [kraɪst] —
— **"** **Only** **to** **be** **sorry** **—** **He** **knows** **I'm** **truly** **sorry** **—** **and** **to** **trust** **in** **Christ** **—**
— " 仅有的 到 是 对不起 — 他 知道 我是 真的 对不起 — 和 到 相信 在 基督 —
[huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
who **died** **for** **me** **.**
WHO 死亡 为了 我 .

——“只为感到愧疚——他知道我真的感到愧疚——并且信靠为我而死的基督。

[ðæts] [ɔːl] - [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] . -
That's **all** **'** **the** **work** **of** **God** **.** **'**
那就是 全部 - 这 工作 的 上帝 . -

这一切都是“上帝的旨意”。

" [ænd; ənd][səʊ] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət]
" **And** **so** **,** **just** **when** **the** **bitter** **punishment** **of** **all** **his** **sins** **was** **near** **at**
" 和 所以 , 只是 什么时候 这 苦的 惩罚 的 全部 他的 罪孽 曾是 靠近 在
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

“于是，就在他所有罪行的严厉惩罚即将到来之际，

[ðə; ði] ['seɪvjərz] ['sækrɪfaɪs] [brɔːt] [piːs] [ænd; ənd] [laɪt] ;
the **Saviour's** **sacrifice** **brought** **peace** **and** **light** **;**
这 救世主的 牺牲 带来 和平 和 光 ;

救世主的牺牲带来了和平与光明；

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [blʌf] [bɪ'gæn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fruːt] [ɪn] [ðɪs]
and **Farmer** **Bluff** **began** **the** **life** **that** **might** **have** **been** **so** **full** **of** **fruit** **in** **this**
和 农民 虚张声势 开始 这 生活 那 可能 有 到过 所以 满的 的 水果 在 这
[wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
world **and** **the** **next** **,**
世界 和 这 下一个 ,

于是，布拉夫农夫开始了原本可能在今世和来世都硕果累累的人生。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːlɪə(r)] .
had **he** **but** **commenced** **it** **earlier** **.**
有 他 但 开始 它 早些时候 .

如果他早点开始就好了。

[bʌt; bət][nekst][taɪm][hæl] [keɪm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
But **next** **time** **Hal** **came** **upstairs** **to** **see** **him** **,**
但 下一个 时间 哈尔 来了 楼上 到 看 他 ,

但下次哈尔上楼来看他时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
he **said** **he** **had** **been** **thinking** **there** **was** **one** **thing** **he** **could** **do** **.**
他 说 他 有 到过 思维 那里 曾是 一 事物 他 可以 做 .

他说他一直在想他能做一件事。

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sɪnə(r)] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [griːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]
" **I** **could** **warn** **some** **other** **sinner** **what** **an** **awful** **grief** **it** **is** **to** **go** **down** **to**
" 我 可以 警告 一些 其他 罪人 什么 一个 可怕 悲伤 它 是 到 去 向下 到
[ðə; ði] [greɪv] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['weɪstɪd] [laɪf] ,
the **grave** **with** **nothing** **but** **a** **wasted** **life** **,**
这 严重 和 没有什么 但 一个 浪费 生活 ,

“我可以警告其他罪人，带着虚度的一生走向坟墓是多么可怕的悲痛。”

" [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [mait] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæznt] ['meni] [deɪz] [tuː; tə]
" said he ; " and maybe they might listen to a man who hasn't many days to
" 说 他 ; " 和 或许 他们 可能 听 到 一个 男人 WHO 还没有 许多 天 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

“他说；“也许他们会听一个时日无多的人的话。”

" [səʊ][hæl] [brɔːt] [dɪk] [ænd; ənd] [bɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ;
" So Hal brought Dick and Bill to see the dying man ;
" 所以 哈尔 带来 迪克 和 账单 到 看 这 垂死 男人 ;

于是哈尔带着迪克和比尔去看望垂死之人；

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [blʌf] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['evə(r)]
and Farmer Bluff talked to them in a way that neither of the boys ever
和 农民 虚张声势 谈话 到 他们 在 一个 方式 那 两者都不 的 这 男孩们 曾经
[fə'gɒt] .
forgot .
忘了 .

布拉夫农夫和他们谈话的方式，让两个男孩都永生难忘。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [blʌf] [tuː; tə][hæl] ,
" There's one thing more I want to do before I die , " said Farmer Bluff to Hal ,
" 有 一 事物 更多的 我 想 到 做 前 我 死 , " 说 农民 虚张声势 到 哈尔 ,

“在我死之前，我还有一件事想做，”布拉夫农夫对哈尔说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
when they were gone .
什么时候 他们 是 已消失 .

他们离开后。

" [ai] [fiːl] [ðə; ði] [end] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] ; [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ai] ['meiənt] [hæv; həv] [streŋθ] .
" I feel the end is coming fast ; another day I mayn't have strength .
" 我 感觉 这 结尾 是 未来 快速地 ; 其他 天 我 可能不会 有 力量 .

“我觉得末日很快就要到了；再过一天，我可能就没有力气了。”

[ðæt] [mʌg] .
That mug .
那 马克杯 .

那个杯子。

[ɪts] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] .
It's on the chest of drawers .
它是 在 这 胸部 的 抽屉 .

它在五斗橱上。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Bring it me , will you ?
带来 它 我 , 将要 你 ?

拿给我好吗?

" [hæl] [fetʃt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [mʌg] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
" Hal fetched the silver mug , and brought it to the bed .
" 哈尔 已获取 这 银 马克杯 , 和 带来 它 到 这 床 .

哈尔拿来银杯，放到床边。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['meni] [taɪmz] .
The old man took it in his hands and turned it over many times .
这 老的 男人 采取 它 在 他的 双手 和 转向 它 超过 许多 时代 .

老人把它拿在手里，翻来覆去地看了好几遍。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

"	I	want	to	give	it	to	you	,	"	he	said	at	length	;
"	我	想	到	给	它	到	你	,	"	他	说	在	长度	;

“我想把它送给你，”他最后说道；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [daʊn] .

"	because	I'd	like	it	melted	down	.
"	因为	ID	喜欢	它	融化	向下	.

因为我想把它熔化掉。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['fɒli] [ɒn] [ðɪs] ['sɪlvə(r)] [mʌg] ;

I	wouldn't	like	to	put	the	blame	of	all	my	folly	on	this	silver	mug	;
我	不会	喜欢	到	放	这	责备	的	全部	我的	蠢事	在	这	银	马克杯	;

我不想把我的所有愚蠢行为都归咎于这个银杯；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ]['iːv(ə)l] [hɑːt] ,

because	the	evil	was	inside	me	,	in	my	evil	heart	,
因为	这	邪恶的	曾是	里面	我	,	在	我的	邪恶的	心	,

因为邪恶就在我的内心深处，在我邪恶的心里。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] .

that	nothing	save	the	grace	of	God	could	change	.
那	没有什么	节省	这	优雅	的	上帝	可以	改变	.

除了上帝的恩典，没有什么能改变这一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [laɪf] .

But	it	seems	like	part	of	the	old	life	.
但	它	似乎	喜欢	部分	的	这	老的	生活	.

但这似乎是旧生活的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðeə(r)] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['temptɪd] [ˌem 'iː] ;

It	stood	there	by	my	side	and	tempted	me	;
它	站立	那里	经过	我的	边	和	受诱惑	我	;

它就站在我身边，诱惑着我；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wen] [maɪ] ['bɑːdiz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðɪ] [grɑːs] ,

and	I	should	like	to	feel	that	when	my	body's	underneath	the	grass	,
和	我	应该	喜欢	到	感觉	那	什么时候	我的	身体的	下	这	草	,

我希望当我的身体埋在草皮下时，能感受到那种感觉。

[ðə; ðɪ][əʊld][laɪf][ɪz][ɔːl] [dʌn] [ə'weɪ] .

the	old	life	is	all	done	away	.
这	老的	生活	是	全部	完毕	离开	.

旧生活已经一去不复返了。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [daʊn] . "

No	matter	what	you	make	of	it	,	so	you	promise	me	to	have	it	melted	down	.	"
不	事情	什么	你	制作	的	它	,	所以	你	承诺	我	到	有	它	融化	向下	.	"

不管你怎么想，你答应我把它熔化掉。

" [aɪ] ['prɒmɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [hæl] .

"	I	promise	,	"	answered	Hal	.
"	我	承诺	,	"	回答	哈尔	.

“我保证，”哈尔回答道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [pʊt] [ðə; ðɪ] [mʌg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

And	the	farmer	put	the	mug	into	his	hand	.
和	这	农民	放	这	马克杯	进入	他的	手	.

农夫把杯子放在手里。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [grɪp] [ænd; ənd] ['bleɪzə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɑːmə(r)] [blʌf] .
" Then there's Grip and Blazer , " continued Farmer Bluff .
" 然后 有 紧握 和 开拓者 , " 持续 农民 虚张声势 .

“然后还有 Grip 和 Blazer，”Farmer Bluff 继续说道。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n] [grɪp] [tuː; tə] ['dɒbs(ə)n] [ðeə(r)] , [nekst] [dɔː(r)] ;
" I've given Grip to Dobson there , next door ;
" 我已经 给定 紧握 到 多布森 那里 , 下一个 门 ;

“我已经把 Grip 送给了隔壁的 Dobson；

[bʌt; bət] ['mægi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['veri] ['laɪkli] ['meiənt] [steɪ] [hɪə(r)] ,
but Maggie and her mother very likely mayn't stay here ,
但 玛吉 和 她 母亲 非常 可能 可能不会 停留 这里 ,

但玛吉和她妈妈很可能不会留在这里。

[ænd; ənd] ['bleɪzə(r)] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and Blazer is very much attached to you .
和 开拓者 是 非常 很多 随附的 到 你 .

Blazer 非常依恋你。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [hiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [wen] [aɪm] [gɒn] . "
I'd like to know he'll have a master when I'm gone . "
ID 喜欢 到 知道 地狱 有 一个 掌握 什么时候 我是 已消失 . "

我想知道我离开后，他是否还有主人。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? " [kraɪd] [hæl] ['sʌd(ə)nli] .
" And why not have the silver made into a collar for him ? " cried Hal suddenly .
" 和 为什么 不是 有 这 银 制成 进入 一个 衣领 为了 他 ? " 哭 哈尔 突然 .

“为什么不把这些银子做成一个项圈给他戴呢？”哈尔突然喊道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] [ðə; ði] [mʌg] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" And he shall wear the mug upon his neck , in memory of you .
" 和 他 将 穿 这 马克杯 之上 他的 脖子 , 在 记忆 的 你 .

“他将把杯子戴在脖子上，以纪念你。”

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] ; [ænd; ənd] [hæl] [went] [həʊm] .
" So it was agreed ; and Hal went home .
" 所以 它 曾是 同意 ; 和 哈尔 去 家 .

于是双方达成一致；哈尔回家了。

[hæl] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] ['eni] [mɔː(r)] [ə'laɪv] .
Hal never saw his old friend any more alive .
哈尔 绝不 锯 他的 老的 朋友 任何 更多的 活 .

哈尔再也没能见到他活着的老朋友。

['gəʊɪŋ] [həʊm] [θruː] ['hevi] [reɪn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Going home through heavy rain that afternoon ,
去 家 通过 重的 雨 那 下午 ,

那天下午冒着大雨回家，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
he caught a chill that forced him to stay indoors for several days ; and one morning ,
他 捕捉 一个 寒意 那 强制 他 到 停留 室内 为了 一些 天 ; 和 一 早晨 ,

他着凉了，被迫在室内待了好几天；一天早上，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv]

before	the	week	was	out	,	a	message	came	to	say	that	at	the	break	of
前	这	星期	曾是	出去	,	一个	信息	来了	到	说	那	在	这	休息	的

[dɔːn] ,

dawn	,
黎明	,

一周还没结束，就收到一条消息，说黎明时分，

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːmə(r)] [-] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [rest] .

poor	Farmer	Bluff's	spirit	had	departed	to	its	rest	.
贫穷的	农民	布拉夫的	精神	有	已离开	到	它是	休息	.

可怜的布拉夫农夫的灵魂已经安息了。

[ðə; ði] ['kʊtɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [suːn] ['ʌn'tenəntid] [ə'gen] .

The	cottage	by	the	wood	was	soon	untenanted	again	.
这	小屋	经过	这	木头	曾是	很快	空置的	再次	.

树林边的小屋很快又空置了。

['mægi] , [θruː] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['ɪntrəst] , [wɒz; wəz] [gɒt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [skuːl] ,

Maggie	,	through	the	Squire's	interest	,	was	got	into	an	orphan	school	,
玛吉	,	通过	这	乡绅的	兴趣	,	曾是	得到	进入	一个	孤儿	学校	,

在乡绅的帮助下，玛吉进入了一所孤儿学校。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [suːn] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['wʊmənhʊd] ;

where	she	soon	gave	promise	of	a	bright	and	useful	womanhood	;
在哪里	她	很快	给予	承诺	的	一个	明亮的	和	有用	女性	;

她很快展现出成为一位才华横溢、有用之才的女性的潜力；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rʌst] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pleɪs] [æz; əz] ['haʊskiːpə(r)] ,

and	Mrs	.	Rust	obtained	a	responsible	place	as	housekeeper	,
和	太太	.	锈	获得	一个	负责任的	地方	作为	管家	,

拉斯特太太获得了一份重要的管家职位。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)] ,

where	she	went	on	saving	up	whatever	she	could	spare	,
在哪里	她	去	在	保存	向上	任何	她	可以	空闲的	,

她继续攒钱，把所有能省下来的钱都存了起来。

[tuː; tə] [leɪ] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [left] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz]

to	lay	by	with	the	little	sum	of	money	left	her	by	her	brother	at	his
到	躺	经过	和	这	小的	和	的	钱	左边	她	经过	她	兄弟	在	他的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

她只能靠哥哥去世时留给她的那点钱勉强维持生活；

[səʊ] [ðæt] [wen] [əʊld][eɪdʒ] [krept] [ɒn][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

so	that	when	old	age	crept	on	she	might	not	be	a	burden	on	her	child	.
所以	那	什么时候	老的	年龄	悄悄地爬	在	她	可能	不是	是	一个	负担	在	她	孩子	.

这样，当她年老时，就不会成为孩子的负担。

['miːnwaɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['bleɪzə(r)] [bɪ'keɪm] [hɑːlz] ['prɒpəti] ,

Meanwhile	,	from	the	day	when	Blazer	became	Hal's	property	,
同时	,	从	这	天	什么时候	开拓者	成为	哈尔的	财产	,

与此同时，自从布雷泽成为哈尔的财产那天起，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['seldəm] [siːn] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][dɒg] ; [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,

the	young	Squire	was	seldom	seen	abroad	without	his	dog	;	and	on	his	neck	,
这	年轻的	乡绅	曾是	很少	已见	国外	没有	他的	狗	;	和	在	他的	脖子	,

这位年轻的乡绅很少出门不带着他的狗；他的脖子上挂着狗，

['bleɪzə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['sɪlvə(r)]['kɒlə(r)] ,

Blazer	always	wore	a	massive	silver	collar	,
开拓者	总是	穿着	一个	大量的	银	衣领	,

布雷泽总是戴着一个巨大的银色项圈，

['beərɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [wɜːdz] — " [huː] [seɪvd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ;

bearing	on	one	side	his	name	and	the	four	words	—	"	Who	saved	two	lives	;
轴承	在	一	边	他的	姓名	和	这	四	字	—	"	WHO	已保存	二	生活	;

一面刻着他的名字和四个字——“救了两条命；

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — " [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] , ['fɑːmə(r)]

"	and	on	the	other	,	the	inscription	—	"	In	memory	of	his	old	master	,	Farmer
"	和	在	这	其他	,	这	题词	—	"	在	记忆	的	他的	老的	掌握	,	农民

[blʌf] .

Bluff	.
虚张声势	.

另一边刻着——“谨以此纪念他的老主人，布拉夫农夫。

" [ðʌs] [rɪ'maɪndɪd] [wɒt] [ə; eɪ] ['spləm] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [gɑːdz] [greɪt] [gɪft] [ɒv; əv] [laɪf] ,

"	Thus	reminded	what	a	solemn	charge	is	God's	great	gift	of	life	,
"	因此	提醒	什么	一个	庄严	收费	是	神的	伟大的	礼物	的	生活	,

“由此便可知晓，上帝赐予的生命是多么庄严的礼物。”

[hæl] [went] ['ɒnwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['grænfɑːðə(r)] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] ['fɑːmə(r)]

Hal	went	onward	towards	the	time	when	his	aged	grandfather	must	follow	Farmer
哈尔	去	向前	向	这	时间	什么时候	他的	老年人	祖父	必须	跟随	农民

[blʌf] ,

Bluff	,
虚张声势	,

哈尔继续向前，直到他年迈的祖父不得不追随布拉夫农夫的脚步。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	leave	the	Manor	in	his	hands	.
和	离开	这	庄园	在	他的	双手	.

把庄园留给他打理。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][rəʊ'bʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] ['stiːpltʃeɪs] ,

There	is	little	hope	that	he	will	ever	be	robust	enough	to	lead	the	steeplechase	,
那里	是	小的	希望	那	他	将要	曾经	是	强壮的	足够的	到	带领	这	障碍赛	,

他几乎没有可能恢复到足以领跑障碍赛的体格。

[ɔː(r)] [raɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [haʊndz] .

or	ride	out	in	the	morning	mist	behind	the	hounds	.
或者	骑	出去	在	这	早晨	薄雾	在后面	这	猎犬	.

或者在晨雾中骑马跟在猎犬后面。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,

Probably	he	will	never	learn	to	do	without	his	crutches	,
大概	他	将要	绝不	学习	到	做	没有	他的	拐杖	,

他可能永远也学不会不用拐杖了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] " [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['ɪŋglɪʃmən] " [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

and	will	never	be	"	a	stalwart	Englishman	"	to	look	upon	.
和	将要	绝不	是	"	一个	坚定的	英国人	"	到	看	之上	.

而且，他永远不会成为人们眼中“坚毅的英国人”。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ]

But	his	heart	is	brave	and	true	;	and	these	are	things	he	does	not	much
但	他的	心	是	勇敢的	和	真的	;	和	这些	是	事物	他	做	不是	很多

[rɪ'gret] .

regret	.
后悔	.

但他心地善良，勇敢真诚；对于这些事，他并不太后悔。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][sɪn][ænd; ənd]

His	**strong**	**determination**	**is**	**to**	**do**	**his**	**best**	**in**	**hunting**	**out**	**the**	**sin**	**and**
他的	强的	决心	是	到	做	他的	最好的	在	打猎	出去	这	罪	和

['gɒdləsnəs] [ðæt] [wɜːk] [sʌtʃ] ['hævək][ɪn][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] ;

godlessness	**that**	**work**	**such**	**havoc**	**in**	**the**	**lives**	**of**	**men**	**;**
无神论	那	工作	这样的	混乱	在	这	生活	的	男人	;

他决心尽其所能，揭露那些给人类生活带来巨大破坏的罪恶和不敬神的行为；

[ænd; ənd] — [gɒd] ['helpɪŋ] [hɪm] — [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ðɪ]

and	**—**	**God**	**helping**	**him**	**—**	**to**	**be**	**the**	**foremost**	**in**	**the**	**race**	**that**	**has**	**the**
和	—	上帝	帮助	他	—	到	是	这	首先	在	这	种族	那	有	这

[θrəʊn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [eɪm] .

throne	**of**	**heaven**	**for**	**its**	**aim**	**.**
王座	的	天堂	为了	它是	目的	.

并且——在上帝的帮助下——成为这场以天国宝座为目标的竞赛中的佼佼者。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [həʊps] , [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'hed] .

But	**that**	**time**	**,**	**he**	**hopes**	**,**	**is**	**still**	**some**	**years**	**ahead**	**.**
但	那	时间	,	他	希望	,	是	仍然	一些	年	前方	.

但他希望，那一天还要过几年才会到来。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['wɪzdəm] [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ;

Meanwhile	**,**	**he**	**strives**	**to**	**gather**	**wisdom**	**as**	**he**	**grows**	**;**
同时	,	他	努力	到	收集	智慧	作为	他	生长	;

与此同时，他在成长过程中努力积累智慧；

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] — [æz; əz][hiː; hi][təʊld] [dɪk] ['krəʊziə(r)] — [ɪz][ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] [gɒd] - [mæn] ,

and	**since**	**his**	**copy**	**—**	**as**	**he**	**told**	**Dick**	**Crozier**	**—**	**is**	**the**	**perfect**	**God**	**-**	**man**	**,**
和	自从	他的	复制	—	作为	他	讲述	迪克	克罗齐尔	—	是	这	完美的	上帝	-	男人	,

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	**Christ**	**,**
耶稣	基督	,

而且，正如他告诉迪克·克罗齐尔的那样，他所复制的形象是完美的神人耶稣基督，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , ['ɒnəd] [mæn] ,

there	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**he**	**will**	**grow**	**to**	**be**	**a**	**useful**	**,**	**honoured**	**man**	**,**
那里	是	不	怀疑	那	他	将要	生长	到	是	一个	有用	,	荣幸	男人	,

毫无疑问，他将来会成为一个有用且受人尊敬的人。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [kraʊn] .

and	**at**	**last**	**receive**	**the**	**incorruptible**	**crown**	**.**
和	在	最后的	收到	这	廉洁奉公	王冠	.

最终获得永不朽坏的王冠。

[ðə; ðɪ] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gɪb] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə] .

PRINTED	**BY**	**MORRISON**	**AND**	**GIBB**	**LIMITED**	**,**	**EDINBURGH**	**.**
打印	经过	莫里森	和	吉布	有限的	,	爱丁堡	.

由爱丁堡 Morrison and Gibb 有限公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神